

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 殿下(his Little Royal Highness) 000001

2. 殿下(his Little Royal Highness) 000002

3. 殿下(his Little Royal Highness) 000003

4. 殿下(his Little Royal Highness) 000004

5. 殿下(his Little Royal Highness) 000005

6. 殿下(his Little Royal Highness) 000006

7. 殿下(his Little Royal Highness) 000007

8. 殿下(his Little Royal Highness) 000008

9. 殿下(his Little Royal Highness) 000009

使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

殿下(His Little Royal Highness) 第1/9页

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs]
HIS LITTLE ROYAL HIGHNESS
他的 小的 皇家 高度

他的小王子殿下

[baɪ] [ruːθ] [ˈɔːgdən]
By Ruth Ogden
经过 露丝 奥格登

作者：露丝·奥格登

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . -
Illustrated by W . Rainsey
插图 经过 W . -

由W. Rainsey绘制插图

[nuː] - York1887
New - York1887
新的 - York1887

纽约1887年

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . — [kɔːrəˈneɪʃn] [deɪ]
I . — CORONATION DAY
我 . — 加冕礼 天

一、加冕日

[iː] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [hoʊldz] [ænd; ənd] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə]
II . — THE KING HOLDS AND INTERVIEW WITH SISTER JULIA
二 . — 这 国王 持有 和 面试 和 姐姐 朱莉娅

二、国王会见朱莉娅修女

[aɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈfeɪfæks] [kɔːl]
III . — THE FAIRFAXES CALL
三、 . — 这 费尔法克斯 称呼

三、——费尔法克斯的呼唤

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːrri]
ON THE MURRAYS
在 这 默里

关于默里一家

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːdi] [gɑːrd]
A SURPRISE FOR THE BODY GUARD
一个 惊喜 为了 这 身体 警卫

给保镖的惊喜

[vi:] . [gʊd'naɪt] [ænd; ənd] [gʊd'baɪ]
V . GOODNIGHT AND GOODBYE
V . 晚安 和 再见

五、晚安和再见

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [laɪt]
IN THE HIGHLAND LIGHT
在 这 高地 光

在高地之光

[ˌviː, aɪˈaɪ] . — [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] -
VII . — A TRIP TO BURCHARD'S
七 . — 一个 旅行 到 -

第七章——伯查德之旅

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] . — [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ˈhoʊm]
VIII . — ON THE WAY HOME
八 . — 在 这 方式 家

第八章——回家的路上

[ˌaɪˈɛks] . — [ə; eɪ] [deɪ]
IX . — A DAY
第九章 . — 一个 天

第九章——一天

[ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ]
ON THE BEACH
在 这 海滩

在海滩上

[eks] . [ə; eɪ] [lənd] [ˈbriːz] .
X . A LAND BREEZE .
X . 一个 土地 微风 .

X. 陆地微风。

[saɪ, zaɪ, ks aɪ, gzaɪ] . — [ə; eɪ] [nuː] [ˈfrend]
XI . — A NEW FRIEND
十一 . — 一个 新的 朋友

十一、一位新朋友

[ˌɛks, aɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈstɑːrlɪŋ] [ˈrʌnz] [əˈʃɔːr]
XII . — THE STARLING RUNS ASHORE
十二 . — 这 棕鸟 跑步 岸上

十二、棕鸟奔跑上岸

[ˌɛks, aɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈbrɪɡ] .
XIII . — THE WRECK OF THE SPANISH BRIG .
十三 . — 这 破坏 的 这 西班牙语 布里格 .

十三、——西班牙双桅帆船的残骸

[ˌɛks, aɪˈvi:] . — [ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [ˈkwestʃən]
XIV . — A PUZZLING QUESTION
十四 . — 一个 令人费解 问题

十四、一个令人困惑的问题

[ˈɛksˈvi:] . — [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈænsəɹ]
XV . — THE QUESTION ANSWERED
十五 . — 这 问题 回答

十五、问题的解答

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . — [ðə; ði] ['kæptənz] ['stɔːri]
XVI . — THE CAPTAIN'S STORY
十六 . — 这 船长的 故事

十六、——船长的故事

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ɪn] ['zɪːrniːst]
XVII — THANKSGIVING IN EARNEST
十七 — 感恩 在 认真

第十七章——真正地感恩

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæm(ə)rə]
XVIII . — THE KING'S CAMERA
十八 . — 这 国王的 相机

十八、国王的相机

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . — ['hɑːlədeɪz] [ɪn] [taʊn]
XIX . — HOLIDAYS IN TOWN
十九 . — 假期 在 镇

十九、——城里的假期

[ˈɛks 'ɛks] . — [ɪn] ['mɪstər] . [veɪlz] [tʃɜːrtʃ]
XX . — IN MR VALES CHURCH
xx . — 在 先生 . 山谷 教会

XX.—在瓦莱斯先生教堂

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [ɪn] ['mɪstər] .
XXI . — IN MR .
二十一 . — 在 先生 .

XXI.—在先生

[veɪlz] ['stʌdi]
VALE'S STUDY
山谷的 学习

瓦尔的研究

[aɪ] . — [kɔːrəˈneɪʃn] [deɪ]
I . — CORONATION DAY
我 . — 加冕礼 天

一、加冕日

[hiː; hi] ['kɪŋz] ['bɑːdi] - [gɑːrd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
HE king's body - guard waited in the outer court of the palace ,
他 国王的 身体 - 警卫 等待 在 这 外 法庭 的 这 宫殿 ,

国王的卫队在宫殿外院等候。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] , [red] ['kɑːtɪdʒ] ,
but the palace was only a dull , red cottage ,
但 这 宫殿 曾是 仅有的 一个 乏味的, 红色的 小屋 ,

但那所谓的宫殿只不过是一座乏味的红色小屋而已。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ] [loo] [pɔːrtʃ] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and the court a low porch that surrounded three sides of it .
和 这 法庭 一个 低的 门廊 那 包围 三 侧面 的 它 .

庭院四周环绕着一个低矮的门廊。

[æz; ɜz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdi] - [gɑːrd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [drest] [æz; ɜz] [sʌtʃ] [greɪt] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər]
As for the body - guard , they were not dressed as such great people are
作为 为了 这 身体 - 警卫 , 他们 是 不是 穿着 作为 这样的 伟大的 人们 是

[wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] .
wont to be .
惯于 到 是 .

至于保镖们，他们的穿着打扮与那些显赫人物应有的形象并不相符。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈkælikoʊ] [dres] , [ˈkænvəs] [ʃu:z] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈtrɪmd] [hæt]
One of them wore a calico dress , canvas shoes , and an untrimmed hat
一 的 他们 穿着 一个 印花布 裙子 , 帆布 鞋 , 和 一个 未修剪的 帽子
[ʌv; əv][sɔ:ft] [red] [felt] .
of soft red felt .
的 柔软的红色的 毛毡 .

其中一人身穿印花布连衣裙，脚穿帆布鞋，头戴一顶未经装饰的柔软红色毡帽。

[ðə; ði] [ˈðər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [rɪˈsplendənt] [ɪn] [greɪ]
The other , for there were but two of them , was resplendent in gray
这 其他 , 为了 那里 是 但 二 的 他们 , 曾是 灿烂 在 灰色的
[ˈnɪkərbɑ:kərz] ,
knickerbockers ,
尼克博克 ,

另一个（因为只有两个人）穿着灰色灯笼裤，显得格外耀眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [ˈflænl] [ʃɜ:rt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈæŋkərz] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and a blue flannel shirt , with white anchors worked in the corners of the
和 一个 蓝色的 绒布 衬衫 , 和 白色的 锚 工作 在 这 角落 的 这
[ˈseɪlə] - [jeɪpt] [kɑ:lər] .
sailor - shaped collar .
水手 - 形状 衣领 .

还有一件蓝色法兰绒衬衫，水手领的四个角上绣着白色锚图案。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
As for the king ,
作为 为了 这 国王 ,

至于国王，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] - [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [əˈstraɪd]
but a short time before ' he had been only a rollicking little fellow astride
但 一个 短的 时间 前 - 他 有 到过 仅有的 一个 欢快的 小的 同伴 跨骑
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [tri:] [baʊ] ,
of a cherry tree bough ,
的 一个 樱桃 树 买 ,

但就在不久前，他还只是个骑在樱桃树枝上嬉戏玩耍的小家伙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l][næn; nɑ:n][hæd; həd] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən][tu:; tə] [kætʃ]
and a blue - eyed little Nan had stood holding out her apron to catch
和 一个 蓝色的 - 眼睛 小的 楠 有 站立 保持 出去 她 围裙 到 抓住
[ðə; ði] [ˈtʃeri:z] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] ,
the cherries he threw down ,
这 樱桃 他 扔 向下 ,

一个有着蓝色眼睛的小女孩南站在那里，伸出围裙接住他扔下来的樱桃。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] .
and gazing up at him with a face full of wonder at his daring .
和 凝视 向上 在 他 和 一个 脸 满的 的 想知道 在 他的 大胆 .

她仰望着他，脸上满是对他的胆识感到惊奇。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)l] [baʊ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
But the old and brittle bough had suddenly given way under his weight ,
但 这 老的 和 脆 买 有 突然 给定 方式 在下面 他的 重量 ,

但是，那根又老又脆的树枝突然在他的重压下断裂了。

[ænd; ənd][ˈredʒɪnəld] [ˈfeəfæks] [ˈtʌmbld] [ɪn][ə; eɪ][sæd][ˈlɪt(ə)l] [hi:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and Reginald Fairfax tumbled in a sad little heap to the ground .
和 雷金纳德 费尔法克斯 翻滚 在 一个 伤心 小的 堆 到 这 地面 .

雷金纳德·费尔法克斯可怜兮兮地瘫倒在地。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [næn; nɑ:n][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [streɪt] [aʊt]
Quick as a flash Nan sat down by his side , with her feet straight out
快的 作为 一个 闪光 楠 卫星 向下 经过 他的 边 , 和 她 脚 直的 出去
[brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
before her ,
前 她 ,

娜恩动作飞快地在他身边坐下，双脚笔直地伸在身前。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [braʊn] [hed] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ləp] ,
and drew the brown head into her lap ,
和 画 这 棕色的 头 进入 她 膝 ,
她把那棕色的小脑袋抱到腿上，

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [fel] [fæst][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [si:md] [soʊ] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] .
while the tears fell fast on the face that seemed so still and lifeless .
尽管 这 眼泪 跌倒 快速地 在 这 脸 那 似乎 所以 仍然 和 无生命 .
泪水迅速地落在看似静止无生气的脸上。

[hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [ˈhæri] [ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər][ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
Her brother Harry ran for the young doctor up at the hotel ,
她 兄弟 哈里 跑 为了 这 年轻的 医生 向上 在 这 酒店 ,
她的哥哥哈里跑去酒店找那位年轻的医生，

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [staʊt] [ˈlɪt(ə)] [legz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] .
as fast as his stout little legs could carry him .
作为 快速地 作为 他的 肥硕 小的 腿 可以 携带 他 .
他用他那双粗壮的小腿飞快地奔跑着。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈoʊnli][ləst] [wi:k] ,
All this had happened only last week ,
全部 这 有 发生 仅有的 最后的 星期 ,
这一切都发生在上周。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈredʒɪnəld] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] [kɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
and now Reginald lay on a hospital cot in his own little room in the cottage ,
和 现在 雷金纳德 躺 在 一个 医院 婴儿床 在 他的 自己的 小的 房间 在 这 小屋 ,
现在，雷金纳德躺在小屋里自己小房间里的一张医院病床上。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [tɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ʊd; ʃəd] [kʌm]
and Harry and Nan were waiting on the porch till the doctor should come
和 哈里 和 楠 是 等待 在 这 门廊 直到 这 医生 应该 来
[aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] .
out and they could be admitted .
出去 和 他们 可以 是 承认 .

哈里和南在门廊上等着医生出来，这样他们就可以入院了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˈreʒi] [sɪns] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
They were both very quiet , for they had not seen Regie since the accident ,
他们 是 两个都 非常 安静的 , 为了 他们 有 不是 已见 导演 自从 这 事故 ,
他们俩都很安静，因为自从事故发生后，他们就没见过雷吉了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [su:n] [ˈʌʃəd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and were awed at the thought of being soon ushered into his presence .
和 是 敬畏 在 这 想法 的 存在 很快 引导 进入 他的 在场 .
想到即将觐见他，他们都感到无比敬畏。

[ˈhæri] [kept] [ˈmeɪkɪŋ] [raʊnd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] ;
Harry kept making round holes in the gravel path with the heel of his boot ;
哈里 保留 制作 圆形的 孔 在 这 碎石 小路 和 这 脚跟 的 他的 启动 ;
哈利用靴子后跟不停地在碎石路上踩出圆洞；

[næn; nɑ:n][sæt] ['sterɪŋ] [ɪn] [æb'stræktɪd] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ri:θ] [ʌv; əv][oʊk] [li:vz] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ]
Nan sat staring in abstracted fashion at a little wreath of oak leaves which she
楠 卫星 凝视 在 摘要 时尚 在 一个 小的 花圈 的 橡木 树叶 哪个 她
[wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
was balancing on one extended hand .
曾是 平衡 在 一 扩展 手 .
南坐在那里，神情恍惚地盯着一小圈橡树叶，她用一只伸出的手托着它。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [aʊt] .
Presently the doctor came out .
目前 这 医生 来了 出去 .
这时医生出来了。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊv] [ʌp] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['rezi] [iks'pekts] [ju:; jʊ] .
“ You can go up now , ” he said , “ Regie expects you .
“ 你 能 去 向上 现在 , ” 他 说 , ” 导演 预期 你 .
“你现在可以上去了，”他说，“雷吉在等你。”

” [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tenɪs] ['rækɪt] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] ,
“ Then he caught up his tennis racquet , which he had left on the porch ,
“ 然后 他 捕捉 向上 他的 网球 球拍 , 哪个 他 有 左边 在 这 门廊 ,
[ænd; ænd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] ,
and hurried away ,
和 慌忙 离开 ,
“然后他抓起放在门廊上的网球拍，匆匆离开了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ver'keɪ(ə)n] .
for the doctor was taking his vacation .
为了 这 医生 曾是 采取 他的 假期 .
因为医生正在休假。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kwɔ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] ,
If he had not been quite a young doctor ,
如果 他 有 不是 到过 相当 一个 年轻的 医生 ,
如果他不是一位相当年轻的医生的话，

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:] [ʃɔ:rt] [wi:ks] [ðæt] [ðer; ðər]
perhaps he would rather have forgotten for those two short weeks that there
也许 他 会 相当 有 被遗忘的 为了 那些 二 短的 周 那 那里
[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
was such a thing as a patient in the world .
曾是 这样的 一个 事物 作为 一个 病人 在 这 世界 .
或许他宁愿在那短短的两周里忘记世界上还有病人这种东西。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mætərɜz] [stʊd] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
But as matters stood he did not seem to mind in the least ,
但 作为 事情 站立 他 做过 不是 似乎 到 头脑 在 这 至少 ,
但就目前的情况来看，他似乎丝毫没有在意。

[ðæt] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][stɑ:p] [wət'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
that now and then he must stop whatever he was doing ,
那 现在 和 然后 他 必须 停止 任何 他 曾是 正在做 ,
他时不时必须停下手中正在做的事情，

[ænd; ænd] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] “ [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feəfæks] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ɑ:n] , ” [ænd; ænd] ,
and run over to see “ how the little Fairfax boy was coming on , ” and ,
和 跑步 超过 到 看 “ 如何 这 小的 费尔法克斯 男生 曾是 未来 在 , ” 和 ,
然后跑过去看看“那个小费尔法克斯男孩怎么样了”，

[jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
young as he was ,
年轻的 作为 他 曾是 ,
尽管他当时年纪尚小，

[hi:; hi][hæd; həd][set] - [leg][æz; əz] ['ni:tli] [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [æz; əz] ['eni] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r]
 he had set Regie's leg as neatly and dexterously as any older and more
 他 有 放 - 腿 作为 整齐地 和 灵巧地 作为 任何 老 和 更多的
 [ɪk'spɪriənst] ['sɜ:rdʒən] [kʊd; kəd][hæv; həv][set][,aɪ 'ti:] .
 experienced surgeon could have set it .
 经验丰富的 外科医生 可以 有 放 它 :
 他像任何一位年纪更大、经验更丰富的外科医生一样，干净利落地接好了雷吉的腿。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [krept] [ˈkwaɪətli][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [wɪtʃ] ['ləndɪd][ðəm; ðəm][æt; ət] ['redʒənəldz] [dɔ:r] .
 The children crept quietly up the stairway which landed them at Reginald's door .
 这 孩子们 悄悄地爬 悄悄 向上 这 楼梯 哪个 登陆 他们 在 雷金纳德的 门 :
 孩子们蹑手蹑脚地爬上楼梯，来到了雷金纳德的家门口。

[næn; nɑ:n] [pɔ:zd] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] ['reʒi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]
 Nan paused midway in the room and looked toward Regie with a puzzled
 楠 暂停 中途 在 这 房间 和 看起来 朝向 导演 和 一个 困惑
 [fraʊn] ,
 frown ,
 皱眉 ,
 楠走到房间中央停了下来，疑惑地皱着眉头看向雷吉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:t] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['reʒi]
 for the little fellow stretched out on the cot did not seem exactly like the Regie
 为了 这 小的 同伴 拉伸 出去 在 这 婴儿床做过 不是 似乎 确切地 喜欢 这 导演
 [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ,
 she had known ,
 她 有 已知 ,
 因为躺在小床上的这个小家伙，看起来并不像她认识的雷吉。

['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
 tumbling around out of doors .
 翻滚 大约 出去 的 门 :
 在户外翻滚。

[ˈhæri] ['skersli] [stɜ:rd] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] - [sɪl] ,
 Harry scarcely stirred a foot beyond the door - sill ,
 哈里 几乎 搅拌 一个 脚 超过 这 门 - 窗台 ,
 哈利几乎没走出门槛一英尺，
 [ænd; ənd] [skru:d] [hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [raʊnd] [maʊθ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfʌni:ɜ-] ['plkər] ,
 and screwed his funny round mouth into a funnier pucker ,
 和 螺丝 他的 有趣的 圆形的 嘴 进入 一个 更有趣 撅嘴 ,
 然后他把那张滑稽的圆嘴撅成了一个更滑稽的嘴巴，

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][ˈhæbɪt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ri'zɔ:tid] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
 a queer little habit to which he always resorted in moments of embarrassment .
 一个 酷儿 小的 习惯 到 哪个 他 总是 复原 在 时刻 的 尴尬 :
 这是他每当感到尴尬时总会养成的一个古怪的小习惯。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['reʒi] , " [sed] [næn; nɑ:n] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɪrər] .
 " I'm very sorry for you , Regie , " said Nan , drawing a trifle nearer .
 " 我是 非常 对不起 为了 你 , 导演 , " 说 楠 , 绘画 一个 琐事 更近 :
 "雷吉，我很同情你，"南说着，又靠近了她一点。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] , " [rɪ'plaɪd] ['reʒi] .
 " It is too bad , " replied Regie .
 " 它 是 也 坏的 , " 回复 导演 :
 "太可惜了，"雷吉回答道。

“ [aɪ 'ti:] [ˈkudnt] [biː bi] [helpt] [ðʊv] ; ” [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] [ˈsevrəl]
“ **It couldn't be helped though ; ” a remark which he had volunteered several**
“ 它 不能 是 帮助 尽管 ; ” 一个 评论 哪个 他 有 自愿 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

“但这也没办法;”他曾多次主动说过这句话。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkerləsnəs] [hæd; həd] [ɔ:t] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]
as if anxious that no one should think that carelessness had aught to do with
作为 如果 焦虑的 那 不 一 应该 思考 那 疏忽 有 零 到 做 和
[ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .
the accident .
这 事故 .

仿佛担心有人会认为事故与粗心大意有关。

“ [wi:v] [θɔ:t] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [geɪm] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə] [seɪ]
“ **We've thought of a splendid game , ” said Harry , feeling that he ought to say**
“ 我们已经 想法 的 一个 灿烂 游戏 , ” 说 哈里 , 感觉 那 他 应该 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“我们想出了一个很棒的游戏,”哈利说道, 他觉得自己应该说点什么。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [geɪm] [aɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪl] [biː bi] [stɪl] [pɑ:nd] ,
“ **I guess the only game I'll play for a good while will be still pond ,**
“ 我 猜测 这 仅有的 游戏 患病的 玩 为了 一个 好的 尽管 将要 是 仍然 池塘 ,
“我想我接下来很长一段时间里唯一会玩的游戏就是打池塘了。”

[noʊ] [ˈmu:vɪŋ] , ” [sed] [ˈreʒi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ɡoʊst] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
no moving , ” said Regie , with a poor little ghost of a smile .
不 移动 , ” 说 导演 , 和 一个 贫穷的 小的 鬼 的 一个 微笑 .
“不许动,”雷吉说道, 脸上带着一丝可怜的、虚弱的微笑。

“ [oʊ] ! [noʊ] , [ɪn'di:d] , ” [kraɪd] [næn; nɑ:n] , [ˈi:gərli] , ” [jʊə(r)] [tuː; tə] [biː bi] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wʌn] [ɪn]
“ **Oh ! no , indeed , ” cried Nan , eagerly , “ you're to be the principal one in**
“ 哦 ! 不 , 的确 , ” 哭 楠 , 急切地 , ” 你是 到 是 这 主要的 一 在
[ðɪs] [geɪm] .
this game .
这 游戏 .

“哦! 不, 确实如此,”楠急切地喊道, “你将是这场游戏中的主角。”

[jʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑ:r; ər] [tuː; tə] [biː bi] [jər; jər] [ˈbɑ:di] - [gɑ:rd] . ”
You're to be a little king , and we are to be your body - guard . ”
你是 到 是 一个 小的 国王 , 和 我们 是 到 是 你的 身体 - 警卫 . ”
你将成为小国王, 而我们将成为你的保镖。

“ [wɒts] [ə; eɪ] [ˈbɑ:di] - [gɑ:rd] ? ” [æskt] [ˈreʒi] ,
“ **What's a body - guard ? ” asked Regie ,**
“ 是什么 一个 身体 - 警卫 ? ” 问 导演 ,
“保镖是什么?”雷吉问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [ðʊv] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌ; əv] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
in a tone as though he doubted the merits of everything with which he
在 一个 语气 作为 尽管 他 怀疑 这 优点 的 一切 和 哪个 他
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [kleɪm] [ˈpri:vɪəs] [ə'kweɪntəns] .
could not claim previous acquaintance .
可以 不是 宣称 以前的 熟人 .

他的语气仿佛对所有他不熟悉的事物都抱有怀疑态度。

“ [oʊ] ！ [its] [ə; eɪ] — — , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] , ” [ˈænsər]
“ **Oh ! it's a — — , but we are not going to tell many people , ” answered**
“ 哦 ！ 它是 一个 — — , 但 我们 是 不是 去 到 告诉 许多 人们 , ” 回答
[ˈhæri] ,
Harry ,
哈里 ,

“哦！这真是——，不过我们不会告诉太多人，”哈利回答道。

[ˈglænsɪŋ] [sigˈnɪfɪkəntli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈoʊpənɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] - , [wer] [sʌm; səm][wʌn] , [ə; eɪ]
glancing significantly toward a room opening - out of Regie's , where some one , a
瞥了一眼 显著地 朝向 一个 房间 开幕 - 出去 的 - , 在哪里 一些 一 , 一个
[ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sæt] [ˈnɪtɪŋ] .
stranger to him , sat knitting .
陌生人 到 他 , 卫星 针织 .

他意味深长地瞥了一眼雷吉餐厅外的一个房间，那里坐着一个陌生人，正在织毛衣。

“ [ʃiːz] [ˈoʊnli][maɪ] [nɜːrs] , ” [ˈreʒi] [ɪkˈspleɪnd] ; “ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd][hɜːr; hər] ,
“ **She's only my nurse , ” Regie explained ; “ you mustn't mind her ,**
“ 她是 仅有的 我的 护士 , ” 导演 解释 ; “ 你 不得 头脑 她 ,
“她只是我的护士，”雷吉解释说，“你不用在意她。”

[fɔːr; fər] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
for she'll have to be round a great deal ,
为了 亮 有 到 是 圆形的 一个 伟大的 交易 ,
因为她需要经常在附近待着，

[ænd; ænd][juː; jʊ][dəʊnt] [kætʃ] [em ˈiː] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɔːdi] - [ɡɑːrd] [ənˈles] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] . “
and you don't catch me having a body - guard unless I know just what it is . ”
和 你 不 抓住 我 拥有 一个 身体 - 警卫 除非 我 知道 只是 什么 它 是 . “
除非我知道是什么，否则你别想看到我带保镖。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , ” [læft] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,
“ **It won't hurt you , ” laughed Nan , with her hands behind her back ,**
“ 它 惯于 伤害 你 , ” 笑了 楠 , 和 她 双手 在后面 她 后退 ,
“不会伤害你的，”楠笑着说，双手背在身后。

[ænd; ænd] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and still standing in the centre of the room .
和 仍然 常设 在 这 中心 的 这 房间 .
仍然站在房间中央。

[ˈhæri] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] -
Harry had made so bold as to take a seat on the edge of a high -
哈里 有 制成 所以 大胆的 作为 到 拿 一个 座位 在 这 边缘 的 一个 高的 -
[bækt] [ˈrɑːkər] ,
backed rocker ,
支持的 摇滚乐 ,

哈利竟然大胆地坐在了高背摇椅的边缘，

[soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [ɪn][fækt] ,
so very much on the edge , in fact ,
所以 非常 很多 在 这 边缘 , 在 事实 ,
事实上，他已经非常接近危险边缘了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈθretnd] [tuː; tə][lənd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
that it threatened to land him on the floor any moment .
那 它 威胁 到 土地 他 在 这 地面 任何 片刻 .
它随时都有可能把他摔倒在地。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [næn; nɑːn] ?
“ **Why don't you sit down , Nan ?**
“ 为什么 不 你 坐 向下 , 楠 ?
“楠，你为什么不坐下呢？ ”

“ [ˈredʒɪnəld] [æskt] [æt; ət][læst] .
“ **Reginald asked at last** .
“ 雷金纳德 问 在 最后的 .

“雷金纳德最后问道。”

“ [aɪ][kɑːnt] [sɪt] [daʊn] , [ˈreʒi] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , ” [ænd; ənd][næn; nɑːn] [lʊkt]
“ **I can't sit down , Regie , because of the crown , ” and Nan looked**
“ 我 不能 坐 向下 , 导演 , 因为 的 这 王冠 , ” 和 楠 看起来
[bɪˈsiːtɪŋli] [tɔːrd] [ˈhæri] ,
beseechingly toward Harry ,
恳求地 朝向 哈里 ,

“我不能坐下，雷吉，因为我戴着王冠，”南恳求地望着哈里。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz] .
as if acting under orders .
作为 如果 表演 在下面 订单 .

仿佛奉命行事。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [ʃʊ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [wʌz; wəz] [ˈhəriːz] [ˈpeɪtrənaɪz] [ˈænsər] ;
“ **Yes , you may show it now , ” was Harry's patronising answer ;**
“ 是的 , 你 可能 展示 它 现在 , ” 曾是 哈利的 居高临下 回答 ;

“是的，你现在可以展示了，”哈利居高临下地回答道；

[ˌwerəˈpaːn] [næn; nɑːn] [ɪgˈzʌltɪŋli] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊk] [riːθ] [bɪˈfɔːr] - [ˈwʌndərɪŋ] [geɪz]
whereupon Nan exultingly held up the little oak wreath before Regie's wondering gaze
于是 楠 欣喜若狂 握住 向上 这 小的 橡木 花圈 前 - 好奇 目光
.
.
.

于是，南兴高采烈地将小橡树花环举到雷吉好奇的目光前。

“ [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] ?
“ **Oh ! is that the crown ?**
“ 哦 ! 是 那 这 王冠 ?

“哦！那是王冠吗？ ”

“ [ænd; ənd] [ˈreʒi] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] ,
“ **and Regie betrayed a shade of disappointment in his tone** ,
“ 和 导演 背叛 一个 阴影 的 失望 在 他的 语气 ,

雷吉的语气中流露出一丝失望。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [sætʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]
having a conviction that such articles ought to be made of gold , or at least
拥有 一个 定罪 那 这样的 文章 应该 到 是 制成 的 金子 , 或者 在 至少
[ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
of silver .
的 银 .

坚信这类物品应该用黄金制成，或者至少用白银制成。

“ [oʊ] ! [ˈreʒi] , [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Oh ! Regie , don't you like it ?**
“ 哦 ! 导演 , 不 你 喜欢 它 ?

“哦！导演，你不喜欢吗？ ”

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [em ˈiː][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [næn; nɑːn] [ɪkˈskleɪmd] ,
It took me a whole day to make it , ” Nan exclaimed ,
它 采取 我 一个 所有的 天 到 制作 它 , ” 楠 惊呼 ,

“我花了一整天才做好，”楠惊叹道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
with a perceptible quiver in her voice .
和 一个 可感知的 颤动 在 她 嗓音 .

她的声音明显颤抖。

“ [oʊ] [jes] , [its] [ˈveri] [naɪs] , [ˈveri] [naɪs] [ɪnˈdiːd] !
“ **Oh yes , it's very nice , very nice indeed !**
“ 哦 是的 , 它是 非常 好的 , 非常 好的 的确 !

“哦, 是的, 它非常好, 真的非常好! ”

[ˈoʊnli] — [wel] !
only — well !
仅有的 — 出色地 !

只有——好吧!

[ˈɪt] [ˈwɪðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
it'll wither , you know .”
它将 枯萎 , 你 知道 . ”

你知道, 它会枯萎的。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [əˈnʌðər] [ðen] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [kəmˈpleɪsntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [əbˈdʒekʃ(ə)n]
“ **I can make another then ,** “ **she said , complacently , as though that objection**
“ 我 能 制作 其他 然后 , “ 她 说 , 自满地 , 作为 尽管 那 异议

[wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [met] .
were easily met .
是 容易地 遇见 .

“那我再做一个吧,”她自鸣得意地说, 仿佛这个反对意见很容易被解决似的。

“ [meɪ] [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [jər; jər] [hed] ? “
“ **May I put it on your head ?** ”
“ 可能 我 放 它 在 你的 头 ? ”

我可以把它戴在你头上吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ; “ [ænd; ənd] [ˈreʒi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] .
“ **Certainly ;** “ **and Regie bent his head forward from the pillow .**
“ 当然 ; “ 和 导演 弯曲 他的 头 向前 从 这 枕头 .

“当然;”雷吉从枕头上抬起头, 向前探出头来。

[ˈnæn; nɑːn] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [ɔː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [æpəˈrætəs] [ʌv; əv] [weɪts] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɑːt]
“ **Nan stood in great awe of the apparatus of weights attached to the cot**
“ 楠 站立 在 伟大的 敬畏 的 这 设备 的 重量 随附的 到 这 婴儿床
[tuː; tə] [kiːp] - [lɪm] [frʌm; frəm] [ˈʃɔːrtənɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈbroʊkən] [boʊn] [wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] .
to keep Regie's limb from shortening while the broken bone was knitting .
到 保持 - 肢 从 缩短 尽管 这 破碎的 骨 曾是 针织 .

“南对绑在婴儿床上的重物装置感到非常敬畏, 这些重物是为了防止雷吉的肢体在断骨愈合期间缩短而设置的。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] [jər; jər] [leg] [ˈeni] [hɑːrm] ?
“ **Are you sure it won't do your leg any harm ?**
“ 是 你 当然 它 惯于 做 你的 腿 任何 伤害 ?

“你确定它不会对你的腿造成任何伤害吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈnɜːrvəsli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊn] , [pɔɪzd] [ɪn] [bəʊθ] [hændz] , [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **she asked , nervously , holding the crown , poised in both hands , above his head ,**
“ 她 问 , 紧张地 , 保持 这 王冠 , 准备 在 两个都 双手 , 多于 他的 头 ,
她紧张地问道, 双手捧着王冠, 举过他的头顶。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [boʊst] [eɪt] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdi] .
for she could only boast eight years , and was rather a timid little body .
为了 她 可以 仅有的 夸 八 年 , 和 曾是 相当 一个 胆小 小的 身体 .

因为她只有八岁, 而且是个相当胆小的小女孩。

[ˈreʒi] [læft] [ˈaʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈʃaʊtɪd] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [naɪt] , [ˈguːsi] ! “
Regie laughed outright at this , and Harry shouted , “ **Of course not , goosie !** ”
导演 笑了 直接 在 这 , 和 哈里 喊叫 , “ 的 课程 不是 , 鹅 ! ”
[wɪð; wɪθ] [truː] [ˈbrʌðərli] [dɪsˈgʌst] .
with true brotherly disgust .
和 真的 兄弟般的 厌恶 .

雷吉对此哈哈大笑, 哈利带着兄弟间真正的厌恶喊道: “当然不是, 小鹅! ”

[ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][tuː; tə] - [hed] .
Thus encouraged she dropped the crown on to Regie's head .

因此 鼓励 她 掉落 这 王冠 在 到 - 头 .

受到鼓舞后，她把王冠戴在了雷吉的头上。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈlʌvli] [ɪn][aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] ;
“ You look lovely in it , ” she said , bringing the hand - glass from the bureau ;
“ 你 看 迷人的 在 它 , ” 她 说 , 带来 这 手 - 玻璃 从 这 局 ;
“你穿这件衣服真好看,”她说, 从梳妆台上拿出了手持镜;

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːn] [jʊr; jər] [hed] [bæk] , [aɪˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][ðə; ði] [kraʊn] . ”
“ you can lean your head back , it won't hurt the crown . ”

“ 你 能 倾斜 你的 头 后退 , 它 惯于 伤害 这 王冠 . ”

“你可以把头向后仰，不会伤到头顶。”

“ [aɪˈtiː][hɜːrts][emˈiː] [ðoʊ] , ” [sed] [ˈreʒi] , [ˈsetlɪŋ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] ,
“ It hurts me though , ” said Regie , settling back against the pillow ,

“ 它 疼痛 我 尽管 , ” 说 导演 , 安顿 后退 反对 这 枕头 ,

“不过，这让我很痛苦,”雷吉说着，靠回了枕头上。

[ænd; ænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪrər] [æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
and holding the little mirror at arm's length that he might see the general

和 保持 这 小的 镜子 在 武器 长度 那 他 可能 看 这 一般的

[ɪˈfekt] ; “ [aɪˈtiː] [prɪks] . ”

effect ; “ it pricks . ”

影响 ; “ 它 刺痛 . ”

他把小镜子举到手臂伸直的地方，以便观察整体效果；“它刺痛。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][maɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪk] ,
“ I do not think a king ought to mind such a thing as a prick ,

“ 我 做 不是 思考 一个 国王 应该 到 头脑 这样的 一个 事物 作为 一个 刺 ,

“我不认为国王应该在意阴茎这种东西。”

“ [næn; nɑːn] [riˈmɑːkt] , [ˈsɪriəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] ,
“ Nan remarked , seriously , for she possessed a lively imagination , and ,

“ 楠 评论 , 严重地 , 为了 她 拥有 一个 热闹 想像力 , 和 ,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,

for the time being ,

为了 这 时间 存在 ,

“楠认真地说道，因为她想象力丰富，而且，就目前而言，

[ˈreʒi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈlɪt(ə)] [kɪŋ] .

Regie was a real little king .

导演 曾是 一个 真实的 小的 国王 .

雷吉真是个小国王。

“ [pərˈhæps][nɑːt] , ” [sed] [ˈreʒi] ,

“ Perhaps not , ” said Regie ,

“ 也许 不是 , ” 说 导演 ,

“也许不是,”雷吉说道。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [ʌnˈiːzi] [laɪz][ðə; ði] [hed] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] ” ([wɪtʃ] [ˈpraːvɜːrb]
recalling something about “ Uneasy lies the head that wears a crown ” (which proverb

回忆 某物 关于 “ 不安 谎言 这 头 那 穿着 一个 王冠 ” (哪个 谚语

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [bʊk] [æt; ət] [skuːl]) ,

had once been set for a copy in his writing book at school) ,

有 一次 到过 放 为了 一个 复制 在 他的 写作 书 在 学校) ,

他想起了“戴王冠者安眠”这句谚语（这句谚语曾经被抄写在他学生时代的习作本上）。

[ænd; ænd] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈveri] [truː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .

and thinking how very true it was .

和 思维 如何 非常 真的 它 曾是 .

并意识到这话多么真实。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][,em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ba:di] - [gɑ:rd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ **But you have not told me anything about the body - guard** , ” **he added** .
“ 但 你 有 不是 讲述 我 任何事物 关于 这 身体 - 警卫 , ” 他 额外 .

“但是你没有告诉我任何关于保镖的事情,”他补充道。

“ [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:], , ” [sed] ['hæri] , [hu:] [laɪkt] [tuː; tə][ju:z][ə; eɪ][bɪg][wɜ:rd] [wen] [hiː; hi]
“ **As I understand it** , ” **said Harry, who liked to use a big word when he**
“ 作为 我 理解 它 , ” 说 哈里 , WHO 喜欢 到 使用 一个 大的 单词 什么时候 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
“ 可以 ,

“据我所知,”哈里说道, 他喜欢尽可能地使用一些生僻词。

“ [ðə; ði]['ba:di] - [gɑ:rd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌz] [wət'evər] [hiː; hi] [telz]
“ **the body - guard sort of takes care of the king** , **and does whatever he tells**
“ 这 身体 - 警卫 种类 的 需要 关心 的 这 国王 , 和 做 任何 他 讲述
- [ɪm] [tuː; tə][du:] . ”
'em to do . ”
- 呃 到 做 . ”

“保镖负责照顾国王, 国王让他们做什么, 他们就做什么。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][næn; nɑ:n][ɑ:r; ər][tuː; tə][du:] [wət'evər] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
“ **Then you and Nan are to do whatever I tell you** ,
“ 然后 你 和 楠 是 到 做 任何 我 告诉 你 ,

“那么你和楠就得听我的话, 我说什么你们就做什么。”

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ɑ:n][ðə; ði] “ [wət'evər] . ”
“ **with an accent on the “ whatever** . ”
“ 和 一个 口音 在 这 “ 任何 . ”

强调“无论如何”。

“ [jes] , , ” [sed] [næn; nɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtɪ] ['sɪriəsənəs] .
“ **Yes** , ” **said Nan** , **with hearty seriousness** .
“ 是的 , ” 说 楠 , 和 爽朗 严肃 .

“是的,”楠认真地说。

['hæri] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [baɪ]
Harry merely nodded his head , **as if not quite willing to commit himself by**
哈里 仅仅 点头 他的 头 , 作为 如果 不是 相当 愿意的 到 犯罪 他自己 经过
[æn; ən] ['ɔ:dəbl] “ [jes] .
an audible “ yes .
一个 可听见的 “ 是的 .

哈利只是点了点头, 似乎不太愿意大声说“是”。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɔ:'sɔ:] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [pɒsə'bilitɪz] [ɪn] - “
“ **He looked as though he foresaw some unpleasant possibilities in Regie's “**
“ 他 看起来 作为 尽管 他 预见 一些 令人不快的 可能性 在 - “
[wət'evər] . ”
whatever . ”
任何 . ”

“他看起来好像预见到了雷吉的‘随便什么’中一些不愉快的可能性。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ju:d] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] , , ” [næn; nɑ:n] ['fɑ:rðər] [ɪk'spleɪnd] , “ [waɪ]
“ **If you think of anything you'd like to have** , ” **Nan farther explained** , “ **why**
“ 如果 你 思考 的 任何事物 你会 喜欢 到 有 , ” 楠 更远 解释 , “ 为什么
,
:
,

“如果你想到任何你想要的东西,”南进一步解释说, “为什么,

[ˈhæri] [ɔ:ŋ][aɪ] [wɪl] [rʌŋ][ænd; ənd][get][aɪˈti:] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt][ju:; jʊ] [noʊ] . “
Harry or I will run and get it — and things like that you know .”
哈里 或者 我 将要 跑步 和 得到 它 — 和 事物 喜欢 那 你 知道 . ”
哈里或者我会跑去拿——诸如此类的事情，你知道的。”

“ [maɪ] !
“ **My** !
“ 我的 !
“我的!

[bʌt; bət] [ˈðætəl] [bi:; bi] [fʌŋ] [fɔ:r; fər][,emˈi:] , “ [sed] [ˈrezi] .
but that'll be fun for me , ” said Regie .
但 那将 是 乐趣 为了 我 , ” 说 导演 .
“但这对我来说会很有趣,”雷吉说道。

[ˈʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [wɪl] , “ [næn; nɑ:n] [rɪˈplaɪd] ; “ [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [θɔ:t] [ˈʌv; əv][aɪˈti:] ,
“ **Of course it will , ” Nan replied ; “ that's why we thought of it ,**
“ 的 课程 它 将要 , ” 楠 回复 ; “ 那就是 为什么 我们 想法 的 它 ,
“当然会,”楠回答说,“所以我们才想到这个办法。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [kaɪndz][ˈʌv; əv] [fʌŋ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [waɪl]
because there's a great many kinds of fun you'll have to do without while
因为 有 一个 伟大的 许多 种类 的 乐趣 你会 有 到 做 没有 尽管
[ju:; jʊ][mʌst; məst][laɪ][soʊ] [sti:l] .
you must lie so still .
你 必须 说谎 所以 仍然 .
因为你必须保持静止不动,所以你将错过很多种乐趣。

[wɪl] [aɪˈti:][bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [ˈrezi] ?
Will it be for very long , Regie ?
将要 它 是 为了 非常 长的 , 导演 ?
导演,这种情况会持续很久吗?

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈwɪstfəli] .
“ **she asked , wistfully .**
“ 她 问 , 怅然地 .
她怅然地问道。

“ [ˈpri:ti] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [ges] , “ [ˈænsər] [ˈrezi] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
“ **Pretty long , I guess , ” answered Regie , with an honest little sigh .**
“ 漂亮的 长的 , 我 猜测 , ” 回答 导演 , 和 一个 诚实的 小的 叹 .
“我想,挺长的吧。”雷吉回答道,同时真诚地叹了口气。

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][næn; nɑ:n] [ðæt] [meɪd] [aɪˈti:][ʌp] , “ [sed] [ˈhæri] ,
“ **It was Nan that made it up , ” said Harry ,**
“ 它 曾是 楠 那 制成 它 向上 , ” 说 哈里 ,
“是南编造的,”哈里说。

[hu:z] [θɔ:ts] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ˈʌv; əv] [ˈfɑ:lʊŋŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [bent] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈʌv; əv] [ˈʌðər]
whose thoughts had a trick of following their own bent independent of other
谁 想法 有 一个 诡计 的 下列的 他们的 自己的 弯曲 独立的 的 其他
[ˈpi:pəlz] ;
people's ;
人们的 ;
他们的思想有一种魔力,那就是不受他人影响,按照自己的意愿行事;

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪm][ˈgoʊŋŋ][tu:; tə] [laɪk] [aɪˈti:] . “
“ **I don't know as I'm going to like it .**”
“ 我 不 知道 作为 我是 去 到 喜欢 它 . ”
“我不知道我是否会喜欢它。”

“ [laɪk] [wʌt] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈreʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplʌz(ə)ld] [ˈfraʊn] .
“ **Like what ?** ” **queried Regie** , **with a puzzled frown** .
“ 喜欢 什么 ? ” 查询 导演 , 和 一个 困惑 皱眉 .

“比如什么？”雷吉疑惑地皱着眉头问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [əˈbaʊt] . - -
“ **Why , the being ordered about** . ' '
“ 为什么 , 这 存在 订购 关于 . - -

“为什么？因为被人呼来喝去。”

“ [oʊ] , [aɪ] [bi:; bi] [ˈi:zi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:di] - [gɑ:rd] , ” [læft] [ˈreʒi] .
“ **Oh , I'll be easy on the body - guard ,** ” **laughed Regie** .
“ 哦 , 患病的 是 简单的 在 这 身体 - 警卫 , ” 笑了 导演 .

“哦，我会对保镖手下留情的，”雷吉笑着说。

“ [aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈhæri] [ˈmɜ:ri] , [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [raɪt] [bɪˈfɔ:r] [pɔr] [ˈreʒi] !
“ **I'm ashamed of you , Harry Murray , to talk like that right before poor Regie !**
“ 我是 羞愧 的 你 , 哈里 默里 , 到 讲话 喜欢 那 正确的 前 贫穷的 导演 !

“哈里·默里，你竟然在可怜的雷吉面前说出这样的话，我真为你感到羞耻！”

“ [ænd; ənd] [ˈnænz] [feɪs] [[oʊd] [haʊ] [ˈri:əl] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
“ **and Nan's face showed how real was her mortification** .
“ 和 奶奶的 脸 显示 如何 真实的 曾是 她 屈辱 .

“而楠的脸上则流露出她真实的羞愧之情。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [kɪŋz] [wer] [ðər; ðər] [kraʊnz] [tu:; tə] [bed] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈreʒi] ,
“ **I don't believe kings wear their crowns to bed !** ” **exclaimed Regie** ,
“ 我 不 相信 国王 穿 他们的 皇冠 到 床 ! ” 惊呼 导演 ,

“我不相信国王会戴着王冠睡觉！”雷吉惊呼道。

[ˈhævɪŋ] [bɔ:rn] [ðə; ði] [ˈprɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] [ˈlɪt(ə)l] [li:vz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
having borne the pricking of the stiff little leaves as long as he could .
拥有 出生 这 刺 的 这 僵硬的 小的 树叶 作为 长的 作为 他 可以 .

他忍受着那些硬硬小叶子的刺痛，尽可能地坚持了下来。

“ [ðɪs] [kɪŋ] [wəʊnt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
“ **This king won't , at any rate** .
“ 这 国王 惯于 , 在 任何 速度 .

“至少这位国王不会。”

[hæŋ] [ˌaɪ ˈti:][ɑ:n] [ðæt] [neɪl] , [næn; nɑ:n] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [ri:tɪ] [ˌaɪ ˈti:] ,
Hang it on that nail , Nan , where I can reach it ,
悬挂 它 在 那 指甲 , 楠 , 在哪里 我 能 抵达 它 ,

楠，把它挂在那根钉子上，这样我就能拿到了。

[ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ ˈti:][ɑ:n] [wenˈevər] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and put it on whenever you seem to forget that I am the king ,
和 放 它 在 每当 你 似乎 到 忘记 那 我 是 这 国王 ,

当你似乎忘记我是国王的时候，就戴上它。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][ˌem ˈi:] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ] [lʊk] [tɔ:rd] [ˈhæri] .
and you must mind me , ” **with a sly look toward Harry** .
和 你 必须 头脑 我 , ” 和 一个 狡猾 看 朝向 哈里 .

“你一定要听我的，”说着，他狡黠地看了哈利一眼。

[ˈhəri:z] [ˈθretnd] [ˈdaʊnfɔ:l] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [riˈæləti] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmʊvmənt] ,
Harry's threatened downfall became a reality just at that moment ,
哈利的 威胁 倒台 成为 一个 现实 只是 在 那 片刻 ,

就在那一刻，哈里的垮台预言变成了现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈbælənst] - [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ˈlændɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflo:r] .
and the unbalanced - rocking - chair landed him suddenly on the floor .
和 这 不平衡 - 摇滚 - 椅子 登陆 他 突然 在 这 地面 .

摇摇晃晃的摇椅突然把他摔到了地上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ˈpɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
“ **I think we had better go now , ” he said , picking himself up ,**
“ 我 思考 我们 有 更好的 去 现在 , ” 他 说 , 挑选 他自己 向上 ,
“我想我们最好现在就走,”他一边说着一边站起身来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ,
with a furtive look in the direction of the nurse ,
和 一个 鬼鬼祟祟 看 在 这 方向 的 这 护士 ,
他偷偷地朝护士的方向瞥了一眼,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɪʃhæp][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] .
knowing that such a mishap was rather inexcusable in a sick room .
会心 那 这样的 一个 意外 曾是 相当 不可原谅 在 一个 生病的 房间 .
明知在病房里发生这种意外是相当不可原谅的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] , ” [əb'zɜːrvd] [næn; nɑːn] ,
“ **I should think we had , ” observed Nan ,**
“ 我 应该 思考 我们 有 , ” 观察到 楠 ,
“我想我们应该有,”楠说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][tuːn][ænd; ənd]['æksent] ; [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [gʊd] -
with a good measure of reproach in tone and accent ; and after a good -
和 一个 好的 措施 的 责备 在 语气 和 口音 ; 和 后 一个 好的 -
[baɪ] [tuː; tə] ['reʒi] ,
bye to Regie ,
再见 到 导演 ,
语气和语调中带着明显的责备; 在向雷吉道别后,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] -
and a friendly word or two from the nurse who had come in with Regie's
和 一个 友好的 单词 或者 二 从 这 护士 WHO 有 来 在 和 -
[ˈlʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,
还有送来雷吉午餐的护士友好地说了几句话。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
the children took their departure .
这 孩子们 采取 他们的 离开 .
孩子们离开了。

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ðei] ['trʌdʒd] , [saɪd]
Down the path , across the boulevard and over to the beach they trudged , side
向下 这 小路 , 穿过 这 林荫大道 和 超过 到 这 海滩 他们 艰难跋涉 , 边
[baɪ] [saɪd] ,
by side ,
经过 边 ,
他们沿着小路, 穿过林荫大道, 走到海滩, 并肩而行。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
but without saying a word to each other .
但 没有 说 一个 单词 到 每个 其他 .
但两人一句话也没说。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] ['saɪləns] ,
Nan was preserving a dignified silence ,
楠 曾是 保存 一个 凝重 沉默 ,
楠保持着一种端庄的沉默。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] ['hæri] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [baɪ][hɜ:r; hə] ['mænər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]
which means that she wished Harry to understand by her manner that she did not
哪个 方法 那 她 希望 哈里 到 理解 经过 她 方式 那 她 做过 不是
[æt; ət][ɔ:l] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪt] .
at all approve of his behaviour during their visit .
在 全部 批准 的 他的 行为 期间 他们的 访问 .

这意味着她希望通过她的态度让哈里明白，她完全不赞同他在他们来访期间的行为。

[bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪt]
But Harry was so completely absorbed in his own thoughts as to be quite
但 哈里 曾是 所以 完全地 吸收 在 他的 自己的 想法 作为 到 是 相当
[ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'plaɪd] [rɪ'bjʊ:k] .
unmindful of the implied rebuke .
漫不经心 的 这 暗示 训斥 .

但哈利完全沉浸在自己的思绪中，丝毫没有注意到那句隐含的责备。

[wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [hi:; hi] ['lɪŋgə] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [brɪŋ] [ðer; ðər][boʊt]
When they reached the beach he lingered to watch the fishermen bring their boat
什么时候 他们 达到 这 海滩 他 徘徊不去 到 手表 这 渔民 带来 他们的 船
[ɪn]['oʊvər][ðə; ðɪ][sɜ:rf] ,
in over the surf ,
在 超过 这 冲浪 ,

他们到达海滩后，他驻足观看渔民们驾船驶过海浪。

['li:vɪŋ] [næn; nɑ:n][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ðɪ] [rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm] [ə'loʊn] .
leaving Nan to walk the rest of the way home alone .
离开 楠 到 走 这 休息 的 这 方式 家 独自的 .
留下楠独自走完剩下的路回家。

['reʒi] [felt] ['taɪəd]['æftər][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['i:tn] [ðə; ðɪ] ['lʌntʃən] ,
Regie felt tired after his talk with the children , and having eaten the luncheon ,
导演 毛毡 疲劳的 后 他的 讲话 和 这 孩子们 , 和 拥有 吃 这 午餐 ,
雷吉和孩子们谈话后感到很累，吃完午饭后，

[su:n] [dra:pt] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] ['lɪt(ə)l][næp] ,
soon dropped off into a sound little nap ,
很快 掉落 离开 进入 一个 声音 小的 午睡 ,
很快就睡着了，睡得很香。

[tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪ:nz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [θɪŋz] , [sə'dʒestɪd] , [noʊ]
to dream of kings and queens and all sorts of royal things , suggested , no
到 梦 的 国王 和 女王们 和 全部 排序 的 皇家 事物 , 建议 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
梦见国王、王后以及各种皇室事物，无疑是一种暗示。

[baɪ][ðə; ðɪ][oʊk] - [li:f] [kraʊn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ðə; ðɪ][læst]['moʊmənt]
by the oak - leaf crown on which his brown eyes were resting the last moment
经过 这 橡木 - 叶子 王冠 在 哪个 他的 棕色的 眼睛 是 休息 这 最后的 片刻
[br'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['læɪz] [klaʊzɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
before the long lashes closed over them .
前 这 长的 睫毛 关闭 超过 他们 .

在长长的睫毛缓缓合上之前，他棕色的眼睛最后一刻还停留在橡树叶冠上。

[ɪn] [ðɪ:z] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['læɪz] [leɪ] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] - [feɪs] ,
In these brown eyes and long lashes lay the charm of Regie's face ,
在 这些 棕色的 眼睛 和 长的 睫毛 躺 这 魅力 的 - 脸 ,
雷吉的魅力就藏在他那双棕色的眼睛和长长的睫毛里。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ˈri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ˈveri][ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and he had reason to be very grateful to them .

和 他 有 原因 到 是 非常 感激的 到 他们 .

他有理由对他们非常感激。

[pərˈhæps][ju:; jʊ][ˈwʌndər][həʊ][ðɪs][kʊd; kəd][bi:; bi]?

Perhaps you wonder how this could be ?

也许 你 想知道 如何 这 可以 是 ?

你或许会好奇这怎么可能？

[wel][,][ðə; ði][ˈveri][nekst][ˈtʃæptər][wɪl][tel][ju:; jʊ] .

Well , the very next chapter will tell you .

出色地 , 这 非常 下一个 章 将要 告诉 你 .

下一章就会告诉你答案。

[i:] . — [ðə; ði][kɪŋ][hoʊldz][ænd; ʌnd][ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈsɪstər][ˈdʒu:liə]

II . — THE KING HOLDS AND INTERVIEW WITH SISTER JULIA

二 . — 这 国王 持有 和 面试 和 姐姐 朱莉娅

二、国王会见朱莉娅修女

[hi:; hi][ˈsekənd][ˈi:vniŋ][ˈæftər][ˈredʒənəldz][ˈæksɪdənt][,][ˈmɪstər] . [ˈfeəfæks][sæt][daʊn][baɪ][hɪz; ɪz][kɑ:t] ,

HE second evening after Reginald's accident , Mr . Fairfax sat down by his cot ,

他 第二 晚上 后 雷金纳德的 事故 , 先生 . 费尔法克斯 卫星 向下 经过 他的 婴儿床 ,

雷金纳德出事后的第二个晚上, 费尔法克斯先生坐在他的床边。

[ænd; ʌnd][ˈteɪkɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [braʊn][hænd][,][sed][ˈtʃɪrəli][,][ˈwel][,][ˈmæstər][ˈreʒi] ,

and taking up his little brown hand , said cheerily , “ Well , Master Regie ,

和 采取 向上 他的 小的 棕色的 手 , 说 兴高采烈地 , “ 出色地 , 掌握 导演 ,

他拿起他那只棕色的小手, 兴高采烈地说: “好吧, 雷吉少爷,

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ni:d][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][nɜ:rs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

we shall need to have a nurse for you . ”

我们 将 需要 到 有 一个 护士 为了 你 . ”

我们需要为你安排一名护士。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][aɪ][wʌz; wəz][ˈræðər][tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ðæt] , [sɪk][ɔ:r][wel] , ” [rɪˈplaɪd][ˈreʒi] ,

“ I should think I was rather too old for that , sick or well , ” replied Regie ,

“ 我 应该 思考 我 曾是 相当 也 老的 为了 那 , 生病的或者出色地 , ” 回复 导演 ,

“我想我年纪太大了, 不管生病还是健康, 都不适合做那种事了,”雷吉回答说。

[ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp] , [lest][ʌnˈru:li][ˈterz][ʃʊd; ʃəd][bɪˈtreɪ][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ˈveri][oʊld][ˈæftər][ɔ:l]

biting his lip , lest unruly tears should betray that he was not so very old after all

咬 他的 唇 , 免得 不羁 眼泪 应该 背叛 那 他 曾是 不是 所以 非常 老的 后 全部

.
:
.

他咬着嘴唇, 生怕失禁的泪水暴露了他其实并没有那么老。

“ [waɪ] , [ˈredʒɪnəld] , ” [læft][ˈmɪstər] . [ˈfeəfæks] , “ [ɡroʊn] - [ʌp][ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ˈnɜ:rsɪz][wen]

“ Why , Reginald , ” laughed Mr . Fairfax , “ grown - up people have nurses when

“ 为什么 , 雷金纳德 , ” 笑了 先生 . 费尔法克斯 , “ 生长 - 向上 人们 有 护士 什么时候

[ðeɪ][breɪk][ðer; ðər][legz] ,

they break their legs ,

他们 休息 他们的 腿 ,

“哎呀, 雷金纳德,”费尔法克斯先生笑着说, “成年人腿骨折了还有护士照顾呢。”

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][ɡlæd][ˈɪnʌf][tu:; tə][get][ðem; ðəm] .

and are glad enough to get them .

和 是 高兴的 足够的 到 得到 他们 .

他们很高兴能得到它们。

[jʊr; jər] [ˈmæmə] [ˈfeəfæks] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]
Your **mamma** **Fairfax** **will** **never** **be** **able** **to** **do** **all** **that** **must** **be** **done** **for**
你的 妈妈 费尔法克斯 将要 绝不 是 有能力的 到 做 全部 那 必须 是 完毕 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你妈妈费尔法克斯永远不可能为你做完所有该做的事。

[ænd; ʌnd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] [nɒʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [nɜːrs] .
and **Dr** . **Delano** **knows** **of** **a** **splendid** **nurse** .
和 博士 . 德拉诺 知道 的 一个 灿烂 护士 .

德拉诺医生认识一位非常优秀的护士。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
He **is** **sure** **you** **will** **like** **her** ,
他 是 当然 你 将要 喜欢 她 ,

他确信你会喜欢她。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsiːʃɔːr] [fɔːr; fər]
and **he** **would** **be** **glad** **to** **have** **her** **come** **here** **to** **the** **seashore** **for**
和 他 会 是 高兴的 到 有 她 来 这里 到 这 海滨 为了

[ə; eɪ] [waɪl] .
a **while** .
一个 尽管 .

他很乐意让她来海边待一段时间。

[hiː; hi] [sez] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
He **says** **it** **will** **do** **her** **good** **as** **well** **as** **you** .
他 说道 它 将要 做 她 好的 作为 出色地 作为 你 .

他说这样做对她和你都有好处。

” [soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] [əˈraɪvd] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [nekst] [deɪ] ,
” **So** **it** **happened** **that** **Sister** **Julia** **arrived** **the** **very** **next** **day** ,
” 所以 它 发生 那 姐姐 朱莉娅 到达的 这 非常 下一个 天 ,

“结果，朱莉娅修女第二天就到了。”

[ænd; ʌnd] [ˈreʒi] [gruː] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːlmoʊst] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel]
and **Regie** **grew** **fond** **of** **her** **in** **almost** **less** **time** **than** **it** **takes** **to** **tell**
和 导演 生长 喜爱 的 她 在 几乎 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

雷吉很快就喜欢上了她，时间之短，几乎不足以讲述这个故事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [swiːtəst] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,
He **thought** **she** **had** **the** **sweetest** **face** **he** **had** **ever** **seen** ,
他 想法 她 有 这 最甜美的 脸 他 有 曾经 已见 ,

他觉得她拥有他见过的最甜美的脸庞。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .
and **a** **good** **many** **other** **people** **thought** **so** **too** .
和 一个 好的 许多 其他 人们 想法 所以 也 .

还有很多其他人也这么认为。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kæp] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ɔːl] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fʊl] [ˈeɪprən] ,
She **always** **wore** **a** **pretty** **cap** , **a** **little** **square** **shawl** , **and** **a** **long** **full** **apron** ,
她 总是 穿着 一个 漂亮的 帽 , 一个 小的 正方形 披肩 , 和 一个 长的 满的 围裙 ,

她总是戴着一顶漂亮的帽子，披着一条小方披肩，系着一条长长的围裙。

[ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːft] , [waɪt] [məˈtɪriəl] .
all **made** **of** **the** **same** **soft** , **white** **material** .
全部 制成 的 这 相同的 柔软的 , 白色的 材料 .

全部采用同一种柔软的白色材料制成。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [θɔ:t] [ˈreʒi] , “ [its] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɜ:rs] [tu:; tə] [wer] [æn; ən][ˈeɪprən] ,
“ **Of course** , “ **thought** **Regie** , “ **it's all right for a nurse to wear an apron** ,
“ 的 课程 , “ 想法 导演 , “ 它是全部 正确的 为了 一个 护士 到 穿 一个 围裙 ,
“当然,”雷吉心想, “护士穿围裙没什么不妥的。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [frentʃ] [ˈnɜ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][kæps] ; [bʌt; bət] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə][ɪz]
and I know some children have French nurses with caps ; but Sister Julia is
和 我 知道 一些 孩子们 有 法语 护士 和 帽子 ; 但 姐姐 朱莉娅 是
[na:t] [frentʃ] ,
not French ,
不是 法语 ,

我知道有些孩子的护士是戴着帽子的法国人; 但朱莉娅修女不是法国人。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɔ:l] ?
and besides , what's the use of the little shawl ?
和 除了 , 是什么 这 使用 的 这 小的 披肩 ?
而且, 这条小披肩有什么用呢?

“ [ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz][ˈju:ʒuəl] [wen] [hi:; hi][dɪd][na:t] [ˈθɜ:rəli] [ʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] ,
“ **and as was usual when he did not thoroughly understand anything** ,
“ 和 作为 曾是 通常 什么时候 他 做过 不是 彻底 理解 任何事物 ,
“而就像他平时不完全理解任何事情时那样,

[hi:; hi] [su:n] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
he soon made inquiries on the subject .
他 很快 制成 查询 在 这 主题 .
他很快就对此事展开了调查。

[ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] - [ru:m] ,
Sister Julia was sitting at the east window of Regie's room ,
姐姐 朱莉娅 曾是 坐着 在 这 东方 窗户 的 - 房间 ,
朱莉娅修女坐在雷吉房间的东窗边。

[ˈwɒtɪŋ] [tu:] [ˈsku:nər] [fa:r][aʊt][æt; ət] [si:] , [hu:z] [seɪlz] , [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv]
watching two schooners far out at sea , whose sails , aglow with the red light of
观看 二 双桅帆船 远的 出去 在 海 , 谁 帆 , 闪耀 和 这 红色的 光 的
[ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] ,
the sunset ,
这 日落 ,

望着远处海面上的两艘帆船, 它们的帆在夕阳的红光下闪闪发光,

[meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ˈferi] [ˈboʊts][ʌv; əv] - .
made them look like fairy boats of conkshell .
制成 他们 看 喜欢 仙女 船 的 - .
把它们弄得像贝壳做成的仙女船。

“ [oʊ] , [ˈreʒi] !
“ **Oh , Regie !**
“ 哦 , 导演 !
“哦, 雷吉!

“ [fi:; ji] [sed] , [æt; ət][ləst] , [ˈɜ:rnɪstli] , “ [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz]
“ **she said , at last , earnestly** , “ **I never saw the ocean as beautiful as it is**
“ 她 说 , 在 最后的 , 切实 , “ 我 绝不 锯 这 海洋 作为 美丽的 作为 它 是
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

她最后认真地说: “我从未见过像今晚这样美丽的大海。”

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:] [lɪft] [ju:; jʊ] [ʌp] ,
I wish you were able to have me lift you up ,
我 希望 你 是 有能力的 到 有 我 举起 你 向上 ,
我真希望我能把你抱起来。

[sɒʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] . ”

so that you could have a look at it . ”
所以 那 你 可以 有 一个 看 在 它 . ”

这样你就可以看看了。”

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ['eni] [deɪ] , ” ['reʒi] [sed] , ['ɑːnɪstli] ,
“ **I would rather look at you any day , ” Regie said , honestly ,**
” 我 会 相当 看 在 你 任何 天 , ” 导演 说 , 诚实地 ,

“我宁愿每天都看着你,”雷吉坦诚地说。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː] [lʊk] ['lʌvli] [ɪn] [ðʊʊz] [waɪt] ['fɪksɪŋz] ,
“ **because you do look lovely in those white fixings ,**
” 因为 你 做 看 迷人的 在 那些 白色的 固定装置 ,

“因为你戴着白色首饰真的很好看，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] - [ɪm] . ”
but I do not see very much sense in ' em . ”
但 我 做 不是 看 非常 很多 感觉 在 - 呃 . ”

但我并不觉得它们有什么道理。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['veri] [mʌtʃ] [sens] [ɪn][ðem; ðəm] , ['reʒi] ; ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [wer]
“ **I'm afraid there isn't very much sense in them , Regie ; only that we all wear**
” 我是 害怕的 那里 不是 非常 很多 感觉 在 他们 , 导演 ; 仅有的 那 我们 全部 穿

[ðem; ðəm] . ”

them . ”
他们 . ”

“恐怕它们没什么意义，雷吉；只是我们都戴着它们而已。”

“ [ɔːl] [jʊr; jər]['fæməli] ? ”
“ **All your family ? ”**
” 全部 你的 家庭 ? ”

“你全家都这样吗？ ”

“ [jes] , [ɔːl][maɪ]['fæməli] .
“ **Yes , all my family .**
” 是的 , 全部 我的 家庭 . ”

“是的，我的所有家人。”

[ænd; ænd] [haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][juː 'es] ?
And how many do you suppose there are of us ?
和 如何 许多 做 你 认为 那里 是 的 我们 ?

你认为我们有多少人？

“ ['reʒi] [lʊkt] ['mɪstə'faɪd] .
“ **Regie looked mystified .**
” 导演 看起来 困惑 . ”

雷吉一脸困惑。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)nti] - [faɪv] .
“ **There are seventy - five .**
” 那里 是 七十 - 五 . ”

共有七十五个。

“ ['reʒi] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nevər] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]
“ **Regie looked incredulous , but he had a foolish notion of never liking to**
” 导演 看起来 难以置信 , 但 他 有 一个 愚蠢 概念 的 绝不 喜欢 到

[ə'pɪr] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,
appear astonished at anything ,
出现 惊讶 在 任何事物 ,

雷吉一脸难以置信，但他有个愚蠢的想法，就是永远不喜欢对任何事表现出惊讶。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [kwaɪt] [ˈkæʒuəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈæskiŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs]
so he said quite casually , as though he were asking the most commonplace
所以 他 说 相当 随意地 , 作为 尽管 他 是 问 这 最多 平凡
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

他语气很随意地说, 仿佛在问一个最普通的问题。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] ? ”
“ **And are you the oldest of seventy - five ?** ”
“ 和 是 你 这 最老 的 七十 - 五 ? ”

“你是七十五岁老人里年纪最大的吗? ”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [oʊld] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ? ”
“ **Do you think I look old enough for that ?** ”
“ 做 你 思考 我 看 老的 足够的 为了 那 ? ”

“你觉得我看起来够成熟吗? ”

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [her] [ɪz] [ˈprɪti] [greɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ðæts] [jʌŋ] [hæz; həz]
“ **No , not exactly , but your hair is pretty gray , and no one that's young has**
“ 不 , 不是 确切地 , 但 你的 头发 是 漂亮的 灰色的 , 和 不 一 那就是 年轻的 有
[greɪ] [her] ,
gray hair ,
灰色的 头发 ,

“不, 也不完全是, 但是你的头发已经很灰了, 年轻人通常不会有白头发。”

[juː; jʊ] [noʊ] . “
you know . ”
你 知道 : ”

你知道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [raɪt] , [ˈreʒi] , [bʌt; bət] [greɪ] [her] [ɔːr][noʊ] ,
“ **You are not far from right , Regie , but gray hair or no ,**
“ 你 是 不是 远的 从 正确的 , 导演 , 但 灰色的 头发 或者 不 ,
“雷吉, 你说的没错, 不过不管头发有没有变白,

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][maɪ][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈsɪstər] .
I am not the oldest of my seventy - five sisters .
我 是 不是 这 最老 的 我的 七十 - 五 姐妹 .

我不是我七十五个姐妹中最年长的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstərhuːd] , — [ðæt] [ɪz] ,
Have you never heard of a Sisterhood , — that is ,
有 你 绝不 听到 的 一个 姐妹情谊 , — 那 是 ,

你难道没听说过姐妹会吗?

[ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [baɪnd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk]
of a society of women who bind themselves together for some sort of work
的 一个 社会 的 女性 WHO 绑定 他们自己 一起 为了 一些 种类 的 工作
? ”
? ”
? ”

是指一群为了某种工作而团结起来的女性组成的社会吗?

“ [oʊ] [jes] , [ˈɔːf(ə)n] , “ [sed] [ˈreʒi] , [nɑːt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈtruːθfl] ,
“ **Oh yes , often ,** ” **said Regie , not meaning to be untruthful ,**
“ 哦 是的 , 经常 , ” 说 导演 , 不是 意义 到 是 不真实的 ,

“哦, 是的, 经常如此,”雷吉说道, 他并非有意说谎。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈpliːdɪŋ] [ɪɡnərəns] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] .
but because always averse to pleading ignorance on any subject .
但 因为 总是 反 到 恳求 无知 在 任何 主题 .

但我始终不愿在任何事情上装作不知情。

[æt; ət] ['eni] [reit] , [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; ei] ['sɪstərʒʊd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt]
At any rate , if he had heard of a sisterhood his ideas were somewhat
在 任何 速度 , 如果 他 有 听到 的 一个 姐妹情谊 他的 想法 是 有些
[veɪg] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:] .
vague regarding it .
模糊的 关于 它 .

总之，即便他听说过姐妹会，他对姐妹会的了解也相当模糊。

" [wel] , [aɪ] [brɪ'ɔ:n] [tu; tə] [sʌtʃ] [ə; ei][sə'saɪəti] ,
Well , I belong to such a society ,
出色地 , 我 属于 到 这样的 一个 社会 ,
“嗯，我属于这样一个社团。”

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [hu:] [dʒɔɪn][aɪ 'ti:] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tu; tə] ['fɑ:lʊv] [ɪts] [ru:lz] , [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l]
and all who join it pledge themselves to follow its rules , to take the title
和 全部 WHO 加入 它 保证 他们自己 到 跟随 它是 规则 , 到 拿 这 标题
[ʌv; əv] ['sɪstər] ,
of Sister ,
的 姐姐 ,

所有加入该组织的人都宣誓遵守其规则，并接受“修女”的称号。

[ænd; ʌnd][tu; tə] [weɪ] [ði:z] [waɪt] ['fɪksɪŋz] [æz; əz][ju; jʊ][kɔ:l][ðəm; ðəm] ,
and to wear these white fixings as you call them ,
和 到 穿 这些 白色的 固定装置 作为 你 称呼 他们 ,
还要佩戴你们所谓的这些白色饰品，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][sə'saɪəti][ɪz][tu; tə] [keɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] . "
and the work of our society is to care for the sick . "
和 这 工作 的 我们的 社会 是 到 关心 为了 这 生病的 . "
我们社会的职责就是照顾病人。

" [hæv; həv][ju; jʊ][gɔ:t][tu; tə][du:][aɪ 'ti:] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] ? " [hi; hi] [æskt] ,
Have you got to do it all your life ? he asked ,
有 你 得到 到 做 它 全部 你的 生活 ? " 他 问 ,
“你这辈子非得做这个吗？”他问道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu; tə][saɪd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
shaking his brown head from side to side by way of sympathy .
摇晃 他的 棕色的 头 从 边 到 边 经过 方式 的 同情 .
他同情地左右摇了摇棕色的脑袋。

" [noʊ] , [wi; wi][ɑ:r; ər][nɔ:t][ə'blaɪdʒd][tu; tə][du:][aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] .
No , we are not obliged to do it always .
不 , 我们 是 不是 有义务 到 做 它 总是 .
“不，我们没有义务总是这样做。”

[wi; wi][kæn; kən] [rɪ'zaɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [lʌv] [ðə; ði] [wɜ:rk][soʊ] [mʌtʃ] ,
We can resign at any time , but most of us love the work so much ,
我们 能 辞职 在 任何 时间 , 但 最多的 我们 爱 这 工作 所以 很多 ,
我们可以随时辞职，但我们大多数人都非常热爱这份工作。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; ei] [greɪt] [ˈtraɪəl][tu; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
that it would be a great trial to give it up .
那 它 会 是 一个 伟大的 审判 到 给 它 向上 .
放弃它将是一次巨大的考验。

" [ˈreʒi] [dɪd][nɔ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðen] [hi; hi] [sed] , [ˈtɪmɪdli] ,
Regie did not speak for several seconds , then he said , timidly ,
导演 做过 不是 说话 为了 一些 秒 , 然后 他 说 , 胆怯地 ,
雷吉沉默了几秒钟，然后怯生生地说：

“ [wɒd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ['sɪstər][ˈdʒuːliə] ? ”
“ **Would you not like to be married , Sister Julia ?** ”
“ 会 你 不是 喜欢 到 是 已婚 , 姐姐 朱莉娅 ? ”
“朱莉娅修女, 你不想结婚吗? ”

“ [wel] , ['reʒi] , [ðæt] [dɪ'pendz] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'mjuːzd] [smaɪl] .
“ **Well , Regie , that depends ,** ” **she answered , with an amused smile .**
“ 出色地 , 导演 , 那 取决于 , ” 她 回答 , 和 一个 觉得好笑 微笑 .
“嗯, 雷吉, 那要看情况了,”她笑着回答道。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn] [wɒd] [hæv; həv] ['wɔːntɪd] [juː; jʊ] .
“ **I should think some one would have wanted you .**
“ 我 应该 思考 一些 一 会 有 通缉 你 .
我想应该有人想要你吧。

[dɪd][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] ? ”
Did nobody ever ? ”
做过 无人 曾经 ? ”
难道从来没有人这样做过吗?

“ [ðɪːz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [pleɪn] ['kwestʃənz] , ['reʒi] , " [sed] ['sɪstər][ˈdʒuːliə] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ **These are pretty plain questions , Regie ,** ” **said Sister Julia , as indeed they were**
“ 这些 是 漂亮的 清楚的 问题 , 导演 , ” 说 姐姐 朱莉娅 , 作为 的确 他们 是
;
;
;
;
“这些都是很简单的问题, 雷吉,”朱莉娅修女说道, 的确如此;

[ænd; ənd] [ðen] ['reʒi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] ['mæmə] ['feəfæks][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
and then Regie suddenly remembered that Mamma Fairfax had told him ,
和 然后 导演 突然 记得 那 妈妈 费尔法克斯 有 讲述 他 ,
[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡəʊ] ,
and but a little while ago ,
和 但 一个 小的 尽管 前 ,
然后雷吉突然想起费尔法克斯妈妈不久前告诉过他这件事。

[tuː] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃənɪŋ] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
too , that he must get the better of this questioning trick of his .
也 , 那 他 必须 得到 这 更好的 的 这 提问 诡计 的 他的 .
而且, 他必须识破对方的这种审问伎俩。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒd] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **I did not think you would mind ,** ” **he said , and his voice trembled a little .**
“ 我 做过 不是 思考 你 会 头脑 , ” 他 说 , 和 他的 嗓音 颤抖 一个 小的 .
“我以为你不会介意的,”他说, 声音有些颤抖。

“ [oʊ][noʊ] , [dɪr] !
“ **Oh no , dear !**
“ 哦 不 , 亲爱的 !
“哦不, 亲爱的! ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ;
Of course I don't mind ;
的 课程 我 不 头脑 ;
我当然不介意;

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [ðæt] ['noʊbəːdi]
only you see it might be rather embarrassing to have to own up that nobody
仅有的 你 看 它 可能 是 相当 尴尬的 到 有 到 自己的向上 那 无人
[ˈevər][hæd; həd] ['wɔːntɪd] [em 'iː] . ”
ever had wanted me . ”
曾经 有 通缉 我 . ”
只有你自己才能体会到, 承认从来没有人喜欢过我, 可能会很尴尬。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈsʌmbɑːdi] [dɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — — ” [ˈreʒi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈsekənd] ,
“ **But I know somebody did , because — — ” Regie paused a second ,**
“ 但 我 知道 某人 做过 , 因为 — — ” 导演 暂停 一个 第二 ,
“但我知道有人这么做了, 因为——”雷吉停顿了一下,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [fər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] ;
for he was not sure he ought to tell this ;
为了 他 曾是 不是 当然 他 应该 到 告诉 这 ;
因为他不确定自己是否应该说这件事;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][gɔːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊldər]
but his desire got the better of his judgment , as often happens with older
但 他的 欲望 得到 这 更好的 的 他的 判断 , 作为 经常 发生 和 老
[piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
但他的欲望战胜了理智, 这种情况在老年人身上经常发生。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] [tel] [ˈpɑːpə][ˈfeɪfæks] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [dɪd][wɑːnt]
“ **because I overheard Dr . Delano tell Papa Fairfax that somebody did want**
“ 因为 我 无意中听到 博士 : 德拉诺 告诉 爸爸 费尔法克斯 那 某人 做过 想
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“因为我无意中听到德拉诺医生告诉费尔法克斯爸爸, 有人想要你,

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ - [kɔːz] [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [ˈbetər] [ker] [fɔːr; fər] [sɪk]
but that you sent him away ' cause you thought you'd better care for sick
但 那 你 发送 他 离开 - 原因 你 想法 你会 更好的 关心 为了 生病的
[ˈtʃɪldrən] . “
children . “
孩子们 : “
但你把他送走, 是因为你觉得你更应该照顾生病的孩子。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɔːt] [ˈmætər] [mʌt] , [ˈreʒi] , [ˈweðər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɔːr][nɔːt] ;
“ **It does not matter much , Regie , whether all that is true or not ;**
“ 它 做 不是 事情 很多 , 导演 , 无论 全部 那 是 真的 或者 不是 ;
“雷吉, 这一切是否属实并不重要;
[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [kwɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
but I think we have talked quite long enough about me .
但 我 思考 我们 有 谈话 相当 长的 足够的 关于 我 .

但我认为我们已经谈论我的事情够多了。
[let] [juː ˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . “
Let us talk about you a little while . “
让 我们 讲话 关于 你 一个 小的 尽管 : “
我们来聊聊你吧。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , - [sept] [ðæt] [aɪm] [əˈdɔːptɪd] .
“ **Oh , there's nothing particular about me , ' cept that I'm adopted .**
“ 哦 , 有 没有什么 特别的 关于 我 , - 除外 那 我是 已采用 :
“哦, 我没什么特别的, 除了我是被收养的。”
[aɪ] [səˈprouz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ,
I suppose you know that , everybody does , ” with a little sigh ,
我 认为 你 知道 那 , 大家 做 , “ 和 一个 小的 叹 ,

我想你也知道, 大家都知道。”他轻轻叹了口气。
[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪft] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈdɪdnt] .
as though he wished everybody didn't .
作为 尽管 他 希望 大家 没有 :
仿佛他希望大家都不要那样做。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ;
“ **Yes , I know** ;
“ 是的 , 我 知道 ;

“是的，我知道；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [brɪ'li:v] ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks][kɒd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ]
but I do not believe Mr . and Mrs . Fairfax could love you more if you
但 我 做 不是 相信 先生 . 和 太太 . 费尔法克斯 可以 爱 你 更多的 如果 你
[wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . “
were their own little boy .”
是 他们的 自己的 小的 男生 . “

但我相信，即使你是费尔法克斯夫妇的亲生子女，他们也不会更爱你了。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tuː] .
“ **I am their own little boy , too** .
“ 我 是 他们的 自己的 小的 男生 , 也 .

“我也是他们的小男孩。”

[aɪ] [miːn] , [aɪ] [miːn] — — “ [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][lʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] ['reʒi] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
I mean , I mean — — “ and without a word of warning Regie burst into tears .
我 意思是 , 我 意思是 — — “ 和 没有 一个 单词 的 警告 导演 爆裂 进入 眼泪 .
我的意思是，我的意思是——”话音未落，雷吉就突然哭了起来。

[æŋ; əŋ][ʌŋ'juːzʊəli,ʌŋ'juːzəli] [swiːt] [lʊk] [lʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːljəz] [feɪs] [dʒʌst] [ðen] ,
An unusually sweet look of sympathy came into Sister Julia's face just then ,
一个 异常地 甜的 看 的 同情 来了 进入 姐姐 茱莉亚的 脸 只是 然后 ,
就在这时，朱莉娅修女脸上浮现出一种异乎寻常的温柔同情的神情。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [muːvd] [hɜːr; hər] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ] [ˈstroʊkɪŋ]
as she moved her rocking - chair close to the cot , and began stroking
作为 她 已搬 她 摇滚 - 椅子 关闭 到 这 婴儿床 , 和 开始 抚摸
- [her] ,
Regie's hair ,
- 头发 ,
她把摇椅挪到婴儿床边，开始抚摸雷吉的头发。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkraɪŋ] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
for he was crying too hard for her to attempt to reason with him
为了 他 曾是 哭泣 也 难的 为了 她 到 试图 到 原因 和 他
.
:
.

因为他哭得太厉害，她根本无法和他讲道理。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [streɪt] [aʊt][tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] - [strʌŋ] , [ˈsensətɪv] [bɔɪ] ,
Her heart went straight out to this high - strung , sensitive boy ,
她 心 去 直的 出去 到 这 高的 - 串 , 敏感的 男生 ,
她立刻对这个神经质、敏感的男孩产生了同情。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə][hæv; həv] [griːvd] [hɪm; ɪm] .
and she was sorry enough in any way to have grieved him .
和 她 曾是 对不起 足够的 在 任何 方式 到 有 伤心 他 .
她以各种方式表达了对他的哀悼之情。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈʌndər] [kən'troʊl] , [hiː; hi] [sed] ,
By - and - by , when the tears were somewhat under control , he said ,
经过 - 和 - 经过 , 什么时候 这 眼泪 是 有些 在下面 控制 , 他 说 ,
过了一会儿，等他稍微止住了眼泪，他说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kən'vʌlsɪv] [es oʊ 'biː] [brɪ'twiːn] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] — —
with a little convulsive sob between every two or three words — —
和 一个 小的 痉挛 哭泣 之间 每一个 二 或者 三 字 — —
每说两三个字，就夹杂着一阵阵抽泣——

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈkraɪɪŋ] .
“ **I know you did not mean to say anything , but I could not help crying .**
“ 我 知道 你 做过 不是 意思是 到 说 任何事物 , 但 我 可以 不是 帮助 哭泣 .
“我知道你不是故意要说这些话的,但我忍不住哭了。”

[sʌm; səm] [fɒks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [θɪŋks] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ɡʊd] [ɪn] [əˈdɑːptɪd] [ˈtʃɪldrən] .
Some folks , you know , thinks there isn't any good in adopted children .
一些 各位 , 你 知道 , 思考 那里 不是 任何 好的 在 已采用 孩子们 .
有些人认为领养的孩子没有任何好处。

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpɪti] [ˈfeləʊz] [kɑːnt] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ;
It's an awful pity fellows can't choose their own fathers and mothers ;
它是 一个 可怕 遗憾 伙伴们 不能 选择 他们的 自己的 父亲们 和 母亲们 ;
很可惜, 孩子们无法选择自己的父母;

[aɪˈd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈfæfæks] [ˈevri] [taɪm] ,
I'd have chosen Papa and Mamma Fairfax every time ,
ID 有 选定 爸爸 和 妈妈 费尔法克斯 每一个 时间 ,
我每次都会选择费尔法克斯夫妇。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɑːld] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] [ðə; ði] [wei] [ˈʌðər]
and then I could have called them just papa and mamma the way other
和 然后 我 可以 有 称为 他们 只是 爸爸 和 妈妈 这 方式 其他
[ˈtʃɪldrən] [duː] .
children do .
孩子们 做 .
那样我就可以像其他孩子一样, 直接叫他们爸爸妈妈了。

[aɪ] [duː] [wɪ] [ðeid] [ˈnevər] [təʊld] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ˈθreɪnd] [tuː; tə]
I do wish they'd never told me about it , " and the tears threatened to
我 做 希望 他们会 绝不 讲述 我 关于 它 , " 和 这 眼泪 威胁 到
[ˌoʊvərˈfloʊ] [əˈgen] .
overflow again .
溢出 再次 .
“我真希望他们从未告诉我这件事,”说着说着, 眼泪又快要夺眶而出。

" [ɑː] , [ˈreʒi] , " [sed] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] , [ˈkwaɪətli] ,
“ **Ah , Regie , " said Sister Julia , quietly .**
“ 啊 , 导演 , " 说 姐姐 朱莉娅 , 悄悄 ,
“啊, 雷吉,”朱莉娅修女轻声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɑːl] [ðem; ðəm] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə]
“ **you know that they have taught you to call them Papa and Mamma**
“ 你 知道 那 他们 有 教授 你 到 称呼 他们 爸爸 和 妈妈
[ˈfæfæks] [ˈoʊnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [neɪmz] [æz; əz]
Fairfax only because they feel they have no right to the very same names as
费尔法克斯 仅有的 因为 他们 感觉 他们 有 不 正确的 到 这 非常 相同的 姓名 作为
[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
you would have used for your own father and mother ,
你 会 有 用过的 为了 你的 自己的 父亲 和 母亲 ,
“你知道他们教你叫他们费尔法克斯爸爸和费尔法克斯妈妈, 仅仅是因为他们觉得自己没有权利使用和你对自己父母一样的称呼。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] . " **if they had lived . "**
如果 他们 有 居住地 . "
如果他们能活下来的话。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsædli] .
“ **Yes , I know , " he answered , sadly .**
“ 是的 , 我 知道 , " 他 回答 , 令人遗憾的是 .
“是的, 我知道,”他悲伤地回答道。

“ [ˈreʒi] , [aɪ] [wəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jə][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
“ **Regie , I would like to tell you a story .**
“ 导演 , 我 会 喜欢 到 告诉 你 一个 故事 .

“雷吉, 我想给你讲个故事。”

[duː][juː; jə] [fi:l] [laɪk] [ˈlɪsnɪŋ] ?
Do you feel like listening ?
做 你 感觉 喜欢 聆听 ?

你想听听吗?

“ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] - [es oʊ ˈbiː] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] - [hed] [ə; eɪ][ˈfɔːrwəd] [ˈfeɪk] [wɪtʃ]
“ **A sort of little after - sob helped to give Regie's head a forward shake which**
“ 一个 种类 的 小的 后 - 哭泣 帮助 到 给 - 头 一个 向前 摇 哪个
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

“一阵轻微的抽泣声促使雷吉向前摇了摇头, 这意味着,

[jes] , [hiː; hi] [wəd] [laɪk] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
yes , he would like to listen .
是的 , 他 会 喜欢 到 听 .

是的, 他愿意听。

“ [wel] , [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ **Well , about thirty years ago , a little girl was left quite alone in the world .**
“ 出色地 , 关于 三十 年 前 , 一个 小的 女孩 曾是 左边 相当 独自的 在 这 世界 .

“大约三十年前, 一个小女孩孤零零地留在了这个世界上。”

[hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ænd; ænd][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] ,
Her father , a young physician , and her mother ,
她 父亲 , 一个 年轻的 医生 , 和 她 母亲 ,

她的父亲是一位年轻的医生, 她的母亲是.....

[wɜːr; wər] [bəʊθ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɪn][wʌŋ] [wi:k] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfi:vər] ,
were both taken away in one week by a terrible fever ,
是 两个都 已采取 离开 在 一 星期 经过 一个 糟糕的 发烧 ,

两人都在一周内因高烧去世。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .
which had broken out in the village in which they lived .
哪个 有 破碎的 出去 在 这 村庄 在 哪个 他们 居住地 .

这场冲突爆发于他们居住的村庄。

[æt; ət][fɜːrst][ðər; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌŋ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
At first there seemed to be no one to care for the little girl ,
在 第一的 那里 似乎 到 是 不 一 到 关心 为了 这 小的 女孩 ,

起初似乎没有人照顾这个小女孩,

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [huːz] [ˈbeɪbi][hæd; həd] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:vər] , [ˈɔːfərd] [tuː; tə]
but after a while a lady , whose baby had died with the fever , offered to
但 后 一个 尽管 一个 女士 , 谁 婴儿 有 死亡 和 这 发烧 , 提供 到

[teɪk] [hɜːr; hær] ;
take her ;
拿 她 ;

但过了一段时间, 一位母亲主动提出要收养她, 因为她的孩子死于这种发烧;

[ænd; ænd][oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ɪː; jɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hær][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ænd] [ˈjɪrz] ,
and oh , how kind she was to her for years and years ,
和 哦 , 如何 种类 她 曾是 到 她 为了 年 和 年 ,

哦, 她多年来对她是多么好啊!

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ˈnevər] [dri:md] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈveri] [oʊn] [ˈmʌðər] .
and the little girl never dreamed that she was not her very own mother .
和 这 小的 女孩 绝不 梦见 那 她 曾是 不是 她 非常 自己的 母亲 .
小女孩做梦也没想到，她竟然不是自己的亲生母亲。

[wel] , [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [wʌn][deɪ][æt; ət] [sku:l] , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Well , it happened one day at school , when the little girl was twelve years old ,
出色地 , 它 发生 一 天 在 学校 , 什么时候 这 小的 女孩 曾是 十二 年 老的 ,
事情发生在学校的某一天，当时这个小女孩十二岁。

[ðæt][æn; ən][ʌnˈkaɪnd] [bɔɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : - [seɪ] , [ˈdʒu:liə] , [ʃʊə(r)] [ˈoʊnli] [əˈdɑ:ptɪd] , [ɑ:nt]
that an unkind boy called to her : ' Say , Julia , you're only adopted , aren't
那 一个 不友善 男生 称为 到 她 : - 说 , 朱莉娅 , 你是 仅有的 已采用 , 不是
[ju:; jʊ] ? -
you ? '
你 ? -
一个不友善的男孩对她说：“朱莉娅，你是领养的，对吧？”

[ˈoʊnli] [əˈdɑ:ptɪd] , [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [mi:n] ?
Only adopted , what could he mean ?
仅有的 已采用 , 什么 可以 他 意思是 ?
“只是被收养的”，他这话是什么意思？

[ðə; ði][wɜ:rdz] [kept] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ˈdʒu:ljəz] [hɑ:rt] ,
The words kept ringing in Julia's heart ,
这 字 保留 铃声 在 茱莉亚的 心 ,
这些话一直在茱莉亚的心中回响。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ˈri:ses] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [əˈwei] [ænd; ɐnd][ræn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] . " "
and at recess she slipped away and ran home as fast as she could . "
和 在 凹陷处 她 滑倒了 离开 和 跑 家 作为 快速地 作为 她 可以 . " "
课间休息时，她偷偷溜走，飞快地跑回家。

" - [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [əˈdɑ:ptɪd] , [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈmæmə] ? -
" ' **It is not true that I am only adopted , is it , mamma ? '**
" - 它 是 不是 真的 那 我 是 仅有的 已采用 , 是 它 , 妈妈 ? -
“妈妈，我不是被收养的，对吗？”

[ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . " "
she said , as she rushed into the house . "
她 说 , 作为 她 匆忙 进入 这 房子 . " "
她一边说着，一边冲进了屋子。

" - [jes] , [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , - [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ˈsædli] ; - [bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz][təʊld]
" ' **Yes , yes , it is true , ' said her mother , sadly ; ' but who has told**
" - 是的 , 是的 , 它 是 真的 , - 说 她 母亲 , 令人遗憾的是 ; - 但 WHO 有 讲述
[ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
you about it ,
你 关于 它 ,
“是的，是的，这是真的，”她母亲悲伤地说；“可是是谁告诉你的呢？”

[ˈdʒu:liə] ? -
Julia ? '
朱莉娅 ? -
朱莉娅？

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] ; [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ænd; ɐnd] [kraɪd] [ænd; ɐnd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd]
The little girl did not answer ; she cried and cried and could not be comforted
这 小的 女孩 做过 不是 回答 ; 她 哭 和 哭 和 可以 不是 是 安慰
.
:
.
小女孩没有回答，她哭个不停，怎么安慰她也不行。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [jɔ:r'self] , [ˈmæmə] ? -
- **Why did you not tell me yourself , mamma?** -
- 为什么 做过 你 不是 告诉 我 你自己 , 妈妈 ? -

“妈妈，你为什么不自告诉我呢？”

[fɪː; jɪ] [ˈsɒbd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] .
she sobbed over and over again .
她 啜泣 超过 和 超过 再次 .

她哭个不停。

“ [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈfeɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][taːp] ,
” **Sister Julia paused a moment to run the window shade up to the top** ,
” 姐姐 朱莉娅 暂停 一个 片刻 到 跑步 这 窗户 阴影 向上 到 这 顶部 ,
朱莉娅修女停顿了一下，把窗帘拉到最高处。

[soʊ] [ðæt] [ˈreʒi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [stɑːr] [ˈgroʊɪŋ] [braɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] .
so that Regie could see the evening star growing bright in the deepening twilight .
所以 那 导演 可以 看 这 晚上 星星 生长 明亮的 在 这 加深 暮 .

这样，雷吉就能看到暮色渐浓时，那颗明亮的晚星。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈwʌndər] , “ [sed] [ˈreʒi] , “ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ˈsɪstər]
” **I should not wonder ,” said Regie , “ if we were talking about you again , Sister**
” 我 应该 不是 想知道 , ” 说 导演 , ” 如果 我们 是 说 关于 你 再次 , 姐姐
[ˈdʒuːliə] . “
Julia . ”
朱莉娅 . ”

“我一点也不奇怪,”雷吉说,“我们又在谈论你了，朱莉娅修女。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
” **I should not wonder if we were** ,
” 我 应该 不是 想知道 如果 我们 是 ,

“我不应该怀疑我们是否是，

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
so you see I know just how to feel for you ;
所以 你 看 我 知道 只是 如何 到 感觉 为了 你 ;

所以你看，我非常了解你的感受；

[ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbetər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ðɪ][fækts][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
only I think it is better always to have known the facts as you have done
仅有的 我 思考 它 是 更好的 总是 到 有 已知 这 事实 作为 你 有 完毕
,
.
,

我只是觉得，像你这样事先了解事实总是更好的。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][wʌn] , [ænd; ənd][pər'hæps][æz; əz] [ˈrʌfli] [æz; əz]
than to have it come suddenly upon one , and perhaps as roughly as
比 到 有 它 来 突然 之上 一 , 和 也许 作为 大致 作为
[aɪ 'tiː][dɪd][əˈpɑːn][em 'iː] .
it did upon me .
它 做过 之上 我 .

比起突然降临到别人身上，或许像降临到我身上那样猛烈，要好得多。

“ [ˈreʒi] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ɪn] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːljəz][læp] , “ [aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈdɑːptɪd]
” **Regie laid his hand over in Sister Julia's lap , “ I'm awfully glad you were adopted**
” 导演 铺设 他的 手 超过 在 姐姐 茱莉亚的 膝 , ” 我是 非常 高兴的 你 是 已采用
,
.
,

雷吉把手放在朱莉娅修女的腿上，“我真高兴你被收养了。”

” [hi:; hi] [sed] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] [əˈfekʃənətli] .

” **he said , stroking her hand affectionately** .

” 他 说 , 抚摸 她 手 亲切地 .

“他一边说着，一边爱抚地抚摸着她的手。”

” [waɪ] , [dɪr] [tʃaɪld] ? ”

” **Why , dear child ?** ”

” 为什么 , 亲爱的 孩子 ? ”

“为什么，亲爱的孩子？”

” [oʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] — [wel] — [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪˈti:] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

” **Oh , because — well — I shall never be ashamed of it now , I guess** .

” 哦 , 因为 — 出色地 — 我 将 绝不 是 羞愧 的 它 现在 , 我 猜测 .

“哦，因为——嗯——我想我以后再也不会为此感到羞耻了。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪsfl] ,

I used to think it was kind of disgraceful ,

我 用过的 到 思考 它 曾是 种类 的 可耻 ,

我以前觉得这有点丢人。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [lʊks] [ˈsʌmhaʊ] ;

and that it made a difference in a fellow's looks somehow ;

和 那 它 制成 一个 不同之处 在 一个 同伴们 看起来 不知何故 ;

而且它似乎能改变一个人的外貌；

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ɪn] [jɔ:rz] . ”

but I'm sure it doesn't in yours . ”

但 我是 当然 它 不 在 你的 . ”

但我肯定你的电脑里不会这样。

” [oʊ] , [ˈreʒi] !

” **Oh , Regie !**

” 哦 , 导演 !

“哦，雷吉！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [ˈnoʊ(ə)n] , ” [ænd; ænd] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] [læft] [ˈmerəli] .

what a foolish notion , ” and Sister Julia laughed merrily .

什么 一个 愚蠢 概念 , ” 和 姐姐 朱莉娅 笑了 兴高采烈地 .

“真是个愚蠢的想法！”朱莉娅修女哈哈大笑。

” [aɪ][dɪd] [ðoʊ] , ” [sed] [ˈreʒi] , ” [ˈri:əli] . ”

” **I did though , ” said Regie , “ really** . ”

” 我 做过 尽管 , ” 说 导演 , ” 真的 . ”

“我确实这么做了，”雷吉说，“真的。”

” [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈreʒi] ,

” **Do you know , Regie** ,

” 做 你 知道 , 导演 ,

“你知道吗，雷吉？”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

I think you ought to be one of the happiest children in the world ,

我 思考 你 应该 到 是 一 的 这 最快乐 孩子们 在 这 世界 ,

我认为你应该是世界上最幸福的孩子之一。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [noʊ] [waɪ] . ”

and you yourself know why . ”

和 你 你自己 知道 为什么 . ”

你自己也知道为什么。

” [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ˈreʒi] , [ˈθɔ:tfəli] ,

” **Well , I suppose , ” said Regie , thoughtfully** ,

” 出色地 , 我 认为 , ” 说 导演 , 深思熟虑 ,

“嗯，我想也是，”雷吉若有所思地说。

“ [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membə] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]
“ **that I ought to remember how different it would have been if they had not**
“ 那 我 应该 到 记住 如何 不同的 它 会 有 到过 如果 他们 有 不是
[ˈteɪkən][ˌem 'i:] ,
taken me ,
已采取 我 ,

“我应该记住，如果他们没带走我，一切将会多么不同。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ˈveri] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd] , [ˈsɪstə] [ˈdʒu:liə] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi] ,
and that ought to make me very happy ; and , Sister Julia , I am happy ,
和 那 应该 到 制作 我 非常 快乐的 ; 和 , 姐姐 朱莉娅 , 我 是 快乐的 ,
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] .
almost always .
几乎 总是 .

那应该让我非常高兴；而且，朱莉娅修女，我几乎总是很开心的。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [ges] [aɪl] [ˈnevə] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] [ə'gen] [ə'baʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd] .
Anyhow , I guess I'll never be unhappy again about being adopted .
无论如何 , 我 猜测 患病的 绝不 是 不开心 再次 关于 存在 已采用 .

总之，我想我以后也不会因为被收养而感到不开心了。

[aɪ][du:] [lʌv] [ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈfeəfæks] [ˈdɪrli] ; [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [haʊ] [mʌt] ,
I do love Papa and Mamma Fairfax dearly ; nobody knows how much ,
我 做 爱 爸爸 和 妈妈 费尔法克斯 亲爱的 ; 无人 知道 如何 很多 ,
我非常爱费尔法克斯爸爸和妈妈；没有人知道我有多爱他们。

“ [ænd; ənd] - [feɪs] [gləʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔɪəl] [ə'fekʃ(ə)n] .
“ **and Regie's face glowed and his eyes kindled with loyal affection .**
“ 和 - 脸 发光 和 他的 眼睛 点燃 和 忠诚 感情 .

雷吉的脸上容光焕发，眼中燃起了忠诚的爱意。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈtjæptə] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]
Speaking of eyes , a promise at the end of the last chapter must not be
请讲 的 眼睛 , 一个 承诺 在 这 结尾 的 这 最后的 章 必须 不是 是
[fər'gɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

说到眼睛，上一章结尾的承诺不容忘记。

[ˈreʒi] [oʊd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [det] [tu:; tə] [ðɪ:z] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔ:nʃ] [ˈlæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Regie owed a particular debt to these brown eyes and long lashes of his ,
导演 欠款 一个 特别的 债务 到 这些 棕色的 眼睛 和 长的 睫毛 的 他的 ,

雷吉尤其感激他那双棕色的眼睛和长长的睫毛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈberbi] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðə]
because when he was but a little baby , and while his own mother
因为 什么时候 他 曾是 但 一个 小的 婴儿 , 和 尽管 他的 自己的 母亲
[wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ,
was living ,
曾是 活的 ,

因为在他还是个小婴儿的时候，在他亲生母亲还活着的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [raɪt] [ˈɪntu:][ˈmɪsɪz] . [ˈferfækʃɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][soʊ] ,
they had won his way right into Mrs . Fairfax's heart , and so ,
他们 有 韩元 他的 方式 正确的 进入 太太 . 费尔法克斯的 心 , 和 所以 ,

他们成功地赢得了费尔法克斯太太的芳心，因此，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] ,
when he was left an orphan ,
什么时候 他 曾是 左边 一个 孤儿 ,

当他成为孤儿时，

[wʌt] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [wɪn][hɪz; ɪz] [wei] [raɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz]
what more natural than that they should win his way right into her arms as
什么 更多的 自然的 比 那 他们 应该 赢 他的 方式 正确的 进入 她 武器 作为
[wel] .
well .
出色地 .

还有什么比这更自然的事呢？他们理应也让他投入她的怀抱。

[ˌɑːrˈɑːrɪ] . — [ðə; ði] [ˈfeəfæks] [kɔːl]
III . — THE FAIRFAXES CALL
三、 这 费尔法克斯 称呼

三、费尔法克斯的呼唤

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːrri]
ON THE MURRAYS
在 这 默里

关于默里一家

- [ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [leɪt] [ɪn][dʒuːn] ,
EGIE'S accident had happened late in June ,
- 事故 有 发生 晚的 在 六月 ,

EGIE的事故发生在六月下旬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [hæd; həd][wɔːrn] [ˈsləʊli] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dʌl] [məˈnɑːtəni] [ˈverɪd] [baɪ]
and the weeks had worn slowly away with their dull monotony varied by
和 这 周 有 磨损 缓慢地 离开 和 他们的 乏味的 单调 多种多样 经过
[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [ˈlɔɪəl] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [ˈhæri] .
many a visit from loyal Nan and Harry .
许多 一个 访问 从 忠诚 楠 和 哈里 .

几周的时间就这样慢慢地过去了，单调乏味的生活偶尔会被忠实的奶奶和哈里的来访打破。

[naʊ] , [ˌɑɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [ænd; ənd] [ˈreʒi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [əˈgen] ,
Now , it was the middle of August , and Regie was about again ,
现在 , 它 曾是 这 中间 的 八月 , 和 导演 曾是 关于 再次 ,

当时已是八月中旬，雷吉又开始四处活动了。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːdɪgɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [tuː] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)l]
only with an addition to the bodyguard in the shape of two sturdy little
仅有的 和 一个 添加 到 这 保镖 在 这 形状 的 二 结实的 小的
[ˈkrʌtʃɪz] .
crutches .
拐杖 .

只是保镖队伍里多了两根结实的小拐杖。

[ˌɑɪˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ˈreʒi] [hæd; həd] [bɪn] [stəʊd] [əˈwei] [fɔːr; fər]
It happened one evening about this time , when Regie had been stowed away for
它 发生 一 晚上 关于 这 时间 , 什么时候 导演 有 到过 已存放 离开 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

那天晚上差不多就是这个时候，雷吉偷偷藏在车里过夜。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfeəfæks] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] “
that Mr . Fairfax was walking up and down in front of his cottage in a “
那 先生 . 费尔法克斯 曾是 步行 向上 和 向下 在 正面 的 他的 小屋 在 一个 “
[braʊn] [ˈstʌdi] ,
brown study ,
棕色的 学习 ,

费尔法克斯先生当时正穿着“棕色衣服”在他小屋前来回踱步，

” [wɪtʃ] [mi:nz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
“ which means , you know , that he was thinking too hard about something in
” 哪个 方法 , 你 知道 , 那 他 曾是 思维 也 难的 关于 某物 在
[pəˈtɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

这意味着, 你知道, 他当时在想某件事想得太多了。

[tu:; tə] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
to pay any attention to things in general .
到 支付 任何 注意力 到 事物 在 一般的 .

对事物漠不关心。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dɪˈskʌvər] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ænd; ənd]
It seemed a pity he should not discover in what a glory of gold and
它 似乎 一个 遗憾 他 应该 不是 发现 在 什么 一个 荣耀 的 金子 和
[ˈkrɪmz(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] ,
crimson the sun was setting ,
赤红 这 太阳 曾是 环境 ,

他很遗憾没能亲眼目睹夕阳西下时那金红交织的壮丽景象。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈoʊvər][ɑ:n] [ˈpleʒər] [beɪ] .
and how beautiful its reflection over on Pleasure Bay .
和 如何 美丽的 它是 反射 超过 在 乐趣 湾 .

它在欢乐湾的倒影多么美丽啊。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈpa:rti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneiəbəz] - [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈdekst(ə)rəs] [ænd; ənd]
Then a party of the neighbours ' boys were engaged in some dexterous and
然后 一个 派对 的 这 邻居 - 男孩们 是 已订婚的 在 一些 轻巧 和
[ˈpɪti] [ˈbaɪsɪkl] - [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈroʊd] ,
pretty bicycle - riding a little way up the road ,
漂亮的 自行车 - 骑术 一个 小的 方式 向上 这 路 ,

然后, 一群邻居家的男孩在不远处的路上骑着自行车, 动作娴熟又漂亮。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ðæt] [ˈɔ:lsoʊ] .
and he was missing that also .
和 他 曾是 丢失的 那 还 .

他也缺少这个。

[ˈhɪr,wɜ:rd] , [ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] , [ˈoʊnli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:n] - [ˈkʌlərd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɡreɪ] , [ænd; ənd]
Hereward , a greyhound , only he was fawn - coloured instead of gray , and
赫里沃德 , 一个 灵缇犬 , 仅有的 他 曾是 讨好 - 有色 反而 的 灰色的 , 和
[ned] , [ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdn] [ˈsetər] ,
Ned , a Gordon setter ,
内德 , 一个 戈登 塞特 ,

赫里沃德是一只灰狗, 只不过它的毛色是黄褐色而不是灰色; 内德是一只戈登寻猎犬。

[wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈmæstər] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]
would now and then come bounding up to their master , expecting to be
会 现在 和 然后 来 边界 向上 到 他们的 掌握 , 期待 到 是
[ˈpetɪd] ,
petted ,
被宠爱 ,

它们时不时会蹦蹦跳跳地跑到主人身边, 期待被抚摸。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈstreɪndʒli] [sərˈpraɪzd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and look strangely surprised when he took no notice of them .
和 看 奇怪的 惊讶 什么时候 他 采取 不 注意 的 他们 .

当他完全无视他们时, 他们显得十分惊讶。

[ðeɪ] [wʊd] [plænt][ðer; ðər] ['fɔ:fi:t] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ɪn]
They would plant their forefeet in the ground , with their heads on one side , in
他们 会 植物 他们的 前脚 在 这 地面 , 和 他们的 头部 在 一 边 , 在
[ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] ,
a questioning ,
一个 提问 ,

他们会把前脚插进土里，头歪向一边，摆出一副质问的姿态。

[bɪ'si:tɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd][stænd] [geɪzɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət]
beseeching manner , and stand gazing up for a moment into his face , but
恳求 方式 , 和 站立 凝视 向上 为了 一个 片刻 进入 他的 脸 , 但
[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
only for a moment ;
仅有的 为了 一个 片刻 ;

她摆出恳求的姿态，抬头凝视着他的脸，但只是一瞬间；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['sɜ:rkɪ] [tu; tə][bi; bi] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [tu:] ['meni] ['mætərz] [tu; tə][bi; bi]
there were too many circles to be described , and too many matters to be
那里 是 也 许多 界 到 是 描述 , 和 也 许多 事情 到 是
[lʊkt] ['ɪntu:] ,
looked into ,
看起来 进入 ,

涉及的圈子太多，无法一一描述；需要调查的事情也太多，难以尽述。

[tu; tə] [weɪst] [mʌtɪ] [taɪm][ə'pɑ:n] [sʌtɪ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mæstər] .
to waste much time upon such an indifferent master .
到 浪费 很多 时间 之上 这样的 一个 冷漠 掌握 .

把时间浪费在这样一位冷漠的主人身上。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [klɪk] [ænd; ənd] [bæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [skri:n] [dɔ:r] [raʊzd] ['mɪstər] . ['feəfæks]
Presently the click and bang of a swinging screen door roused Mr . Fairfax
目前 这 点击 和 砰 的 一个 摇摆 屏幕 门 唤醒 先生 . 费尔法克斯
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ,
from his reverie ,
从 他的 遐想 ,

这时，一阵纱门咔哒一声关上，把费尔法克斯先生从沉思中惊醒过来。

[ænd; ənd][hi; hi] ['hɜ:rid] [tu; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:f] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
and he hurried to join his wife , who had just come out from the
和 他 慌忙 到 加入 他的 妻子 , WHO 有 只是 来 出去 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他赶紧跑去和刚从屋里出来的妻子会合。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['feəfæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] ['sɪstər]
She was a lovely little woman , this Mrs . Fairfax , with a face not unlike Sister
她 曾是 一个 迷人的 小的 女士 , 这 太太 . 费尔法克斯 , 和 一个 脸 不是 与此不同 姐姐
[ˈdʒu:ljəz] ,
Julia's ,
茱莉亚的 ,

这位费尔法克斯太太是一位可爱的小妇人，长相与朱莉娅修女颇为相似。

[ænd; ənd] ['weðər] [dʒɔɪ][ɔ:r][ˈpeɪθɑ:s] [faʊnd] [moʊst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [noʊ][wʌn]
and whether joy or pathos found most expression in her clear gray eyes no one
和 无论 喜悦 或者 感伤 成立 最多 表达 在 她 清除 灰色的 眼睛 不 一
[kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] .
could discover .
可以 发现 .

谁也无法从她清澈的灰色眼睛里看出，究竟是喜悦还是悲伤最强烈地流露出来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
She had no sooner stepped on to the piazza ,
她 有 不 很快 步 在 到 这 广场 ,
她刚踏上广场,

[ðæn; ðən] [ˈhɪr,wɜːrd] [ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [ˈferli] [ˈliːpɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
than Hereward and Ned were fairly leaping upon her .
比 赫里沃德 和 内德 是 相当 跳跃 之上 她 .
赫里沃德和奈德几乎是扑向了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] [skaːrf][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
There was a little shawl on her arm , and a lace scarf on her head ,
那里 曾是 一个 小的 披肩 在 她 手臂 , 和 一个 蕾丝 围巾 在 她 头 ,
她手臂上搭着一条小披肩, 头上戴着一条蕾丝围巾。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wel] [nuː] [ment] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt]
which they well knew meant a walk to the beach , and , from their point
哪个 他们 出色地 知道 意思是 一个 走 到 这 海滩 , 和 , 从 他们的 观点
[ʌv; əv] [vjuː] ,
of view ,
的 看法 ,
他们很清楚这意味着要走到海滩, 而且, 从他们的角度来看,

[ˈnʌθɪŋ] [kwaɪt] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
nothing quite compared with that .
没有什么 相当 比较的 和 那 .
没有什么能与之相比。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈkɜːrtɪs] ,
“ I do not need to ask what you have been thinking about , Curtis ,
“ 我 做 不是 需要 到 问 什么 你 有 到过 思维 关于 , 柯蒂斯 ,
“我不需要问你一直在想什么, 柯蒂斯,

[ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ]
“ Mrs . Fairfax said to her husband , when they had gone but a little way
“ 太太 . 费尔法克斯 说 到 她 丈夫 , 什么时候 他们 有 已消失 但 一个 小的 方式
;
;
;
;
“费尔法克斯太太和丈夫走了没多远就对他说;

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][eɪˈem][aɪ] , [wətˈevər] [wiː; wi][[æɪ; əɪ][duː]
“ you are wondering and wondering , and so am I , whatever we shall do
“ 你 是 好奇 和 好奇 , 和 所以 是 我 , 任何 我们 将 做
[wɪð; wɪθ] [ˈreʒi] . “
with Regie . ”
和 导演 . “
“你一直在想, 我也一样, 我们到底该如何处置雷吉。”

“ [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌzɪŋ] [ˈkwɛstʃən] , [ˈælɪs] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfeəfæks] ;
“ It has been a puzzling question , Alice , ” said Mr . Fairfax ;
“ 它 有 到过 一个 令人费解 问题 , 爱丽丝 , “ 说 先生 . 费尔法克斯 ;
“爱丽丝, 这真是一个令人费解的问题,”费尔法克斯先生说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈænsər] [aɪˈtiː] .
“ but I believe I am prepared to answer it .
“ 但 我 相信 我 是 准备 到 回答 它 .
但我相信我已经准备好回答这个问题了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ]
I think the best thing we can do will be to leave him here at the beach
我 思考 这 最好的 事物 我们 能 做 将要 是 到 离开 他 这里 在 这 海滩
.
"
:
"
:
"

我认为我们能做的最好的事情就是把他留在这里，在海滩上。

" [waɪ] , ['kɜːrtɪs] [dɪr] , [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)] , " ['mɪsɪz] . ['feəfæks] [rɪ'plaɪd] ,
" **Why , Curtis dear , that is simply impossible , "** **Mrs . Fairfax replied ,**
" 为什么 , 柯蒂斯 亲爱的 , 那 是 简单地 不可能的 , " 太太 . 费尔法克斯 回复 ,
" 哎呀，亲爱的柯蒂斯，这根本不可能，"费尔法克斯太太回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;
in a decided little way of her own ;
在 一个 决定 小的 方式 的 她 自己的 ;
她以一种独特的方式；

" [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊpən] [hɪr] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] . "
" **there will not be a cottage open here two months from now . "**
" 那里 将要 不是 是 一个 小屋 打开 这里 二 几个月 从 现在 . "
"两个月后这里将不会有任何度假小屋开放。"

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] ['kɑːtɪdʒ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" **I know of one cottage , at any rate , "** **said her husband ,**
" 我 知道 的 一 小屋 , 在 任何 速度 , " 说 她 丈夫 ,
"至少我知道有一间小屋，"她丈夫说。

" [ðæt] [ɪz]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
" **that is open all the year round ,**
" 那 是 打开 全部 这 年 圆形的 ,
"那里全年开放，

[ænd; ənd] [wer] ['redʒɪnəld][ænd; ənd]['sɪstər] ['dʒuːliə] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi]
and where Reginald and Sister Julia would be likely to have a very happy
和 在哪里 雷金纳德 和 姐姐 朱莉娅 会 是 可能 到 有 一个 非常 快乐的
[taɪm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] . "
time of it while we are away . "
时间 的 它 尽管 我们 是 离开 . "

我们不在家的时候，雷金纳德和朱莉娅修女很可能会玩得很开心。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [miːn] ['kæptɪn] ['mɜːiːz] . "
" **Of course , you mean Captain Murray's . "**
" 的 课程 , 你 意思是 队长 默里的 . "
"当然，你指的是默里船长的餐厅。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
" **Of course I do .**
" 的 课程 我 做 .
当然。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,
Don't you agree with me about its being a good place ,
不 你 同意 和 我 关于 它是 存在 一个 好的 地方 ,
你不觉得那是个好地方吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [wɔːk] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl]
and had we not better walk right up there now and see if they will
和 有 我们 不是 更好的 走 正确的 向上 那里 现在 和 看 如果 他们 将要
[kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] ?
consider it ?
考虑 它 ?
我们是不是应该现在就走过去，看看他们会不会考虑一下？

” [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkrɔːsɪŋ] ,
” **They had come to the railroad crossing** ,
” 他们 有 来 到 这 铁路 过境 ,
他们来到了铁路道口，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
and the shrill whistle of a locomotive brought them to a standstill .
和 这 尖锐 哨 的 一个 机车 带来 他们 到 一个 停顿 .
火车刺耳的汽笛声让他们停了下来。

[ˈseldəm] [æŋ; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] [went] [ˈspɪnɪŋ] [θruː] - [ðæt] [ˈhɪr,wɜːrd] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [ə; eɪ]
Seldom an express train went spinning through Moorlow that Hereward did not run a
很少 一个 表达 火车 去 旋转 通过 - 那 赫里沃德 做过 不是 跑步 一个
[reɪs] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː] ,
race with it ,
种族 和 它 ,
很少有特快列车驶过穆尔洛时，赫里沃德不会跟它赛跑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɛndʒəˈhɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and the engineers on the road were always on the lookout for him .
和 这 工程师 在 这 路 是 总是 在 这 瞭望台 为了 他 .
路上的工程师们时刻都在留意他的动向。

[ˈhɪr,wɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊɪŋ] [dɔːg] ; [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ˈdoʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Hereward was a very knowing dog ; he would lie dozing in the sun ,
赫里沃德 曾是 一个 非常 会心 狗 ; 他 会 说谎 打盹 在 这 太阳 ,
赫里沃德是一条非常机敏的狗；它会在阳光下打盹儿，

[ænd; ʌnd][let][ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [treɪnz] [stiːm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsteɪf(ə)n][ænd; ʌnd] [ɔːf] [əˈɡen] ,
and let the local trains steam up to the little station and off again ,
和 让 这 当地的 火车 蒸汽 向上 到 这 小的 车站 和 离开 再次 ,
让当地的火车蒸汽腾腾地驶入小车站，然后再驶离。

[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɑːkɪŋ] [ʌp][æŋ; ən] [ɪr] ,
without so much as cocking up an ear ,
没有 所以 很多 作为 上膛 向上 一个 耳朵 ,
连耳朵都没竖一下，

[bʌt; bət] [wʊd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪkˈspres] ” [wei] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
but would detect the approach of the “ express ” way down the track .
但 会 探测 这 方法 的 这 “ 表达 ” 方式 向下 这 追踪 .
但会察觉到“快车道”正沿着轨道驶来。

[tuː; tə] - [naɪt] [pruːvd] [noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
To - night proved no exception to the rule .
到 - 夜晚 已证实 不 例外 到 这 规则 .
今晚的情况也不例外。

[ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈpraʊdli] ,
Mr . and Mrs . Fairfax watched him proudly ,
先生 . 和 太太 . 费尔法克斯 观看 他 自豪地 ,
费尔法克斯夫妇骄傲地看着他。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [hɪmˈself] [təˈɡeðər] [ænd; ʌnd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .
as in a flash he gathered himself together and started for the race .
作为 在 一个 闪光 他 聚集 他自己 一起 和 开始 为了 这 种族 .
他瞬间振作起来，开始比赛。

[fɔːr; fər] [ˈfʊli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ʌnd] ,
For fully a quarter of a mile he held his own , **and** ,
为了 完全 一个 四分之一 的 一个 英里 他 握住 他的 自己的 , 和 ,
他坚持跑完了整整四分之一英里，而且，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈzest] [æz; əz] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [breθ] [æz; əz][ðə; ði][ˈaɪərn] -
if he had possessed as inexhaustible a supply of breath as the iron -
如果 他 有 拥有 作为 取之不尽的 一个 供应 的 气息 作为 这 铁 -
[ˈtʃestɪd] [ˈendʒɪn] ,
chested engine ,
胸部 引擎 ,

如果他拥有像那台铁胸发动机一样取之不尽的呼吸能力，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɪmz] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
his long limbs might sometimes have won him the victory .
他的 长的 四肢 可能 有时 有 韩元 他 这 胜利 .

他修长的四肢有时或许能帮他赢得胜利。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ned] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
As for Ned , this sort of thing was not at all to his taste ,
作为 为了 内德 , 这 种类 的 事物 曾是 不是 在 全部 到 他的 品尝 ,

至于奈德，这种事他一点也不喜欢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstɑːlɪdli] [ɑːn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv]
and he stood looking stolidly on , as much as to say , “ Great waste of
和 他 站立 寻找 沉稳地 在 , 作为 很多 作为 到 说 , “ 伟大的 浪费 的

[taɪm] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
time and energy .
时间 和 活力 .

他呆呆地站在那里看着，仿佛在说：“真是浪费时间和精力。”

” [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [bɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz]
” **Between you and me , had his body been as long , and his legs**
” 之间 你 和 我 , 有 他的 身体 到过 作为 长的 , 和 他的 腿

[æz; əz] [ˈslendər] [æz; əz] - ,
as slender as Hereward's ,
作为 苗条 作为 - ,

“说实话，如果他的身形像赫里沃德那样修长，双腿像他那样纤细，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈskæmpər] .
he would probably have joined in the wild scamper .
他 会 大概 有 加入 在 这 荒野 疾走 .

他很可能也会加入到这场疯狂的奔跑中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈlaɪk] [ned] ;
There are people here and there in the world not at all unlike Ned ;
那里 是 人们 这里 和 那里 在 这 世界 不是 在 全部 与此不同 内德 ;

世界上不时会遇到一些和内德很像的人；

[ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [fraʊn] [əˈpɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleʒərz] [ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
they sit and frown upon certain innocent pleasures simply because they are not
他们 坐 和 皱眉 之上 肯定 清白的 快乐 简单地 因为 他们 是 不是

[ˈfɪtɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm] .
fitted by nature to enjoy them .
适配 经过 自然 到 享受 他们 .

他们坐在那里，对某些无伤大雅的快乐皱眉，仅仅因为他们天性不适合享受这些快乐。

[ˈbreθləs] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈhɪr,wɜːrd] [wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [əˈgen] , [trɒtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ]
Breathless and satisfied , Hereward was soon back again , trotting and sniffing
喘不过气 和 使满意 , 赫里沃德 曾是 很快 后退 再次 , 小跑 和 嗅闻

[əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
along as though nothing had happened .
沿着 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

气喘吁吁但心满意足的赫里沃德很快又回来了，一边小跑一边嗅着，仿佛什么都没发生过一样。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [brɪliːv] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːiːz] [təˈnaɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **I do not believe we had better go to Captain Murray's tonight , ” said Mrs .**
“ 我 做 不是 相信 我们 有 更好的 去 到 队长 默里的 今晚 , ” 说 太太 .
[ˈfeəfæks] ,
Fairfax ,
费尔法克斯 ,

“我觉得我们今晚最好不要去默里船长家，”费尔法克斯太太说。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [wer] [ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd] - [pəˈfɔːmənsɪz] [hæd; həd]
taking up the conversation where the train and Hereward's performances had
采取 向上 这 对话 在哪里 这 火车 和 - 表演 有
[ɪntəˈrʌptɪd] [aɪˈtiː] ;
interrupted it ;
中断 它 ;
火车和赫里沃德的表演打断了我们的谈话，我们继续之前的对话；

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] . ”
“ **I would like time to think it over . ”**
“ 我 会 喜欢 时间 到 思考 它 超过 . ”
“我需要时间仔细考虑一下。”

“ [oʊ] , [aɪv] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes] , [ˈæɪlɪs] .
“ **Oh , I've thought it over enough for both of us , Alice .**
“ 哦 , 我已经 想法 它 超过 足够的 为了 两个都 的 我们 , 爱丽丝 .
“哦，爱丽丝，我已经替我们俩考虑得够多了。”

[brɪˈsaɪdɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][sʌm; səm][plæn] [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] ;
Besides , you see , we must decide upon some plan pretty quickly ;
除了 , 你 看 , 我们 必须 决定 之上 一些 计划 漂亮的 迅速地 ;
此外，你看，我们必须尽快制定一个计划；

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ten] [deɪz] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][seɪl] .
it is only ten days now before we sail .
它 是 仅有的 十 天 现在 前 我们 帆 .
距离我们启航只剩十天了。

“ [soʊ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] [kept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
“ **So Mr . and Mrs . Fairfax kept on down the beach ,**
“ 所以 先生 . 和 太太 . 费尔法克斯 保留 在 向下 这 海滩 ,
于是，费尔法克斯夫妇继续沿着海滩走去。

[klaɪmd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [steps] [ðæt] [skeɪld] [ðə; ði] [bʌlk] - [hed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
climbed the short flight of wooden steps that scaled the bulk - head in front of
攀登 这 短的 航班 的 木制的 步骤 那 缩放 这 大部分 - 头 在 正面 的
[ˈkæptɪn] [ˈmɜːiːz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
Captain Murray's cottage ,
队长 默里的 小屋 ,
爬上通往默里船长小屋前防波堤的那段短短的木台阶，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and knocked at the door .
和 敲门 在 这 门 .
然后敲了敲门。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] .
Mrs . Murray opened it .
太太 . 默里 打开 它 .
默里太太打开了它。

“ [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
“ **Why , how do you do ?**
“ 为什么 , 如何 做 你 做 ?
“你好，你好吗？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wið; wiθ] [ˈevidənt] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪzər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈʌʃəd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]
” she said , with evident surprise and pleasure , as she ushered them into the
” 她 说 , 和 明显 惊喜 和 乐趣 , 作为 她 引导 他们 进入 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

“她说着，语气中带着明显的惊喜和喜悦，同时把他们领进了客厅。”

[ˈhɪr,wɜːrd] [ænd; ənd] [ned] [pɒʊkt] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Hereward and Ned poked their noses in at the door ,
赫里沃德 和 内德 戳 他们的 鼻子 在 在 这 门 ,
赫里沃德和内德从门外探出头来，

[ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [ðer; ðər] [ˈbɔːdɪz] [ɪn] [tuː] .
and acted as though they intended to crowd their bodies in too .
和 行动 作为 尽管 他们 故意的 到 人群 他们的 身体 在 也 .
他们似乎也打算把自己的身体挤进去。

[wʌn] [lʊk] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈfeəfæks] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] ,
One look from Mr . Fairfax seemed to change their minds ,
一 看 从 先生 . 费尔法克斯 似乎 到 改变 他们的 思想 ,
费尔法克斯先生的一个眼神似乎就改变了他们的想法。

[ænd; ənd][wið; wiθ] [greɪv] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [lɪmp] [teɪlz] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪnˈsted] .
and with grave faces and limp tails they lay down on the porch instead .
和 和 严重 面孔 和 跛行 尾巴 他们 躺 向下 在 这 门廊 反而 .
它们面色凝重，尾巴无力地垂在门廊上。

“ [hɪr] , [ˈhæri] , [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] , “ [ænd; ənd]
” Here , Harry , bring a chair for Mrs . Fairfax , ” said Mrs . Murray , ” and
” 这里 , 哈里 , 带来 一个 椅子 为了 太太 . 费尔法克斯 , ” 说 太太 . 默里 , ” 和
[næn; nɑːn] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,
Nan , darling ,
楠 , 亲爱的 ,
“哈里，来，给费尔法克斯太太搬把椅子，”默里太太说，“还有亲爱的南，

[goʊ] [kɔːl] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] .
go call your father .
去 称呼 你的 父亲 .
去给你爸爸打电话。

” [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkoʊziɪst] , [pərˈhæps] ,
” This little sitting - room was the very cosiest , perhaps ,
” 这 小的 坐着 - 房间 曾是 这 非常 最舒适的 , 也许 ,
“这间小客厅或许是最舒适的，

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [faɪnd][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɜːrzi] [ʃɔːr] .
that one would find from end to end of the whole Jersey shore .
那 一 会 寻找 从 结尾 到 结尾 的 这 所有的 球衣 支撑 .
从新泽西海岸的一端到另一端都能找到这样的地方。

[ˈtʃɪri] [ænd; ənd] [kuːl] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌmər] [ˈweðər] ,
Cheery and cool - looking in this summer weather ,
欢快的 和 凉爽的 - 寻找 在 这 夏天 天气 ,
在这样的夏日天气里，看起来既明快又清爽。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [flɔːr] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
with the linen floor covering and the vines at the windows ,
和 这 亚麻布 地面 覆盖 和 这 藤蔓 在 这 视窗 ,
亚麻地毯和窗边的藤蔓，

[ænd; ənd][sɒʊ][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ænd; ənd] [ˈwɪntər] ,
and so warm and cheery in the fall and winter ,
和 所以 温暖的 和 欢快的 在 这 落下 和 冬天 ,
秋冬季节, 这里温暖又舒适。

[wɪð; wɪθ][paɪn][lɔ:gz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [bræs] [ænd; ənd][ˈaɪərnz] .
with pine logs blazing on the old brass and irons .
和 松树 日志 炽烈 在 这 老的 黄铜 和 熨斗 .
松木柴在古老的铜制铁器上熊熊燃烧。

“ [ˈfɑ:ðə-z] [ˈkʌmɪŋ] , ” [əˈnaʊnst] [næn; nɑ:n] , [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .
“ **Father's coming , ” announced Nan , returning to the room** .
” 父亲的 未来 , ” 宣布 楠 , 返回 到 这 房间 .
“爸爸回来了,”楠回到房间, 宣布道。

“ [ænd; ənd] [ˈhaʊz] [ˈreʒi] ? ” [æskt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [breθ] .
“ **And how's Regie ? ” asked both the children in one breath** .
” 和 怎么样 导演 ? ” 问 两个都 这 孩子们 在 一 气息 .
“雷吉怎么样了? ”两个孩子异口同声地问道。

“ [oʊ] , [ˈhi:z] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˈfaɪnli] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈfæfæks] .
“ **Oh , he's getting along finely , ” answered Mr . Fairfax** .
” 哦 , 他是 获得 沿着 精细地 , ” 回答 先生 . 费尔法克斯 .
“哦, 他一切都好,”费尔法克斯先生回答道。

“ [aɪm] [raɪt] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] ,
“ **I'm right glad to hear that , ” said Mrs . Murray** ,
” 我是 正确的 高兴的 到 听到 那 , ” 说 太太 . 默里 ,
“听到这个消息我真是太高兴了,”默里太太说。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ˈæksənts][ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] .
who always conversed with strong accents on certain words .
WHO 总是 交谈 和 强的 口音 在 肯定 字 .
他说话时总是带着很重的口音, 某些词语的发音也很重。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [tu:; tə] [ˈkæri] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [dri:m] [ˈoʊvər] , ” [ʃi:; ʃi]
“ **And it's a good piece of news to carry to bed and dream over , ” she**
” 和 它是 一个 好的 片 的 消息 到 携带 到 床 和 梦 超过 , ” 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
“这真是个令人振奋的消息, 值得带着它入睡, 做个美梦,”她补充道。

[ˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][enərˈdʒetɪk][ˈlɪt(ə)] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði]
turning to the children , and looking toward the energetic little clock on the
转弯 到 这 孩子们 , 和 寻找 朝向 这 精力充沛 小的 钟 在 这
[ˈmæntl] - [ʃelf] .
mantel - shelf .
壁炉架 - 架子 .

他转向孩子们, 目光落在壁炉架上那个活泼的小钟上。

“ [kʌm] , [ɪts] [haɪ] [taɪm] ; [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfæfæks] , [ænd; ənd]
“ **Come , it's high time ; a good - night to Mr . and Mrs . Fairfax , and**
” 来 , 它是 高的 时间 ; 一个 好的 - 夜晚 到 先生 . 和 太太 . 费尔法克斯 , 和
[ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
a kiss for your mother .
一个 吻 为了 你的 母亲 .
“好了, 时候到了; 向费尔法克斯先生和夫人道晚安, 也向你的母亲道个吻。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [məˈkænɪkli] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktənt] ,
“ **The children mechanically obeyed , and with reluctant** ,
” 这 孩子们 机械地 服从 , 和 和 不情愿的 ,
孩子们机械地服从, 带着不情愿,

[ˈbækwərd] [glɑːnsɪz] [ˈtrʌdʒd] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði]
backward glances trudged up the winding stairway leading directly from the
落后 眼神 艰难跋涉 向上 这 绕线 楼梯 领导 直接地 从 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

回头望了一眼，沿着从起居室直通的蜿蜒楼梯向上走去。

“ [wel] , [wel] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrri] , [ə; eɪ][ˈwaɪəri] , [weðəˈbiːtn] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi]
“ **Well , well ,** ” **exclaimed Captain Murray , a wiry , weatherbeaten man , as he**
“ 出色地 , 出色地 , ” 惊呼 队长 默里 , 一个 细长的 , 饱经风霜 男人 , 作为 他
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,
“哦，哦，”身材精瘦、饱经风霜的默里上尉走进房间时惊呼道。

“ [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeəfæks] ; [wɒts] [ʌp] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? ”
“ **a call from the Fairfaxes ; what's up , I wonder ?** ”
“ 一个 称呼 从 这 费尔法克斯 ; 是什么 向上 , 我 想知道 ? ”

“接到费尔法克斯家的电话；不知道发生了什么事？”

“ [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [jʊə(r)] [ˈprɪti] [friː] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] , [hæf] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ **Seems to me , you're pretty free , father ,** ” **said Mrs . Murray , half apologetically** .
“ 似乎 到 我 , 你是 漂亮的 自由的 , 父亲 , ” 说 太太 . 默里 , 一半 带着歉意地 .
“我看您挺自由的，父亲，”默里太太半是歉意地说。

“ [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfeəfæks] , ” [wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] .
“ **Well , something is up ,** ” **replied Mr . Fairfax ,** “ **one may as well be honest** . ”
“ 出色地 , 某物 是 向上 , ” 回复 先生 . 费尔法克斯 , “ 一 可能 作为 出色地 是 诚实的 . ”
“嗯，肯定出了什么事，”费尔法克斯先生回答说，“最好还是实话实说。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprəːpəˈzɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][wəʊnt]
We have a proposition to make , and we are very much afraid you won't
我们 有 一个 主张 到 制作 , 和 我们 是 非常 很多 害怕的 你 惯于
[əkˈsept] [aɪ ˈtiː] ,
accept it ,
接受 它 ,

我们有一个提议，但我们非常担心您不会接受。

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl][æt; ət] [siː] [əˈgen] . “
and then we shall be all at sea again . ”
和 然后 我们 将 是 全部 在 海 再次 . ”

然后我们又将陷入茫然无措的境地。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [læft] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrri] , “ [juː; jʊ][waːnt][æn; ən][oʊld] [ˈseɪlər] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]
“ **Oh , I see ,** ” **laughed Captain Murray ,** “ **you want an old sailor to bring you**
“ 哦 , 我 看 , ” 笑了 队长 默里 , “ 你 想 一个 老的 水手 到 带来 你
[ˈɪntuː][pɔːrt] ,
into port ,
进入 港口 ,

“哦，我明白了，”默里船长笑着说，“你想让一个老水手带你进港。”

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [eɪ] ?
or something like that , eh ?
或者 某物 喜欢 那 , 嗯 ?

或者类似的事情，是吗？

[wel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] — — “
Well , if there's anything we can do for you — — ”
出色地 , 如果 有 任何事物 我们 能 做 为了 你 — — ”

“嗯，如果有什么我们能帮到您的——”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['feəfæks] , ['iːgərli] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['sʌmθɪŋ]
“ **There is something** , ” **said Mr . Fairfax , eagerly** , “ **and a pretty big something**
“ 那里 是 某物 , ” 说 先生 . 费尔法克斯 , 急切地 , “ 和 一个 漂亮的 大的 某物
[tuː] .
too .
也 .

“确实有件事,”费尔法克斯先生急切地说,“而且还是一件相当大的事。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['redʒɪnəld][ænd; ənd][ˈsɪstər][ˈdʒuːliə][ˈɪntuː][jər; jər] [oʊn] [snʌg]
We want to know if you will take Reginald and Sister Julia into your own snug
我们 想 到 知道 如果 你 将要 拿 雷金纳德 和 姐姐 朱莉娅 进入 你的 自己的 舒适
[ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrbər] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] .
little harbour for three or four months .
小的 港口 为了 三 或者 四 几个月 .

我们想知道您是否愿意将雷金纳德和朱莉娅修女接到您舒适的小港湾里住上三四个月。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wiː; wi][əˈdɑːptɪd] ['reʒi] , ['mɪsɪz] . ['feəfæks] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʒəd] ['nevər]
You know , when we adopted Regie , Mrs . Fairfax promised that he should never
你 知道 , 什么时候 我们 已采用 导演 , 太太 . 费尔法克斯 承诺 那 他 应该 绝不
[stænd] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] — — “
stand between us — — “
站立 之间 我们 — — “

你知道,我们收养雷吉的时候,费尔法克斯太太承诺过,他绝不会妨碍我们——”

“ [hiː; hi] [miːnz] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['feəfæks] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['betər] [ɪkˈspleɪn] ['mætərz] ,
“ **He means ,** ” **interrupted Mrs . Fairfax , thinking she could better explain matters** ,
“ 他 方法 , ” “ 中断 太太 . 费尔法克斯 , 思维 她 可以 更好的 解释 事情 ,
“他的意思是,”费尔法克斯太太打断道,她觉得自己能更好地解释事情。

“ [ðæt] [ɪf] ['evər][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtɪs][ɔːr] ['redʒɪnəld] ,
“ **that if ever the question came up of remaining with Curtis or Reginald** ,
“ 那 如果 曾经 这 问题 来了 向上 的 其余的 和 柯蒂斯 或者 雷金纳德 ,
“如果将来要考虑是留在柯蒂斯身边还是留在雷金纳德身边,

[ðə; ðɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʊd; ʒəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] . “
the decision should always be in favour of my husband . “
这 决定 应该 总是 是 在 偏爱 的 我的 丈夫 . “
判决结果应该永远对我丈夫有利。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['feəfæks] ,
“ **That is the way of it** , ” **said Mr . Fairfax** ,
“ 那 是 这 方式 的 它 , ” “ 说 先生 . 费尔法克斯 ,
“事情就是这样,”费尔法克斯先生说。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .
“ **and at last the question has come up** .
“ 和 在 最后的 这 问题 有 来 向上 .
“最终,这个问题被提了出来。”

[aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gʊv][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ,
I am obliged to go to Europe for three or four months ,
我 是 有义务 到 去 到 欧洲 为了 三 或者 四 几个月 ,
我必须去欧洲三四个月,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [greɪt] [ˈoʊʃ(ə)n][ˈjɑːndər] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [waɪf]
and I have no notion of putting that great ocean yonder between my wife
和 我 有 不 概念 的 推杆 那 伟大的 海洋 远处 之间 我的 妻子
[ænd; ənd][emˈiː] .
and me .
和 我 .
我绝不会想让那片浩瀚的海洋横亘在我妻子和我之间。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈredʒɪnəld] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪ](ə)n] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)] ,
Of course , Reginald is not in a condition to travel ,
的 课程 , 雷金纳德 是 不是 在 一个 状况 到 旅行 ,
当然, 雷金纳德目前的身体状况不适合旅行。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and we have been greatly at a loss to know what to do with him .
和 我们 有 到过 非常 在 一个 损失 到 知道 什么 到 做 和 他 .
我们一直很困惑, 不知道该如何处置他。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
This would be such a fine place for him ,
这 会 是 这样的 一个 美好的 地方 为了 他 ,
这里对他来说真是个好地方。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [let] [ju: ˈes] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
if you only would be good enough to let us board him with you . "
如果 你 仅有的 会 是 好的 足够的 到 让 我们 木板 他 和 你 . "
如果你能好心让我们带他一起登机就好了。"

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈhɑ:r bər] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈmɜ: rri] ,
" **I don't know much , after all , about the domestic harbour , "** **said Captain Murray ,**
" 我 不 知道 很多 , 后 全部 , 关于 这 国内的 港口 , " 说 队长 默里 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈelɪvətɪd] [ˈaɪ, brəʊz] .
with elevated eyebrows .
和 升高 眉毛 .
“毕竟, 我对国内港口了解不多,”默里船长扬起眉毛说道。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [ðə; ði] [fɜ:rst] - [meɪt] .
" **You must ask the first - mate .**
" 你 必须 问 这 第一的 - 伴侣 .
“你得去问大副。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmɑ:li] [ˈmɜ: rri] ? "
What do you say , Mollie Murray ? "
什么 做 你 说 , 莫莉 默里 ? "
莫莉·默里, 你怎么说?

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ˈri: əli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈfɑ:ðər] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] .
" **Do you think we could really make him comfortable , father ? "** **asked Mrs .**
" 做 你 思考 我们 可以 真的 制作 他 舒服的 , 父亲 ? " 问 太太 .
[ˈmɜ: rri] ,
Murray ,
默里 ,
“父亲, 您认为我们真的能让他感到舒适吗?”默里太太问道。

[ˈsmu:ðɪŋ] [aʊt] [hɜ: r; hər] [waɪt] [ˈeɪprən] ; " [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ˈveri] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz]
smoothing out her white apron ; " we live very plain , and the boy has
平滑 出去 她 白色的 围裙 ; " 我们 居住 非常 清楚的 , 和 这 男生 有
[bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] — — "
been accustomed to — — "
到过 习惯 到 — — "
她抚平白色围裙; “我们的生活很简朴, 这孩子从小就习惯了——”

" [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] !
" **Comfortable !**
" 舒服的 !
“舒服的!”

[oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ: rri] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] ,
Oh , Mrs . Murray , " interrupted Mrs . Fairfax ,
哦 , 太太 . 默里 , " 中断 太太 . 费尔法克斯 ,
“哦, 默里太太,”费尔法克斯太太打断道。

“ [waɪ] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [ðæt] [aɪ]
“ **why this seems to me altogether the most comfortable little home that I**
“ 为什么 这 似乎 到 我 共 这 最多 舒服的 小的 家 那 我
[noʊ] [ʌv; əv] ,
know of ,
知道 的 ,

“在我看来，这简直是我所知的最舒适的小家。”

[ænd; ənd][ˈredʒɪnəld] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and Reginald will be so happy here with the children .
和 雷金纳德 将要 是 所以 快乐的 这里 和 这 孩子们 .

雷金纳德和孩子们在这里一定会非常开心。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] , [aɪ][ei 'em] [ʃər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [help] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; ei] [ˈtrʌb(ə)l] ,
As for Sister Julia , I am sure she will be a help rather than a trouble ,
作为 为了 姐姐 朱莉娅 , 我 是 当然 她 将要 是 一个 帮助 相当 比 一个 麻烦 ,

至于朱莉娅修女，我相信她会是帮上忙而不是添麻烦。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈferli] [lʌv] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈtwenti] - [fɔ:r]
and you will fairly love her before she has been in the house twenty - four
和 你 将要 相当 爱 她 前 她 有 到过 在 这 房子 二十 - 四

[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

她进屋不到24小时，你就会非常喜欢她。

“ [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [fel] [ˈɪntu:][ə; ei]ˈkwaɪət] [tʃæt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] “ [ˈwɪmɪn] - [fəʊk] ,
“ **After this the conversation fell into a quiet chat between the “ women - folk ,**
“ 后 这 这 对话 跌倒 进入 一个 安静的 聊天 之间 这 “ 女性 - 民间 ,

此后，谈话变成了“女人们”之间的轻声交谈。

“ [ænd; ənd][ə; ei] [mɔ:r] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [wʌn] [bɪˈtwi:n] [ˈmɪstər] . [ˈfeəfæks][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmɜ:ri] ,
“ **and a more business - like one between Mr . Fairfax and Captain Murray ,**
“ 和 一个 更多的 商业 - 喜欢 一 之间 先生 . 费尔法克斯 和 队长 默里 ,

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ɪts] [ˈθʌmpɪŋ] ,
and when , in its thumping ,
和 什么时候 , 在 它是 怦 ,

“以及费尔法克斯先生和默里船长之间更为正式的对话，而且，在砰砰的撞击声中，

[ˈrɪŋɪŋ] [wei] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klɑ:k] [strʌk] [naɪn] , [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði]
ringing way , the little clock struck nine , everything had been arranged to the
铃声 方式 , 这 小的 钟 击 九 , 一切 有 到过 安排 到 这

[sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] .
satisfaction of everybody .
满意 的 大家 .

铃声响起，小钟敲了九下，一切都安排妥当，大家都非常满意。

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; ei] [loʊd] [ɪz] [ɔ:f] [maɪ] [maɪnd] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] ,
“ **I cannot tell you what a load is off my mind , “ said Mrs . Fairfax ,**
“ 我 不能 告诉 你 什么 一个 加载 是 离开 我的 头脑 , “ 说 太太 . 费尔法克斯 ,

“我简直如释重负，”费尔法克斯太太说。

[ˈpresɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:i:z] [hænd][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜ:rz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ] .
pressing Mrs . Murray's hand in both of hers , as she stood ready to go .
紧迫 太太 . 默里的 手 在 两个都 的 她的 , 作为 她 站立 准备好 到 去 .

她双手紧紧握住默里太太的手，准备离开。

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [nɔ:t] [roʊld] [ɔ:f] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɔ:rz] . “
“ **I only hope it has not rolled off on to yours . “**
“ 我 仅有的 希望 它 有 不是 滚动 离开 在 到 你的 . “

我只希望它没有蔓延到你那里。

“ [ˈnevər] [juː; jə] [fɪr] , [ˈdɪrɪ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ˈænsər] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪrf(ə)] , [hoʊ] - [soʊld]
“ **Never you fear , dearie , ” Mrs . Murray answered , in her cheerful , whole - souled**
“ 绝不 你 害怕 , 亲爱的 , ” 太太 : 默里 回答 , 在 她 快乐 , 所有的 - 有灵魂的
[wei] .
way .
方式 :

“亲爱的，你永远不必害怕，”默里太太用她那开朗、真诚的语气回答道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈhɪrwɜːrd] [ænd; ənd] [ned] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈfɛəfæks] ,
“ **How about Hereward and Ned ? ” exclaimed Mr . Fairfax ,**
“ 如何 关于 赫里沃德 和 内德 ? ” 惊呼 先生 : 费尔法克斯 ,
“那赫里沃德和内德怎么样？”费尔法克斯先生喊道。
[ˈɔːlmoʊst] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈkrɔːs] [bəuθ][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
almost stumbling across both as they lay on the porch .
几乎 踉跄 穿过 两个都 作为 他们 躺 在 这 门廊 :
差点儿撞见他们俩躺在门廊上。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈredʒənəldz] [ˈpoʊni] ?
“ **And how about Reginald's pony ?**
“ 和 如何 关于 雷金纳德的 小马 ?
“雷金纳德的小马怎么样了？”
[kæn; kən][juː; jə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] , [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrri] ? ”
Can you care for them too , Captain Murray ? ”
能 你 关心 为了 他们 也 , 队长 默里 ? ”
穆雷船长，您也能照顾他们吗？

“ [jes] , [jes] , [send] - [ɪm] [əˈbɔːŋ] .
“ **Yes , yes , send ' em along** .
“ 是的 , 是的 , 发送 - 呃 沿着 :
“是的，是的，让他们一起去。”
[wiːl] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [baɪ] [ɔːl] [hændz] . “
We'll do our best by all hands . “
出色地 做 我们的 最好的 经过 全部 双手 : “
我们会齐心协力，尽最大努力。”

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛəfæks] , [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **Oh , Mrs . Murray , ” said Mrs . Fairfax , turning back for a moment ,**
“ 哦 , 太太 : 默里 , ” 说 太太 : 费尔法克斯 , 转弯 后退 为了 一个 片刻 ,
“哦，默里太太，”费尔法克斯太太说着，转过身去看了看她。
“ [pliːz] [dəʊnt] [tel] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [plæn] .
“ **please don't tell the children about the plan** .
“ 请 不 告诉 这 孩子们 关于 这 计划 :
“请不要把这个计划告诉孩子们。”

[ˈreʒi] [wʊd] [soʊ] [maʊtʃ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] . “
Regie would so much enjoy telling them himself . “
导演 会 所以 很多 享受 讲述 他们 他自己 : “
雷吉一定会很乐意亲自讲述这个故事。
“ [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; “ [aɪ] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
“ **Oh , to be sure , ” she answered ; “ I'll not say a word** .
“ 哦 , 到 是 当然 , ” 她 回答 ; “ 患病的 不是 说 一个 单词 :
“哦，当然，”她回答说，“我一个字也不会说。”

[ˈhæpi] [ˈsi:kɹɪts] [ɑːr; əɹ][hɑːrd] [θɪŋz] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː][tuː; tə] [ki:p] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ki:p] [ðɪs] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs]
Happy secrets are hard things for me to keep ; but I'll keep this , I promise
快乐的 秘密 是 难的 事物 为了 我 到 保持 ; 但 患病的 保持 这 , 我 承诺
[juː; jʊ] .
you .
你 .

对我来说，保守快乐的秘密很难；但我会保守这个秘密，我向你保证。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

殿下(His Little Royal Highness)

第2/9页

“ [ðə; ði] [tu:] [dɒ:gz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] , [trɒtɪd] [bæk] [əˈɡen]
“ **The two dogs who had come over in such rollicking fashion , trotted back again**
“ 这 二 狗 WHO 有 来 超过 在 这样的 欢快的 时尚 , 小跑 后退 再次
[ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] ,
quietly enough ,
悄悄 足够的 ,

“那两只刚才欢快地跑过来的狗，转眼间又安静地跑了回去。”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] [felt] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [dæns] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
but Mr . and Mrs . Fairfax felt half inclined to dance all the way home ,
但 先生 : 和 太太 . 费尔法克斯 毛毡 一半 倾斜 到 舞蹈 全部 这 方式 家 ,
但费尔法克斯夫妇却很想一路跳舞回家。

[soʊ] [drɪˈlaɪtɪd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [plæn][fɔ:r; fər] [ˈreʒi] .
so delighted were they over the success of this splendid plan for Regie .
所以 高兴极了 是 他们 超过 这 成功 的 这 灿烂 计划 为了 导演 .
他们对这项为雷吉制定的精彩计划的成功感到非常高兴。

[aɪ ˈvi:] .

IV :
第四 :

四、

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ɡɑ:rd]
A SURPRISE FOR THE BODY GUARD
一个 惊喜 为了 这 身体 警卫

给保镖的惊喜

[ˈru:li] [noʊ][wʌn][ˈevər] [lʊkt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [feɪs] [mɔ:r] [ˈbi:mɪŋ] [ðæn; ðən] - [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks]
RULY no one ever looked into a face more beaming than Regie's when Mrs . Fairfax
规则 不 一 曾经 看起来 进入 一个 脸 更多的 光芒四射 比 - 什么时候 太太 . 费尔法克斯
[toʊld][hɪm; ɪm][ʌ; əv][ðer; ðər][plæn][tu;; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:ljəz] [ker] ,
told him of their plan to leave him in Sister Julia's care ,
讲述 他 的 他们的 计划 到 离开 他 在 姐姐 茱莉亚的 关心 ,

当费尔法克斯太太告诉雷吉他们打算把他交给朱莉娅修女照顾时，没有人见过比雷吉脸上更灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][tu;; tə] [bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rri] .
and that they were both to board at the Murrays .
和 那 他们 是 两个都 到 木板 在 这 默里 .

他们俩都要寄宿在默里家。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ju;; jʊ] [wʊd] [du:] , ” [sed] [ˈreʒi] .
“ **I've been wondering what you would do , ” said Regie .**
“ 我已经 到过 好奇 什么 你 会 做 , ” 说 导演 .

“我一直在想你会怎么做，”雷吉说。

“ [aɪ] [nu:] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [əˈbɔ:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:n] [ˈkrʌtʃɪz] ; [ænd; ənd] , [ˈmæmə] [ˈfeəfæks] , ”
“ **I knew you could not take along a boy on crutches ; and , Mamma Fairfax , ”**
“ 我 知道 你 可以 不是 拿 沿着 一个 男生 在 拐杖 ; 和 , 妈妈 费尔法克斯 , ”

[hi;; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“我知道你不能带一个拄着拐杖的男孩一起走；还有，费尔法克斯妈妈，”他补充道。

['ru:fəli] , “ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][wʌns][æt; ət] ['eni] [reit] .
ruefully , “ **I thought I was in the way for once at any rate** .
懊悔地 , “ 我 想法 我 曾是 在 这 方式 为了 一次 在 任何 速度 .
他懊恼地说: “我以为至少这一次我挡了你的路。”

“ [ðen] ['mɪsɪz] . ['feəfæks] [dru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] [ɪntu:] [hɜ:r; hər][ləp] , [ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['tendərli]
“ **Then Mrs . Fairfax drew the little fellow into her lap , and said , very tenderly**
“ 然后 太太 . 费尔法克斯 画 这 小的 同伴 进入 她 膝 , 和 说 , 非常 温柔地
[ænd; ənd] [ɜ:rnɪstli] ,
and earnestly ,
和 切实 ,
“然后费尔法克斯太太把小家伙抱到腿上, 非常温柔、非常恳切地说:

“ [rɪ'membər] [ðɪs] , ['reʒi] ['feəfæks] : [ju;; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [jet] ,
“ **Remember this , Regie Fairfax : you have never been in the way yet** ,
“ 记住 这 , 导演 费尔法克斯: 你 有 绝不 到过 在 这 方式 然而 ,
“记住这一点, 雷吉·费尔法克斯: 你从来没有妨碍过别人。”

[ænd; ənd][ju;; jʊ] ['nevər] [wɪl] [bi;; bi][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ju;; jʊ] [steɪ] [ðə; ði] [dɪr] [gʊd] [bɔɪ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə]
and you never will be so long as you stay the dear good boy you are to
和 你 绝不 将要 是 所以 长的 作为 你 停留 这 亲爱的 好的 男生 你 是 到
- [deɪ] .
- **day** .
- 天 .

只要你保持今天这个乖孩子的样子, 你就永远不会变坏。

“ [ə; eɪ] ['greɪt(ə)] , ['hæpi] [lʊk] [keɪm] [ɪntu:] - [feɪs] ,
“ **A grateful , happy look came into Regie's face** ,
“ 一个 感激的 , 快乐的 看 来了 进入 - 脸 ,
雷吉脸上露出了感激和喜悦的表情。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['hesəld] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [daʊn] [ɑ:n] ['mæmə] ['ferfæksɪz] [ʃəʊldər] ,
and he nestled his head close down on Mamma Fairfax's shoulder ,
和 他 依偎 他的 头 关闭 向下 在 妈妈 费尔法克斯的 肩膀 ,
他把头紧紧地靠在费尔法克斯妈妈的肩膀上,

[kwat] [fə'getɪŋ] [ðæt] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][nɑ:t][tu;; tə] [ker] [ɪn][ðə; ði]
quite forgetting that nine - year - old boys are supposed not to care in the
相当 遗忘 那 九 - 年 - 老的 男孩们 是 据称 不是 到 关心 在 这
[li:st] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
least for that sort of thing .
至少 为了 那 种类 的 事物 .
完全忘记了九岁男孩根本不应该对这种事感兴趣。

[wel] , [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:v] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɜ:rri] [dɔ:nd] [æt; ət] [læst] ,
Well , the day for the move to the Murrays dawned at last ,
出色地 , 这 天 为了 这 移动 到 这 默里 黎明 在 最后的 ,
终于, 搬去穆雷家的日子到了。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu;; tə] ['reʒi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['nevər] [wʊd] [kʌm] .
though at times it had seemed to Regie as if it never would come .
尽管 在 时代 它 有 似乎 到 导演 作为 如果 它 绝不 会 来 .
虽然有时雷吉觉得它永远不会到来。

[ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][næn; nɑ:n]
In the thought that he was going to live in the same house with Nan
在 这 想法 那 他 曾是 去 到 居住 在 这 相同的 房子 和 楠
[ænd; ənd] ['hæri] ,
and Harry ,
和 哈里 ,
想到自己将要和南和哈里住在同一屋檐下,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈreprəbeɪt] [ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˈpɑːpə][ænd; ənd]
the little reprobate almost forgot he was to say good - bye to Papa and
这 小的 恶棍 几乎 忘了 他 曾是 到 说 好的 - 再见 到 爸爸 和
[ˈmæmə] [ˈfeəfæks][fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] .
Mamma Fairfax for three whole months at least .
妈妈 费尔法克斯 为了 三 所有的 几个月 在 至少 .

这个小淘气鬼差点忘了，他至少要和费尔法克斯爸爸妈妈告别三个月。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks][wɜːr; wər][kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [hiː; hi][ʊd; əd] [fərˈɡet] [aɪˈtiː] ,
But Mr . and Mrs . Fairfax were quite willing he should forget it ,
但 先生 . 和 太太 . 费尔法克斯 是 相当 愿意的 他 应该 忘记 它 ,
但费尔法克斯夫妇非常希望他能忘记这件事。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [soʊ] [mʌt]
and were only too delighted to see the little fellow anticipating so much
和 是 仅有的 也 高兴极了 到 看 这 小的 同伴 预期 所以 很多
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

看到小家伙如此期待快乐，大家都非常高兴。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sæd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] [əˈweɪ][ˈoʊvər][ðæt] [ɡreɪt] [ˈoʊ(ə)n] ,
It would have been sad enough to have sailed away over that great ocean ,
它 会 有 到过 伤心 足够的 到 有 航行 离开 超过 那 伟大的 海洋 ,
如果就此远航，驶向那片浩瀚的海洋，那该是多么令人悲伤啊。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbroʊkənˈhɑːrtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˌbroʊkən] - [legd] [ˈlɪt(ə)] [ˈredʒɪnəld] [brˈhaɪnd]
leaving a brokenhearted as well as a broken - legged little Reginald behind
离开 一个 伤心 作为 出色地 作为 一个 破碎的 - 腿 小的 雷金纳德 在后面
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他们留下了一个心碎不已、腿也骨折的小雷金纳德。

[stiːl] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] , [ˈreʒi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
Still dependent upon his crutches , Regie of course could not help very much with
仍然 依赖 之上 他的 拐杖 , 导演 的 课程 可以 不是 帮助 非常 很多 和
[ðə; ði] [ˈpækɪŋ] ,
the packing ,
这 包装 ,

雷吉仍然需要拄拐杖，所以当然无法在打包方面帮上什么忙。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] , [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sepˈtembər] [ˈsʌnʃaɪn] ,
but as he sat on the piazza , in the warm September sunshine ,
但 作为 他 卫星 在 这 广场 , 在 这 温暖的 九月 阳光 ,
但当他坐在广场上，沐浴着九月温暖的阳光时，

[ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlæp.fʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnek.tʌɪz] [tuː; tə][sɔːrt][ˈoʊvər][ænd; ənd][foʊld]
Sister Julia gave him a lapful of his own neckties to sort over and fold
姐姐 朱莉娅 给予 他 一个 满满一腿 的 他的 自己的 领带 到 种类 超过 和 折叠
[ˈɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] .
into a box .
进入 一个 盒子 .

朱莉娅修女给了他一大堆他自己的领带，让他整理一下，然后折叠好放进盒子里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] [ðæt] [ˈveri] [æftərˈnuːn] .
They were to move that very afternoon .
他们 是 到 移动 那 非常 下午 .
他们当天下午就要搬家。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [twelv] ['hæri] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər]
It was half - past eleven now , and at twelve Harry and Nan were
它 曾是 一半 - 过去的 十一 现在 , 和 在 十二 哈里 和 楠 是
[ˈkʌmɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,
coming , as they thought ,
未来 , 作为 他们 想法 ,
现在已经十一点半了, 哈利和南以为十二点会到。

[tuː; tə][seɪ] “ [gʊd] - [baɪ] .
to say “ Good - bye .
到 说 “ 好的 - 再见 .
说“再见”。
” [ˈpʌz(ə)ld] [ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['hæri] !
” **Puzzled little Nan and Harry !**
” 困惑 小的 楠 和 哈里 !
“困惑的小南和哈利! ”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['redʒənəldz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They had not heard a word of Reginald's coming to stay with them .
他们 有 不是 听到 一个 单词 的 雷金纳德的 未来 到 停留 和 他们 .
他们丝毫没有听说雷金纳德要来和他们一起住。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [aɪˈtiː] ,
Had they known it ,
有 他们 已知 它 ,
如果他们知道的话,

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['trʌdʒɪŋ] ['sɑːrʊfəli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt]
they would not have been trudging sorrowfully along the beach as they were that
他们 会 不是 有 到过 艰难跋涉 悲伤地 沿着 这 海滩 作为 他们 是 那
[ˈveri] ['moʊmənt] .
very moment .
非常 片刻 .
如果不是这样, 他们就不会像此刻这样悲伤地沿着海滩跋涉了。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌprepə'reɪʃnz] ['ɡoʊɪŋ] ['fɔːrwəd][æt; ət][hoʊm] .
Naturally they wondered at the strange preparations going forward at home .
自然 他们 想知道 在 这 奇怪的 准备工作 去 向前 在 家 .
他们自然对家中正在进行的奇怪准备感到好奇。

[freʃ] ['dɪməti] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [bɪn] [tækt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Fresh dimity curtains had been tacked up in the room over the kitchen ,
新鲜的 暗色 窗帘 有 到过 已钉住 向上 在 这 房间 超过 这 厨房 ,
厨房楼上的房间里挂上了崭新的米色窗帘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [boʊl] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd] ,
and there was a new bowl and pitcher on the wash - stand ,
和 那里 曾是 一个 新的 碗 和 投手 在 这 洗 - 站立 ,
洗漱台上放着新的碗和水壶。
[ænd; ənd][sʌm; səm] [red] - [ˈbɔːdəd] ['tauəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['nænz] [aɪz] .
and some red - bordered towels that were very beautiful in Nan's eyes .
和 一些 红色的 - 带边框 毛巾 那 是 非常 美丽的 在 奶奶的 眼睛 .
还有一些镶着红边的毛巾, 在楠眼里非常漂亮。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,
But when the children asked their mother the reason for all this ,
但 什么时候 这 孩子们 问 他们的 母亲 这 原因 为了 全部 这 ,
但当孩子们问妈妈这一切的原因时,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ðæt][taɪmz][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd] , [æz; əz][ɪnˈdiːd][ðeɪ][wɜːr; wər] ,
she had told them that times were a little hard , as indeed they were ,
她 有 讲述 他们 那 时代 是 一个 小的 难的 , 作为 的确 他们 是 ,
她曾告诉他们, 最近日子有点难过, 事实也的确如此。

[ænd; ənd][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][tuː; tə][bɔːrd] .
and that they were going to take a couple to board .
和 那 他们 是 去 到 拿 一个 夫妻 到 木板 .
他们打算带一对夫妇上船。

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][tuː; tə][bɔːrd][æt; ət][ɔːl] ,
“ **I don't like the idea of a couple to board at all ,**
” 我 不 喜欢 这 主意 的 一个 夫妻 到 木板 在 全部 ,
“我完全不喜欢情侣合住的想法。”

“ [ˈhæri][hæd; həd][kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][næn; nɑːn][wen][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɡæðərɪŋ][ʌp][ðə; ði][tʃɪps][wʌn]
“ **Harry had confided to Nan when they were gathering up the chips one**
” 哈里 有 坦白 到 楠 什么时候 他们 是 采集 向上 这 芯片 一
[ˈmɔːrniŋ][ɪn][ðə; ði][ˈwʊdʃed] .
morning in the woodshed .
早晨 在 这 柴房 .
一天早上, 哈利和奶奶在柴房里收拾木屑时, 哈利向奶奶吐露了这件事。

“ [ˈniːðər][duː][aɪ] , “ [saɪd][næn; nɑːn] ,
“ **Neither do I , “ sighed Nan ,**
” 两者都不 做 我 , ” 叹了口气 楠 ,
“我也没有, ”楠叹了口气。

“ [bʌt; bət][ɪf][taɪmz][ɑːr; ər][hɑːrd][ʌv; əv][kɔːrs][wiː; wi][ɔːt][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **but if times are hard of course we ought to make the best of it .**
” 但 如果 时代 是 难的 的 课程 我们 应该 到 制作 这 最好的 的 它 .
“但如果时局艰难, 我们当然应该尽力做到最好。”

“ [ðæt][ˈsɪstər][ˈdʒuːliə][ænd; ənd][ˈredʒɪnəld][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkʌp(ə)l][ˈnevər][ˈentərd][ðer; ðər][ˈfuːlɪʃ][ˈlɪt(ə)l]
“ **That Sister Julia and Reginald were the couple never entered their foolish little**
” 那 姐姐 朱莉娅 和 雷金纳德 是 这 夫妻 绝不 进入 他们的 愚蠢 小的
[ˈhedz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] .
heads for a second .
头部 为了 一个 第二 .
“朱莉娅修女和雷金纳德是夫妻这件事, 他们那愚蠢的小脑袋瓜里一秒钟都没想过。”

[ˈreʒi][sæt][ˈsɔːrtɪŋ][ðə; ði][ˈnektaɪz] , [ˈpʊtɪŋ][ðə; ði][wɔːrn][wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Regie sat sorting the neckties , putting the worn ones , and the ones he did not
导演 卫星 排序 这 领带 , 推杆 这 磨损 一个 , 和 这 一个 他 做过 不是
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
雷吉坐在那里整理领带, 把旧的和不喜欢领带放好。

[æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [juː; jʊ][meɪ][biː; bi][ʃʊr] .
at the bottom of the box , you may be sure .
在 这 底部 的 这 盒子 , 你 可能 是 当然 .
在盒子底部, 您可以放心。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][hiː; hi][wʊd][staːp][tuː; tə][wɑːtʃ][ðə; ði][fɔːr][brʊks] - [bɔɪz] ,
Now and then he would stop to watch the four Brooks ' boys ,
现在 和 然后 他 会 停止 到 手表 这 四 布鲁克斯 - 男孩们 ,
他时不时会停下来看看布鲁克斯家的四个儿子。

[huː][wɜːr; wər][ˈpleɪɪŋ][ˈtenɪs][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑːtɪdʒ] ,
who were playing tennis in front of their cottage ,
WHO 是 玩耍 网球 在 正面 的 他们的 小屋 ,
他们当时正在自家小屋前打网球。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] ['ki:pɪŋ] [sti] [ə'hʌðər]
and then it seemed as though he could not stand keeping still another
和 然后 它 似乎 作为 尽管 他 可以 不是 站立 保持 仍然 其他
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

然后，他似乎一刻也等不及要保持静止了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rd][mʌst; məst][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [tə'ræni:k(ə)]
but he knew he must , and that word must is a very tyrannical
但 他 知道 他 必须 , 和 那 单词 必须 是 一个 非常 强横
[ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ['lɪt(ə)][ˈmæstər] .
and exacting little master .
和 严格 小的 掌握 .

但他知道自己必须这样做，而“必须”这个词却是一个非常专横跋扈的小主人。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈwægən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [æt; ət] [æt'læntɪkvl] , [wer] [ðeɪ] [soʊld] [ˈevriθɪŋ] ,
Presently the waggon from the store at Atlanticville , where they sold everything ,
目前 这 车皮 从 这 店铺 在 大西洋城 , 在哪里 他们 卖 一切 ,
[frʌm; frəm] [ˈkerəsi:n] [ɔɪl][tu:; tə] [ʃu:] - [strɪŋz] ,
from kerosene oil to shoe - strings ,
从 煤油 油 到 鞋 - 字符串 ,

目前，来自大西洋城商店的马车正在行驶，这家商店出售从煤油到鞋带等各种商品。

[droʊv] [ʌp][ænd; ənd] [stɔ:pt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈerənd] [bɔɪ] , [noʊ][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ˈreʒi] ,
drove up and stopped ; and a little errand boy , no larger than Regie ,
驾驶 向上 和 停止 ; 和 一个 小的 差事 男生 , 不 更大的 比 导演 ,
车子开了过来停了下来；一个跑腿的小男孩，个头和雷吉差不多，

[dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
jumped down and pulled a basket out from the back .
跳了起来 向下 和 拉 一个 篮子 出去 从 这 后退 .

他跳下楼，从后面拉出一个篮子。

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊsərɪz] ,
The basket was filled with groceries ,
这 篮子 曾是 已填 和 杂货 ,

篮子里装满了食品杂货。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈhevi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tu:; tə][slɪp][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [wei] [ʌp][tu:; tə]
and was so very heavy that the boy had to slip the handle way up to
和 曾是 所以 非常 重的 那 这 男生 有 到 滑 这 处理 方式 向上 到
[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
his elbow ,
他的 弯头 ,

而且非常重，男孩不得不把把手抬到手肘处才能握住。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rest] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [wert] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
so that he could rest part of its weight on his hip ,
所以 那 他 可以 休息 部分 的 它是 重量 在 他的 时髦的 ,

这样他就可以把一部分重量放在臀部上。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈkærid] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbrʊksɪz, 'brʊks] [ˈkɪtʃɪn] .
as he carried it into the Brooks's kitchen .
作为 他 携带 它 进入 这 布鲁克斯的 厨房 .

他把它带进了布鲁克斯家的厨房。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [hiː; hi] [staːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtenɪs] [ˈpleɪɜːz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
When he came out again he stopped to watch the little tennis players with such
什么时候 他 来了 出去 再次 他 停止 到 手表 这 小的 网球 玩家 和 这样的
[ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ,
a wistful look on his thin face ,
一个 怅惘 看 在 他的 薄的 脸 ,
他再次出来时, 停下来看着那些小网球运动员, 瘦削的脸上带着一丝惆怅的神情。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , [æz; əz] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [æz; əz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [ˈdraɪvər] ,
while the old horse , as overworked as his child - driver ,
尽管 这 老的 马 , 作为 过度劳累 作为 他的 孩子 - 司机 ,
那匹老马和它的孩子车夫一样, 都累得筋疲力尽。
[ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈbraʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeəfæks] [ˈterəs] .
improved the opportunity for a hurried browsing on the Fairfax terrace .
改进 这 机会 为了 一个 慌忙 浏览 在 这 费尔法克斯 阳台 .
改善了在费尔法克斯露台上匆匆浏览的机会。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ! ” [θɔːt] [ˈreʒi] ,
“ **What a difference !** ” **thought Regie ,**
“ 什么 一个 不同之处 ! ” 想法 导演 ,
“真是天壤之别!”雷吉心想。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ˈnɪkərboːkərz] [ænd; ənd][ˈpʊlʊs][kæps][ænd; ənd] [ðɪs]
noting the contrast between the boys in knickerbockers and polo caps and this
注意到 这 对比 之间 这 男孩们 在 尼克博克 和 马球 帽子 和 这
[ˈæbi] [ˈlɪt(ə)] [ˈstreɪndʒər] .
shabby little stranger .
破旧 小的 陌生人 .
注意到穿着灯笼裤和马球帽的男孩们与这个衣衫褴褛的陌生人形成了鲜明的对比。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ˈtrʌdʒɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
“ **I wonder why some boys have to wear themselves out trudging round with**
“ 我 想知道 为什么 一些 男孩们 有 到 穿 他们自己 出去 艰难跋涉 圆形的 和
[ˈdɪnəz] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [bɔɪz] [huː] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm][ðə; ði] [həʊl]
dinners for other boys who do nothing but have a good time the whole
晚餐 为了 其他 男孩们 WHO 做 没有什么 但 有 一个 好的 时间 这 所有的
[ˈsʌmə] [lɔːŋ] !
summer long !
夏天 长的 !
“我不明白为什么有些男孩要累死累活地为其他男孩准备晚餐, 而他们整个夏天却什么都不做, 只是尽情玩乐! ”

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwæɡən] , [ænd; ənd] ,
“ **In another moment the little fellow jumped into his waggon , and ,**
“ 在 其他 片刻 这 小的 同伴 跳了起来 进入 他的 车皮 , 和 ,
“片刻之后, 小家伙跳进了他的马车里, 然后,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] ,
as if to make up for lost time ,
作为 如果 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 ,
仿佛是为了弥补失去的时间,

[dʒɜːrk] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɔːbɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɡeɪt] ,
jerked the old horse into a bobbing sort of gait ,
猛地一抖 这 老的 马 进入 一个 上下摆动 种类 的 步态 ,
他猛地一拽, 让老马摇摇晃晃地走起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɑːnɪstli] [biː; bi]
which was something better than a walk and yet could not honestly be
哪个 曾是 某物 更好的 比 一个 走 和 然而 可以 不是 诚实地 是
[kɔːld] [ə; eɪ][traːt] [ðen] [ˈredʒɪnəld][sæt] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
called a trot Then Reginald sat dreaming and looking out to sea .
称为 一个 小跑 然后 雷金纳德 卫星 做梦 和 寻找 出去 到 海 .
这比散步要好，但又不能算是慢跑。然后雷金纳德坐着发呆，望着大海。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɔːrdər]
Perhaps he was thinking of a time when there might be a better order
也许 他 曾是 思维 的 一个 时间 什么时候 那里 可能 是 一个 更好的 命令
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,
或许他是在憧憬着未来某个秩序更好的时代。

[nɑːt][ɪɡˈzæktli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrld] ,
not exactly of a better world ,
不是 确切地 的 一个 更好的 世界 ,
并非一个更好的世界，

— [ðæt] [bluː] [ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd] [klaʊd] - [flekt] [skaɪ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ]
— that blue ocean and cloud - flecked sky were about as beautiful as anything
— 那 蓝色的 海洋 和 云 - 有斑点的 天空 是 关于 作为 美丽的 作为 任何事物
[kʊd; kəd][biː; bi] — [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][saɪnz][ænd; ənd] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːðəz]
could be — but of a time when the sins and misfortunes of the fathers
可以 是 — 但 的 一个 时间 什么时候 这 罪孽 和 不幸 的 这 父亲们
[ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
should no longer be visited upon the children ,
应该 不 更长 是 到访 之上 这 孩子们 ,
——那片蔚蓝的海洋和点缀着云朵的天空美得无与伦比——但那是一个父辈的罪孽和不幸不再会降临到子孙身上的时代。

[ænd; ənd] [wen] [ˈevriwʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən][ˈiːkwəl] [tʃæns] .
and when everyone should have an equal chance .
和 什么时候 每个人 应该 有 一个 平等的 机会 .
每个人都应该拥有平等的机会。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
At any rate his thoughts were far away from anything about him ,
在 任何 速度 他的 想法 是 远的 离开 从 任何事物 关于 他 ,
总之，他的思绪早已远离了周围的一切。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈevər] [ˈsiːɪŋ]
and Harry and Nan came nearer and nearer , without his ever seeing
和 哈里 和 楠 来了 更近 和 更近 , 没有 他的 曾经 看到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
哈利和南越来越近，但他始终没有看到他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wen] [næn; nɑːn] [rʌft] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and he only knew they were there when Nan rushed up in front of him
和 他 仅有的 知道 他们 是 那里 什么时候 楠 匆忙 向上 在 正面 的 他
[ænd; ənd] [sed] “ [buː] !
and said “ Boo !
和 说 “ 嘘 !
直到楠冲到他面前大喊“Boo！ ”他才知道他们在那里。

“ [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
“ **as if to frighten him out of his reverie** .
“ 作为 如果 到 吓唬 他 出去 的 他的 遐想 .
“ 仿佛要把他从沉思中惊醒。”

“ [waɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] !
“ **Why , I did not see you at all !**
“ 为什么 , 我 做过 不是 看 你 在 全部 !
“ 哎呀, 我根本没看见你! ”

“ [ɪkˈskeɪmd] [ˈreʒi] .
“ **exclaimed Regie** .
“ 惊呼 导演 .
“ 雷吉惊呼道。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , “ [sed] [ˈhæri] ,
“ **Of course you didn't ; you were looking right over our heads , “ said Harry ,**
“ 的 课程 你 没有 ; 你 是 寻找 正确的 超过 我们的 头部 , “ 说 哈里 ,
“ 当然你没有; 你当时正看着我们头顶上方的东西呢,”哈利说道。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪt(ə)l]
seating himself on the edge of the piazza , and straightway beginning to whittle
座位 他自己 在 这 边缘 的 这 广场 , 和 立刻 开始 到 惠特尔
[ɑːn][ə; eɪ] [blɔːk] ,
on a block ,
在 一个 堵塞 ,
他坐在广场边缘, 立刻开始在木块上削木头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] [hʌl] .
which was fast being converted into a boat hull .
哪个 曾是 快速地 存在 转换 进入 一个 船 船体 .
它很快就被改造成了船体。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , “ [hiː; hi]
“ **You seem to be able to see farther than anyone I know of , “ he**
“ 你 似乎 到 是 有能力的 到 看 更远 比 任何人 我 知道 的 , “ 他
[ˈædɪd] .
added .
额外 .
“你似乎比我认识的任何人都看得更远,”他补充道。

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ʌp]
“ **You looked then as though you were staring right round the world and up**
“ 你 看起来 然后 作为 尽管 你 是 凝视 正确的 圆形的 这 世界 和 向上
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .
“你当时的眼神仿佛在环顾四周, 眺望世界的另一边。”

“ [ˈredʒɪnəld] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **Reginald blushed a little** .
“ 雷金纳德 脸红了 一个 小的 .
雷金纳德脸红了。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈhæri] ,
Somehow or other , in the presence of matter - of - fact Harry ,
不知何故 或者 其他 , 在 这 在场 的 事情 - 的 - 事实 哈里 ,
不知何故, 在务实的哈利面前,

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdriːmɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
he always felt ashamed of this dreaming habit of his .
他 总是 毛毡 羞愧 的 这 做梦 习惯 的 他的 .
他一直为自己爱做梦的习惯感到羞愧。

“ [wɪə(r)] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɑːri] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] , ” [sed] [næn; nɑːn] .

“ **We're awful sorry you're going , ” said Nan .**
“ 是 可怕 对不起 你是 去 , ” 说 楠 .

“我们非常遗憾你要离开,”楠说道。

“ [its] [soʊ] [dʌl] [fɔːr; fər] [ˈbɒdiˌɡɑːdz] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] . ”

“ **It's so dull for bodyguards when there's no king to care for .** ”
“ 它是 所以 乏味的 为了 保镖 什么时候 有 不 国王 到 关心 为了 . ”

“没有国王要侍奉，保镖的日子真是无聊透顶。”

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ˈsɑːri] , ” [sed] [ˈreʒi] , [ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] .

“ **I'm glad you're sorry , ” said Regie , biting his lip to keep from smiling .**
“ 我是 高兴的 你是 对不起 , ” 说 导演 , 咬 他的 唇 到 保持 从 微笑 .

“我很高兴你感到抱歉,”雷吉说着，咬着嘴唇忍住笑意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][kwaɪt] [jet] .

He did not want to have the pleasure of telling them over quite yet .
他 做过 不是 想 到 有 这 乐趣 的 讲述 他们 超过 相当 然而 .

他现在还不想把这件事告诉他们。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

Then there was a lull in the conversation .
然后 那里 曾是 一个 麻痹 在 这 对话 .

谈话陷入了沉默。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈloʊnli] [wɪˈðəʊt] [ˈreʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] ,

It was going to be very lonely without Regie , and the bodyguard ,
它 曾是 去 到 是 非常 孤独 没有 导演 , 和 这 保镖 ,

[pərˈtɪkjələrli] [næn; nɑːn] ,

particularly Nan ,
特别 楠 ,

没有雷吉和保镖，尤其是南，会非常孤独。

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

had little heart for conversation .
有 小的 心 为了 对话 .

他不太喜欢与人交谈。

“ [ˈhaʊz] [jɔːr; jər] [beɪs] - [bɔːl] [klʌb] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [ˈhæri] ? ” [æskt] [ˈredʒɪnəld] ,

“ **How's your base - ball club getting on , Harry ? ” asked Reginald ,**
“ 怎么样 你的 根据 - 球 俱乐部 获得 在 , 哈里 ? ” 问 雷金纳德 ,

“哈里，你的棒球队最近怎么样？”雷金纳德问道。

[ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [kiːp] [ˈmætərz] [ˈɡoʊɪŋ][ɔːr] [tel] [raɪt] [əˈweɪ] .

feeling he must either keep matters going or tell right away .
感觉 他 必须 任何一个 保持 事情 去 或者 告诉 正确的 离开 .

他觉得自己要么必须继续做下去，要么必须马上说出来。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [fʌn] [jɔːr; jər] [ˈbiːtɪŋ] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bræntʃ] . ”

“ **It was great fun your beating those fellows up at the Branch .** ”
“ 它 曾是 伟大的 乐趣 你的 殴打 那些 伙伴们 向上 在 这 分支 . ”

“你在分部痛扁那些家伙真是太有趣了。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [biːt] , ” [ˈhæri] [rɪˈplaɪd] , [kəmˈpleɪsntli] , ” [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈʌʊər; ɑːr]

“ **It was quite a beat , ” Harry replied , complacently , “ but I guess our**
“ 它 曾是 相当 一个 打 , ” 哈里 回复 , 自满地 , ” 但 我 猜测 我们的

[ˈbiːtɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] . ”

beating days are over . ”
殴打 天 是 超过 . ”

“那真是一场酣畅淋漓的胜利,”哈利自鸣得意地回答道，“但我想我们的好日子已经结束了。”

“ [waɪ] ？ ” [æskt] [ˈreʒi] ， [əˈstɑ:nɪft] ．
“ **Why ？** ” **asked Regie , astonished** ．
“ 为什么 ？ ” 问 导演 ， 惊讶 ．

“为什么？”雷吉惊讶地问道。

“ [oʊ] ， [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkætʃər; ˈketʃər] ， [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] - [naɪn] ， - [ju:; jʊ] [noʊ] ， [ɪz] [dɪsˈeɪbld] ． ”
“ **Oh , our catcher , the best in the ' nine , ' you know , is disabled** ． ”
“ 哦 ， 我们的 捕手 ， 这 最好的 在 这 - 九 ， - 你 知道 ， 是 已禁用 ． ”
“哦，我们的捕手，九人队里最好的捕手，你知道的，受伤了。”

“ [ðæts] [tu:] [bæd] ， [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈhi:l] [get] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] ， ” [sed] [ˈreʒi] ， [ˈtʃɪrəli] ．
“ **That's too bad , but I suppose he'll get over it ,** ” **said Regie , cheerily** ．
“ 那就是 也 坏的 ， 但 我 认为 地狱 得到 超过 它 ， ” 说 导演 ， 兴高采烈地 ．
“那太可惜了，但我想他会挺过来的，”雷吉愉快地说。

“ [wel] ， [aɪ] [ˈræðər] [ges] [nɑ:t] ， ” [ˈhæri] [ˈdraɪli] [riˈmɑ:kt] ； “ [ˈhi:z] [ded] ，
“ **Well , I rather guess not ,** ” **Harry drily remarked ;** “ **he's dead** ．
“ 出色地 ， 我 相当 猜测 不是 ， ” 哈里 干巴巴地 评论 ； “ 他是 死的 ，
“嗯，我倒觉得不太可能，”哈利冷冷地说，“他已经死了。”

“ [ænd; ænd] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [boʊt] - [hʌl] [æt; ət] [ˈɑ:rmz] [lenkθ; lenθ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈbetər] [vju:]
“ **and he held the little boat - hull at arm's length to get a better view**
“ 和 他 握住 这 小的 船 - 船体 在 武器 长度 到 得到 一个 更好的 看法
[ʌv; əv] [ɪts] [ʃeɪp] ．
of its shape ．
的 它是 形状 ．

“他伸长手臂举起小船船体，以便更好地观察它的形状。

[ɪf] [næn; nɑ:n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈhæri] [tu:; tə] [tæsk] [fɔ:r; fər]
If Nan had been paying attention she would have taken Harry to task for
如果 楠 有 到过 付费 注意力 她 会 有 已采取 哈里 到 任务 为了
[ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈpærəntli] [ˈhɑ:rtləs] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [dʒoʊ] [ˈmɔrz; ˈmɔrz] [deθ] ．
speaking in such apparently heartless fashion of poor little Joe Moore's death ．
请讲 在 这样的 显然 狠心 时尚 的 贫穷的 小的 乔 摩尔 死亡 ．
如果南当时有注意听，她一定会责备哈里，因为他谈论可怜的小乔·摩尔的死时，语气如此冷酷无情。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪsɪŋ] ，
But instead of listening ．
但 反而 的 聆听 ．

但他并没有听，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈreʒi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈrʌbər]
she was wondering when would be the best time to give Regie a little rubber
她 曾是 好奇 什么时候 会 是 这 最好的 时间 到 给 导演 一个 小的 橡皮
[ˈpens(ə)] - [keɪs] [hɜ:ɪr; həɪr] [raɪt] [hænd] [wʌz; wəz] [əˈfekʃənətli] [kla:spɪŋ] ，
pencil - case her right hand was affectionately clasping ．
铅笔 - 案件 她 正确的 手 曾是 亲切地 紧握 ．

她正在琢磨什么时候才是把她右手爱怜地攥着的小橡胶铅笔盒送给雷吉的最佳时机。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [hɜ:ɪr; həɪr] [ˈpɑ:kɪt] ．
as it lay in the bottom of her pocket ．
作为 它 躺 在 这 底部 的 她 口袋 ．

它静静地躺在她口袋的最底部。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ， [ænd; ænd] [ˈredʒɪnəld] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] ．
There was another long pause , and Reginald could keep his secret no longer ．
那里 曾是 其他 长的 暂停 ， 和 雷金纳德 可以 保持 他的 秘密 不 更长 ．
又是一阵漫长的沉默，雷金纳德再也无法保守秘密了。

“ [tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪmˈpɔːrtntli] , ” [wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wen]
“ **Children** , ” **he said** , **importantly** , “ **where do you suppose I am going to when**
“ 孩子们 , ” 他 说 , 重要 , ” 在哪里 做 你 认为 我 是 去 到 什么时候
[aɪ] [liːv] [hɪr] ? ”
I leave here ? ”
我 离开 这里 ? ”

“孩子们,”他意味深长地说,“你们猜猜我离开这里要去哪里?”

“ [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
“ **To New York** , **of course** , ” **replied Nan** , **with a little sigh** .
“ 到 新的 约克 , 的 课程 , ” 回复 楠 , 和 一个 小的 叹 .

“当然是去纽约了,”南叹了口气回答道。

“ [noʊ] , - ; [tuː; tə] [ˈkæptɪn] - [ˈmɜːiːz] ; ” [ænd; ənd] [ˈrezi] , [ˈɡlænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]
“ **No** , **sir'ree** ; **to Captain Eph** **Murray's** ; ” **and Regie** , **glancing from one**
“ 不 , - ; 到 队长 - 默里的 ; ” 和 导演 , 瞥了一眼 从 一
[ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
puzzled face to the other ,
困惑 脸 到 这 其他 ,

“不,先生;去埃弗·默里船长那里;”雷吉环顾着一张张困惑的脸,

[ˈferli] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
fairly beamed with delight .
相当 光束 和 喜 .

脸上洋溢着喜悦的笑容。

“ [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ? ” [sed] [næn; nɑːn] , [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **To our house** ? ” **said Nan** , **incredulously** .
“ 到 我们的 房子 ? ” 说 楠 , 难以置信地 .

“到我们家去?”楠难以置信地问道。

“ [baɪ] - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] ,
“ **By Jimmini** ! ” **exclaimed Harry** ,
“ 经过 - ! ” 惊呼 哈里 ,

“吉米尼!”哈利喊道,

[ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
tossing his hat so high in the air that it caught on the leader of the roof .
抛掷 他的 帽子 所以 高的 在 这 空气 那 它 捕捉 在 这 领导者 的 这 屋顶 .

他把帽子高高抛向空中,结果帽子挂在了屋顶领头人身上。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] ! ” [sed] [næn; nɑːn] , [dɪˈsaɪdɪdli] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd]
“ **It isn't so** ! ” **said Nan** , **decidedly** , **and shaking her head from side**
“ 它 不是 所以 ! ” 说 楠 , 绝对地 , 和 摇晃 她 头 从 边
[tuː; tə][saɪd] ,
to side ,
到 边 ,

“才不是呢!”楠斩钉截铁地说,同时左右摇了摇头。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈlɪtərəli] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi]
showing that she believed that to be one of the things literally too good to be
显示 那 她 相信 那 到 是 一 的 这 事物 字面上地 也 好的 到 是
[truː] .
true .
真的 .

这表明她认为这件事好得简直难以置信。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] ,
“ **Yes** , **it is true** , ” **said Sister Julia** ,
“ 是的 , 它 是 真的 , ” 说 姐姐 朱莉娅 ,

“是的,没错,”朱莉娅修女说道。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rt] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv][bə:ksɪz] ;
who had just come on to the porch with her arms full of boxes ;
WHO 有 只是 来 在 到 这 门廊 和 她 武器 满的 的 盒子 ;

她抱着满满几箱东西走到门廊上；

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊni] , [ænd; ənd] ['hɪr,wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ned] . ”
“ **and I am coming too , and the pony , and Hereward , and Ned .** ”
“ 和 我 是 未来 也 , 和 这 小马 , 和 赫里沃德 , 和 内德 . ”
“我也要来，还有小马、赫里沃德和奈德。”

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [tɪl] ['krɪsməs] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['reʒi] .
“ **And we're going to stay till Christmas ,** ” **chimed in Regie .**
“ 和 是 去 到 停留 直到 圣诞节 , ” 齐声说道 在 导演 .

“我们会一直待到圣诞节，”雷吉插话道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , ” ['ædɪd] ['sɪstər][ˈdʒu:liə] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
“ **And what is more ,** ” **added Sister Julia ,** “ **we are coming this very day ,**
“ 和 什么 是 更多的 , ” 额外 姐姐 朱莉娅 , “ 我们 是 未来 这 非常 天 ,
“而且，”朱莉娅修女补充道，“我们今天就来。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ˈeskɔ:rt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
and you have arrived just in time to escort the king in person ,
和 你 有 到达的 只是 在 时间 到 护送 这 国王 在 人 ,

你来得正是时候，可以亲自护送国王。

[æz; əz][ə; eɪ] [tru:] ['bɑ:dɪgɑ:rd] [ʃʊd; ʃəd] .
as a true bodyguard should .
作为 一个 真的 保镖 应该 .

就像一个真正的保镖应该做的那样。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rt] ['kæərɪdʒ] ,
His little Royal Highness will ride in his own court carriage ,
他的 小的 皇家 高度 将要 骑 在 他的 自己的 法庭 运输 ,

小王子将乘坐他专属的宫廷马车。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃɪ:; ʃɪ] [spʊʊk] [pet][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɑ:rt] [ˈdʒɒɡd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **and as she spoke Pet and the village cart jogged up to the door .**
“ 和 作为 她 辐 宠物 和 这 村庄 大车 慢跑 向上 到 这 门 .

话音刚落，佩特和村里的马车就小跑着来到了门口。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['sɪstər][ˈdʒu:liə][ænd; ənd][næn; nɑ:n] ['bɪzɪd] [ðəm'selvz] ,
Then for a few moments Sister Julia and Nan busied themselves ,
然后 为了 一个 很少 时刻 姐姐 朱莉娅 和 楠 忙碌 他们自己 ,

然后，茱莉亚修女和南忙了一会儿。

['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [kə'mɑ:dətɪz] [æz; əz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['tenɪs] ['rækɪts] ,
stowing away in the cart such valuable commodities as two or three tennis racquets ,
存放 离开 在 这 大车 这样的 有价值的 商品 作为 二 或者 三 网球 球拍 ,

[ə; eɪ] [beɪs] - [bɔ:l][bəet] ,

a base - ball bat ,
一个 根据 - 球 蝙蝠 ,

在手推车里藏匿两三支网球拍、一根棒球棒等贵重物品，

[ə; eɪ] [tu:l] [tʃest] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fʊtə,græfɪŋ] ['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:] ['nu:mərəs]
a tool chest , a small photographing camera , and other things too numerous
一个 工具 胸部 , 一个 小的 摄影 相机 , 和 其他 事物 也 很多的

[tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .

to mention .
到 提到 .

一个工具箱、一台小型照相机，以及其他数不胜数的物品。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈhæəri] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspresɪv] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [hæd; həd] “ [[ɪnd] [ʌp] ” [wʌn][ʌv; əv]
Meanwhile Harry , to use his own expressive English , had “ shinned up “ one of
同时 哈里 , 到 使用 他的 自己的 富有表现力的 英语 , 有 “ 闪耀 向上 “ 一 的
[ðə; ði] [piˈɑːzə] [poʊsts] ,
the piazza posts ,
这 广场 帖子 ,

与此同时, 用哈里自己生动的英语来说, 他“爬上”了广场上的一根柱子。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːbɪlənt][hæt] .
and succeeded in regaining his jubilant hat .
和 成功了 在 恢复 他的 喜庆 帽子 .

他成功地拿回了他那顶令人欣喜的帽子。

[ˈnænz] [braʊn] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sed]
Nan's brown little face as she bustled about was wreathed in smiles , but she said
奶奶的 棕色的 小的 脸 作为 她 熙熙攘攘 关于 曾是 花环 在 微笑 , 但 她 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

楠小脸蛋儿红彤彤的, 忙忙碌碌的时候脸上总是挂着笑容, 但她一句话也没说。

[əˈwaɪl] [əˈɡoʊ][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tuːː] [ˈsaːrɪ] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tuːː] [ˈhæpi] .
Awhile ago she was too sorry to talk , and now she was too happy .
一会儿 前 她 曾是 也 对不起 到 讲话 , 和 现在 她 曾是 也 快乐的 .

不久前她还因为难过而说不出话来, 现在她却高兴得说不出话来。

[ˈfaɪnəli] , [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə] [helpt] [ˈredʒɪnəld][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ] -
Finally , Sister Julia helped Reginald into the cart , and Nan , with Regie's
最后 , 姐姐 朱莉娅 帮助 雷金纳德 进入 这 大车 , 和 楠 , 和 -
[ˈkrʌtʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
crutches in her lap ,
拐杖 在 她 膝 ,

最后, 朱莉娅修女扶着雷金纳德上了车, 南则把雷吉的拐杖放在腿上。

[tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ˈhæəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
took her seat on one side and Harry on the other .
采取 她 座位 在 一 边 和 哈里 在 这 其他 .

她坐在一边, 哈利坐在另一边。

- “ [wen] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈɡoʊɪŋ] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈhæəri] .
! “ **When is your mother going ?** ” **questioned Harry .**
- “ 什么时候 是 你的 母亲 去 ? ” 被质问 哈里 .

“你妈妈什么时候走?”哈利问道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈɜːrli] , ” [ˈredʒɪnəld] [rɪˈplaɪd] .
“ **To - morrow morning early ,** ” **Reginald replied .**
“ 到 - 明天 早晨 早期的 , ” 雷金纳德 回复 .

“明天一大早,”雷金纳德回答道。

“ [wel] , [dəʊnt][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊdˈbaɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”
“ **Well , don't you want to say goodbye to her ?** ”
“ 出色地 , 不 你 想 到 说 再见 到 她 ? ”

“难道你不想跟她道别吗? ”

“ [duːː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪˈd][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] , [ˈhæəri] [ˈmɜːrri] ,
“ **Do you suppose I'd be going off like this , Harry Murray ,**
“ 做 你 认为 ID 是 去 离开 喜欢 这 , 哈里 默里 ,

“你觉得我会就这样离开吗, 哈里·默里?”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] ?
if I were not going to see her again ?
如果 我 是 不是 去 到 看 她 再次 ?

如果我不会再见到她了呢?

“ [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪmˈpɪəriəsənəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] [kɪŋ] .
“ **with as much imperiousness as a real king** .
“ 和 作为 很多 专横跋扈 作为 一个 真实的 国王 .
“像真正的国王一样威严。”

“ [ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
“ **Mr and Mrs Fairfax are coming to your house to - night to supper** ,
“ 先生 . 和 太太 . 费尔法克斯 是 未来 到 你的 房子 到 - 夜晚 到 晚餐 ,
“ [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Sister Julia explained** .
“ 姐姐 朱莉娅 解释 .
“费尔法克斯先生和太太今晚要来你家吃晚饭,”朱莉娅修女解释道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [sed] [ˈhæri] , [ˈsʌmwʌt] [ˈgrʌfli] .
“ **They are , are they ? ” said Harry , somewhat gruffly** .
“ 他们 是 , 是 他们 ? ” 说 哈里 , 有些 粗声粗气地 .
“他们是吗? ”哈利有些粗声粗气地说。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][næn; nɑːn][ænd; ʌnd][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] . ”
“ **Well , I think they might have told Nan and me something about it all** . ”
“ 出色地 , 我 思考 他们 可能 有 讲述 楠 和 我 某物 关于 它 全部 . ”
“嗯,我想他们可能跟我和南说了些什么。”

“ [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] , ” [næn; nɑːn][kraɪd] , [ˈiːgərli] .
“ **Oh ! I don't , ” Nan cried , eagerly** .
“ 哦 ! 我 不 , ” 楠 哭 , 急切地 .
“哦!我没有!”楠急切地喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] - [ɑːr; ər] [ˈlʌvli] .
“ **I think s'prises are lovely** .
“ 我 思考 - 是 迷人的 .
“我觉得惊喜很可爱。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] - . ”
I love to be s'prised . ”
我 爱 到 是 - . ”
我喜欢被人骄傲。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] , ” [sed] [ˈredʒɪnəld] ;
“ **And I love to s'prise people , ” said Reginald ;**
“ 和 我 爱 到 s'prise 人们 , ” 说 雷金纳德 ;
“我喜欢给人惊喜,”雷金纳德说;

“ [ænd; ʌnd][soʊ] [ˈmæmə] [ˈfeəfæks] [plænd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . ”
“ **and so Mamma Fairfax planned for me to do it** . ”
“ 和 所以 妈妈 费尔法克斯 计划 为了 我 到 做 它 . ”
“所以费尔法克斯妈妈就计划让我来做这件事。”

“ [naʊ] [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɔːl] [ˈredi] , ” [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə] [riˈmɑːkt] , [ˈwaɪzli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
“ **Now I guess you're all ready , ” Sister Julia remarked , wisely changing the subject** ,
“ 现在 我 猜测 你是 全部 准备好 , ” 姐姐 朱莉娅 评论 , 明智地 变化 这 主题 ,
“现在我想你们都准备好了,”朱莉娅修女明智地转移了话题,说道。

[æz; əz][iː; ji] [tʌkt] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [læp] - [roʊb] [klaʊz] [əˈbaʊt] [næn; nɑːn] ,
as she tucked the linen lap - robe close about Nan ,
作为 她 塞进去 这 亚麻布 膝 - 长袍 关闭 关于 楠 ,
她一边把亚麻布睡袍掖好,一边把南裹得严严实实。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hær] ['stɪfli] - [stɑ:rtɪt] ['lɪt(ə)l] ['gɪŋəmə] [dres] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pʌf] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
so that her stiffly - starched little gingham dress should not puff out against the
所以 那 她 僵硬地 - 淀粉 小的 格子布 裙子 应该 不是 噗 出去 反对 这
[wi:l] .
wheel .
车轮 .

这样她那件浆得笔挺的小格子连衣裙就不会在车轮下鼓起来。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dɔ:gz] ? " [æskt] ['hæri] ,
" **Where are the dogs ?** " **asked Harry** ,
" 在哪里 是 这 狗 ? " 问 哈里 ,
" 狗在哪儿? "哈利问道。

[ˈlʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:səbli] [æz; əz] [mʌt]
looking forward to their establishment in his home with possibly as much
寻找 向前 到 他们的 建立 在 他的 家 和 可能 作为 很多
[ˈɪntrəst] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] .
interest as to that of their little master .
兴趣 作为 到 那 的 他们的 小的 掌握 .

他期待着他们在他家安顿下来，或许会像对他们的小主人一样感兴趣。

[ˈreʒi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , [ˈfrɪl] ['wɪs(ə)l] .
Regie gave a loud , shrill whistle .
导演 给予 一个 大声 , 尖锐 哨 .

雷吉吹了一声响亮而尖锐的口哨。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
That was one of the few things he could do just as well as before he
那 曾是 一 的 这 很少 事物 他 可以 做 只是 作为 出色地 作为 前 他
[broʊk] [hɪz; ɪz][leg] ,
broke his leg ,
打破 他的 腿 ,

那是他腿骨折后少数几件还能像以前一样做好的事情之一。

[ænd; ænd][soʊ][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lart] [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ'ti:] .
and so he seemed to take special delight in doing it .
和 所以 他 似乎 到 拿 特别的 喜 在 正在做 它 .

因此，他似乎特别乐于这样做。

[ˈhɪr,wɜ:rd] [ænd; ænd] [ned] [keɪm] ['bʌʊndɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Hereward and Ned came bounding from some point back of the house ,
赫里沃德 和 内德 来了 边界 从 一些 观点 后退 的 这 房子 ,
[ænd; ænd][pet] ,
and Pet ,
和 宠物 ,

赫里沃德和内德从房子后面的某个地方蹦了出来，还有佩特，

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] , [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
seeming to understand that all was in readiness , started off of his own accord .
似乎 到 理解 那 全部 曾是 在 准备就绪 , 开始 离开 的 他的 自己的 符合 .
他似乎明白一切准备就绪，便主动开始了行动。

[ˈhɪr,wɜ:rd] [ænd; ænd] [ned] , [kəm'pri'hendɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd]
Hereward and Ned , comprehending at once that they were to be allowed
赫里沃德 和 内德 , 理解 在 一次 那 他们 是 到 是 允许
[tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,

赫里沃德和奈德立刻明白他们可以跟随，

[flu:] [ˈhiðər] [ænd; ənd][jɑ:n][ɪn][ðə; ði]ˈwaɪldɪst] [ˈmænər] ,
flew **hither** **and** **yon** **in** **the** **wildest** **manner** ,
飞翔 这里 和 远 在 这 最狂野的 方式 ,
以最狂野的方式四处飞翔,

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɑ:rt] [ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [prəˈsi:dɪŋz] .
bringing **up** **at** **the** **cart** **every** **few** **minutes** **as** **if** **to** **report** **proceedings** .
带来 向上 在 这 大车 每一个 很少 分钟 作为 如果 到 报告 诉讼程序 .
每隔几分钟就走到车旁, 好像在汇报情况。

“ [ˈreʒi] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈb:lweɪz] [seɪ] [ˈpɑ:pə] [ˈfeəfæks] [ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈfeəfæks] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dʒʌst]
” **Regie** , **why** **do** **you** **always** **say** **Papa** **Fairfax** **and** **Mamma** **Fairfax** , **instead** **of** **just** .
” 导演 , 为什么 做 你 总是 说 爸爸 费尔法克斯 和 妈妈 费尔法克斯 , 反而 的 只是
[ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] ?
papa **and** **mamma** ?
爸爸 和 妈妈 ?
“雷吉, 为什么你总是说费尔法克斯爸爸和费尔法克斯妈妈, 而不是直接说爸爸和妈妈呢? ”

” [næn; nɑ:n] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
” **Nan** **asked** **presently** .
” 楠 问 目前 .
“楠问道。

[ˈeɪdəntli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
Evidently **she** **had** **been** **turning** **the** **matter** **over** **in** **her** **mind** **for** **some** .
显然 她 有 到过 转弯 这 事情 超过 在 她 头脑 为了 一些
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
seconds .
秒 .
显然, 她已经思考这个问题好一会儿了。

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z] — [brɪkəz, brɪkɔ:z] — ” [ˈreʒi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , — “ [brɪkəz, brɪkɔ:z] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ,
” **Because** — **because** — ” **Regie** **hesitated** , — ” **because** , **don't** **you** **know** ,
” 因为 — 因为 — ” 导演 犹豫了一下 , — ” 因为 , 不 你 知道 ,
[aɪm] [əˈdɑ:ptɪd] . “
I'm **adopted** . “
我是 已采用 . “
“因为——因为——”雷吉犹豫了一下, “因为, 你不知道吗, 我是被收养的。”

“ - [dɑ:ptəd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn] [wʌn] [breθ] .
” ‘ **Dopted** , ” **said** **the** **children** , **in** **one** **breath** .
” - 收养 , ” 说 这 孩子们 , 在 一 气息 .
“被收养的,’孩子们异口同声地说。

[ˈredʒɪnəlɪd] [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] ,
Reginald **nodded** **his** **head** **in** **the** **affirmative** ,
雷金纳德 点头 他的 头 在 这 肯定 ,
雷金纳德点头表示同意。

[ænd; ənd][sæt] [ˈθɔ:tfəli] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði][sænd][æz; əz][aɪˈti:] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:l] [wɪð; wɪθ]
and **sat** **thoughtfully** **watching** **the** **sand** **as** **it** **fell** **from** **the** **wheel** **with** .
和 卫星 深思熟虑 观看 这 沙 作为 它 跌倒 从 这 车轮 和
[i:tʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
each **revolution** .
每个 革命 .
他若有所思地坐在那里, 看着沙子随着车轮的每一次转动而从车轮上落下。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˈnænz] [feɪs] [ɔːr] [ˈhəriːz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]
If he had looked into Nan's face or Harry's he would have seen a world of
如果 他 有 看起来 进入 奶奶的 脸 或者 哈利的 他 会 有 已见 一个 世界 的
[ˈwʌndər] [ɪn][aɪˈtiː] .
wonder in it .
想知道 在 它 .

如果他仔细观察过南或哈利的脸，他就会从中看到一个充满奇迹的世界。

[ˈfaɪnəli] [næn; nɑːn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wei] ,
Finally Nan said , in a very sympathetic way ,
最后 楠 说 , 在 一个 非常 交感神经 方式 ,

最后，楠用非常同情的语气说道：

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)] , —
as though she felt it must be something very dreadful , —
作为 尽管 她 毛毡 它 必须 是 某物 非常 可怕 , —

仿佛她觉得这一定是件非常可怕的事情——

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˈbiːɪŋ] [əˈdɑːptɪd] [miːnz] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ?
“ **I do not know just what being adopted means , but have you always been so ?**
“ 我 做 不是 知道 只是 什么 存在 已采用 方法 , 但 有 你 总是 到过 所以 ?
”
”
”

“我不太清楚被收养意味着什么，但你一直都是被收养的吗？”

“ [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] .
“ **Almost always** .
” 几乎 总是 .

“几乎总是如此。”

[juː; jʊ] [siː] , [næn; nɑːn] , [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ðen]
You see , Nan , my own father died when I was a little fellow , and then
你 看 , 楠 , 我的 自己的 父亲 死亡 什么时候 我 曾是 一个 小的 同伴 , 和 然后
[ˈpɑːpə] [ˈfeəfæks] ,
Papa Fairfax ,
爸爸 费尔法克斯 ,

你知道吗，南，我父亲在我很小的时候就去世了，然后是费尔法克斯爸爸，

[huː] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [best] [frend] , [tʊk] [emˈiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ;
who was my father's best friend , took me for his own little boy ;
WHO 曾是 我的 父亲的 最好的 朋友 , 采取 我 为了 他的 自己的 小的 男生 ;

我父亲最好的朋友把我当成自己的亲生儿子一样对待；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [tʊk] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈdɑːptɪd] .
and that being took is being adopted .
和 那 存在 采取 是 存在 已采用 .

而这种被接受的行为就是被收养。

“ [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɜːrnist] [ˈmoʊmənts] [ˈreʒi] [ˈɔːf(ə)n][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈgræməɹ] .
“ **In certain earnest moments Regie often forgot all about grammar .**
” 在 肯定 认真 时刻 导演 经常 忘了 全部 关于 语法 .

“在某些认真的时刻，雷吉经常会忘记语法。”

“ [oʊ] — [eɪtʃ] ! ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ **O — h ! ” said Nan .**
” 哦 — h ! ” 说 楠 .

“哦——！”楠说道。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɔːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌt] [ðæt] [wʌn][wɜːrd] [meɪ] [miːn] [wen] [wʌn] [ˈɡɪvz] [aɪˈtiː][ðə; ði] [raɪt]
It is astonishing how much that one word may mean when one gives it the right
它是 惊人 如何 很多 那 一 单词 可能 意思是 什么时候 一 给予 它 这 正确的
[ɪnˈflekʃn] .
inflection .
拐点 .

令人惊讶的是，只要掌握了正确的语调，一个词就能表达如此丰富的含义。

[æz; əz][næn; nɑːn] [juːst] [aɪˈtiː] , [aɪˈtiː] [stʊd] [fɔːr; fər] “ [jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] ;
As Nan used it , it stood for “ Yes , I understand now ;
作为 楠 用过的 它 , 它 站立 为了 “ 是的 , 我 理解 现在 ;

楠使用这个词的意思是“是的，我现在明白了；

[juː; jʊ] [niːd] [ˈnevər] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [streɪndʒ] ?
you need never say another word about it , but isn't it strange ?
你 需要 绝不 说 其他 单词 关于 它 , 但 不是 它 奇怪的 ?

你完全不必再提这件事了，但这难道不奇怪吗？

[nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] !
Not your own father and mother !
不是 你的 自己的 父亲 和 母亲 !

不是你的亲生父母！

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I shall have to do a great deal of thinking about that .
我 将 有 到 做 一个 伟大的 交易 的 思维 关于 那 .

我得好好想想这个问题。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pet] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði] [hæf] [maɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] ,
“ **By this time Pet had travelled the half mile between the cottages ,**
” 经过 这 时间 宠物 有 旅行 这 一半 英里 之间 这 小屋 ,

这时，佩特已经走过了两间小屋之间半英里的路程。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ˈhɪr,wɜːrd] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but without doubt Hereward and Ned had made two miles of it .
但 没有 怀疑 赫里沃德 和 内德 有 制成 二 英里 的 它 .

但毫无疑问，赫里沃德和内德已经走了两英里。

[ˈreʒi] [hæf] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
Regie half believed they had understood the conversations going on about them ,
导演 一半 相信 他们 有 理解 这 对话 去 在 关于 他们 ,

雷吉半信半疑地认为他们已经听懂了关于他们的谈话。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs]
and knew that they were to be permitted to enjoy , for three months
和 知道 那 他们 是 到 是 允许 到 享受 , 为了 三 几个月

[lɔːŋɡər] ,
longer ,
更长 ,

他们知道，他们可以再享受三个月的快乐时光。

[ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪf][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
the freedom of their life by the sea ,
这 自由 的 他们的 生活 经过 这 海 ,

他们在海边过着自由自在的生活，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [ˌbækˈjɑːrd] [ɪn] [taʊn] .
instead of being cooped up in the cramped backyard in town .
反而 的 存在 被困住 向上 在 这 狭窄 后院 在 镇 .

而不是被困在城里狭小的后院里。

[æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [reɪt] , [ð̃eɪ] [wɜːr; wə̃r][ə̃; eɪ] [p̃er] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈveɪ] [ˈdʒɑːli][dɔːgz] [ð̃æt] [wɔːrm] [sepˈtemb̃ər] [ˈmɔːrniŋ] .
At any rate , they were a pair of very jolly dogs that warm September morning .
在 任何 速度 , 他们 是 一个 一对 的 非常 快乐的 狗 那 温暖的 九月 早晨 .

总之, 在那个温暖的九月早晨, 它们是两只非常快乐的小狗。

[viː] . [gʊdˈnaɪt] [ænd; ə̃nd] [gʊdˈbaɪ]
V : GOODNIGHT AND GOODBYE
V : 晚安 和 再见

五、晚安和再见

[tiː][wʌz; wəz] [kwaĩt] [æ̃n; ə̃n] [rˈvent] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɜːrri] [ˈfæməli][tuː; t̃ə][hæ̃v; hə̃v] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l][æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i]
T was quite an event in the Murray family to have such people as the
T 曾是 相当 一个 事件 在 这 默里 家庭 到 有 这样的 人们 作为 这
[ˈfɛəfæks] [kʌm] [tuː; t̃ə] [ˈsʌp̃ər] ,
Fairfaxes come to supper ,
费尔法克斯 来 到 晚餐 ,

对于默里家族来说, 能请到费尔法克斯家族这样的人来吃晚饭, 是一件相当大的事。

[ænd; ə̃nd][p̃ərˈhæ̃ps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nʌːt] [streɪ̃ndʒ] [ð̃æt] [greɪt] [ˌprep̃əˈreɪ̃nz] [wɜːr; wə̃r] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ;
and perhaps it was not strange that great preparations were being made ;
和 也许 它 曾是 不是 奇怪的 那 伟大的 准备工作 是 存在 制成 ;
或许, 进行大规模的准备工作并不奇怪;

[bʌt; b̃ət][juː; j̃ʊ] [maɪt] [hæ̃v; hə̃v] [θ̃ɔːt] [ð̃æt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ɪkˈspektɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛəfæks] [tuː; t̃ə][gʊʊ]
but you might have thought that Mrs . Murray expected Mrs . Fairfax to go
但 你 可能 有 想法 那 太太 . 默里 预期的 太太 . 费尔法克斯 到 去
[streɪt] [θ̃ruː] [hɜːr; hə̃r] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ə̃; eɪ] [t̃ɔ̃r] [ʌ̃v; ə̃v][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪ̃nˈspekʃ(ə)n] .
straight through her cottage on a tour of critical inspection .
直的 通过 她 小屋 在 一个 旅游 的 批判的 检查 .

但你可能以为默里太太希望费尔法克斯太太直接参观她的别墅, 进行一次严格的视察。

[ð̃ə; ð̃i] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][p̃ʊt] [ɪ̃n][ˈæ̃p(ə)l] - [paɪ][ˈɔːrd̃ər] — [wətˈeṽər] [ð̃æt] [meɪ] [miːn] — [frʌm; fr̃əm]
The whole house was put in apple - pie order — whatever that may mean — from
这 所有的 房子 曾是 放 在 苹果 - 馅饼 命令 — 任何 那 可能 意思是 — 从
[ð̃ə; ð̃i] [kuːl] , [kliːn] - [smelɪŋ] [ˈsel̃ər] ,
the cool , clean - smelling cellar ,
这 凉爽的 , 干净的 - 闻起来 地窖 ,

整栋房子都被整理得井井有条——不管这意味着什么——从凉爽、气味干净的地窖开始,

[tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i][ˈlɪt(ə)l][tr̃aɪˈæ̃ŋgj̃ələ̃r][ˈætɪk] ,
to the little triangular attic ,
到 这 小的 三角形 阁楼 ,

到那个小小的三角形阁楼,

[ˈred̃ələ̃nt] [ʌ̃v; ə̃v] [taɪm] [ænd; ə̃nd][seɪ̃dʒ][ænd; ə̃nd] [ˈʌ̃ð̃ər] [draɪd] [θ̃ɪŋz] [ˈhæ̃ŋɪŋ] [frʌm; fr̃əm][ð̃ə; ð̃i][ˈræ̃ft̃əz]
redolent of thyme and sage and other dried things hanging from the rafters
芬芳的 的 百里香 和 圣人 和 其他 干燥 事物 绞刑 从 这 椽子
.
:
.

空气中弥漫着百里香、鼠尾草和其他从屋梁上悬挂下来的干花的香味。

[nʌːt] [ð̃æt] [ð̃er; ð̃ər][wʌz; wəz][ˈeṽər] [mʌtʃ] [dɪsˈɔːrd̃ər][ɪ̃n] [ð̃æt] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] ;
Not that there was ever much disorder in that neat little household ;
不是 那 那里 曾是 曾经 很多 紊乱 在 那 整洁的 小的 家庭 ;

那个整洁的小家庭里从来没有发生过什么混乱;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəfæks] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [si:md] [tu;; tə][lend][æn; ən]['ekstrə] [tʌt]
but the fact that the Fairfaxes were coming seemed to lend an extra touch
但 这 事实 那 这 费尔法克斯 是 未来 似乎 到 借 一个 额外的 触碰
[ʌv; əv] ['θɜ:rounəs] [tu;; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [dɪd] .
of thoroughness to everything that Mrs . Murray did .
的 彻底性 到 一切 那 太太 : 默里 做过 :
但费尔法克斯一家即将到来，这似乎让默里太太做事更加一丝不苟了。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [tʃɪldrənz] [ə'raɪv(ə)] ['sɪstər]['dʒu:liə] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Soon after the children's arrival Sister Julia knocked at the door , and was
很快 后 这 孩子们的 到达 姐姐 朱莉娅 敲门 在 这 门 , 和 曾是
[wɔ:rmli] ['welkəmd] .
warmly welcomed .
热情地 欢迎 :
孩子们到达后不久，朱莉娅修女就敲响了房门，受到了热烈的欢迎。

[ʃi;; ʃi] ['bizɪd] [hɜ:r'self] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent]
She busied herself right away with unpacking the trunks , which had been sent
她 忙碌 她自己 正确的 离开 和 拆包 这 树干 , 哪个 有 到过 发送
[daʊn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
down that morning ,
向下 那 早晨 ,
她立刻忙着拆开早上送来的行李箱。

[waɪ] ['reʒi] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['kɜ:tənd] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi]
while Regie sat at the pretty curtained window of the room that was to be
尽管 导演 卫星 在 这 漂亮的 帘幕 窗户 的 这 房间 那 曾是 到 是
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
雷吉坐在那间即将属于他的房间的漂亮窗帘窗前，

['telɪŋ] ['sɪstər]['dʒu:liə] [wer] [tu;; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['treʒərz] .
telling Sister Julia where to put his own particular treasures .
讲述 姐姐 朱莉娅 在哪里 到 放 他的 自己的 特别的 宝藏 :
告诉朱莉娅修女该把他的珍藏品放在哪里。

[ɔ:l'redi] [hi;; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['wɪndəʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [lʊk]
Already he was fond of that little window , from which he could look
已经 他 曾是 喜爱 的 那 小的 窗户 , 从 哪个 他 可以 看
[streɪt] [aʊt][tu;; tə] [si:] .
straight out to sea .
直的 出去 到 海 :
他已经很喜欢那扇小窗户了，从那里可以直接看到大海。

[næn; nɑ:n][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Nan was busy in the kitchen ,
楠 曾是 忙碌的 在 这 厨房 ,
楠在厨房里忙着呢。

['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [raʊnd] ['kʊkɪz] [frʌm; frəm] [dɔʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
cutting out the thinnest of little round cookies from dough that her mother
切割 出去 这 最薄 的 小的 圆形的 曲奇饼 从 面团 那 她 母亲
[hæd; həd] [mɪkst] .
had mixed .
有 混合 :
她用妈妈拌好的面团切出非常薄的小圆饼干。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
Some of them were already in the oven ,
一些 的 他们 是 已经 在 这 烤箱 ,
有些已经在烤箱里了，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['seɪvəri] [smel] [ʌp]['ɪntuː] - [ruːm] !
and sending such a delicious savoury smell up into Regie's room !
和 发送 这样的 一个 可口的 咸味的 闻 向上 进入 - 房间 ！

而且还把如此美味的香味送到了雷吉的房间里！
[ˈhæri] [wʌz; wəz] ['æktɪv] , ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] [ned] [ænd; ənd] ['hɪr,wɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
Harry was active , making things comfortable for Ned and Hereward in the
哈里 曾是 积极的 , 制作 事物 舒服的 为了 内德 和 赫里沃德 在 这
[baːrn] .
barn .
谷仓 .
哈利很活跃，让内德和赫里沃德在谷仓里过得很舒服。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [æftər'nuːn] [ɔːl] [raʊnd] , [ðoʊ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [sæd] [tuː] ;
It was a very happy afternoon all round , though withal a trifle sad too ;
它 曾是 一个 非常 快乐的 下午 全部 圆形的 , 尽管 此外 一个 琐事 伤心 也 ;
总的来说，这是一个非常愉快的下午，但也略带一丝伤感；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æt məs fɪr] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪːv]
for there is always something in the atmosphere more or less depressing on the eve
为了 那里 是 总是 某物 在 这 气氛 更多的 或者较少的 沉闷 在 这 前夕
[ʌv; əv] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] ,
of any decided change ,
的 任何 决定 改变 ,
因为在任何重大变革的前夕，气氛中总会弥漫着或多或少令人沮丧的情绪。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [sætɪs'fæktərəli] ['evriθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] .
no matter how satisfactorily everything may have been arranged for everybody .
不 事情 如何 令人满意地 一切 可能 有 到过 安排 为了 大家 .
无论一切都安排得多么令人满意。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['feəfæks] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
At six o'clock Mr . and Mrs . Fairfax came down the beach ,
在 六 点钟 先生 . 和 太太 . 费尔法克斯 来了 向下 这 海滩 ,
六点钟，费尔法克斯夫妇沿着海滩走了过来。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and at half - past six supper was on the table .
和 在 一半 - 过去的 六 晚餐 曾是 在 这 桌子 .
六点半，晚餐已经摆上了桌。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['lɪt(ə)] ['sʌpər] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['snəʊɪ] [klɔːθ] , ['pɑːlɪft] ['pleɪtɪd] ['sɜːrvɪs] ,
Such an inviting little supper - table , with its snowy cloth , polished plated service ,
这样的 一个 邀请 小的 晚餐 - 桌子 , 和 它是 下雪的 布 , 抛光 镀 服务 ,
多么诱人的小餐桌啊，铺着雪白的桌布，摆放着锃亮的餐具。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [glæs] [ləmp][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)] [gʊd] [θɪŋz]
and shining glass lamp in the centre , to say nothing of innumerable good things
和 灼灼 玻璃 灯 在 这 中心 , 到 说 没有什么 的 无数 好的 事物
[tuː; tə] [ɪːt] ,
to eat ,
到 吃 ,
还有中央那盏闪闪发光的玻璃灯，更不用说数不胜数的美味佳肴了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] “ [ˈfloʊtɪŋ] ['aɪlənd] ,
including a dish heaped high with a delicious “ floating island ,
包括 一个 盘子 堆积如山 高的 和 一个 可口的 “ 漂浮的 岛 ,
其中包括一道堆得满满的美味“漂浮岛”的菜肴，
” [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [bɪ'saɪdɪz] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .
” **such as few besides Mrs . Murray know how to make .**
” 这样的 作为 很少 除了 太太 : 默里 知道 如何 到 制作 .
“除了默里夫人，很少有人知道如何制作。”

[ðə; ði] [kə'neri] , [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ˈoʊvər][ðə; ði][plænts] , [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,
The canary , in his cage over the plants , was singing away for dear life ,
这 金丝雀 , 在 他的 笼 超过 这 植物 , 曾是 歌唱 离开 为了 亲爱的 生活 ,
那只金丝雀被关在植物上方的笼子里, 拼命地鸣叫着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dʒʌst][æz; əz] ['merɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ; [ænd; ənd]
as if he wanted to make the occasion just as merry as possible ; and
作为 如果 他 通缉 到 制作 这 场合 只是 作为 欢乐 作为 可能的 ; 和
[ˈhɪr,wɜːrd] [ænd; ənd] [ned] ,
Hereward and Ned ,
赫里沃德 和 内德 ,
仿佛他想让这个场合尽可能地欢乐; 还有赫里沃德和内德,

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [snɪft] [ðə; ði] ['bʌtərd] [təʊst][ænd; ənd] [brɔɪld] ['mækrəl] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd]
who must have sniffed the buttered toast and broiled mackerel from outside
WHO 必须 有 嗅了嗅 这 涂黄油的 吐司 和 烤制 鲭鱼 从 外部
,
:
,
谁一定从外面闻到了涂了黄油的吐司和烤鲭鱼的香味。

[skrætʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .
scratched away at the door trying to gain admission .
刮痕 离开 在 这 门 尝试 到 获得 入学 .
他抓挠着门, 试图进入。

[ðen] [ðeɪ] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ðer; ðər] [pɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪl] ,
Then they bounded to the window , and planting their paws upon the sill ,
然后 他们 有界 到 这 窗户 , 和 种植 他们的 爪子 之上 这 窗台 ,
然后它们跳到窗边, 把爪子搭在窗台上,

[piəd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [brɪ'siːtɪŋ] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] .
peered in with a most beseeching look on their intelligent faces .
窥视 在 和 一个 最多 恳求 看 在 他们的 聪明的 面孔 .
他们用充满求救意味的眼神, 在聪慧的脸上向里张望。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] ?
I wonder what they thought of what they saw ?
我 想知道 什么 他们 想法 的 什么 他们 锯 ?
我想知道他们对所看到的景象作何感想?

[ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz]
The family were standing at their places at the table with their heads
这 家庭 是 常设 在 他们的 地方 在 这 桌子 和 他们的 头部
[boʊd] ,
bowed ,
鞠躬 ,
一家人低着头, 站在桌旁各自的位置上。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and Captain Murray was asking a blessing , a long blessing with a little
和 队长 默里 曾是 问 一个 祝福 , 一个 长的 祝福 和 一个 小的
[prer] [ˌmɪd'weɪ] ,
prayer midway ,
祷告 中途 ,
穆雷船长当时正在祈福, 他祈福的时间很长, 中间还夹杂着一段祷告。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [frendz] ['goʊɪŋ][ɑːn][soʊ] “ [ˈdɪstənt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
for the dear friends going on so “ distant a journey .
为了 这 亲爱的 朋友们 去 在 所以 “ 遥远 一个 旅行 .
致即将踏上“遥远旅程”的亲爱的朋友们。

” [ɑ:] ! [ned] [ænd; ənd] ['hɪr,wɜ:rd] , [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ; [tru:] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]
” **Ah ! Ned and Hereward , there lies the difference ; true and loving and**
” 啊 ! 内德 和 赫里沃德 , 那里 谎言 这 不同之处 ; 真的 和 爱 和
[ˈɡreɪtʃ(ə)] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
grateful as you are ,
感激的 作为 你 是 ,
“啊！内德和赫里沃德，这就是区别所在；你们真诚、有爱心、感恩，

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ka:mpri'hend] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fa:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd]
you cannot comprehend that there is a Father in heaven willing to hear and
你 不能 理解 那 那里 是 一个 父亲 在 天堂 愿意的 到 听到 和
[ˈænsər] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] ,
answer the prayer of ,
回答 这 祷告 的 ,
你无法理解，天上有一位父亲，他愿意聆听并回应每个人的祷告。

[ˈevri] [soʊl] [hi:; hi][hæz; hæz] [kri'eɪtɪd] .
every soul He has created .
每一个 灵魂 他 有 创建 :
祂所创造的每一个灵魂。

“ [let] [ðə; ði] [ɡʊd] ['feləʊz] [ɪn][tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['kæptɪn] ['mɜ:ri] , [wen] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz]
” **Let the good fellows in to - night , ” said Captain Murray , when the blessing was**
” 让 这 好的 伙伴们 在 到 - 夜晚 , ” 说 队长 默里 , 什么时候 这 祝福 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
“今晚就让这些好伙计们进来吧，”穆雷船长在祈祷仪式结束后说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][dɔ:gz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and he discovered the dogs at the window .
和 他 发现 这 狗 在 这 窗户 :
他发现窗外有几条狗。

[ˈhæri] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊnli] [tu:] ['glædli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['li:pɪŋ] [ɪn] ;
Harry unlatched the door only too gladly , and they came leaping in ;
哈里 未锁紧 这 门 仅有的 也 乐意 , 和 他们 来了 跳跃 在 ;
哈利欣然打开门闩，他们跳了进来；

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðer; ðər][bɔ:rd][ænd; ənd] ['mæstər] ,
but acting under orders from their lord and master ,
但 表演 在下面 订单 从 他们的 主 和 掌握 ,
但他们是奉主人之命行事的。

[su:n] [dra:pt] ['kwærətli] [daʊn] [ɪn][wʌn] ['kɔ:rnər][tu:; tə] [weɪt] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər]
soon dropped quietly down in one corner to wait as patiently as possible for
很快 掉落 悄悄 向下 在 一 角落 到 等待 作为 耐心 作为 可能的 为了
[ðer; ðər] [oʊn] ['sʌpər] [taɪm] .
their own supper time .
他们的 自己的 晚餐 时间 :
它们很快安静地趴到角落里，尽可能耐心地等待着自己的晚餐时间。

[ˈreʒi] [sæt][nekst][tu:; tə] ['mæmə] ['feəfæks] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔ:rk][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hænd] [naʊ] [ænd; ənd]
Regie sat next to Mamma Fairfax , holding his fork in the wrong hand now and
导演 卫星 下一个 到 妈妈 费尔法克斯 , 保持 他的 叉 在 这 错误的 手 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
雷吉坐在费尔法克斯妈妈旁边，时不时地会把叉子拿错手。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [left] [hænd][ə; eɪ] [skwiːz] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
that he might give her left hand a squeeze under the table .
那 他 可能 给 她 左边 手 一个 挤 在下面 这 桌子 .

他可能会在桌子底下捏捏她的左手。

[ˈreʒi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈlɪt(ə)l] [eɪk] [ɪn]
Regie was happy and contented , and yet there was a real little ache in
导演 曾是 快乐的 和 满足 , 和 然而 那里 曾是 一个 真实的 小的 疼痛 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

雷吉感到快乐和满足，但他的心中却隐隐作痛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðæt] [dɪr] [ˈmæmə] [ˈfeəfæks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
She was going a long way from home , that dear Mamma Fairfax of his ,
她 曾是 去 一个 长的 方式 从 家 , 那 亲爱的 妈妈 费尔法克斯 的 他的 ,
她要去很远的地方，他亲爱的费尔法克斯妈妈。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [sæd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
and how could he help feeling somewhat sad about it ?
和 如何 可以 他 帮助 感觉 有些 伤心 关于 它 ?

他怎能不为此感到有些难过呢？

[ˈmɪstəɹ] . [ˈfeəfæks] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ðə; ði]
Mr . Fairfax was apparently very full of fun that night , and amused the
先生 . 费尔法克斯 曾是 显然 非常 满的 的 乐趣 那 夜晚 , 和 觉得好笑 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

费尔法克斯先生那天晚上显然非常开心，逗得孩子们哈哈大笑。

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [præŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
telling of certain strange pranks of his own when he was a boy .
讲述 的 肯定 奇怪的 恶作剧 的 他的 自己的什么时候 他 曾是 一个 男生 .
讲述他小时候做过的一些奇怪的恶作剧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [læft] [wenˈevəɹ] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [dɪd] ,
Mrs . Murray laughed whenever the others did ,
太太 . 默里 笑了 每当 这 其他的 做过 ,
每当其他人笑的时候，默里太太也会笑。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪd] [nɑːt] [hɪɹ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ,
but she really did not hear much that was going on ,
但 她 真的 做过 不是 听到 很多 那 曾是 去 在 ,
但她其实并没有听到太多周围发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [priˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv]
she was so thoroughly preoccupied in seeing if Mrs . Fairfax would not have
她 曾是 所以 彻底 心事重重 在 看到 如果 太太 . 费尔法克斯 会 不是 有
[əˈnʌðəɹ] [ˈbɪskɪt] ,
another biscuit ,
其他 饼干 ,
她一心只想看看费尔法克斯太太是否愿意再吃一块饼干。

[ɔːr] [ɪf] [ˈmɪstəɹ] . [ˈferfækˌsɪz] [kʌp] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈkerɪŋ] [ðæt] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [ˈplenti]
or if Mr . Fairfax's cup was empty , and in caring that everyone had plenty
或者如果 先生 . 费尔法克斯的 杯子 曾是 空的 , 和 在 关怀 那 每个人 有 很多
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .
或者如果费尔法克斯先生的杯子空了，并且关心每个人都能吃饱。

[wen] [ˈslʌpər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪət] ,
When supper was finished , Sister Julia in her quiet ,
什么时候 晚餐 曾是 完成的 , 姐姐 朱莉娅 在 她 安静的 ,
晚饭后, 朱莉娅修女安静地.....

[ˈhelpf(ə)l] [wei] [ɪnˈsɪstrɪd] [əˈpɑːn] [ˈeɪdɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
helpful way insisted upon aiding Mrs . Murray to clear the table .
有帮助 方式 坚持 之上 协助 太太 . 默里 到 清除 这 桌子 .
乐于助人的人坚持要帮助默里太太收拾桌子。

[ˈlɪt(ə)l] [næn; nɑːn] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈregjələr] [[er] [ʌ; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ]
Little Nan attended to her regular share of the work , and as a
小的 楠 参加 到 她 常规的 分享 的 这 工作 , 和 作为 一个
result ,
result ,
结果 ,
小楠按时完成了她分担的工作, 结果.....

[suːn] [pəˈreɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [braɪt] [roʊ] [ʌ; əv] [ˈtʌmblərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [[elf] [ʌ; əv] [ðə; ði]
soon paraded a wonderfully bright row of tumblers on the lowest shelf of the
很快 游行 一个 太棒了 明亮的 排 的 玻璃杯 在 这 最低 架子 的 这
dresser .
dresser .
梳妆台 .
很快, 梳妆台最底层的架子上摆出了一排色彩鲜艳的玻璃杯。

[wen] [ðə; ði] [red] [klɒːθ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrri] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]
When the red cloth had been laid on the table , Captain Murray brought out a
什么时候 这 红色的 布 有 到过 铺设 在 这 桌子 , 队长 默里 带来 出去 一个
great map ,
great map ,
伟大的 地图 ,
红桌布铺好后, 默里船长拿出了一张大地图。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈfeəfæks] [[ʊvd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [plæn] [ʌ; əv]
and they all gathered about while Mr . Fairfax showed them the plan of
和 他们 全部 聚集 关于 尽管 先生 . 费尔法克斯 显示 他们 这 计划 的
their journey .
their journey .
他们的 旅行 .
于是, 费尔法克斯先生向他们展示了行程计划, 他们都围了过来。

“ [juːl] [get] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [træk] [ʌ; əv] [juː ˈes] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
“ **You'll get it out often and keep track of us , won't you ?**
“ 你会 得到 它 出去 经常 和 保持 追踪 的 我们 , 惯于 你 ?
“你会经常发布消息并关注我们, 对吧? ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈreʒi] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrʌtʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **he said to Regie , taking the crutches from his hand and lifting him**
“ 他 说 到 导演 , 采取 这 拐杖 从 他的 手 和 举重 他
to his knee .
to his knee .
到 他的 膝盖 .
“他一边说着, 一边从雷吉手中接过拐杖, 把他扶到单膝跪地上。”

“ [ˈevri] [naɪt] , “ [ˈreʒi] [ˈprɑːmɪst] , [ˈsɑːləmli] .
“ **Every night , “ Regie promised , solemnly .**
“ 每一个 夜晚 , “ 导演 承诺 , 庄严地 .
“每晚,”雷吉郑重承诺道。

“ [nɑ:t] [ˈevri] [naɪt] , [reks] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfeəfæks] .
“ **Not every night , Rex , ” said Mr . Fairfax .**
“ 不是 每一个 夜晚 , 雷克斯 , ” 说 先生 . 费尔法克斯 .

“不是每晚都这样, 雷克斯,”费尔法克斯先生说。

“ [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈnesəseri] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [ˈlʌndən]
“ **That will not be necessary , because you see we shall spend a week in London**
“ 那 将要 不是 是 必要的 , 因为 你 看 我们 将 花费 一个 星期 在 伦敦
,
.
,

“那没有必要, 因为我们将在伦敦待一周。”

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hoʊl] [wi:k] [ɪn][bɜ:rlɪn] , [ænd; ənd] [tu:] [wi:ks] [pərˈhæps][ɪn][ˈpærɪs] . “
and another whole week in Berlin , and two weeks perhaps in Paris . ”
和 其他 所有的 星期 在 柏林 , 和 二 周 也许 在 巴黎 . ”

然后还要在柏林待整整一周, 也许在巴黎待两周。”

“ [æɪ; ʃəl][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ˈreʒi] , [ˈru:fəli] .
“ **Shall you ? ” asked Regie , ruefully .**
“ 将 你 ? ” 问 导演 , 懊悔地 .

“你愿意吗? ”雷吉懊恼地问道。

“ [waɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒɛkʃənz] , [reks] ? ”
“ **Why , to be sure ; have you any objections , Rex ? ”**
“ 为什么 , 到 是 当然 ; 有 你 任何 反对意见 , 雷克斯 ? ”

“当然, 你有什么异议吗, 雷克斯? ”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [ki:p] [ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][ɡɑ:t] [bæk] [əˈɡen] .
“ **Oh , I thought you'd keep going and going until you got back again . ”**
“ 哦 , 我 想法 你会 保持 去 和 去 直到 你 得到 后退 再次 . ”

“哦, 我还以为你会一直走下去, 直到你回来为止呢。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [ˈsta:pɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈeniwer] . “
I shall not like to think of you as stopping so long anywhere . ”
我 将 不是 喜欢 到 思考 的 你 作为 停止 所以 长的 任何地方 . ”

我不希望你在一个地方停留那么久。

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] , ” [læft] [ˈmɪstər] . [ˈfeəfæks] ,
“ **We shall come home just as soon , ” laughed Mr . Fairfax ,**
“ 我们 将 来 家 只是 作为 很快 , ” 笑了 先生 . 费尔法克斯 ,

“我们很快就会回家,”费尔法克斯先生笑着说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈdɑ:ptɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ˈdʒenjuɪn] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfa:ðərli] [hʌɡ] .
giving that little adopted boy of his the most genuine sort of a fatherly hug .
给予 那 小的 已采用 男生 的 他的 这 最多 真的 种类 的 一个 父爱 拥抱 .

给了他收养的小男孩一个最真挚、最慈父般的拥抱。

[ɔ:l] [tu:] [su:n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naɪn][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
All too soon it was nine o'clock , and time for the children to go to
全部 也 很快 它 曾是 九 点钟 , 和 时间 为了 这 孩子们 到 去 到
[bed] .
bed .
床 .

转眼间就到了九点, 孩子们该睡觉了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] [went] [ʌp] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [ˈreʒi] .
Mrs . Fairfax went up herself with Regie .
太太 . 费尔法克斯 去 向上 她自己 和 导演 .

费尔法克斯太太和雷吉一起亲自上去了。

[ˈsɪstər][dʒuːliə][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] ,
Sister Julia had been up before her and lighted the candle ,
姐姐 朱莉娅 有 到过 向上 前 她 和 照明 这 蜡烛 ,
朱莉娅修女比她早起, 点燃了蜡烛。

[ænd; ənd][leɪd] - [naɪt] - [dres] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][bed] .
and laid Regie's night - dress out on the bed .
和 铺设 - 夜晚 - 裙子 出去 在 这 床 .
然后把雷吉的睡衣铺在床上。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][naɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dɪr] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **You will try not to give Mrs . Murray any trouble , won't you , dear ?** ” **said Mrs .**
“ 你 将要 尝试 不是 到 给 太太 . 默里 任何 麻烦 , 惯于 你 , 亲爱的 ? ” 说 太太 .
[ˈfeɪfæks] ,
Fairfax ,
费尔法克斯 ,
“亲爱的, 你不会给默里太太添麻烦的, 好吗?”费尔法克斯太太说道。

[ˈhelpɪŋ] [ˈreʒi] [tuː; tə] [ʌnˈdres] .
helping Regie to undress .
帮助 导演 到 脱衣服 .
帮雷吉脱衣服。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , [ˈmæmə] [ˈfeɪfæks] , ” [ˈreʒi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Yes , I will , Mamma Fairfax ,** ” **Regie answered , with a little quiver in his voice** .
“ 是的 , 我 将要 , 妈妈 费尔法克斯 , ” 导演 回答 , 和 一个 小的 颤动 在 他的 嗓音 .
“是的, 我会的, 费尔法克斯妈妈,”雷吉回答道, 声音里带着一丝颤抖。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ? ”
“ **And you will write to me once a week ?** ”
“ 和 你 将要 写 到 我 一次 一个 星期 ? ”
“你会每周给我写一封信吗? ”

“ [jes] , [ˈmæmə] , ” [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈkwɪvəz] .
“ **Yes , mamma ,** ” **with two little quivers** .
“ 是的 , 妈妈 , ” 和 二 小的 箭筒 .
“是的, 妈妈,”他颤抖着说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə] [telz] [juː; jʊ] ? ”
“ **And you will do just as Sister Julia tells you ?** ”
“ 和 你 将要 做 只是 作为 姐姐 朱莉娅 讲述 你 ? ”
“你会完全按照朱莉娅修女的指示去做吗? ”

“ [jes] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌes ʊʊ ˈbiː] [ˈreʒi] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .
“ **Yes ,** ” **and with a great sob Regie hid his face on her shoulder** .
“ 是的 , ” 和 和 一个 伟大的 哭泣 导演 隐藏 他的 脸 在 她 肩膀 .
“是的,”雷吉呜咽着, 把脸埋在她的肩膀上。

“ [waɪ] , [reks] [ˈdɑːrlɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪfæks] ,
“ **Why , Rex darling , do you really care so much ?** ” **said Mrs . Fairfax ,**
“ 为什么 , 雷克斯 亲爱的 , 做 你 真的 关心 所以 很多 ? ” 说 太太 . 费尔法克斯 ,
“雷克斯宝贝, 你为什么这么在意呢?”费尔法克斯太太问道。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
with tears in her own eyes .
和 眼泪 在 她 自己的 眼睛 .
她自己 also 热泪盈眶。

“ [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ,
“ **Well , I am proud that you do** ,
“ 出色地 , 我 是 自豪的 那 你 做 ,
“嗯, 我为你这样做感到骄傲。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] [hoʊm] [ə'gen] .
and you will be all the more glad to have us home again .
和 你 将要 是 全部 这 更多的 高兴的 到 有 我们 家 再次 .
你们一定会更加高兴我们回家。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ænd; ʌnd]
In the meantime , you will be very happy in this dear little home with Harry and
在 这 与此同时 , 你 将要 是 非常 快乐的 在 这 亲爱的 小的 家 和 哈里 和
[næn; nɑ:n] . ”
Nan . ”
楠 . ”

与此同时，你和哈里、南会在这个温馨的小家里过得很幸福。
“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['reʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Yes , I know I will , ” said Regie , with a shadow of a smile .**
” 是的 , 我 知道 我 将要 , ” 说 导演 , 和 一个 阴影 的 一个 微笑 .
“是的，我知道我会的，”雷吉说着，脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。

“ [ænd; ʌnd][jɔr; jər]['lɪt(ə)l] ['krʌtʃɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [b:ŋ] [br'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] ,
“ **And your little crutches will be hanging on the wall long before that time ,**
” 和 你的 小的 拐杖 将要 是 绞刑 在 这 墙 长的 前 那 时间 ,
“而你的小拐杖在那之前很久就会被挂在墙上了。”

[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [fɜ:rðər] [ni:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
because you will have no further need of them . ”
因为 你 将要 有 不 更远 需要 的 他们 . ”
因为你们以后不再需要它们了。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['reʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɔ:lmoʊst] [ri:ðd] [ɪn] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Yes , I know , ” said Regie , with a face almost wreathed in smiles at the**
” 是的 , 我 知道 , ” 说 导演 , 和 一个 脸 几乎 花环 在 微笑 在 这
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,
“是的，我知道，”雷吉说道，想到这里，他的脸上几乎洋溢着笑容。

[æz; əz][hi:; hi] ['skræmbld] ['ɪntu:][bed] .
as he scrambled into bed .
作为 他 打乱 进入 床 .
他慌忙爬上床。

[ðen] ['mɪstər] . ['fɛəfæks][ræn][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flaɪt] , [tu:ɪ] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm]
Then Mr . Fairfax ran up the little flight , two steps at a time , to bid him
然后 先生 . 费尔法克斯 跑 向上 这 小的 航班 , 二 步骤 在 一个 时间 , 到 出价 他
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .
然后费尔法克斯先生一步两级地跑上小楼梯，向他道别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ʌnd] [hʌŋɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn'saɪd]
There was considerable whispering and hugging between the little fellow inside
那里 曾是 大量 耳语 和 拥抱 之间 这 小的 同伴 里面
[ðə; ði][bed][ænd; ʌnd][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [aʊt'saɪd] ,
the bed and the big fellow outside ,
这 床 和 这 大的 同伴 外部 ,
床上的小家伙和床外的大家伙之间传来阵阵低语和拥抱声。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt]['pɑ:pə] ['fɛəfæks][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and then in another moment Papa Fairfax was gone .
和 然后 在 其他 片刻 爸爸 费尔法克斯 曾是 已消失 .
片刻之后，费尔法克斯老爹就消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mæmə] ['ferfækʃɪz] [tɜ:rn] .

And then it was Mamma Fairfax's turn .

和 然后 它 曾是 妈妈 费尔法克斯的 转动 .

接下来轮到费尔法克斯妈妈了。

" [aɪ] [wɪl] [send] ['sɪstə] ['dʒu:liə] [raɪt] [ʌp] , " [ʃi: ʃi] [sed] ,

" I will send Sister Julia right up , " she said ,

" 我 将要 发送 姐姐 朱莉娅 正确的 向上 , " 她 说 ,

"我会立刻派朱莉娅修女上去,"她说。

[fɔ:r; fər] [ˈreʒi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [ðæt] [naɪt] .

for Regie should not be left alone that night .

为了 导演 应该 不是 是 左边 独自的 那 夜晚 .

那晚，雷吉不应该独自一人待着。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tu:] [ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [hʌg] [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [best] ['kɪsɪz] — [ænd; ənd]

" And now two of your best hugs and five of your best kisses — and

" 和 现在 二 的 你的 最好的 拥抱 和 五 的 你的 最好的 吻 — 和

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

"现在，给你两个最温暖的拥抱和五个最甜蜜的吻——现在，

[maɪ] [oʊn] [daɪ] ['lɪt(ə)] [reks] , [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd'baɪ] .

my own dear little Rex , good - night and goodbye .

我的 自己的 亲爱的 小的 雷克斯 , 好的 - 夜晚 和 再见 .

我亲爱的小雷克斯，晚安，再见。

" ['vaɪ, 'vi:] .

" VI .

" 六年级 .

六、

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪlənd] [laɪt]

IN THE HIGHLAND LIGHT

在 这 高地 光

在高地之光

[ti:] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vniŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fæfæks] [hæd; həd] [beɪd] [ˌfer'wel]

T nine o'clock Thursday evening Mr . and Mrs . Fairfax had bade farewell

十 九 点钟 周四 晚上 先生 . 和 太太 . 费尔法克斯 有 巴德 告别

[tu:; tə] [ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] - .

to their friends at Moorlow .

到 他们的 朋友们 在 - .

星期四晚上九点，费尔法克斯夫妇向他们在穆尔洛的朋友们告别。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [wɜ:rl] [baɪ] [ɑ:n] [ɪts] [wei] [tu:; tə] ['sændi] [hʊk] ,

At nine o'clock Friday morning the train whirled by on its way to Sandy Hook ,

在 九 点钟 星期五 早晨 这 火车 旋转 经过 在 它是 方式 到 沙 钩 ,

星期五早上九点，火车呼啸而过，驶往桑迪胡克。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [weɪvd] [ɡʊd] - [baɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:r] ['wɪndəʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and then they waved good - bye from the car windows , as they had

和 然后 他们 挥手 好的 - 再见 从 这 车 视窗 , 作为 他们 有

['prɑ:mɪst] ,

promised ,

承诺 ,

然后，他们按照约定，从车窗里挥手告别。

[tu:; tə] ['reʒi] [ænd; ənd] ['hæəri] [ænd; ənd] [næn; nɑ:n] , [hu:] , ['si:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [taɪz] ,

to Regie and Harry and Nan , who , seated on a pile of railroad ties ,

到 导演 和 哈里 和 楠 , WHO , 坐着 在 一个 桩 的 铁路 领带 ,

致雷吉、哈里和南，他们坐在一堆铁轨枕木上，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] [ˈaʊər] .
had been watching and waiting for the train a long half hour .
有 到过 观看 和 等待 为了 这 火车 一个 长的 一半 小时 .
已经等了半个小时了。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
At nine o'clock Saturday morning Mr . and Mrs . Fairfax went on board the
在 九 点钟 周六 早晨 先生 . 和 太太 . 费尔法克斯 去 在 木板 这
[əˈlæskə] ,
Alaska ,
阿拉斯加州 ,
星期六早上九点, 费尔法克斯夫妇登上了阿拉斯加号轮船。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈɡreɪhaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
which some one has called “ the greyhound of the sea ,
哪个 一些 一 有 称为 “ 这 灵缇犬 的 这 海 ,
有人称之为“海上猎犬”,

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp] [stiːmd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .
“ and a half hour later the good ship steamed out into the Bay .
“ 和 一个 一半 小时 之后 这 好的 船 蒸 出去 进入 这 湾 .
半小时后, 这艘好船驶入了海湾。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpouz] [juːv] [siːn] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] - [ɪm] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrri] ,
“ Well , I suppose you've seen the last of ' em , “ said Captain Murray ,
“ 出色地 , 我 认为 你已经 已见 这 最后的 的 - 呃 , “ 说 队长 默里 ,
“好吧, 我想你已经和他们告别了,”默里船长说道。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
joining the little party just as the train had disappeared ,
加入 这 小的 派对 只是 作为 这 火车 有 消失 ,
我加入这群人的时候, 火车已经消失在视野中了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [ˈreʒi] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and looking closely at Regie to see how he was taking it .
和 寻找 密切 在 导演 到 看 如何 他 曾是 采取 它 .
仔细观察雷吉的反应。

“ [ðə; ði][ləst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [səˈpouz] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈreʒi] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] ,
“ The last for a while , I suppose , sir , “ said Regie , in a firm little voice ,
“ 这 最后的 为了 一个 尽管 , 我 认为 , 先生 , “ 说 导演 , 在 一个 公司 小的 嗓音 ,
“我想, 这是暂时最后一次了, 先生,”雷吉用坚定而略带沙哑的声音说道。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [geɪzɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪstfəli] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
but nevertheless gazing very wistfully down the track in the direction of the
但 尽管如此 凝视 非常 怅然地 向下 这 追踪 在 这 方向 的 这
[ˈvænɪʃɪŋ] [treɪn] .
vanishing train .
消失 火车 .
但即便如此, 她还是满怀惆怅地望着铁轨上渐渐消失的火车。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ I would have given a good deal , “ he added ,
“ 我 会 有 给定 一个 好的 交易 , “ 他 额外 ,
“我会给出很优惠的价格,”他补充道。

“ [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] . “
“ to have seen the big ship they are going on . “
“ 到 有 已见 这 大的 船 他们 是 去 在 . “
“亲眼见过他们要乘坐的大船。”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] ？
“ You would ？
“ 你 会 ？

你会吗？

[wel] ， [waɪ] [nɑ:t] ？ “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ．
Well, why not ？ “ said the captain ．
出色地 ， 为什么 不是 ？ “ 说 这 队长 ．

“那为什么呢？”船长说道。

“ [jes] ， [waɪ] [nɑ:t] ？
“ Yes, why not ？
“ 是的 ， 为什么 不是 ？

“是啊，为什么呢？”

“ ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['plʌz(ə)ld] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][æn; ən] [ə'mju:zd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ．
“ looking from one puzzled face to the other in an amused sort of fashion ．
“ 寻找 从 一 困惑 脸 到 这 其他 在 一个 觉得好笑 种类 的 时尚 ．
“带着几分戏谑的神情，从一张困惑的脸看向另一张困惑的脸。”

“ [oʊ] ！ “ [sed] [ˈhæəri] ， “ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:l] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [laɪt] ？ “
“ Oh! “ said Harry ， “ do you mean that you'll take us to the Highland Light ？ “
“ 哦 ！ “ 说 哈里 ， “ 做 你 意思是 那 你会 拿 我们 到 这 高地 光 ？ “
“哦！”哈利说，“你是说你要带我们去高地之光酒吧吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] ．
“ Of course I do ．
“ 的 课程 我 做 ．

当然。

[wer] [els] ， [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ？
Where else, to be sure ？
在哪里 别的 ， 到 是 当然 ？

当然，还能去哪儿呢？

[wi:; wi][kæn; kən] [draɪv] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['dɑ:bɪn] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] ．
We can drive over with Dobbin early to - morrow morning ．
我们 能 驾驶 超过 和 多宾 早期的 到 - 明天 早晨 ．

明天一大早我们可以和多宾一起开车过去。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [glæs] [ə'lo:ŋ] ， [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'læskə] ，
I'll take the glass along, and we'll have a good look at the Alaska ，
患病的 拿 这 玻璃 沿着 ， 和 出色地 有 一个 好的 看 在 这 阿拉斯加州 ，
我会带上望远镜，我们好好看看阿拉斯加。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ．
every one of us ．
每一个 一 的 我们 ．

我们每个人。

[wʌt] [taɪm] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [li:v] [ðə; ði] [dɑ:k] ， [ˈredʒɪnəld] ？
What time does she leave the dock, Reginald ？
什么 时间 做 她 离开 这 码头 ， 雷金纳德 ？

雷金纳德，她几点离开码头？

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] ['kæptɪn] [bi'li:vð] [ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [baɪ][ðər; ðər] [raɪt]
“ for the honest captain believed in calling people and things by their right
“ 为了 这 诚实的 队长 相信 在 呼叫 人们 和 事物 经过 他们的 正确的
[neɪmz] ．
names ．
姓名 ．

“因为这位诚实的船长相信应该用正确的名称称呼人和事物。”

“ [hæf] - [pæst][naɪn] , [sɜ:r] , ” [sed] ['reʒi] , ['pra:mptli] ,
“ **Half - past nine , sir , ” said Regie , promptly ,**
“ 一半 - 过去的 九 , 先生 , ” 说 导演 , 及时 ,

“九点半, 先生,”雷吉立刻说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['poʊstɪd][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd] ['dʒɜ:rni] .
for he was well posted on all the details of the projected journey .
为了 他 曾是 出色地 发布 在 全部 这 细节 的 这 预计 旅行 .

因为他完全了解了整个行程的细节。

“ [ðen] [ʃi:l] [raʊnd] [ðə; ði] [hʊk] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] . ” .
“ **Then she'll round the Hook about eleven . ” .**
“ 然后 壳 圆形的 这 钩 关于 十一 . ” .

“然后她会在十一点左右绕过胡克角。”

[ɪz][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['veri] [haɪ] ? ” [æskt] ['reʒi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **Is the lighthouse very high ? ” asked Regie , his face aglow with excitement .**
“ 是 这 灯塔 非常 高的 ? ” 问 导演 , 他的 脸 闪耀 和 激动 .

“灯塔很高吗?”雷吉问道, 脸上洋溢着兴奋的光芒。

“ [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [bɔ:n] [wei] [aʊt][tu:; tə] [si:] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **High enough to see a long way out to sea , ” answered the captain .**
“ 高的 足够的 到 看 一个 长的 方式 出去 到 海 , ” 回答 这 队长 .

“高度足够, 可以看到很远的海面,”船长回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['reʒi] , ['ræðər] ['ru:fəli] .
“ **I was not thinking of that , ” said Regie , rather ruefully .**
“ 我 曾是 不是 思维 的 那 , ” 说 导演 , 相当 懊悔地 .

“我当时没考虑到这一点,”雷吉有些懊恼地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [klaɪm] [ʌp][soʊ] ['veri] ['meni] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['krʌtʃɪz] . ”
“ **I was thinking I could not climb up so very many stairs with these crutches . ”**
“ 我 曾是 思维 我 可以 不是 爬 向上 所以 非常 许多 楼梯 和 这些 拐杖 . ”

“我当时在想, 我拄着这些拐杖, 怎么可能爬得动这么多台阶呢?”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp] ['mɑ:ti] ['i:zi] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] .
“ **But you can go up mighty easy without them .**
“ 但 你 能 去 向上 强大的 简单的 没有 他们 .

“但是没有它们, 你也可以很轻松地上去。”

[si:] !
See !
看 !

看!

[dʒʌst][laɪk] [ðɪs] ,
just like this ,
只是 喜欢 这 ,

就像这样,

“ [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɜ:ri] [kɔ:t] ['reʒi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] ['reʒi] [hɪm'self] [wʊd]
“ **and Captain Murray caught Regie in his arms as easily as Regie himself would**
“ 和 队长 默里 捕捉 导演 在 他的 武器 作为 容易地 作为 导演 他自己 会

[hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
have lifted a kitten .
有 抬起 一个 小猫 .

“穆雷船长轻而易举地就把雷吉抱了起来, 就像雷吉自己抱起一只小猫一样。”

“ [brɪŋ] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] , [næn; nɑ:n] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ” [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['steɪn] [hɪr] ['eni]
“ **Bring the crutches** , **Nan** , ” **he added** , “ **there's no use in staying here any**
“ 带来 这 拐杖 , 楠 , ” 他 额外 , ” 有 不 使用 在 入住 这里 任何
[b:ŋgər] . ”
longer . ”
更长 : ”

“拿拐杖来吧，楠，”他补充道，“继续待在这里也没用了。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] ['feɪfæks] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
“ **I believe Papa and Mamma Fairfax would like to know we were looking at**
“ 我 相信 爸爸 和 妈妈 费尔法克斯 会 喜欢 到 知道 我们 是 寻找 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 : ”
“我相信费尔法克斯爸爸妈妈会很高兴知道我们一直在关注他们。”

“ [sed] ['reʒi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [kla:spt] ['fɜ:rmlɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæptənz] [nek] .
“ **said Regie** , **with his arms clasped firmly round the captain's neck** .
“ 说 导演 , 和 他的 武器 紧握 牢牢 圆形的 这 船长的 脖子 : ”
“雷吉说着，双臂紧紧地搂住了船长的脖子。”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] . ”
“ **They could not see us** , **but they could know we were there** . ”
“ 他们 可以 不是 看 我们 , 但 他们 可以 知道 我们 是 那里 : ”
“他们虽然看不到我们，但他们知道我们在那里。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] ['mɒnəsɪləbəlz] [ɑ:n]
“ **To be sure** , ” **said the captain** , **making use of those three monosyllables on**
“ 到 是 当然 , ” 说 这 队长 , 制作 使用 的 那些 三 单音节词 在
['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'keɪʒn] ;
every possible occasion ;
每一个 可能的 场合 : ”
“当然，”船长说道，他抓住一切机会使用这三个单音节词；

“ [ænd; ənd] [wi:l] [sta:p][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] [naʊ] ,
“ **and we'll stop at the railroad station on our way home now** ,
“ 和 出色地 停止 在 这 铁路 车站 在 我们的 方式 家 现在 ,
“那我们回家途中会在火车站停一下。”

[ænd; ənd] ['telɪgræf] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . ”
and telegraph them to be on the lookout for us . ”
和 电报 他们 到 是 在 这 瞭望台 为了 我们 : ”
并给他们发电报，让他们留意我们。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['kæptɪn] ! ” [sed] ['reʒi] , ['nevər] ['hezə'teɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['ɑ:nɪst]
“ **You're a magnificent captain !** ” **said Regie** , **never hesitating to express honest**
“ 你是 一个 壮丽 队长 ! ” 说 导演 , 绝不 犹豫不决 到 表达 诚实的
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 : ”

“你是一位杰出的船长！”雷吉说道，他从不吝于表达真诚的钦佩之情。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] -
“ **I'm glad you think so** , ” **replied the captain** , **tightening his hold of the warm** -
“ 我是 高兴的 你 思考 所以 , ” 回复 这 队长 , 收紧 他的 抓住 的 这 温暖的 -
['hɑ:tɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
hearted little fellow ,
心地 小的 同伴 : ”
“我很高兴你也这么想，”船长回答道，同时把这个心地善良的小家伙抱得更紧了些。

“ [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [jʊr; jər] ['seɪŋ] [soʊ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] [tru:] . ”
“ but unfortunately your saying so does not make it true . ”
“ 但 很遗憾 你的 说 所以 做 不是 制作 它 真的 . ”
“但很遗憾，你这么说并不能使之成为事实。”

“ [bʌt; bət] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , [ˈlɔɪəli] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
“ But , papa , it is true , ” said Nan , loyally , catching hold of her ”
“ 但 , 爸爸 , 它 是 真的 , ” 说 楠 , 忠诚地 , 捕捉 抓住 的 她
[ˈfɑ:ðəz] [koʊt] ,
father's coat ,
父亲的 外套 ,
“可是，爸爸，这是真的，”楠忠诚地说着，抓住了爸爸的外套。

[ænd; ənd] [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈbɔ:n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
“ and trudging along by his side . ”
“ 和 艰难跋涉 沿着 经过 他的 边 . ”
“并跟在他身边艰难地走着。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [seɪ] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə]
“ All the men say so at the Life - saving Station , and I guess they ought to ”
“ 全部 这 男人 说 所以 在 这 生活 - 保存 车站 , 和 我 猜测 他们 应该 到
[noʊ] . ”
know . ”
知道 . ”

“救生站的所有人都这么说，我想他们应该知道。”
“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˈevər] [bɪn] [tu;; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [næn; nɑ:n] . ”
“ None of them have ever been to sea with me , Nan . ”
“ 没有任何 的 他们 有 曾经 到过 到 海 和 我 , 楠 . ”
“他们中没有一个人跟我一起出过海，楠。”

“ [ðeɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ju;; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈfeɪk] [ʌv; əv]
“ They know about you all the same , ” said Harry , with a significant shake of ”
“ 他们 知道 关于 你 全部 这 相同的 , ” 说 哈里 , 和 一个 重要的 摇 的
[hɪz; ɪz] [hed] ;
his head ;
他的 头 ;

“他们还是都知道你的事，”哈利说着，意味深长地摇了摇头；
[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm]
for he was very proud of his tall father , and of his handsome ”
为了 他 曾是 非常 自豪的 的 他的 高的 父亲 , 和 的 他的 英俊的
[ˈweðər] - [ˈbi:tn] [feɪs] .
weather - beaten face .
天气 - 被打败 脸 .

“因为他为高大的父亲和英俊饱经风霜的脸庞感到非常自豪。
[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:θɪk] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n] ,
They had reached the little Gothic railroad station , ”
他们 有 达到 这 小的 哥特 铁路 车站 ,
“他们到达了那座小小的哥特式火车站。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmɜ:rri] [sæt] [ˈreʒi] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pɜ:ɪtɜz] [ˈteɪbl] [waɪl] [hi;; hi] [roʊt] [ðɪs]
and Captain Murray sat Regie down on the operator's table while he wrote this ”
和 队长 默里 卫星 导演 向下 在 这 操作员的 桌子 尽管 他 写道 这
[ˈtelɪɡræm] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər] [blæŋks] : —
telegram on one of the yellow paper blanks : —
电报 在 一 的 这 黄色的 纸 空白 : —
“默里上尉让雷吉坐在操作员的桌子上，然后在一张黄色空白纸上写下了这份电报：

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs] [ˈfeəfæks] ,
“ **Mr . Curtis Fairfax** ,
“ 先生 . 柯蒂斯 费尔法克斯 ,

“柯蒂斯·费尔法克斯先生，

“ [noʊ] . — , [wɔ:l] [es ˈti:] . , [nu:] [jɔ:k] .
“ **No . — , Wall St . , New York .**
“ 不 . — , 墙 英石 . , 新的 约克 .

“不。——，纽约华尔街。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [weɪv] [ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [laɪt] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n]
“ **The children will wave you good - bye from the Highland Light at eleven**
“ 这 孩子们 将要 海浪 你 好的 - 再见 从 这 高地 光 在 十一
[əˈklɒk, əu-][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [reɪn][ɔ:r] [ʃaɪn] .
“ **o'clock to - morrow , rain or shine .**
“ 点钟 到 - 明天 , 雨 或者 闪耀 .

“明天上午十一点，无论晴雨，孩子们都会在地之光号上向你们挥手告别。”

“ - [ˈmɜ:ri] .
“ **Epher Murray** .
“ - 默里 .

“埃弗·默里。

“ [ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] [bæk] [keɪm] [ðɪs] [ˈænsər] : —
“ **In two hours back came this answer : —**
“ 在 二 小时 后退 来了 这 回答 : —

两个小时前收到了这样的回复：——

“ [ˈkæptɪn] - [ˈmɜ:ri] ,
“ **Captain Epher Murray** ,
“ 队长 - 默里 ,

“埃弗·默里上尉，

“ - , [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] .
“ **Moorlow , New Jersey .**
“ - , 新的 球衣 .

“新泽西州穆尔洛。”

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **Good for you .**
“ 好的 为了 你 .

“对你有好处。

[ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɪgnəlz] .
Keep a sharp lookout for special signals .
保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 特别的 信号 .

密切留意特殊信号。

“ [si:] . [ˈfeəfæks] . ”
“ **C . Fairfax .** ”
“ C . 费尔法克斯 . ”

“C. Fairfax。”

“ [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɪgnəlz] !
“ **A sharp lookout for special signals !**
“ 一个 锋利的 瞭望台 为了 特别的 信号 !

“密切注意特殊信号！ ”

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] [kept] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ɪrz] .
“ **the words kept ringing in the children's ears .**
“ 这 字 保留 铃声 在 这 孩子们的 耳朵 .

这些话一直在孩子们耳边回响。

“ [wʌt] [kæn; kən][hi; hi] [mi:n] [tu; tə][du:] — [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈoʊld][ˈpɑ:pə] [ˈfeəfæks] ? ” [θɔ:t] [ˈreʒi] ,
“ **What can he mean to do — my darling old Papa Fairfax ?** ” **thought Regie** ,
“ 什么 能 他 意思是 到 做 — 我的 亲爱的 老的 爸爸 费尔法克斯 ? ” 想法 导演 ,
“他究竟想干什么——我亲爱的老爸费尔法克斯?”雷吉心想。

[æz; əz][hi; hi] [drɑ:pt] [ɔ:f][ˈɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [ðæt] [naɪt] .
as he dropped off into a sound sleep that night .
作为 他 掉落 离开 进入 一个 声音 睡觉 那 夜晚 .
当晚,他很快就进入了梦乡。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
At eight o'clock the next morning ,
在 八 点钟 这 下一个 早晨 ,
第二天早上八点,

[ˈsɪstər][ˈdʒu:liə][ænd; ænd] [ˈreʒi] [ænd; ænd][næn; nɑ:n] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv][kæp] - .
Sister Julia and Regie and Nan climbed into the back seat of Cap - .
姐姐 朱莉娅 和 导演 和 楠 攀登 进入 这 后退 座位 的 帽 - .
朱莉娅修女、雷吉和南爬进了Cap的后座。

[teɪn] [ˈmɜ:i:z] [ˈwægən] , [waɪl] [ˈhæri] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [frʌnt] .
tain Murray's waggon, while Harry took the place beside his father in front .
泰恩 默里的 车皮 , 尽管 哈里 采取 这 地方 旁 他的 父亲 在 正面 .
哈里坐在穆雷的马车里,而他的父亲则坐在马车前面。

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈoʊld] [ˈdɑ:bɪn] [brʊk] [ˈstreɪtwɛɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkæntər] , [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ˈhaɪlənd] [laɪt]
Faithful old Dobbin broke straightway into a canter, bound for the “ Highland Light
忠实 老的 多宾 打破 立刻 进入 一个 慢跑 , 边界 为了 这 “ 高地 光
,
.
,
忠诚的老多宾立刻开始小跑,朝着“高地之光”奔去。

[ænd; ænd] [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] “ [reɪn] , ” [bʌt; bət] [ˈplenti] [ʌv; əv] “
“ **and fortunately for the party there was no “ rain, “ but plenty of “**
“ 和 幸运的是 为了 这 派对 那里 曾是 不 “ 雨 , “ 但 很多 的 “
[ʃaɪn] “ [ɪnˈsted] .
shine “ instead .
闪耀 “ 反而 .
“幸运的是,聚会当天没有下雨,而是阳光灿烂。

[daʊn] [ðə; ði] [faɪn] [ˈbʊləvɑ:rd] [ðeɪ] [went] , [pæst][ðə; ði] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] , [θru:] [si:] [braɪt] ,
Down the fine boulevard they went, past the fine houses, through Sea Bright ,
向下 这 美好的 林荫大道 他们 去 , 过去的 这 美好的 房屋 , 通过 海 明亮的 ,
他们沿着宽阔的林荫大道走去,经过漂亮的房子,穿过海布莱特,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kwɪr] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ˈkɒtɪdʒz] , [hoʊˈtel] , [ænd; ænd] [ˈfɪʃərmənz] [hʌt] ;
with its queer medley of summer cottages, hotels, and fishermen's huts ;
和 它是 酷儿 混合曲 的 夏天 小屋 , 酒店 , 和 渔民的 小屋 ;
这里有着各种各样奇特的建筑,包括避暑别墅、酒店和渔民小屋;

[ðen] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ænd; ænd] [ˌri:ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [træk] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] ,
then crossing and recrossing the track again and again ,
然后 过境 和 重新穿越 这 追踪 再次 和 再次 ,
然后反复穿越轨道,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [draɪv] [ɑ:n] [ðæt] [ˈnæroʊ] [stri:p] [ʌv; əv][lənd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði]
because the drive on that narrow strip of land between the ocean and the
因为 这 驾驶 在 那 狭窄的 条 的 土地 之间 这 海洋 和 这
[ʃu:zbəri] [ˈrɪvər] [ˈkɑ:nstəntli] [əˈkɒmədeɪts] [ɪtˈself] [tu; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ;
Shewsbury river constantly accommodates itself to the curves of the railroad ;
谢斯伯里 河 不断地 容纳 本身 到 这 曲线 的 这 铁路 ;
因为在海洋和谢斯伯里河之间那条狭窄的土地上行驶的车辆,需要不断地适应铁路的弯道;

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈhaɪlənd] [brɪdʒ] , [ˈsta:pɪŋ] [tu;; tə] [peɪ] [toʊl][ɑ:n][ðə; ði] [drɔ:] ; [pæst][ðə; ði] [ˈbevi]
over the rickety Highland Bridge , stopping to pay toll on the draw ; past the bevy
超过 这 摇摇晃晃的 高地 桥 , 停止 到 支付 收费 在 这 画 ; 过去的 这 一群
[ʌv; əv] [ˈkɒtɪdʒz] ,
of cottages ,
的 小屋 ;

驶过摇摇晃晃的高地桥，停下来缴纳过路费；经过一排排农舍，

[wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktɹəsɪz] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:ləni] [ʌv; əv]
where a number of actors and actresses have established a little colony of
在哪里 一个 数字 的 演员 和 女演员 有 已确立的 一个 小的 殖民地 的
[ðer; ðər] [oʊn] ;
their own ;
他们的 自己的 ;

许多男女演员在那里建立了自己的小聚居地；

[ʌp][ðə; ði] [sti:p] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [si:mz] [wɑ:ft] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [reɪnz] ,
up the steep hill , with the great seams washed in the road by the heavy rains ,
向上 这 陡 爬坡道 , 和 这 伟大的 接缝 洗过 在 这 路 经过 这 重的 雨 ,
沿着陡峭的山坡向上走，路面上布满了被暴雨冲刷得坑坑洼洼的巨大裂缝。

[bʌt; bət] [waɪd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [di:p] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [si:m] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][æn; ən]
but wide enough and deep enough to seem more like the work of an
但 宽的 足够的 和 深的 足够的 到 似乎 更多的 喜欢 这 工作 的 一个
[ˈɜ:rθkweɪk] ;
earthquake ;
地震 ;

但其宽度和深度足以使其看起来更像是地震造成的；

[ˈfaɪnəli] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ˈəʊpənz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
finally coming to a halt at the gate which opens on the rear of the grand
最后 未来 到 一个 停止 在 这 门 哪个 打开 在 这 后部 的 这 盛大
[oʊld] [ˈlaɪthaʊs] .
old lighthouse .
老的 灯塔 .

最后，他停在了宏伟古老灯塔后方的大门前。

“ [waɪ] , [haʊ] [du:][ju;; jʊ][du:] , [ˈkæptɪn] ?
“ **Why , how do you do , captain ?**
“ 为什么 , 如何 做 你 做 , 队长 ?

“你好，船长？ ”

[wɑ:nt][tu;; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈki:pər] ,
Want to show the youngsters through the light ? ” asked the keeper ,
想 到 展示 这 年轻人 通过 这 光 ? ” 问 这 守门员 ,
“想让孩子们看看灯光吗？ ”管理员问道。

[əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwægən] [wi:lz] .
appearing in the doorway at the sound of the waggon wheels .
出现 在 这 门口 在 这 声音 的 这 车皮 车轮 .

听到车轮声，他出现在门口。

“ [wɑ:nt][tu;; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [ˈmɜ:ri] ,
“ **Want to do more than that , ” answered Captain Murray ,**
“ 想 到 做 更多的 比 那 , ” 回答 队长 默里 ,

“我想做的远不止这些，”默里上尉回答道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ; “ [wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [əˈlæskə] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ˈjʊrəp] . ”
lifting his little party out one by one ; ” want to see the Alaska off for Europe . ”
举重 他的 小的 派对 出去 一 经过 一 ; ” 想 到 看 这 阿拉斯加州 离开 为了 欧洲 . ”

他把他的小队伍一个个抬了出来；“想送阿拉斯加号去欧洲。”

“ [frendz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? ”
“ **Friends on board** ? ”
“ 朋友们 在 木板 ？ ”

“有朋友在船上吗？ ”

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tjæps] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . ”
“ **This little chap's father and mother** . ”
“ 这 小的 小伙子的 父亲 和 母亲 . ”

“这小家伙的爸爸妈妈。”

“ [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ki:pər] .
“ **Oh , that's it , is it ?** ” **said the keeper** .
“ 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? ” 说 这 守门员 .

“哦，就这些吗？ ”守门员说道。

“ [bʌt; bət] [wɒts] ['hæpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ? ” ['glænsɪŋ] [æt; ət] - ['krʌtʃɪz] .
“ **But what's happened the little fellow ?** ” **glancing at Regie's crutches** .
“ 但 是什么 发生 这 小的 同伴 ? ” 瞥了一眼 在 - 拐杖 .

“可是这小家伙怎么了？ ”他瞥了一眼雷吉的拐杖。

“ [hi:; hi] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeri] [tri:] [ə; eɪ] [fju:] [wi:k] [ə'gəʊ] , ” ['sɪstər][dʒu:liə] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **He fell from a cherry tree a few week ago ,** ” **Sister Julia explained** ,
“ 他 跌倒 从 一个 樱桃 树 一个 很少 星期 前 , ” 姐姐 朱莉娅 解释 ,

“他几周前从樱桃树上摔下来了，”朱莉娅修女解释说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
as they walked towards the house .
作为 他们 步行 向 这 房子 .

他们朝房子走去。

“ ['sti:lɪŋ] [tʃeri:z] , [eɪ] ? ” [tʃʌklɪd] [ðə; ði][mæn] , ['gɪvɪŋ] ['rezi] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [nʌdʒ] .
“ **Stealing cherries , eh ?** ” **chuckled the man , giving Regie a significant little nudge** .
“ 偷窃 樱桃 , 嗯 ? ” 轻笑 这 男人 , 给予 导演 一个 重要的 小的 轻推 .

“偷樱桃啊？ ”男人笑着说，轻轻推了推雷吉。

“ [ɪn'di:d] , [aɪ] ['wɔznt] , ” ['ænsər] ['rezi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
“ **Indeed , I wasn't ,** ” **answered Regie , with some indignation** .
“ 的确 , 我 不是 , ” 回答 导演 , 和 一些 愤慨 .

“的确，我不是，”雷吉有些愤慨地回答道。

“ [waɪ] , ['redʒɪnəld] , [hi:; hi][ɪz]['oʊnli][dʒəʊkɪŋ] , ” ['sɪstər][dʒu:liə] [sed] , [rɪ'pru:vɪŋli] .
“ **Why , Reginald , he is only joking ,** ” **Sister Julia said , reprovingly** .
“ 为什么 , 雷金纳德 , 他 是 仅有的 开玩笑 , ” 姐姐 朱莉娅 说 , 责备地 .

“雷金纳德，他只是在开玩笑，”朱莉娅修女责备地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ki:pər] .
“ **Of course I was** , ” **said the keeper** .
“ 的 课程 我 曾是 , ” 说 这 守门员 .

“我当然是，”守门员说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ə; eɪ]['mænz]
“ **Such a bright little fellow as you look to be ought to know when a man's**
“ 这样的 一个 明亮的 小的 同伴 作为 你 看 到 是 应该 到 知道 什么时候 一个 男人的
[dʒəʊkɪŋ] . ”
joking . ”
开玩笑 . ”

“你这么聪明的小家伙，应该能分辨出别人是在开玩笑。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] , ” ['rezi] ['ænsər] , ['blʌʃɪŋ] .
“ **Yes , I know I ought** , ” **Regie answered , blushing** .
“ 是的 , 我 知道 我 应该 , ” 导演 回答 , 脸红 .

“是的，我知道我应该这么做，”雷吉脸红着回答道。

“ [aɪ] [spʊk] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [θɔːt] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkiːpər] . ”
“ **I spoke before I thought ; you must excuse me , Mr . Keeper .** ”
“ 我 辐 前 我 想法 ； 你 必须 原谅 我 ， 先生 ； 守门员 ； ”
“ 我说话不经大脑，请您原谅，守门人先生。”

“ - [ˈmɪstər] . [ˈkiːpər] , - ” [læft] [ðə; ði] [mæn] , “ [wel] !
“ **' Mr . Keeper , ' ” laughed the man , “ well !**
“ - 先生 ； 守门员 ， - ” 笑了 这 男人 ， “ 出色地 !
“ “守门员先生，”那人笑着说，“好吧！

[ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] [ˈkænfɪld] ; [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
that's a new name for Joe Canfield ; but I like it ,
那就是 一个 新的 姓名 为了 乔 坎菲尔德 ； 但 我 喜欢 它 ；
这是乔坎菲尔德的新名字；但我喜欢。

[ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈɑːnɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
and you're a mighty honest little fellow .
和 你是 一个 强大的 诚实的 小的 同伴 ；
你真是个非常诚实的小家伙。

[wen] [jʊə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [jʊr; jər] [ˈkrʌtʃɪz] [brɪˈloʊ] [hɪr] ,
When you're ready to go up , you can leave your crutches below here ,
什么时候 你是 准备好 到 去 向上 ， 你 能 离开 你的 拐杖 以下 这里 ；
准备上去的时候，可以把拐杖放在下面的这里。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ˈoʊvər] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈblesɪd; blest] [sterz] [maɪˈself] . “
and I'll carry you over every one of those blessed stairs myself . ”
和 患病的 携带 你 超过 每一个 一 的 那些 蒙福 楼梯 我 ； “
我会亲自背着你走过这每一级台阶。

“ [juːd] [ˈbetər] [let] [ˈpɑːpə] [duː] [ðæt] , “ [sed] [næn; nɑːn] , “ [ˈhiːz] [ˈprɪti] [ˈhevi] ,
“ **You'd better let papa do that , ” said Nan , “ he's pretty heavy ,**
“ 你会 更好的 让 爸爸 做 那 ， “ 说 楠 ， “ 他是 漂亮的 重的 ，
“你最好让爸爸来做，”楠说，“他很重。”

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] . “
and we wouldn't have anything happen to him for the world . ”
和 我们 不会 有 任何事物 发生 到 他 为了 这 世界 ； “
我们绝对不会让他出任何事。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [drɔːp] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ?
“ **Do you think I would drop him , little one ?**
“ 做 你 思考 我 会 降低 他 ， 小的 一 ？
“你觉得我会把他扔下吗，小家伙？ ”

[ˈnevər] [juː; jʊ] [fɪr] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [juː; jʊ] [bəʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɑːt] ;
Never you fear ; I could carry you both as well as not ;
绝不 你 害怕 ； 我 可以 携带 你 两个都 作为 出色地 作为 不是 ；
别担心，我可以背着你们两个，也可以不背。

“ [ˌwerəˈpɑːn] [næn; nɑːn] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ˈbrɪskli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,
“ **whereupon Nan started to travel briskly up the stairs ,**
“ 于是 楠 开始 到 旅行 轻快地 向上 这 楼梯 ；
于是，楠开始快步上楼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈklaɪmɪŋ] .
as if to show him she was quite equal to doing her own climbing .
作为 如果 到 展示 他 她 曾是 相当 平等的 到 正在做 她 自己的 攀登 ；
仿佛要向他证明，她完全有能力独自攀岩。

“ [baɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , [mɪs] , “ [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkiːpər] .
“ **Bide a bit , miss , ” called the keeper .**
“ 比德 一个 少量 ， 错过 ， “ 称为 这 守门员 ；
“稍等片刻，小姐，”守门员喊道。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [saɪt] [ðə; ði] [əˈlæskə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [jet] .
“ You won't be able to sight the Alaska for a half hour yet .
“ 你 惯于 是 有能力的 到 视线 这 阿拉斯加州 为了 一个 一半 小时 然而 :
“你还要半个小时才能看到阿拉斯加号。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [laɪt] [ju:d] [ˈbetər] [lək] [əˈbaʊt] [daʊn] [hɪr] [fɜ:rst] .
If you want to understand about the light you'd better look about down here first .
如果 你 想 到 理解 关于 这 光 你会 更好的 看 关于 向下 这里 第一的 .
如果你想了解光线，最好先在这里四处看看。

“ [ðen] [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,
“ Then he led the way into a room on the ground floor ,
“ 然后 他 引领 这 方式 进入 一个 房间 在 这 地面 地面 ,
然后他领着我们走进一楼的一个房间。

[wer] [ðə; ði][ɔɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪts] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ,
where the oil for the lights was stored , the little party following him closely ,
在哪里 这 油 为了 这 灯 曾是 存储 , 这 小的 派对 下列的 他 密切 ,
存放照明用油的地方，一小队人马紧随其后。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmɜ:ri] ,
with the exception of Captain Murray ,
和 这 例外 的 队长 默里 ,
除了默里上尉之外，

[hu:m] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ɡoʊ] “ [ɑ:n] [wɑ:tʃ] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
whom the children were glad to have go “ on watch “ in the balcony of the
谁 这 孩子们 是 高兴的 到 有 去 “ 在 手表 “ 在 这 阳台 的 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,
孩子们很高兴有人去灯光阳台上“值班”。

[fɔ:r; fər] [fɪr] , [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] , [ðə; ði] [əˈlæskə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈsaɪtɪd] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] .
for fear , by any chance , the Alaska should be sighted ahead of time .
为了 害怕 , 经过 任何 机会 , 这 阿拉斯加州 应该 是 目击者 前方 的 时间 .
恐怕，万一阿拉斯加号提前被发现了。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ [sed] [ˈki:pər]
“ I suppose you have noticed before you came in , ma'am , “ said Keeper
“ 我 认为 你 有 注意到 前 你 来了 在 , 女士 , “ 说 守门员
[ˈkænfɪld] , [əˈdresɪŋ] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] ,
Canfield , addressing Sister Julia ,
坎菲尔德 , 解决 姐姐 朱莉娅 ,
“我想您在进来之前就已经注意到了，夫人，”坎菲尔德守门人对朱莉娅修女说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [ˈlaɪthaʊs] [hæz; həz] [tu:] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [tu:] [laɪts] ?
“ that this lighthouse has two towers and two lights ?
“ 那 这 灯塔 有 二 塔楼 和 二 灯 ?
“这座灯塔有两个塔楼和两盏灯？ ”

[ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈki:pəz] - [ˈfæməliz] [ɑ:r; ər][ɪn] [brɪˈtwi:n] - [ɪm] ,
The dwellings for the keepers ' families are in between ' em ,
这 住宅 为了 这 守门员 - 家庭 是 在 之间 - 呃 ,
守林人家属的住所就在这两栋房子中间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][lɪv; laɪv][æz; əz][ˈkouzi][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .
and there we live as cosy and comfortable as can be .
和 那里 我们 居住 作为 舒适 和 舒服的 作为 能 是 .
我们在那里过着舒适惬意的生活。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
If you have time when you come down you must take a peep at our
如果你 有 时间 什么时候 你 来 向下 你 必须 拿 一个 窥视 在 我们的
[ˈberbi] .
baby .
婴儿 .

如果您有时间，不妨来看看我们的宝宝。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] [ˈberbi] ?
Have you ever seen a lighthouse baby ?
有 你 曾经 已见 一个 灯塔 婴儿 ？

你见过灯塔宝宝吗？

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][næn; nɑːn] .
” **he added , turning to Nan** .
” 他 额外 , 转弯 到 楠 .

“他转过身对楠说道。”

“ [ˈnevər] , “ [sed] [næn; nɑːn] , [ˈsɪriəsli] .
” **Never , “ said Nan , seriously** .
” 绝不 , “ 说 楠 , 严重地 .

“绝不,”楠认真地说。

“ [wel] , [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] [ˈberbi][ɪz] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðeɪ] [lʊk] [braɪtər]
” **Well , a lighthouse baby is worth seeing , for somehow or other they look brighter**
” 出色地 , 一个 灯塔 婴儿 是 值得 看到 , 为了 不知何故 或者 其他 他们 看 更亮
[ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈberbiːz] .
than ordinary babies .
比 普通的 婴儿 .

“嗯，灯塔宝宝值得一看，因为他们看起来比普通的宝宝更聪明。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [tuː] [aɪz]
It seems as though they were born with a notion that their two eyes
它 似乎 作为 尽管 他们 是 出生 和 一个 概念 那 他们的 二 眼睛
[mʌst; məst] [tʃɪr] [juː ˈes][oʊld] [ˈkɒdʒəz] [ɑːn] [ˈlaɪfs] [greɪt] [siː] ,
must cheer us old codgers on life's great sea ,
必须 欢呼 我们 老的 老家伙们 在 生活的 伟大的 海 ,

他们似乎天生就有一种信念，那就是用他们的双眼为我们这些在人生大海上漂泊的老家伙们加油鼓劲。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ðer; ðər] [tʃɪr] [ðə; ði] [ˈseɪləz] .
just as the lights in the tower there cheer the sailors .
只是 作为 这 灯 在 这 塔 那里 欢呼 这 水手们 .

就像那里的塔楼里的灯光给水手们带来欢呼一样。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər] [ɡaɪd] ,
” **The children looked wonderingly up at their guide** ,
” 这 孩子们 看起来 惊奇地 向上 在 他们的 指导 ,

孩子们惊奇地抬头看着他们的向导，

[nɑːt] [kwɪt] [ʃʊr] [ˈweðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈɜːrniːst] [ɔːr][noʊ] .
not quite sure whether he were in earnest or no .
不是 相当 当然 无论 他 是 在 认真 或者 不 .

不太确定他是不是认真的。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi] [stɔːr] [ðə; ði] [ɔɪl] ,
” **Now , you see , “ he continued , “ this is the room where we store the oil** ,
” 现在 , 你 看 , “ 他 持续 , “ 这 是 这 房间 在哪里 我们 店铺 这 油 ,

“现在，你看,”他继续说道，“这就是我们储存石油的房间。”

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][bɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ?
and how much do you suppose we burn in a year ?
和 如何 很多 做 你 认为 我们 烧伤 在 一个 年 ？

你认为我们一年会消耗多少？

[ˈfɔːrti] - [ˈfaɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈɡælənz] ！
Forty - five hundred gallons ！
四十 - 五 百 加仑 ！

四千五百加仑！

[wiː; wi][bɜːrn] [ˈmɪnərəl] [ɔɪl] , [ðæt] [ɪz] , [ɔɪl] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [ðə; ði][ɔɪl]
We burn mineral oil , that is , oil that comes out from the ground through the oil
我们 烧伤 矿物 油 , 那 是 , 油 那 来 出去 从 这 地面 通过 这 油
[welz] .
wells .
水井 。

我们燃烧的是矿物油，也就是从油井中抽出的石油。

“ [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːksɪz] , [iːtʃ]
” **The room in which they were standing was flanked with wooden boxes , each**
” 这 房间 在 哪个 他们 是 常设 曾是 侧翼 和 木制的 盒子 , 每个
[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ɔɪl] - [kæn; kən] ,
containing a full oil - can ,
包含 一个 满的 油 - 能 ,

他们所站的房间两侧摆放着木箱，每个木箱里都装着一罐满满的油。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈskruːpjələsli] [niːt] , [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and everything was scrupulously neat , for not a speck of dust was to
和 一切 曾是 一丝不苟地 整洁的 , 为了 不是 一个 斑点 的 灰尘 曾是 到
[biː; bi] [siːn] [ˈeniwɛr] .
be seen anywhere .
是 已见 任何地方 。

一切都整洁得一丝不苟，看不到一丝灰尘。

“ [nəʊ] [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ʌp] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkiːpər] ,
” **Now I guess we had better go up , ” said the keeper ,**
” 现在 我 猜测 我们 有 更好的 去 向上 , ” 说 这 守门员 ,
“我想我们最好上去看看,”守门员说道。

[wen] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ænd; ənd] [ˈænsər] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [ɡoʊ]
when a good many questions had been asked and answered , “ and we'll go
什么时候 一个 好的 许多 问题 有 到过 问 和 回答 , “ 和 出色地 去
[iːzi] ,
easy ,
简单的 ,

在提出并回答了许多问题之后，“我们会轻描淡写地处理。”

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [breθ] ; “ [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] - [ˈkrʌtʃɪz] [ɪn][wʌn][hænd] ,
so as not to lose our breath ; “ then , taking Regie's crutches in one hand ,
所以 作为 不是 到 失去 我们的 气息 ; “ 然后 , 采取 - 拐杖 在 一 手 ,
以免我们喘不过气来;”然后，他一手接过雷吉的拐杖，

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
he lifted him into his arms .
他 抬起 他 进入 他的 武器 。

他把他抱了起来。

“ [ænd; ənd] , [næn; nɑːn] , “ [sed] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
” **And , Nan , “ said Sister Julia , “ you had better take hold of my hand ,**
” 和 , 楠 , “ 说 姐姐 朱莉娅 , “ 你 有 更好的 拿 抓住 的 我的 手 ,
“还有，楠,”朱莉娅修女说，“你最好抓住我的手。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [ɡroʊ] [ˈdɪzi] [ɑːn] [ðɪs] [ˈwaɪndɪŋ] [flaɪt] .
for fear your little head should grow dizzy on this winding flight .
为了 害怕 你的 小的 头 应该 生长 晕眩的 在 这 绕线 航班 。

恐怕你的小脑袋在这蜿蜒的飞行中会晕头转向。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhæəri] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd][ˈi:v(ə)n]
“ **Of course Harry was half - way up before the rest of the party had even**
” 的 课程 哈里 曾是 一半 - 方式 向上 前 这 休息 的 这 派对 有 甚至
[ˈstɑ:rtɪd] .
started .
开始 :

当然，在派对其他成员开始之前，哈利就已经喝到一半了。

[ðə; ði] [ˈki:pər] [ˈlændɪd] [ˈreʒi] [ˈseɪfli] [raɪt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [laɪt] [ɪtˈself] ,
The keeper landed Regie safely right inside the light itself ,
这 守门员 登陆 导演 安全 正确的 里面 这 光 本身 ,
守门员安全地把雷吉降落在了灯光正中央。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
and indeed it was large enough to hold them all .
和 的确 它 曾是 大的 足够的 到 抓住 他们 全部 .
它确实足够大，可以容纳他们所有人。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [pleɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
What a marvellous place it was !
什么 一个 奇妙 地方 它 曾是 !
真是个美妙的地方！

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈhɑ:ʊs] ,
It seemed as though they were in a beautiful crystal house ,
它 似乎 作为 尽管 他们 是 在 一个 美丽的 水晶 房子 ,
他们仿佛置身于一座美丽的晶莹剔透的水晶屋中。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [tɪr] [ˈæftər] [tɪr] [ʌv; əv] [glæs] [ˈprɪzəmz] ,
for they were surrounded by tier after tier of glass prisms ,
为了 他们 是 包围 经过 层级 后 层级 的 玻璃 棱镜 ,
因为它们被一层又一层的玻璃棱镜包围着。

[soʊ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlæntərn] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
so arranged as to project the light from the lantern against a
所以 安排 作为 到 项目 这 光 从 这 灯笼 反对 一个
[ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [bræs] [rɪfˈlektəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
series of brass reflectors at the back ,
系列 的 黄铜 反射器 在 这 后退 ,
这样布置后，可以将灯笼的光线投射到后面的一系列黄铜反射器上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn][tɜ:rn] , [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
and they , in turn , throw the light twenty - five miles out to sea .
和 他们 , 在 转动 , 扔 这 光 二十 - 五 英里 出去 到 海 .
而它们又将灯光投射到二十五英里外的海面上。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌt] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [kənˈtraɪvəns] [tu:; tə][ˈi:v(ə)n] [spi:k] ,
The children were too much awed by the wonderful contrivance to even speak ,
这 孩子们 是 也 很多 敬畏 经过 这 精彩的 装置 到 甚至 说话 ,
孩子们被这精妙的装置惊呆了，甚至说不出话来。

[ʌnˈtɪl] [ˈhæəri] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðəm; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [glæs] .
until Harry slipped out of the light and peered in at them through the glass .
直到 哈里 滑倒了 出去 的 这 光 和 窥视 在 在 他们 通过 这 玻璃 .
直到哈利从光线中溜出来，透过玻璃向他们窥视。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈveri] [ˈfʌni] — [aɪz] , [noʊz] , [maʊθ] ,
It made him look very funny — eyes , nose , mouth ,
它 制成 他 看 非常 有趣的 — 眼睛 , 鼻子 , 嘴 ,
这使他看起来非常滑稽——眼睛、鼻子、嘴巴，

[ˈevri] [ˈfi:tʃər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [ˈlenkθwaɪz; ˈlenθwaɪz][baɪ][ðə; ði][ˈprɪzəmz] .
every feature appeared to be drawn out lengthwise by the prisms .
每一个 特征 出现 到 是 绘制 出去 纵向 经过 这 棱镜 .

棱镜似乎将每个特征沿长度方向拉长了。

“ [waɪ] , [ˈhæri] [ˈmɜːrri] ! ” [kraɪd] [næn; nɑːn] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .
“ **Why , Harry Murray !** ” **cried Nan , “ you're a disgrace to the family** .
“ 为什么 , 哈里 默里 ! ” 哭 楠 , “ 你是 一个 耻辱 到 这 家庭 .
“哈里·默里！”南喊道，“你真是家族的耻辱。”

[aɪ] [ˈhevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈʌgli] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ! “
I never saw anything so ugly in all my life ! ”
我 绝不 锯 任何事物 所以 丑陋的 在 全部 我的 生活 ! ”

我这辈子都没见过这么丑的东西！

“ [aɪ] [wi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jɔːrˈself] , [ðen] ,
“ **I wish you could come out here and have a look at yourself , then** ,
“ 我 希望 你 可以 来 出去 这里 和 有 一个 看 在 你自己 , 然后 ,
“我真希望你能出来看看你自己，

“ [ˈhæri] [kɔːld] [bæk] .
“ **Harry called back** .
“ 哈里 称为 后退 .

哈利回拨道。

“ [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪntɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [fi:t] [waɪd] .
“ **Your head is about two inches high , and two feet wide** .
“ 你的 头 是 关于 二 英寸 高的 , 和 二 脚 宽的 .
“你的头大约有两英寸高，两英尺宽。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ɪn][ə; eɪ][ˈbənd,bɑːks] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jɔːrt] ,
You could stand in a bandbox , you are so short ,
你 可以 站立 在 一个 乐队盒子 , 你 是 所以 短的 ,
你矮得都能站在一个盒子里了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] !
but it would take a dozen of ' em to hold you the other way !
但 它 会 拿 一个 打 的 - 呃 到 抓住 你 这 其他 方式 !
但要把你们拉向另一边，恐怕得有十二个人才行！

“ [næn; nɑːn][ænd; ənd] [ˈhæri] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [rɪˈdɪkjələs] [dɪˈstɔːjənz] [ðæt]
“ **Nan and Harry were so much amused with these ridiculous distortions that**
“ 楠 和 哈里 是 所以 很多 觉得好笑 和 这些 荒谬的 失真 那
[ˈredʒɪnəld] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ˈriːəli] [peɪd] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpərz] [dɪˈskrɪpʃn]
Reginald was the only one who really paid attention to the keeper's description
雷金纳德 曾是 这 仅有的 一 WHO 真的 有薪酬的 注意力 到 这 守门员 描述
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈləntərn] ,
of the lantern ,
的 这 灯笼 ,
“南和哈里对这些荒谬的歪曲描述感到非常好笑，以至于只有雷金纳德真正地听了守灯人对灯笼的描述。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈseɪdʒli] , [ænd; ənd] [plaɪ] [ˈkwestʃənz] [fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]
but he listened sagely , and plied questions fast enough to atone for the
但 他 听着 睿智地 , 和 合拢 问题 快速地 足够的 到 赎罪 为了 这
[ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
indifference of the others .
漠不关心 的 这 其他的 .

但他认真倾听，并迅速提出问题，以弥补其他人的冷漠。

[ˈhæri] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɑːrʃəli] [ɪkˈskjuːzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnəˈtenʃn] ,
Harry might be partially excused for his inattention ,
哈里 可能 是 部分 已原谅 为了 他的 注意力不集中 ,
哈利的注意力不集中或许情有可原，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [brɪʔɔ:r] .
on the ground that he had been through the light two or three times before .
在 这 地面 那 他 有 到过 通过 这 光 二 或者 三 时代 前 .

理由是他之前已经两三次经历过那道光了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][næn; nɑ:n] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][æn; ən]
As for Nan , it must be confessed that she was not of an
作为 为了 楠 , 它 必须 是 坦白 那 她 曾是 不是 的 一个
[ɪn'kwaiəriŋ][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] .
inquiring turn of mind .
查询 转动 的 头脑 .

至于楠，必须承认，她并不具有好奇心。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][sæd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [laɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ki:pər] [tu:; tə]['redʒɪnəld] ,
“ There's one sad thing about this light , ” said the keeper to Reginald ,
“ 有 一 伤心 事物 关于 这 光 , ” 说 这 守门员 到 雷金纳德 ,
“这盏灯有一点令人伤感,”守灯人对雷金纳德说。

[hu:] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stu:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [leɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
who sat on a little stool with his crutches laid across his knees .
WHO 卫星 在 一个 小的 凳子 和 他的 拐杖 铺设 穿过 他的 膝盖 .
他坐在一个小凳子上，双拐横放在膝盖上。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] ['veri] [sæd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
“ There's one very sad thing , and that is ,
“ 有 一 非常 伤心 事物 , 和 那 是 ,
“有一件非常令人难过的事情，那就是，

[ðæt] [sʌm; səm] ['seɪləz] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][æt; ət][ɔ:l] .
that some sailors do not understand what it is for at all .
那 一些 水手们 做 不是 理解 什么 它 是 为了 在 全部 .
有些水手根本不明白它的用途。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['fæsnertɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪr] [streɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
They seem to be fascinated by it , and they steer straight for it ,
他们 似乎 到 是 着迷 经过 它 , 和 他们 转向 直的 为了 它 ,
他们似乎对它很着迷，径直朝它走去。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [ɪn][ðə; ði][end] ,
and of course there's no help in the end ,
和 的 课程 有 不 帮助 在 这 结尾 ,
当然，最终还是没有人能帮上忙。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [get] [rekt] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] . “
but that they all get wrecked on the bar . ”
但 那 他们 全部 得到 损毁 在 这 酒吧 . ”
但他们都在酒吧里喝得烂醉。

“ [waɪ] , [ðæts] ['veri] [kwɪr] , ” [sed] ['redʒɪnəld] .
“ Why , that's very queer , ” said Reginald .
“ 为什么 , 那就是 非常 酷儿 , ” 说 雷金纳德 .
“哎呀，这太奇怪了,”雷金纳德说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] ['wɔznt] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['seɪlə] [æt; ət][ɔ:l] [ən'les] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd]
“ I should think a man wasn't fit to be a sailor at all unless he understood
“ 我 应该 思考 一个 男人 不是 合身 到 是 一个 水手 在 全部 除非 他 理解
[ə'baʊt] ['laɪthaʊsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”
about lighthouses and things . ”
关于 灯塔 和 事物 . ”
“我认为，如果一个人不了解灯塔之类的东西，他就根本不适合当水手。”

“ [soʊ][aɪˈti:] [wɒd] [si:m] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈki:pər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] ;
“ **So it would seem** , ” **said the keeper** , **with a shrug** ;
“ 所以 它 会 似乎 , ” 说 这 守门员 , 和 一个 耸肩 ;
“ 看来确实如此, ”守门人耸了耸肩说道;
“ [bʌt; bət] [aɪv] [θɔ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz][wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈstiəriŋ] [ˌæpəˈrætəs] ,
“ **but I've thought sometimes that the trouble is with their steering apparatus** ,
“ 但 我已经 想法 有时 那 这 麻烦 是 和 他们的 转向 设备 ,
“但我有时觉得问题出在他们的转向装置上。”
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpitɪd] [ðæn; ðən] [bleɪmd] .
and that the poor things are more to be pitied than blamed .
和 那 这 贫穷的 事物 是 更多的 到 是 可怜的 比 被指责 .
这些可怜的人更值得同情而不是责备。
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ðer; ðər] [ˈhɛlmz] [si:m] [tu:; tə][get] [brɪwɪtʃt] ,
The moment they come in sight of the light , their helmets seem to get bewitched ,
这 片刻 他们 来 在 视线 的 这 光 , 他们的 舵 似乎 到 得到 着迷 ,
当他们进入光线视野的那一刻, 他们的头盔似乎就被施了魔法一样。
[ænd; ʌnd][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [kwɪr] - [rɪgd] [ˈlɪt(ə)] [kræfts][ɑ:r; ər] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər]
and first thing they know their queer - rigged little crafts are headed straight for
和 第一的 事物 他们 知道 他们的 酷儿 - 作弊 小的 工艺 是 标题 直的 为了
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,
他们还没反应过来, 自己那些奇形怪状的小船就径直朝着光源飞去。
[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ðeɪ] [kʌm] , [sɔ:rt][ʌv; əv][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
and on they come , sort of in spite of themselves ,
和 在 他们 来 , 种类 的 在 尽管如此 的 他们自己 ,
于是他们来了, 某种程度上是不由自主的。
[ænd; ʌnd][wið; wiθ] [deθ] [ˈsterɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . “
and with death staring them right in the face . ”
和 和 死亡 凝视 他们 正确的 在 这 脸 . ”
死亡就近在眼前。
“ [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] [ˈmeni] [reks] [ˈleɪtli] ? ” [æskt] [ˈredʒɪnəld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]
“ **Have there been many wrecks lately ?** ” **asked Reginald , his eyes as large as**
“ 有 那里 到过 许多 残骸 最近 ? ” 问 雷金纳德 , 他的 眼睛 作为 大的 作为
[ˈsɔ:səz] .
saucers .
碟子 .
“最近发生过很多沉船事故吗? ”雷金纳德问道, 他的眼睛瞪得像铜铃一样大。
“ [faɪv] [læst] [naɪt] .
“ **Five last night** .
“ 五 最后的 夜晚 .
“昨晚有五人。”
“ [ˈreʒi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ment] [ˈpleɪnli] ,
“ **Regie stared at the man with a look that meant plainly** ,
“ 导演 凝视 在 这 男人 和 一个 看 那 意思是 显然 ,
雷吉盯着那个男人, 眼神里充满了意味深长的意味。
“ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪˈti:] , “ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈki:pər] [læft] [ˈaʊtrɑɪt] .
“ **I don't believe a word of it ,** ” **and the keeper laughed outright** .
“ 我 不 相信 一个 单词 的 它 , ” 和 这 守门员 笑了 直接 .
“我一个字都不信, ”守门员哈哈大笑起来。

[ˈsɪstə] [ˈdʒuːliə] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
Sister Julia , sitting at the top of the little flight of stairs just outside the
姐姐 朱莉娅 , 坐着 在 这 顶部 的 这 小的 航班 的 楼梯 只是 外部 这
[ˈlæntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

朱莉娅修女坐在灯笼外的小台阶顶端，

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ænd; ɛnd][næn; nɑːn] , [huː]
watched him with an amused smile on her face ; and Nan , who
观看 他 和 一个 觉得好笑 微笑 在 她 脸 ; 和 楠 , who
[wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [naʊ] ,
was listening now ,
曾是 聆听 现在 ,

她带着一丝玩味的微笑看着他；而此时正在听着的楠，

[wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
was interested enough to wish that she had heard it all .
曾是 感兴趣的 足够的 到 希望 那 她 有 听到 它 全部 .

她很感兴趣，甚至希望自己能听到全部内容。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][jɑːrn] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈjʌŋstər] ?
“ **You think that I am telling you a yarn , don't you , youngster ?**
“ 你 思考 那 我 是 讲述 你 一个 纱 , 不 你 , 青少年 ?

“你以为我在跟你讲故事，是吗，小家伙？ ”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [tuː; tə] [ˈreʒi] , “ [bʌt; bət] - [ˈpɑːn] [ˈɑːnər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevri] [wɜːrd] [truː] .
“ **said the keeper to Regie , “ but ' pon honour it is every word true .**
“ 说 这 守门员 到 导演 , “ 但 - 庞 荣誉 它 是 每一个 单词 真的 .

守门员对雷吉说：“但我发誓，他说的句句属实。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,
If you don't believe it ,
如果 你 不 相信 它 ,

如果你不相信，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [faɪv] [ˈlɪt(ə)] [reks] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
I'll show you the five little wrecks lying in a row on a bench in the yard ,
患病的 展示 你 这 五 小的 残骸 说谎 在 一个 排 在 一个 长椅 在 这 院子 ,

我带你去看院子里长凳上并排躺着的那五辆小残骸。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
just as I picked ' em up this morning .”
只是 作为 我 挑选 - 呃 向上 这 早晨 . “

就像我今天早上捡到它们时一样。

“ [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] ! ” [sed] [ˈreʒi] , [ˈskɔːrnfəli] .
“ **Picked ' em up !** ” **said Regie , scornfully .**
“ 挑选 - 呃 向上 ! ” 说 导演 , 轻蔑地 .

“捡起来了！ ”雷吉轻蔑地说。

“ [jes] , [sɜːr] , [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] .
“ **Yes , sir , picked ' em up .**
“ 是的 , 先生 , 挑选 - 呃 向上 .

“是的，先生，我把它们捡起来了。”

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [spel] [ˈseɪlə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [oʊ] ,
The reason you don't understand me is because you spell sailor with an “ o ,
这 原因 你 不 理解 我 是 因为 你 拼写 水手 和 一个 “ o ,

你不理解我的原因是因为你把水手（sailor）拼写成“sailor”，里面有个“o”。

” [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spel] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [iː] ” — ['seɪlə] ,
“ **but** **in this case you** **must** **spell it** **with** **an** “ **e** ” — **sailers** ,
“ 但 在 这 案件 你 必须 拼写 它 和 一个 ” e ” — 水手们 ,
但这种情况下, 你必须用“e”来拼写——sailers,

[juː; jʊ] [siː] — [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][bɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
you see — which is only another name for birds , you know .
你 看 — 哪个 是 仅有的 其他 姓名 为了 鸟类 , 你 知道 .
你看——那只是鸟类的另一种说法而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

殿下(His Little Royal Highness)

第3/9页

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [tɜ:rn] [tu:; tə] [læf] [naʊ] .

“ It was Regie's turn to laugh now .

“ 它 曾是 - 转动 到 笑 现在 .

“现在轮到雷吉大笑了。”

“ [ju:; jʊ] [fu:ld] [em 'i:] ['prɪti] [wel] , “ [hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [næn; nɑ:n] [lʊkt] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [kraɪ] .

“ You fooled me pretty well , “ he said ; but Nan looked more ready to cry .

“ 你 被骗了 我 漂亮的 出色地 , “ 他 说 ; 但 楠 看起来 更多的 准备好 到 哭 .

“你骗得我挺厉害的,”他说; 但楠看起来却快要哭了。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , “ [sed] [fi:; fi] , “ [ðæt] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] [flu:] [ə'genst] [ðɪs] ['læntərn] [læst] [naɪt] ,

“ Do you mean , “ said she , “ that five little birds flew against this lantern last night ,

“ 做 你 意思是 , “ 说 她 , “ 那 五 小的 鸟类 飞翔 反对 这 灯笼 最后的 夜晚 ,

“你的意思是,”她说, “昨晚有五只小鸟撞到了这盏灯笼上吗? ”

[ænd; ænd] [kɪld] [ðəm'selvz] ? “

and killed themselves ? “

和 被杀 他们自己 ? “

然后他们自杀了?

“ [faɪv] [læst] [naɪt] , [ænd; ænd] [sɪks] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [mæn] ,

“ Five last night , and six the night before , “ said the man ,

“ 五 最后的 夜晚 , 和 六 这 夜晚 前 , “ 说 这 男人 ,

“昨晚五个, 前天晚上六个,”那人说。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tuʊld] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] .

as though the truth must be told , no matter how unpleasant .

作为 尽管 这 真相 必须 是 讲述 , 不 事情 如何 令人不快的 .

仿佛无论真相多么令人不快, 都必须说出来。

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! “ [ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['mɜ:rri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] ['bælkəni] ,

“ Ship ahoy ! “ shouted Captain Murray from the tower balcony ,

“ 船 嘿! ! “ 喊叫 队长 默里 从 这 塔 阳台 ,

“船只起航!”默里船长从塔楼阳台上喊道。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər] .

where he had been on watch for the last half hour .

在哪里 他 有 到过 在 手表 为了 这 最后的一半 小时 .

他在那里值班已经半小时了。

[ɔ:l] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ment] ,

All knew what that meant ,

全部 知道 什么 那 意思是 ,

所有人都明白这意味着什么。

[ænd; ænd] ['sɪstər] ['dʒu:liə] [ænd; ænd] [næn; nɑ:n] [ænd; ænd] ['hæri] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ðæt] [led]

and Sister Julia and Nan and Harry hurried down the little flight that led

和 姐姐 朱莉娅 和 楠 和 哈里 慌忙 向下 这 小的 航班 那 引领

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['læntərn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

from the lantern to the balcony ,

从 这 灯笼 到 这 阳台 ,

朱莉娅修女、南和哈里匆匆走下从灯笼通往阳台的小楼梯。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['ki:pər] ['kwɪkli] [kɔ:t] ['reʒi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'gen] .

and the keeper quickly caught Regie in his arms again .

和 这 守门员 迅速地 捕捉 导演 在 他的 武器 再次 .

守门员迅速再次将雷吉抱在怀里。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [kraɪd] [ˈreʒi] , [ɪmˈpeɪntli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər]
“ **Where is she ?** ” **cried Regie , impatiently , as though he could hardly wait for**
“ 在哪里 是 她 ? ” 哭 导演 , 不耐烦地 , 作为 尽管 他 可以 几乎 等待 为了
[æn; ən] [ˈænsər] .
an answer .
一个 回答 .

“她在哪儿？”雷吉不耐烦地喊道，仿佛迫不及待地想要得到答案。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **You can see her with the naked eye ,** ” **replied the captain ,**
“ 你 能 看 她 和 这 裸 眼睛 , ” 回复 这 队长 ,
“用肉眼就能看到她,”船长回答说。

“ [əˈweɪ] [ɔːf] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] .
“ **away off there in a direct line from the Hook .**
“ 离开 离开 那里 在 一个 直接的 线 从 这 钩 .
“从胡克岛沿直线远离那里。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [bɪld] [ænd; ənd] [rɪg] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;
I knew her build and rig the moment she came in sight ;
我 知道 她 建造 和 钻井平台 这 片刻 她 来了 在 视线 ;
她一出现在我眼前，我就知道她的体型和装备；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][flæg] , ” [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .
but she's flying a queer sort of flag , ” **putting his glass to his eye .**
但 她是 飞行 一个 酷儿 种类 的 旗帜 , ” 推杆 他的 玻璃 到 他的 眼睛 .
但她打出的却是一面古怪的旗帜,”他把酒杯举到眼前。

“ [pərˈhæps] [ɪts] [ðə; ði] [ˈspe(ə)l] [ˈsɪgnəl] [ˈmɪstər] . [ˈfeəfæks] [ˈteləgræft] [juː ˈes][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] , ”
“ **Perhaps it's the special signal Mr . Fairfax telegraphed us to look out for ,** ”
“ 也许 它是 这 特别的 信号 先生 . 费尔法克斯 电报 我们 到 看 出去 为了 , ”
[sed] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] .
said sister Julia .
说 姐姐 朱莉娅 .

“或许这是费尔法克斯先生给我们发出的特殊信号，让我们留意,”朱莉娅修女说。

“ [pliːz] [let] [em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” [kraɪd] [ˈredʒɪnəld] ,
“ **Please let me have a look ,** ” **cried Reginald ,**
“ 请 让 我 有 一个 看 , ” 哭 雷金纳德 ,
“请让我看看,”雷金纳德喊道。

[ɔːlmoʊst] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːiːz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] .
almost pulling the glass from Captain Murray's hands in his eagerness .
几乎 拉 这 玻璃 从 队长 默里的 双手 在 他的 渴望 .
他急切地几乎要从默里船长手中夺走玻璃杯。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əˈdʒʌst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd]
It took a moment to adjust it to his eyesight , and then he exclaimed
它 采取 一个 片刻 到 调整 它 到 他的 视力 , 和 然后 他 惊呼
,
.
,

他花了一会儿才适应它的视力，然后惊呼道：

[ɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
almost breathless with excitement .
几乎 喘不过气 和 激动 .
兴奋得几乎喘不过气来。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [red] [flæg][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ˈjeləʊ] [θɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
“ **Yes , there's a big red flag with some large yellow thing on it .**
“ 是的 , 有 一个 大的 红色的 旗帜 和 一些 大的 黄色的 事物 在 它 .
“是的，那里有一面很大的红旗，上面有一些很大的黄色图案。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][flæŋ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ˈpɑːpə] [ˈferfæk,sɪz] [ˈweəhausɪz] ,
Oh , I know , it's a flag from one of Papa Fairfax's warehouses ,
哦 , 我 知道 , 它是 一个 旗帜 从 一 的 爸爸 费尔法克斯的 仓库 ,
哦, 我知道了, 这是帕帕·费尔法克斯某个仓库里的旗帜。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɔːfi] [ˈkænɪstər] ; [siː] , [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrri] , [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪzn̩t] .
and the yellow thing is a coffee canister ; see , Captain Murray , see if it isn't .
和 这 黄色的 事物 是 一个 咖啡 罐 ; 看 , 队长 默里 , 看 如果 它 不是 .
那个黄色的东西是咖啡罐; 瞧, 默里船长, 看看是不是。

" [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrri] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [bæk] [əˈgen] .
" **Captain Murray took the glass back again .**
" 队长 默里 采取 这 玻璃 后退 再次 :
"穆雷船长又把杯子拿了回去。"

" [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈredʒɪnəld] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][flæŋ]
" **Yes , you're right , Reginald , " he said ; " but there's something on the flag**
" 是的 , 你是 正确的 , 雷金纳德 , " 他 说 ; " 但 有 某物 在 这 旗帜
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkænɪstər] ,
beside the canister ,
旁 这 罐 ,
"是的, 你说得对, 雷金纳德,"他说; "但是罐子旁边的旗子上有些东西,

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ləks] [laɪk] [ˈletərz] . "
something that looks like letters . "
某物 那 看起来 喜欢 信件 : "
看起来像字母的东西。"

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , " [kraɪd] [reks] , [ˈferli] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **Perhaps it is a message , " cried Rex , fairly wild with excitement .**
" 也许 它 是 一个 信息 , " 哭 雷克斯 , 相当 荒野 和 激动 :
"也许这是某种讯息,"雷克斯兴奋地喊道, 几乎要疯了。

" [oʊ] ! [pliːz] [let][em ˈiː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
" **Oh ! please let me see if I can make them out .**
" 哦 ! 请 让 我 看 如果 我 能 制作 他们 出去 :
"哦! 请让我看看能不能看清它们。"

" [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ɑːr ˈiː] - [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] - [saɪt] ,
" **Once again the glass was quickly re - adjusted to Regie's sight ,**
" 一次 再次 这 玻璃 曾是 迅速地 关于 - 调整 到 - 视线 ,
"玻璃再次迅速调整到适合雷吉视线的位置。"

[waɪl] [næn; nɑːn][ænd; ʌnd] [ˈhæri] [prest] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
while Nan and Harry pressed their faces close to his ,
尽管 楠 和 哈里 按下 他们的 面孔 关闭 到 他的 ,
当楠和哈利把脸贴近他时,

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ]
as though being as close as possible to the glass was the next best thing
作为 尽管 存在 作为 关闭 作为 可能的 到 这 玻璃 曾是 这 下一个 最好的 事物
[tuː; tə] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
to looking through it .
到 寻找 通过 它 :
仿佛尽可能靠近玻璃就是透过玻璃看世界的唯一方法。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈletərz] , " [sed] [ˈreʒi] [mɔːr] [ˈkɑːmli] , " [bɪɡ] [waɪt] [ˈletərz] ,
" **Yes , they are letters , " said Regie more calmly , " big white letters ,**
" 是的 , 他们 是 信件 , " 说 导演 更多的 平静地 , " 大的 白色的 信件 ,
"是的, 它们是字母,"雷吉平静地说, "大大的白色字母,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ][dʒiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][æn; ən][oʊ] ,
and the first is a G , I think , and the next an O ,
和 这 第一的 是 一个 G , 我 思考 , 和 这 下一个 一个 哦 ,
第一个应该是G, 第二个应该是O。

[bʌt; bət][ðə; ði][flæg] [weɪvz] [soʊ][aɪ][ˈkænɑːt] [riːd] [ðə; ði][rest] . "
but the flag waves so I cannot read the rest . "
但 这 旗帜 波浪 所以 我 不能 读 这 休息 . "
但是旗帜飘扬, 所以我看不清后面的内容。

" - [pər'hæps] [its] - [gʊd] - [baɪ] , - " [sed] [næn; nɑːn] .
" ' Perhaps it's ' Good - bye , ' " said Nan .
" - 也许 它是 - 好的 - 再见 , - " 说 楠 .
"也许是'再见'吧,"楠说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][ɪz] , " [kraɪd] [ˈreʒi] , " [aɪ] [siː] [ðə; ði][biː] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][iː] ;
" Of course it is , " cried Regie , " I see the B now , and the E ;
" 的 课程 它 是 , " 哭 导演 , " 我 看 这 B 现在 , 和 这 E ;
"当然是了,"雷吉喊道, "我现在看到了B和E;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [brɪˈsaɪdz] .
but there's another word besides .
但 有 其他 单词 除了 .
但除此之外还有另一个词。

[traɪ] , [næn; nɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪˈtiː][aʊt] ,
Try , Nan , if you can make it out ,
尝试 , 楠 , 如果 你 能 制作 它 出去 ,
楠, 你试试能不能听清。

" [ænd; ənd] [ˈreʒi] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [self] - [dɪˈnaɪəl] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] .
" and Regie with much self - denial gave up his place at the glass .
" 和 导演 和 很多 自己 - 拒绝 给予 向上 他的 地方 在 这 玻璃 .
雷吉极力克制自己, 放弃了在玻璃前的位置。

[wɪnd] [ænd; ənd][taɪd] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ˈlɪt(ə)] [næn; nɑːn] ,
Wind and tide seemed always to favour little Nan ,
风 和 潮 似乎 总是 到 偏爱 小的 楠 ,
风向和潮汐似乎总是偏袒小楠,

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [kɔːt] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [held] [aɪˈtiː][aʊt]
for at that very moment a stiff breeze caught the flag and held it out
为了 在 那 非常 片刻 一个 僵硬的 微风 捕捉 这 旗帜 和 握住 它 出去
[ˈbreɪvli] ,
bravely ,
勇敢地 ,

就在这时, 一阵强风吹来, 将旗帜高高举起, 勇敢地飘扬着。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] " [gʊd] - [baɪ] , [ˈreʒi] , " [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][frəm; frəm][hɜːr; hər] [ˈspeliŋ] [bʊk]
so that she read " Good - bye , Regie , " as easily as from her spelling book
所以 那 她 读 " 好的 - 再见 , 导演 , " 作为 容易地 作为 从 她 拼写 书
[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .

这样, 她就能像在校的拼写书上一样轻松地读出“再见, 雷吉”。

[oʊ] ! [haʊ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [θrɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] - [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)] [freɪm] .
Oh ! how the message thrilled through and through Regie's excited little frame .
哦 ! 如何 这 信息 激动不已 通过 和 通过 - 兴奋的 小的 框架 .
哦! 这条消息让雷吉兴奋的小身体激动不已。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpɑːpə] [ˈfeəfæks] [kæəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)]
To think that Papa Fairfax cared so much for him as to take all that trouble
到 思考 那 爸爸 费尔法克斯 关心 所以 很多 为了 他 作为 到 拿 全部 那 麻烦
;
;
;
;

想想看，费尔法克斯老爹竟然如此关心他，为他费了这么多心思；

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [prer] [went] [ˈsaɪləntli] [ʌp] [frʌm; frəm] - [fʊl] [hɑːrt]
and right then and there a prayer went silently up from Regie's full heart
和 正确的 然后 和 那里 一个 祷告 去 默默 向上 从 - 满的 心
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɡriːv] [hɪm; ɪm] — [ˈnevər] .
that he might never do anything to grieve him — never .
那 他 可能 绝不 做 任何事物 到 悲伤 他 — 绝不 .

就在那一刻，雷吉心中默默地祈祷，希望他永远不会做任何让他伤心的事——永远不会。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ɡlæs] [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]
Quickly the glass was passed from one to another that all might have a
迅速地 这 玻璃 曾是 通过了 从 一 到 其他 那 全部 可能 有 一个
[lʊk] .
look .
看 .

玻璃杯迅速在人与人之间传递，以便所有人都能看到。

“ [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][kʊd; kəd][ˈsɪɡnəl] [bæk] [ˈsʌmhaʊ] ！ ” [sed] [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə] , [ˈɜːrniːstli] .
“ **Oh , if we only could signal back somehow ! ” said Sister Julia , earnestly .**
” 哦 , 如果 我们 仅有的 可以 信号 后退 不知何故 ！ ” 说 姐姐 朱莉娅 , 切实 .

“哦，如果我们能想办法发出信号就好了！”朱莉娅修女认真地说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][ˈhɪndər] , [dɪr] ？ ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkiːpərz] [waɪf] ,
“ **And what is to hinder , dear ? ” answered the keeper's wife ,**
” 和 什么 是 到 阻碍 , 亲爱的 ? ” 回答 这 守门员 妻子 ,

“还有什么能阻挡你呢，亲爱的？”守林人的妻子回答道。

[huː] [hæd; həd] [ˈtɔɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
who had toiled up to the tower with the baby in her arms .
WHO 有 辛勤劳作向上 到 这 塔 和 这 婴儿 在 她 武器 .

她抱着婴儿，辛苦爬上了塔楼。

“ [ˈdænjəl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
“ **Daniel , ” she added , turning to her husband ,**
” 丹尼尔 , ” 她 额外 , 转弯 到 她 丈夫 ,

“丹尼尔,”她转过身对丈夫说。

“ [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwɪndəʊ] .
“ **run to the parlour and pull down the curtain from the double window .**
” 跑步 到 这 客厅 和 拉 向下 这 窗帘 从 这 双倍的 窗户 .

“跑到客厅，把双扇窗的窗帘拉下来。”

[ðæts] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] .
That's big enough for them to distinguish .
那就是 大的 足够的 为了 他们 到 区分 .

这个尺寸足够大，它们可以分辨出来。

“ [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] ！
“ **Big enough for them to distinguish !**
” 大的 足够的 为了 他们 到 区分 ！

“足够大，让他们能够区分！”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ˈtɜːrki]
you would have thought so could you have seen the great expanse of turkey
你 会 有 想法 所以 可以 你 有 已见 这 伟大的 广阔 的 火鸡
[red] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
red that floated from the tower a few minutes later .
红色的 那 漂浮 从 这 塔 一个 很少 分钟 之后 .
如果你看到几分钟后从塔上飘下来的大片火鸡红色，你肯定会这么想。

“ [ðeɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] !
“ **They see it !**
“ 他们 看 它 !
“他们看到了! ”

[ðeɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] !
they see it !
他们 看 它 !
他们看到了!

“ [ˈʃaʊtɪd] [ˈhæri] , [huːz] [tɜːrn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] .
“ **shouted Harry , whose turn it was now at the glass .**
“ 喊叫 哈里 , 谁 转动 它 曾是 现在 在 这 玻璃 .
“哈利喊道，现在轮到他对玻璃杯了。”

“ [ðeə(r)] [ˈdɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌlərz] . “
“ **They're dipping their colours .** “
“ 它们是 浸渍 他们的 颜色 . “
“他们正在降低自己的立场。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ **So they are !**
“ 所以 他们 是 !
“他们就是这样! ”

“ [ˈevri] [wʌn] [kraɪd] , [fɔːr; fər][noʊ] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðæt] .
“ **every one cried , for no glass was needed to discern that .**
“ 每一个 一 哭 , 为了 不 玻璃 曾是 需要 到 辨别 那 .
“每个人都哭了，因为无需借助任何玻璃就能看出这一点。”

[wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] ,
With happy ,
和 快乐的 ,
快乐地，

[ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [ˈreʒi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [əˈlæskə] [tɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɑːn][ðə; ði]
wistful eyes Regie watched the great Alaska till she was a mere speck on the
怅惘 眼睛 导演 观看 这 伟大的 阿拉斯加州直到 她 曾是 一个 仅仅 斑点 在 这
[həˈraɪz(ə)n] ;
horizon ;
地平线 ;
雷吉眼神迷离地望着广袤的阿拉斯加，直到它变成地平线上的一个点；

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti] [tɜːrnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈhoʊmwərd] ,
then the little party turned their faces homeward ,
然后 这 小的 派对 转向 他们的 面孔 回家 ,
然后，这群人转身往家的方向走去。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈreʒi] [lʊkt] [ˈiːgərli] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ]
and from that moment Regie looked eagerly forward to the day when they
和 从 那 片刻 导演 看起来 急切地 向前 到 这 天 什么时候 他们
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈseɪlɪŋ] [bæk] [əˈɡen] .
should come sailing back again .
应该 来 帆船 后退 再次 .
从那一刻起，雷吉就热切期盼着他们再次扬帆起航的那一天。

[ˌviːərɪəl] . — [ə; eɪ] [ˈtrip] [tuː; tə] -
VII . — A TRIP TO BURCHARD'S
七 . — 一个 旅行 到 -

第七章——伯查德之旅

[iːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈpiːtʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər][best] [əˈbaʊt] [naʊ] , [ˈfɑːðər] ,
EEMS to me , peaches must be at their best about now , father ,
似乎 到 我 , 桃子 必须 是 在 他们的 最好的 关于 现在 , 父亲 ,
在我看来, 父亲, 现在正是桃子最美味的时节。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈbrekfəst] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **Mrs . Murray said to the captain , as they sat at breakfast one morning ,**
" 太太 . 默里 说 到 这 队长 , 作为 他们 卫星 在 早餐 一 早晨 ,
一天早晨, 默里夫人和船长一起吃早餐时, 她对船长说: "

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks][hæd; həd] [seɪld] .
about a week after Mr . and Mrs . Fairfax had sailed .
关于 一个 星期 后 先生 . 和 太太 . 费尔法克斯 有 航行 .
大约在费尔法克斯夫妇启航一周后。

" [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , [ˈmɑːli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
" **Shouldn't wonder , Mollie , " replied the Captain , and then he said nothing more ,**
" 不应该 想知道 , 莫莉 , " 回复 这 队长 , 和 然后 他 说 没有什么 更多的 ,
"这不足为奇, 莫莉,"船长回答道, 然后便不再说话了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
for he was busy with his own thoughts .
为了 他 曾是 忙碌的 和 他的 自己的 想法 .
因为他正沉浸在自己的思绪中。

" [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈdʌznt] [help] [ˈmætərz] [ˈeni] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ləst] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Shouldn't wondering doesn't help matters any , " said his wife at last , impatiently .**
" 不应该 好奇 不 帮助 事情 任何 , " 说 他的 妻子 在 最后的 , 不耐烦地 .
"胡思乱想于事无补,"他的妻子最后不耐烦地说。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] - [ɪm] , - ? "
" **What's to be done about ' em , Epher ? "**
" 是什么 到 是 完毕 关于 - 呃 , - ? "
"埃弗, 该拿他们怎么办呢? "

" [əˈbaʊt] [wʌt] , [ˈmɑːli] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [fərˈɡɑːtn] [wʌt]
" **About what , Mollie ? " asked the captain , for he had really forgotten what**
" 关于 什么 , 莫莉 ? " 问 这 队长 , 为了 他 有 真的 被遗忘的 什么
[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
she was talking about .
她 曾是 说 关于 .
"莫莉, 你在说什么?"船长问道, 因为他真的忘记了她刚才在说什么。

" [waɪ] !
" **Why !**
" 为什么 !

"为什么!

[ðə; ði] [ˈpiːtʃɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] .
the peaches , to be sure .
这 桃子 , 到 是 当然 .
当然, 是桃子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jɒr; jər][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [tɜːrnz] . "
You must be having one of your absent - minded turns . "
你 必须 是 拥有 一 的 你的 缺席的 - 有思想 转弯 . "
你一定是又犯迷糊了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ˈmɑːli] , ” [hiː; hi] ['ænsər] - , “ [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['blæŋkɪts]
“ **I was thinking , Mollie , ” he answered , “ about getting some new blankets**
“ 我 曾是 思维 , 莫莉 , ” 他 回答 , ” 关于 获得 一些 新的 毯子
[ænd; ənd] [taːˈpɔːlɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kruː] .
and tarpaulins for the crew .
和 防水油布 为了 这 全体人员 .
“莫莉,”他回答说,“我在想是不是该给船员们弄些新毯子和防水布。”

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] ['maɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [aɪ 'tiː] [straɪks]
That is more like minding my own business than being absent - minded , it strikes
那 是 更多的 喜欢 介意 我的 自己的 商业 比 存在 缺席的 - 有思想 , 它 罢工
[em 'iː] .
me :
我 :

我觉得这更像是管好自己事,而不是心不在焉。

“ ['kæptɪn] ['mɜːrri] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪf(ə)n][fɔːr; fər]
“ **Captain Murray had had charge of the Moorlow Life - saving Station for**
“ 队长 默里 有 有 收费 的 这 - 生活 - 保存 车站 为了
[eɪt] ['ɪrz] ,
eight years ,
八 年 ,
“默里上尉曾担任穆尔洛救生站站长八年,

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ə'pɔɪntmənt] .
and had just accepted a new appointment .
和 有 只是 公认 一个 新的 预约 .
他刚刚接受了一份新的任命。

“ [aɪ] [ges] [juːd] [seɪ] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['maɪndɪŋ] [maɪn] ,
“ **I guess you'd say I hadn't been minding mine** ,
“ 我 猜测 你会 说 我 之前没有 到过 介意 矿 ,
“我想你会说我没有好好照顾自己吧。”

[ɪf] [aɪ][let][ðə; ðɪ][fɔːl][gəʊ][baɪ] [wɪˈðəʊt] ['duːɪŋ] [ʌp] ['eni] ['piːtʃɪz] .
if I let the fall go by without doing up any peaches .
如果 我 让 这 落下 去 经过 没有 正在做 向上 任何 桃子 .
如果我让秋天过去而不去采摘桃子。

[ˈnoʊbəːdi][sets] [mɔːr] [stɔːr] [baɪ][maɪ] [prɪˈzɜːrv] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , - ['mɜːrri] ,
Nobody sets more store by my preserves than you do , Epher Murray ,
无人 套 更多的 店铺 经过 我的 果酱 比 你 做 , - 默里 ,
没有人比你更看重我的蜜饯,埃弗·默里。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [fjuː] ['ɪnʌf] [tuː; tə][set] [stɔːr] [baɪ] [ðɪs] [jɪr] ,
but you'll have few enough to set store by this year ,
但 你会 有 很少 足够的 到 放 店铺 经过 这 年 ,
但到今年,你拥有的数量就会少到可以存放东西了。

[ən'les] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [kwɪk] [əˈbaʊt] - [ɪm] . “
unless you do something pretty quick about ' em . ”
除非 你 做 某物 漂亮的 快的 关于 - 呢 . “
除非你迅速采取行动。

“ [wel] ! [wel] !
“ **Well ! well !**
“ 出色地 ! 出色地 !
“哎呀! 哎呀! ”

[aɪl] [send] [wɜːrd][ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈɔːrtʃərd] ; [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['niːdɪd] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? “
I'll send word over to Burchard's orchard ; that's all that's needed , isn't it ? ”
患病的 发送 单词 超过 到 - 果园 ; 那就是 全部 那就是 需要 , 不是 它 ? “
我会通知伯查德的果园;这样就够了,不是吗?

“ [ænd; ɐnd] [hu:] [wɪ] [ju:; jʊ] [send] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
“ And who will you send , I'd like to know ?
“ 和 WHO 将要 你 发送 , ID 喜欢 到 知道 ?
“我想知道，你们会派谁去？ ”
“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] ['ɔ:fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rvisɪz]
“ It seemed to Mrs . Murray as though the captain might offer his own services
“ 它 似乎 到 太太 . 默里 作为 尽管 这 队长 可能 提供 他的 自己的 服务
[fɔ:r; fər] [sʌt] [æn; ən] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [æz; əz] [ðɪs] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] .
for such an all - important matter as this preserving .
为了 这样的 一个 全部 - 重要的 事情 作为 这 保存 .
“默里夫人觉得， 船长或许会亲自参与到保存这种至关重要的事情中来。”

“ ['kudnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [draɪv] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['sɪstər]
“ Couldn't the children drive over for them ? ” asked Sister
“ 不能 这 孩子们 驾驶 超过 为了 他们 ? ” 问 姐姐
“孩子们不能开车过去接他们吗？ ”修女问道。
['dʒu:liə] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l]
Julia , who always endeavoured to make things as comfortable as possible
朱莉娅 , WHO 总是 努力 到 制作 事物 作为 舒服的 作为 可能的
[fɔ:r; fər] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
for everybody .
为了 大家 .
朱莉娅总是尽力让每个人都感到舒适。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
“ The very thing !
“ 这 非常 事物 !
“正是如此！
“ ['reʒi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Regie exclaimed .
“ 导演 惊呼 .

“雷吉惊喊道。”
“ [oʊ] ! [du:] [let] [ju: 'es] [goʊ] , ['fa:ðər] , ” [kraɪd] .
“ Oh ! do let us go , father , ” cried .
“ 哦 ! 做 让 我们 去 , 父亲 , ” 哭 .
“哦！ 父亲，请放我们走吧！ ”他哭喊道。

['hæri] [ænd; ɐnd] [næn; nɑ:n] [tə'geðər] .
Harry and Nan together .
哈里 和 楠 一起 .
哈利和南在一起。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] ['mɜ:ri] ,
“ Of course you can go , ” answered Captain Murray ,
“ 的 课程 你 能 去 , ” 回答 队长 默里 ,
“当然可以去，”默里船长回答道。

['oʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'mɪ(ə)n] [ðæt] [fri:d] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm] ['eni] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ɪn]
only too willing to give a permission that freed him from any responsibility in
仅有的 也 愿意的 到 给 一个 允许 那 自由 他 从 任何 责任 在
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .
他非常乐意给予许可，从而免除自己在这件事上的任何责任。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gʊʊ][baɪ] [ðəm'selvz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [ɔːrtʃərd] [siːmd]
To be allowed to go by themselves all the way to Burchard's orchard seemed
到 是 允许 到 去 经过 他们自己 全部 这 方式 到 - 果园 似乎
[kwaɪt][æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
quite an adventure in the eyes of the children ,
相当 一个 冒险 在 这 眼睛 的 这 孩子们 ,
在孩子们眼中，能够独自前往伯查德的果园简直就是一次冒险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][fɜːrst]
and they were anxious to be off but certain things must needs be first
和 他们 是 焦虑的 到 是 离开 但 肯定 事物 必须 需求 是 第一的
[ə'tendɪd] [tuː; tə] .
attended to :
参加 到 :
他们急于出发，但有些事情必须先处理。

[næn; nɑːn][hæd; həd] [ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪndɔːr] [ˈduːtiz] , [wɪt] [kept] [hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
Nan had various little indoor duties , which kept her busy for a while
楠 有 各种各样的 小的 室内的 职责 , 哪个 保留 她 忙碌的 为了 一个 尽管
[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
every morning ,
每一个 早晨 ,
南每天早上都有一些零碎的室内杂务要做，让她忙上一阵子。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [hæd; həd][ˈregjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] .
and Harry had regular morning work in the neighbourhood of the wood pile .
和 哈里 有 常规的 早晨 工作 在 这 邻里 的 这 木头 桩 .
哈利每天早上都会在柴堆附近干活。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈreʒi] , [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] [sed] , [ˈkaɪndli][bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] ,
As for Regie , Sister Julia said , kindly but firmly ,
作为 为了 导演 , 姐姐 朱莉娅 说 , 亲切地 但 牢牢 ,
至于雷吉，朱莉娅修女和蔼而坚定地说：
[ðæt] “ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][ə; eɪ] [step] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈpɑːpə][ˈfeəfæks]
that “ he could not stir a step till he had written a letter to Papa Fairfax
那 “ 他 可以 不是 搅拌 一个 步 直到 他 有 书面 一个 信 到 爸爸 费尔法克斯
.
:
.
“直到给费尔法克斯爸爸写完信，他才敢迈出一步。”

” [ˈhæri] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,
” Harry soon succeeded in finishing his task , and hurried out to the barn ,
” 哈里 很快 成功了 在 精加工 他的 任务 , 和 慌忙 出去 到 这 谷仓 ,
[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
as he thought ,
作为 他 想法 ,
哈利很快完成了他的任务，他心想，便匆匆跑到谷仓去了。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði][mæn] , [dʒʊʊ] , [tuː; tə] [pʊt] [pet] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrnis] .
to help the man , Joe , to put Pet into the harness .
到 帮助 这 男人 , 乔 , 到 放 宠物 进入 这 马具 .
帮助乔把宠物装进挽具里。
[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɑːrn] [ˈemptɪ] .
What was his disappointment to find the barn empty .
什么 曾是 他的 失望 到 寻找 这 谷仓 空的 .
发现谷仓空无一人，他该有多么失望啊。

[hi:; hi] [nu:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt][dʒʊʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:d] , [fɔ:r; fər]
He knew in a moment that Joe must have taken him to be shod , for
他 知道 在 一个 片刻 那 乔 必须 有 已采取 他 到 是 鞋子 , 为了
[ˈpəʊnɪz] ,
ponies ,
小马 ,

他立刻意识到，乔一定是把他带去给小马钉掌了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [si:m] [tu:; tə] [ni:d] [ˈʃu:ɪŋ] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] ,
as well as little people , seem to need shoeing very often ,
作为 出色地 作为 小的 人们 , 似乎 到 需要 钉掌 非常 经常 ,
和小孩一样，似乎也需要经常钉蹄铁。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and he rushed back to the house in a great state of excitement .
和 他 匆忙 后退 到 这 房子 在 一个 伟大的 状态 的 激动 .
他兴奋地冲回了家。

[ˈreʒi] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
Regie was struggling with his letter ,
导演 曾是 挣扎 和 他的 信 ,
雷吉正在努力写信，

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][æz; əz][æn; ən] [əˈθɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈspelɪŋ] .
with Sister Julia sitting by as an authority in the matter of spelling .
和 姐姐 朱莉娅 坐着 经过 作为 一个 权威 在 这 事情 的 拼写 .
朱莉娅修女坐在一旁，她是拼写方面的权威。

" [seɪ] , " [kraɪd] [ˈhæri] , [əˈpiəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] , " [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [pet] [ɪn][ðə; ði]
" **Say , " cried Harry , appearing on the scene , " there isn't a sign of Pet in the**
" 说 , " 哭 哈里 , 出现 在 这 场景 , " 那里 不是 一个 符号 的 宠物 在 这
[bɑ:rn] .
barn .
谷仓 .

“喂，”哈利突然出现，喊道，“谷仓里没有佩特的踪迹。”

[aɪ] [spəʊz] [ðeɪv] [ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ɔ:f] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:d] ,
I s'pose they've taken him off to be shod ,
我 假设 他们有 已采取 他 离开 到 是 鞋子 ,
我猜他们是把他带去穿鞋了。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [ðeɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and there's no telling when they'll bring him back .
和 有 不 讲述 什么时候 他们会 带来 他 后退 .
谁也说不准他们什么时候会把他带回来。

" [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʃʊd] [soʊ] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **His manner showed so very plainly what he thought** ,
" 他的 方式 显示 所以 非常 显然 什么 他 想法 ,
“他的举止非常清楚地表明了他的想法，

[ðæt] [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈædɪd] [ðæt] " [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [mi:n]
that he hardly needed to have added that " he thought it was very mean
那 他 几乎 需要 到 有 额外 那 " 他 想法 它 曾是 非常 意思是
[ɪnˈdi:d] . "
indeed . "
的确 . "
他其实完全没必要再补充一句“他认为这确实非常卑鄙”。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [mi:n] , [tu:] ! " [sed] [ˈreʒi] ;
" **I think it is very mean , too ! " said Regie ;**
" 我 思考 它 是 非常 意思是 , 也 ! " 说 导演 ;
“我也觉得这很卑鄙！”雷吉说道；

“ [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][tuɔld] [wen] [maɪ] [oʊn] ['poʊni] [ni:dz] [ʃu:ɪŋ] ,
“ **seems to me I ought to be told when my own pony needs shoeing** ,
“ 似乎 到 我 我 应该 到 是 讲述 什么时候 我的 自己的 小马 需求 钉掌 ,
“我觉得我应该被告知我的小马什么时候需要钉蹄铁。”

[ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wɔ:kt] [ɔ:f] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][ju:z] [hɪm; ɪm] . “
and not have him walked off just when I want to use him . ”
和 不是 有 他 步行 离开 只是 什么时候 我 想 到 使用 他 . ”
“不能正当我需要他的时候，他却突然走了。”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] , [ðen] , [kɪŋ] ['rezi] ,
“ **If that is the case you had better off with my head , then , King Regie** ,
“ 如果 那 是 这 案件 你 有 更好的 离开 和 我的 头 , 然后 , 国王 导演 ,
“如果真是那样的话，你还不如砍下我的脑袋呢，雷吉国王。”

“ [læft] ['sɪstər] [dʒu:liə] ; “ [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['ɡɪlti] [wʌn] .
“ **laughed Sister Julia ; “ for I am the guilty one** .
“ 笑了 姐姐 朱莉娅 ; “ 为了 我 是 这 有罪的 一 .
“朱莉娅修女笑着说：‘因为我才是罪人。’”

[ðə; ði] ['moʊmənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rtərd] [aɪ] [sent] [dʒoʊ] [ɔ:f]
The moment it was decided that you should go to the orchard I sent Joe off
这 片刻 它 曾是 决定 那 你 应该 去 到 这 果园 我 发送 乔 离开
[wɪð; wɪθ] [pet] ,
with Pet ,
和 宠物 ,

决定让你去果园的那一刻，我就派乔带着佩特去了。
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][kæst][ə; eɪ] [ʃu:] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [draɪv] . “
for it would never do to have him cast a shoe on such a long drive . ”
为了 它 会 绝不 做 到 有 他 投掷 一个 鞋 在 这样的 一个 长的 驾驶 . ”
因为让他在这么长的距离上抛鞋，那可就太糟糕了。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , “ [sed] ['rezi] , [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
“ **Oh , that's all right then , “ said Regie , apologetically** .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 然后 , “ 说 导演 , 带着歉意地 .
“哦，那没关系，”雷吉歉意地说。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] ['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] ,
He had a foolish trick of growing indignant over many things ,
他 有 一个 愚蠢 诡计 的 生长 愤怒 超过 许多 事物 ,
他有个愚蠢的毛病，就是对很多事情都义愤填膺。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:] [fæktz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] .
because he would not wait to find out the true facts of a case .
因为 他 会 不是 等待 到 寻找 出去 这 真的 事实 的 一个 案件 .
因为他不会等到查明案件的真相才行动。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:n]
This may be said in his favour , however , that when he found himself in the wrong
这 可能 是 说 在 他的 偏爱 , 然而 , 那 什么时候 他 成立 他自己 在 这 错误的
,
,
,

然而，从某种意义上说，当他发现自己错了的时候，他也会做出正确的选择。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɔ:f(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:] , — [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ,
which was very often , he was always ready to admit it , — an honest ,
哪个 曾是 非常 经常 , 他 曾是 总是 准备好 到 承认 它 , — 一个 诚实的 ,
而且这种情况经常发生，他总是乐于承认这一点——他为人诚实。

[ˈwɪnɪŋ] [ˈtreɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [rər] [ɪn] [ðɪs] [self] - [ˈkɑːnfɪdənt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
winning trait which is somewhat rare in this self - confident world of ours .
获胜 特征 哪个 是 有些 稀有的 在 这 自己 - 自信的 世界 的 我们的 .

在我们这个充满自信的世界里，这种成功特质实属难得。

“ [naʊ] [rʌŋ] [əˈbɔːŋ] , [ˈhæri] , ” [sed] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] .
“ Now run along , Harry , ” said Sister Julia .
“ 现在 跑步 沿着 , 哈里 , ” 说 姐姐 朱莉娅 .

“哈利，快走吧。”朱莉娅修女说道。

“ [ðɪs] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈredʒənəldz] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [aʊt] [baɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈstiːmə] , [ænd; ənd] [ɪf]
“ This letter of Reginald's must go out by to - morrow's steamer , and if
“ 这 信 的 雷金纳德的 必须 去 出去 经过 到 - 明天 汽船 , 和 如果
[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈhɜːri] ,
he does not hurry ,
他 做 不是 匆忙 ,

“雷金纳德的这封信必须搭乘明天的轮船寄出，如果他不抓紧时间，

[pet] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɪz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
Pet will be at the door long before he is through with it .
宠物 将要 是 在 这 门 长的 前 他 是 通过 和 它 .

宠物会在他完成之前很久就出现在门口。

“ [ˈhæri] [dɪˈpɑːrtɪd] [æz; əz] [rɪˈkwɛstɪd] , [ænd; ənd] [ˈredʒɪnəld] [spred] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ Harry departed as requested , and Reginald spread his arms out on the table ,
“ 哈里 已离开 作为 请求 , 和 雷金纳德 传播 他的 武器 出去 在 这 桌子 ,
[ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [ˈraɪtɪŋ] ,
and resumed writing ,
和 恢复 写作 ,

哈利按要求离开了，雷金纳德张开双臂放在桌子上，继续写作。

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈevri] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [stroʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɜːrniːst] [ˈlɪt(ə)l]
accompanying every up and down stroke of his pen with an earnest little
随同 每一个 向上 和 向下 中风 的 他的 笔 和 一个 认真 小的
[ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] ,
motion of the lips ,
运动 的 这 嘴唇 ,

他每上下挥动一下笔，嘴唇都会认真地微微动一下。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈhesəseri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] .
as if that were a necessary part of the proceeding .
作为 如果 那 是 一个 必要的 部分 的 这 进行中 .

仿佛那是诉讼程序中必不可少的一部分。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈpɔːzɪz] [ˈoʊvər] [ˈsɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənt] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] ,
With long pauses over certain words , and constant appeals to Sister Julia ,
和 长的 停顿 超过 肯定 字 , 和 持续的 上诉 到 姐姐 朱莉娅 ,

他说话时会在某些词语上停顿很久，并且不断地向朱莉娅修女求助。

[ˈfriːkwəntli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [[ʊr] ,
frequently as to the spelling of words of which he was perfectly sure ,
频繁地 作为 到 这 拼写 的 字 的 哪个 他 曾是 完美 当然 ,
经常会出错，即使是他完全有把握的单词拼写也是如此。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ləst] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] —
the letter was at last finished , and this was the result —
这 信 曾是 在 最后的 完成的 , 和 这 曾是 这 结果 —

信终于写完了，结果如下——

“ - , [sept] , 7th - - .
“ Moorlow , Sept , 7th ' 85 .
“ - , 九月 , 7th - - .

“穆尔洛，1985 年 9 月 7 日。

“ [dɪr] [ˈpɑ:pə] [ˈfeəfæks] , — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [taɪm] ,
“ **Dear Papa Fairfax , — We are all well , and having a first - rate time ,**
“ 亲爱的 爸爸 费尔法克斯 , — 我们 是 全部出色地 , 和 拥有 一个 第一的 - 速度 时间 ,
“亲爱的费尔法克斯爸爸: ——我们都很好, 过得非常愉快,

[ænd; ənd][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [tu:] .
and hope you are having a good time too .
和 希望 你 是 拥有 一个 好的 时间 也 .
希望你也玩得开心。

[ðə; ðɪ][ˈpoʊni][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ænd; ənd][fæt][æz; əz][ˈevər] ,
The pony is just as well and fat as ever ,
这 小马 是 只是 作为 出色地 和 胖的 作为 曾经 ,
这匹小马驹依然健康肥美。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈmɜ:i:z] [kaʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [leɪm] [fʊt] .
but Captain Murray's cow has a very lame foot .
但 队长 默里的 奶牛 有 一个 非常 瘸 脚 .
但是默里船长的牛有一只跛脚。

[wi:; wi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ˈwʊdʃʌk] [ləst] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmɜ:i:z] [mæn] , [dʒoʊ] , [skɪnd]
We caught a woodchuck last Saturday , and Captain Murray's man , Joe , skinned
我们 捕捉 一个 土拨鼠 最后的 周六 , 和 队长 默里的 男人 , 乔 , 去皮
him; ɪm] ,
him ,
他 ,

上周六我们抓到了一只土拨鼠, 默里船长的手下乔把它剥了皮。

[ænd; ənd][wi:; wi] [geɪv] [ðə; ðɪ][skɪn][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rʌŋ] .
and we gave the skin to Mrs . Murray for a little rug .
和 我们 给予 这 皮肤 到 太太 . 默里 为了 一个 小的 小地毯 .
我们把兽皮给了默里太太, 让她做成小地毯。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [dɑ:rts][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rsʃu:] [neɪlz] [ænd; ənd][kɔ:ks] [ænd; ənd] [ˈfeðəz] .
We have been making darts with horseshoe nails and corks and feathers .
我们 有 到过 制作 飞镖 和 马蹄铁 指甲 和 软木塞 和 羽毛 .
我们一直用马蹄钉、软木塞和羽毛制作飞镖。

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ðæt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ?
Did you know how to do that when you were a little boy ?
做过 你 知道 如何 到 做 那 什么时候 你 是 一个 小的 男生 ?
你小时候就知道怎么做吗?

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ðə; ðɪ][oʊld] [dreɪk] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] .
We have had to put the old drake in another place .
我们 有 有 到 放 这 老的 德雷克 在 其他 地方 .
我们不得不把那只老鸭子放到别的地方去。

[hi:; hi] [kept] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
He kept picking up the little ducks and shaking them .
他 保留 挑选 向上 这 小的 鸭子 和 摇晃 他们 .
他不停地捡起小鸭子, 摇晃它们。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [pi:tʃ] [ˈɔ:rtʃərd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ([ɪf] [pet] [ˈevər] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm]
We are going to a peach orchard this morning (if Pet ever comes home from
我们 是 去 到 一个 桃 果园 这 早晨 (如果 宠物 曾经 来 家 从
[ˈbi:ɪŋ] [ʃə:d]) .
being shod) .
存在 鞋子) .

今天早上我们要去桃园 (如果宠物能平安回家的话)。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [frʌm; frəm]
So good - bye , from
所以 好的 - 再见 , 从

再见，来自

“ [jɔːr; jər] ['lʌvɪŋ]
“ **Your loving**
“ 你的 爱

你深爱的

“ ['rezi] .
“ **Regie** .
“ 导演 .

“雷吉。

“ [pi:] . [es] . [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [naɪs] [hɪr] .
“ **P . S . It is very nice here** .
“ P . S . 它 是 非常 好的 这里 .

PS：这里真不错。

[ˈkæptɪn] ['mɜːrri] [æskt] [em 'i:] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Captain Murray asked me to send his love to you .
队长 默里 问 我 到 发送 他的 爱 到 你 .

默里船长让我转达他對你的问候。

[ˈsɪstər] ['dʒuːliə] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] .
Sister Julia is very kind .
姐姐 朱莉娅 是 非常 种类 .

朱莉娅修女非常善良。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mæmə] ['feəfæks] . — [ɑːr] . [ef] .
I love her next to you and Mamma Fairfax . — R . F .
我 爱 她 下一个 到 你 和 妈妈 费尔法克斯 . — 拉 . F .

我喜欢她，她和你还有费尔法克斯妈妈一样重要。——RF

“ [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
“ **The careful directing of the envelope was the work of an additional**
“ 这 小心 导演 的 这 信封 曾是 这 工作 的 一个 额外的

[faɪv] ['mɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,

“小心翼翼地將信封放入信封的过程又花了五分钟时间。”

[ænd; ənd] [ˈsɪstər] ['dʒuːliə] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [hænd] ['redʒɪnəld] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['krʌtʃɪz] [ðə; ði]
and Sister Julia stood ready to hand Reginald his hat and crutches the
和 姐姐 朱莉娅 站立 准备好 到 手 雷金纳德 他的 帽子 和 拐杖 这

[ˈmoʊmənt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ;
moment it should be completed ;
片刻 它 应该 是 完全的 ;

朱莉娅修女随时准备在帽子和拐杖做好后立即递给雷金纳德；

[fɔːr; fər] ['hæri] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [pet] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl]
for Harry and Nan and Pet were waiting at the door , and all
为了 哈里 和 楠 和 宠物 是 等待 在 这 门 , 和 全部

[ˈiːkwəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
equally impatient .
同样地 不耐烦 .

哈利、南和佩特都在门口等着，他们都同样焦急。

“ [naʊ] , [tʃɪldrən] , ” [sed] [ˈsɪstə] [ˈdʒu:liə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈgetɪŋ] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt]
“ **Now** , **children** , ” **said Sister Julia** , **as they were getting stowed away in the cart** ”
现在 , 孩子们 , ” 说 姐姐 朱莉娅 , 作为 他们 是 获得 已存放 离开 在 这 大车 ,
.
.
.
“ 孩子们 , ” 朱莉娅修女一边说着 , 一边把孩子们塞进手推车里。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] ,
“ **it is eleven o'clock** , ”
它 是 十一 点钟 ,
.
.
.
现在是上午十一点 ,
[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hæf] [tu:; tə] [draɪv] [ˈoʊvər] ,
and it will take you about an hour and a half to drive over ,
和 它 将要 拿 你 关于 一个 小时 和 一个 一半 到 驾驶 超过 ,
.
开车过去大约需要一个半小时。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] .
and you must allow the same time for driving home .
和 你 必须 允许 这 相同的 时间 为了 驾驶 家 .
.
您还必须预留相同的时间开车回家。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈwɜ:rid] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [baɪ] [faɪv] .
I shall be worried if you are not here by five .
我 将 是 担心 如果 你 是 不是 这里 经过 五 .
.
如果你五点前还没到 , 我会担心的。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈreʒi] , [tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
I shall depend upon you , Regie , to keep watch of the time .
我 将 依赖 之上 你 , 导演 , 到 保持 手表 的 这 时间 .
.
雷吉 , 时间就交给你来掌握了。

[let] [ju: ˈes] [si:] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwa:tʃɪz] [əˈgri:] .
Let us see if our watches agree .
让 我们 看 如果 我们的 手表 同意 .
.
让我们看看我们的手表是否一致。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [faʊnd] [tu:; tə] [əˈgri:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] [set] [ɔ:f] .
“ **They were found to agree to the minute , and the little party set off** . ”
他们 是 成立 到 同意 到 这 分钟 , 和 这 小的 派对 放 离开 .
.
他们同意了这个约定 , 于是小队出发了。

[pet] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˌenərˈdʒetɪk][ˈpoʊni] ; [ˈgoʊɪŋ][ɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Pet was the most energetic pony ; going or coming was all the same to him
宠物 曾是 这 最多 精力充沛 小马 ; 去 或者 未来 曾是 全部 这 相同的 到 他
.
.
.
Pet 是一匹精力最旺盛的小马 ; 对他来说 , 去还是回来都一样。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [trɒtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈlegz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm]
He always trotted over the ground as fast as his little legs could carry him
他 总是 小跑 超过 这 地面 作为 快速地 作为 他的 小的 腿 可以 携带 他
.
.
.
他总是用他那双小短腿尽可能快地小跑着 ,

[ˈseldəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd] .
seldom falling into a walk of his own accord .
很少 坠落 进入 一个 走 的 他的 自己的 符合 .
.
他很少主动散步。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] , [wið; wɪθ] [ˈpets] [ˈstedɪ] [ˈpætərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrənz]
So it was not strange that , with Pet's steady pattering and the children's
所以 它 曾是 不是 奇怪的 那 , 和 宠物 稳定的 打节拍 和 这 孩子们的
[ˈstedɪ] [ˈtʃætərɪŋ] ,
steady chattering ,
稳定的 喋喋不休 ,

所以，在宠物狗不停地拍打着脚步，孩子们不停地叽叽喳喳的时候，也就不足为奇了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [piːtʃ] [ˈɔːrtʃərd] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈveri]
they found themselves at the peach orchard in what seemed to them a very
他们 成立 他们自己 在 这 桃 果园 在 什么 似乎 到 他们 一个 非常
[ɔːrtʃ] [speɪs] [ʌ; əv] [taɪm] ,
short space of time ,
短的 空间 的 时间 ,
他们感觉只过了很短的时间，就来到了桃园。

[ðoʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌ; əv][fækt] ,
though , in point of fact ,
尽管 , 在 观点 的 事实 ,

然而，事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] .
they had been on the road almost as long as Sister Julia had predicted .
他们 有 到过 在 这 路 几乎 作为 长的 作为 姐姐 朱莉娅 有 预测 .
他们的旅途时间几乎和朱莉娅修女预测的一样长。

[ˈreʒi] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [draɪv] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɔːrtʃərd] ,
Regie was able to drive right into the orchard ,
导演 曾是 有能力的 到 驾驶 正确的 进入 这 果园 ,
雷吉直接把车开进了果园。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][baːz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][reɪl] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] ,
for the bars of the rail fence had been let down ,
为了 这 酒吧 的 这 轨 栅栏 有 到过 让 向下 ,
因为铁轨围栏的栏杆已经放下来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [ˈplʌtfoːrm] [ˈkʌvərd] [wið; wɪθ] [piːtʃ] [ˈbæskəts] , [sʌm; səm]
and they soon came to a rough platform covered with peach baskets , some
和 他们 很快 来了 到 一个 粗糙的 平台 涵盖 和 桃 篮子 , 一些
[fʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈemptɪ] ,
full and some empty ,
满的 和 一些 空的 ,
他们很快来到一个简陋的平台上，平台上堆满了桃篮，有的装满了桃子，有的则是空的。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒlərd] [bɔɪ] , [wið; wɪθ][hændz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkəts] , [wʌz; wəz]
over which a coloured boy , with hands plunged into his trousers pockets , was
超过 哪个 一个 有色 男生 , 和 双手 暴跌 进入 他的 裤子 口袋 , 曾是
[ˈlɔɪəli] [ˈkiːpɪŋ] [gɑːrd] .
loyally keeping guard .
忠诚地 保持 警卫 .

一个黑人男孩双手插在裤兜里，忠诚地守卫着他。

“ [ˈeni] [ˈpiːtʃɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] ? ” [æskt] [ˈhæri] , [ˈskræmblɪŋ] [aʊt] .
“ **Any peaches for sale ?** ” **asked Harry , scrambling out** .
“ 任何 桃子 为了 销售 ? ” 问 哈里 , 争抢 出去 .

“有桃子卖吗？”哈利一边问，一边慌慌张张地跑了出去。

“ [lɑːts][ʌ; əv] - [ɪm] , ” [grɪnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ **Lots of 'em ,** ” **grinned the boy** .
“ 很多 的 - 呃 , ” 咧嘴一笑 这 男生 .

“很多呢，”男孩咧嘴一笑。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈmɪstər] . [bɜːʃɑːrd] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .
“ **Where's Mr . Burchard ? ” asked Nan .**
“ 在哪里？ 先生 ； 伯查德 ？ ” 问 楠 ；

“伯查德先生在哪儿？”南问道。

“ [saʊθ] [ˈkɔːrnər] , ” [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəːb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊli] [hed] ;
“ **South corner , ” indicating the direction with a bob of his woolly head ;**
“ 南 角落 , ” 表明 这 方向 和 一个 鲍勃 的 他的 毛茸茸的 头 ；
“南角,”他用毛茸茸的脑袋点点头, 示意着方向；

“ [ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [men] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈpɪkɪŋ] . ”
“ **he's got a gang of men down there with him picking . ”**
“ 他是 得到 一个 帮派 的 男人 向下 那里 和 他 挑选 ； ”
“他带了一帮人在下面干活。”

“ [lets] [ɡoʊ][ænd; ənd] [help] - [ɪm] , ” [sed] [ˈhæri] ,
“ **Let's go and help ' em , ” said Harry ,**
“ 我们来吧 去 和 帮助 - 呃 , ” 说 哈里 ,
“我们去帮帮他们吧,”哈利说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ɪːt] [ɔːl][wiː; wi][waːnt][tuː; tə][ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ,
“ **we can eat all we want to and have lots of fun ,**
“ 我们 能 吃 全部 我们 想 到 和 有 很多 的 乐趣 ,
“我们可以尽情吃喝玩乐,

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈlʌtəd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [ˈhɒbəlɪŋ] [ˈoʊvər]
“ **but the words were no sooner uttered than he realised that hobbling over**
“ 但 这 字 是 不 很快 说出 比 他 意识到 那 跛行 超过
[ðæt] [rʌf] [ˈɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər] [ˈreʒi] ,
that rough orchard was out of the question for Regie ,
那 粗糙的 果园 曾是 出去 的 这 问题 为了 导演 ,
但话音刚落, 雷吉就意识到, 一瘸一拐地穿过那片崎岖的果园是不可能的。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ˈfɑːrðər] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaːrt] .
and indeed it was too rough to drive farther in with the cart .
和 的确 它 曾是 也 粗糙的 到 驾驶 更远 在 和 这 大车 ；
路面确实太颠簸, 马车无法继续往前开。

“ [wʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][məst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [pet] , ” [sed] [ˈreʒi] , [ˈkæʒuəli] ,
“ **One of us must stay with Pet , ” said Regie , casually ,**
“ 一 的 我们 必须 停留 和 宠物 , ” 说 导演 , 随意地 ,
“我们俩必须有一人留下来陪佩特,”雷吉漫不经心地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɡoʊ] .
as though there was no other reason in the world why he should not go .
作为 尽管 那里 曾是 不 其他 原因 在 这 世界 为什么 他 应该 不是 去 ；
仿佛世界上没有任何其他理由阻止他前往。

[ˈhæri] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [ˈskæmpəd] [ɔːf] ,
Harry and Nan scampered off ,
哈里 和 楠 四处逃窜 离开 ,
哈利和南匆匆跑开了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ɑːn] [ˈnænz] [pɑːrt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈdezətɪŋ] [hɜːr; hər]
with some misgivings on Nan's part as to the kindness of deserting her
和 一些 疑虑 在 奶奶的 部分 作为 到 这 仁慈 的 逃兵 她
[kɪŋ] ;
king ;
国王 ；
楠对抛弃国王的仁慈之举心存疑虑；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈviʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [baʊ] , [wið; wiθ] [ˈlʌʃəs] [ˈpi:tʃɪz]
but the vision of a seat on a comfortable bough , with luscious peaches
但 这 想象 的 一个 座位 在 一个 舒服的 买 , 和 甜美 桃子
[wɪðɪn] [ˈi:zi] [ri:tʃ] ,
within easy reach ,
之内 简单的 抵达 ,

但想象一下，坐在舒适的树枝上，触手可及的鲜嫩桃子，那该是多么美好！

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋgə] [test] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈlɔɪəlti] [kʊd; kəd] [ber] .
was a stronger test than even her loyalty could bear .
曾是 一个 更强 测试 比 甚至 她 忠诚 可以 熊 .

这甚至比她的忠诚所能承受的考验还要严峻。

“ [wɑ:nt][tu:; tə][get] [aʊt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [bɔɪ] [tu:; tə][reks] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd]
“ Want to get out ? ” said the coloured boy to Rex , when the children had
“ 想 到 得到 出去 ? ” 说 这 有色 男生 到 雷克斯 , 什么时候 这 孩子们 有
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

孩子们走后，那个黑人男孩问雷克斯：“想出去吗？ ”

“ [aɪ] [help] [ju:; jʊ] , ” [ˈglænsɪŋ] [sɪɡnɪfɪkəntli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkrʌtʃɪz] .
“ I'll help you , ” glancing significantly toward the crutches .
“ 患病的 帮助 你 , ” 瞥了一眼 显著地 朝向 这 拐杖 .

“我会帮你的,”说着，意味深长地看了看拐杖。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ˈænsər] [reks] , “ [aɪ ˈti:]ɪz [tu:] [mʌtʃ] [ˈbɑ:ðər] ; ” [ænd; ənd] , [ˈfu:lɪʃ] ,
“ No , thank you , ” answered Rex , “ it is too much bother ; ” and , foolish ,
“ 不 , 感谢 你 , ” 回答 雷克斯 , “ 它 是 也 很多 打扰 ; ” 和 , 愚蠢 ,

“不，谢谢,”雷克斯回答说，“太麻烦了;”而且，愚蠢的是，

[ˈsensətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [blʌʃt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
sensitive little fellow that he was , he blushed up to the roots of his hair ,
敏感的 小的 同伴 那 他 曾是 , 他 脸红了 向上 到 这 根 的 他的 头发 ,

他是个心思细腻的小家伙，脸红到了发根。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈbrʊʊkən][leg][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɑ:rtɪli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] .
as though a broken leg was something to be heartily ashamed of .
作为 尽管 一个 破碎的 腿 曾是 某物 到 是 衷心地 羞愧 的 .

仿佛腿骨折是一件令人无比羞愧的事情。

“ [leɪm] [lɔ:ŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [si:md] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ˈweɪstɪŋ] [breθ] [ɑ:n] [ˈeni]
“ Lame long ? ” asked the boy , who seemed averse to wasting breath on any
“ 瘸 长的 ? ” 问 这 男生 , WHO 似乎 反 到 浪费 气息 在 任何
[ʌnˈnesəsəri] [wɜ:rdz] .
unnecessary words .
不必要 字 .

“跛脚很长? ”男孩问道，他似乎不愿把口舌浪费在任何不必要的话上。

“ [θri:] [mʌnθs] , ” [sed] [reks] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
“ Three months , ” said Rex , “ but I'll soon be over it .
“ 三 几个月 , ” 说 雷克斯 , “ 但 患病的 很快 是 超过 它 .

“三个月,”雷克斯说，“但我很快就会好起来的。”

[aɪ] [wiʃ] [ju:d] [let] [daʊn] [ˈpets] [tʃek] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
I wish you'd let down Pet's check , ” he added , willing to change the subject .
我 希望 你会 让 向下 宠物 查看 , ” 他 额外 , 愿意的 到 改变 这 主题 .

“我希望你能放弃佩特的支票,”他补充道，试图转移话题。

“ [bɔːs] [ˈpɒʊni] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈkæriŋ] [aʊt] - [rɪˈkwest] , [ˌwerəˈpaːn] [pet] [snɪft] [əˈbaʊt]
“ **Boss pony** , ” **said the boy** , **carrying out Regie's request** , **whereupon Pet sniffed about**
“ 老板 小马 , ” 说 这 男生 , 携带 出去 - 要求 , 于是 宠物 嗅了嗅 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“老大小马,”男孩按照雷吉的要求说道, 然后佩特就嗅了嗅他。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
expecting something to eat .
期待 某物 到 吃 .

期待着吃点东西。

“ [si:mz] [ˈhʌŋɡri] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Seems hungry** , ” **said the boy** .
“ 似乎 饥饿的 , ” 说 这 男生 .

“他好像饿了,”男孩说。

“ [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] , ” [sed] [reks] , [ˈpraʊdli] ;
“ **That can't be** , ” **said Rex** , **proudly** ;
“ 那 不能 是 , ” 说 雷克斯 , 自豪地 ;

“那不可能,”雷克斯自豪地说;

“ [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ɛnd] [oʊts] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈevri] [deɪ] . ”
“ **he has all the hay and oats he wants every day** . ”
“ 他 有 全部 这 干草 和 燕麦 他 想要 每一个 天 . ”

“他每天都能吃到他想要的所有干草和燕麦。”

“ [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːtʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈaɪˌbraʊz] .
“ **Give him a peach ?** ” **asked the boy** , **with elevated eyebrows** .
“ 给 他 一个 桃 ? ” 问 这 男生 , 和 升高 眉毛 .

“给他一个桃子好吗?”男孩挑了挑眉问道。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
“ **Yes** , **if you want to** .
“ 是的 , 如果 你 想 到 .

“是的, 如果你愿意的话。”

“ [ˈdʒɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [neɪm] , [pɪkt] [aʊt] “ [ə; eɪ] [ˈbuːti] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
“ **Jim** , **for that was the boy's name** , **picked out** “ **a booty** , ” **as he called**
“ 吉姆 , 为了 那 曾是 这 男孩们 姓名 , 挑选 出去 “ 一个 赃物 , ” 作为 他 称为
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“吉姆, 因为那是男孩的名字, 挑了一件他称之为‘战利品’的东西。”

[geɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [rʌb] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈtraʊzərz] ,
gave it rather an unnecessary rub on the side of his old trousers ,
给予 它 相当 一个 不必要 擦 在 这 边 的 他的 老的 裤子 ,

他用旧裤子的侧面不必要地蹭了蹭。

[ænd; ɛnd] [pɑːpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈpetz] [ɪkˈspektənt] [dʒɔːz] .
and popped it into Pet's expectant jaws .
和 爆裂 它 进入 宠物 怀孕 下颚 .

然后把它塞进了宠物翘首以盼的嘴里。

[pet] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fʌs] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
Pet made a great fuss over it .
宠物 制成 一个 伟大的 大惊小怪 超过 它 .

宠物对此非常兴奋。

[aɪˈtiː][kɒd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi][æn; ən][ˈiːzi] [ˈmætər][tuː; tə][ˈmæniɪdʒ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːtʃ] ,
“ **It could hardly be an easy matter to manage a large peach** ,
“ 它 可以 几乎 是 一个 简单的 事情 到 管理 一个 大的 桃 ,
处理一个大桃子绝非易事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [saɪzɪd][pɪt][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrb][bɪt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
“ **and the good - sized pit inside of it , with a curb bit in the mouth** .
“ 和 这 好的 - 尺寸 坑 里面 的 它 , 和 一个 抑制 少量 在 这 嘴 .
里面有一个相当大的坑，嘴里装着一个衔铁。”

“ [duː] [ðeɪ] [gɪv] [ˈpiːtʃɪz] [tuː; tə][ˈhɔːrsɪz] ? ” [æskt] [ˈredʒɪnəlɪd] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
“ **Do they give peaches to horses ?** ” **asked Reginald , beginning to have some**
“ 做 他们 给 桃子 到 马匹 ? ” 问 雷金纳德 , 开始 到 有 一些
[ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
misgivings on the subject .
疑虑 在 这 主题 .
“他们会给马喂桃子吗？”雷金纳德问道，他开始对这个问题有些疑虑。”

“ [-] [fɪrd] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] . ”
“ **Some's feared to do it** . ”
“ 有些人 害怕 到 做 它 . ”
“有些人不敢这么做。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪts] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [θroʊt] ?
“ **Are they afraid of the pit's sticking in their throats ?**
“ 是 他们 害怕的 的 这 坑的 粘性 在 他们的 喉咙 ?
“他们是不是害怕喉咙里卡住坑洞？”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [grʌnt] [ðæt] [ment] “ [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
“ **The boy gave a little grunt that meant “ Yes , they were** .
“ 这 男生 给予 一个 小的 咕哝 那 意思是 “ 是的 , 他们 是 .
男孩哼了一声，意思是“是的，他们是”。

“ [ˈreʒi] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] .
“ **Regie was alarmed** .
“ 导演 曾是 惊慌 .
雷吉感到很震惊。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [naɪt] [fɪr] - [baʊt] [ðɪs] [ən] , “ [ˈædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
“ **But you need not fear ' bout this un , “ added the boy ;**
“ 但 你 需要 不是 害怕 - 回合 这 联合国 , “ 额外 这 男生 ;
“但是你不必担心这个，”男孩补充道；

“ [hiː; hi] [lʊks] [ˈnoʊɪn] - [ɪˈnʌf] [tuː; tə][spɪt][ðə; ði][pɪt] [aʊt] .
“ **he looks knowin ' enough to spit the pit out** .
“ 他 看起来 知道 - 足够的 到 吐 这 坑 出去 .
“他看上去足够聪明，能把坑吐出来。”

“ [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][pɪt] [fel] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
“ **Jim was right , and in a few minutes the pit fell softly to the ground** .
“ 吉姆 曾是 正确的 , 和 在 一个 很少 分钟 这 坑 跌倒 轻轻 到 这 地面 .
“吉姆说得没错，几分钟后，坑就轻轻地塌了下来。”

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði]
Then the boys fell to talking about one thing and another to while away the
然后 这 男孩们 跌倒 到 说 关于 一 事物 和 其他 到 尽管 离开 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
于是，男孩们开始闲聊，打发时间。”

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['dʒɪm] [tu:; tə] [pət] [ə'hʌðər] [pi:tʃ] ['ɪntu:] ['pets] [maʊθ] .
until it suddenly occurred to Jim to put another peach into Pet's mouth .
直到 它 突然 发生 到 吉姆 到 放 其他 桃 进入 宠物 嘴 .

直到吉姆突然想到再往佩特嘴里塞一个桃子。

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] [ðæt] , " [sed] ['reʒi] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [prə'vəukt] .
" **I wish you had not done that , " said Regie , a little provoked .**
" 我 希望 你 有 不是 完毕 那 , " 说 导演 , 一个 小的 挑衅 .

“我希望你没那么做，”雷吉有些恼火地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['tʃʊkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
" **I think he came very near choking on the other one .**
" 我 思考 他 来了 非常 靠近 窒息 在 这 其他 一 .

“我觉得他差点被另一个噎住了。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [dʒʌst] [ðen] ,
" **There was a sound of wheels just then ,**
" 那里 曾是 一个 声音 的 车轮 只是 然后 ,

刚才传来车轮转动的声音，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['wæɡən] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [pi:tʃ] ['bæskəts] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
and a waggon loaded with peach baskets came in sight ,
和 一个 车皮 已加载 和 桃 篮子 来了 在 视线 ,

这时，一辆装满桃篮的马车出现在眼前。

[wɪð; wɪθ] [næn; nɑ:n] [ænd; ænd] ['hæri] ['si:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
with Nan and Harry seated in front of them .
和 楠 和 哈里 坐着 在 正面 的 他们 .

南和哈里坐在他们面前。

" [ðeəz; ðəz] [oʊld] [blæk] [ned] , " [sed] ['dʒɪm] , [pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ]
" **There's old black Ned , " said Jim , pointing towards the horse that was drawing**
" 有 老的 黑色的 内德 , " 说 吉姆 , 指向 向 这 马 那 曾是 绘画

[ðə; ði] ['wæɡən] ;
the waggon ;
这 车皮 ;

“那是老黑内德，”吉姆指着拉马车的那匹马说；

" [hi:; hi] [i:ts] [ten] [pi:tʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - , [ænd; ænd] [spɪts] [ðə; ði] [pɪt] [aʊt] ['evri] [taɪm] ; [bʌt; bət] ,
" **he eats ten peaches of a mornin ' , and spits the pit out every time ; but ,**
" 他 吃 十 桃子 的 一个 早晨 - , 和 吐痰 这 坑 出去 每一个 时间 ; 但 ,

[maɪ] [aɪz] !
my eyes !
我的 眼睛 !

“他一早上吃十个桃子，每次都把核吐出来；但是，我的眼睛！

[aɪ] ['rekən] [ðɪs] ['pəʊni] [eɪnt] [ɡɑ:t] [sens] [ɪ'hʌf] , [ɑ:rtə] [ɔ:l] ,
I reckon this pony ain't got sense enough , arter all ,
我 估计 这 小马 不是 得到 感觉 足够的 , 动脉 全部 ,

我觉得这匹小马驹根本就没啥脑子。

" [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [pet] [bɪ'ɡæŋ] [tu:; tə] [kɔ:f] [ænd; ænd] ['stræŋɡl] [moʊst] [prə'dɪdʒəsli] .
" **for just at this point Pet began to cough and strangle most prodigiously .**
" 为了 只是 在 这 观点 宠物 开始 到 咳嗽 和 扼杀 最多 惊人地 .

就在这时，佩特开始剧烈咳嗽和窒息。

" [pʊl] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [reks] , [ɪm'peɪʃntli] , [werə'pɑ:n] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪmpli] [stʊd]
" **Pull it out , can't you ? " said Rex , impatiently , whereupon the boy simply stood**
" 拉 它 出去 , 不能 你 ? " 说 雷克斯 , 不耐烦地 , 于是 这 男生 简单地 站立

[ænd; ænd] [steəd] ,
and stared ,
和 凝视 ,

“把它拔出来，行不行？”雷克斯不耐烦地说，男孩只是站在那里，呆呆地望着他。

[ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [di:pər] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkɪt] .
plunging his hands deeper down into the depths of his trousers pocket .

骤降 他的 双手 更深 向下 进入 这 深度 的 他的 裤子 口袋 .

他将双手更深地插进裤兜里。

[ˈreʒi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][get][tuː; tə][pet][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [soʊ] [ˈkwɪkli] [æz; əz][tuː; tə]
Regie knew that he could get to Pet in no other way so quickly as to

导演 知道 那 他 可以 得到 到 宠物 在 不 其他 方式 所以 迅速地 作为 到

[ˈskræmb(ə)] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][draːp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

scramble along his back and drop over his head .

争夺 沿着 他的 后退 和 降低 超过 他的 头 .

雷吉知道，他要想最快到达佩特身边，唯一的办法就是爬到佩特的背上，然后从佩特的头顶跳下去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

It was the work of a moment ,

它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 ,

这是瞬间的产物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [kɔːzd] [pet][tuː; tə][dʒɜːrk][hɪz; ɪz]
and the unexpected arrival of somebody on his neck caused Pet to jerk his

和 这 意外 到达 的 某人 在 他的 脖子 导致 宠物 到 混蛋 他的

[hed] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][tuː; tə] [send][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [stoʊn] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

head so violently as to send the unlucky stone flying out of his throat ,

头 所以 暴力 作为 到 发送 这 倒霉 石头 飞行 出去 的 他的 喉 ,

突然有人压在佩特的脖子上，佩特猛地一甩头，把那块倒霉的石头从喉咙里甩了出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][lənd] [ˈreʒi] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːvi] [steɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and to land Regie in a topsy - turvy state in front of him .

和 到 土地 导演 在 一个 颠倒 - 颠簸 状态 在 正面 的 他 .

并让雷吉在他面前陷入混乱。

[ˈreʒi] [ˈhɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈfɔːr] [ˈhæri] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help]
Regie hardly touched the ground before Harry was at his side , trying to help

导演 几乎 感动 这 地面 前 哈里 曾是 在 他的 边 , 尝试 到 帮助

[hɪm; ɪm][ʌp] .

him up .

他 向上 .

雷吉刚一落地，哈利就赶到他身边，试图把他扶起来。

[pet][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Pet did not know what to make of all this ,

宠物 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 全部 这 ,

佩特不知道该如何看待这一切。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [prɪkt] [ʌp][ænd; ənd]
and stood looking down at his young master with his ears pricked up and

和 站立 寻找 向下 在 他的 年轻的 掌握 和 他的 耳朵 刺痛 向上 和

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ;

his head on one side ;

他的 头 在 一 边 ;

它竖着耳朵，歪着头，低头看着它的小主人；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm]
but no doubt he was grateful to the transaction that had enabled him

但 不 怀疑 他 曾是 感激的 到 这 交易 那 有 已启用 他

[tuː; tə][pɑːrt] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈplɔːrəbl] [stoʊn] .

to part company with that deplorable stone .

到 部分 公司 和 那 可悲的 石头 .

但毫无疑问，他很感激这笔交易让他得以摆脱那块可怜的石头。

“ [jɔː; jə] [ˈlegz] [nɑːt] [hɜːrt] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [reks] ? ” [kraɪd] [næn; nɑːn] , [ˈɪnstəntli] [əˈpiəriŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn]
“ **Your leg's not hurt , is it , Rex ?** ” **cried Nan , instantly appearing on the scene**
“ 你的 腿的 不是 伤害 , 是 它 , 雷克斯 ? ” 哭 楠 , 即刻 出现 在 这 场景
.
:
.

“雷克斯，你的腿没受伤吧？”楠突然出现，大声问道。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] .
“ **I guess not** .
“ 我 猜测 不是 .

我想不是。

[get] [maɪ] [ˈkrʌtʃɪz] , [pliːz] ,
Get my crutches , please ,
得到 我的 拐杖 , 请 ,

请把我的拐杖拿来。

“ [ænd; ʌnd] [næn; nɑːn] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [pʊl] [ðəm; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] .
“ **and Nan hurried to pull them out from under the seat of the cart** .
“ 和 楠 慌忙 到 拉 他们 出去 从 在下面 这 座位 的 这 大车 .

于是南赶紧把它们从车座底下拽了出来。

“ [waɪ] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mæn] ,
“ **Why , what's all this ?** ” **asked the man** ,
“ 为什么 , 是什么 全部 这 ? ” 问 这 男人 ,

“这是怎么回事？”那人问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːtʃɪz] .
who had been leading the horse with the load of peaches .
WHO 有 到过 领导 这 马 和 这 加载 的 桃子 .

谁牵着驮着桃子的马？

“ [oʊ] , [ðæt] [oʊld] [ˈkʌlərd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [geɪv] [ə; eɪ] [piːtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpoʊni] , [ænd; ʌnd] [ðen] ,
“ **Oh , that old coloured boy of yours gave a peach to my pony , and then** ,
“ 哦 , 那 老的 有色 男生 的 你的 给予 一个 桃 到 我的 小马 , 和 然后 ,

“哦，你那个老黑人男孩给了我的小马一个桃子，然后，

[wen] [hiː; hi] [tʃɒkt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪt] ,
when he choked on the pit ,
什么时候 他 窒息 在 这 坑 ,

当他被坑噎住时，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkəʊəd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ʌnd] [get] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ʌnd] [reks] [tɜːrnd] [tuː; tə]
was too much of a coward to try and get it out and Rex turned to
曾是 也 很多 的 一个 懦夫 到 尝试 和 得到 它 出去 和 雷克斯 转向 到
[ˈwɪðər] [pʊr] [ˈdʒɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈkɪŋli] [glɑːnsɪz] ,
withr poor Jim with one of his most kingly glances ,
枯萎 贫穷的 吉姆 和 一 的 他的 最多 王者 眼神 ,

他太懦弱了，不敢尝试把它弄出来，雷克斯转过身，用他最威严的眼神狠狠地瞪了可怜的吉姆一眼。

[bʌt; bət] [ˈdʒɪm] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
but Jim had vanished .
但 吉姆 有 消失了 .

但吉姆已经不见了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪmˈself] [ɔːf] , ” [sed] [ˈhæri] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **I should think he would take himself off ,** ” **said Harry , indignantly** .
“ 我 应该 思考 他 会 拿 他自己 离开 , ” 说 哈里 , 愤慨地 .

“我以为他会自己离开，”哈利愤愤不平地说。

“ [ɪf] [ˈhiːd] [steɪd] [raʊnd] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
“ **If he'd stayed round here I would have given him a piece of my mind** ,
“ 如果 他会 入住 圆形的 这里 我 会 有 给定 他 一个 片 的 我的 头脑 ,
“如果他留在这里，我一定会好好教训他一顿。”

“ [ænd; ænd] [ˈhæri] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈplʌmpɪst] [ʌv; əv][fɪsts] .
“ **and Harry made certain significant gestures with the plumpest of fists** .
“ 和 哈里 制成 肯定 重要的 手势 和 这 最丰满的 的 拳头 .
哈利利用他那圆滚滚的拳头做了几个意味深长的手势。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [ˈfeləʊ] [laɪk] [reks] [kʌm] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːrt] ,
“ **Think of his letting a lame fellow like Rex come tumbling out of the cart** ,
“ 思考 的 他的 出租 一个 瘸 同伴 喜欢 雷克斯 来 翻滚 出去 的 这 大车 ,
“想想他竟然让像雷克斯这样跛脚的家伙从车上摔下来，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][lɪft][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [ˈpoʊni] ,
rather than lift his hand to help a choking pony ,
相当 比 举起 他的 手 到 帮助 一个 窒息 小马 ,
他没有举手去帮助一匹被噎住的小马，

“ [ænd; ænd][æn; ən][ˈæŋɡri] [red] [flʌʃ] [[ɑːt] [ˈoʊvər] [ˈhəriːz] [sʌn] - [bəːnd]] [feɪs] .
“ **and an angry red flush shot over Harry's sun - burned face** .
“ 和 一个 生气的 红色的 冲洗 射击 超过 哈利的 太阳 - 烧伤 脸 .
“然后，哈利被晒伤的脸上瞬间涌起一股怒火的红晕。”

[dʒʌst][æʔ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][næn; nɑːn] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [blæk] [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [ˈlɪt(ə)l] [peɪt]
Just at this moment Nan discovered a black curly - headed little pate
只是 在 这 片刻 楠 发现 一个 黑色的 卷曲 - 标题 小的 肉酱
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm] ,
directly under a hole in the platform ,
直接地 在下面 一个 洞 在 这 平台 ,
就在这时，楠在站台的一个洞下面发现了一只黑色卷毛小老鼠。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [æʔ; ət] [ðɪs] [ˈæŋɡri] [pɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɜːr; hər]
but with Harry at this angry pitch she did not dare to make known her
但 和 哈里 在 这 生气的 沥青 她 做过 不是 敢 到 制作 已知 她
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .

但由于哈利当时怒气冲冲，她不敢将自己的发现公之于众。
[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ˈhæri] [ænd; ænd][reks][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈɡetɪŋ] [ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːrt] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ]
Presently , when Harry and Rex were busy getting into the cart , and the
目前 , 什么时候 哈里 和 雷克斯 是 忙碌的 获得 进入 这 大车 , 和 这
[ˈmænz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
man's back was turned ,
男人的 后退 曾是 转向 ,

这时，哈利和雷克斯正忙着上车，那人背过身去，
[wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [duː][bʌt; bət] [kætʃ] [ʌp] [æn; ən][oʊld][tɪn] [peɪl] [nɪr] [æʔ; ət][hænd] ,
what did the little witch do but catch up an old tin pail near at hand ,
什么 做过 这 小的 巫婆 做 但 抓住 向上 一个 老的 锡 桶 靠近 在 手 ,
小女巫随手抓起一个旧铁桶，做了什么呢？

[dɪp][aɪˈtiː][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpaʊdərd] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] ,
dip it half full of powdered dust from the road ,
蘸 它 一半 满的 的 粉末状 灰尘 从 这 路 ,
将它浸入半罐路上的粉尘中，

[ænd; ænd] [pɔːr] [aɪˈtiː] [daʊn] [θruː] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm] .
and pour it down through that one small hole in the platform .
和 倒 它 向下 通过 那 一 小的 洞 在 这 平台 .
然后把它从平台上的那个小孔里倒下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sp'latərɪŋ] [saʊnd][æz; əz][ʌv; əv] [sə'prest] [tʃʊkɪŋ] .
There was a spluttering sound as of suppressed choking .
那里 曾是 一个 喷溅 声音 作为 的 被抑制 窒息 .

传来一阵哽咽声，像是被强忍着窒息感。

[næn; nɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['noʊtɪst] [aɪ'ti:] ,
Nan was the only one that noticed it ,
楠 曾是 这 仅有的 一 那 注意到 它 ,

只有楠注意到了这一点。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [feɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ri:ðd] [ɪn] [smaɪlz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] " [rɪ'vendʒ] [ɪz]
but her little face was sufficiently wreathed in smiles to prove that " revenge is
但 她 小的 脸 曾是 足够 花环 在 微笑 到 证明 那 " 复仇 是
[swi:t] " [tu:; tə][ðə; ði] " ['dʒentlər][seks] ,
sweet " to the " gentler sex ,
甜的 " 到 这 " 更温和 性别 ,

但她的小脸上却洋溢着灿烂的笑容，足以证明“复仇对温柔的性别来说是甜蜜的”。

" [ðoʊ] [ðə; ði][rɪ'vendʒər] [bi:; bi] [sti:l] [ɪn] [pɪnəfɔ:r] .
" though the revenger be still in pinafores .
" 尽管 这 复仇者 是 仍然 在 围裙 .

“即便复仇者仍穿着围裙。”

[vi:,aɪ'aɪəɪ] . — [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm]
VIII . — ON THE WAY HOME
八 . — 在 这 方式 家

第八章——回家的路上

[hen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɔrli] [send] [ðoʊz] ['pi:tʃɪz] [ðɪs] [æftər'nu:n] ? " [sed] ['hæri] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
HEN you will surely send those peaches this afternoon ? " said Harry to the man ,
母鸡 你 将要 一定 发送 那些 桃子 这 下午 ? " 说 哈里 到 这 男人 ,
“那你今天下午肯定能把那些桃子送过来吧？”哈利问那人。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] .
when all was in readiness to turn their faces homeward .
什么时候全部 曾是 在 准备就绪 到 转动 他们的 面孔 回家 .

当所有人都准备启程回家时。

" ['fɔrli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['hɜ:ri] [ʌp] [ðeɪl] [get][ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] .
" Surely ; and if you don't hurry up they'll get there before you .
" 一定 ; 和 如果 你 不 匆忙 向上 他们会 得到 那里 前 你 .

“当然；如果你不抓紧时间，他们就会比你先到。”

" ['hʌrɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] ['pets] [laɪn] ,
" Hurrying was just in Pet's line ,
" 匆忙 曾是 只是 在 宠物 线 ,

“匆忙正是佩特的职责所在。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['fɒli] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] .
and he pricked up his ears as though he fully understood this last remark .
和 他 刺痛 向上 他的 耳朵 作为 尽管 他 完全 理解 这 最后的 评论 .

他竖起耳朵，好像完全听懂了最后这句话。

[reks] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [flu:] ,
Rex gave him the word and away he flew ,
雷克斯 给予 他 这 单词 和 离开 他 飞翔 ,

雷克斯给了他一个指令，他就飞走了。

[ˈɔːlməʊst] [ˈrʌnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈgeɪtpoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈriːdʒən]
almost running against the gatepost in his eagerness to be off from that region
几乎 跑步 反对 这 门柱 在 他的 渴望 到 是 离开 从 那 地区
[ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [piːtʃ] [stoʊnz] .
of coloured boys and peach stones .
的 有色 男孩们 和 桃 石头 .

他急于离开那片有色人种男孩和桃核的地区，几乎是撞到了门柱上。

“ [wɪtʃ] [wei] [jæl; jəl][wiː; wi][goʊ] ? ” [æskt] [reks] , [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [wɑːtʃ] ;
“ **Which way shall we go ?** ” **asked Rex , consulting his little silver watch ;**
“ 哪个 方式 将 我们 去 ? ” 问 雷克斯 , 咨询 他的 小的 银 手表 ;
“我们该走哪条路呢?”雷克斯一边问，一边看了看他的小银表;

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] . ”
“ **we have plenty of time** . ”
“ 我们 有 很多 的 时间 . ”

“我们有充足的时间。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [sed] [næn; nɑːn] ,
“ **Of course we have ,** ” **said Nan ,**
“ 的 课程 我们 有 , ” 说 楠 ,
“当然有,”楠说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi][staːp] [ˈsʌmwər] [wen] [ðər; ðər][ɪz][æ; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈlʌntʃən] [ɪn]
“ **and why shouldn't we stop somewhere when there is an elegant luncheon in**
“ 和 为什么 不应该 我们 停止 某处 什么时候 那里 是 一个 优雅的 午餐 在
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːrt][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [iːt] [aɪˈtiː] ? ”
the bottom of this cart and we have not taken a minute to eat it ? ”
这 底部 的 这 大车 和 我们 有 不是 已采取 一个 分钟 到 吃 它 ? ”

“既然这辆餐车底部摆着一顿精致的午餐，我们为什么还没来得及享用，就不应该停下来呢？”

“ [ʃʊr] [ˈɪnʌf] , ” [ˈhæəri] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stɛəd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]
“ **Sure enough ,** ” **Harry exclaimed , and the children stared at each other with**
“ 当然 足够的 , ” 哈里 惊呼 , 和 这 孩子们 凝视 在 每个 其他 和
[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ,
a look of amazement ,
一个 看 的 惊愕 ,

“果然如此!”哈利惊呼道，孩子们惊讶地互相看着对方。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪˈtiː][ˈevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
wondering how it ever could have happened that they should for a moment
好奇 如何 它 曾经 可以 有 发生 那 他们 应该 为了 一个 片刻
[hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
have forgotten anything so important .
有 被遗忘的 任何事物 所以 重要的 .

他们百思不得其解，怎么会有人一时忘记如此重要的事情呢？

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , ” [sed] [reks] ; “ [lets] [goʊ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌmsən] [roʊd] .
“ **I tell you what let's do ,** ” **said Rex ;** “ **let's go home by the Rumson Road** .
“ 我 告诉 你 什么 我们来吧 做 , ” 说 雷克斯 ; “ 我们来吧 去 家 经过 这 拉姆森 路 .
“我告诉你，咱们走拉姆森路回家吧。”雷克斯说，“我们走拉姆森路回家吧。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ɡreɪt] [triː] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [rest] [pet] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] .
I know a lovely great tree , where we can rest Pet while we eat the luncheon .
我 知道 一个 迷人的 伟大的 树 , 在哪里 我们 能 休息 宠物 尽管 我们 吃 这 午餐 .

我知道有一棵非常漂亮的大树，我们可以带着宠物在那里休息，同时吃午饭。

” [ˈhæri] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [fel] [ɪn][wið; wiθ][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd][pet] , [hu:] , [wið; wiθ] [tru:] [ˈpoʊni]
” Harry and Nan fell in with the plan , and Pet , who , with true pony
” 哈里 和 楠 跌倒 在 和 这 计划 , 和 宠物 , WHO , 和 真的 小马
[ˈɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

“哈利和南同意了这个计划，还有佩特，它凭借着真正的马儿本能，

[hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [wei] [hoʊm] , [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [raɪt] - [əˈbaʊt] - [feɪs] .
had started the shortest way home , was obliged to right - about - face .
有 开始 这 最短 方式 家 , 曾是 有义务 到 正确的 - 关于 - 脸 .
原本选择了回家的最短路线，却不得不立刻掉头。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈmeni] [mɔ:r] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈdraɪvz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌmsən] [roʊd] ,
There are not many more charming drives than that of the Rumson Road ,
那里 是 不是 许多 更多的 迷人 驱动 比 那 的 这 拉姆森 路 ,
拉姆森路沿途的风景美不胜收，鲜有比这更迷人的驾车路线了。

[ˈbɔ:dəd] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [baɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈhɑʊzɪz] ,
bordered as it is on one side by beautiful country houses ,
带边框 作为 它 是 在 一 边 经过 美丽的 国家 房屋 ,
它的一侧与美丽的乡村别墅接壤。

[hu:z] [ˈwɪndəʊz] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [nɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
whose windows command a near view of the river and a distant one of the
谁 视窗 命令 一个 靠近 看法 的 这 河 和 一个 遥远 一 的 这
[si:] .
sea .
海 .

它的窗户可以近距离看到河流，远距离看到大海。

[lʌɡˈzʊriənt] [hedʒz] [ænd; ənd] [ˈi:vnlɪ] [trɪmd] [græs] - [plɑ:ts][laɪn][ðə; ði] [draɪv] ,
Luxuriant hedges and evenly trimmed grass - plots line the drive ,
茂盛的 对冲 和 均匀地 修剪过的 草 - 图表 线 这 驾驶 ,
车道两旁绿篱茂盛，草坪修剪整齐。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [tri:] [θroʊz] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [ˈʃædəʊ] [əˈθwɔ:rt] [ðə; ði]
and here and there a fine old tree throws a grateful shadow athwart the
和 这里 和 那里 一个 美好的 老的 树 投掷 一个 感激的 阴影 横穿 这
[red] [soɪl] [roʊd] .
red soil road .
红色的 土壤 路 .

不时有几棵枝繁叶茂的老树在红土路上投下令人欣慰的树荫。

[ðəʊ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtri:əʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪfɔ:r] ,
Though each of the little trio had been over it many times before ,
尽管 每个 的 这 小的 三人组 有 到过 超过 它 许多 时代 前 ,
虽然这三个小家伙之前都已经经历过很多次了，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə] - [deɪ] [tu;; tə] [wer] [ə; eɪ] [nu:] [ˈbju:ti] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
it seemed to - day to wear a new beauty in their eyes ,
它 似乎 到 - 天 到 穿 一个 新的 美丽 在 他们的 眼睛 ,
在他们眼中，它今天似乎焕发出了新的光彩。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ ˈti:] [ˈkɜ:vz] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd] [tu:] [ɡrænd][oʊld]
and when they reached a point where it curves gracefully and two grand old
和 什么时候 他们 达到 一个 观点 在哪里 它 曲线 优雅地 和 二 盛大 老的
[ˈpleɪsɪz] [kənˈfrʌnt] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
places confront each other ,
地方 面对 每个 其他 ,

当他们到达一个道路优美弯曲、两处宏伟古老建筑彼此相对的地方时，

[ˈnænz] [ɪnˈθu:ziæzəm] [faʊnd] [vent] .
Nan's enthusiasm found vent .
奶奶的 热情 成立 发泄 .

楠的热情找到了宣泄的出口。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [tu:] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ?
“ Isn't it just too beautiful for anything ?

“ 不是 它 只是 也 美丽的 为了 任何事物 ?

“这景色美得让人难以置信，难道不美得不值一提吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlʌvli] , “ [reks] [ˈænsər] , — “ [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ Yes , it is lovely , “ Rex answered , — “ just like the country far away from the
“ 是的 , 它 是 迷人的 , “ 雷克斯 回答 , — “ 只是 喜欢 这 国家 远的 离开 从 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

“是的，这里很美，”雷克斯回答说，“就像远离大海的那个国家一样。”

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈɒʃ(ə)n] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] . “
and yet you can see the ocean as plain as day . “
和 然而 你 能 看 这 海洋 作为 清楚的 作为 天 . “

然而，你却能清楚地看到大海。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] , “ [sed] [næn; nɑ:n] ,
“ It is a great pity , “ said Nan ,
“ 它 是 一个 伟大的 遗憾 , “ 说 楠 ,

“真是太可惜了，”楠说道。

“ [ðæt] [plænts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wəʊnt] [groʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] , [klaʊz] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ that plants and flowers won't grow as they ought to , close down to the
“ 那 植物 和 花朵 惯于 生长 作为 他们 应该 到 , 关闭 向下 到 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .

“植物和花卉无法像它们应该的那样生长，它们会向岸边靠近。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [bed] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ She was looking at a great bed of flowers in the midst of one of the
“ 她 曾是 寻找 在 一个 伟大的 床 的 花朵 在 这 中间 的 一 的 这
[bɔ:nz] ,
lawns ,
草坪 ,

她正望着草坪中央一大片花海。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈspɪndli] [dʒɪˈreɪnjəmz] ,
and recalling a little company of spindly geraniums ,
和 回忆 一个 小的 公司 的 细长的 天竺葵 ,

想起那一小群纤细的天竺葵，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈveɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈflɜ:rɪʃ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [æt; ət] [hoʊm] ,
which she had vainly tried to make flourish in her little garden at home ,
哪个 她 有 徒劳地 尝试 到 制作 繁荣 在 她 小的 花园 在 家 ,

她曾徒劳地尝试在家里的小花园里让它茁壮成长。

[soʊ] [dɪˈpresɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][sɔːlt] [si:] - [ˈfɒgz] [ænd; ənd][ˈsændi] [sɔɪl][əˈpɑːn][ɔːl] [ˈgroʊɪŋ] [θɪŋz]
so depressing is the effect of salt sea - fogs and sandy soil upon all growing things
所以 沉闷 是 这 影响 的 盐 海 - 雾 和 沙 土壤 之上 全部 生长 事物
.
:
.

咸涩的海雾和沙质土壤对所有植物的生长都造成了极其不利的影响。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [nɪr] [ðə; ði] [si:] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ **And there are no trees to speak of near the sea , ” she added ,**
” 和 那里 是 不 树木 到 说话 的 靠近 这 海 , ” 她 额外 ,
“而且海边几乎没有树木,”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a little sigh , for she dearly loved the green and the shade of the
和 一个 小的 叹 , 为了 她 亲爱的 喜爱 这 绿色的 和 这 阴影 的 这
[ˈɪnlənd] [ˈkʌntri] ;
inland country ;
内陆 国家 ;

她轻轻叹了口气,因为她非常喜爱内陆乡村的绿色和树荫;

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [medəʊz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [kɔːrs] [ɡræs] . ”
“ **nothing but meadows of great coarse grass .** ”
” 没有什么 但 草地 的 伟大的 粗 草 . ”
“除了长满粗草的草地,什么也没有。”

“ [juː; jʊ][fərˈɡɔːt][ðə; ði] [lɔːnz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] , [næn; nɑːn] , ” [sed] [ˈhæri] .
“ **You forgot the lawns round the places on the boulevard , Nan , ” said Harry .**
” 你 忘了 这 草坪 圆形的 这 地方 在 这 林荫大道 , 楠 , ” 说 哈里 .
“楠,你忘了林荫大道周围那些地方的草坪了,”哈里说。

“ [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
“ **Oh , to be sure ,**
” 哦 , 到 是 当然 ,
“哦,当然,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡræs] [ˈoʊnli] [ɡrəʊz] [ðer; ðər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][men][tuː; tə][ˈsprɪŋk(ə)l][ænd; ənd] -
but the grass only grows there because they have men to sprinkle and ' -
但 这 草 仅有的 生长 那里 因为 他们 有 男人 到 撒 和 -
[tend][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
tend to it all the time .
趋向 到 它 全部 这 时间 .

但那里的草之所以能长出来,是因为有人一直在浇水和照料它。

[ˈpɑːpə] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd] - [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz] [laɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kɔːsts]
Papa says he could s'port half - a - dozen little girls like me for what it costs
爸爸 说道 他 可以 - 一半 - 一个 - 打 小的 女孩们 喜欢 我 为了 什么 它 成本
[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːnz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsʌməɹ] . “
for one of those lawns a single summer . ”
为了 一 的 那些 草坪 一个 单身的 夏天 . ”

爸爸说,他花在维护一个夏天草坪上的钱,够养活六个像我这样的小女孩了。

“ [ðæt] [siːmz] [ˈveri] [ɪkˈstrævəɡənt] , ” [sed] [ˈreʒi] , [huː] [hæd; həd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wei] [ʌv; əv]
“ **That seems very extravagant , ” said Regie , who had quite a business way of**
” 那 似乎 非常 靡 , ” 说 导演 , WHO 有 相当 一个 商业 方式 的
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmætəɹz] .
looking at matters .
寻找 在 事情 .

“这似乎太铺张浪费了,”雷吉说道,他看待事物的方式非常务实。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [bæk] [hɪr] , [wer] [θɪŋz] [grʊv] [æz; əz] [ðʊv] [ðeɪ] [lʌvd]
“ **I think I would like to live back here , where things grow as though they loved**
“ 我 思考 我 会 喜欢 到 居住 后退 这里 , 在哪里 事物 生长 作为 尽管 他们 喜爱
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我想我会想回到这里生活，这里的万物仿佛都热爱这片土地，茁壮成长。”

[ænd; ənd][nɑːt][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] , " [næn; nɑːn] [ri'mɑːkt] , [ˈθɔːtfəli] .
and not because they are made to , ” Nan remarked , thoughtfully .
和 不是 因为 他们 是 制成 到 , ” 楠 评论 , 深思熟虑 .

“并不是因为他们被迫这样做，”楠若有所思地说道。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] , [ˈnæni] [ˈmɜːrri] ;
“ **Indeed , I know better , Nannie Murray ;**
“ 的确 , 我 知道 更好的 , 奶奶 默里 ;

“的确，我更清楚，南妮·默里；

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wiːk] , " [ˈhæri]
you love the sea too much to be contented away from it a week , ” Harry
你 爱 这 海 也 很多 到 是 满足 离开 从 它 一个 星期 , ” 哈里
[ri'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“你太爱大海了，离开它一个星期你都不会满足的，”哈利说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðərli] [suːprɪ'ɔːrəti] .
with brotherly superiority .
和 兄弟般的 优势 .

以兄弟般的优越感。

“ [waɪ] , [ˈmʌðər] [tʊk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈgrænməː] [ˈmɜːɪːz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [skræp] [lʌv; əv]
“ **Why , mother took you to Grandma Murray's when you were only a scrap of**
“ 为什么 , 母亲 采取 你 到 奶奶 默里的 什么时候 你 是 仅有的 一个 废料 的
[ə; eɪ] [ˈbeɪbi] ,
a baby ,
一个 婴儿 ,

“哎呀，你还是个小婴儿的时候，妈妈就把你送到默里奶奶家去了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kraɪd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [soʊ] [fiː; fi] - [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [lʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
and you cried and fretted so she ' was ashamed of you , and had
和 你 哭 和 有格纹的 所以 她 - 曾是 羞愧 的 你 , 和 有
[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] .
to bring you home .
到 带来 你 家 .

你哭闹烦躁，她为你感到羞耻，不得不把你带回家。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [juː; jʊ] [kɔːt] [saɪt] [lʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [juː; jʊ] [kroʊd] [ænd; ənd] [klæpt] [jɔːr; jər] [ˈlɪt(ə)l]
The moment you caught sight of the sea you crowed and clapped your little
这 片刻 你 捕捉 视线 的 这 海 你 人群 和 鼓掌 你的 小的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

你一看到大海就欢呼雀跃，拍着小手。

[ænd; ənd] [brɪ'heɪvd] [laɪk] [ə'nʌðər] [ˈbeɪbi] [ˌɔːltə'geðər] .
and behaved like another baby altogether .
和 表现 喜欢 其他 婴儿 共 .

表现得完全像另一个婴儿。

[noʊ] , [sɜ:r] - [ri:] , [ju:d] [bi:; bi] [sɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [bæk] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] . “
No , sir - ree , you'd be sick of living back here in a week . ”
不 , 先生 - 自由 , 你会 是 生病的 的 活的 后退 这里 在 一个 星期 . ”

不, 先生, 你一周之内就会厌倦住在这里了。

“ [wel] , [pər'hæps][aɪ] [wʊd] , ” [næn; nɑ:n] [əd'mɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ji:; ji] [nu:] , ['æftər][ɔ:l] ,
“ **Well , perhaps I would , ” Nan admitted , for she knew , after all ,**
“ 出色地 , 也许 我 会 , ” 楠 承认 , 为了 她 知道 , 后 全部 ,
“ 嗯, 或许我会的, ”楠承认道, 因为她毕竟知道,

[ðæt] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkəz] [ɑ:n]
that no sound was so sweet in her ears as the roar of the breakers on
那 不 声音 曾是 所以 甜的 在 她 耳朵 作为 这 吼 的 这 断路器 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

在她听来, 没有什么声音比海浪拍打沙滩的轰鸣声更悦耳动听了。

[nɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [kwɪt][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['oʊʃ(ə)n] ,
nor anything that looked quite so beautiful to her as the dear old ocean ,
也不 任何事物 那 看起来 相当 所以 美丽的 到 她 作为 这 亲爱的 老的 海洋 ,
没有什么比她挚爱的大海更让她觉得美丽。

[weðər] [ʌndər] [ə; eɪ] [blu:] [skaɪ][ɔ:r][ə; eɪ] [greɪ] [wʌn] .
whether under a blue sky or a grey one .
无论 在下面 一个 蓝色的 天空 或者 一个 灰色的 一 .

无论晴空万里还是阴云密布。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] - [tri:] .
By this time they had reached Regie's tree .
经过 这 时间 他们 有 达到 - 树 .

这时他们已经到达了雷吉的树下。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
It stood just at the top of a little descent in the road ,
它 站立 只是 在 这 顶部 的 一个 小的 下降 在 这 路 ,
它就矗立在路边一小段下坡的顶端,

[ænd; ænd][nɑ:t] ['meni] [ja:dz] [ə'wei] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['reɪlroʊd] ['krɒsɪŋz] [wɪtʃ]
and not many yards away from one of the numerous railroad crossings which
和 不是 许多 码 离开 从 一 的 这 很多的 铁路 十字路口 哪个
[trə'vɜ:rs] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
traverse that part of the country .
横穿 那 部分 的 这 国家 .

距离贯穿该地区的众多铁路道口之一也不远。

[reks][wʌz; wəz] [helpt] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:t] [ʌndər] [aɪ 'ti:] .
Rex was helped out to a comfortable seat under it .
雷克斯 曾是 帮助 出去 到 一个 舒服的 座位 在下面 它 .

雷克斯被扶到树下舒适的座位上。

['hæri] [tʊk] [pet] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:fts] [ænd; ænd][taɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][reɪl] [fens] [nɪr] [baɪ] ,
Harry took Pet out of the shafts and tied him to a rail fence near by ,
哈里 采取 宠物 出去 的 这 轴 和 系 他 到 一个 轨 栅栏 靠近 经过 ,
哈利把佩特从矿井里抱出来, 拴在附近的栅栏上。

[waɪl] [næn; nɑ:n] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][enər'dʒetɪk] ['mʌðər] ,
while Nan , a perfect counterpart of her energetic mother ,
尽管 楠 , 一个 完美的 对应物 的 她 精力充沛 母亲 ,
而楠, 则完美地继承了她精力充沛的母亲的性格。

[bɪ'gæn] [træns'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [græs] ,
began transferring the luncheon from the basket to the grass ,
开始 转移 这 午餐 从 这 篮子 到 这 草 ,
开始把午餐从篮子里转移到草地上,

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd] [lʊk] [æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
and spreading it out so that it should look as inviting as possible .
和 传播 它 出去 所以 那 它 应该 看 作为 邀请 作为 可能的 .
并将其摊开，使其看起来尽可能诱人。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['eni] [kən'tɪnju:d] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd]
Then there was silence as far as any continued conversation was concerned
然后 那里 曾是 沉默 作为 远的 作为 任何 持续 对话 曾是 担心的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] .
for the space of fifteen minutes .
为了 这 空间 的 十五 分钟 .
随后，在接下来的十五分钟里，双方陷入了沉默，没有任何人继续交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] " [ði:z] ['bɪskɪts] [ɑ:r; ər] [dɪ'liʃəs] , " [ɔ:r][ə; eɪ] " [pli:z] [pæs]
There was an occasional " These biscuits are delicious , " or a " Please pass
那里 曾是 一个 偶然 " 这些 饼干 是 可口的 , " 或者 一个 " 请 经过
[em 'i:][ðə; ði] [sprʌndʒ] [keɪk] ,
me the sponge cake ,
我 这 海绵 蛋糕 ,
偶尔会听到“这些饼干真好吃”或者“请把海绵蛋糕递给我”，

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
" **but that was all** .
" 但 那 曾是 全部 .
仅此而已。

[ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['plenti] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][aɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli]['kwaiəts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm]
A good appetite and plenty to gratify it generally quiets , for the time
一个 好的 食欲 和 很多 到 满足 它 一般来说 安静 , 为了 这 时间
['bi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,
良好的食欲和充足的食物通常能暂时平息它的怒火。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪn'ses(ə)nt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['tʃætə,bɒksɪz] .
even the most incessant of little chatterboxes .
甚至 这 最多 不停歇 的 小的 话匣子 .
即使是最爱唠叨的小家伙们。

[wen] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [krʌmz] , — [wɪt] , [baɪ][ðə; ði]
When the luncheon was all disposed of , save a few crumbs , — which , by the
什么时候 这 午餐 曾是 全部 处置 的 , 节省 一个 很少 面包屑 , — 哪个 , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
午餐全部吃光后，只剩下一些面包屑——顺便说一句，

[meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [mi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ænts][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
made a beautiful meal for a family of ants the next day ,
制成 一个 美丽的 一顿饭 为了 一个 家庭 的 蚂蚁 这 下一个 天 ,
第二天，我为一群蚂蚁做了一顿丰盛的大餐。
— ['reʒi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz]['foʊldɪd] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
— **Regie threw himself on his back , and with hands folded under his head** ,
— 导演 扔 他自己 在 他的 后退 , 和 和 双手 折叠 在下面 他的 头 ,
雷吉仰面躺倒，双手枕在脑后，

[lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [baʊz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈdriːmi] [ˈfæɪ(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrdz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn]
looked up into the boughs , and in dreamy fashion watched the birds flying in
看起来 向上 进入 这 树枝 , 和 在 梦幻般的 时尚 观看 这 鸟类 飞行 在
[ænd; ənd][aʊt] .
and out .
和 出去 .

抬头望向树枝，如痴如醉地看着鸟儿飞来飞去。

[ˈhæri] [wɪpt] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [boʊt] [hʌl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈwɪtlɪŋ] ;
Harry whipped the inevitable boat hull out of his pocket and began whittling ;
哈里 鞭打 这 不可避免的 船 船体 出去 的 他的 口袋 和 开始 削木 ;
[ænd; ənd][næn; nɑːn] ,
and Nan ,
和 楠 ,

哈利从口袋里掏出那块必不可少的船体模型，开始削了起来；而南，

[æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrˈtəʊld] ,
as any one who knew her could have foretold ,
作为 任何 一 WHO 知道 她 可以 有 预言 ,

正如任何认识她的人都能预料到的那样，

[suːn] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd]
soon discovered some sort of wild flowers at a little distance , and wandered
很快 发现 一些 种类 的 荒野 花朵 在 一个 小的 距离 , 和 漫步
[ɔːf] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ðem; ðəm] .
off to gather them .
离开 到 收集 他们 .

不久，他在不远处发现了一些野花，便漫步过去采摘。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] - [aɪd] [ˈsuːzənz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔːl][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [fɪːld]
They proved to be Black - eyed Susans , as the children call the yellow field
他们 已证实 到 是 黑色的 - 眼睛 苏珊 , 作为 这 孩子们 称呼 这 黄色的 场地
[ˈderɪz] ;
daisies ;
雏菊 ;

事实证明它们是黑眼苏珊，孩子们把黄色的田野雏菊叫做黑眼苏珊；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [grəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when she had picked them she discovered a larger growth of the
和 什么时候 她 有 挑选 他们 她 发现 一个 更大的 生长 的 这
[seɪm] [ˈflaʊər] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʌɡˈzʊəriəs] [waɪld] “ [hedʒz] ,
same flower farther on in the midst of one of those luxurious wild “ hedges ,
相同的 花 更远 在 在 这 中间 的 一 的 那些 豪华 荒野 “ 对冲 ,

当她摘完花后，发现更远处那片茂盛的野生“树篱”中间，长着一株更大的同种花。

[wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈflɜːrɪʃ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈreɪlɹəʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
which often flourish along the line of railroads in the country .
哪个 经常 繁荣 沿着 这 线 的 铁路 在 这 国家 .

它们往往沿着该国的铁路线蓬勃发展。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [ðɪːz] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [rɪːtʃ]
Of course she must needs have these too , and she hurried to reach
的 课程 她 必须 需求 有 这些 也 , 和 她 慌忙 到 抵达
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她当然也需要这些东西，于是赶紧去拿。

[æz; əz] [ðoʊ] [hæf] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [siːk] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] .
as though half afraid that someone would seek to rob her of the prize .
作为 尽管 一半 害怕的 那 某人 会 寻找 到 抢 她 的 这 奖 .

仿佛半信半疑，害怕有人会抢走她的奖品。

['i:ɡərli] [ʃi:; ʃi] [brʊk] [ðə; ði] [stemz] ;
Eagerly she broke the stems ;
急切地 她 打破 这 茎 ;

她急切地折断了茎秆；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [næk] [pleɪst] [i:tʃ] [ˈflaʊər] [dʒʌst] [wer] [aɪˈti:] [wʊd] [moʊst] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə]
with a quiet knack placed each flower just where it would most contribute to
和 一个 安静的 诀窍 放置 每个 花 只是 在哪里 它 会 最多 贡献 到
[ðə; ði] [ɪˈfektɪvnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [buˈkeɪ] ,
the effectiveness of her bouquet ,
这 效力 的 她 花束 ,

她以娴熟的技巧，将每一朵花都摆放在最能提升花束美感的位置。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][spaɪd] [ˈsʌmθɪŋ]
and she was just turning to go back to the boys when she spied something
和 她 曾是 只是 转弯 到 去 后退 到 这 男孩们什么时候 她 间谍 某物
[ɑ:rdʒ][ænd; ænd][dɑ:rk] [ˈlaɪŋ] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑ:dz] [əˈweɪ] .
large and dark lying right across the track a hundred yards away .
大的 和 黑暗的 说谎 正确的 穿过 这 追踪 一个 百 码 离开 .

她正要转身回到男孩们身边时，突然发现一百码外的铁轨对面躺着一个又大又黑的东西。

“ [ˈhæri] ！[ˈredʒɪnəld] ！
“ **Harry ! Reginald !**
“ 哈里 ！ 雷金纳德 ！

“哈利！ 雷金纳德！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , “ [kʌm] [hɪr] , [kwɪk] ！
“ **she cried , at the top of her voice , “ come here , quick !**
“ 她 哭 , 在 这 顶部 的 她 嗓音 , “ 来 这里 , 快的 ！

她扯着嗓子喊道：“快过来！ ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] , [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] , [ɪf]
“ **at the same time shading her eyes with her hand , to discover , if**
“ 在 这 相同的 时间 阴影 她 眼睛 和 她 手 , 到 发现 , 如果
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“同时用手遮住眼睛，想看看，如果可能的话，

[wʌt] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] .
what the something might be .
什么 这 某物 可能 是 .

那“某物”究竟是什么？

[ˈhæri] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [fɔ:r; fər][næn; nɑ:n][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt]
Harry was on his feet in an instant , for Nan was hidden from sight
哈里 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 , 为了 楠 曾是 隐 从 视线
,
.
,

哈利立刻站了起来，因为南躲在了视线之外。

[ænd; ænd][hi:; hi] [fɪrd] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] .
and he feared some accident .
和 他 害怕 一些 事故 .

他担心会发生意外。

[ˈreʒi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [ænd; ænd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈæftər][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
Regie reached for his crutches and followed after as fast as he could .
导演 达到 为了 他的 拐杖 和 随后 后 作为 快速地 作为 他 可以 .

雷吉拿起拐杖，以最快的速度跟了上去。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][næn; nɑ:n][æz; əz] [ðʊʊ] [ˈhæri] [ˈnevər] [wʊd] [kʌm] .
It seemed to Nan as though Harry never would come .
它 似乎 到 楠 作为 尽管 哈里 绝不 会 来 .

南觉得哈利似乎永远不会来了。

“ [lʊk] [ðer; ðər] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪstəns] , “ [wʌt]
“ Look there , ” she cried , as soon as he was within hearing distance , “ What
“ 看 那里 , “ 她 哭 , 作为 很快 作为 他 曾是 之内 听力 距离 , “ 什么
[kæn; kən][aɪˈti:][bi:; bi] ?
can it be ?
能 它 是 ?

“看那里,“他一走到她能听见的距离, 她就喊道,“那是什么? ”

“ [pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
“ pointing down the track as she spoke .
“ 指向 向下 这 追踪 作为 她 辐 .

她一边说着, 一边指着轨道。

“ [maɪ] - , [aɪ] [brɪˈli:v] [ɪts] [ə; eɪ] [kaʊ] !
“ My jimini , I believe it's a cow !
“ 我的 - , 我 相信 它是 一个 奶牛 !

“我的吉米尼, 我相信它是一头牛! ”

“ [ænd; ənd] , [mɔ:r] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][næn; nɑ:n] , [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
“ and , more courageous than Nan , hurried on to investigate .
“ 和 , 更多的 勇敢 比 楠 , 慌忙 在 到 调查 .

“而且, 比楠更有勇气, 赶紧去查看情况。”

[næn; nɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈneɪtɪv] [ˈθɔ:tflnəs] , [ˈweɪtɪd] [tɪl] [reks][hæd; həd] [ˈhɒbəld] [ʌp]
Nan , with a pretty native thoughtfulness , waited till Rex had hobbled up
楠 , 和 一个 漂亮的 本国的 深思熟虑 , 等待 直到雷克斯 有 跛行 向上
[tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
to her ,
到 她 ,

楠带着一种与生俱来的体贴, 一直等到雷克斯一瘸一拐地走到她身边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔ:n] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈhæri] , [hu:] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈɑ:bdʒekt]
and then they trudged along to join Harry , who had reached the dark object
和 然后 他们 艰难跋涉 沿着 到 加入 哈里 , who 有 达到 这 黑暗的 目的
,
:
,

然后他们艰难地跋涉过去与哈利会合, 哈利已经到达了那个黑色物体的所在位置。

[ænd; ənd] [stʊd] [pʊʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - [ˈpɔɪntɪd] [stɪk] .
and stood poking at it with a sharp - pointed stick .
和 站立 戳 在 它 和 一个 锋利的 - 尖 戳 .

然后他拿着一根尖棍子戳它。

[jes] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] , [dɑ:rk] - [red] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] ,
Yes , it was certainly a great , dark - red cow , and the little party ,
是的 , 它 曾是 当然 一个 伟大的 , 黑暗的 - 红色的 奶牛 , 和 这 小的 派对 ,
[ˈgæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɾ] ,
gathering around her ,
采集 大约 她 ,

是的, 那的确是一头体型庞大、呈深红色的母牛, 一群人围在她身边。

[stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ɪn] [ɔ:] - [strʌk] [ˈsaɪləns] .
stared at her for a few seconds in awe - struck silence .
凝视 在 她 为了 一个 很少 秒 在 敬畏 - 击 沉默 .

他目不转睛地盯着她看了几秒钟, 震惊得说不出话来。

“ [ɪz][fiː; fi] [ded] ？ ” [æskt] [næn; nɑ:n] , [bi'treɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
“ **Is she dead ?** ” **asked Nan , betraying a world of emotion in her voice .** ”
“ 是 她 死的 ？ ” 问 楠 , 背叛 一个 世界 的 情感 在 她 嗓音 :
“她死了吗？”楠问道，语气中充满了复杂的情感。

“ [lʊks] [laɪk][aɪ 'ti:] , [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ？ ” [sed] [ˈhæri] , [ə'pi:lɪŋ] [tuː; tə] [ˈreʒi] .
“ **Looks like it , doesn't it ?** ” **said Harry , appealing to Regie .** ”
“ 看起来 喜欢 它 , 不 它 ？ ” 说 哈里 , 上诉 到 导演 :
“看起来是这样，不是吗？”哈利对雷吉说道。

[reks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
Rex shook his head solemnly in the affirmative .
雷克斯 摇晃 他的 头 庄严地 在 这 肯定 :
雷克斯郑重地点了点头，表示同意。

“ [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] ！ ” [kraɪd] [næn; nɑ:n] , “ [ʃi:l] [biː; bi][rʌŋ][ˈoʊvər] [wen] [ðə; ði][treɪn] [kʌmz] . ”
“ **Oh , dear , dear !** ” **cried Nan , “ she'll be run over when the train comes .** ” ”
“ 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 ！ ” 哭 楠 , “ 壳 是 跑步 超过 什么时候 这 火车 来 ” . ”
“哦，天哪，天哪！”南喊道，“火车来的时候她会被撞死的。”

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [fiː; fi][ɪz] , “ [ˈænsər] [ˈhæri] , [ˈtraɪn] [tuː; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [laɪt] [toʊn] ; ”
“ **It won't hurt her if she is ,** ” **answered Harry , trying to assume a light tone ;** ”
“ 它 惯于 伤害 她 如果 她 是 , ” 回答 哈里 , 尝试 到 认为 一个 光 语气 ;
“如果她是，也不会伤害她，”哈利回答道，尽量用轻松的语气；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpleɪnli] [ˈʃʊd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
but his face plainly showed that he thought it a pretty serious matter .
但 他的 脸 显然 显示 那 他 想法 它 一个 漂亮的 严肃的 事情 :
但他脸上的表情清楚地表明，他认为这是一件非常严肃的事情。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][duː] ？ ” [sed] [reks] .
“ **I wonder what we ought to do ?** ” **said Rex .** ”
“ 我 想知道 什么 我们 应该 到 做 ？ ” 说 雷克斯 :
“我不知道我们该怎么办？”雷克斯说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [raɪt] [ɔ:f] [ðɪs] [træk] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , “ [næn; nɑ:n] [ˈwaɪzli] ”
“ **I think we had better get right off this track this minute ,** ” **Nan wisely**
“ 我 思考 我们 有 更好的 得到 正确的 离开 这 追踪 这 分钟 , ” 楠 明智地
[əd'waɪzɪd] ,
advised ,
建议 ,
“我觉得我们最好现在就离开这条路，”楠明智地建议道。

“ [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [ə; eɪ][treɪn] [meɪ] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ˈjɑ:ndər] . ”
“ **for there's no knowing when a train may come round the curve yonder .** ”
“ 为了 有 不 会心 什么时候 一个 火车 可能 来 圆形的 这 曲线 远处 :
“因为谁也不知道什么时候会有火车从那边的弯道驶来。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [ˈklæmbəd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] . ”
“ **So they clambered up the bank and sat down to deliberate .** ”
“ 所以 他们 攀爬 向上 这 银行 和 卫星 向下 到 商榷 :
于是他们爬上河岸，坐下来商议。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [fiː; fi] [wɪl] [θroʊ] [ðə; ði][treɪn] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] ？ ” [ˈkwestʃənd] [næn; nɑ:n] .
“ **Do you suppose she will throw the train off the track ?** ” **questioned Nan .** ”
“ 做 你 认为 她 将要 扔 这 火车 离开 这 追踪 ？ ” 被质问 楠 :
“你觉得她会把火车推下轨道吗？”南问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [soʊ] , ” [sed] [reks] , ” [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [kaʊ] - ['kætʃər; 'ketʃər][ɪz][fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ]
“ **I don't believe so** , ” **said Rex** , “ **that's what the cow - catcher is for** , **you**
“ 我 不 相信 所以 , ” 说 雷克斯 , “ 那就是 什么 这 奶牛 - 捕手 是 为了 , 你
[noʊ] . ”
know . ”
知道 . ”

“我不这么认为,”雷克斯说,“你知道,牛栏就是用来挡牛的。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈɔ:lweɪz] [kætʃ] , ” [ri'mɑ:kt] [ˈhæri] ,
“ **But the trouble is they don't always catch** , ” **remarked Harry** ,
“ 但 这 麻烦 是 他们 不 总是 抓住 , ” 评论 哈里 ,
“但问题是他们并非总能抓到,”哈利说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fæti:k] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with an emphatic shake of his head .
和 一个 强调 摇 的 他的 头 .
他用力地摇了摇头。

“ [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][treɪn] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] ? ” [æskt] [næn; nɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Oh , do you suppose a train may be coming ?** ” **asked Nan** , **with a**
“ 哦 , 做 你 认为 一个 火车 可能 是 未来 ? ” 问 楠 , 和 一个
[pər'septəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪvər] .
perceptible little shiver .
可感知的 小的 颤抖 .

“哦,你觉得会有火车来吗?”南问道,语气中带着一丝不易察觉的颤抖。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [noʊ] , [ˈgu:si] ? ” [ˈænsər] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rʌs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈrʌŋ]
“ **How should we know , goosie ?** ” **answered Harry** , **with a nervous sort of shrug**
“ 如何 应该 我们 知道 , 鹅 ? ” 回答 哈里 , 和 一个 紧张的 种类 的 耸肩
.
.
.

“我们怎么会知道,小鹅?”哈利有些紧张地耸了耸肩回答道。

“ [bʌt; bət] , ” [ˈkwestʃənd] [reks] , [ɪn] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈfæʃ(ə)n] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:]
“ **But , ” questioned Rex , in business - like fashion** , “ **what are we going to do**
“ 但 , ” 被质问 雷克斯 , 在 商业 - 喜欢 时尚 , “ 什么 是 我们 去 到 做
[ə'baʊt] [aɪ ˈti:] ? ”
about it ? ”
关于 它 ? ”

“但是,”雷克斯用公事公办的语气问道,“我们打算怎么办呢?”

“ [wel] , ” [sed] [ˈhæri] , “ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Well , ” said Harry , “ I don't see that we can do anything** .
“ 出色地 , ” 说 哈里 , “ 我 不 看 那 我们 能 做 任何事物 .
“嗯,”哈利说,“我觉得我们什么也做不了。”

[aɪ] [ˈhævnt] [æn; ən][aɪ'di:ə] [wer] [ðɪs] [roʊd][kæn; kən] [rʌŋ] [tu:; tə] .
I haven't an idea where this road can run to .
我 还没有 一个 主意 在哪里 这 路 能 跑步 到 .
我不知道这条路会通向哪里。

[pər'hæps][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ju:st] [naʊ] . “
Perhaps it is not used now . ”
也许 它 是 不是 用过的 现在 . ”

或许现在已经不用了。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] , ” [kraɪd] [næn; nɑ:n] .
“ **Oh , yes , it is , ” cried Nan** .
“ 哦 , 是的 , 它 是 , ” 哭 楠 .
“哦,是的,就是这样,”楠喊道。

“ [hɑ:rk] !
“ **Hark** !
“ 听着 !

听!

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; hər] [sʌn] - [ˈbɑ:nɪt] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋktli] .
“ **and she pushed back her sun - bonnet so that she could hear more distinctly** .
“ 和 她 推动 后退 她 太阳 - 引擎盖 所以 那 她 可以 听到 更多的 明显地 .
她把遮阳帽往后推了推，以便听得更清楚些。

[jes] , [ˈʊrli] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɜ:rd] [aɪˈti:] ,
Yes , surely it was a whistle , all three of the children heard it ,
是的 , 一定 它 曾是 一个 哨 , 全部 三 的 这 孩子们 听到 它 ;
是的，那肯定是哨声，三个孩子都听到了。

— [ə; eɪ] [ɔ:n] [wei] [ɔ:f][noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hɪr] [aɪˈti:] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈsaʊndɪd]
— **a long way off no doubt ; but now they hear it again , and it sounded**
— 一个 长的 方式 离开 不 怀疑 ; 但 现在 他们 听到 它 再次 , 和 它 听起来
[ˈnɪrər] .
nearer .
更近 .
——毫无疑问，声音来自很远的地方；但现在他们再次听到了，而且听起来更近了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] [treɪn] , “ [ˈɜ:dʒd] [reks] .
“ **I think we ought to run down the track and stop the train , “ urged Rex** .
“ 我 思考 我们 应该 到 跑步 向下 这 追踪 和 停止 这 火车 , “ 敦促 雷克斯 .
“我觉得我们应该沿着铁轨跑过去拦下火车,”雷克斯催促道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][aɪˈti:] ?
“ **But how shall we do it ?**
“ 但 如何 将 我们 做 它 ?
“但是我们该怎么做呢? ”

“ [ˈhæri] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Harry exclaimed** .
“ 哈里 惊呼 .
“哈利惊喊道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p][dʒʌst][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɔ:lɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [ðeɪ] [maɪt]
“ **I don't believe they would stop just for our calling ; and besides , they might**
“ 我 不 相信 他们 会 停止 只是 为了 我们的 呼叫 ; 和 除了 , 他们 可能
[na:t] [hɪr] [ju:ˈes] ;
not hear us ;
不是 听到 我们 ;
“我不认为他们会仅仅因为我们的呼喊就停下来；而且，他们可能根本听不到我们；

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈsɪgnəl] [ˈsʌmhaʊ] .
we ought to signal somehow .
我们 应该 到 信号 不知何故 .
我们应该以某种方式发出信号。

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] “ [ˈsɪgnəl] [ˈsʌmhaʊ] “ [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [red] [flæg][tu:; tə][næn; nɑ:n] ,
“ **The words “ signal somehow “ suggested a red flag to Nan** ,
“ 这 字 “ 信号 不知何故 “ 建议 一个 红色的 旗帜 到 楠 ,
“‘某种信号’这个词让楠感到不安。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ju:st] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for she knew that was what they used at times of danger , and the
为了 她 知道 那 曾是 什么 他们 用过的 在 时代 的 危险 , 和 这
[θɔ:t] [səˈdʒestɪd] — [wel] ,
thought suggested — well ,
想法 建议 — 出色地 ,
因为她知道那是他们在危难之际会使用的手段，而这个想法让她想到——嗯，

[nɒʊ] ['mætər] [wʌt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːr 'iː] -
no matter what , but she disappeared behind a bush , and in a moment re -
不 事情 什么 , 但 她 消失 在后面 一个 衬套 , 和 在 一个 片刻 关于 -
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

不管怎样，她躲到灌木丛后面，过了一会儿又出现了。

[ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)][ˈlɪt(ə)] [red] [flæg] .
waving a veritable little red flag .
挥手 一个 真正的 小的 红色的 旗帜 .

简直就是在挥舞一面小小的红旗。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][aɪ 'tiː] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ][æt; ət][wʌnz] ,
“ **Where did you get it ?** ” **cried the boys both at once ,**
“ 在哪里 做过 你 得到 它 ? ” 哭 这 男孩们 两个都 在 一次 ,
“你们从哪儿弄来的?”两个男孩异口同声地喊道。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
and staring at her in blank astonishment .
和 凝视 在 她 在 空白的 惊讶 .

他茫然地盯着她，一脸惊讶。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['flænl] [skɜːrt] , ” [næn; nɑːn] [rɪ'plaɪd] ,
“ **It is my flannel skirt ,** ” **Nan replied ,**
“ 它 是 我的 绒布 裙子 , ” 楠 回复 ,

“那是我的法兰绒裙子,”楠回答道。

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [wel] [naɪ] [æz; əz]['skɑːrlət][æz; əz][ðə; ði][skɜːrt][ɪt'self] .
with cheeks well nigh as scarlet as the skirt itself .
和 脸颊 出色地 夜 作为 猩红 作为 这 裙子 本身 .

她的双颊几乎和裙子一样红。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [næn; nɑːn] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [kjuːt] [wʌn] !
“ **Good for you , Nan ; you're a 'cute one !**
“ 好的 为了 你 , 楠 ; 你是 一个 - 可爱的 一 !

“真棒，楠；你真是个可爱的小家伙！ ”

“ [ænd; ənd] ['hæri] ['kwɪkli] ['fɑːsənd] [ðə; ði][skɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ **and Harry quickly fastened the skirt to the same stick with which he**
“ 和 哈里 迅速地 系紧 这 裙子 到 这 相同的 戳 和 哪个 他

[hæd; həd] [pʊʊkt] [ðə; ði] [kaʊ] .
had poked the cow .
有 戳 这 奶牛 .

“哈利迅速把裙子系在了他用来戳牛的那根棍子上。”

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] , ['kɔːlɪŋ] , “ [kʌm] [ɑːn] , [næn; nɑːn] ; [bʌt; bət][reks][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [hɪr]
Then he rushed off , calling , “ Come on , Nan ; but Rex had better wait here
然后 他 匆忙 离开 , 呼叫 , “ 来 在 , 楠 ; 但 雷克斯 有 更好的 等待 这里
.
:
.

然后他冲了出去，边跑边喊：“快点，楠；但雷克斯最好在这里等着。”

“ [pʊr] [reks] ! ['nevər][hæd; həd][hiː; hi] [felt] [soʊ] ['θɜːrəli] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [leɪm] [leg]
“ **Poor Rex ! never had he felt so thoroughly out of patience with that lame leg**
“ 贫穷的 雷克斯 ! 绝不 有 他 毛毡 所以 彻底 出去 的 耐心 和 那 瘸 腿
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

“可怜的雷克斯！他从来没有像现在这样对自己的跛腿感到如此不耐烦过。”

[aɪˈti:] [si:md] [soʊ][hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈerb(ə)] [tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen]
It seemed so hard not to be able to run with the best of them when
它 似乎 所以 难的 不是 到 是 有能力的 到 跑步 和 这 最好的 的 他们 什么时候
[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
there was so much excitement in the wind .
那里 曾是 所以 很多 激动 在 这 风 .

当风中充满了激情时，无法与他们中的佼佼者并肩奔跑，这感觉真的太难受了。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ] ? ” [sed] [næn; nɑ:n] , [əˈpi:lɪŋli] ,
“ **May I go ?** ” **said Nan , appealingly** ,
“ 可能 我 去 ? ” 说 楠 , 吸引人的 ,
“我可以去吗? ”楠恳求道。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ji] [derd] [nɑ:t][stɜ:r] [wɪ'dəʊt] [pər'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɔɪəl]
and as though she dared not stir without permission from his little Royal
和 作为 尽管 她 敢于 不是 搅拌 没有 允许 从 他的 小的 皇家
[ˈhaɪnəs] .
Highness .
高度 .

仿佛没有得到他那小王子的允许，她都不敢动弹。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [ʌn'greɪfəsli] .
“ **Of course , child ,** ” **said the king , somewhat ungraciously** .
“ 的 课程 , 孩子 , ” 说 这 国王 , 有些 不礼貌地 .
“当然，孩子，”国王有些不客气地说。

[ˈhæri] [ˈhɜ:rid] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ʌnd] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ɪˈmi:diətli] [geɪnd] [ə; eɪ]
Harry hurried along the track , and rounding the curve immediately gained a
哈里 慌忙 沿着 这 追踪 , 和 四舍五入 这 曲线 立即地 获得 一个
[pəˈzi(ə)n] ,
position ,
位置 ,

哈利沿着赛道快速前进，转过弯道后立刻占据了有利位置。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][flæg][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ?
from which he knew the little flag could be seen from quite a distance ?
从 哪个 他 知道 这 小的 旗帜 可以 是 已见 从 相当 一个 距离 ?
他从哪里得知那面小旗子从很远的地方都能看到？

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [nʌn] [tu:] [su:n] , [fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
He reached the spot none too soon , for by this time the train was in sight .
他 达到 这 点 没有任何 也 很快 , 为了 经过 这 时间 这 火车 曾是 在 视线 .
他及时赶到，因为这时火车已经出现在视野中了。

[raɪt] [əˈweɪ] [hi:; hi][brɪ'gæən] [ˈweɪvɪŋ] [ˈvɪgərəsli] .
Right away he began waving vigorously .
正确的 离开 他 开始 挥手 大力 .

他立刻开始用力挥手。

[ˈnænz] [sʌn] - [ˈbɑ:nɪt] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nek] ,
Nan's sun - bonnet was hanging from her neck ,
奶奶的 太阳 - 引擎盖 曾是 绞刑 从 她 脖子 ,
南的遮阳帽挂在脖子上。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [ˈkwɪkli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [aɪˈti:] [ˈwaɪldli] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] .
and she quickly untied the strings and shook it wildly up and down .
和 她 迅速地 解开 这 字符串 和 摇晃 它 疯狂地 向上 和 向下 .
她迅速解开绳子，疯狂地上下摇晃。

“ [oʊ] , [ˈhæri] ! [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [si:] [ju: 'es] ?
“ **Oh , Harry ! do you think they see us ?**
“ 哦 , 哈里 ! 做 你 思考 他们 看 我们 ?
“哦，哈利！你觉得他们看到我们了吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 。”

她哭了起来。

“ [siː] [juː 'es] !
” **See us** !
” 看 我们 ！”

“看看我们！”

[waɪ] , [ðeɪ] [kɑːnt] [help] ['siːɪŋ] [juː 'es] , ['guːsi] .
why , they can't help seeing us , goosie .
为什么 , 他们 不能 帮助 看到 我们 , 鹅 。”

为什么呢，他们躲不开我们，小鹅。

“ [ˈhæri] [kɔːld] [næn; nɑːn][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ˈlðə] .
” **Harry called Nan by this name more often than by any other** .
” 哈里 称为 楠 经过 这 姓名 更多的 经常 比 经过 任何 其他 。”

“哈利称呼楠时，用这个名字的次数比其他任何名字都多。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [aɪ 'tiː] [ˌʌn'kaɪndli] , [ænd; ənd][næn; nɑːn][dɪd][nɑːt][maɪnd] .
He did not mean it unkindly , and Nan did not mind .
他 做过 不是 意思是 它 不友善的 , 和 楠 做过 不是 头脑 。”

他并没有恶意，楠也不介意。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ə] [sləʊɪŋ] [ʌp] , “ [kraɪd] [ˈhæri] , [ˈdzuːbɪləntli] .
” **They are slowing up , “ cried Harry , jubilantly** .
” 他们 是 减速 向上 , “ 哭 哈里 , 欢欣雀跃 。”

“他们速度慢下来了！”哈利高兴地喊道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ə] [sləʊɪŋ] [ʌp] , “ [næn; nɑːn] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] [ðæt] [reks] [maɪt] [hɪr]
” **They are slowing up , “ Nan repeated , in the vain hope that Rex might hear**
” 他们 是 减速 向上 , “ 楠 重复 , 在 这 徒劳 希望 那 雷克斯 可能 听到
[hɜːr; hər] .
her .
她 。”

“他们速度慢了下來，”南重复道，徒劳地希望雷克斯能听到她的话。

[ðə; ði][nekst][ˈmʊʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
The next moment the train came to a standstill ,
这 下一个 片刻 这 火车 来了 到 一个 停顿 ,

下一刻，火车停了下来。

[ænd; ənd][næn; nɑːn] [draːpt] [ɪn][ə; eɪ][lɪmp] [hiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and Nan dropped in a limp heap to the ground , for , trembling with
和 楠 掉落 在 一个 跛行 堆 到 这 地面 , 为了 , 发抖 和
[ɪk'saɪtmənt] , [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [lɪmz] ,
excitement , her little limbs ,
激动 , 她 小的 四肢 ,

楠瘫倒在地，四肢因激动而颤抖，

[staʊt] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bɔːŋgər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .
stout though they were , refused longer to support her .
肥硕 尽管 他们 是 , 拒绝 更长 到 支持 她 。”

尽管他们意志坚定，但还是拒绝继续支持她。

“ [wel] , [ˈtʃɪldrən] , [wɒts] [ʌp] ? “ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][ʌv; əv][ðə; ði]
” **Well , children , what's up ? “ shouted the engineer , from the cab of the**
” 出色地 , 孩子们 , 是什么 向上 ? “ 喊叫 这 工程师 , 从 这 出租车 的 这
[ˌloʊkə'moʊtɪv] .
locomotive .
机车 。”

“孩子们，怎么了？”火车司机从驾驶室里喊道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [eɪnt] [stɑːpt] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] . ”
“ **I hope you ain't stopped the train for the fun of the thing** . ”
“ 我 希望 你 不是 停止 这 火车 为了 这 乐趣 的 这 事物 . ”
“ 我希望你不是为了好玩才把火车停下的。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [kraɪd] ['hæri] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **Well , I guess not ,** ” **cried Harry , indignantly** .
“ 出色地 , 我 猜测 不是 , ” 哭 哈里 , 愤慨地 .
“ 看来不是这样,”哈利愤愤不平地喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ded] [kaʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] ;
“ **There's a dead cow on the track just round the curve** ;
“ 有 一个 死的 奶牛 在 这 追踪 只是 圆形的 这 曲线 ;
“ 就在弯道旁边的铁轨上有一头死牛;

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [θroʊ] [jɔːr; jər] [treɪn] [ɔːf] . ”
“ **we were afraid she might throw your train off** . ”
“ 我们 是 害怕的 她 可能 扔 你的 火车 离开 . ”
“ 我们担心她会把你的火车裙扯下来。

“ [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [mæn] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [juː 'es] [æŋ; ən] [ʌgli]
“ **Good for you ,** ” **answered the man ,** “ **you may have saved us an ugly**
“ 好的 为了 你 , ” 回答 这 男人 , ” 你 可能 有 已保存 我们 一个 丑陋的
[ˈæksɪdənt] .
accident .
“ 事故 .

“ 你做得好,”那人回答说, “你可能避免了一场可怕的故事。”
[kʌm] , [dʒoʊ] , “ [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪərmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] .
Come , Joe , “ **he called to the fireman , as he jumped from his engine** .
“ 来 , 乔 , ” 他 称为 到 这 消防队员 , 作为 他 跳了起来 从 他的 引擎 .
“ 来吧, 乔,”他一边从消防车上跳下来, 一边向消防员喊道。

“ [naʊ] [ʃoʊ] [juː 'es] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [ˈdʒɑːni] . ”
“ **Now show us where she is , Johnnie** . ”
“ 现在 展示 我们 在哪里 她 是 , 约翰尼 . ”
“ 约翰尼, 现在带我们去看看她在哪儿。”

“ [maɪ] [ˈneɪmz] ['hæri] , ” [sə'dʒestɪd] [ðæt] [smɔːl] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **My name's Harry ,** ” **suggested that small gentleman** ,
“ 我的 名字 哈里 , ” 建议 那 小的 绅士 ,
“ 我叫哈利,”那位矮个子绅士说道。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] .
not caring to be addressed by the general title of Johnnie .
“ 不是 关怀 到 是 已解决 经过 这 一般的 标题 的 约翰尼 .
“ 他并不喜欢别人称呼他为约翰尼。

“ [wel] , [ðen] , [ˈmæstər] ['hæri] , [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .
“ **Well , then , Master Harry , lead the way** .
“ 出色地 , 然后 , 掌握 哈里 , 带领 这 方式 .
“ 那么, 哈利少爷, 请您带路吧。”

“ [næn; nɑːn] [steɪd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] .
“ **Nan stayed where she was** .
“ 楠 入住 在哪里 她 曾是 .
“ 楠留在了原地。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] ['moʊmənts][hæd; həd] [rɒbd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɔ:l] [streŋθ] ;
The excitement of the last few moments had robbed her of all strength ;
这 激动 的 这 最后的 很少 时刻 有 被抢劫 她 的 全部 力量 ;
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

刚才那几分钟的兴奋让她精疲力竭；此外，

[fi; ji][dɪd][nɔ:t][ɪg'zæktli][wɔ:nt][tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm][dræg] [ðæt] [pɜr] [kaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] .
she did not exactly want to see them drag that poor cow from the track .
她 做过 不是 确切地 想 到 看 他们 拖 那 贫穷的 奶牛 从 这 追踪 .

她实在不想看到他们把那头可怜的牛从赛道上拖走。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæŋ][tu;; tə] [kreɪn] [ðer; ðər] [neks] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] [ˈwɪndəʊz] [tu;; tə] [æ.sər'teɪn] [wʌt] [maɪt] [bi;; bi][ðə; ði] - [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
windows to ascertain what might be the ' cause of the delay .
视窗 到 探明 什么 可能 是 这 - 原因 的 这 延迟 .

现在，火车上的人们开始从车窗探出头来，想弄清楚延误的原因。

[ə; eɪ] [fju:] [men][hæd; həd] ['gɑ:tn] [aʊt][ænd; ʌnd][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'hed] [tu;; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
A few men had gotten out and had gone ahead to investigate .
一个 很少 男人 有 获得 出去 和 有 已消失 前方 到 调查 .

有几个人下了车，先行前往查看情况。

“ [wɒts] [rɔ:n] , [ˈhʌni] ? ” [æskt] [æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][næn; nɑ:n] ,
“ **What's wrong , honey ?** ” **asked an old woman of Nan ,**
“ 是什么 错误的 , 蜂蜜 ? ” 问 一个 老的 女士 的 楠 ,

“亲爱的，你怎么了？”楠府一位老妇人问道。

[hu:z] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][dʒʌst][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
whose seat on the embankment brought her just on a level with the window .
谁 座位 在 这 堤 带来 她 只是 在 一个 等级 和 这 窗户 .

她在堤岸上的座位刚好与窗户齐平。

“ [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] , “ [ˈænsər] [næn; nɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [saɪ]
“ **There's — there's a cow on the track ,** ” **answered Nan , with a big sigh**
“ 有 — 有 一个 奶牛 在 这 追踪 , ” 回答 楠 , 和 一个 大的 叹

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] “ [ðeəz; ðəz] ,
between the two “ there's ,
之间 这 二 ” 有 ,

“有——有头牛在铁轨上,”楠回答道，两人之间响起一声长叹，“有，

“ [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [,əʊvə'bə:dənd] .
“ **as if her little heart had been quite overburdened .**
“ 作为 如果 她 小的 心 有 到过 相当 负担过重 .

仿佛她的小心脏承受了太多的负担。

“ [ænd; ʌnd][di:] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə][stɔ:p][di:] [treɪn] ?
“ **And de engineer saw it in time to stop de train ?**
“ 和 德 工程师 锯 它 在 时间 到 停止 德 火车 ?

“工程师及时发现了并停下了火车吗？”

[tæŋk][di:] [lɔ:rd] !
Tank de Lord !
坦克 德 主 !

坦克大人！

“ [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ **ejaculated the old woman .**
“ 射精 这 老的 女士 .

“老妇人射精了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ; [wiː; wi] [stɑːpt] [ðə; ði] [treɪn] , ” [næn; nɑːn] ['ænsər] , ['praʊdli] ;
“ **No** , **no** , **he** **didn't** ; **we** **stopped the train** , ” **Nan** **answered** , **proudly** ;

“ 不 , 不 , 他 没有 ; 我们 停止 这 火车 , ” 楠 回答 , 自豪地 ;

“ 不, 不, 他没有; 我们拦下了火车,”南自豪地回答道;

“ [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ['kʊdnt] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] [æt; ət] [ɔːl] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
“ **the engineer** **couldn't** **see** **the** **cow** **at** **all** **from** **here** . ”

“ 这 工程师 不能 看 这 奶牛 在 全部 从 这里 . ”

“工程师从这里根本看不到那头牛。”

“ ['brɛs] [maɪ] [hɑːrt] !
“ **Bress my heart** !

“ 布雷斯 我的 心 !

“抱紧我的心! ”

[haʊ] [dɪd] [jər] [duː] [aɪ 'tiː] , ['tʃɪli] ? ”
how did yer do it , **chile** ? ”

如何 做过 你的 做 它 , 智利 ? ”

你是怎么做到的, 孩子?

“ [waɪ] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['flænl] [skɜːrt] , ” [næn; nɑːn] [ɪk'spleɪnd] .
“ **Why** , **with** **my** **flannel** **skirt** , ” **Nan** **explained** .

“ 为什么 , 和 我的 绒布 裙子 , ” 楠 解释 .

“为什么? 因为我穿着法兰绒裙子。”楠解释道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['nɒtɪst] [ðæt] [ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wɜːr; wər] [lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðər; ðər] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
She had not noticed that others in the car were listening to their conversation

她 有 不是 注意到 那 其他的 在 这 车 是 聆听 到 他们的 对话

,
.
,

她没有注意到车里其他人正在偷听他们的谈话。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [dɪ'raɪsɪv] [læf] [meɪd] [hɜːr; hər] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pər]
but at this remark a coarse derisive laugh made her realise that a dozen pair

但 在 这 评论 一个 粗 嘲讽的 笑 制成 她 意识到 那 一个 打 一对

[ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
of eyes were upon her .

的 眼睛 是 之上 她 .

但听到这番话, 一阵粗鲁的嘲笑声让她意识到, 有十几双眼睛正盯着她。

[aɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['oʊvər'strʌŋ] [nəːvs] .
It proved too much for her overstrung nerves .

它 已证实 也 很多 为了 她 过度拉伸 神经 .

这让她原本就紧张的神经承受不住。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [θuː] [hɜːr'self] [flæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]
She burst into tears and threw herself flat upon the grass , burying her face in

她 爆裂 进入 眼泪 和 扔 她自己 平坦的 之上 这 草 , 埋葬 她 脸 在

[hɜːr; hər] [hændz] .
her hands .

她 双手 .

她突然嚎啕大哭, 扑倒在草地上, 双手捂住了脸。

“ [jiːd] [ɔːl] [ɔːt] [biː; bi] [ə'feɪmd] [oʊ] - - , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['mæmi] , ['tɜːrniŋ]
“ **Ye'd all oughter be ashamed o ' ye'selves** , ” **said the old mammy , turning**

“ 你们 全部 应该 是 羞愧 o - - , ” 说 这 老的 妈咪 , 转弯

[ɪn'dɪgnəntli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['feləʊ] - ['pæsndʒə] ,
indignantly upon the fellow - passengers ,

愤慨地 之上 这 同伴 - 乘客 ,

“你们都应该感到羞耻!”老妪愤愤不平地转向其他乘客说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] .
“ **I thought so , ” answered the passenger , with a knowing wink .**
“ 我 想法 所以 , ” 回答 这 乘客 , 和 一个 会心 眨眼 .
“ 我就知道 , ”乘客回答道 , 同时意味深长地眨了眨眼。

“ [ˈhi:z] [gɔ:t][ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] :
“ **He's got the right spirit , but I'd like to know one thing :**
“ 他是 得到 这 正确的 精神 , 但 ID 喜欢 到 知道 一 事物 :
“他很有精神 , 但我还想知道一件事:

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] - [er] [red] [flæg] ? ”
where did you get that ' ere red flag ? ”
在哪里 做过 你 得到 那 - 埃雷 红色的 旗帜 ? ”
“ 你从哪儿弄来的那个“红旗”?

“ [ɪts] [maɪ] [ˈsɪstə:z] [ˈflænl] [skɜ:rt] , ” [sed] [ˈhæri] .
“ **It's my sister's flannel skirt , ” said Harry .**
“ 它是 我的 姐妹 绒布 裙子 , ” 说 哈里 .
“这是我姐姐的法兰绒裙子 , ”哈利说。

“ [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔ:f(ə)l] - [kju:t] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? ”
“ **And who was so awful ' cute as to think of it ? ”**
“ 和 WHO 曾是 所以 可怕 - 可爱的 作为 到 思考 的 它 ? ”
“到底是谁这么‘可爱’ , 居然会想到这种主意? ”

“ [waɪ] , [næn; nɑ:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ˈhæri] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ˈnænz] “ - [ˈkju:tnəs] ”
“ **Why , Nan , of course , ” Harry replied , and as though Nan's “ ' cuteness “**
“ 为什么 , 楠 , 的 课程 , ” 哈里 回复 , 和 作为 尽管 奶奶的 “ - 可爱 ”
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwaɪdli] - [əkˈseptɪd] [fækt] .

was a widely - accepted fact .
曾是 一个 广泛 - 公认 事实 .
“当然是楠啦 , ”哈利回答道 , 仿佛楠的“可爱”是一个公认的事实。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] ,
They had all been walking back toward the train as they talked ,
他们 有 全部 到过 步行 后退 朝向 这 火车 作为 他们 谈话 ,
他们一边交谈一边往火车方向走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈhɜ:rid] [ˈevri] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] .
and now a warning whistle from the engineer hurried every one on board .
和 现在 一个 警告 哨 从 这 工程师 慌忙 每一个 一 在 木板 .
这时 , 工程师吹响了一声警示哨 , 船上所有人都赶紧上了船。

[æz; əz][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ˈsloʊli] ,
As the wheels of the car began to turn slowly ,
作为 这 车轮 的 这 车 开始 到 转动 缓慢地 ,
随着汽车车轮开始缓缓转动 ,

[ðə; ði][oʊld] [ˈmæmi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪˈskraɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈflænl] [skɜ:rt] ,
the old mammy was the first to descry the little flannel skirt ,
这 老的 妈咪 曾是 这 第一的 到 描述 这 小的 绒布 裙子 ,
老妈子最先发现了那条小法兰绒裙子。

[hu:z] [ˈmen](ə)n] [hæd; həd] [kɔ:zd] [soʊ] [mʌt] [ˈmerɪmənt] , [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪk] ,
whose mention had caused so much merriment , flying from the stick ,
谁 提到 有 导致 所以 很多 欢乐 , 飞行 从 这 戳 ,
提起它 , 人们会发出阵阵欢笑 , 它从棍子上飞了下来。

[wɪtʃ] [ˈhæri] [hæd; həd] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfɑːrðər] [juːz][fɔːr; fər]
which Harry had thrust into the ground when he had no farther use for
哪个 哈里 有 推力 进入 这 地面 什么时候 他 有 不 更远 使用 为了
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

哈利不再需要它时，就把它插进了土里。

“ [oʊ] , [siː] !
” **Oh , see !**
” 哦 , 看 !

“哦，看到了吧！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [aɪˈtiː] , “ [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪˈtiː] — [ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][flæɡ]
” **she cried , pointing towards it , “ that's how she did it — she did make a flag**
” 她 哭 , 指向 向 它 , “ 那就是 如何 她 做过 它 — 她 做过 制作 一个 旗帜
[ʌv; əv][aɪˈtiː] .
of it :
的 它 :

她指着它喊道：“她就是这么做的——她把它做成了一面旗帜。”

[naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][kʊːl] - [kjuːt] . “
Now that's what I call 'cute' .”
现在 那就是 什么 我 称呼 - 可爱的 . “

这才叫“可爱”。

“ - [kjuːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
” **' Cute , I should say so , “ exclaimed the passenger who had been talking with**
” - 可爱的 , 我 应该 说 所以 , “ 惊呼 这 乘客 WHO 有 到过 说 和
[ˈreʒi] .
Regie :
导演 :

“真可爱，我得这么说，”和雷吉交谈过的乘客惊叹道。

“ [lets] [ɡɪv] - [ɪm] [θriː] [tʃɪrɪz] [æz; əz][wiː; wi][ɡoʊ] , [wʌn] [əˈpiːs] ,
” **Let's give ' em three cheers as we go , one apiece ,**
” 我们来吧 给 - 呢 三 干杯 作为 我们 去 , — 一块 ,

“让我们边走边为他们欢呼三声，每人一声,”

[ænd; ænd][ðə; ði][ləst][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːr] — [ðə; ði][smɑːrt][ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊnər] [ʌv; əv]
and the last and the loudest for the girl — the smart little owner of
和 这 最后的 和 这 最响亮 为了 这 女孩 — 这 聪明的 小的 所有者 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [skɜːrt] .
the little red skirt .
这 小的 红色的 裙子 :

最后也是最响亮的，献给那个穿着红色小裙子的聪明小女孩。

“ [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ˈtʃɪrɪŋ] [næn; nɑːn] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ,
” **At the sound of the hearty cheering Nan raised her head ,**
” 在 这 声音 的 这 爽朗 欢呼 楠 提高 她 头 ,
听到热烈的欢呼声，楠抬起了头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

殿下(His Little Royal Highness)

第4/9页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['faɪnɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] .
with a smile shining through her tears .
和 一个 微笑 灼灼 通过 她 眼泪 .

泪水中仍闪烁着笑容。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld] ['mæmɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
She had heard the old mammy's exclamation ,
她 有 听到 这 老的 妈妈的 感叹 ,

她听到了老妈的惊呼声，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [læft] [wen] [ʃi:; ʃɪ][toʊld][ðem; ðəm][ʃi:; ʃɪ]
and then she understood why the people had laughed when she told them she
和 然后 她 理解 为什么 这 人们 有 笑了 什么时候 她 讲述 他们 她

[hæd; həd] [stɔ:pt] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['flænl] [skɜ:rt] .
had stopped the train with her flannel skirt .
有 停止 这 火车 和 她 绒布 裙子 .

然后她才明白，当她告诉人们她用法兰绒裙子拦下火车时，为什么人们会笑。

[haʊ] ['stʊ:ptɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
How stupid of her not to have explained that she made a flag of it !
如何 愚蠢的 的 她 不是 到 有 解释 那 她 制成 一个 旗帜 的 它 !

她真蠢，竟然没解释清楚她把那东西做成了旗帜！

[fɔ:r] [sləʊ] [pʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləʊkə'moʊtɪv][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ]
Four slow puffs from the locomotive were heard above the cheering , then a
四 慢的 泡芙 从 这 机车 是 听到 多于 这 欢呼 , 然后 一个

['dʌz(ə)n] [ʃɔ:rt] [kwɪk] [wʌnz] ,
dozen short quick ones ,
打 短的 快的 一个 ,

在欢呼声中，可以听到火车头发出四声缓慢的汽笛声，然后是十几声短促的汽笛声。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
and in another second the train had rounded the curve and was out of
和 在 其他 第二 这 火车 有 圆润 这 曲线 和 曾是 出去 的

[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

又过了一秒钟，火车转过弯道，消失在视线中。

[ðəʊ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['grəʊɪŋ] ['feɪntər]
though for several minutes they could hear the noise of it growing fainter
尽管 为了 一些 分钟 他们 可以 听到 这 噪音 的 它 生长 较暗

[ænd; ənd] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and fainter in the distance .
和 较暗 在 这 距离 .

虽然过了好几分钟，他们还是能听到远处传来的声音越来越微弱。

" [wel] , [naʊ] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] ['hɜ:ri] [hoʊm] , " [sed] [reks] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" Well , now we had better hurry home , " said Rex , drawing a long breath .
"出色地 , 现在 我们 有 更好的 匆忙 家 , " 说 雷克斯 , 绘画 一个 长的 气息 .

“好了，我们现在最好赶紧回家了。”雷克斯长长地吸了一口气说道。

“ [aɪ 'ti:] [wɔ:l] [bi:; bi][ˈsev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈsɪstər][ˈdʒu:liə] [wɪl] [bi:; bi]
“ It wall be seven o'clock before we get there , and Sister Julia will be
“ 它 墙 是 七 点钟 前 我们 得到 那里 , 和 姐姐 朱莉娅 将要 是
[ˈɔ:fli] [ˈwɜ:rid] .
awfully worried .
非常 担心 .

“我们到那里的时候都七点了，朱莉娅修女会非常担心的。”

“ [næn; nɑ:n] [ri:ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skɜ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [sʌt] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnɔ:v(ə)l] [ˈsɜ:rvis] ,
“ Nan readjusted the little skirt that had done such good and novel service ,
“ 楠 重新调整 这 小的 裙子 那 有 完毕 这样的 好的 和 小说 服务 ,
“楠重新整理了一下那条发挥了如此出色而新颖作用的小裙子，

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ˈhɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][pet][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rt][æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈreʒi] [kʊd; kəd]
and then they hurried back to Pet and the cart as fast as Regie could
和 然后 他们 慌忙 后退 到 宠物 和 这 大车 作为 快速地 作为 导演 可以
[ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
manage to get over the ground .
管理 到 得到 超过 这 地面 .

然后他们赶紧跑回佩特和马车旁，雷吉跑得飞快。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [ri:tʃt] [hoʊm] ,
It was indeed nearly seven o'clock before they reached home ,
它 曾是 的确 几乎 七 点钟 前 他们 达到 家 ,
他们到家时确实已经快七点了。

[ænd; ənd][ˈsɪstər][ˈdʒu:liə][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rid] — [ˈwɜ:rid] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət]
and Sister Julia was worried — worried enough to have been waiting at
和 姐姐 朱莉娅 曾是 担心 — 担心 足够的 到 有 到过 等待 在
[ðə; ði] [geɪt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
the gate an hour ,
这 门 一个 小时 ,

朱莉娅修女很担心——担心到在门口等了一个小时。

[ˈpɪrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd]
peering up and down the road in the deepening twilight , wondering what could
窥视 向上 和 向下 这 路 在 这 加深 暮 , 好奇 什么 可以
[hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
have happened ,
有 发生 ,

在渐浓的暮色中，他上下张望着道路，想知道究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [ðei] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðei] [ˈevər]
and which way they would come home , and sometimes wondering if they ever
和 哪个 方式 他们 会 来 家 , 和 有时 好奇 如果 他们 曾经
[wʊd] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] .
would come at all .
会 来 在 全部 .

他们会走哪条路回家，有时甚至会怀疑他们是否真的会回家。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [ˈhæpi] [ʃi:; ʃi] [felt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ˈpets] [ˈnɪmb(ə)l] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd]
how happy she felt when she recognised the patter of Pet's nimble feet on the hard
如何 快乐的 她 毛毡 什么时候 她 已确认 这 语调 的 宠物 灵活 脚 在 这 难的
[ˈbʊləvɑ:rd] ,
boulevard ,
林荫大道 ,

当她认出宠物轻快的脚步声落在坚硬的林荫大道上时，她感到无比高兴。

[lɒ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [drɪ'skʌvər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜ:rnəʊt] [ɪt'self] .
long before she could discover the little turnout itself .
长的 前 她 可以 发现 这 小的 结果发现 本身 :

早在她发现这个小小的投票点之前很久。

" [bles] [jər; jər]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rts] !
" **Bless your little hearts** !
" 保佑 你的 小的 心 !

“愿上帝保佑你们这些小天使！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɜ:rid] !
" **she cried , running to meet them , " I have been so worried** !
" 她 哭 , 跑步 到 见面 他们 , " 我 有 到过 所以 担心 !

她一边跑向他们一边哭着说：“我一直很担心！”

[wʌt] [hæz; həz] [kept] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒ:ŋ] [waɪl] ?
what has kept you such a long while ?
什么 有 保留 你 这样的 一个 长的 尽管 ?

是什么事让你耽搁了这么久？

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [breθ] .
" **The children tried to tell all in one breath** .
" 这 孩子们 尝试 到 告诉 全部 在 一 气息 .

孩子们试图一口气把所有事情都说完。

" [oʊ] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ðeɪ] ['ænsər] .
" **Oh , lots of things , " they answered** .
" 哦 , 很多 的 事物 , " 他们 回答 .

“哦，很多事，”他们回答道。

" [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [waɪt] [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] [treɪn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [ded] [kaʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
" **We had to wait to stop a train because a dead cow was on the track** ,
" 我们 有 到 等待 到 停止 一个 火车 因为 一个 死的 奶牛 曾是 在 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,

“我们不得不停下来等待火车，因为铁轨上有一头死牛。”

" [sed] [næn; nɑ:n] .
" **said Nan** .
" 说 楠 .

“楠说道。”

" [ænd; ənd][pet] ['ɔ:lmoʊst] [tʃʊkt] [tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:tʃ] [stoʊn] , " ['ædɪd] [reks] , " [ænd; ənd] —
" **And Pet almost choked to death on a peach stone , " added Rex , " and —**
" 和 宠物 几乎 窒息 到 死亡 在 一个 桃 石头 , " 额外 雷克斯 , " 和 —
— "
— "
— "

“还有，佩特差点被桃核噎死了，”雷克斯补充道，“而且——”

" [oʊ] , [waɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['sɪstər]['dʒu:liə] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] ;
" **Oh , wait a moment , " said Sister Julia , putting her fingers to her ears ;**
" 哦 , 等待 一个 片刻 , " 说 姐姐 朱莉娅 , 推杆 她 手指 到 她 耳朵 ;

“哦，等一下，”朱莉娅修女说着，用手指捂住了耳朵；

" [aɪ] ['kænʌ:t] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:l] [tɔ:k] [æt; ət][wʌns] .
" **I cannot understand a word if you all talk at once** .
" 我 不能 理解 一个 单词 如果 你 全部 讲话 在 一次 .

“如果你们同时说话，我一个字也听不懂。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ；
” **Mrs . Murray was standing in the doorway** ；
” 太太 ； 默里 曾是 常设 在 这 门口 ；
“默里太太站在门口；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][felt] [ʃʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] [hoʊm][ɔːl] [raɪt] .
she had felt sure the children would come home all right .
她 有 毛毡 当然 这 孩子们 会 来 家 全部 正确的 ；
她一直确信孩子们会平安回家。

“ [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpiːtʃɪz] ？ ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,
” **How about the peaches ? ” she asked as they came up the path** ,
” 如何 关于 这 桃子 ？ ” 她 问 作为 他们 来了 向上 这 小路 ；
“桃子怎么样？”她边问边沿着小路走来。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [dɪd][nɔːt] [meɪk] [hɜːr; hə] [fərˈget] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs]
for all this excitement did not make her forget that everything was in readiness
为了 全部 这 激动 做过 不是 制作 她 忘记 那 一切 曾是 在 准备就绪
[fɔːr; fər][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
for preserving the next day .
为了 保存 这 下一个 天 ；
尽管兴奋不已，但她并没有忘记一切都已准备就绪，迎接第二天的到来。

“ [oʊ] , [ðeɪl] [ˈfɔːrli] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði][mæn] [ˈpraːmɪst] [ˈfeɪθfəli] , ” [ˈhæri] [ˈænsər] .
” **Oh , they'll surely come to - night , the man promised faithfully , ” Harry answered** .
” 哦 , 他们会 一定 来 到 - 夜晚 , 这 男人 承诺 忠实 , ” 哈里 回答 .
“哦，他们今晚肯定会来，”那人信誓旦旦地保证道。哈利回答说。

“ [hɑːrk] !
” **Hark !**
” 听着 ！
听！

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwæɡən] ； [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .
I heard a waggon ; I guess they're coming now .
我 听到 一个 车皮 ； 我 猜测 它们是 未来 现在 ；
我听到马车的声音；看来他们来了。

” [jes] , [ðə; ði] [ˈwæɡən] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
” **Yes , the waggon turned in at the gate** ,
” 是的 , 这 车皮 转向 在 在 这 门 ,
“是的，马车在门口转弯了。”

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːɪːz] [maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpiːtʃɪz] [æz; əz][ˈsɪstər]
and Mrs . Murray's mind was as much relieved about the peaches as Sister
和 太太 ； 默里的 头脑 曾是 作为 很多 松了口气 关于 这 桃子 作为 姐姐
[ˈdʒuːljəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Julia's about the children .
茱莉亚的 关于 这 孩子们 ；
穆雷太太对桃子的安心程度，和朱莉娅修女对孩子们的安心程度一样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtriːoʊ][dɪd][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] ,
The little trio did justice to an ample supper that night ,
这 小的 三人组 做过 正义 到 一个 充足 晚餐 那 夜晚 ,
那晚，这三个小家伙把丰盛的晚餐吃得津津有味。

[ænd; ænd][ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊəz] [nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and after an hour's narration of the exciting experiences of the day ,
和 后 一个 小时 旁白 的 这 激动人心 经历 的 这 天 ,
在花了整整一个小时讲述当天激动人心的经历之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈdezərt] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [wʊd] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm]
they were perfectly willing to desert the open wood fire in the sitting - room
他们 是 完美 愿意的 到 沙漠 这 打开 木头 火 在 这 坐着 - 房间
[fɔːr; fər] [ˈdaʊni] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] ,
for downy pillows and blankets ,
为了 绒毛状 枕头 和 毯子 ,
他们完全愿意放弃客厅里温暖的柴火炉，转而使用柔软的枕头和毯子。

[ðoʊz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kənˈtraɪvənsɪz] [wɪt] [wɑːft; wæft][ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈreɪlm] [ʌv; əv]
those comfortable contrivances which waft tired little people into the realm of
那些 舒服的 诡计 哪个 飘动 疲劳的 小的 人们 进入 这 领域 的
[ˈslʌmbəlænd] .
slumberland .
梦乡 .
那些舒适的装置，能让疲惫的小家伙们安然入睡。

[aɪˈeks] . — [ə; eɪ] [deɪ]
IX . — A DAY
第九章 . — 一个 天
第九章——一天

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
ON THE BEACH
在 这 海滩
在海滩上

[tiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ˈreʒi] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ænd; ənd][næn; nɑːn]
T had been arranged that for the first week Regie and Harry and Nan
T 有 到过 安排 那 为了 这 第一的 星期 导演 和 哈里 和 楠
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
should be allowed to do pretty much as they liked ,
应该 是 允许 到 做 漂亮的 很多 作为 他们 喜欢 ,
事先安排好，第一周雷吉、哈里和南可以几乎随心所欲地做任何事。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈregjələrli] [brɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] .
but after that lessons should be regularly begun with Sister Julia .
但 后 那 课程 应该 是 经常 开始 和 姐姐 朱莉娅 .
但之后就应该定期开始和茱莉亚修女一起上课了。

[reks][ænd; ənd] [ˈhæri] [hæd; həd] [riːtʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [seɪm] [pɔɪnt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈstʌdɪz] ,
Rex and Harry had reached about the ' same point in their studies ,
雷克斯 和 哈里 有 达到 关于 这 - 相同的 观点 在 他们的 研究 ,
雷克斯和哈利在学习上达到了大致相同的阶段。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [brɪˈhaɪnd] , [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈjɪrz]
but poor little Nan was a good way behind , farther than her years
但 贫穷的 小的 楠 曾是 一个 好的 方式 在后面 , 更远 比 她 年
[wʊd] [ˈwɔːrənt] .
would warrant .
会 保证 .
但可怜的小楠远远落后于人，远远超出了她应有的年龄。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪntər] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈtendɪd] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [bræntʃ] ,
All the winter before she had attended school at the Branch ,
全部 这 冬天 前 她 有 参加 学校 在 这 分支 ,
此前整个冬天她都在布兰奇学校上学。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈveri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [əˈɡen] .
but she had pleaded very hard not to be sent back again .
但 她 有 恳求 非常 难的 不是 到 是 发送 后退 再次 .
但她曾极力恳求不要再被送回去。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sku:l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tʊld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
“ It is such a large school , ” she had told her mother ,
“ 它 是 这样 的 一个 大 的 学 校 , ” 她 有 讲 述 她 母 亲 ,
“ 这 是 一 所 非 常 大 的 学 校 , ” 她 曾 对 母 亲 说 。

“ [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [get] [əˈhed] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] ,
“ that when you get ahead they have to hold you back for the other girls ,
“ 那 什 么 时 候 你 得 到 前 方 他 们 有 到 抓 住 你 后 退 为 了 这 其 他 女 孩 们 ,
“ 当 你 领 先 的 时 候 , 她 们 不 得 不 为 了 其 他 女 孩 而 把 你 拉 下 来 。”

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [lɜːrɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
and so you don't learn very much .
和 所 以 你 不 学 习 非 常 很 多 .
所以 你 学 不 到 什 么 东 西 。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)]
“ Mrs . Murray could not help smiling at her excuse for having made so little
“ 太 太 . 默 里 可 以 不 是 帮 助 微 笑 在 她 原 谅 为 了 拥 有 制 成 所 以 小 的
[ˈpraːɡres] ,
progress ,
进 步 ,
“ 默 里 太 太 忍 不 住 笑 了 , 因 为 她 为 自 己 进 展 缓 慢 找 了 个 借 口 。”

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ˈnʌf] [ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [əˈplai]
knowing well enough the fault lay in the fact that she could not or would not apply
会 心 出 色 地 足 够 的 这 过 错 躺 在 这 事 实 那 她 可 以 不 是 或 者 会 不 是 申 请
[hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [hɜːr; hər] ,
her mind to the task which had been set her ,
她 头 脑 到 这 任 务 哪 个 有 到 过 放 她 ,
她 很 清 楚 , 错 误 在 于 她 无 法 或 不 愿 集 中 精 力 完 成 分 配 给 她 的 任 务 。

[bʌt; bət] [næn; nɑːn] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðɪs] [plæn] [fɔːr; fər] [ˈstʌdiŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] .
but Nan hailed with delight this plan for studying with Sister Julia .
但 楠 赞 誉 和 喜 这 计 划 为 了 学 习 和 姐 姐 朱 莉 亚 .
但 楠 对 这 个 和 茱 莉 亚 修 女 一 起 学 习 的 计 划 欣 喜 若 狂 。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈti:] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Of course it had to be quite independently of the boys ,
的 课 程 它 有 到 是 相 当 独 立 的 这 男 孩 们 ,
当 然 , 这 件 事 必 须 完 全 独 立 于 那 些 男 孩 之 外 。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
because they were so far ahead of her ,
因 为 他 们 是 所 以 远 的 前 方 的 她 ,
因 为 他 们 远 远 领 先 于 她 ,

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈlðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmæɪtər] , [ænd; ənd] [dɪd] [get]
but somehow or other she was really in earnest about the matter , and did get
但 不 知 何 故 或 者 其 他 她 曾 是 真 的 在 认 真 关 于 这 事 情 , 和 做 过 得 到
[əˈbɔːŋ] [ˈfaɪnli] .
along finely .
沿 着 精 细 地 .
但 不 知 何 故 , 她 对 这 件 事 是 真 心 实 意 的 , 而 且 进 展 顺 利 。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [hɑːrd] [ˈstʌdi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [felt]
The greatest incentive to hard study came to her in the mortification she felt
这 最 激 励 到 难 的 学 习 来 了 到 她 在 这 屈 辱 她 毛 毡
[wʌn] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] - ,
one evening at not being able to enter into a game of Regie's ,
一 晚 上 在 不 是 存 在 有 能 力 的 到 进 入 进 入 一 个 游 戏 的 - ,
她 努 力 学 习 的 最 大 动 力 来 自 于 一 天 晚 上 因 为 无 法 参 加 雷 吉 的 游 戏 而 感 到 的 羞 愧 。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɪː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .
because she could not read the printing on the cards belonging to the game .
因为 她 可以 不是 读 这 印刷 在 这 牌 属于 到 这 游戏 .
因为她看不懂游戏卡片上的印刷文字。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['skuːlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fluː] ['fæstər]
Now that the children had settled down to their schooling the time flew faster
现在 那 这 孩子们 有 定居 向下 到 他们的 学校教育 这 时间 飞翔 快点
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
孩子们适应了学校生活后，时间过得比以往任何时候都快。

[ænd; ʌnd] [brɪ'fɔːr] [ðer] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ɪ'nʌf] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ʌnd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'laʊ] “
and before they knew it , enough days had come and gone to allow “
和 前 他们 知道 它 , 足够的 天 有 来 和 已消失 到 允许 “
[ˈʌŋk(ə)l][sæm] ,
Uncle Sam ,
叔叔 山姆 ,
不知不觉间，日子一天天过去，足以让“山姆大叔”.....

“ [wʌn] ['mɔːrniŋ] , [tuː; tə] [feɪk] [ə; eɪ] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪl] - [bæg] , [də'rektɪd] [tuː; tə] ['reʒi]
” one morning , to shake a letter out of his mail - bag , directed to Regie
” 一 早晨 , 到 摇 一个 信 出去 的 他的 邮件 - 包 , 指导 到 导演
[ænd; ʌnd] ['pɔʊstmɑːrkt] “ [ˈlʌndən] . ”
and postmarked “ London . ”
和 邮戳日期 “ 伦敦 . ”
一天早上，他从邮袋里抖出一封信，收件人是雷吉，邮戳是“伦敦”。

“ [siː] [hɪr] , ['redʒɪnəld] , [aɪv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [kɔːld] ['kæptɪn] ['mɜːrri] ,
” See here , Reginald , I've brought something for you , “ called Captain Murray ,
” 看 这里 , 雷金纳德 , 我已经 带来 某物 为了 你 , “ 称为 队长 默里 ,
['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] ,
coming with the mail ,
未来 和 这 邮件 ,
“雷金纳德，你看，我给你带了东西，”送邮件的默里船长喊道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
just as the children were setting off from the house ,
只是 作为 这 孩子们 是 环境 离开 从 这 房子 ,
孩子们正要离开家的时候，
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ænd; ʌnd] [ðer] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɑːn]
for it was Saturday and they had planned to spend the morning on
为了 它 曾是 周六 和 他们 有 计划 到 花费 这 早晨 在

[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .
因为那天是星期六，他们计划上午在海滩上度过。

“ [hə'raː] !
” Hurrah !
” 欢呼 !
“欢呼!
[hɪəz] [ə'nʌðər] !
here's another !
这里是 其他 !
还有一个!

“ [ʃaʊtɪd] [ˈreʒi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] [ˈletər] ,
“ **shouted Regie , for he had already received a steamer letter ,**
“ 喊叫 导演 , 为了 他 有 已经 已收到 一个 汽船 信 ,
“雷吉喊道,因为他已经收到了一封轮船信。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [wen] [ðə; ði] [əˈlæskə] [tʌtʃt] [æt; ət] [ˈkwiːnztaʊn] .
which had been mailed when the Alaska touched at Queenstown .
哪个 有 到过 邮寄 什么时候 这 阿拉斯加州 感动 在 皇后镇 .
邮件是在阿拉斯加号抵达皇后镇时寄出的。

“ [jes] , [əˈnʌðər] [ˈletər] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ænd] [ɪts]
“ **Yes , another letter , “ answered the captain , handing it to him , “ and it's**
“ 是的 , 其他 信 , “ 回答 这 队长 , 处理 它 到 他 , “ 和 它是
[ə; eɪ] [ˈraʊzər] .
a rouser .
一个 煽动者 .
“是的,又是一封信,”船长回答道,并将信递给他,“而且这封信内容劲爆。”

“ [ˈreʒi] [stʊd] [ɪˈrezələʊtɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Regie stood irresolute a moment .**
“ 导演 站立 徊 一个 片刻 .
雷吉犹豫了片刻。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **I tell you , boys , “ he said ,**
“ 我 告诉 你 , 男孩们 , “ 他 说 ,
“我告诉你们,孩子们,”他说,

[ɔːlweɪz] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [næn; nɑːn][kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈtaɪt(ə)l] , “ [aɪ]
always forgetting that Nan could not be included under this general title , “ I
总是 遗忘 那 楠 可以 不是 是 包括 在下面 这 一般的 标题 , “ 我
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,
总是忘记楠不能包含在这个总标题下,“我告诉你,

[aɪl] [seɪv] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [wiː; wi][get] [fɪkst] [ɔːl][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
I'll save it till we get fixed all comfortable on the beach ,
患病的 节省 它 直到 我们 得到 固定的 全部 舒服的 在 这 海滩 ,
我会等到我们在海滩上舒舒服服地待着,一切都安顿好之后再说。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪl] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . “
and then I'll read it to you . “
和 然后 患病的 读 它 到 你 . “
然后我会读给你听。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [lets] [staːrt] , “ [sed] [ˈhæri] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪ] [ˈstaːrtɪd] ,
“ **All right ; let's start , “ said Harry , and the little party started ,**
“ 全部 正确的 ; 我们来吧 开始 , “ 说 哈里 , 和 这 小的 派对 开始 ,
“好了,我们开始吧。”哈利说道,小型聚会便开始了。

[ðʊ] [reks][hæd; həd][sʌm; səm] [.misˈgɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][ˈmæstər] [ˈmæmə]
though Rex had some misgivings as to his ability to master Mamma
尽管 雷克斯 有 一些 疑虑 作为 到 他的 能力 到 掌握 妈妈
[ˈferfækʃɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
Fairfax's handwriting ,
费尔法克斯的 手写 ,
尽管雷克斯对自己能否掌握费尔法克斯妈妈的笔迹有些疑虑,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
for he knew from the direction that the letter was from her .
为了 他 知道 从 这 方向 那 这 信 曾是 从 她 .
因为他从信的来历判断出这封信是她寄来的。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [pleɪd] [ðæt] [kɪŋ] [ɡeɪm] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [əˈlɔːŋ] .
“ We haven't played that king game much , ” he said , as they trudged along .
“ 我们 还没有 玩 那 国王 游戏 很多 , ” 他 说 , 作为 他们 艰难跋涉 沿着 .
“我们没怎么玩过国王游戏,”他一边说, 一边拖着沉重的步伐向前走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪn] [naʊ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkrʌtʃɪz] .
He was able to manage with a little cane now in place of the crutches .
他 曾是 有能力的 到 管理 和 一个 小的 甘蔗 现在 在 地方 的 这 拐杖 .
他现在可以用一根小拐杖代替双拐行走了。

“ [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈænsər] [ˈhæri] ,
“ Seems to me we're kind of playing it , ” answered Harry ,
“ 似乎 到 我 是 种类 的 玩耍 它 , ” 回答 哈里 ,
“我觉得我们好像是在演戏,”哈利回答道。

[ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhevi] [rʌg] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] ,
glancing down at a heavy rug that he himself was carrying ,
瞥了一眼 向下 在 一个 重的 小地毯 那 他 他自己 曾是 携带 ,
他低头看了看自己扛着的那张厚重的地毯,

[ænd; ænd] [ðen] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈleɪdn] :
and then over towards a luncheon basket with which Nan was laden :
和 然后 超过 向 一个 午餐 篮子 和 哪个 楠 曾是 满载 :
然后她走向楠背着的午餐篮:

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] - [ɡɑːrd] [ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][jʊər; jər] [ˈhaɪnəs] . ”
“ at any rate the body - guard are sort of waiting on Your Highness . ”
“ 在 任何 速度 这 身体 - 警卫 是 种类 的 等待 在 你的 高度 . ”
“总之, 保镖们正在等候殿下。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ˈhæri] [ˈmɜːrri] ? ” [kraɪd] [næn; nɑːn] , [rɪˈzentɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ Aren't you ashamed of yourself , Harry Murray ? ” cried Nan , resenting the
“ 不是 你 羞愧 的 你自己 , 哈里 默里 ? ” 哭 楠 , 怨恨 这
[ɪnˈdɪɡnəti] .
indignity :
侮辱 .
“哈里·默里, 你不感到羞耻吗?”南喊道, 对这种侮辱感到愤愤不平。

“ [juː; jʊ] [ˈɔʊnt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ˈreʒɪ] [tuː; tə][help] [ˈkæri] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [æz; əz] [wel]
“ You oughtn't to expect Regie to help carry things until he can walk as well
“ 你 不应该 到 预计 导演 到 帮助 携带 事物 直到 他 能 走 作为 出色地
[æz; əz][juː; jʊ]
as you
作为 你
“在雷吉能像你一样走路之前, 你不应该指望他帮你搬东西。”

[ænd; ænd][aɪ][duː] . “
and I do . ”
和 我 做 . ”
我确实有这种感觉。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˈhiːl] [wɔːk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] , ” [rɪˈtɔːtɪd]
“ I hope he'll walk a good sight better than you do before very long , ” retorted
“ 我 希望 地狱 走 一个 好的 视线 更好的 比 你 做 前 非常 长的 , ” 反驳
[ˈhæri] ,
Harry ,
哈里 ,
“我希望他用不了多久就能比你走得好得多,”哈利反驳道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːzɪŋ] [muːd] .
in a teasing mood .
在 一个 戏弄 情绪 .
带着戏谑的心情。

“ [si:] , [næn; nɑ:n] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [get][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **See** , **Nan** , **this is the way you always get over the ground** ,
“ 看 , 楠 , 这 是 这 方 式 你 总 是 得 到 超 过 这 地 面 ,
“ 你看, 楠, 你总是这样越过地面的。”

“ [ænd; ənd] [ˈhæri] [θru:] [ə'saɪd][ðə; ði] [rʌg] [ðə; ði] [ˈbetər] [tu;; tə] [ɪmɪteɪt] [ˈnænz] [ˈfʌni] [geɪt] ,
“ **and Harry threw aside the rug the better to imitate Nan's funny gait** ,
“ 和 哈 里 扔 旁 边 这 小 地 毯 这 更 好 的 到 模 拟 奶 奶 的 有 趣 的 步 态 ,
哈利一把掀开地毯, 以便更好地模仿奶奶滑稽的步态。

[ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstreɪtnəs] [ɑ:n][ˈnænz][pɑ:rt] [ə'maʊnt] [tu;; tə][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈbendɪŋ]
characterised by a straightness on Nan's part amounting to an actual bending
具 有 特 征 经 过 一 个 笔 直 在 奶 奶 的 部 分 金 额 到 一 个 实 际 的 弯 曲
[ˈbækwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rki] ,
backward , **and** **a jerky** ,
落 后 , 和 一 个 肉 干 ,
楠的姿态笔直得近乎向后弯曲, 而且动作生硬,

[ɪndɪˈpendənt] [ˈlɪt(ə)] [step] .
independent little step .
独 立 的 小 的 步 .
哈利独立迈出一小步。

[ˈhæri] [hɪt][aɪ ˈti:] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [ˈreʒi] [læft] [ɪ'mɑ:dərətli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [pə'laɪt]
Harry hit it exactly , **and Regie laughed immoderately** , **which was not very polite**
哈 里 打 它 确 切 地 , 和 导 演 笑 了 过 度 , 哪 个 曾 是 不 是 非 常 有 礼 貌 的
,
,
,
哈利击中了要害, 雷吉却放声大笑, 这很不礼貌。

[kən'sɪdəɪŋ] [ˈnænz] [ˈgælənt] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔ:r] .
considering Nan's gallant defence of him a few moments before .
考 虑 奶 奶 的 英 勇 防 御 的 他 一 个 很 少 时 刻 前 .
哈利考虑到几分钟前楠英勇地维护他。

[bʌt; bət][næn; nɑ:n] [smaɪld] , [tu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
But Nan smiled , **too** , **in spite of herself** .
但 楠 微 笑 , 也 , 在 尽 管 如 此 的 她 自 己 .
但楠也不由自主地笑了。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help][aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [streɪt] , “ [ʃi; ji] [sed] ; “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,
“ **I can't help it if I am too straight** , “ **she said** ; “ **there's one good thing** ,
“ 我 不 能 帮 助 它 如 果 我 是 也 直 的 , “ 她 说 ; “ 有 一 好 的 事 物 ,
“ 如果我太直率, 我也没办法,”她说; “不过也有好处,
— [streɪt] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . “
— **straight people are not so dangerous of having consumption** . “
— 直 的 人 们 是 不 是 所 以 危 险 的 的 拥 有 消 耗 . “
“异性恋者患肺结核的危险性并不高。”

“ [lʊk] [aʊt] , [næn; nɑ:n] , [ju:l] [tʃʊk] [ɪf] [ju;; jʊ][ju:z] [sʌtʃ] [bɪg] [wɜ:rdz] , “ [ədˈvaɪzd] [ˈhæri] .
“ **Look out** , **Nan** , **you'll choke if you use such big words** , “ **advised Harry** .
“ 看 出 去 , 楠 , 你 会 呛 如 果 你 使 用 这 样 的 大 的 字 , “ 建 议 哈 里 .
“ 小心点, 楠, 你要是说了这么深奥的词, 会噎着的。”哈利提醒道。

“ [noʊ] , [ˈri:əli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈri:əl] [fʌn] [tu;; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ **No** , **really** , **I think it would be real fun to play the king game this morning** ,
“ 不 , 真 的 , 我 思 考 它 会 是 真 实 的 乐 趣 到 玩 这 国 王 游 戏 这 早 晨 ,
“ 不, 真的, 我觉得今天早上玩国王游戏会很有趣。”

” [ˈʒ: dʒd] [ˈreʒi] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wer] , [baɪ][ˈmju:tʃuəl] [kən'sent]
” **urged Regie , as they came to a spot on the beach where , by mutual consent**
” 敦促 导演 , 作为 他们 来了 到 一个 点 在 这 海滩 在哪里 , 经过 相互的 同意
,
.
.

“雷吉催促道,”他们来到海滩上的一处地方, 经双方同意,

[ðeɪ] [spred] [aʊt][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
they spread out the rug and sat down .
他们 传播 出去 这 小地毯 和 卫星 向下 .

他们铺开地毯, 坐了下来。

” [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈhæri] , ” [ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
” **All right , then , ” replied Harry , “ and I'll be the king . ”**
” 全部 正确的 , 然后 , ” 回复 哈里 , ” 和 患病的 是 这 国王 . ”

“好吧,”哈利回答说, “那我就是国王了。”

” [ðen] [aɪ][fæl; ʃəl][na:t] [pleɪ] , ” [sed] [næn; nɑ:n] ,
” **Then I shall not play , ” said Nan ,**
” 然后 我 将 不是 玩 , ” 说 楠 ,

“那我就不玩了。”楠说道。

” [aɪ][eɪ 'em][na:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [kɪŋz] [ˈevri] [deɪ] . ”
” **I am not going to keep changing kings every day . ”**
” 我 是 不是 去 到 保持 变化 国王 每一个 天 . ”

“我不会每天都换国王。”

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , ” [ˈreʒi] [læft] , ” [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][drɪ'veɪn] [raɪt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ,
” **Of course not , ” Regie laughed , “ you believe in the divine right , don't you ,**
” 的 课程 不是 , ” 导演 笑了 , ” 你 相信 在 这 神圣的 正确的 , 不 你 ,
[næn; nɑ:n] ?
Nan ?
楠 ?

“当然不是,”雷吉笑着说, “你相信君权神授, 对吧, 南? ”

” [ˈreʒi] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌt] “ [drɪ'veɪn] [raɪt] ” [ment] , [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [ˈɛrd] [hɪz; ɪz]
” **Regie had just learned what “ divine right ” meant , and proudly aired his**
” 导演 有 只是 学习 什么 ” 神圣的 正确的 ” 意思是 , 和 自豪地 播出 他的
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

“雷吉刚刚了解了‘君权神授’的含义, 便自豪地炫耀起自己的知识来。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , ” [bʌt; bət] [wen'evər] [wi:; wi] [pleɪ] [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn][jɔ:; jər] [ˈbi:ɪŋ]
” **I don't know , ” said Nan , “ but whenever we play I believe in your being**
” 我 不 知道 , ” 说 楠 , ” 但 每当 我们 玩 我 相信 在 你的 存在
[ðə; ði] [kɪŋ] ;
the king ;
这 国王 ;

“我不知道,”楠说, “但每当我们玩游戏时, 我都相信你是国王;

[aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhæri] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I never could think of Harry as a king for a moment .
我 绝不 可以 思考 的 哈里 作为 一个 国王 为了 一个 片刻 .

我一刻也想不到哈利会成为国王。

[brɪ'saɪdʒ] , [jʊə(r)] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][weɪt][ɑ:n][ju:; jʊ] . ”
Besides , you're our company , and we ought to wait on you . ”
除了 , 你是 我们的 公司 , 和 我们 应该 到 等待 在 你 . ”

此外, 你们是我们公司, 我们应该听你们的。

“ [bə:] ！ ” [sed] [ˈhæri] ， ” [aɪ][dəʊnt][kɔ:] [ˈpi:p(ə)] [wʌt] [ˈbɔrdz] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ， [ˈkʌmpəni] ． ”
“ **Bosh ！ ” said Harry , “ I don't call people what boards in your house , company .** ”
“ 博 世 ！ ” 说 哈 里 ， “ 我 不 称 呼 人 们 什 么 板 在 你 的 房 子 ， 公 司 ． ”
“ 呸！ ”哈利说，“我不会称呼你家里的木板公司的人为‘博什’。”

“ - [wʌt] [ˈbɔrdz] ！ - ” [rɪˈpi:tɪd] [næn; nɑ:n] ．
“ ' **What boards ！ ' ” repeated Nan .**
“ - 什 么 板 ！ - ” 重 复 楠 ．
“ “什么板子！ ”楠重复道。

“ [wel] ， [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [ˈbetər] [brʌʃ] [ʌp][jʊr; jər] [ˈgræməɹ] ， [ˈmɪstər] ． [ˈmɜ:ri] ．
“ **Well , I should think you'd better brush up your grammar , Mr . Murray .**
“ 出 色 地 ， 我 应 该 思 考 你 会 更 好 的 刷 子 向 上 你 的 语 法 ， 先 生 ． 默 里 ．
“ 嗯，我想你最好还是补习一下语法吧，默里先生。”

[oʊ] ， [ðə; ði] [ˈletər] ， ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ， [ˈnɑ:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - [ˈpɑ:kɪt] ．
Oh , the letter , “ she added , nodding in the direction of Regie's pocket .
哦 ， 这 信 ， “ 她 额 外 ， 点 头 在 这 方 向 的 - 口 袋 ．
“ 哦，那封信，”她补充道，同时朝雷吉的口袋点了点头。

“ [oʊ] ， [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ； [waɪ] ， [aɪˈd][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] [aɪ ˈti:] ，
“ **Oh , to be sure ; why , I'd almost forgotten it ,**
“ 哦 ， 到 是 当 然 ； 为 什 么 ， I D 几 乎 被 遗 忘 的 它 ，
“ 哦，当然；哎呀，我都快忘了。”

“ [ænd; ənd][reks] [dru:ɪ] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [kʌt][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈoʊpən][æt; ət][wʌn] [end]
“ **and Rex drew out his knife and carefully cut the envelope open at one end**
“ 和 雷 克 斯 画 出 去 他 的 刀 和 小 心 切 这 信 封 打 开 在 一 结 尾
，
，
，
，
于是雷克斯拔出刀，小心翼翼地在一端割开了信封。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ．
after a neat little fashion of his own .
后 一 个 整 洁 的 小 的 时 尚 的 他 的 自 己 的 ．
他以自己独特的方式，巧妙地展现了自己的风格。

“ - [ˈlʌndən] ， [sepˈtembər] 19th ．
“ ' **London , September 19th .**
“ - 伦 敦 ， 九 月 19th ．
“ 伦敦，9月19日。

[maɪ] [daɪr] [ˈredʒɪnəld] ， - “ [hi:; hi] [ri:d] ， [ðen] [pɔ:zd] ，
My dear Reginald , ' ” he read , then paused ,
我 的 亲 爱 的 雷 金 纳 德 ， - “ 他 读 ， 然 后 暂 停 ，
“我亲爱的雷金纳德，”他念道，然后停顿了一下。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈsentəns] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwɑɪt]
for in the very first sentence he discovered a word that he could not quite
为 了 在 这 非 常 第 一 的 句 子 他 发 现 一 个 单 词 那 他 可 以 不 是 相 当
[meɪk] [aʊt] ．
make out .
制 作 出 去 ．
因为在第一句话中，他就发现了一个他不太明白的词。

“ [ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [ri:d] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪˈself][fɜ:rst] ， ” [hi:; hi] [sed] ，
“ **Guess I'd better read it to myself first , “ he said ,**
“ 猜 测 I D 更 好 的 读 它 到 我 第 一 的 ， “ 他 说 ，
“看来我最好先自己读一遍，”他说。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpraɪvət] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
“ there may be something private in it .
“ 那里 可能 是 某物 私人的 在 它 :
“其中可能包含一些私人信息。”

“ [ˈhæri] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [kɔːf] ,
“ Harry gave a significant cough ,
“ 哈里 给予 一个 重要的 咳嗽 ,
哈利用力咳嗽了一声，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflɪmzi] [ɪkˈskjuːs][æz; əz]
which meant that it was easy enough to see through such a flimsy excuse as
哪个 意思是 那 它 曾是 简单的 足够的 到 看 通过 这样的 一个 脆弱的 原谅 作为
[ðæt] .
that .
那 .

这意味着很容易就能识破这种站不住脚的借口。
[ˈreʒi] [ˈwaɪzli] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
Regie wisely paid no attention to it .
导演 明智地 有薪酬的 不 注意力 到 它 :
雷吉明智地没有理会它。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nuː] [,aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wəd]
Both the children knew it must necessarily be many minutes before they would
两个都 这 孩子们 知道 它 必须 一定 是 许多 分钟 前 他们 会
[biː; bi] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ,
be favoured with the contents of the letter ,
是 受青睐 和 这 内容 的 这 信 ,
两个孩子都知道，他们肯定还要等上好几分钟才能看到信的内容。

[soʊ][næn; nɑːn] [θruː] [hɜːrˈself] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] , [leɪd] [wʌn][ɑːrm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [hed] ,
so Nan threw herself back on the rug , laid one arm under her head ,
所以 楠 扔 她自己 后退 在 这 小地毯, 铺设 一 手臂 在下面 她 头 ,
于是南向后倒在地毯上，一只胳膊枕在头下。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈdeɪˌdriːmz]
and gazing out over the ocean gave herself up to the most delightful daydreams
和 凝视 出去 超过 这 海洋 给予 她自己 向上 到 这 最多 愉快 白日梦
.
:
.

她凝视着大海，沉浸在美好的白日梦中。
[ˈhæri] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈwɪtlɪŋ] , [ðæt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈliːzər] [ˈmoʊmənts] .
Harry resorted to whittling , that occupation of all leisure moments .
哈里 复原 到 削木 , 那 职业 的 全部 闲暇 时刻 .
哈利开始削木头，这是他所有空闲时间的消遣。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ʌnˈbroʊkən] [ˈkwaɪət] , [ˈreʒi] [bɪˈɡæən] [əˈɡen] ,
Suddenly , after ten minutes of unbroken quiet , Regie began again ,
突然 , 后 十 分钟 的 未破 安静的 , 导演 开始 再次 ,
突然，在长达十分钟的寂静之后，雷吉又开始说话了。

[ˈmeɪkɪŋ] [brɪːf] [hɔːlts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈfɔːr] [wɜːrdz] [ðæt] [stɪl] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌzəlɪŋ] .
making brief halts now and then before words that still proved a little puzzling .
制作 简短的 停止 现在 和 然后 前 字 那 仍然 已证实 一个 小的 令人费解 .
偶尔会短暂地停顿一下，说出一些仍然让人有些费解的话。

“ [ˈlʌndən] , [sepˈtembər] 19th .
“ London , September 19th .
“ 伦敦 , 九月 19th .
“伦敦，9月19日。

“ - [maɪ] [dɪr] ['redʒɪnəld] ,
“ ' **My dear Reginald** ,
” - 我的 亲爱的 雷金纳德 ,

“我亲爱的雷金纳德，

— [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
— **I doubt if there is a half hour in which we do not speak of you** ,
— 我 怀疑 如果 那里 是 一个 一半 小时 在 哪个 我们 做 不是 说话 的 你 ,
我怀疑我们之间几乎没有哪个半小时不谈论你。

[ɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðæt] [hæf] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
or five minutes in that half hour in which we do not think of you ,
或者 五 分钟 在 那 一半 小时 在 哪个 我们 做 不是 思考 的 你 ,
或者在那半小时里，有五分钟我们没有想起你，

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [faːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ]
and so you can understand that we are pretty fond of a little fellow
和 所以 你 能 理解 那 我们 是 漂亮的 喜爱 的 一个 小的 同伴
[wiː; wi][hæv; həv] [left] [brˈhaɪnd][juːˈes] .
we have left behind us .
我们 有 左边 在后面 我们 :

所以你应该能理解，我们是多么喜爱我们留下的这个小家伙。

[ɪnˈdiːd] , [ˈpɑːpə] ['feəfæks] [sed] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfjuː] ['mɪnɪts] [əˈɡoʊ] ,
Indeed , Papa Fairfax said , only a few minutes ago ,
的确 , 爸爸 费尔法克斯 说 , 仅有的 一个 很少 分钟 前 ,

费尔法克斯老爹几分钟前确实说过：

[ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['reʒi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
that he wanted so much to see Regie that if he was not sure that he was
那 他 通缉 所以 很多 到 看 导演 那 如果 他 曾是 不是 当然 那 他 曾是
[veri] ['hæpi] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə]
very happy he thinks he would have to send some one away to America
非常 快乐的 他 思考 他 会 有 到 发送 一些 一 离开 到 美国
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] . - "
to bring him over . ' "
到 带来 他 超过 : - "

他非常想见雷吉，如果他不确定自己是否真的非常开心，他觉得他必须派人去美国把他接过来。

“ [oʊ] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ? ” ['kwestʃənd] [næn; nɑːn] .
“ **Oh ! do you think he will ?** ” **questioned Nan** :
” 哦 ! 做 你 思考 他 将要 ? ” 被质问 楠 :

“哦！你觉得他会吗？”楠问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ˈguːsi] , ” ['hæri] [rɪˈtɔːtɪd] , ” [dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] [əˈɡen] .
“ **Of course not , goosie ,** ” **Harry retorted ,** “ **don't interrupt again** .
” 的 课程 不是 , 鹅 , ” 哈里 反驳 , ” 不 打断 再次 :

“当然不是，小鹅，”哈利反驳道，“别再打断我了。”

[ɡoʊ][ɑːn] , [reks] .
Go on , Rex :
去 在 , 雷克斯 :

继续，雷克斯。

“ — — “ - [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , - “ ['reʒi] [rɪˈzjuːmd] , “ - [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə]
“ — — “ ' **But if he did ,** ' " **Regie resumed ,** “ ' **you would have to hurry to**
” — — “ - 但 如果 他 做过 , - “ 导演 恢复 , ” - 你 会 有 到 匆忙 到
[kætʃ] [juːˈes] ,
catch us ,
抓住 我们 ,

“——“但如果他真的这么做了，”雷吉继续说道，“你们就得赶紧追上我们了，

[fɔːr; fər][wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ˈprɪtɪ] [fæst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [liːv] [ˈlʌndən]
for we shall be obliged to travel pretty fast as soon as we leave London
为了 我们 将 是 有义务 到 旅行 漂亮的 快速地 作为 很快 作为 我们 离开 伦敦
.
:
.

因为我们一离开伦敦就必须加快脚步。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði][ætɪəs][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] [ˈletər] [ˈkʌmz]
You do not need to get out the atlas to look up the place where this letter comes
你 做 不是 需要 到 得到 出去 这 图集 到 看 向上 这 地方 在哪里 这 信 来
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,
你不需要翻地图册就能查到这封信的来源地。

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[ˈiːv(ə)n][ˈlɪt(ə)] [næn; nɑːn] [noʊz] [haʊ] [ˈlʌndən] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði][mæp] . - "
Even little Nan knows how London looks on the map . ' "
甚至 小的 楠 知道 如何 伦敦 看起来 在 这 地图 . - "

就连小楠都知道伦敦在地图上长什么样。

" [dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , " ['mʌtəd] ['hæri] , [hæf] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" Don't believe it , " muttered Harry , half under his breath ,
" 不 相信 它 , " 低声说道 哈里 , 一半 在下面 他的 气息 ,
"别信,"哈利低声嘟囔道。

[bʌt; bət] [ˈlaʊdli] [ˈnʌf] [fɔːr; fər][næn; nɑːn][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
but loudly enough for Nan to hear him .
但 高声 足够的 为了 楠 到 听到 他 .

但声音足够大，南能听到。

" [duː] , [tuː] , " ['wɪspəd] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəːlz] ; " [bʌt; bət]
" Do , too , " whispered Nan , with a defiant shake of her curls ; " but
" 做 , 也 , " 低声说道 楠 , 和 一个 桀骜不驯 摇 的 她 卷发 ; " 但
[pliːz] [dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] .
please don't interrupt .
请 不 打断 .
"你也一样,"楠低声说道，同时倔强地甩了甩卷发；"但请不要打断我。"

[goʊ][ɑːn] , [reks] .
Go on , Rex .
去 在 , 雷克斯 .

继续，雷克斯。

" [reks] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪːz] [ɪntəˈrʌpʃnz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
" Rex did not mind these interruptions in the least ,
" 雷克斯 做过 不是 头脑 这些 中断 在 这 至少 ,
雷克斯一点也不介意这些打扰。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [əˈhed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
as they gave him a chance to look ahead a little .
作为 他们 给予 他 一个 机会 到 看 前方 一个 小的 .

他们给了他一个展望未来的机会。

" - [aɪˈtiː][ɪz][ten] [ˈjɪrz] , - " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈriːdɪŋ] [ˈsləʊli] ,
" ' It is ten years , ' " he went on , reading slowly ,
" - 它 是 十 年 , - " 他 去 在 , 阅读 缓慢地 ,
"已经十年了,"他继续缓缓念道。

“ - [sɪns] [ˈpɑːpə] [ˈfeəfæks] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [ðɪs]
“ - **since Papa Fairfax and I were here before , and we hardly know this**
“ - 自从 爸爸 费尔法克斯 和 我 是 这里 前 , 和 我们 几乎 知道 这
[ˈlʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
London in the sunshine ,
伦敦 在 这 阳光 ,

“自从我和费尔法克斯爸爸来过这里之后，我们对阳光下的伦敦几乎一无所知。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈlʌndən] [ʌ; əv] [fɑːg] [ænd; ənd] [reɪn] , [sɪns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ˈwʌndərfəli] [kliːr]
for the old London of fog and rain , since we are having wonderfully clear
为了 这 老的 伦敦 的 多雾路段 和 雨 , 自从 我们 是 拥有 太棒了 清除
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

去掉以前伦敦的雾雨天气吧，因为我们现在天气晴朗。

[aɪ] [æɪ; jəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wert] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪts] [ʌ; əv]
I shall have to wait till we reach home to tell you all about the sights of
我 将 有 到 等待 直到 我们 抵达 家 到 告诉 你 全部 关于 这 景点 的
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

我得等到回家后才能跟你们讲讲伦敦的风景。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊldər] [aɪ] [æɪ; jəl] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [wið; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈpɑːpə]
When you are older I shall hope to visit with you all the places where Papa
什么时候 你 是 老 我 将 希望 到 访问 和 你 全部 这 地方 在哪里 爸爸
[ˈfeəfæks] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
Fairfax and I have been this morning ,
费尔法克斯 和 我 有 到过 这 早晨 ,

等你长大些，我希望带你去看看今天早上我和费尔法克斯爸爸去过的所有地方。

— [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] , [ænd; ənd] [es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
— **Westminster Abbey , and St . Paul's , and the Tower .**
— 威斯敏斯特 修道院 , 和 英石 . 保罗的 , 和 这 塔 .

—威斯敏斯特教堂、圣保罗大教堂和伦敦塔。

[haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn ˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [sɔːrt] [ʌ; əv] [weɪ] ,
How you will enjoy the Tower , but in a sad sort of way ,
如何 你 将要 享受 这 塔 , 但 在 一个 伤心 种类 的 方式 ,
你会以某种悲伤的方式欣赏这座塔。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkoːz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsaːroʊfl] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] .
because so many sorrowful things have happened there .
因为 所以 许多 悲伤 事物 有 发生 那里 .

因为那里发生过太多悲伤的事情。

[læst] [ˈiːvniŋ] [wiː; wi] [ˈstroʊld] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] [tuːˈsoʊz, təˈsoʊz] [wæks] [ˈfɪgjərz]
Last evening we strolled in for a while to see Madame Tussaud's wax figures
最后的 晚上 我们 漫步 在 为了 一个 尽管 到 看 夫人 杜莎夫人蜡像馆 蜡 数据
,
.
,

昨晚我们进去逛了一会儿，看了看杜莎夫人蜡像馆的蜡像。

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈɡraɪmi] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
naturally looking rather more grimy and dusty than they did ten years ago .
自然 寻找 相当 更多的 肮脏的 和 尘土飞扬 比 他们 做过 十 年 前 .

自然而然地，它们看起来比十年前更加脏乱尘土飞扬。

“ - [ænd; ɐnd] [naʊ] , [reks] , [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [ˈlðər] ['letərz] [tu:; tə][send] [ɔ:f][baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['sti:mər]
“ ' **And now , Rex , I have several other letters to send off by this same steamer** .
“ - 和 现在 , 雷克斯 , 我 有 一些 其他 信件 到 发送 离开 经过 这 相同的 汽船
,
,
,

“雷克斯，现在我还有几封信要用这艘轮船寄出去。”

[soʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
so this must do for the present .
所以 这 必须 做 为了 这 展示 .

所以目前只能这样了。

[du:][na:t] [fər'get] [tu:; tə] [raɪt] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ['fɔ:li] , ['i:ðər] [tu:; tə]['pɑ:pə]['feəfæks][ɔ:r][tu:; tə][em 'i:] .
Do not forget to write once a week surely , either to Papa Fairfax or to me .
做 不是 忘记 到 写 一次 一个 星期 一定 , 任何一个 到 爸爸 费尔法克斯或者 到 我 .
请务必每周写一封信，可以写给费尔法克斯爸爸，也可以写给我。

“ - [jɔ:rz] ['lʌvɪŋli] ,
“ ' **Yours lovingly** ,
“ - 此致 深情地 ,

“你亲爱的，

“ - ['mæmə] ['feəfæks] .
“ ' **Mamma Fairfax** .
“ - 妈妈 费尔法克斯 .

“费尔法克斯妈妈。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['letər] , “ [sed] ['reʒi] , [geɪzɪŋ] ['ræðər] ['wɪstfəli] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
“ **That's a nice letter , “ said Regie , gazing rather wistfully out to sea** .
“ 那就是 一个 好的 信 , “ 说 导演 , 凝视 相当 怅然地 出去 到 海 .
“这是一封不错的信，”雷吉说着，眼神中带着一丝怅然若失地望向大海。

“ ['veri] [naɪs] , “ [sed] [næn; nɑ:n] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ **Very nice , “ said Nan , “ but you don't want to go , do you ?**
“ 非常 好的 , “ 说 楠 , “ 但 你 不 想 到 去 , 做 你 ?
“很好，”楠说，“但你不想去，对吧？ ”

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][næn; nɑ:n][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
“ **Poor little Nan was blessed with a lively imagination** .
“ 贫穷的 小的 楠 曾是 蒙福 和 一个 热闹 想像力 .
“可怜的小楠拥有丰富的想象力。”

[aɪ] [seɪ] “ [pʊr] [næn; nɑ:n] ,
I say “ poor Nan ,
我 说 “ 贫穷的 楠 ,

我说“可怜的楠，

“ [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['laɪvli] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [pleɪ] [sʌtʃ] ['sɑ:ri] [trɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk][ænd; ɐnd][bɪg]
“ **for these lively imaginations play such sorry tricks upon the little folk and big**
“ 为了 这些 热闹 想象力 玩 这样的 对不起 技巧 之上 这 小的 民间 和 大的
[foʊk] [hu:] ['hæpən] [tu:; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] .
folk who happen to possess them .
民间 WHO 发生 到 具有 他们 .

“因为这些丰富的想象力给拥有它们的小人物和大人物都带来了可悲的恶作剧。”

[næn; nɑ:n][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn] - [aɪz]
Nan had but to catch a glimpse of the wistful look in Regie's eyes
楠 有 但 到 抓住 一个 一瞥 的 这 怅惘 看 在 - 眼睛
['streɪtweɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ɐnd] ['lʊnli] ,
straightway to make up her mind that he was unhappy and lonely ,
立刻 到 制作 向上 她 头脑 那 他 曾是 不开心 和 孤独 ,
南只瞥见雷吉眼中流露出的惆怅，就立刻断定他不快乐，很孤独。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli] [li:v] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
and would gladly leave them all if he could .

和 会 乐意 离开 他们 全部如果 他 可以 .

如果可以，他很乐意把他们都留下。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɪgˈzæktli] , ” [ˈænsər] [reks] ;
“ No , I don't want to go exactly , ” answered Rex ;

“ 不 , 我 不 想 到 去 确切地 , ” 回答 雷克斯 ;

“不，我其实不想去，”雷克斯回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:d] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪr] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪf] [ðæt] [greɪt] [ˈoʊ(ə)n][wɜ:r; wər] [bɪˈtwi:n]
“ but I guess you'd feel a little queer sometimes if that great ocean were between

“ 但 我 猜测 你会 感觉 一个 小的 酷儿 有时 如果 那 伟大的 海洋 是 之间

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] . ”

you and your father and mother . ”

你 和 你的 父亲 和 母亲 . ”

“但我想，如果那片浩瀚的海洋隔在你和你的父母之间，你有时也会感到有点奇怪吧。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪˈd][maɪnd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
“ I do not believe I'd mind if I was on the same side of it with you ,

“ 我 做 不是 相信 ID 头脑 如果 我 曾是 在 这 相同的 边 的 它 和 你 ,

“如果我和你站在同一阵线上，我想我不会介意的。”

[ˈreʒi] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , [bɪˈtreɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌnˈbaʊndɪd] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɔɪəl]
Regie , ” said Nan , betraying her unbounded admiration for his little Royal

导演 , ” 说 楠 , 背叛 她 无界 钦佩 为了 他的 小的 皇家

[ˈhaɪnəs] .
Highness .

高度 .

“雷吉，”南说道，流露出她对这位小王子的无限崇拜。

“ [næn; nɑ:n] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈspu:ni] , ” [rɪˈmɑ:kt] [ˈhæri] .
“ Nan , you're a regular spoon , ” remarked Harry .

“ 楠 , 你 是 一个 常规的 勺子 , ” 评论 哈里 .

“奶奶，你真是个老糊涂了，”哈利说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈspu:ni] [ɪz] , ” [næn; nɑ:n] [ˈænsər] ; “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts]
“ I don't know what a spoon is , ” Nan answered ; “ but of course it's

“ 我 不 知道 什么 一个 勺子 是 , ” 楠 回答 ; “ 但 的 课程 它是

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔ:rid] ,
something horrid ,

某物 可怕的 ,

“我不知道什么是勺子病，”楠回答说；“但当然，那肯定是某种可怕的东西。”

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:l][em ˈi:][wʌn] ,
or you would not call me one ,

或者 你 会 不是 称呼 我 一 ,

否则你就不会称我为“一人”了。

“ [ænd; ənd][fɪ:; fi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [səʊls]
“ and she gave a little sigh which seemed to come almost from the soles

“ 和 她 给予 一个 小的 叹 哪个 似乎 到 来 几乎 从 这 鞋底

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bu:ts] .

of her boots .

的 她 靴子 .

她轻轻叹了口气，那声音仿佛是从她的靴底传出来的。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv][ˈtiːzɪŋ][frʌm; frəm][ðɪs][ˈbrʌðə(r)][ʌv; əv]
She did have to put up with a great deal of teasing from this brother of
她 做过 有 到 放 向上 和 一个 伟大的 交易 的 戏弄 从 这 兄弟 的
[hɜːrɪz].
hers .
她的 .

她确实不得不忍受哥哥没完没了的戏弄。

[ˈreʒɪ][keɪm][tuː; tə][hɜːr; hə(r)][ˈreskjʊː].
Regie came to her rescue .
导演 来了 到 她 救援 .

雷吉救了她。

“ [jʊə(r)][nɑːt][ə; eɪ][ˈspuːni] , [næn; nɑːn] , [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi][sed] ; “ [ænd; ænd] , [ˈhæri] ,
“ **You're not a spoony , Nan , at all , ” he said ; “ and , Harry ,**
“ 你是 不是 一个 勺子 , 楠 , 在 全部 , ” 他 说 ; “ 和 , 哈里 ,
“你一点也不像个傻瓜, 楠,”他说; “还有, 哈里,

[juː; jʊ][dəʊnt][dɪˈzɜːrv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)].
you don't deserve to have a sister .
你 不 应得 到 有 一个 姐姐 .

你不配拥有妹妹。

[juː; jʊ][duː] [tiːz] [hɜːr; hə(r)] [ˈɔːfli] . “
You do tease her awfully . ”
你 做 逗 她 非常 . ”

你真是太会捉弄她了。

“ [wʊts][ðə; ði][hɑːrm] ? ” [sed][ˈhæri] , [ˈslʌnli] .
“ **What's the harm ? ” said Harry , sullenly** .
“ 是什么 这 伤害 ? ” 说 哈里 , 闷闷不乐地 .

“有什么害处呢? ”哈利闷闷不乐地说。

“ [bʌt; bət] , [næn; nɑːn] , ” [hiː; hi][ˈædɪd] , “ [aɪ][wɪʃ][juː; jʊ][wʊd][rɪˈmembə(r)][ðɪs] ,
“ **But , Nan , ” he added , “ I wish you would remember this ,**
“ 但 , 楠 , ” 他 额外 , “ 我 希望 你 会 记住 这 ,
“但是, 楠,”他补充道, “我希望你能记住这一点。”

[ðæt][aɪ][wʊd][nɑːt][ker][tuː; tə][tiːz][juː; jʊ][ɪf][aɪ][dɪd][nɑːt][ˈriːəli][ʌv][juː; jʊ] ,
that I would not care to tease you if I did not really love you ,
那 我 会 不是 关心 到 逗 你 如果 我 做过 不是 真的 爱 你 ,

如果我不是真的爱你, 我就不会在意逗你。

[ænd; ænd][ðæt][wen][aɪ][stɔːp][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][bæd][saɪn] . “
and that when I stop it will be a bad sign . ”
和 那 什么时候 我 停止 它 将要 是 一个 坏的 符号 . ”

“如果我停下来, 那将是一个不好的信号。”

“ [wʊts][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ðer; ðə(r)] ? ” [æskt][næn; nɑːn] , [ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][tʃeɪndʒ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
“ **What's going on up there ? ” asked Nan , willing to change the subject** .
“ 是什么 去 在 向上 那里 ? ” 问 楠 , 愿意的 到 改变 这 主题 .

“上面发生了什么事?”楠问道, 她想换个话题。

“ [ðeə(r)][ˈgetɪŋ][ˈredi][fɔːr; fə(r)][ə; eɪ][draɪl][æt; ət][ðə; ði][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ][ˈsteɪ(ə)n] , ” [ˈhæri][ˈænsə(r)] ,
“ **They're getting ready for a drill at the Life - saving Station , ” Harry answered** ,
“ 它们是 获得 准备好 为了 一个 钻头 在 这 生活 - 保存 车站 , ” 哈里 回答 ,

“他们正在救生站准备演习,”哈里回答道。

[ˈglænsɪŋ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][təːrd][wɪtʃ][næn; nɑːn][wəz; wəz][ˈpɔɪntɪŋ] .
glancing in the direction toward which Nan was pointing .
瞥了一眼 在 这 方向 朝向 哪个 楠 曾是 指向 .

朝楠所指的方向瞥了一眼。

[ˈreʒi] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Regie was on the alert in a moment .
导演 曾是 在 这 警报 在 一个 片刻 .

雷吉立刻警觉起来。

“ [oʊ] , [ɑ:r; ər] [ðei] ?

” **Oh , are they ?**

” 哦 , 是 他们 ?

“哦，是吗？ ”

[du:] [lets] [goʊ][ʌp][ðer; ðər] .

do let's go up there .

做 我们来吧 去 向上 那里 .

咱们上去看看吧。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [drɪl] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,

I never saw a drill in all my life ,

我 绝不 锯 一个 钻头 在 全部 我的 生活 ,

我这辈子都没见过电钻。

[ænd; ænd][aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][bʌt; bət] [wʌns] .

and I never was in a Station but once .

和 我 绝不 曾是 在 一个 车站 但 一次 .

我只去过一次车站。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][næn; nɑ:n][ænd; ænd] [ˈhæri] , [bʌt; bət] [ˈreʒi] [wʌz; wəz][ʌp]

” **It was an old story to Nan and Harry , but Regie was up**

” 它 曾是 一个 老的 故事 到 楠 和 哈里 , 但 导演 曾是 向上

[ænd; ænd][ɔ:f] ,

and off ,

和 离开 ,

对南和哈里来说，这早已是老生常谈了，但雷吉却已经起身离开了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈba:di] - [gɑ:rd] [mʌst; məst] [ni:dz] [ˈfɑ:lʊʃ] .

and the body - guard must needs follow .

和 这 身体 - 警卫 必须 需求 跟随 .

保镖必须跟随。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊ] , [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ˈbɪldɪŋz] , [wɪt] , [ˈdɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [æt; ət]

The station was one of those low , oblong buildings , which , dotting the coast at

这 车站 曾是 一 的 那些 低的 , 长方形 建筑物 , 哪个 , 点缀 这 海岸 在

[ˈregjələr] [ˈɪntərvɪz] ,

regular intervals ,

常规的 间隔 ,

车站是那种低矮的长方形建筑，沿着海岸线呈规律性地分布着。

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] [si:] - [ʃɔ:r] [rɪˈzɔrts, ri:ˈzɔrts, ri:ˈsɔrts][ɪn]

are to be found in the neighbourhood of all sea - shore resorts in

是 到 是 成立 在 这 邻里 的 全部 海 - 支撑 度假村 在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the United States ,

这 团结的 各州 ,

在美国所有海滨度假胜地附近都能找到它们。

[ænd; ænd] [hu:z] [wel] - [treɪnd] [kru:] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈmeni] , [ˈmeni]

and whose well - trained crew have been the means of saving many , many

和 谁 出色地 - 受过训练 全体人员 有 到过 这 方法 的 保存 许多 , 许多

[laɪvz; lɪvz] .

lives .

生活 .

其训练有素的船员拯救了无数生命。

[ðɪs] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈsteɪj(ə)n] [æt; ət] - [hæd; həd] [ðə; ði] [grænd] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈreskjʊ:d]
This one little station at Moorlow had the grand record of having rescued
这 一 小的 车站 在 - 有 这 盛大 记录 的 拥有 获救
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪn] [ˈjɪrz] [sɪnz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] .
five hundred persons in the nine years since it was established .
五 百 人 在 这 九 年 自从 它 曾是 已确立的 .

穆尔洛的这个分站创下了辉煌的记录，自成立以来的九年里，它已经救出了五百人。

“ [wʌt] [aɪ; əɪ] [juː; jʊ] [ˈgouɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ” [æskt] [reks] ,
“ What are you going to do ? ” asked Rex ,
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 问 雷克斯 ,
“你打算怎么办?”雷克斯问道。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] [wɜ:r; wər] [ˈdra:pɪŋ] [ə; eɪ]
the moment he came within speaking distance of two men who were dropping a
这 片刻 他 来了 之内 请讲 距离 的 二 男人 WHO 是 下降 一个
[kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːks] .
coil of rope into a box .
线圈 的 绳索 进入 一个 盒子 .

就在他走到两个男人跟前，看到他们正把一卷绳子放进箱子里的时候。

“ [ˈgouɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪl] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈænsər] ;
“ Going to have a drill , ” one of them answered ;
“ 去 到 有 一个 钻头 , ” 一 的 他们 回答 ;
“准备进行演习,”其中一人回答道;

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi]
“ there's no telling how soon we may have a wreck , and we must be
“ 有 不 讲述 如何 很快 我们 可能 有 一个 破坏 , 和 我们 必须 是
[ˈredi] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
ready for it .
准备好 为了 它 .

“我们无法预知何时会发生灾难，我们必须做好准备。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [læst] [noʊˈvembər] .
We had two last November .
我们 有 二 最后的 十一月 .

去年十一月我们有两个孩子。

“ [ˈreʒi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ðɪs]
“ Regie was about to say that he hoped they would have at least two this
“ 导演 曾是 关于 到 说 那 他 希望 他们 会 有 在 至少 二 这
[noʊˈvembər] ,
November ,
十一月 ,

雷吉正要说他希望今年11月他们至少能有两个孩子出生，

[bʌt; bət] [ˈriələɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [wɪʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [hɪmˈself] .
but realised what a dreadful wish that would be in time to check himself .
但 意识到 什么 一个 可怕 希望 那 会 是 在 时间 到 查看 他自己 .

但他及时意识到那将是一个多么可怕的愿望，并及时制止了自己。

“ [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈti:] [frəm; frəm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What will be the best place to see it from ? ” he asked .
“ 什么 将要 是 这 最好的 地方 到 看 它 从 ? ” 他 问 .
“从哪里观赏效果最好?”他问道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɔːt] [mɪs] [ˈeni] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
“ I would not miss any of it for the world .
“ 我 会 不是 错过 任何 的 它 为了 这 世界 .
“我绝不会错过其中的任何一点。”

” [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] ['mænər] .

” The men were amused at his earnest manner .
” 这 男人 是 觉得好笑 在 他的 认真 方式 .

男人们被他认真的态度逗乐了。

” [ðæt] [boʊt] [hʌl] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;

” That boat hull will be a good place , ” said one of them ;
” 那 船 船体 将要 是 一个 好的 地方 , ” 说 一 的 他们 ;

“那艘船的船体是个好地方,”其中一人说道;

” [bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [ʌndər'stænd] [ə'boʊt] [θɪŋz] [fɜ:rst] .

” but you'd better understand about things first .
” 但 你会 更好的 理解 关于 事物 第一的 .

但你最好先了解一下情况。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] ['haʊɪtsər] ,

You see we are going to fire a shell out of this here howitzer ,
你 看 我们 是 去 到 火 一个 壳 出去 的 这 这里 榴弹炮 ,

你看,我们要用这门榴弹炮发射一枚炮弹。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fel] [ɪz] ['fɑ:sənd] - [tu:; tə] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [kɔɪl] [ʌv; əv][roʊp] ,

and the shell is fastened - to this long coil of rope ,
和 这 壳 是 系紧 - 到 这 长的 线圈 的 绳索 ,

贝壳被固定在这长长的绳圈上,

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [gʊʊz] ['wɪzɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] [aɪ 'ti:] ['kæɪɪz] [ðɪs] [roʊp] — [ðə; ði]

so that when it goes whizzing away to the wreck it carries this rope — the
所以 那 什么时候 它 去 呼啸 离开 到 这 破坏 它 携带 这 绳索 — 这

[wɪp] - [laɪn] [wi:; wi] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] — [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] . ”

whip - line we call it — with it . ”
鞭 - 线 我们 称呼 它 — 和 它 . ”

所以,当它飞速飞向沉船残骸时,它会带着这根绳子——我们称之为鞭绳——一起飞去。”

” [jes] , [bʌt; bət] ['wɛrɪz, 'hwɛrɪz][jʊr; jər] [rek] ?

” Yes , but where's your wreck ?
” 是的 , 但 在哪里? 你的 破坏 ?

“是啊,但是你的残骸呢? ”

” ['reʒi] ['kwɪərɪd] .

” Regie queried .
” 导演 查询 .

雷吉问道。

” [waɪ] , [jɑ:ndər] , ” [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

” Why , yonder , ” and the man pointed down the beach to where a piece of
” 为什么 , 远处 , ” 和 这 男人 尖 向下 这 海滩 到 在哪里 一个 片 的

[tɪmbər] ,

timber ,
木材 ,

“哎呀,那边,”那人指着海滩下方向的一块木头说道。

[wɪð; wɪθ] [krɔ:s] - ['pi:sɪz] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][mæst] , [wʌz; wəz] ['fɜ:rmli] [pla:ntɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

with cross - pieces resembling a mast , was firmly planted in the sand .
和 叉 - 件 类似 一个 桅杆 , 曾是 牢牢 已种植 在 这 沙 .

它的横梁形似桅杆,牢牢地立在沙地上。

” [ðeəz; ðəz][aʊər; ɑ:r] [rek] , [ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [send] [ðɪs] [roʊp] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .

” There's our wreck , and we are going to send this rope flying over it .
” 有 我们的 破坏 , 和 我们 是 去 到 发送 这 绳索 飞行 超过 它 .

”

”

”

“那就是我们的残骸,我们要把这条绳子扔到它上面。”

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðen] ? ”
“ And what are you going to do then ? ”
“ 和 什么 是 你 去 到 做 然后 ? ”

“那你打算怎么办？”

“ [waɪ] , [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [hu:] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [rek] ,
“ Why , then , one of the men , who is supposed to be on the wreck ,
“ 为什么 , 然后 , 一 的 这 男人 , WHO 是 据称 到 是 在 这 破坏 ,
那么 , 为什么其中一名本应在沉船残骸上的人 ,

[waɪ] [hɔ:l] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] [tɪl] [ðə; ði][big] [roʊp] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [roʊp] [ɪz]
will haul away on the line till the big rope which is fastened to the little rope is
将要 运输 离开 在 这 线 直到 这 大的 绳索 哪个 是 系紧 到 这 小的 绳索 是
[drɔ:n] [ˈoʊvər] ,
drawn over ,
绘制 超过 ,

会一直拉着绳子, 直到系在小绳子上的大绳子被拉过来为止。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][send][ðə; ði] [ˈbrɪtɪz] - [ˈbu:ɪ] [ˈbʌzɪŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][laɪn] . “
so that we can send the breeches - buoy buzzing along the line .”
所以 那 我们 能 发送 这 马裤 - 浮标 嗡嗡声 沿着 这 线 . “

这样我们就可以让泳裤浮标沿着绳索飞速滑行了。”

“ [ðə; ði] [ˈbrɪtɪz] - [ˈbu:ɪ] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈreʒi] .
“ The breeches - buoy ? ” questioned Regie .
“ 这 马裤 - 浮标 ? ” 被质问 导演 .

“救生圈？”雷吉问道。

“ [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
“ Yes , to be sure .
“ 是的 , 到 是 当然 .

“是的, 当然。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈnevər] [si:n] [wʌn] ? “
Have you never seen one ?”
有 你 绝不 已见 一 ? ”

你从来没见过吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n][bʌt; bət] [wʌns] ,
“ I think not ; I was never in a Life - saving Station but once ,
“ 我 思考 不是 ; 我 曾是 绝不 在 一个 生活 - 保存 车站 但 一次 ,

“我想不是；我只去过一次救生站。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
and that was in the summer , when there was nothing particular going on ,
和 那 曾是 在 这 夏天 , 什么时候 那里 曾是 没有什么 特别的 去 在 ,
那是在夏天, 当时并没有什么特别的事情发生。

[ænd; ʌnd][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] . “
and nobody to tell me anything .”
和 无人 到 告诉 我 任何事物 . “

没有人告诉我任何事。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] [əˈb:ŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈkaɪndli] ,
“ Then you come right along into the Station with me , ” said the man , kindly ,
“ 然后 你 来 正确的 沿着 进入 这 车站 和 我 , ” 说 这 男人 , 亲切地 ,

“那你就跟我一起进车站吧,”那人和蔼地说。

“ [ænd; ʌnd] [aɪl] [ˈfoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪz] - [ˈbu:ɪ] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] [brɪˈsaɪdz] .
“ and I'll show you the breeches - buoy , and some other things besides .
“ 和 患病的 展示 你 这 马裤 - 浮标 , 和 一些 其他 事物 除了 .

“我还会给你看看救生衣浮标, 以及其他一些东西。”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['kæptɪn] ['mɜːiːz] ['tʃɪldrən] ,
Why , there's Captain Murray's children ,
为什么 , 有 队长 默里的 孩子们 ,

瞧, 那是默里船长的孩子们。

” [ˈspaɪŋ] [ˈhæri] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][sænd][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ;
” spying Harry and Nan seated on the sand at a little distance ;
” 间谍活动 哈里 和 楠 坐着 在 这 沙 在 一个 小的 距离 ;
“瞥见哈利和南坐在不远处的沙滩上;

” [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈsteɪf(ə)n][baɪ] [hɑːrt] .
” they know the old Station by heart .
” 他们 知道 这 老的 车站 经过 心 .
“他们对老车站了如指掌。”

[həˈləʊ] , [næn; nɑːn] !
Hallo , Nan !
你好 , 楠 !

你好, 楠!

” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [kʌm] , [ʃoʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈstreɪndʒər] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈsteɪf(ə)n] . ”
” he called , “ come , show this little stranger through the Station . ”
” 他 称为 , “ 来 , 展示 这 小的 陌生人 通过 这 车站 . ”
他喊道: “来, 带这个小陌生人参观一下车站。”

” [waɪ] , [ðæts] [ˈredʒɪnəld] [ˈfeəfæks] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] , “ [kraɪd] [næn; nɑːn] , [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm]
” Why , that's Reginald Fairfax , Mr . Burton , “ cried Nan , coming toward them
” 为什么 , 那就是 雷金纳德 费尔法克斯 , 先生 . 伯顿 , “ 哭 楠 , 未来 朝向 他们
,
!
,

“哎呀, 那是雷金纳德·费尔法克斯, 伯顿先生! ”南朝他们走来, 喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈɪgnərəns] .
and in a tone of surprise at such ignorance .
和 在 一个 语气 的 惊喜 在 这样的 无知 .
并带着对这种无知的惊讶语气说道。

” [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈstreɪndʒər] [æt; ət] [ɔːl] . ”
” He lives at our house , and he's no little stranger at all . ”
” 他 生活 在 我们的 房子 , 和 他是 不 小的 陌生人 在 全部 . ”
“他住在我们家, 而且他一点也不陌生。”

” [oʊ] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [dʒoʊ] [ˈbɜːrtɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈaɪˌbraʊz] ; “ [wel] , [ðen] ,
” Oh , that's it , is it ? ” said Joe Burton , with elevated eyebrows ; “ well , then ,
” 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? ” 说 乔 伯顿 , 和 升高 眉毛 ; “ 出色地 , 然后 ,
[mɪs] [ˈmɜːrri] ,
Miss Murray ,
错过 默里 ,

“哦, 就这些吗? ”乔·伯顿扬起眉毛说道, “那么, 默里小姐,

[pliːz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈfeəfæks] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈsteɪf(ə)n] .
please have the kindness to show Mr . Fairfax through the Station .
请 有 这 仁慈 到 展示 先生 . 费尔法克斯 通过 这 车站 .
请您好心带费尔法克斯先生参观一下车站。

” [ˈreʒi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ədˈhɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [plæn][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmɪstər] .
” Regie would have preferred to adhere to the original plan of having Mr .
” 导演 会 有 首选 到 粘着 到 这 原来的 计划 的 拥有 先生 .
[ˈbɜːrtɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] ,
Burton for a guide ,
伯顿 为了 一个 指导 ,

“雷吉原本更希望坚持原计划, 让伯顿先生担任向导。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pə'laɪt][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] .
but was sufficiently polite not to betray his preference .
 但 曾是 足够 有礼貌的 不是 到 背叛 他的 偏爱 .

但他很有礼貌，没有透露自己的喜好。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [drɪl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʌm] [aʊt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ You won't begin the drill before I come out , will you ?
 ” 你 惯于 开始 这 钻头 前 我 来 出去 , 将要 你 ?
 “在我出来之前，你们不会开始演习吧？ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] .
“ he called out to Mr . Burton .
 ” 他 称为 出去 到 先生 : 伯顿 .

他向伯顿先生喊道。

“ [ˈnevər] [ju:; jʊ] [fɪr] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌri:əʃʊrɪŋ] [ˈænsər] .
“ Never you fear , “ was the reassuring answer .
 ” 绝不 你 害怕 , ” 曾是 这 令人安心 回答 .
 “别担心，”对方安慰道。

[næn; nɑ:n] [ʃʊd] [ˈreʒi] [θru:] ,
Nan showed Regie through ,
 楠 显示 导演 通过 ,

Nan带领Regie参观了整个过程，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈænsər] [ɔ:l] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was able to answer all questions to the perfect satisfaction of his
 和 曾是 有能力的 到 回答 全部 问题 到 这 完美的 满意 的 他的
 [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] .
little Royal Highness .
 小的 皇家 高度 .

并且能够回答所有问题，让小王子非常满意。

[fɜ:rst] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wer] [ðə; ði][sɜ:rf] - [boʊt][wʌz; wəz] [kept] , [ænd; ænd][ðə; ði]
First they went into the large room where the surf - boat was kept , and the
 第一的 他们 去 进入 这 大的 房间 在哪里 这 冲浪 - 船 曾是 保留 , 和 这
 [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [kɑ:r] ,
life - saving car ,
 生活 - 保存 车 ,

他们首先进入了存放冲浪艇和救生车的那个大房间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊv(ə)l][ɪn] [ˌʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [ˈfɪtɪŋ] [ˈtaɪtli] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
which was oval in shape , with a cover fitting tightly over it .
 哪个 曾是 椭圆形 在 形状 , 和 一个 覆盖 配件 紧紧 超过 它 .

它呈椭圆形，盖子紧紧地盖在上面。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld] [faɪv] [ˈpi:p(ə)l] ,
It was large enough to hold five people ,
 它 曾是 大的 足够的 到 抓住 五 人们 ,

它足够大，可以容纳五个人。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [rek] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [tu:]
and was sent out on the line to a wreck when the weather was too
 和 曾是 发送 出去 在 这 线 到 一个 破坏 什么时候 这 天气 曾是 也
 [rʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪz] - [ˈbu:ɪ] .
rough for the breeches - buoy .
 粗糙的 为了 这 马裤 - 浮标 .

当天气过于恶劣，救生衣浮标无法使用时，他被派往沉船地点。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] - ['bu:ɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [kən'traɪvəns] , [meɪd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n]
The breeches - buoy was a funny contrivance , made to accommodate one person
这 马裤 - 浮标 曾是 一个 有趣的 装置 , 制成 到 容纳 一 人
[æɪ; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

这种救生衣浮标是个奇特的装置，一次只能容纳一个人。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [rɪ'zeɪmblɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜ:rvər] [ɪn] [tɑ:r'pə:li:n] [ni:] - ['brɪtʃɪz] .
and closely resembling a life - preserver in tarpaulin knee - breeches .
和 密切 类似 一个 生活 - 保护者 在 篷布 膝盖 - 马裤 .
看起来很像穿着防水布及膝短裤的救生圈。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æən; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['pʊlɪz] [ænd; ənd] [wi:lz] ,
Attached to it was an arrangement of pulleys and wheels ,
随附的 到 它 曾是 一个 安排 的 滑轮 和 车轮 ,
它上面还附有一套滑轮和车轮装置。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rʌn] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɑ:n][ə; eɪ][laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
by means of which it could be run to and fro on a line from the
经过 方法 的 哪个 它 可以 是 跑步 到 和 弗 在 一个 线 从 这
[rek] .
wreck .
破坏 .

通过这种方式，可以沿着绳索从沉船残骸处来回运行。

[æɪ; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hʌŋ] [ðə; ði] ['ʃelz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm]
At the farther end of the room hung the shells which had been fired from
在 这 更远 结尾 的 这 房间 悬挂 这 贝壳 哪个 有 到过 被解雇 从
[ðə; ði][ˈmɔ:rtər][æɪ; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
the mortar at different times .
这 砂浆 在 不同的 时代 .

房间的另一端悬挂着从迫击炮不同时期发射的炮弹。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [red] ,
They were painted red ,
他们 是 绘 红色的 ,
它们被漆成了红色。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [bɔ:r] [ɪn] [waɪt] ['letərz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələər] [rek] [tu:; tə] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:]
and each bore in white letters the name of the particular wreck to which it
和 每个 钻孔 在 白色的 信件 这 姓名 的 这 特别的 破坏 到 哪个 它
[hæd; həd] [pru:vɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] ['mesɪndʒər] .
had proved such a welcome messenger .
有 已证实 这样的 一个 欢迎 信使 .

每块木板上都用白色字母写着它曾作为信使送信的特定沉船的名称。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɑ:rdʒər] [ru:m] ['oʊpənd][ðə; ði] “ [mes] [ru:m] , ” [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
From this larger room opened the “ mess room , ” a kitchen ,
从 这 更大的 房间 打开 这 ” 混乱 房间 , ” 一个 厨房 ,
从这个较大的房间通向“餐厅”，也就是厨房。

[wer] [ðə; ði] [kru:] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] .
where the crew spent most of their time during the long winter months .
在哪里 这 全体人员 花费 最多 的 他们的 时间 期间 这 长的 冬天 几个月 .
船员们在漫长的冬季里大部分时间都待在这里。

[ə; eɪ] [sti:p] ['lɪt(ə)l] ['sterweɪ] [ræn] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kɔ:rnər] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔft] [ˈoʊvər'hed] [wer] [ðə; ði]
A steep little stairway ran up from one corner to the loft overhead where the
一个 陡 小的 楼梯 跑 向上 从 一 角落 到 这 阁楼 开销 在哪里 这
[men] [slept] .
men slept .
男人 睡着了 .

一条陡峭的小楼梯从一个角落通往楼上的阁楼，男人们就睡在那里。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
At one end of it a large window looked out to sea ,
在 一 结尾 的 它 一个 大的 窗户 看起来 出去 到 海 ,
[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] ['lædə] - [laɪk] [sterz] [led]
and from the centre of the room a short flight of ladder - like stairs led
和 从 这 中心 的 这 房间 一个 短的 航班 的 梯子 - 喜欢 楼梯 引领

[ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kju:pələ] [wɪtʃ] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ,
into the cupola which surmounted the Station ,
进入 这 穹顶 哪个 克服 这 车站 ,
[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
and from which you see a great distance in every direction .
和 从 哪个 你 看 一个 伟大的 距离 在 每一个 方向 .
[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
and from which you see a great distance in every direction .
和 从 哪个 你 看 一个 伟大的 距离 在 每一个 方向 .
从这里可以远眺各个方向的广阔区域。

[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
and from which you see a great distance in every direction .
和 从 哪个 你 看 一个 伟大的 距离 在 每一个 方向 .
从这里可以远眺各个方向的广阔区域。
[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kju:pələ] [ðɪs] [klɪr] [ɑ:k'toʊbər] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] .
The view from the cupola this clear October morning was glorious .
这 看法 从 这 穹顶 这 清除 十月 早晨 曾是 辉煌 .
[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kju:pələ] [ðɪs] [klɪr] [ɑ:k'toʊbər] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] .
The view from the cupola this clear October morning was glorious .
这 看法 从 这 穹顶 这 清除 十月 早晨 曾是 辉煌 .
十月一个晴朗的早晨，从穹顶上望出去的景色美极了。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [blu:] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] ['skɪmɪŋ]
The water was wonderfully blue , with here and there a white sail skimming
这 水 曾是 太棒了 蓝色的 , 和 这里 和 那里 一个 白色的 帆 撇脂
[ˈoʊvər] [aɪ 'ti:] ,
over it ,
超过 它 ,
[ˈoʊvər] [aɪ 'ti:] ,
over it ,
超过 它 ,
水面湛蓝，美极了，不时有白色的帆船掠过水面。

[æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ænd] ['erəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['fli:si] [klaʊdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
as lightly and airily as the fleecy clouds across the blue of the sky .
作为 轻轻 和 轻盈地 作为 这 羊毛 云 穿过 这 蓝色的 的 这 天空 .
[æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ænd] ['erəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['fli:si] [klaʊdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
as lightly and airily as the fleecy clouds across the blue of the sky .
作为 轻轻 和 轻盈地 作为 这 羊毛 云 穿过 这 蓝色的 的 这 天空 .
像蓝天上轻盈飘逸的云朵一样。

['reʒi] [ænd; ænd] [næn; nɑ:n] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] .
Regie and Nan stood side by side , taking in the beauty of the scene .
导演 和 楠 站立 边 经过 边 , 采取 在 这 美丽 的 这 场景 .
[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
and from which you see a great distance in every direction .
和 从 哪个 你 看 一个 伟大的 距离 在 每一个 方向 .
雷吉和南并肩站着，欣赏着眼前的美景。

[ˈprez(ə)ntli] [næn; nɑ:n] [sed] , " [jes] , [aɪ] [du:] [ʌv] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [soʊ] ,
Presently Nan said , " Yes , I do love the ocean so ,
目前 楠 说 , " 是的 , 我 做 爱 这 海洋 所以 ,
[ˈprez(ə)ntli] [næn; nɑ:n] [sed] , " [jes] , [aɪ] [du:] [ʌv] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [soʊ] ,
Presently Nan said , " Yes , I do love the ocean so ,
目前 楠 说 , " 是的 , 我 做 爱 这 海洋 所以 ,
楠说道：“是的，我确实很喜欢大海。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [aɪ] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ;
it seems to me I couldn't live away from it ;
它 似乎 到 我 我 不能 居住 离开 从 它 ;
[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [aɪ] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ;
it seems to me I couldn't live away from it ;
它 似乎 到 我 我 不能 居住 离开 从 它 ;
我觉得自己离不开它；

[æz; əz] [ðʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] ,
as though I should die if I had to ,
作为 尽管 我 应该 死 如果 我 有 到 ,
[æz; əz] [ðʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] ,
as though I should die if I had to ,
作为 尽管 我 应该 死 如果 我 有 到 ,
就好像我必须死一样，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][plænts][ænd; ənd] [θɪŋz] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:tər] . “
the same as little plants and things die without water . ”
这 相同的 作为 小的 植物 和 事物 死 没有 水 . ”
就像小植物和其他生物没有水就会死一样。”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wəd] , ” [ˈænsər] [ˈreʒi] ; “ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [næn; nɑ:n] ,
“ **Yes , I guess you would ,** ” **answered Regie ;** “ **and do you know , Nan** ,
” 是的 , 我 猜测 你 会 , ” 回答 导演 ; ” 和 做 你 知道 , 楠 ,
“是的,我想你会的,”雷吉回答道;“还有,南,你知道吗,

[aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,
I believe you must have been born on just such a day as this ,
我 相信 你 必须 有 到过 出生 在 只是 这样的 一个 天 作为 这 ,
我相信你一定是出生在这样的日子。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [feɪd] [ʌv; əv] [blu:] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [si:] .
for your eyes have the same shade of blue in them as the sea .
为了 你的 眼睛 有 这 相同的 阴影 的 蓝色的 在 他们 作为 这 海 .
因为你的眼睛和大海一样,都是蓝色的。

[bɪˈsɑ:dz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪv] [ˈeniweɪ] ,
Besides , you are like a little wave anyway ,
除了 , 你 是 喜欢 一个 小的 海浪 反正 ,
再说,你本来就像一朵小浪花。

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪv] [ðæt] [kʌmz] [ˈskæmpərɪŋ] [wei] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd]
a daring little wave that comes scampering way up the beach and then — and
一个 大胆 小的 海浪 那 来 四处奔跑 方式 向上 这 海滩 和 然后 — 和
[ðen] — — , ” [reks] [pɔ:zd] .
then — — , “ **Rex paused** .
然后 — — , ” 雷克斯 暂停 .
一个大胆的小浪花飞快地冲上沙滩, 然后——然后——,”雷克斯停顿了一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɜr] [hi:; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [aɪˈdi:ə] ,
He was sure he had hold of a very fine idea ,
他 曾是 当然 他 有 抓住 的 一个 非常 美好的 主意 ,
他确信自己想到了一个绝妙的主意。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɑ:n] .
but somehow he could not get on .
但 不知何故 他 可以 不是 得到 在 .
但他不知为何就是上不去。

[ə; eɪ][hæf] - [səˈprest] [ˈgɪɡ(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [dɪd][nɑ:t][help] [ˈmætərz] [mʌtʃ] , [nɔ:r][ə; eɪ]
A half - suppressed giggle from the stairway did not help matters much , nor a
一个 一半 - 被抑制 傻笑 从 这 楼梯 做过 不是 帮助 事情 很多 , 也不 一个
[ˈwɪspəd] , “ [ges] [jʊə(r)] [stʌk] ,
whispered , “ **Guess you're stuck** ,
低声说道 , ” 猜测 你是 卡住 ,
楼梯上传来一声压抑的轻笑, 并没有让情况变得更好, 还有人低声说道:“看来你被困住了。”

[oʊld] [ˈfeləʊ] .
old fellow .
老的 同伴 .
老家伙。

“ [ˈhæri] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪd] ,
“ **Harry always had a faculty for turning up when he was not wanted** ,
” 哈里 总是 有 一个 学院 为了 转弯 向上什么时候 他 曾是 不是 通缉 ,
“哈里总有本事在不受欢迎的时候出现。”

[ænd; ənd] ['nevər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

and never when he was .
和 绝不 什么时候 他 曾是 .

在他的时候，从来没有过。

[næn; nɑ:n][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [prə'vəukt] [æt; ət][him; im] .

Nan was thoroughly provoked at him .
楠 曾是 彻底 挑衅 在 他 .

楠对他彻底恼火了。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [wʌt] [reks][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
She liked what Rex was saying about her being just a little wave of the sea ,

她很喜欢雷克斯说的她只是大海中的一朵小浪花。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊd] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .

and now she should never know how he was going to finish .
和 现在 她 应该 绝不 知道 如何 他 曾是 去 到 结束 .

她永远也不应该知道他会如何收尾。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][reks] ['həri:z] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][kwɔ:t] ['fɔ:rtʃənət] ,

But for Rex Harry's coming was quite fortunate ,
但 为了 雷克斯 哈利的 未来 曾是 相当 幸运 ,

但对雷克斯来说，哈里的到来却是一件非常幸运的事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [kwɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði]
for he was himself quite at a loss to know how he should wind up the

为了 他 曾是 他自己 相当 在 一个 损失 到 知道 如何 他 应该 风 向上 这
[ˈflaʊəri] ['lɪt(ə)] [spi:tʃ] [brɪ'gʌn] [soʊ] ['breɪvli] .
flowery little speech begun so bravely .

如花 小的 演讲 开始 所以 勇敢地 .

因为他自己也完全不知道该如何结束他那段勇敢地开始的华丽小演讲。

“ [ju:; jʊ] [tu:] ['spu:nɪz] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [daʊn] , ” ['hæri] ['ædɪd] ,

“ You two spoonies had better come down , ” Harry added ,
“ 你 二 慢性病患者 有 更好的 来 向下 , ” 哈里 额外 ,

“你们两个病号最好下来,”哈里补充道。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .

descending the little flight of stairs as noiselessly as he had come .
下降 这 小的 航班 的 楼梯 作为 无声 作为 他 有 来 .

他像来时一样，悄无声息地走下那段小楼梯。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
Just then one of the men waved his hand as a sign that the drill was about

只是 然后 一 的 这 男人 挥手 他的 手 作为 一个 符号 那 这 钻头 曾是 关于

[tu:; tə] [kə'mens] ,

to commence ,
到 开始 ,

就在这时，其中一名男子挥了挥手，示意演习即将开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['hæri] ,

and the children hurried down to join Harry ,
和 这 孩子们 慌忙 向下 到 加入 哈里 ,

孩子们赶紧跑下去和哈利会合。

[wer] [hi:; hi][sæt]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [boʊt] .

where he sat comfortably established on the hull of the old boat .
在哪里 他 卫星 舒适地 已确立的 在 这 船体 的 这 老的 船 .

他舒舒服服地坐在旧船的船体上。

[ðə; ði] [drɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['lɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
The drill amounted to little more than a series of
这 钻头 金额 到 小的 更多的 比 一个 系列 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪz] - ['bu:ɪ] .
experiments with the breeches - buoy .
实验 和 这 马裤 - 浮标 .
这次演习实际上只是一系列关于救生衣浮标的实验。

[ðə; ði] [wɪp] - [laɪn][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [mæst] ,
The whip - line was shot over the improvised mast ,
这 鞭 - 线 曾是 射击 超过 这 即兴发挥 桅杆 ,
鞭绳被射过临时搭建的桅杆。
[ænd; ænd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] [kru:ɹ] [gɑ:t][ɪntu:ɹ][ðə; ði] ['bu:ɪ] [ænd; ænd] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [daʊn]
and one after another all the crew got into the buoy and came spinning down
和 一 后 其他 全部 这 全体人员 得到 进入 这 浮标 和 来了 旋转 向下
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .
船员们一个接一个地上了浮标，顺着绳索旋转而下。

" [oʊ] ! [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] , " [sed] ['reʒi] ;
" **Oh ! I should think that would be such fun , " said Regie ;**
" 哦 ! 我 应该 思考 那 会 是 这样的 乐趣 , " 说 导演 ;
"哦！我想那一定很有趣，"雷吉说；
" [bʌt; bət] [ən'les] [wɪə(r)] [rekt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:l] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]
" **but unless we're wrecked some day I suppose we'll never have a chance to**
" 但 除非 是 损毁 一些 天 我 认为 出色地 绝不 有 一个 机会 到
[traɪ][aɪ 'ti:] . "
try it . "
尝试 它 . "
“但除非我们哪天遭遇不测，否则我想我们永远也没有机会尝试了。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] ['hæri] ;
" **Why not ? " said Harry ;**
" 为什么 不是 ? " 说 哈里 ;
“为什么不呢？”哈利说；
" [aɪ] ['wɔ:ɹənt] [ju:; jʊ] [ðeɪl] [let][ju: 'es] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə'waɪl] [wen] [ðə; ði] [drɪlz] ['oʊvər] .
" **I warrant you they'll let us play with it awhile when the drill's over .**
" 我 保证 你 他们会 让 我们 玩 和 它 一会儿 什么时候 这 钻机 超过 .
“我保证，演习结束后他们会让我们玩一会儿的。”
[aɪl] [æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:ɹ] . "
I'll ask one of the crew . "
患病的 问 一 的 这 全体人员 . "
我去问问船员。

" ['si:ɪŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['kæptɪn] ['mɜ:ɪ:z] ['tʃɪldrən] [wi; wi] [kɑ:nt] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [dʒoʊ]
" **Seeing as you're Captain Murray's children we can't refuse you , " answered Joe**
" 看到 作为 你是 队长 默里的 孩子们 我们 不能 拒绝 你 , " 回答 乔
['bɜ:rtɪn] ,
Burton ,
伯顿 ,
“既然你们是默里船长的孩子，我们就不能拒绝你们，”乔·伯顿回答道。
" [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rselfz] , [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][get][ə; eɪ]['tʌmb(ə)] .
" **but look out for yourselves , that you don't get a tumble .**
" 但 看 出去 为了 你们自己 , 那 你 不 得到 一个 翻滚 .
“但是你们要小心，别摔倒了。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [ən] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t][traɪ][aɪ ˈti:] .

The little ' un had better not try it .
这 小的 - 联合国 有 更好的 不是 尝试 它 :

那小家伙最好别试。

" [wɪð; wɪθ] [ˈhəri:z] [help] [reks] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈlædər] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][məst] ,
" With Harry's help Rex managed to climb the ladder attached to the mast ,
" 和 哈利的 帮助 雷克斯 管理 到 爬 这 梯子 随附的 到 这 桅杆 ,

在哈利的帮助下，雷克斯成功地爬上了桅杆上的梯子。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [raɪdʒ] [əˈpi:s] ,
and after they had each had two or three rides apiece ,
和 后 他们 有 每个 有 二 或者 三 骑行 一块 ,

他们每人玩了两三次之后，

[næn; nɑ:n][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempteɪ(ə)n] [noʊ][b:ŋgər] .
Nan could resist the temptation no longer .
楠 可以 抵抗 这 诱惑 不 更长 :

楠再也无法抵挡诱惑了。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃæns] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ]
Watching her chance when the boys were standing for a moment with
观看 她 机会 什么时候 这 男孩们 是 常设 为了 一个 片刻 和

[ðer; ðər] [bæks] [tɜ:rnd] ,
their backs turned ,
他们的 背部 转向 ,

她伺机而动，趁着男孩们背对着她站着的片刻空隙，

[ʃi:; ji] [ˈklæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] , [ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbu:ɪ] .
she clambered up the ladder , and dropped into the buoy .
她 攀爬 向上 这 梯子 , 和 掉落 进入 这 浮标 :

她爬上梯子，跳进了浮标里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [saɪt] , [ðə; ði] [red] - [ˈstɒkɪŋd] [legz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] ,
It was a very funny sight , the red - stockinged legs dangling in mid - air ,
它 曾是 一个 非常 有趣的 视线 , 这 红色的 - 有库存 腿 悬挂 在 中 - 空气 ,

那景象真是滑稽极了，穿着红色长袜的双腿悬在半空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [dʒʌst] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][aɪ ˈti:] ,
and the blue eyes just peering over the edge of it ,
和 这 蓝色的 眼睛 只是 窥视 超过 这 边缘 的 它 ,

那双蓝色的眼睛正从边缘向外窥视着。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tɑ:t][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ] [ðɪs]
for she was such a little tot as to be quite swallowed up by this
为了 她 曾是 这样的 一个 小的 总计 作为 到 是 相当 吞咽 向上 经过 这
[kənˈtraɪvəns] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpi:p(ə)] .
contrivance intended for grown - up people .
装置 故意的 为了 生长 - 向上 人们 :

因为她年纪太小，完全被这个为成年人设计的装置迷住了。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[ðə; ði] [fʌn] [ʌ; əv][aɪ ˈti:] .
the fun of it .
这 乐趣 的 它 :

乐趣就在于此。

[aɪˈti:] [si:md] [mɔ:r] [laɪk] [ˈflaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
It **seemed** **more** **like** **flying** **than** **anything** **else** **in** **the** **world** ,
它 似乎 更多的 喜欢 飞行 比 任何事物 别的 在 这 世界 ,
这感觉更像是飞行, 而不是世界上其他任何事情。

[ænd; ənd][ɪn][ˈregjələɹ] [tɜ:rn] [ˈhæɹi] [ænd; ənd][reks][ænd; ənd][næn; nɑ:n] [tɒk] [raɪd][ˈæftəɹ][raɪd] .
and **in** **regular** **turn** **Harry** **and** **Rex** **and** **Nan** **took** **ride** **after** **ride** .
和 在 常规的 转动 哈里 和 雷克斯 和 楠 采取 骑 后 骑 .
于是, 哈利、雷克斯和南轮流乘坐游乐设施。

[ˈnevəɹ] , [aɪ] [ˈventʃəɹ] , [dɪd] [θɹi:] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɛɹɜ:] [spɔ:rt] ,
Never , **I** **venture** , **did** **three** **children** **enjoy** **a** **morning** **of** **rarer** **sport** ,
绝不 , 我 风险投资 , 做过 三 孩子们 享受 一个 早晨 的 稀有 运动 ,
我敢说, 三个孩子从未如此享受过一个上午的罕见运动。

[ɔ:r][du:] [ˈbetəɹ] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈdɪnəɹ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ]
or **do** **better** **justice** **to** **such** **a** **delicious** **dinner** **as** **they** **found** **waiting** **for**
或者 做 更好的 正义 到 这样的 一个 可口的 晚餐 作为 他们 成立 等待 为了
[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm][æt; ət] [nu:n] .
them **when** **they** **went** **home** **at** **noon** .
他们 什么时候 他们 去 家 在 中午 .
或者说, 他们没有更好地享用这顿美味的晚餐, 因为他们中午回家时发现家里已经为他们准备好了。

[eks] . [ə; eɪ] [lənd] [bri:z] .
X . **A** **LAND** **BREEZE** .
X . 一个 土地 微风 .
X. 陆地微风。

[ɑ:r aɪˈpi:] !
RIP !
安息 !
安息吧!

[drɪp] !
drip !
滴 !
滴!

[drɪp] !
drip !
滴 !
滴!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [wʊk] [ˈsɪstəɹ] [ˈdʒu:liə][ðə; ði][nekst] [ˈsætəɹdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
that **was** **the** **sound** **that** **woke** **Sister** **Julia** **the** **next** **Saturday** **morning** .
那 曾是 这 声音 那 觉醒 姐姐 朱莉娅 这 下一个 周六 早晨 .
第二个星期六早上, 朱莉娅修女就是被这个声音吵醒的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:təɹ] [ˈdra:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɑ:n]
It **was** **the** **splash** **of** **water** **dropping** **from** **the** **eaves** **of** **the** **cottage** **on**
它 曾是 这 溅 的 水 下降 从 这 檐 的 这 小屋 在
[tu:; tə][ðə; ði][tɪn] [ru:f] [brɪˈloʊ] .
to **the** **tin** **roof** **below** .
到 这 锡 屋顶 以下 .
那是水滴从屋檐滴落到下面铁皮屋顶上溅起的声音。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [aɪˈti:][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [hæf] [saɪ] ,
As **soon** **as** **she** **heard** **it** **she** **gave** **a** **little** **half** **sigh** ,
作为 很快 作为 她 听到 它 她 给予 一个 小的 一半 叹 ,
她一听到这话, 就轻轻叹了口气。

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][,aɪˈtiː] [fɔːrˈtel] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈsætərdeɪ] ?
for what did it foretell but a rainy Saturday ?
为了 什么 做过 它 预言 但 一个 下雨 周六 ？

除了预示一个下雨的星期六，还能预示什么呢？
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈsætərdeɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsaːri]
and a rainy Saturday in that little cottage was likely to prove rather a sorry
和 一个 下雨 周六 在 那 小的 小屋 曾是 可能 到 证明 相当 一个 对不起
[əˈfer] .
affair .
事务 .

而对于那间小屋来说，一个下雨的星期六很可能是一件相当糟糕的事情。
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
In the first place it was a small cottage at any time ,
在 这 第一的 地方 它 曾是 一个 小的 小屋 在 任何 时间 ,
首先，它一直都是间小木屋。

[ænd; ənd] [ˈdʌbli] [soʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈhɑːlədeɪ] , [wen] [θriː] [ˈrestləs] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][faɪnd]
and doubly so on a rainy holiday , when three restless children must find
和 双倍 所以 在 一个 下雨 假期 , 什么时候 三 不安 孩子们 必须 寻找
[ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] [wɪˈðɪn] [dɔːz] .
their amusement within doors .
他们的 娱乐 之内 门 .
尤其是在下雨的假期，三个不安分的孩子只能在室内寻找乐趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,
其次，
[ðɪːz] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈsætərdeɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
these three little people had a fashion of regarding a rainy Saturday as a
这些 三 小的 人们 有 一个 时尚 的 关于 一个 下雨 周六 作为 一个
[sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɡriːvəns] ,
sort of personal grievance ,
种类 的 个人的 不满 ,

这三个小家伙似乎把下雨的星期六看作是一种个人委屈。
[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ɪnˈdʌlɪdʒd] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfretfʌlnɪs] .
and accordingly indulged in considerable fretfulness .
和 因此 沉溺其中 在 大量 忧心 .
因此，他变得十分烦躁不安。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmæstər] [ˈhæri] [ˈmɜːrri] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsplæʃɪŋ] ,
On this particular morning Master Harry Murray hearing the ominous splashing ,
在 这 特别的 早晨 掌握 哈里 默里 听力 这 不祥的 溅起水花 ,
就在这一天早晨，哈里·默里少爷听到了不祥的水花声，
[ˈtʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ˈflætnd] [hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪn] .
tumbled out of bed and flattened his gloomy little face against the pane .
翻滚 出去 的 床 和 扁平的 他的 阴沉 小的 脸 反对 这 窗格 .
他从床上滚下来，把忧郁的小脸贴在了窗玻璃上。

“ [ɪz][,aɪˈtiː] [ˈreɪnɪŋ] ? ” [kɔːld] [næn; nɑːn] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][wʊʊ] - [brɪˈɡɔːn] [vɔɪs] ,
“ **Is it raining ?** ” **called Nan , in a most woe - begone voice ,**
“ 是 它 下雨 ？ ” 称为 楠 , 在 一个 最多 悲哀 - 走开 嗓音 ,
“下雨了吗？”楠用极其悲伤的声音问道。
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
from her bed in her own room .
从 她 床 在 她 自己的 房间 .
她躺在自己房间的床上。

“ [ˈreɪnɪŋ] ？
“ **Raining** ？
“ 下雨 ？

下雨了吗？

[aɪ][ˈʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ！
I should think so ！
我 应该 思考 所以 ！

我也这么认为！

“ [ˈhæri] [kɔːld] [bæk] ．
“ **Harry called back** ．
“ 哈里 称为 后退 ．

哈利回拨了电话。

“ [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɔːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːl]
“ **It's raining cats and dogs** , **and it is not going to stop for a minute all**
“ 它是 下雨 猫 和 狗 , 和 它 是 不是 去 到 停止 为了 一个 分钟 全部
[deɪ] ．
day ．
天 ．

“外面下着倾盆大雨，而且一整天都不会停。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [fɑːg] ．
Besides , **there's an awful fog** ．
除了 , 有 一个 可怕 多雾路段 ．

此外，雾也很大。

[ɪts] [ˈprɪti] [hɑːrd][laɪnz] , [aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] , [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ]
It's pretty hard lines , **it strikes me** , **to study all the week with the sun shining**
它是 漂亮的 难的 线条 , 它 罢工 我 , 到 学习 全部 这 星期 和 这 太阳 灼灼
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

我觉得这要求挺高的，要在阳光明媚的一周里学习。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][reɪn][ɑːn][jʊr; jər][ˈoʊnli][ˈhɑːlədeɪ] ．
and then have it rain on your only holiday ．
和 然后 有 它 雨 在 你的 仅有的 假期 ．

然后你唯一的假期还下雨了。

[aɪ][dʒʌst] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I just wish I could have the managing of things in this old world for a
我 只是 希望 我 可以 有 这 管理 的 事物 在 这 老的 世界 为了 一个
[waɪl] ． “
while ． “
尽管 ． “

我只是希望我能暂时掌控一下这个世界上的各种事务。

“ [aɪ][dəʊnt] , [ðen] , “ [kɔːld] [næn; nɑːn] ; “ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [hɑːrd] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz]
“ **I don't** , **then** , “ **called Nan** ; “ **it would be an awful hard world for girls**
“ 我 不 , 然后 , “ 称为 楠 ; “ 它 会 是 一个 可怕 难的 世界 为了 女孩们
．
：
．

“那我就不这么认为了，”楠说道；“那对女孩来说将是一个极其艰难的世界。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] [bɔɪz] ．
You wouldn't think of a thing but just what would please the boys ．
你 不会 思考 的 一个 事物 但 只是 什么 会 请 这 男孩们 ．

你满脑子想的都是如何取悦男孩子。

” [ˈhæri] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [flaʊnst] [bæk] [ˈɪntu:][bed] ,
“ **Harry did not hear all of this , for he had flounced back into bed ,** ”
哈里 做过 不是 听到 全部 的 这 , 为了 他 有 踱步 后退 进入 床 ,
哈利并没有听到这一切,因为他已经气冲冲地倒回了床上。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [taɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
drawing the blanket tight over his head ,
绘画 这 毯子 紧的 超过 他的 头 ,
他把毯子紧紧地蒙住头。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [steɪ] [ðər; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
as though he meant to stay there for the rest of the day at any rate .
作为 尽管 他 意思是 到 停留 那里 为了 这 休息 的 这 天 在 任何 速度 .
仿佛他无论如何都打算在那里待上一整天。

[su:n] [ˈsɜ:rt(ə)n] [fəˈmɪliər] [ˈəʊdəz] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbrekfəst] , [brɪˈgæən][tu:; tə] [sti:l]
Soon certain familiar odours , suggestive of a favourite breakfast , began to steal
很快 肯定 熟悉的 气味 , 暗示性的 的 一个 最喜欢的 早餐 , 开始 到 偷
[θru:] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
through his room ,
通过 他的 房间 ,
很快,一些熟悉的味道,像是他最喜欢的早餐的味道,开始弥漫在他的房间里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈgrædʒuəli] [əˈpɪəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] ,
and his head gradually appeared above the covers ,
和 他的 头 逐步地 出现 多于 这 封面 ,
他的头渐渐从被子里露了出来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈweðər] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t]
as though he were debating in his mind whether on the whole it would not
作为 尽管 他 是 辩论 在 他的 头脑 无论 在 这 所有的 它 会 不是
[bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə][get] [ʌp] .
be better to get up .
是 更好的 到 得到 向上 .
仿佛他正在心里犹豫,究竟是起床好还是睡觉好。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz]
A moment later the debate came to an end , for he heard his father's
一个 片刻 之后 这 辩论 来了 到 一个 结尾 , 为了 他 听到 他的 父亲的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
片刻之后,争论结束了,因为他听到了父亲的声音。

[ænd; ənd] [ˈprɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ˈɪnəf] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and pricking up his ears it was easy enough to hear what he was
和 刺 向上 他的 耳朵 它 曾是 简单的 足够的 到 听到 什么 他 曾是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .
他竖起耳朵,很容易就听清了他在说什么。

” [lʊk] [hɪr] , [ˈmʌðər] ! ” [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
“ **Look here , mother ! ” were the words that reached him ,** ”
” 看 这里 , 母亲 ! ” 是 这 字 那 达到 他 ,
他听到的声音是:“妈妈,看这里! ”

“ [ðə; ði][nekst][taɪm] [ˈhæri][ɪz][soʊ] [leɪt][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [miːn]
“ **the next time Harry is so late to breakfast he must go without it ; I mean**
“ 这 下一个 时间 哈里 是 所以 晚的 到 早餐 他 必须 去 没有 它 ; 我 意思是
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“下次哈里再迟到吃早饭，就让他饿肚子；我说真的。”
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
母亲。

[ðə; ði][bɔɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ˈdɪsəplɪn] .
The boy seems to be losing all regard for discipline .
这 男生 似乎 到 是 输 全部 看待 为了 纪律 .
这男孩似乎完全丧失了对纪律的尊重。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ][bɔɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪsəplɪn] , [noʊ] [məˈren] [ə; eɪ] [kruː] .
You can't manage a boy without discipline , no more'n a crew .
你 不能 管理 一个 男生 没有 纪律 , 不 更多 一个 全体人员 .
没有纪律，你管不了男孩，管不了船员。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [ˈhæri] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv]
“ **So it was not strange that Harry no longer questioned the advisability of**
“ 所以 它 曾是 不是 奇怪的 那 哈里 不 更长 被质问 这 建议性 的
[ˈɡetɪŋ] [ʌp] ,
getting up ,
获得 向上 ,
“所以，哈里不再质疑起床是否明智也就不足为奇了。”

[bʌt; bət] [ˈsprɪŋɪŋ] [əʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən]
but springing out of bed and dressing in a jiffy managed to put in an
但 弹簧 出去 的 床 和 敷料 在 一个 瞬间 管理 到 放 在 一个
[əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [dʒʌst][æz; əz] [ˈevriwʌn] [els] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] .
appearance at the table just as everyone else had finished .
外貌 在 这 桌子 只是 作为 每个人 别的 有 完成的 .
但他迅速起床，快速穿好衣服，赶在其他用餐完毕后出现在餐桌旁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [draːpt] [sʌm; səm] [keɪks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡrɪdl] [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Mrs . Murray dropped some cakes on the griddle especially for him ,
太太 . 默里 掉落 一些 蛋糕 在 这 烤盘 尤其 为了 他 ,
默里太太特意为他煎了一些蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪzi][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ˈfɛrd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] .
and the lazy little fellow fared much better than he deserved .
和 这 懒惰的 小的 同伴 表现 很多 更好的 比 他 应得的 .
这个懒惰的小家伙得到的待遇比他应得的要好得多。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [sɔːft][spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈoʊnli] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
Mrs . Murray had a very soft spot in her heart for this only boy of hers ,
太太 . 默里 有 一个 非常 柔软的 点 在 她 心 为了 这 仅有的 男生 的 她的 ,
默里太太对她唯一的儿子有着非常深厚的感情。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːiːz] [θret] [ðæt] [əˈnʌðər] [taɪm] [ˈhæri] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ˈfæstɪŋ] [set] [ðæt] [sɔːft]
and Captain Murray's threat that another time Harry should go fasting set that soft
和 队长 默里的 威胁 那 其他 时间 哈里 应该 去 禁食 放 那 柔软的
[spɑːt][tuː; tə] [ˈeɪkɪŋ] ,
spot to aching ,
点 到 疼痛 ,
穆雷上尉威胁说，下次哈里应该去斋戒，这番话让哈里内心柔软的地方更加隐隐作痛。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ˈfɔ:rtɪfaɪ][hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [baɪ] [ˈhi:pɪŋ]
and made her anxious to fortify him against such an emergency by heaping
和 制成 她 焦虑的 到 强化 他 反对 这样的 一个 紧急情况 经过 堆积
[hɪz; ɪz] [pleɪt] [haɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [pəˈtɪkjələr] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
his plate high on this particular morning .
他的 盘子 高的 在 这 特别的 早晨 .

那天早上，她特意把他的盘子堆得满满的，让她急于让他做好准备应对这种紧急情况。

“ [naʊ] [aɪ] [prəˈpəʊz] , ” [sed] [ˈsɪstər][ˈdʒu:liə] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
“ **Now I propose , ” said Sister Julia , after breakfast** ,
” 现在 我 提出 , ” 说 姐姐 朱莉娅 , 后 早餐 ,
“现在我提议，”朱莉娅修女早餐后说道。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wəɹ] [məʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡraʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , “ [ðæt] [wi:; wi]
when the children were moping and growling in the sitting - room , “ that we
什么时候 这 孩子们 是 忧郁 和 咆哮 在 这 坐着 - 房间 , ” 那 我们
[hæv; həv][ˈregjələr][ˈlesnz; ˈlesənz][tu:; tə] - [deɪ] ,
have regular lessons to - day ,
有 常规的 课程 到 - 天 ,
孩子们在客厅里闷闷不乐、低声抱怨时，“我们今天有正常的课程”，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [klɪr] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [ɪnˈsted] . “
and then you can take the first clear day as a holiday instead . ”
和 然后 你 能 拿 这 第一的 清除 天 作为 一个 假期 反而 . ”
然后你就可以把第一个晴天当作假期了。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] - [ri:] , ” [ˈænsər] [ˈhæɹɪ] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **No , sir - ree , ” answered Harry , decidedly** .
” 不 , 先生 - 自由 , ” 回答 哈里 , 绝对地 .
“不，先生，”哈利斩钉截铁地回答道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [kætʃ] [em ˈi:] [ˈstʌdɪŋ] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] .
“ **You don't catch me studying on Saturday for nobody** .
” 你 不 抓住 我 学习 在 周六 为了 无人 .
“你绝对不会看到我周六在任何人面前学习。”

“ [hi:; hi] [felt] [ˈræðər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] ,
“ **He felt rather ashamed of this speech as soon as it was uttered** ,
” 他 毛毡 相当 羞愧 的 这 演讲 作为 很快 作为 它 曾是 说出 ,
“他话一出口就感到十分羞愧。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][æsk] [ˈeni] [wʌnz] [ˈpɑ:rd(ə)n] ,
but this was not a day when he was going to ask any one's pardon ,
但 这 曾是 不是 一个 天 什么时候 他 曾是 去 到 问 任何 一个人的 赦免 ,
但他今天并不打算请求任何人的原谅。

[nɑ:t][hi:; hi] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:ljəz] , [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
not he — not even Sister Julia's , though he was very fond of her .
不是 他 — 不是 甚至 姐姐 茱莉娅的 , 尽管 他 曾是 非常 喜爱 的 她 .
不是他——甚至不是朱莉娅修女的，尽管他很喜欢她。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [tɪl] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ˈɪnʌf] [ˈɡræməɹ]
“ **You ought to be made to study every moment till you learn enough grammar**
” 你 应该 到 是 制成 到 学习 每一个 片刻 直到 你 学习 足够的 语法
[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə][ju:z] [tu:] [ˈnegətɪvz] [ɪn][wʌn] [ˈsentəns] ,
to know that you ought never to use two negatives in one sentence ,
到 知道 那 你 应该 绝不 到 使用 二 负面 在 一 句子 ,
“你应该每时每刻都学习，直到你掌握足够的语法知识，明白一个句子中永远不应该使用两个否定句。”

“ [sed] [ˈreʒi] , [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhæɹɪ] [hæd; həd][ˈspʊʊkən] .
“ **said Regie , indignant at the way in which Harry had spoken** .
” 说 导演 , 愤怒 在 这 方式 在 哪个 哈里 有 说 .
雷吉愤愤不平地说，他对哈里的说话方式感到不满。

“ [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌprɑːpəˈzi(ə)n] [jɔːr'self] , [ˈreʒi] ？ ” [æskt] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] . .
“ **What do you say to that proposition yourself , Regie ？** ” **asked Sister Julia . .**
“ 什么 做 你 说 到 那 主张 你自己 , 导演 ？ ” 问 姐姐 朱莉娅 . .
“ 雷吉, 你对这个提议有什么看法？ ” 朱莉娅修女问道。

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [ˈreʒi] ；
“ **Well , to tell the truth , I don't feel much like it ,** ” **said Regie ；**
“ 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 不 感觉 很多 喜欢 它 , ” 说 导演 ；
“ 说实话, 我不太想去, ” 雷吉说道；

“ [maɪ] [hed] [eɪks] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . ”
“ **my head aches a little .** ”
“ 我的 头 疼痛 一个 小的 . ”
“ 我头有点疼。”

“ [ænd; ənd] [maɪn] [eɪks] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] ,
“ **And mine aches like everything ,**
“ 和 矿 疼痛 喜欢 一切 ,
“ 我的身体也像其他地方一样疼痛，

“ [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊndʒ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɪntuː]
“ **and Nan threw herself on to the lounge and plunged her face into**
“ 和 楠 扔 她自己 在 到 这 休息室 和 暴跌 她 脸 进入
[ðə; ði] [ˈsoʊfə] [ˈpɪloʊ] ,
the sofa pillow ,
“ 这 沙发 枕头 ,
“ 于是, 楠扑倒在沙发上, 把脸埋进了沙发靠垫里。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈsmʌðərɪŋ] [ɪt'self] [wɜːr; wər] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [laɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈsætərdeɪ] .
as though smothering itself were preferable to life on a rainy Saturday .
“ 作为 尽管 窒息 本身 是 优选 到 生活 在 一个 下雨 周六 .
“ 仿佛窒息而死都比在下雨的星期六活着要好。

“ [oʊ] , [daɪ] [em 'iː] !
“ **Oh , dear me !**
“ 哦 , 亲爱的 我 !
“ 哦, 我的天哪！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtriːoʊ]
what a disconsolate little trio
“ 什么 一个 沮丧的 小的 三人组
“ 多么沮丧的小三人组

“ [kraɪd] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] ;
“ **cried Sister Julia ;**
“ 哭 姐姐 朱莉娅 ;

“ , ” 朱莉娅修女喊道；
“ [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [ˈdaʊtləs] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [maɪ] [oʊn]
“ **the wisest thing doubtless for me to do will be to take refuge in my own**
“ 这 最明智的 事物 毫无疑问 为了 我 到 做 将要 是 到 拿 避难所 在 我的 自己的
[ruːm] [ænd; ənd] [raɪt] [sʌm; səm] [ˈletərz] .
room and write some letters .
“ 房间 和 写 一些 信件 .
“ 对我来说, 最明智的做法无疑是躲在自己的房间里写几封信。”

[wen] [jɔːr; jər] [ˈtrʌblz] [grəʊ] [ɪnsə'pɔːrtəbl] , [kʌm] [ʌp] ,
When your troubles grow insupportable , come up ,
“ 什么时候 你的 麻烦 生长 站不住脚的 , 来 向上 ,
“ 当你的烦恼变得难以忍受时, 就提出来。

[ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [tə'geðər] .
and we'll all try to be as miserable as possible together .
和 出色地 全部 尝试 到 是 作为 悲惨的 作为 可能的 一起 :

我们将一起努力，尽可能地让自己痛苦不堪。

" [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæt] ['lɪt(ə)]['tri:ɔʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]
" In their hearts that little trio must have felt very much ashamed of
" 在 他们的 心 那 小的 三人组 必须 有 毛毡 非常 很多 **ashamed of**
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“这三个小家伙心里一定感到非常羞愧。”

[bʌt; bət] [ðei] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][moʊp] [ænd; ənd] [fret] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .
but they continued to mope and fret for another hour .
但 他们 持续 到 忧郁 和 烦恼 为了 其他 小时 :

但他们又闷闷不乐、忧心忡忡地消沉了一个小时。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd]
By this time Mrs . Murray had gotten through with her morning work , and
经过 这 时间 太太 : 默里 有 获得 通过 和 她 早晨 工作 , 和
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][reɪn] ,
notwithstanding the rain ,
虽然 这 雨 ,

这时，默里太太已经完成了上午的工作，尽管下着雨，

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['mɜ:ri] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [freʃ]
had gone in the buggy with Captain Murray to take some milk and fresh
有 已消失 在 这 有缺陷的 和 队长 默里 到 拿 一些 牛奶 和 新鲜的
[egz] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bræntʃ] .
eggs to a sick woman down at the Branch .
鸡蛋 到 一个 生病的 女士 向下 在 这 分支 :

他曾和默里船长一起坐马车去给住在支流的一位生病的妇女送牛奶和新鲜鸡蛋。

" [oʊ] , [lʊk] [hɪr] ! " [kɔ:ld] ['hæri] , ['wɑ:ndərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Oh , look here ! " called Harry , wandering into the kitchen ,
" 哦 , 看 这里 ! " 称为 哈里 , 漫游 进入 这 厨房 ,
" 哦，看这里！ "哈利一边说着，一边走进厨房。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] ['sɜ:rveɪd] , " [wi:v] [gɑ:t]
and discovering that he was monarch of all he surveyed , " we've got
和 发现 那 他 曾是 君主 的 全部 他 调查 , " 我们已经 得到
['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,
everything to ourselves ,
一切 到 我们自己 ,

当他发现自己是所能看到的一切的君主时，“我们拥有了一切，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl] . "
we ought to have a regular good time , and do something unusual . "
我们 应该 到 有 一个 常规的 好的 时间 , 和 做 某物 异常 : "
" 我们应该经常好好放松一下，做一些不寻常的事情。

我们应该经常好好放松一下，做一些不寻常的事情。

" [lets] [pleɪ] [tæg] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] , " [kraɪd] [næn; nɑ:n] ,
" Let's play tag through the doors , " cried Nan ,
" 我们来吧 玩 标签 通过 这 门 , " 哭 楠 ,
“我们来玩穿门捉迷藏吧！”楠喊道。

[prəˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseldəm] [əˈlʌʊd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
proposing a game they were seldom allowed to indulge in because of the
提议 一个 游戏 他们 是 很少 允许 到 放纵 在 因为 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈstɜːrbəns] [ænd; ənd] [ˈrækɪt] .
general disturbance and racket .
一般的 干扰 和 球拍 .

他们提议玩一种因为总是会造成混乱和喧闹而很少被允许玩的游戏。

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] , [ɪn][æn; ən] [əˈθɔːrətetɪv] [wei] , “ [wi:l] [hæv; həv] [ˈpraɪvət]
“ No , ” said his little Royal Highness , in an authoritative way , “ we'll have private
“ 不 , ” 说 他的 小的 皇家 高度 , 在 一个 权威性 方式 , “ 出色地 有 私人的
[θɪˈætrɪklz] .
theatricals .
戏剧 .

“不,”小王子殿下以权威的口吻说道,“我们将举行私人戏剧表演。”

[wi:l] [ækt][aʊt][ə; eɪ] [pleɪ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
We'll act out a play , ” he added ,
出色地 行为 出去 一个 玩 , ” 他 额外 ,

“我们会排演一出戏,”他补充道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ˈnænz] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] .
when he saw by Nan's puzzled frown that she did not quite take in his idea .
什么时候 他 锯 经过 奶奶的 困惑 皱眉 那 她 做过 不是 相当 拿 在 他的 主意 .

当他看到楠困惑的皱眉表明她并没有完全理解他的想法时。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ˈhæri] , “ [ˈðætəl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [fʌn] .
“ Good for you ! ” cried Harry , “ that'll be the greatest fun .
“ 好的 为了 你 ! ” 哭 哈里 , “ 那将 是 这 最 乐趣 .

“真为你高兴!”哈利喊道,“那将是最大的乐趣。”

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ?
what do you suppose ?
什么 做 你 认为 ?

你觉得呢?

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlʌʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspər] , — “ [kraʊt] !
“ he exclaimed , suddenly lowering his voice to an excited whisper , — “ crouch !
“ 他 惊呼 , 突然 降低 他的 嗓音 到 一个 兴奋的 耳语 , — “ 蹲伏 !

“他突然压低声音,兴奋地低声说道:‘蹲下!’”

[kraʊt] [daʊn] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ðɪs] [wei] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . “
crouch down , both of you ; this way , close to the window . ”
蹲伏 向下 , 两个都 的 你 ; 这 方式 , 关闭 到 这 窗户 . ”

你们两个都蹲下,这边靠窗站着。

“ [wʌt] — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈhæri] ?
“ What — what is it , Harry ?
“ 什么 — 什么 是 它 , 哈里 ?

“什么.....什么事,哈利?”

“ [næn; nɑːn] [æskt] , [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [pərˈfɔːrməns] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈhæri] [ɪn]
“ Nan asked , frightened at this strange performance , and regarding Harry in
“ 楠 问 , 害怕 在 这 奇怪的 表现 , 和 关于 哈里 在
[mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪzd] ,
much the same dazed ,
很多 这 相同的 茫然 ,

“南问道,她被这奇怪的举动吓了一跳,同时她也同样茫然地看着哈利。”

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][ˌjiː ʃi][hæd; həd] [wə:tʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪt(ə)n] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [ˈhɒrəz]
sympathetic **fashion** **as** **she** **had** **watched** **her** **little** **kitten** **endure** **the** **horrors**
交感神经 时尚 作为 她 有 观看 她 小的 小猫 忍受 这 恐怖

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] .
of **a** **fit** **the** **day** **before** .
的 一个 合身 这 天 前 .

她满怀同情地看着自己的小猫咪前一天遭受癫痫发作的折磨。

“ [dra:p] , [dra:p] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [wʌz; wəz] [ˈhəriːz] [hɔːrs] [ˈænsər] .
“ **Drop , drop , both** **of** **you !** ” **was** **Harry's hoarse answer** .
“ 降低 , 降低 , 两个都 的 你 ! ” 曾是 哈利的 嘶哑 回答 .

“趴下，趴下，你们两个！”哈利沙哑地回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
“ **Don't you see ?**
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
the Croxsons **are** **coming** .
这 - 是 未来 .

克罗克森一家要来了。

“ [oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] !
“ **Oh ! that was it , the Croxsons were coming !**
“ 哦 ! 那 曾是 它 , 这 - 是 未来 !

“哦！原来如此，克罗克森一家要来了！”

[ˈreʒi] [ænd; ænd][næn; nɑːn] [ˈkwɪkli] [əuˈbeɪd] [ˈhəriːz] [ˈɔːrdər] .
Regie **and** **Nan** **quickly obeyed** **Harry's order** .
导演 和 楠 迅速地 服从 哈利的 命令 .

雷吉和南迅速服从了哈利的命令。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ɪm] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈpraːstreɪt] [pəˈzi(ə)n] .
“ **How many of ' em ?** ” **asked** **Nan** , **from** **her** **prostrate position** .
“ 如何 许多 的 - 呃 ? ” 问 楠 , 从 她 前列腺 位置 .

“有多少人？”南趴在地上问道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] , ” [ˈhæri] [ˈænsər] , [ˈhoʊpləsli] ; ” [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː]
“ **The whole five ,** ” **Harry answered , hopelessly ;** “ **but I don't believe they can see**
“ 这 所有的 五 , ” 哈里 回答 , 绝望地 ; ” 但 我 不 相信 他们 能 看

[eni] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
any of us ,
任何 的 我们 ,

“五个人都看到了，”哈利绝望地回答道；“但我认为他们看不到我们任何人。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə][ˈoʊnli] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [nɑːk] , [ænd; ænd] [kʌm] [daʊn] ,
and if Sister Julia only does not hear them knock , and come down ,
和 如果 姐姐 朱莉娅 仅有的 做 不是 听到 他们 敲 , 和 来 向下 ,

如果朱莉娅修女没有听到敲门声，也没有下来，

[ðeɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] [ænd; ænd] [θɪŋk] [noʊ] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] .
they'll go away again **and** **think no one's at home** .
他们会 去 离开 再次 和 思考 不 一个人的 在 家 .

他们会再次离开，以为家里没人。

[naʊ] , [dəunt] [lets] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Now , don't let's say a word .
现在 , 不 我们来吧 说 一个 单词 .

现在，谁也别说话。

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv] [tu:] [perz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [wɪˈðəʊt] ,
” **There was the patter of two pairs of little feet without** ,
” 那里 曾是 这 语调 的 二 对 的 小的 脚 没有 ,
“有两双小脚丫的轻快脚步声,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈskʌf(ə)l] [ʌv; əv] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
and the scuffle of three pairs of others ,
和 这 扭打 的 三 对 的 其他的 ,
以及另外三对男女之间的扭打,

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,
and then there came a vigorous knocking at the kitchen door ,
和 然后 那里 来了 一个 蓬勃 敲门 在 这 厨房 门 ,
随后, 厨房门传来一阵急促的敲门声。

[əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
again repeated after an interval of a few moments .
再次 重复 后 一个 间隔 的 一个 很少 时刻 .
间隔片刻后再次重复。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [held][ðer; ðær] [breθ] .
The children held their breath .
这 孩子们 握住 他们的 气息 .
孩子们屏住了呼吸。

” [ges] [ðeə(r)] [ɔːl] [aʊt] , ” [ðeɪ] [hɜːrd] [dʒoʊ] - [seɪ] , [dɪsˈkɑːnsələtli] .
” **Guess they're all out , they heard Joe Croxson say , disconsolately** .
” 猜测 它们是 全部 出去 , ” 他们 听到 乔 - 说 , 沮丧地 .
“看来他们都出局了,”他们听到乔·克罗克森沮丧地说。

” [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] , ” [næn; nɑːn]
” **I think it's kind of mean to keep them out in the pouring rain , ” Nan**
” 我 思考 它是 种类 的 意思是 到 保持 他们 出去 在 这 浇注 雨 , ” 楠
[ˈwɪspəd] .
whispered .
低声说道 .
“我觉得把他们留在外面淋雨有点太残忍了,”楠低声说道。

” [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˈænsər] [ˈreʒi] .
” **And I know it is , ” answered Regie** .
” 和 我 知道 它 是 , ” 回答 导演 .
“我知道就是这样,”雷吉回答道。

” [aɪ] [seɪ] , [let] - [ɪm] [ɪn] , ” [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌŋ] .
” **I say , let ' em in , ” and it was no sooner said than done** .
” 我 说 , 让 - 呃 在 , ” 和 它 曾是 不 很快 说 比 完毕 .
“我说, 让他们进来,”话音刚落, 就付诸行动了。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] - [ˈkraʊdɪd] [ɪn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [bɔːl] [wɪtʃ] [meɪ]
Immediately the Croxsons crowded in after the manner of a rubber ball which may
立即地 这 - 挤 在 后 这 方式 的 一个 橡皮 球 哪个 可能
[biː; bi] [fɔːrst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈæpərtʃər] .
be forced through a very small aperture .
是 强制 通过 一个 非常 小的 光圈 .
克罗克森一家立刻像橡胶球一样挤了进去, 橡胶球可以被强行塞进一个很小的孔里。

[ðeɪ] [ɔːl] [kənˈtraɪvd] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][wʌns] ,
They all contrived somehow or other to get through the door at once ,
他们 全部 人为的 不知何故 或者 其他 到 得到 通过 这 门 在 一次 ,
他们想方设法同时挤进了门。

[bʌt; bət] ['streɪtweɪ] [sprɛd] [aʊt] ['ɪntu:] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['wʌndər]
but straightway spread out into so large a company that one could but wonder
但 立刻 传播 出去 进入 所以 大的 一个 公司 那 一 可以 但 想知道
[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
how they had managed it .
如何 他们 有 管理 它 .

但很快就发展成为一家规模如此庞大的公司，人们不禁要问他们是如何做到的。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [spʊk] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] ,
None of them spoke a word till they were safely within doors ,
没有任何 的 他们 辐 一个 单词 直到 他们 是 安全 之内 门 ,
直到安全进入屋内，他们才开口说话。

['eɪdɪəntli] ['di:mɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpli] " ['getɪŋ]
evidently deeming conversation of no importance in comparison with simply " getting
显然 认为 对话 的 不 重要性 在 比较 和 简单地 " 获得
[ɪn] . " **in** . "
在 : "

显然，他们认为与“进入”相比，谈话并不重要。

" [wi:; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [aʊt] , " [sed] [dʒʊʊ] - , [æt; ət] [læst] ,
" **We made up our minds you were all out , " said Joe Croxson , at last** ,
" 我们 制成 向上 我们的 思想 你 是 全部 出去 , " 说 乔 - , 在 最后的 ,
“我们已经决定，你们全都出局，”乔·克罗克森最后说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:sɛs] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [dæmp] - [smelɪŋ] ['aʊtər] ['gɑ:rmənts] .
while the family were in the process of removing damp - smelling outer garments .
尽管 这 家庭 是 在 这 过程 的 移除 潮湿 - 闻起来 外 服装 .
当时，这家人正在脱掉有潮湿气味的外衣。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:d] [fu:l] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['hæri] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:nʃə'la:nt] [er] .
" **We thought we'd fool you a while , " Harry answered , with a nonchalant air** .
" 我们 想法 我们会 傻子 你 一个 尽管 , " 哈里 回答 , 和 一个 漫不经心 空气 .
“我们以为能骗过你们一会儿，”哈利漫不经心地回答道。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [tu:] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [geɪnd] ['entrəns] [tu:; tə] [teɪk] [sʌt] ['tri:tmənt]
The Croxsons were too glad to have gained entrance to take such treatment
这 - 是 也 高兴的 到 有 获得 入口 到 拿 这样的 治疗
[mʌt] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
much to heart .
很多 到 心 .

克罗克森一家很高兴能被允许进入，所以并不太在意这种待遇。

" [wi:v] [si:] - [si:] - [kʌm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [steɪ] [tu:; tə] [di:] - [di:] - ['dɪnər] , [ɪf]
" **We've c - c - come to spend the morning , and stay to d - d - dinner , if**
" 我们已经 c - c - 来 到 花费 这 早晨 , 和 停留 到 d - d - 晚餐 , 如果
[ju:; jʊ] [wa:nt] [ju: 'es] ,
you want us ,
你 想 我们 ,

“我们上午过来，晚上留下来吃晚饭，如果你需要的话。”

" [sed] ['lɪt(ə)l] [mædʒ] , [hu:] ['stʌtəd] ['dredfəli] .
" **said little Madge , who stuttered dreadfully** .
" 说 小的 玛吉 , WHO 结巴 极其糟糕 .
“小玛吉结结巴巴地说。”

“ [aɪm] [ˈprɪti] [ʃɜː] [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , ” [sed]
“ **I'm pretty sure it won't be convenient to have you stay to dinner , ” said**
” 我是 漂亮的 当然 它 惯于 是 方便的 到 有 你 停留 到 晚餐 , ” 说
[næn; nɑːn] ,
Nan ,
楠 ,

“我觉得请你留下来吃晚饭不太方便,”楠说道。

[huː] [noʊ] [ˈsuːnər] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)l] - [dɪˈspəʊzɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm]
who no sooner beheld the shabby little Croxsons disposing themselves about the room
WHO 不 很快 观看 这 破旧 小的 - 处置 他们自己 关于 这 房间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [er] ,
with a permanent air ,
和 一个 永恒的 空气 ,
他一看到衣衫褴褛的克罗克森一家在房间里摆弄着什么, 就立刻摆出了一副死板的姿态。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstreɪtweɪ] [rɪɡˈretɪd] [hɜːr; həɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪmpʌls]
than with charming inconsistency she straightway regretted her noble impulse
比 和 迷人 不一致 她 立刻 后悔 她 高贵 冲动
[tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] .
to let them all in .
到 让 他们 全部 在 :

然后, 她带着迷人的矛盾心理, 立刻后悔了自己让所有人都进来的崇高冲动。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪˈnaɪ] .
That they were a shabby little company no one could for a moment deny .
那 他们 是 一个 破旧 小的 公司 不 一 可以 为了 一个 片刻 否定 .
谁都无法否认, 他们是一家破败的小公司。

[ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] , [ðə; ði] [ˈʌŋˈɪst] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [dres]
The three girls , the youngest little more than a baby , each wore a ragged dress
这 三 女孩们 , 这 最小的 小的 更多的 比 一个 婴儿 , 每个 穿着 一个 破烂不堪 裙子
,
,
,

三个女孩, 最小的几乎还是个婴儿, 都穿着破烂的衣服。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ræp] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [striːp] ,
and for an out - of - door wrap a faded and colourless strip ,
和 为了 一个 出去 - 的 - 门 裹 一个 褪色 和 无色 条 ,
而用于户外包装的则是一条褪色且无色的条状物。

[wɪtʃ] [kəˈlektɪvli] [hæd; həd][wʌns] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðɜːz] .
which collectively had once formed a shawl of their mother's .
哪个 集体 有 一次 形成 一个 披肩 的 他们的 母亲的 .
它们曾经一起组成了她们母亲的一条披肩。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hɜːrˈself][hæd; həd][daɪd] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] ,
The mother herself had died five years ago ,
这 母亲 她自己 有 死亡 五 年 前 ,
母亲本人已于五年前去世。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [æz; əz][best] [ðeɪ]
and since then the children had managed for themselves as best they
和 自从 然后 这 孩子们 有 管理 为了 他们自己 作为 最好的 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .
从那时起, 孩子们就尽可能地自力更生。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈfaɪərmən][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [roʊd]
Their father was fireman on one of the engines belonging to the local road
他们的 父亲 曾是 消防队员 在 一 的 这 发动机 属于 到 这 当地的 路
[ðæt] [ræn] [θruː]
that ran through Moorlow ,
那 跑 通过 ,
他们的父亲是穆尔洛当地一条公路消防车的消防员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][əˈləʊn][frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] .
and the children were alone from morning till night .
和 这 孩子们 是 独自的 从 早晨 直到 夜晚 .
孩子们从早到晚都独自待着。
[ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [keɪm] [ɪn] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [ˈoʊtmɪːl] [ænd; ənd] “ [ˈtaɪdi] [ʌp] ,
A poor woman came in every morning to cook their oatmeal and “ tidy up ,
一个 贫穷的 女士 来了 在 每一个 早晨 到 厨师 他们的 麦片 和 “ 整齐的向上 ,
每天早上，一位贫穷的妇女都会来给他们煮燕麦粥并“打扫卫生”，

” [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrliˈpɔːrli] [peɪd] , [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈheɪsti] , [ænd; ənd] [ˈnevər]
” **but being poorly paid , the tidying up was always hasty , and never**
” 但 存在 差 有薪酬的 , 这 整理 向上 曾是 总是 仓促 , 和 绝不
[ˈθɜːroʊ] .
thorough .
彻底 .
但由于报酬微薄，整理工作总是草草了事，从不彻底。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [set][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] !
They were rather a stupid - looking set of children , and no wonder !
他们 是 相当 一个 愚蠢的 - 寻找 放 的 孩子们 , 和 不 想知道 !
他们看起来相当愚蠢，这也不奇怪!
[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
You would hardly expect to find much that was bright in their faces ,
你 会 几乎 预计 到 寻找 很多 那 曾是 明亮的 在 他们的 面孔 ,
你很难想象他们脸上会有什么光彩。

[wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz] ; [brɪˈsaɪdɪz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈevər]
with so little brightness in their lives ; besides , none of them had ever
和 所以 小的 亮度 在 他们的 生活 ; 除了 , 没有任何 的 他们 有 曾经
[bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ,
been to school ,
到过 到 学校 ,
他们的生活一片黯淡；此外，他们中没有一个人上过学。

[ænd; ənd][dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and Joe , who was the oldest of them all , knew little more than his
和 乔 , who 曾是 这 最老 的 他们 全部 , 知道 小的 更多的 比 他的
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,
而乔是他们当中年纪最大的，他对除了字母之外几乎一无所知。
[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
although he had passed his eleventh birthday .
虽然 他 有 通过了 他的 第十一 生日 .
虽然他已经过了十一岁生日。

[ˈevriwʌn] [felt] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ;
Everyone felt sorry for the Croxsons ;
每个人 毛毡 对不起 为了 这 - ;
大家都对克罗克森一家感到同情；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɛrd] [ˈbetər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈsɪtɪz] ,
and no doubt they would have fared better in one of the large cities ,
和 不 怀疑 他们 会 有 表现 更好的 在 一 的 这 大的 城市 ,
毫无疑问, 如果他们生活在大城市里, 境况会好得多。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ri:tʃt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgənaɪzd] [ˈtʃæritɪz] ,
where they would have been reached by some of the organised charities ,
在哪里 他们 会 有 到过 达到 经过 一些 的 这 有组织的 慈善机构 ,
他们本可以通过一些慈善机构获得帮助,

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [laɪk] - .
than in a little place like Moorlow .
比 在 一个 小的 地方 喜欢 - .
比在穆尔洛这样的小地方要好得多。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] , [hu:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] ,
The rich people , who came in the summer in search of rest and refreshment ,
这 富有的 人们 , WHO 来了 在 这 夏天 在 搜索 的 休息 和 清爽 ,
那些富人们在夏天前来寻求休憩和放松,

[dɪd][nɑ:t] [ˈɪntrəst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] ,
did not interest themselves in the villagers ,
做过 不是 兴趣 他们自己 在 这 村民们 ,
他们对村民漠不关心,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli][hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈfɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)]
and the villagers themselves were mostly hard - working fishermen with little
和 这 村民们 他们自己 是 大多 难的 - 在职的 渔民 和 小的
[taɪm][ɔ:r] [ˈmʌni] [tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
time or money to devote to others .
时间 或者 钱 到 奉献 到 其他的 .

而村民们本身大多是勤劳的渔民, 很少时间和金钱去帮助别人。

[hæd; həd][aɪˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɜ:ri] [ðə; ði] - [wʊd] [ˈfʊrli] [hæv; həv] [ˈfɛrd] [mʌtʃ]
Had it not been for the Murrys the Croxsons would surely have fared much
有 它 不是 到过 为了 这 默里 这 - 会 一定 有 表现 很多
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

如果不是默里一家, 克罗克森一家的处境肯定会更糟。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [dɪd][ðem; ðəm] [ˈmeni] [ə; eɪ][kaɪnd][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [wen] [mædʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfi:vər]
Mrs . Murray did them many a kind turn , and when Madge had a fever
太太 . 默里 做过 他们 许多 一个 种类 转动 , 和 什么时候 玛吉 有 一个 发烧
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [bɪˈfɔ:r] ,
the winter before ,
这 冬天 前 ,

默里太太帮了他们很多忙, 前年冬天玛吉发烧的时候,

[ˈhæri] [ɔ:r][næn; nɑ:n][hæd; həd] [ˈtrʌdʒd] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwərd] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [bi:f] [ti:] [ɔ:r]
Harry or Nan had trudged backward and forward every day with beef tea or
哈里 或者 楠 有 艰难跋涉 落后 和 向前 每一个 天 和 牛肉 茶 或者
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈnɜ:riʃɪŋ] [fu:d] .
some other nourishing food .
一些 其他 滋养 食物 .

哈利或南每天都拖着沉重的步伐来回走动, 手里拿着牛肉汤或其他营养丰富的食物。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [braɪt] [spɑ:t][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ˈæftər][ɔ:l] .
So there was one bright spot in their lives after all .
所以 那里 曾是 一 明亮的 点 在 他们的 生活 后 全部 .
所以, 他们的生活中终究还是有一丝光明的。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] ！ ” [kraɪd] [næn; nɑ:n] , [ɪnθu:ziˈæstɪkli] .
“ **The very thing ！ ” cried Nan , enthusiastically .**
“ 这 非常 事物 ！ ” 哭 楠 , 踊跃 .
“正是这个！”楠兴奋地喊道。

“ [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , ” [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] - , “ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪ]
“ **Now , children , ” turning to the Croxsons , “ we are going to have a play**
“ 现在 , 孩子们 , ” 转弯 到 这 - , “ 我们 是 去 到 有 一个 玩
,
.
.

“孩子们,”他转向克罗克森一家,“现在我们要排练一出戏。”
[ænd; ʌnd] [ju:l] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
“ **and you'll be the audience , won't you ?**
和 你会 是 这 观众 , 惯于 你 ?

而你们就是观众,对吧?
“ [i:tʃ] [ˈlɪt(ə)] - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] ,
“ **Each little Croxson nodded in the affirmative ,**
“ 每个 小的 - 点头 在 这 肯定 ,
每个小克罗克森都点头表示同意。

[ðooʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [rɪˈmootəst] [aɪˈdi:ə] [wʌt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] .
though they had not the remotest idea what it was they were to be .
尽管 他们 有 不是 这 最远 主意 什么 它 曾是 他们 是 到 是 .
尽管他们对自己未来要成为什么样的人一无所知。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlɪtərəli] [kleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:tər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði]
They were literally clay in the hands of the potter when they were at the
他们 是 字面上地 黏土 在 这 双手 的 这 陶工 什么时候 他们 是 在 这
[ˈmɜ:ri] - .
Murrays ' .
默里 - .

当他们在默里家时,他们就像陶匠手中的泥土一样。
[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
They did not care what was done with them , or to them ,
他们 做过 不是 关心 什么 曾是 完毕 和 他们 , 或者 到 他们 ,
他们不在乎别人怎么处置他们,或者怎么对待他们。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [steɪ] .
so long as they were simply allowed to stay .
所以 长的 作为 他们 是 简单地 允许 到 停留 .
只要允许他们留下就行了。

[ˈhæri] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈɔ:diəns] , [ænd; ʌnd] [ˌprepəˈreɪʒnz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wʌns]
Harry fancied the idea of an audience , and preparations were at once
哈里 幻想 这 主意 的 一个 观众 , 和 准备工作 是 在 一次
[bɪˈɡʌŋ] .
begun .
开始 .

哈利很喜欢有观众的感觉,于是立即开始做准备工作。
[ðə; ði] [kloʊðz] - [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:] [ˈsi:nəri] [baɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡri:n]
The clothes - horse was converted into scenery by covering it with a green
这 衣服 - 马 曾是 转换 进入 风景 经过 覆盖 它 和 一个 绿色的
[plæd] [ˈblæŋkɪt] - [ʃɔ:l] ,
plaid blanket - shawl ,
格子图案 毯子 - 披肩 ,
晾衣架被一块绿色格子毯子盖住,变成了布景。

- [ðə; ði] ['aɪərniŋ] ['teɪbl̩] [wʌz; wəz] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvis] [æz; əz][ə; eɪ] [se'tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
- **the ironing table was pressed into service as a settee for the audience** ,
- 这熨烫桌子曾是按下进入服务作为一个沙发为了这观众 ,
熨衣板被临时用作观众席的沙发。

[ænd; ænd][ðə; ði] [faɪv] - [wɜːr; wər] [pækt] ['ɪntuː][aɪ'tiː][ɪn][wʌn] ['taɪtli] [wedʒd] [roʊ] .
and the five Croxsons were packed into it in one tightly wedged row .
和这五- 是包装进入它在—紧紧楔形排 .
五个克罗克森一家被紧紧地塞进车里，排成一排。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə][ɪts][ˈtrædʒɪk][end] [ðeɪ] [sæt] ['sterɪŋ]
From the commencement of the performance to its tragic end they sat staring
从这开始- 的这表现到它是悲惨结尾他们卫星凝视
[ɪn][ˈoʊpən] - [aɪd] [ə'staːnɪʃmənt] ;
in open - eyed astonishment ;
在打开- 眼睛惊讶 ;
从演出开始到悲剧落幕，他们目瞪口呆地坐在那里，满脸惊讶；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ'tiː] [br'fɔːr] — [nɔːr][hæd; həd] ['eni] [wʌn] [els] ,
for they had never seen anything like it before — nor had any one else ,
为了他们- 有绝不已见任何事物喜欢它在—也不- 有任何—别的 ,
[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
for that matter .
为了那- 事情 .
因为他们以前从未见过这样的景象——事实上，其他人也从未见过。

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['begərz] [dɪ'skrɪpʃn] .
The plot of the play beggars description .
这阴谋的这玩乞丐描述 .
剧本《乞丐》的情节描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

殿下(His Little Royal Highness)

第5/9页

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [næn; nɑ:n] ['fɪgjəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
Suffice it to say that Nan figured as the heroine ,
足够了 它 到 说 那 楠 想 作为 这 女英雄 ,
毋庸置疑, 楠是这部作品的女主角。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blu:] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ] ['tʌʊəl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['tɜ:rbən] .
with a blue gingham apron for a train and a dish towel for a turban .
和 一个 蓝色的 格子布 围裙 为了 一个 火车 和 一个 盘子 毛巾 为了 一个 头巾 .
用蓝色格子围裙做裙摆, 用抹布做头巾。

['hæri] , ['mʌfld] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['teɪbl] ['kʌvər] , [wʌz; wəz] ['terəb(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['bɔ:rdər] ['rʌfiən] ,
Harry , muffled in a red table cover , was terrible as a sort of border ruffian ,
哈里 , 闷音 在 一个 红色的 桌子 覆盖 , 曾是 糟糕的 作为 一个 种类 的 边界 痞子 ,
哈利裹着红色桌布, 扮演边境恶棍的样子十分糟糕。

[ænd; ənd] ['reʒi] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['hænz] ['gælənt] ['brʌðər] .
and Regie played the part of Nan's gallant brother .
和 导演 玩 这 部分 的 奶奶的 英勇 兄弟 .
雷吉扮演了南英勇的哥哥。

[ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['æk(ə)n] ,
In a greater part of the performance there was so much action ,
在 一个 更大的 部分 的 这 表现 那里 曾是 所以 很多 行动 ,
演出的大部分时间里都充满了动作场面,

[soʊ] [mʌtʃ] ['rʌʃɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
so much rushing on and off the stage ,
所以 很多 匆忙 在 和 离开 这 阶段 ,
上台和下台的脚步声太急促了,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] ;
that it was difficult to gain a clear idea of what was really intended ;
那 它 曾是 难的 到 获得 一个 清除 主意 的 什么 曾是 真的 故意的 ;
很难清楚地了解对方的真实意图;

[bʌt; bət] ['mæɪtərz] ['kʌlmineɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['skʌf(ə)] [bɪ'twi:n] ['hæri] [ænd; ənd]
but matters culminated in a hand - to - hand scuffle between Harry and
但 事情 达到顶峰 在 一个 手 - 到 - 手 扭打 之间 哈里 和
['redʒɪnəld] — [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spu:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['təʊstɪŋ] [fɔ:rk] ['du:ɪŋ] ['sɜ:rvis] [æz; əz] ['weɪpənz] .
Reginald — a wooden spoon and a toasting fork doing service as weapons .
雷金纳德 — 一个 木制的 勺子 和 一个 祝酒 叉 正在做 服务 作为 武器 .
但事情最终演变成哈利和雷金纳德之间的一场肉搏战——一把木勺和一把烤面包叉被用作武器。

['faɪnəli] ['hæri] [sə'kʌmd] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræðər] [ɪn'elɪɡənt]
Finally Harry succumbed , and fell to the ground with the rather inelegant
最后 哈里 屈服了 , 和 跌倒 到 这 地面 和 这 相当 不优雅
[eksklə'meɪʃn] , “ [stæbd] !
exclamation , “ Stabbed !
感叹 , “ 刺伤 !
最终哈利屈服了, 倒在地上, 发出了一声不太优雅的惊呼: “被刺伤了! ”

[stæbd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪvər] !
stabbed to the liver !
刺伤 到 这 肝 !
被刺中肝脏!

“ [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n]
“ and Nan falling in a swoon to the floor was enveloped in the green
“ 和 楠 坠落 在 一个 昏厥 到 这 地面 曾是 被包裹 在 这 绿色的
[plæd] [ˈɔ:l] ,
plaid shawl ,
格子图案 披肩 ,

“楠昏倒在地，被那条绿色格子披肩裹了起来。”

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [æksɪˈdentəli] [pʊld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
which she accidentally pulled down with her .
“ 哪个 她 偶然 拉 向下 和 她 .

她不小心把它也拉了下来。

“ [oʊ] , [ˈhæri] !
“ Oh , Harry !
“ 哦 , 哈里 !

“哦，哈利！”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ɡɪv] [aʊt] ?
why did you give out ?
为什么 做过 你 给 出去 ?

你为什么放弃了？

“ [kraɪd] [dʒoʊ] - , [ˈnevər] [mɔ:r] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ cried Joe Croxson , never more excited in his life .
“ 哭 乔 - , 绝不 更多的 兴奋的 在 他的 生活 .

“乔·克罗克森喊道，他一生中从未如此激动过。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [plænd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][daɪ] , “ [ˈhæri] [ˈænsər] , [sti:l] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmoʊnləs] [ɑ:n]
“ It was planned for me to die , “ Harry answered , still lying motionless on
“ 它 曾是 计划 为了 我 到 死 , “ 哈里 回答 , 仍然 说谎 静止不动 在
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

“他们计划让我死，”哈利回答道，仍然一动不动地躺在地板上。

“ [aɪ][wʌz; wəz] - [ˈsɪstə-z] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [frɔ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [retʃ] .
“ I was Regie's sister's lover , and I'm a fraud and a wretch .
“ 我 曾是 - 姐妹 情人 , 和 我是 一个 欺诈罪 和 一个 可怜虫 .

“我曾是雷吉的妹妹的情人，我是一个骗子，一个卑鄙小人。”

“ [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [ˈɔ:lmoʊst][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]
“ The play had lasted almost an hour , and to the great delight of all
“ 这 玩 有 持续 几乎 一个 小时 , 和 到 这 伟大的 喜 的 全部
[kənˈsɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

“演出持续了将近一个小时，令所有参与者都非常高兴。”

“ [pi:] - [pi:] - [pli:z] [di:] - [di:] - [du:][aɪ ˈti:] [əˈɡen] ! “ [ˈbɛɡd] [ˈlɪt(ə)l] [mædʒ] .
“ P - p - please d - d - do it again ! “ begged little Madge .
“ P - p - 请 d - d - 做 它 再次 ! “ 乞求 小的 玛吉 .

“求求你，再来一次！”小玛吉哀求道。

[reks][ænd; ənd][næn; nɑ:n][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈhæri] [ðə; ði]
Rex and Nan were in favour of a repetition , but for Harry the
雷克斯 和 楠 是 在 偏爱 的 一个 重复 , 但 为了 哈里 这
[ˈnɑ:v(ə)ltɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
novelty was gone ,
新奇 曾是 已消失 ,

雷克斯和南赞成重复，但对哈利来说，新鲜感已经消失了。

[ænd; ənd][ˈnɑ:v(ə)lti][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and novelty was everything with him .
和 新奇 曾是 一切 和 他 .

对他来说，新鲜感就是一切。

“ [noʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , [dɪˈsɑdɪdli] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]

“ No , I've had enough , ” he said , decidedly , and so the project ” 不 , 我已经 有 足够的 , ” 他 说 , 绝对地 , 和 所以 这 项目

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] .

had to be abandoned .
有 到 是 弃 .

“不，我受够了，”他斩钉截铁地说，因此这个项目不得不放弃。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈhəriːz] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] [ɔːl] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] [ˈbiːɪŋ]

Meanwhile Harry's assertion that it was going to rain all day was fast being

同时 哈利的 断言 那 它 曾是 去 到 雨 全部 天 曾是 快速地 存在

[ˌkɒntrəˈdɪktɪd] ,

contradicted ,

矛盾 ,

与此同时，哈里关于会下整天雨的说法很快就被推翻了。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [stɔːpt] [ˈreɪnɪŋ] ,

for it had stopped raining ,
为了 它 有 停止 下雨 ,

因为雨停了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌŋ] [[oʊn] [aʊt] [ˈbreɪvli] [θruː] [ə; eɪ][rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

and now and then the sun shone out bravely through a rift in the clouds .
和 现在 和 然后 这 太阳 闪耀 出去 勇敢地 通过 一个 裂痕 在 这 云 .

偶尔，阳光会勇敢地透过云层的缝隙照射出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər] [ˈɪndɔːr] [fʌŋ] ,

With the sunshine came a distaste for indoor fun ,
和 这 阳光 来了 一个 厌恶 为了 室内的 乐趣 ,

阳光明媚的日子到来后，人们开始厌倦室内娱乐活动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][hæts][ænd; ənd] [kouʔs] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌʃ] [aʊt]

and there was a rush for hats and coats preparatory to a rush out

和 那里 曾是 一个 匆忙 为了 帽子 和 外套 预备 到 一个 匆忙 出去

[ˈɪntuː][ðə; ði][noʊˈvembər] [er] .

into the November air .
进入 这 十一月 空气 .

于是，人们纷纷抢购帽子和外套，准备冲到十一月的寒风中。

[næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈθɔːtʃlənəs] , [hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] - - [ræps] [ɑːn] [tʃerz]

Nan , with tender thoughtfulness , had hung the Croxsons ' wraps on chairs

楠 , 和 投标 深思熟虑 , 有 悬挂 这 - - 卷饼 在 椅子

[nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

near the fire ,
靠近 这 火 ,

楠温柔体贴地把克罗克森家的披肩挂在火炉旁的椅子上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] ,

and now they were dry ,
和 现在 他们 是 干燥 ,

现在它们都干了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɪt][fɔːr; fər][juːz] [əˈgen] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈsɑːri] [kloʊðz]
and as fit for use again as it was possible for such sorry clothes
和 作为 合身 为了 使用 再次 作为 它 曾是 可能的 为了 这样的 对不起 衣服
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

就这些破旧衣服而言，已经尽可能地可以再次使用了。

[æt; ət][ləst][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈredɪ] ,
At last all were ready ,
在 最后的 全部 是 准备好 ,

最后，一切都准备就绪。

[ænd; ʌnd] [ˈreʒi] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and Regie hurrying to open the door that led to the porch from the
和 导演 匆忙 到 打开 这 门 那 引领 到 这 门廊 从 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

雷吉急忙打开从厨房通往门廊的门，

[faʊnd] [aɪ ˈtiː] [lɒkt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kiː] [ɡɔːn] .
found it locked and the key gone .
成立 它 已锁定 和 这 钥匙 已消失 .

发现门锁着，钥匙不见了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti][steəd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The little party stared at each other .
这 小的 派对 凝视 在 每个 其他 .

小团体成员们互相瞪着对方。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Harry was missing , and nowhere to be seen .
哈里 曾是 丢失的 , 和 无处 到 是 已见 .

哈利不见了，踪影全无。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [wʌn] .
Of course he was the guilty one .
的 课程 他 曾是 这 有罪的 一 .

他当然是罪魁祸首。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stæmˈpiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
Then there was a stampede for the sitting - room door .
然后 那里 曾是 一个 踩踏 为了 这 坐着 - 房间 门 .

然后，大家蜂拥冲向客厅门口。

[lɒkt] , [tuː] , [ænd; ʌnd][ˈmaɪnəs][ðə; ði] [kiː] .
Locked , too , and minus the key .
已锁定 , 也 , 和 减 这 钥匙 .

门锁上了，而且钥匙也不见了。

[ə; eɪ] [səˈprest] [ˈtɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lʊk] [ʌp] .
A suppressed titter from the head of the stairs made them all look up .
一个 被抑制 嘻嘻地笑 从 这 头 的 这 楼梯 制成 他们 全部 看 向上 .

楼梯顶端传来一声压抑的轻笑，引得他们都抬头望去。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] ?
“ **Why don't you go out ?**
“ 为什么 不 你 去 出去 ?

你为什么不出去走走呢？

“ [ˈhæri] [ˈgɪɡld] ； “ [aɪd][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] 。 ”
“ **Harry giggled** ； “ **I'd be ashamed if I couldn't open a door** . ”
“ 哈里 咯咯地笑 ； “ ID 是 羞愧 如果 我 不能 打开 一个 门 ； ”

哈利咯咯地笑了起来：“如果我连门都打不开，我会很惭愧的。”

“ [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes] [ðoʊz] [kiːz] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ， “ [dɪˈmɑːndɪd] [næn; nɑːn] ，
“ **Come down and give us those keys this minute** , ” **demanded Nan** ,
“ 来 向下 和 给 我们 那些 钥匙 这 分钟 ， ” 要求 楠 ，
“立刻下来把钥匙交出来！”楠命令道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] [hɜːr; hær][ˈɑːbdʒekt] .
in a tone most unlikely to accomplish her object .
在 一个 语气 最多 不太可能 到 完成 她 目的 ；
她的语气极不可能达到她的目的。

[ˈhæri] [ˈoʊnli] [smaɪld] [prəˈvoʊkɪŋli] .
Harry only smiled provokingly .
哈里 仅有的 微笑 挑衅地 ；
哈利只是挑衅地笑了笑。

[ɔːl][ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈbɛɡd] [ænd; ənd] [kəʊkst] .
All in vain the children begged and coaxed .
全部 在 徒劳 这 孩子们 乞求 和 哄骗 ；
孩子们苦苦哀求，却都无济于事。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [geɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [ɪf]
Finally they scrambled up the stairs to gain possession of them by main force if
最后 他们 打乱 向上 这 楼梯 到 获得 拥有 的 他们 经过 主要的 力量 如果
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 ；

最后，他们奋力爬上楼梯，尽可能用武力夺取控制权。

[ˈmiːnwaɪl] [næn; nɑːn] ， [ɪˈvɑːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skiːm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [hed] ， [slɪpt] [ˈɪntuː]
Meanwhile Nan , evolving a little scheme out of her own head , slipped into
同时 楠 ， 演变 一个 小的 方案 出去 的 她 自己的 头 ， 滑倒了 进入
[ˈhəriːz] [ruːm] ，
Harry's room .
哈利的 房间 ，

与此同时，楠脑海中酝酿着一个小计划，她悄悄溜进了哈利的房间。

[əˈpiəriŋ] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [suːt][ɪn][hɜːr; hær][hænd] .
appearing again in a trice with his Sunday suit in her hand .
出现 再次 在 一个 瞬间 和 他的 星期日 套装 在 她 手 ；
她很快又出现了，手里拿着他的周日礼服。

[ˈhæri] [hæd; həd] [ɡreɪt] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [suːt] ， [ænd; ənd][næn; nɑːn] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
Harry had great regard for that Sunday suit , and Nan knew it .
哈里 有 伟大的 看待 为了 那 星期日 套装 ， 和 楠 知道 它 ；
哈里非常喜欢那套周日礼服，南也知道这一点。

“ [lʊk] [hɪr] ， [ˈhæri] ！
“ **Look here , Harry !**
“ 看 这里 ， 哈里 ！
“哈利，看这里！”

“ [ɪː; ʃɪ] [kraɪd] ， “ [aɪ] [waɪ] [θroʊ] [ðɪs] [daʊnˈsterz] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [ðoʊz] [kiːz] [raɪt] [əˈweɪ] . ”
“ **she cried , “ I will throw this downstairs if you don't give up those keys right away** . ”
“ 她 哭 ， “ 我 将要 扔 这 楼下 如果 你 不 给 向上 那些 钥匙 正确的 离开 ； ”
她哭喊道：“如果你不马上把钥匙交出来，我就把这个扔下楼去！”

“ [ju:; jʊ] [der] ！ ” [kɔ:ld] [ˈhæri] ， [stɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ，
“ **You dare ！** ” **called Harry , still engaged in a scuffle with the boys ,**
“ 你 敢 ！ ” 称为 哈里 ； 仍然 已订婚的 在 一个 扭打 和 这 男孩们 ；
“你们敢！”哈利一边和那几个男孩扭打在一起，一边喊道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
“ **and I know what I'll do .**
“ 和 我 知道 什么 患病的 做 。

“我知道我该怎么做。”

“ [əˈlæs] ！
“ **Alas ！**
“ 唉 ！

“唉！

[næn; nɑ:n] [derd] ， [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [su:t] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [mæs] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]
Nan dared , and the precious suit fell in a crumpled mass to the floor
楠 敢于 ； 和 这 宝贵的 套装 跌倒 在 一个 皱巴巴的 大量的 到 这 地面
[brˈloʊ] .
below .
以下 。

楠大胆地动手，结果那件珍贵的西装皱巴巴地掉到了楼下的地板上。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] [ˈhæri] [fri:d] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] ， [ænd; ʌnd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:]
By a sudden jerk Harry freed himself from his captors , and rushing into
经过 一个 突然 混蛋 哈里 自由 他自己 从 他的 俘虏者 ； 和 匆忙 进入
[ˈnænz] [ru:m] ，
Nan's room ,
奶奶的 房间 ；

哈利猛地挣脱了绑匪的控制，冲进了南的房间。

[ˈdrægd] [ˈpɪloʊ] [ænd; ʌnd][bed] - [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ， [ænd; ʌnd] [ðen] [pɪtʃt] [ðem; ðəm]
dragged pillow and bed - clothes from the bed , and then pitched them
拖拽 枕头 和 床 - 衣服 从 这 床 ； 和 然后 投球 他们
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] .
over the banisters .
超过 这 栏杆 。

她把枕头和床单从床上拖下来，然后扔过楼梯扶手。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ˈboʊlstər][ænd; ʌnd] [ˈmætrəs] .
In a second they were followed by bolster and mattress .
在 一个 第二 他们 是 随后 经过 支撑 和 床垫 。

紧接着，枕头和床垫也搬了过来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kra:ks] - [sʌnz] [ænd; ʌnd] [ˈreʒi] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [ˈspi:tʃləs] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
The little Crox - sons and Regie looked on in speechless astonishment
这 小的 克罗克斯 - 儿子们 和 导演 看起来 在 在 无言 惊讶

小克罗克斯一家和雷吉目瞪口呆地看着这一切。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈkaʊntər] [hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [ɪtˈself] [tu:; tə][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɑ:mbæt] [bɪˈtwi:n] [ˈhæri] [ænd; ʌnd]
The general encounter had reduced itself to single combat between Harry and
这 一般的 遇到 有 减少 本身 到 单身的 战斗 之间 哈里 和
[næn; nɑ:n] .
Nan .
楠 。

这场混战最终演变成哈里和南之间的单打独斗。

“ [wel] ！ ” [sed] [næn; nɑ:n] , “ [ˈmʌðər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [si:] [wʌt] [wɪl]
“ **Well** ！ ” **said** **Nan** , “ **mother will soon be home** , **and then we'll see what will**
“ 出色地 ！ ” 说 楠 , “ 母亲 将要 很快 是 家 , 和 然后 出色地 看 什么 将要
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

“嗯！”楠说，“妈妈很快就会回家了，到时候我们再看看会发生什么。”

[ˈhæri] [ˈprestən] [ˈmɜ:ri] “ ([næn; nɑ:n] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ˈhæri] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɒl] [neɪm] [wen] [aʊt] [ʌv; əv]
Harry Preston Murray ” (**Nan** **always called Harry by his full name when out of**
哈里 普雷斯顿 默里 ” (楠 总是 称为 哈里 经过 他的 满的 姓名 什么时候 出去 的
[ˈpeɪ](ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) ,
patience with him) ,
耐心 和 他) ,
哈里·普雷斯顿·默里”(奶奶在对哈里不耐烦的时候总是叫他的全名),

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈtempər] ！ ”
“ **you have an awful temper** ！ ”
“ 你 有 一个 可怕 脾气 ！ ”

“你脾气真差！”

“ [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [kloʊðz] [əˈgen] , [ˈeni] [wei] , “ [ˈhæri] [ˈænsər] ,
“ **I'll teach you not to touch my clothes again** , **any way** , ” **Harry answered** ,
“ 患病的 教 你 不是 到 触碰 我的 衣服 再次 , 任何 方式 , ” 哈里 回答 ,
“我一定会让你以后不许再碰我的衣服,”哈利回答道。

[ˈkerfəli] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈtraʊzərz] .
carefully shaking and folding the precious trousers .
小心 摇晃 和 折叠式的 这 宝贵的 裤子 .

小心翼翼地抖动并叠好这条珍贵的裤子。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [tu:; tə][stɔ:p] , [ˈhæri] , “ [said] [næn; nɑ:n] ,
“ **But you don't know when to stop** , **Harry** , ” **sighed Nan** ,
“ 但 你 不 知道 什么时候 到 停止 , 哈里 , ” 叹了口气 楠 ,
“可是你不知道什么时候该停下来，哈利,”南叹了口气说。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈhævək] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [dɪsˈmeɪ] .
coming down the stairs and surveying the havoc wrought with real dismay .
未来 向下 这 楼梯 和 测量 这 混乱 锻 和 真实的 沮丧 .
他走下楼梯，环顾四周，满脸惊恐地看着眼前的惨状。

[wʌt] [wʊd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [seɪ] [ænd; ənd][du:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
What would her mother say and do about it ?
什么 会 她 母亲 说 和 做 关于 它 ?
她母亲会怎么说，会怎么做？

[ˈhæri] [brɪˈgæn][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [.misˈgɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Harry began to have some misgivings of his own on the subject .
哈里 开始 到 有 一些 疑虑 的 他的 自己的 在 这 主题 .
哈利对此事也开始有些疑虑。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈkæri] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌp] [əˈgen] , “ [fɪ:; fɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈpli:dɪŋ]
“ **You will have to carry all those things up again** , ” **she said** , **in a half - pleading**
“ 你 将要 有 到 携带 全部 那些 事物 向上 再次 , ” 她 说 , 在 一个 一半 - 恳求
[toʊn] .
tone .
语气 .

“你还得把那些东西都搬上去,”她半是恳求的语气说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [jɔ:rˈself] ,
“ **And I'll help you** , **though you ought to be made to do it all yourself** ,
“ 和 患病的 帮助 你 , 尽管 你 应该 到 是 制成 到 做 它 全部 你自己 ,
“我会帮你，虽然你应该自己完成所有的事情。”

” [ˈædɪd] [ˈreʒi] .
” **added Regie** .
” 额外 导演 .

雷吉补充道。

[ˈhæəri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðem; ðəm][ʌp] [əˈgen]
Harry came to the conclusion that he would have to carry them up again
哈里 来了 到 这 结论 那 他 会 有 到 携带 他们 向上 再次
[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,

哈利得出结论，他迟早还得再次把他们背上去。

[ænd; ænd] [diːmd] [aɪ ˈtiː][waɪz] [tuː; tə] [kəˈmens] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
and deemed it wise to commence before any one arrived on the scene .
和 被认为 它 明智的 到 开始 前 任何 一 到达的 在 这 场景 .

并认为在任何人到达现场之前开始行动是明智之举。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Besides , there was an ominous sound of wheels down the road .
除了 , 那里 曾是 一个 不祥的 声音 的 车轮 向下 这 路 .

此外，路上还传来一阵不祥的车轮声。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈkæptɪn] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] .
It might be Captain and Mrs . Murray .
它 可能 是 队长 和 太太 . 默里 .

可能是默里船长和夫人。

[dʒoʊ] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrʒ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðɪs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ,
Joe Croxson had his own fears regarding this possibility ,
乔 - 有 他的 自己的 恐惧 关于 这 可能性 ,

乔·克罗克森对此可能性也有自己的担忧。

[ænd; ænd] [ˈbekəniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
and beckoning his brothers and sisters into a corner ,
和 招手 他的 兄弟 和 姐妹 进入 一个 角落 ,

他招呼兄弟姐妹们到角落里来，

[kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
confided to them that he thought they had better take their departure .
坦白 到 他们 那 他 想法 他们 有 更好的 拿 他们的 离开 .

他向他们透露，他认为他们最好还是离开。

” [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , ” [wen] [ðə; ði][oʊld] - [ˈʌnz] [kʌm]
” **There's going to be a row , ” he whispered , “ when the old ' uns come**
” 有 去 到 是 一个 排 , ” 他 低声说道 , ” 什么时候 这 老的 - 联合国 来
[hoʊm] .
home .
家 .

“老人们回家的时候，肯定会吵起来的，”他低声说。

[ˈhæəri] - [əl] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] [wiːl] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
Harry ' ll catch it , and if we don't look out we'll catch it too .
哈里 - 二 抓住 它 , 和 如果 我们 不 看 出去 出色地 抓住 它 也 .

哈利会接到它，如果我们不注意，我们也会接到它。

” [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [ə; eɪ][hɪnt] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] .
” **To the little Croxsons a hint was sufficient** .
” 到 这 小的 - 一个 暗示 曾是 充足的 .

“对小克罗克森一家来说，一个暗示就足够了。”

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrsən(ə)] [iksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈkærəktər] ,
Owing to certain personal experiences of a painful character ,
欠款 到 肯定 个人的 经历 的 一个 痛苦 特点 ,
由于某些痛苦的个人经历,

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːm] “ [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪ ˈtiː] .
they seemed to live in a constant dread of what they termed “ catching it .
他们 似乎 到 居住 在 一个 持续的 恐惧 的 什么 他们 称为 “ 捕捉 它 .
他们似乎一直生活在对他们所谓的“感染”的恐惧之中。

“ [ðə; ði] [kiːz] [hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm] [ˈhəriːz] [ˈpɔːkɪt] [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli]
“ The keys had fallen from Harry's pocket in the confusion , and hurriedly
“ 这 钥匙 有 倒下 从 哈利的 口袋 在 这 困惑 , 和 匆匆
[ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
unlocking the door ,
解锁 这 门 ,
“混乱中, 钥匙从哈利的口袋里掉了出来, 他慌忙地打开门,

[ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd][stoʊl] [ˈnɔɪzləsli] [əˈweɪ] , [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ]
the whole five slipped out and stole noiselessly away , without so much as saying
这 所有的 五 滑倒了 出去 和 偷窃 无声 离开 , 没有 所以 很多 作为 说
“ [baɪ][jɔː; jər] [liːv] ,
“ by your leave ,
“ 经过 你的 离开 ,
五个人悄悄溜了出去, 连句“恕我失陪”都没说。

“ [ɔːr] “ [gʊd] - [baɪ] , “ [iːðər] [tuː; tə][hoʊst][ɔːr][ˈhoʊstəs] .
“ or “ good - bye , “ either to host or hostess .
“ 或者 “ 好的 - 再见 , “ 任何一个 到 主持人 或者 女主人 .
或对主人说“再见”。

[ˈhæri] [ænd; ənd][reks][ænd; ənd][næn; nɑːn] , [ˈtɔɪlɪŋ] , [ˈtʌŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈwiːldi]
Harry and Rex and Nan , toiling , tugging , and shoving the unwieldy
哈里 和 雷克斯 和 楠 , 辛勤劳作 , 拉扯 , 和 推搡 这 笨重
[ˈmætrəs] [ʌpˈsterz] ,
mattress upstairs ,
床垫 楼上 ,
哈利、雷克斯和南费力地把笨重的床垫搬上楼。

[dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðəm; ðəm] [tɪl] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] .
did not miss them till many minutes afterward .
做过 不是 错过 他们 直到 许多 分钟 之后 .
过了好几分钟才注意到他们。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs]
Indeed , they were each too much absorbed with their own thoughts to notice
的确 , 他们 是 每个 也 很多 吸收 和 他们的 自己的 想法 到 注意
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
事实上, 他们都太沉浸在自己的思绪中, 以至于没有注意到任何事情。

[ˈreʒi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [sɔː] [ˈeni] [ˈfʌni] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] ,
Regie was the only one who saw any funny side to the proceeding ,
导演 曾是 这 仅有的 一 WHO 锯 任何 有趣的 边 到 这 进行中 ,
只有雷吉觉得这件事有点滑稽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈtwɪtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and the corners of his mouth twitched a little .
和 这 角落 的 他的 嘴 抽搐 一个 小的 .
他的嘴角微微抽动了一下。

[næn; nɑ:n][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [terz] .

Nan was on the verge of actual tears .

楠 曾是 在 这 边缘 的 实际的 眼泪 .

楠几乎要哭出来了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪləʊ] [jæmz] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪd] [soʊ] [ˈsædli] [ˈrʌmpld]

The sight of her dainty little pillow shams and coverlid so sadly rumpled

这 视线 的 她 纤巧 小的 枕头 骗局 和 床单 所以 令人遗憾的是 皱巴巴的

[wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

was almost too much for her .

曾是 几乎 也 很多 为了 她 .

看到她精致的小枕套和被罩被弄得皱巴巴的，她几乎难以忍受。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈoʊvər] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][ʌnˈdu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪstɪf] , [ænd; ənd][dɪd] [ˈevriθɪŋ]

Harry was indignant over having to undo his own mischief , and did everything

哈里 曾是 愤怒 超过 拥有 到 撤销 他的 自己的 恶作剧 , 和 做过 一切

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rki] ,

in a jerky ,

在 一个 肉干 ,

哈利对不得不弥补自己造成的恶作剧感到愤愤不平，他做事动作十分生硬。

[dɪsəˈɡri:əb(ə)] [wei] .

disagreeable way .

令人不快的 方式 .

令人不快的方式。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bed][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɔ:rdər] , [bʌt; bət][æz; əz][næn; nɑ:n][wʌz; wəz]

Finally the little bed was in some sort of order , but as Nan was

最后 这 小的 床 曾是 在 一些 种类 的 命令 , 但 作为 楠 曾是

[əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,

adjusting the pillow ,

调整 这 枕头 ,

小床终于整理好了，但当楠调整枕头时，

[ˈhæri] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [[ʌv] [wɪt] [sent] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Harry , giving her a shove which sent her into the middle of the bed ,

哈里 , 给予 她 一个 推 哪个 发送 她 进入 这 中间 的 这 床 ,

[ɪkˈskeɪɪmd] ,

exclaimed ,

惊呼 ,

哈利一把推了她一把，把她推倒在床中央，然后喊道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] , [næn; nɑ:n] !

“ You are enough to try the patience of a saint , Nan !

“ 你 是 足够的 到 尝试 这 耐心 的 一个 圣 , 楠 !

“楠，你真是够考验圣人的耐心的！ ”

“ [aɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈnænz] [ˈθreɪnɪŋ] [terz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ,

“ It needed nothing more to bring Nan's threatening tears to the surface ,

“ 它 需要 没有什么 更多的 到 带来 奶奶的 威胁 眼泪 到 这 表面 ,

“无需再多什么，楠的眼泪就夺眶而出，威胁着要夺眶而出。”

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ˈhæri] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] , [ʃi: ʃi][bɜ:rst][ˈɪntu:][ˈsɒbz][ænd; ənd] [terz]

and lying just where Harry had pushed her , she burst into sobs and tears

和 说谎 只是 在哪里 哈里 有 推动 她 , 她 爆裂 进入 啜泣 和 眼泪

.
:
.

她躺在哈利推她的地方，突然放声大哭。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ˈhæəri] [heɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈhʌðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
If there was one thing Harry hated more than another it was to have
如果 那里 曾是 一 事物 哈里 憎恨 更多的 比 其他 它 曾是 到 有
[næn; nɑːn][kraɪ] ,
Nan cry ,
楠 哭 ,

如果说哈利最讨厌什么，那就是看到奶奶哭。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪ diːˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfərt] [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and to add to his discomfort Sister Julia came hurrying into the room .
和 到 添加 到 他的 不适 姐姐 朱莉娅 来了 匆忙 进入 这 房间 .

更让他感到不自在的是，朱莉娅修女匆匆走进了房间。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɑːmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
She had heard the romping in the hall ,
她 有 听到 这 嬉戏 在 这 大厅 ,

她听到了走廊里传来的嬉闹声。

[bʌt; bət][ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n [tɪl] [ˈnænz] [ˈkraɪɪŋ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
but never dreamed that it needed investigation till Nan's crying reached her .
但 绝不 梦见 那 它 需要 调查 直到 奶奶的 哭泣 达到 她 .

但直到听到楠的哭声，她才想到这件事需要调查。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ Why , what is the matter ?
“ 为什么 , 什么 是 这 事情 ?

“怎么了？出什么事了？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwestʃənd] .
“ she questioned .
“ 她 被质问 .

她问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði] [ˈmætər] , “ [ˈreʒi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkɑːmli] ;
“ There's a great deal the matter , “ Regie replied , calmly ;
“ 有 一个 伟大的 交易 这 事情 , “ 导演 回复 , 平静地 ;

“这其中有很多事，”雷吉平静地回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈhæəri] [wʊd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] . “
“ and I should think Harry would be ashamed of himself . “
“ 和 我 应该 思考 哈里 会 是 羞愧 的 他自己 . “

“我想哈里会为此感到羞愧。”

“ [næn; nɑːn][bɪˈgæən][aɪˈtiː] , “ [sed] [ˈhæəri] , [wɪð; wɪθ][ˈædəm] - [laɪk] [self] - [ɪkˈskjuːzɪŋ] .
“ Nan began it , “ said Harry , with Adam - like self - excusing .
“ 楠 开始 它 , “ 说 哈里 , 和 亚当 - 喜欢 自己 - 借口 .

“是楠先挑起的，”哈里说道，语气像亚当一样为自己开脱。

“ [ˈhæəri] [gɑːt][soʊ][mæd] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ˈreʒi] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [ðæt] [hiː; hi] [θruː] — —
“ Harry got so mad , “ explained Regie , excitedly , “ that he threw — —
“ 哈里 得到 所以 疯狂的 , “ 解释 导演 , 兴奋地 , “ 那 他 扔 — —

“哈利气疯了，”雷吉兴奋地解释道，“他把——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈreʒi] , [let] [ˈhæəri] [tel] [emˈiː] [hɪmˈself] . “
“ Wait a minute , Regie , let Harry tell me himself . “
“ 等待 一个 分钟 , 导演 , 让 哈里 告诉 我 他自己 . “

“等一下，雷吉，让哈里自己告诉我吧。”

“ [jes] , [aɪ][gɑːt][soʊ][mæd] , “ [sed] [ˈhæəri] , [ˈjuːzɪŋ] - [oʊn] [wɜːrdz] ,
“ Yes , I got so mad , “ said Harry , using Regie's own words ,
“ 是的 , 我 得到 所以 疯狂的 , “ 说 哈里 , 使用 - 自己的 字 ,

“是的，我当时气疯了，”哈利用雷吉自己的话说。

“ [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnænz] [bed] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [aɪ ˈti:] [ˌdaʊnˈsterz] .
“ **that I took everything from Nan's bed and pitched it downstairs** .
“ 那 我 采取 一切 从 奶奶的 床 和 投球 它 楼下 .
“我把楠床上所有的东西都拿走，扔到了楼下。”

[næn; nɑ:n] [θru:] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [su:t] [daʊn] [fɜ:rst] , [ɔ:r] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
Nan threw my Sunday suit down first , or I would never have thought of it .
楠 扔 我的 星期日 套装 向下 第一的 , 或者 我 会 绝不 有 想法 的 它 .
南先把我的周日正装扔在了地上，否则我永远不会想到这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [helpt] [brɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌp] [əˈgen] ,
But I helped bring all the clothes up again ,
但 我 帮助 带来 全部 这 衣服 向上 再次 ,
但我帮忙把所有衣服都搬了上来。

[soʊ] [aɪ] [dəunt] [si:] [wʌt] [ʃi; ʃi] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [kraɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [naʊ] [fɔ:r; fər] . “
so I don't see what she wants to cry about it now for . ”
所以 我 不 看 什么 她 想要 到 哭 关于 它 现在 为了 . “
所以我看不出她现在有什么好哭的。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈkraɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] , [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] , “ [ˈsɒbd] [næn; nɑ:n] , [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ]
“ **I am not crying about that at all , Sister Julia , “ sobbed Nan , without raising**
“ 我 是 不是 哭泣 关于 那 在 全部 , 姐姐 朱莉娅 , “ 啜泣 楠 , 没有 提高
[hɜ:r; hər] [hed] ;
her head ;
她 头 ;
“我一点儿也没为此哭泣，朱莉娅修女，”南低着头，抽泣着说；

“ [aɪm] [ˈkraɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [sed] - [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt]
“ **I'm crying because he said ' I was enough to try the patience of a saint**
“ 我是 哭泣 因为 他 说 - 我 曾是 足够的 到 尝试 这 耐心 的 一个 圣
.
.
.
.
.
“我哭了，因为他说‘我足以考验圣人的耐心’。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] ,
I don't know what it means ,
我 不 知道 什么 它 方法 ,
我不知道它是什么意思。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ʌnˈkaɪnd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tu:; tə] [seɪ] .
but I think it's an awful unkind thing for a brother to say .
但 我 思考 它是 一个 可怕 不友善 事物 为了 一个 兄弟 到 说 .
但我认为兄弟之间说出这样的话非常不友善。

“ [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [əˈferz] .
“ **Sister Julia could hardly keep from smiling at this unexpected turn of affairs** .
“ 姐姐 朱莉娅 可以 几乎 保持 从 微笑 在 这 意外 转动 的 事务 .
“朱莉娅修女看到这意想不到的变故，几乎忍不住露出笑容。”

[ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈreʒi] [læft] [ˈaʊtraɪt] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [help] [ˈmætərz] [mʌtʃ] .
Harry and Regie laughed outright , which did not help matters much .
哈里 和 导演 笑了 直接 , 哪个 做过 不是 帮助 事情 很多 .
哈里和雷吉放声大笑，但这并没有起到多大作用。

[ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [næn; nɑ:n] ,
Sister Julia motioned the boys from the room , and sitting down by Nan ,
姐姐 朱莉娅 示意 这 男孩们 从 这 房间 , 和 坐着 向下 经过 楠 ,
朱莉娅修女示意男孩们离开房间，然后坐在南旁边。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
on the side of the bed ,
在 这 边 的 这 床 ,

在床边，

[stroʊkt] [ðə; ði][braʊn] [kə:lz] [tɪl] [ðə; ði][ˈsɒbz] [gru:] [fju:] [ænd; ənd][fa:r] [brɪtwi:n] .
stroked the brown curls till the sobs grew few and far between .
抚摸 这 棕色的 卷发 直到 这 啜泣 生长 很少 和 远的 之间 .

轻轻抚摸着棕色的卷发，直到抽泣声渐渐减少。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] “ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈpeɪ](ə)ns [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ”
Then she explained that “ she was enough to try the patience of a saint ”
然后 她 解释 那 “ 她 曾是 足够的 到 尝试 这 耐心 的 一个 圣 ”
[wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈhæri] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] ,
was not such a very dreadful thing for Harry to have said ,
曾是 不是 这样的 一个 非常 可怕 事物 为了 哈里 到 有 说 ,

然后她解释说，哈里说“她足以考验圣人的耐心”并不是一件很可怕的事情。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈdʒʊst] [næn; nɑ:n][tu:; tə][ædˈmɪt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ,
and finally induced Nan to admit , smiling through her tears ,
和 最后 诱导 楠 到 承认 , 微笑 通过 她 眼泪 ,

最后，她终于让楠含着泪笑着承认了：

[ðæt] [bəʊθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈhæri] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] ,
that both she and Harry were to blame ,
那 两个都 她 和 哈里 是 到 责备 ,

她和哈里都应该为此负责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
and that on the whole they had had rather a funny time of it
和 那 在 这 所有的 他们 有 有 相当 一个 有趣的 时间 的 它

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [keɪm] [hoʊm] ,
Presently Captain and Mrs . Murray came home ,
目前 队长 和 太太 . 默里 来了 家 ,

总的来说，他们度过了一段相当有趣的时光。不久，默里上尉和夫人回到了家。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
finding everything in order about the house .
寻找 一切 在 命令 关于 这 房子 .

把家里所有东西都整理得井井有条。

[ˈoʊnli][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈri:dər] , [ˈevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt]
Only you and Sister Julia , little reader , ever heard the full history of that
仅有的 你 和 姐姐 朱莉娅 , 小的 读者 , 曾经 听到 这 满的 历史 的 那
[ˈreɪni] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
rainy Saturday morning .
下雨 周六 早晨 .

只有你和朱莉娅修女，小读者，才知道那个下雨的星期六早晨的全部故事。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . — [ə; eɪ] [nu:] [frend]
XI : — A NEW FRIEND
十一 : — 一个 新的 朋友

十一、一位新朋友

[ti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][noʊˈvembər] ,
T was early in November ,
T 曾是 早期的 在 十一月 ,

当时是11月初，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [leɪn] [baɪ] ['nænz] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [bəskiŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [juː; jʊ]
but if you had lain by Nan's side on the beach basking in the sunshine you
但 如果 你 有 莱恩 经过 奶奶的 边 在 这 海滩 晒太阳 在 这 阳光 你
[wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] .
would scarcely have guessed it .
会 几乎 有 猜对了 它 .
但如果你当时躺在沙滩上，依偎在奶奶身边，沐浴着阳光，你几乎猜不到这一点。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [maɪld] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,
The air was mild and warm ,
这 空气 曾是 温和的 和 温暖的 ,
空气温和温暖。
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [triːz] [nɪr] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [wʌt] [sæd] ['hævək] ['blʌstərɪŋ] [fɔːl] ['waɪndz]
and there were no trees near to betray what sad havoc blustering fall winds
和 那里 是 不 树木 靠近 到 背叛 什么 伤心 混乱 虚张声势 落下 风
[hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɒliɪdʒ] .
had made with the foliage .
有 制成 和 这 叶子 .
附近没有树木可以诉说凛冽的秋风对树叶造成的惨重破坏。

[oʊld] ['oʊ](ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bluː] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] ,
Old ocean was as blue and still as in midsummer ,
老的 海洋 曾是 作为 蓝色的 和 仍然 作为 在 盛夏 ,
古老的海洋像盛夏时节那样湛蓝而平静。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] ['breɪkəz] [fɔːlɪŋ] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [waɪt]
with just a single line of breakers falling at regular intervals on the hard white
和 只是 一个 单身的 线 的 断路器 坠落 在 常规的 间隔 在 这 难的 白色的
[bi:tʃ] .
beach .
海滩 .
只有一排排海浪有规律地拍打在坚硬的白色沙滩上。

[næn; nɑːn] [wʌz; wəz] ['ferli] ['glɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːn] - [laɪk] [deɪ] ,
Nan was fairly glorying in the June - like day ,
楠 曾是 相当 荣耀 在 这 六月 - 喜欢 天 ,
楠很享受这如同六月般美好的天气。

['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] [tɪl] [dʒuːn] [hɜːr'self] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [raʊnd]
feeling there could hardly be such another till June herself should have come round
感觉 那里 可以 几乎 是 这样的 其他 直到 六月 她自己 应该 有 来 圆形的
[ə'gen] .
again .
再次 .
感觉好像不可能再有第二个这样的人了，直到六月本人再次醒来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [ɑːn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ekspə'dɪ](ə)n] ,
The boys had gone off for the afternoon on some sort of an expedition ,
这 男孩们 有 已消失 离开 为了 这 下午 在 一些 种类 的 一个 远征 ,
男孩们下午出去进行某种探险活动了。

['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['æskiŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
never so much as asking her to accompany them ,
绝不 所以 很多 作为 问 她 到 陪伴 他们 ,
他们甚至从未邀请她一同前往。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['saːri] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] .
but she was not sorry to be left at home .
但 她 曾是 不是 对不起 到 是 左边 在 家 .
但她并不后悔被留在家里。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [huː] , [laɪk][sʌm; səm][bɪɡ] ['pi:p(ə)l] ,
She was one of those little people who , like some big people ,
她 曾是 一 的 那些 小的 人们 WHO ; 喜欢 一些 大的 人们 ;
她属于那种身材矮小的人, 但和一些身材高大的人一样,

[lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [θɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
loved to have a chance for a quiet think now and then ,
喜爱 到 有 一个 机会 为了 一个 安静的 思考 现在 和 然后 ;
我喜欢时不时地拥有一个安静思考的机会。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][hɜːr'self][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [suː'priːmli] ['hæpi] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] .
and lying there by herself she was supremely happy and tranquil .
和 说谎 那里 经过 她自己 她 曾是 至高无上 快乐的 和 宁静 .
她独自一人躺在那里, 感到无比幸福和宁静。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['fʊli] [æn; ən]['aʊər] ,
She had been there fully an hour ,
她 有 到过 那里 完全 一个 小时 ;
她已经在那儿待了一个小时了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
and for a while had been busy building a little castle in the sand ,
和 为了 一个 尽管 有 到过 忙碌的 建筑 一个 小的 城堡 在 这 沙 ;
有一段时间, 他一直忙着在沙子里堆砌一座小城堡。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][klæm] ['ʃelz] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ][æn; ən][oʊld]['bɔːt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taʊər]
making a foundation of clam shells , and using an old bottle for a tower
制作 一个 基础 的 蛤 贝壳 ; 和 使用 一个 老的 瓶子 为了 一个 塔
:
:
:

用蛤蜊壳做地基, 用旧瓶子做塔。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] “ [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ,
Most of the time she had been “ just thinking ,
最多 的 这 时间 她 有 到过 “ 只是 思维 ;
大部分时间她都“只是在思考,

” [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː ʃi][dɪd][nɔːt] ['noʊtɪs][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd]
” and thinking so hard that she did not notice some one coming nearer and
” 和 思维 所以 难的 那 她 做过 不是 注意 一些 一 未来 更近 和
['nɪrər] [ʌn'tɪl] ,
nearer until ,
更近 直到 ;

她思绪万千, 以至于没有注意到有人越来越接近, 直到.....

['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
suddenly looking up , her eyes met those of a stranger .
突然 寻找 向上 ; 她 眼睛 遇见 那些 的 一个 陌生人 .
她突然抬起头, 目光与一位陌生人的目光相遇。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
She was a pretty little picture lying there flat on the sand ,
她 曾是 一个 漂亮的 小的 图片 说谎 那里 平坦的 在 这 沙 ;
她像一幅美丽的画作一样平躺在沙滩上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪmpld] [feɪs] [prɒpt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] .
with her dimpled face propped comfortably between her hands .
和 她 凹陷的 脸 支撑 舒适地 之间 她 双手 .
她双手托着自己有酒窝的脸, 感觉很舒服。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmə] ,
“ **I wonder what you are thinking about , my little friend ,** ” **said the new comer ,**
“ 我 想知道 什么 你 是 思维 关于 , 我的 小的 朋友 , ” 说 这 新的 角 ,
[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

“我的小朋友，我想知道你在想什么呢？”新来的人和蔼地说道。

“ [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [θɔːts] ? ”
“ **I know from your face that your thoughts are happy thoughts ?** ”
“ 我 知道 从 你的 脸 那 你的 想法 是 快乐的 想法 ? ”
“从你的表情来看，我知道你现在想的都是快乐的事情。”

“ [ˈprɪti] [ˈfuːliʃ] [wʌnz] , [aɪ] [ges] [juːd] [kɔːl][ðəm; ðəm] ! ” [læft] [næn; nɑːn] ,
“ **Pretty foolish ones , I guess you'd call them !** ” **laughed Nan ,**
“ 漂亮 的 愚蠢 一个 , 我 猜测 你会 称呼 他们 ! ” 笑了 楠 ,
“真是些傻瓜，我想你会这么称呼他们吧！”楠笑着说。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [wʌn] [hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdəns]
for there was something about the stranger that at once won her confidence
为了 那里 曾是 某物 关于 这 陌生人 那 在 一次 韩元 她 信心
.
:
.

因为这个陌生人身上有一种特质，立刻赢得了她的信任。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [jʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ;
“ **I'm not so sure of that ,** ” **he answered ;**
“ 我是 不是 所以 当然 的 那 , ” 他 回答 ;
“我对此不太确定，”他回答说；

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [soʊ] [ɡʊd] - [baɪ] ,
“ **but a stranger has no right to ask you what they were , so good - bye ,**
“ 但 一个 陌生人 有 不 正确的 到 问 你 什么 他们 是 , 所以 好的 - 再见 ,
[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdriːmə] . ”
my little dreamer . ”
我的 小的 梦想家 . ”
“但是陌生人没有权利问你那些是什么，所以再见了，我的小梦想家。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ˈsmuːðɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]
“ **I wish you would not go ,** ” **said Nan , sitting up and smoothing out her**
“ 我 希望 你 会 不是 去 , ” 说 楠 , 坐着 向上 和 平滑 出去 她
[dres] ;
dress ;
裙子 ;

“我希望你不要走，”楠说着坐起身，抚平了裙子；

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [brɪˈkeɪz , brɪˈkoːz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
“ **I would like to talk to you , because I think you look like a minister ,**
“ 我 会 喜欢 到 讲话 到 你 , 因为 我 思考 你 看 喜欢 一个 部长 ,
“我想和你谈谈，因为我觉得你看起来像个牧师。”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈmɪnɪstər] [brɪˈfɔːr] . ”
and I never spoke to a real minister before . ”
和 我 绝不 辐 到 一个 真实的 部长 前 . ”
我以前从未和真正的牧师交谈过。

“ [wel] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [naʊ] , “ [hi; hi] [ˈænsər] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] , “ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
“ **Well , you shall now , “ he answered , sitting down beside her , “ for you**
出色地 , 你 将 现在 , “ 他 回答 , 坐着 向下 旁 她 , “ 为了 你
[hæv; həv] [gest] [ˈraɪtli] ,
have guessed rightly ,
有 猜对了 没错 ,
“好吧, 现在你就知道了,”他回答道, 在她旁边坐了下来, “因为你猜对了。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʊd] [ˈræðər] [du:][ðæn; ðən] [tɔ:k]
and for that matter there is nothing the minister would rather do than talk
和 为了 那 事情 那里 是 没有什么 这 部长 会 相当 做 比 讲话
[tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
to you for a while .
到 你 为了 一个 尽管 .
事实上, 部长最乐意做的事情就是和你聊一会儿。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [næn; nɑ:n] [æskt] [ˈhezə,teɪtɪŋli] , [æz; əz] [ðoʊ]
“ **There was a little pause , and then Nan asked hesitatingly , as though**
“ 那里 曾是 一个 小的 暂停 , 和 然后 楠 问 犹豫地 , 作为 尽管
[ʃi; ji] [fɪrd] [tu:; tə] [si:m] [ru:d] ,
she feared to seem rude ,
她 害怕 到 似乎 粗鲁的 ,
“她沉默了一会儿, 然后南犹豫地问道, 好像怕显得失礼。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪˈbɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] , [du:][ju:; jʊ] ? “
“ **You don't belong about here , do you ? “**
“ 你 不 属于 关于 这里 , 做 你 ? “
“你不属于这里, 对吧? ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:lməʊst] [waɪ] [aɪ][dɪd] .
“ **No , but I almost wish I did .**
“ 不 , 但 我 几乎 希望 我 做过 .
“不, 但我几乎希望我那样做。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ,
I love the sea with all my heart ,
我 爱 这 海 和 全部 我的 心 ,
我全心全意地热爱大海。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈevri]
so that I have hard work to keep from saying something about it in every
所以 那 我 有 难的 工作 到 保持 从 说 某物 关于 它 在 每一个
[ˈsɜ:rmən][aɪ] [pri:tʃ] .
sermon I preach .
讲道 我 布道 .
所以, 我得努力克制自己, 才能不在每次布道中都提到这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈbɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] .
But if I do not belong about here , it is very certain that you do .
但 如果 我 做 不是 属于 关于 这里 , 它 是 非常 肯定 那 你 做 .
但如果我不属于这里, 那么你肯定属于这里。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [wi:k] [ɪn][ænd; ənd] [wi:k] [aʊt] ,
You must have lived by the ocean week in and week out ,
你 必须 有 居住地 经过 这 海洋 星期 在 和 星期 出去 ,
你一定常年住在海边吧?

[tu:; tə][get] [ðæt] [ˈfeɪd] [lʌ; əv] [blu:] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [aɪz] . “
to get that shade of blue into your eyes . “
到 得到 那 阴影 的 蓝色的 进入 你的 眼睛 . “
让你的眼睛拥有那种蓝色。

“ [ðæts] [wʌt] ['redʒɪnəld] [sez] ! ” [læft] [næn; nɑ:n] .
“ **That's what Reginald says !** ” **laughed Nan** .
“ 那就是 什么 雷金纳德 说道 ! ” 笑了 楠 .

“雷金纳德就是这么说的!”南笑着说。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['redʒɪnəld] ? ”
“ **And who is Reginald ?** ”
“ 和 WHO 是 雷金纳德 ? ”

“雷金纳德是谁?”

“ [waɪ] , ['redʒɪnəld] ['feəfæks] ; ['hi:z] ['steɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər]
“ **Why , Reginald Fairfax ; he's staying with us while his father and mother are**
“ 为什么 , 雷金纳德 费尔法克斯 ; 他是 入住 和 我们 尽管 他的 父亲 和 母亲 是

[ɪn] ['jʊrəp] .
in Europe .
在 欧洲 .

“雷金纳德·费尔法克斯，他现在和我们住在一起，因为他的父母在欧洲。”

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [brʊk] [hɪz; ɪz][leg] [læst] ['sʌmə] , [ænd; ənd] ['sɪstər] ['dʒu:liə] [ɪz] [hɪr] [tu:] ,
The poor little fellow broke his leg last summer , and Sister Julia is here too ,
这 贫穷的 小的 同伴 打破 他的 腿 最后的 夏天 , 和 姐姐 朱莉娅 是 这里 也 ,

这个可怜的小家伙去年夏天摔断了腿，朱莉娅修女也在这里。

[tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hi:z] ['bɪlmoʊst] [wel] [naʊ] .
to take care of him , but he's almost well now .
到 拿 关心 的 他 , 但 他是 几乎 出色地 现在 .

照顾了他一段时间，但他现在基本康复了。

[aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [nu:] ['sɪstər] ['dʒu:liə] .
I wish you knew Sister Julia .
我 希望 你 知道 姐姐 朱莉娅 .

我希望你能认识朱莉娅修女。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɒspɪtlz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
She comes from one of the great hospitals in New York ,
她 来 从 一 的 这 伟大的 医院 在 新的 约克 ,

她来自纽约一家顶尖医院。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] . “
and she is the loveliest person you ever saw .”
和 她 是 这 最可爱的 人 你 曾经 锯 . ”

她是我见过最可爱的人。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [dɪd] [noʊ] [hɜ:r; hər] , “ ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
“ **Well , I should say I did know her ,** ” **answered the minister** .
“ 出色地 , 我 应该 说 我 做过 知道 她 , ” 回答 这 部长 .

“嗯，我应该说我认识她，”部长回答道。

“ [ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [soʊ] [du:] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['feəfæks] ;
“ **She goes to my church in town , and so do Mr . and Mrs . Fairfax ;**
“ 她 去 到 我的 教会 在 镇 , 和 所以 做 先生 . 和 太太 . 费尔法克斯 ;

“她和我一样，都去镇上的教堂做礼拜，费尔法克斯夫妇也一样；

[ænd; ənd] ['reʒi] [ænd; ənd][aɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [ʌ; əv] [frendz] . “
and Regie and I are the best of friends .”
和 导演 和 我 是 这 最好的 的 朋友们 . ”

我和雷吉是最好的朋友。

“ [waɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mɪstər] . [veɪl] ? ” ['kwɪərɪd] [næn; nɑ:n] , [ə'stɑ:nɪft] ,
“ **Why , are you Mr . Vale ?** ” **queried Nan , astonished ,**
“ 为什么 , 是 你 先生 . 谷 ? ” 查询 楠 , 惊讶 ,

“您是韦尔先生吗?”楠惊讶地问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ɑːn] - [lɪps] .
“ **for the name of the young minister had often been on Regie's lips** .
“ 为了 这 姓名 的 这 年轻 的 部长 有 经常 到过 在 - 嘴唇 .

因为雷吉经常提起这位年轻部长的名字。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [oʊn] [ʌp][tuː; tə]
“ **Yes , I am , ” he answered , laughing , as though he must own up to**
“ 是的 , 我 是 , ” 他 回答 , 笑 , 作为 尽管 他 必须 自己的 向上 到
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

“是的，我是，”他笑着回答，仿佛他不得不承认事实。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”
“ **But what are you doing here ?** ”
“ 但 什么 是 你 正在做 这里 ? ”
“但你在这里做什么？ ”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Well , I'll tell you** .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 .
“好吧，我会告诉你。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [red] - [taɪld] ['kɑːtɪdʒ] ['jɑːndər] ?
Do you see that red - tiled cottage yonder ?
做 你 看 那 红色的 - 瓷砖 小屋 远处 ?
你看到那边那座红瓦小屋了吗？

“ ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
“ **pointing down the beach** .
“ 指向 向下 这 海滩 .
“指向海滩下方。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . ['eɪvəriːz] ?
“ **Do you mean Mr . Avery's ?**
“ 做 你 意思是 先生 . 艾弗里的 ?
“您指的是艾弗里先生的店吗？ ”

“ [fɔːr; fər][næn; nɑːn] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] -
“ **for Nan knew the name of every resident in the neighbourhood of Moorlow**
“ 为了 楠 知道 这 姓名 的 每一个 居民 在 这 邻里 的 -
.
:
.

因为南知道穆尔洛附近每个居民的名字。

“ [jes] ; ['mɪstər] . ['eɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ænd] [steɪz] [daʊn] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **Yes ; Mr . Avery is a friend of mine , and stays down here , you know ,**
“ 是的 ; 先生 . 艾弗里 是 一个 朋友 的 矿 , 和 停留 向下 这里 , 你 知道 ,
“是的；艾弗里先生是我的朋友，他就住在这里，你知道的。”

[kwat] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːl] , [soʊ][hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['sɪstər] ,
quite late into the fall , so he asked me to bring my sister ,
相当 晚的 进入 这 落下 , 所以 他 问 我 到 带来 我的 姐姐 ,
当时已是深秋，所以他让我带上我妹妹。

[huː] [ɪz] [kwat] [æn; ən][ɪn'væləd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː][hɜːr; hər]
who is quite an invalid , to his cottage , thinking the change would do her
WHO 是 相当 一个 无效的 , 到 他的 小屋 , 思维 这 改变 会 做 她
[gʊd] .
good .
好的 .

她身体很虚弱，回到自己的小屋，认为这样的改变对她有好处。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [wiː; wi] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
So here we are ; we came this morning ,
所以 这里 我们 是 ; 我们 来了 这 早晨 ,
所以, 我们今天早上就到了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈɡen] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . "
but I am obliged to go back to the city again this afternoon . "
但 我 是 有义务 到 去 后退 到 这 城市 再次 这 下午 . "
但我今天下午还得再回城里去。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !
"哦亲爱的!

[aɪm] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [næn; nɑːn] , [rɪˈɡretfəli] ,
I'm sorry for that , " said Nan , regretfully ,
我是 对不起 为了 那 , " 说 楠 , 遗憾的是 ,
"对不起,"楠遗憾地说。

" [aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [priːtʃ] . "
" I would so much have liked to hear you preach . "
" 我 会 所以 很多 有 喜欢 到 听到 你 布道 . "
"我真希望有机会能听您布道。"

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Well , that is very kind of you .
" 出色地 , 那 是 非常 种类 的 你 .
"真是太感谢你了。"

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈreʒi] .
Perhaps you can some time , when you come to New York to visit Regie .
也许 你 能 一些 时间 , 什么时候 你 来 到 新的 约克 到 访问 导演 .
也许你下次来纽约拜访雷吉的时候可以抽空去看看。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
By the way , where is he ? "
经过 这 方式 , 在哪里 是 他 ? "
对了, 他现在在哪儿?

" [oʊ] , [ˈhiːz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈhæri] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
" Oh , he's off with my brother Harry this afternoon ,
" 哦 , 他是 离开 和 我的 兄弟 哈里 这 下午 ,
"哦, 他今天下午和我哥哥哈里一起出去了。"

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈhoʊm] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] [taɪm] . "
and I don't believe they'll be home before supper time . "
和 我 不 相信 他们会 是 家 前 晚餐 时间 . "
我不认为他们会在晚饭前回家。

" [ðæts] [tuː] [bəəd] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] . "
" That's too bad , but I shall probably see him the next time I come . "
" 那就是 也 坏的 , 但 我 将 大概 看 他 这 下一个 时间 我 来 . "
"那太可惜了, 不过我下次来的时候可能还会见到他。"

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] [ðen] !
" Oh , you are coming again then !
" 哦 , 你 是 未来 再次 然后 !
"哦, 你又要来了! "

" [ɪkˈskleɪmd] [næn; nɑːn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] .
" exclaimed Nan , her face brightening .
" 惊呼 楠 , 她 脸 提亮 .
"楠惊呼道, 脸上绽放出笑容。"

“ [jes] , [ˈfɔ:li] .
“ **Yes , surely** .
“ 是的 , 一定 .

“是的，当然。”

[wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] , [æt; ət] [li:st] , [soʊ] [b:ɪŋ] [æz; əz] [maɪ] [ˈsɪstə] [steɪz] .
Once a week , at least , so long as my sister stays .
一次 一个 星期 , 在 至少 , 所以 长的 作为 我的 姐姐 停留 .

只要我姐姐住在这里，至少每周一次。

[ænd; ənd] [naʊ] , [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔ:ˈrself] .
And now , suppose you tell me something about yourself .
和 现在 , 认为 你 告诉 我 某物 关于 你自己 .

现在，假设你告诉我一些关于你自己的事情。

[jɔ:; jər] [neɪm] [ɪz] — — “
Your name is — — “
你的 姓名 是 — — “

你的名字是——”

“ [ˈnæni] — [ˈnæni] [ˈmɜ:ri] , “ [ˈænsər] [næn; nɑ:n] .
“ **Nannie — Nannie Murray , “ answered Nan** .
“ 奶奶 — 奶奶 默里 , “ 回答 楠 .

“南妮——南妮·默里，”南回答道。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] — — “
“ **And you live** — — “
“ 和 你 居住 — — “

“而你活了——”

“ [ɪn] [ðæt] [braʊn] [ˈkɑ:tidʒ] [bɪˈhaɪnd] [ju: ˈes] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [blʌf] ,
“ **In that brown cottage behind us there on the bluff** ,
“ 在 那 棕色的 小屋 在后面 我们 那里 在 这 虚张声势 ,

“在我们身后悬崖上的那间棕色小屋里，

“ [ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **nodding her head in the direction of the house** .
“ 点头 她 头 在 这 方向 的 这 房子 .

她朝房子的方向点了点头。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] ? “
“ **And you have lived there always ?** “
“ 和 你 有 居住地 那里 总是 ? “

“你一直都住在那里吗？”

“ [jes] , [sɜ:r] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈpraʊdli] .
“ **Yes , sir , “ she replied , proudly** .
“ 是的 , 先生 , “ 她 回复 , 自豪地 .

“是的，先生，”她自豪地回答道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] .
“ **Then you are a fortunate little maiden** .
“ 然后 你 是 一个 幸运 小的 少女 .

“那你真是个幸运的小姑娘。”

[tu:; tə] [hæv; həv] [ɡrəʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] .
To have grown up by the sea is something to be very thankful for .
到 有 生长 向上 经过 这 海 是 某物 到 是 非常 感恩 为了 .

能在海边长大是一件非常值得感恩的事情。

[aɪˈti:] [si:mz] [ə, eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] [wen] [wʌn] [lʌvz] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈkʌntri]
It seems a pity to live in town when one loves the sea and open country
它 似乎 一个 遗憾 到 居住 在 镇 什么时候 一 爱 这 海 和 打开 国家
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] . ”
as much as I do . ”
作为 很多 作为 我 做 . ”

像我这样热爱大海和开阔乡村的人，却住在城里，真是太可惜了。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ? ” [ˈɜːdʒd] [næn; nɑːn] .
“ **Why don't you come down here ? ” urged Nan .**
” 为什么 不 你 来 向下 这里 ? ” 敦促 楠 .

“你为什么不下来一下呢？”楠催促道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] . ”
“ **There are plenty of houses . ”**
” 那里 是 很多 的 房屋 . ”

“房子很多。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɑːðər] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [taʊn] ,
“ **But the bother of it is there are plenty of people in town ,**
” 但 这 打扰 的 它 是 那里 是 很多 的 人们 在 镇 ,
“但麻烦的是，镇上人很多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [mʌst; məst] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
and the preacher must stay near the people .
和 这 牧师 必须 停留 靠近 这 人们 .

传道者必须靠近民众。

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It is more beautiful and wonderful , you know ,
它 是 更多的 美丽的 和 精彩的 , 你 知道 ,
你知道，它更美丽、更奇妙。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [soʊl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌp] [tɔːrd] [haɪ] - [ˈwɔːtər][mɑːrk] ,
to be able to help a soul struggle up toward high - water mark ,
到 是 有能力的 到 帮助 一个 灵魂 斗争 向上 朝向 高的 - 水 标记 ,
能够帮助一个灵魂挣扎着攀登到巅峰，

[ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [kʌm] [ɪn][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .
than even to watch the tide come in as we are doing .
比 甚至 到 手表 这 潮 来 在 作为 我们 是 正在做 .

甚至比我们现在这样观看潮水上涨还要好。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [kwaɪt] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] .
But I think I must be talking quite over your head .
但 我 思考 我 必须 是 说 相当 超过 你的 头 .

但我认为我说的可能有点超出你的理解范围。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] ,
Now that we are friends ,
现在 那 我们 是 朋友们 ,

既然我们已经是朋友了，

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [emˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wen] [aɪ][soʊ]
perhaps you will not mind telling me what you were thinking about when I so
也许 你 将要 不是 头脑 讲述 我 什么 你 是 思维 关于 什么时候 我 所以
[ˈruːdli] [ɪntəˈrʌptɪd] [juː; jʊ] ? ”
rudely interrupted you ? ”
粗鲁地 中断 你 ? ”

或许您不介意告诉我，在我如此粗鲁地打断您的时候，您在想些什么？

“ [du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['sku:nər] , [ə'veɪ] [ɔ:f] [ðer; ðər] ?

“ Do you see that schooner , away off there ?
“ 做 你 看 那 大篷车 , 离开 离开 那里 ?

“你看到远处那艘帆船了吗? ”

“ [næn; nɑ:n] ['ænsər] .

“ Nan answered .
“ 楠 回答 :

“楠回答道。”

“ [wel] , [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em 'i:] ,

“ Well , when you came it was right in front of me ,
“ 出色地 , 什么时候 你 来了 它 曾是 正确的 在 正面 的 我 ,

“嗯, 你来的时候, 它就在我眼前。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [pri:'tendɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'veɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ]

and I was pretending it was sailing away to a beautiful island with
和 我 曾是 假装 它 曾是 帆船 离开 到 一个 美丽的 岛 和

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [pʊr] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

a crowd of poor city children on board ,
一个 人群 的 贫穷的 城市 孩子们 在 木板 ,

我当时假装它正驶向一座美丽的小岛, 船上载着一群来自贫困城市的孩子们。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri] [wel] , [ɔ:r] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] ,

who had never been very well , or had a very happy time ,
WHO 有 绝不 到过 非常 出色地 , 或者 有 一个 非常 快乐的 时间 ,

那些身体一直不太好, 或者生活不太快乐的人

[ænd; ənd] [aɪ] [pri'tendɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [freʃ] [ænd; ənd] ['rouzi] [wɪð; wɪθ]

and I pretended they were already beginning to look fresh and rosy with
和 我 假装 他们 是 已经 开始 到 看 新鲜的 和 红润 和

[ðə; ði] [sɔ:lt] [bri:z] ['blʊɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ;

the salt breeze blowing in their faces ;
这 盐 微风 吹 在 他们的 面孔 ;

我假装咸咸的海风吹拂着他们的脸庞, 让他们看起来容光焕发、红润有活力;

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [brɪ'li:v] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glæs] ,

and I made believe that some of the children had a glass ,
和 我 制成 相信 那 一些 的 这 孩子们 有 一个 玻璃 ,

我假装有些孩子手里拿着杯子,

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

and were looking here at me on the beach ,
和 是 寻找 这里 在 我 在 这 海滩 ,

他们正看着我站在海滩上,

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜ:rneɪd] ,

and that some of them thought I was a mermaid ,
和 那 一些 的 他们 想法 我 曾是 一个 美人鱼 ,

他们中有些人甚至认为我是美人鱼。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

and others a queer sort of a fish .
和 其他的 一个 酷儿 种类 的 一个 鱼 .

还有一些人则认为那是一种奇特的鱼。

[naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðʊʊz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] ['fu:lɪʃ] [θɔ:ts] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] ? ”

Now I suppose you think those were pretty foolish thoughts , don't you ? ”
现在 我 认为 你 思考 那些 是 漂亮的 愚蠢 想法 , 不 你 ? ”

现在你肯定觉得那些想法很愚蠢, 对吧?

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

“ **Not a bit of it** . ”
不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[aɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] , ['oʊnli] ['betər] .

It is like a fairy story , only better .
它 是 喜欢 一个 仙女 故事 , 仅有的 更好的 .

这就像一个童话故事，甚至比童话故事更精彩。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][bɪ'gæən][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['kæs(ə)][ɪn][ðə; ði] [er] ,

But before you began to build a castle in the air ,
但 前 你 开始 到 建造 一个 城堡 在 这 空气 ,

但在你开始建造空中楼阁之前，

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][wʌn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

I see you built a little one here in the sand .
我 看 你 建造 一个 小的 一 这里 在 这 沙 .

我看到你在这里的沙滩上堆了个小东西。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['pi:pld] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kwɪr] ['lɪt(ə)] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I suppose you have peopled this with a lot of queer little people of your
我 认为 你 有 人 这 和 一个 很多 的 酷儿 小的 人们 的 你的

[oʊn] [tu:] . ”

own too . ”

自己的 也 . ”

我想你笔下也有很多古怪的小人物吧。”

“ [noʊ] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , ['ɑ:nɪstli] , “ [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ʌp] [θɪŋz] [mʌt] ,

“ **No** , ” **said Nan** , **honestly** , “ **I don't make up things much** , ”
“ 不 , ” 说 楠 , 诚实地 , ” 我 不 制作 向上 事物 很多 ,

“不,”楠诚实地说,“我很少编故事。”

[ɪk'sept] [wen] [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] . ”

except when I am just looking out to sea . ”
除了 什么时候 我 是 只是 寻找 出去 到 海 . ”

除非我只是眺望大海。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [θɔ:t] , [næn; nɑ:n] , ” [sed] ['mɪstər] . [veɪl] , ['ɜ:rnɪstli] ,

“ **Have you ever thought** , **Nan** , ” **said Mr . Vale** , **earnestly** , ”
“ 有 你 曾经 想法 , 楠 , ” 说 先生 . 谷 , 切实 ,

“南，你有没有想过,”韦尔先生认真地说，

[æz; əz][hi:; hi] [bæŋkt] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kæs(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

as he banked up a falling wall of her castle with his hand ,
作为 他 银行 向上 一个 坠落 墙 的 她 城堡 和 他的 手 ,

他用手扶正了她城堡中摇摇欲坠的墙壁。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪt(ə)]['kæs(ə)] , ['wʌndərfəli] [meɪd] , ['rɪtʃli] ['fɜ:rnɪʃt] ,

“ **that your own life is a sort of little castle** , **wonderfully made** , **richly furnished** , ”
“ 那 你的 自己的 生活 是 一个 种类 的 小的 城堡 , 太棒了 制成 , 丰富 提供 ,

“你的人生就像一座小城堡，建造得精美绝伦，布置得富丽堂皇，

[ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ?

beautiful and hopeful to look upon ?
美丽的 和 充满希望 到 看 之上 ?

看起来美丽又充满希望？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʃʊd; ʒəd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [fer] [haʊs] — [hiː; hi] [huː] [ɪz][ˈpjʊərəti][ænd; ənd]
It is fitting that only One should live in that fair house — He who is purity and
它是 配件 那 仅有的 一 应该 居住 在 那 公平的 房子 — 他 WHO 是 纯度 和
[ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [hɪmˈself] .
goodness and truth Himself .
善良 和 真相 他本人 .

只有一位才配住在那美丽的房子里——那就是纯洁、善良和真理本身。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dwell] [wɪðɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,
Ask Him to come and dwell within you , to look out of your eyes ,
问 他 到 来 和 住 之内 你 , 到 看 出去 的 你的 眼睛 ,
祈求祂进入你的内心, 住在你的眼中, 透过你的双眼去看世界。

[tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪrɪz] , [tuː; tə] [spiːk] [θruː] [jʊr; jər][lɪps] , [tuː; tə] [ɡaɪd] [jʊr; jər][hændz]
to hear with your ears , to speak through your lips , to guide your hands
到 听到 和 你的 耳朵 , 到 说话 通过 你的 嘴唇 , 到 指导 你的 双手
[ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] . "
and your feet . "
和 你的 脚 . "

用耳朵听, 用嘴唇说, 用手和脚去引导。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈdʒiːzəs] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [æskt] [næn; nɑːn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfræŋkli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
" You mean Jesus , don't you ? " asked Nan , looking frankly into his face with
" 你 意思是 耶稣 , 不 你 ? " 问 楠 , 寻找 坦率地说 进入 他的 脸 和
[swiːt] [sɪmˈplɪsəti] .
sweet simplicity .
甜的 简单 .

“你是说耶稣吧？”楠问道, 她坦率地看着他的脸, 眼神纯真而温柔。

" [jes] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [frend] , [aɪ][duː] . "
" Yes , my little friend , I do . "
" 是的 , 我的 小的 朋友 , 我 做 . "

“是的, 我的小朋友, 我愿意。”

" [wel] , [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] . "
" Well , it is just like a sermon . "
" 出色地 , 它 是 只是 喜欢 一个 讲道 . "

“嗯, 这就像一场布道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [emˈiː] [priːtʃ] . "
" But you said , you know , that you would like to hear me preach . "
" 但 你 说 , 你 知道 , 那 你 会 喜欢 到 听到 我 布道 . "

“但是你说过, 你想听我布道。”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [ˈænsər] [næn; nɑːn] , [ˈθɔːtfəli] ,
" Yes , I did , " answered Nan , thoughtfully ,
" 是的 , 我 做过 , " 回答 楠 , 深思熟虑 ,

“是的, 我做了,”楠若有所思地回答道。

[ˈɡæðərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [aɪˈtiː][sɪft] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] ,
gathering up a handful of sand and letting it sift through her fingers ,
采集 向上 一个 少数 的 沙 和 出租 它 筛 通过 她 手指 ,
她抓起一把沙子, 让沙子从指缝间滑过。

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈpriːtʃɪŋ] ; [aɪ] [laɪk] [aɪˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] . "
" and I like your preaching ; I like it very much indeed . "
" 和 我 喜欢 你的 布道 ; 我 喜欢 它 非常 很多 的确 . "

“我很喜欢你的布道, 真的非常喜欢。”

“ [θækŋk] [ju:; jʊ] , ” [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [veɪl] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [ˈdi:pli] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ˈnænz]
“ **Thank you** , ” **and Mr . Vale looked as though he deeply appreciated Nan's**
“ 感谢 你 , ” 和 先生 : 谷 看起来 作为 尽管 他 深 感谢 奶奶的
[ˈɑ:nɪst] [preɪz] ;
honest praise ;
诚实的 称赞 ;

“谢谢,”韦尔先生看起来似乎对楠的真诚赞扬深表感激;

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [wʌz; wəz] [ɔ:f] .
“ **but it is high time the preacher was off** .
“ 但 它 是 高的 时间 这 牧师 曾是 离开 .

“但牧师早就该下台了。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [treɪn] [ˈwɪs(ə)l] [naʊ] !
There is the train whistle now !
那里 是 这 火车 哨 现在 !

火车汽笛声响了!

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə] [ˈreʒi] ,
give my love to Regie ,
给 我的 爱 到 导演 ,

请代我向雷吉问好。

[ænd; ənd][aɪ][æ; əl] [ˈfʊrli] [rʌŋ] [ˈʊʊvər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][nekst] [wi:k] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] .
and I shall surely run over to see him next week when I come down .
和 我 将 一定 跑步 超过 到 看 他 下一个 星期 什么时候 我 来 向下 .

我下周下来的时候一定会去看他。

“ [næn; nɑ:n] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [frend] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
“ **Nan watched her new friend hurrying away to the station** ,
“ 楠 观看 她 新的 朋友 匆忙 离开 到 这 车站 ,
楠看着她的新朋友匆匆赶往车站,

[ænd; ənd] [stʊd] [trænsˈfɪkst] [tɪl] [ə; eɪ] [loʊ] [sænd] - [hɪl] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [saɪt] .
and stood transfixed till a low sand - hill hid him from sight .
和 站立 呆若木鸡 直到 一个 低的 沙 - 爬坡道 隐藏 他 从 视线 .

他呆立在那里,直到一座低矮的沙丘将他遮蔽起来。

[ðen] [ʃi:; ji] [ˈskæmpəd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
Then she scampered to the house to tell of her good fortune .
然后 她 四处逃窜 到 这 房子 到 告诉 的 她 好的 财富 .

然后她飞奔回家,把自己的好运告诉了大家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈreʒi] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ɹɪd] [ˈtɔɪlət]
As soon as Regie came home , and while he was making a hurried toilet
作为 很快 作为 导演 来了 家 , 和 尽管 他 曾是 制作 一个 慌忙 洗手间
[fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] ,
for supper ,
为了 晚餐 ,

雷吉一回到家,正匆匆忙忙地准备晚餐的便当,

[næn; nɑ:n][ræn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪŋ] [hɜ:rˈself] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [bɑ:ks] ,
Nan ran into his room , and curling herself up on the window - box ,
楠 跑 进入 他的 房间 , 和 冰壶 她自己 向上 在 这 窗户 - 盒子 ,
[kəˈmenst] ,
commenced ,
开始 ,

楠跑进他的房间,蜷缩在窗台上,开始.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] ([fɔːr; fər][ˈsɪstər][ˈdʒuːliə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [hæd; həd] [ɔːlredi] [bɪn]
for the third time (for Sister Julia and Mrs . Murray had already been
为了 这 第三 时间 (为了 姐姐 朱莉娅 和 太太 : 默里 有 已经 到过
[ˈfeɪvəd]) ,
favoured) ,
受青睐) ,

这是第三次（因为朱莉娅修女和默里夫人已经得到了优待），

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd][nəˈreɪŋ,nəˈreɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [æftəˈnuːnz] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
to give an excited narration of the afternoon's experiences .
到 给 一个 兴奋的 旁白 的 这 下午 经历 :

兴致勃勃地叙述下午的经历。

“ [oʊ] , [ˈreʒi] !
“ **Oh , Regie !**
“ 哦 , 导演 !

“哦，雷吉！

“ [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] , “ [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [taɪm] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **she began , “ I've had the most splendid time — a good long chat with a**
“ 她 开始 , “ 我已经 有 这 最多 灿烂 时间 — 一个 好的 长的 聊天 和 一个
[ˈriːəl][lɪv; laɪv] [ˈmɪnɪstər] .
real live minister .
真实的 居住 部长 :

她开口说道：“我度过了一段非常美好的时光——与一位真正的牧师进行了长时间的愉快交谈。”

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][em ˈiː][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [θɪŋz] , [sɔːrt][ʌv; əv]
He came from the city , and he told me the nicest things , sort of
他 来了 从 这 城市 , 和 他 讲述 我 这 最友善的 事物 , 种类 的
[priːtʃt]
preached ,
布道 ,

他从城里来，跟我说了许多好话，有点像是在布道。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [siː] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ,
you know ; and he loves the sea just as much as I do ,
你 知道 ; 和 他 爱 这 海 只是 作为 很多 作为 我 做 ,

你知道，他和我一样热爱大海。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪvəri] - , [soʊ][ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] .
and his sister is staying up at the Averys ' , so he's coming again .
和 他的 姐姐 是 入住 向上 在 这 艾弗里斯 - , 所以 他是 未来 再次 :

他妹妹在艾弗里家过夜，所以他又来了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstər] , [ˈreʒi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [feɪs] . “
He's a young minister , Regie , and he has the loveliest face . ”
他是 一个 年轻的 部长 , 导演 , 和 他 有 这 最可爱的 脸 : “

雷吉，他是一位年轻的部长，而且长相非常英俊。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [men][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvli] [ˈfeɪsɪz] , “ [sed] [ˈreʒi] , [ˈskɔːrnfəli] .
“ **I don't like men with lovely faces , “ said Regie , scornfully .**
“ 我 不 喜欢 男人 和 迷人的 面孔 , “ 说 导演 , 轻蔑地 :

“我不喜欢长相俊美的男人，”雷吉轻蔑地说。

“ [wel] , [juːd] [laɪk][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈreʒi] .
“ **Well , you'd like his face , Regie .**
“ 出色地 , 你会 喜欢 他的 脸 , 导演 :

“嗯，你会喜欢他的脸的，雷吉。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [strɔːŋ] [ˈeɪndʒəlz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][em ˈiː][hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] ,
It was like a great strong angel's face , and he told me he knew you ,
它 曾是 喜欢 一个 伟大的 强的 天使的 脸 , 和 他 讲述 我 他 知道 你 ,

那张脸就像一位强大而英俊的天使，他告诉我他认识你。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
and for me to give you his love ,
和 为了 我 到 给 你 他的 爱 ,

而我，是为了将他的爱传递给你，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [wəd] [ˈʃɒrli] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] —
and to tell you that when he came again he would surely come and see —
和 到 告诉 你 那 什么时候 他 来了 再次 他 会 一定 来 和 看 —
— ”
— ”
— ”

并告诉你，他下次来的时候一定会来看——”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ˈmɪstər] . [veɪl] , [duː][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ˈreʒi]
“ You don't mean Mr . Vale , do you ? ” cried Regie

“ 你 不 意思是 先生 . 谷 , 做 你 ? ” 哭 导演

“你不会是指韦尔先生吧？”雷吉喊道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [huː] [aɪ][duː] [miːn] , ” [næn; nɑːn] [ˈænsər] , [kəm'pleɪsntli] .
“ That's just who I do mean , ” Nan answered , complacently .

“ 那就是 只是 WHO 我 做 意思是 , ” 楠 回答 , 自满地 .

“我说的就是那个人，”楠自鸣得意地回答道。

“ [oʊ] , [daɪ] [em 'iː] !
“ Oh , dear me !

“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！ ”

[waɪ] [ˈwɒznt] [aɪ] [raʊnd] ?
why wasn't I round ?

为什么 不是 我 圆形的 ?

我为什么不是圆的？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ə'gen] ? ”
Are you sure he's coming again ? ”

是 你 当然 他是 未来 再次 ? ”

你确定他还会再来吗？

“ [ʃɒr] , ” [sed] [næn; nɑːn] ,
“ Sure , ” said Nan ,

“ 当然 , ” 说 楠 ,

“当然，”楠说道。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈselfɪ] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [ˈreʒi] [hæd; həd][nɑːt]
wondering if it was selfish to be glad that just this once Regie had not
好奇 如果 它 曾是 自私 到 是 高兴的 那 只是 这 一次 导演 有 不是
[bɪn] “ [raʊnd] ” [æt; ət][ɔːl] ,
been “ round ” at all ,

到过 ” 圆形的 ” 在 全部 ,

我在想，庆幸雷吉这一次完全没有“插手”，是不是太自私了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ; [ˈklɜːrdʒɪmən] [kwɑɪt] [tuː; tə][hɜːr'self] .
and that she had the young ; clergyman quite to herself .

和 那 她 有 这 年轻的 ; 牧师 相当 到 她自己 .

而且她完全独占了这位年轻的牧师。

[ˌeks.aɪ'aɪ] . — [ðə; ðɪ] [ˈstɑːrlɪŋ] [rʌnz] [ə'ʃɔːr]
XII . — THE STARLING RUNS ASHORE

十二 . — 这 椋鸟 跑步 岸上

十二、椋鸟奔跑上岸

- [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [saɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [waɪnd] [baɪ] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ðæt]
ERTAIN **unmistakable** **signs** **were** **in** **the** **wind** **by** **which** **anyone** **could** **have** **told** **that**
- 毋庸置疑 标志 是 在 这 风 经过 哪个 任何人 可以 有 讲述 那
，
，
，
，

风中已经出现了明显的迹象，任何人都能从中看出这一点。

[θæŋks'ɡɪvɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [klaʊz] [æt; ət] [hænd] .
Thanksgiving **Day** **was** **comparatively** **close** **at** **hand** .
感恩 天 曾是 比较 关闭 在 手 。

感恩节很快就要到了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['stəʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] ,
There **was** **a** **vigorous** **stoning** **of** **raisins** **on** **the** **part** **of** **Mrs** . **Murray** ,
那里 曾是 一个 蓬勃 石刑 的 葡萄干 在 这 部分 的 太太 ； 默里 ,
默里太太用力地用石头砸葡萄干。

[æn; ən] ['oʊdə] [ʌv; əv] ['saɪdə] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kɑːkʃn] [ʌv; əv]
an **odour** **of** **cider** **in** **the** **air** **which** **pointed** **plainly** **to** **the** **concoction** **of**
一个 气味 的 苹果酒 在 这 空气 哪个 尖 显然 到 这 混合物 的
['mɪnsmi:t] ,
mincemeat ,
肉馅 ,

空气中弥漫着苹果酒的气味，这显然表明这里供应的是肉馅。

[ænd; ænd] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['tɜːrki] ['skrætʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
and **Nan** **was** **confident** **she** **detected** **the** **largest** **turkey** **scratching** **round** **the**
和 楠 曾是 自信的 她 检测到 这 最大 火鸡 抓挠 圆形的 这
[jɑːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ,
yard **in** **a** **nervous** ,
院子 在 一个 紧张的 ,

南确信她听到一只体型最大的火鸡在院子里焦躁地刨地。

['tɪməərəs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] , [æz; əz] [ðʊz] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] .
timorous **sort** **of** **way** , **as** **though** **he** **knew** **his** **days** **were** **numbered** .
胆怯的 种类 的 方式 , 作为 尽管 他 知道 他的 天 是 编号 。

他带着一种胆怯的神情，仿佛知道自己时日无多。

[baɪ] [ðə; ði] ['kælɪndər] [ðə; ði] [ɪ'ventʃ(ə)l̩] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ten] [deɪz] [ɔːf] ,
By **the** **calendar** **the** **eventful** **occasion** **was** **still** **ten** **days** **off** ,
经过 这 日历 这 多事 场合 曾是 仍然 十 天 离开 ,

按日历算，这个重要的日子还有十天才到。

[wen] [wʌn] [kəʊld] [ænd; ænd] ['blɒstərɪŋ] [æftər'nuːn] ['kæptɪn] ['mɜːrri] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪf]
when **one** **cold** **and** **blustering** **afternoon** **Captain** **Murray** **came** **home** **from** **the** **Life**
什么时候 一 寒冷的 和 虚张声势 下午 队长 默里 来了 家 从 这 生活
- ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
- **saving** **Station** ,
- 保存 车站 ,

在一个寒风凛冽的下午，默里上尉从救生站回家时，

[ænd; ænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['kɪtʃɪn] .
and **into** **the** **cosy** **kitchen** .
和 进入 这 舒适 厨房 。

然后走进温馨的厨房。

" [ɪf] [aɪm] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
" **If** **I'm** **not** **very** **much** **mistaken** ,
" 如果 我是 不是 非常 很多 错误 ,

“如果我没记错的话，

” [hi:; hi] [sed] ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['weðər] ['kæptɪn] ['mɜ:rri] ['seldəm] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən]
” **he said (and in the matter of weather Captain Murray seldom was mistaken**
” 他 说 (和 在 这 事情 的 天气 队长 默里 很少 曾是 错误
) ,
) ;
) ,

他说道（在天气方面，默里船长很少出错），

” [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] [stɔ:rm] .
” **we are in for a pretty heavy storm .**
” 我们 是 在 为了 一个 漂亮的 重的 风暴 .

“我们将迎来一场非常猛烈的风暴。”

[wi:; wi][fæl; fəl] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n] ,
We shall need to be on the look out , every man of us at the Station ,
我们 将 需要 到 是 在 这 看 出去 , 每一个 男人 的 我们 在 这 车站 ,
我们车站里的每个人都要提高警惕。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] .
the whole night through .
这 所有的 夜晚 通过 .

整晚都是这样。

[gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['sʌpər] , ['mɑ:li] , ['ðætəl] [ki:p] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wel] [breɪst] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] . "
Give us a hearty supper , Mollie , that'll keep a fellow well braced till morning . "
给 我们 一个 爽朗 晚餐 , 莫莉 , 那将 保持 一个 同伴 出色地 支撑 直到 早晨 . "

莫莉，给我们准备一顿丰盛的晚餐，好让我精神抖擞地撑到天亮。

” [du:][aɪ]['evər] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌpər] , - ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rri] ,
” **Do I ever put you off with a poor supper , Ephie ? ” asked Mrs . Murray ,**
” 做 我 曾经 放 你 离开 和 一个 贫穷的 晚餐 , - ? ” 问 太太 . 默里 ,

“我有没有因为晚餐做得不好而让你不高兴过，埃弗？”默里太太问道。

[rɪ'prɒʊtʃəli] , ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dʒɪndʒərbred] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
reproachfully , pausing a moment in her mixing of some gingerbread in a large
责备地 , 暂停 一个 片刻 在 她 混合 的 一些 姜饼 在 一个 大的
['jeləʊ] [boʊl] .
yellow bowl .
黄色的 碗 .

她一边在一个大黄色碗里搅拌姜饼，一边责备地停顿了一下。

” ['nevər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌpər] , ['mʌðər] ,
” **Never with a poor supper , mother ,**
” 绝不 和 一个 贫穷的 晚餐 , 母亲 ,

“妈妈，千万别让晚餐吃得不好。”

['oʊnli][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . [gɪv] [ju: 'es][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] [tʌt] [tu:; tə] - [naɪt] .
only you know what I mean . Give us sort of an extra touch to - night .
仅有的 你 知道 什么 我 意思是 . 给 我们 种类 的 一个 额外的 触碰 到 - 夜晚 .

只有你知道我的意思。今晚给我们带来一些特别的惊喜吧。

” ['mɪsɪz] . ['mɜ:rri] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [wʌt] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['hʌzbənd] [ment] [baɪ] ”
” **Mrs . Murray knew as well as could be what her good husband meant by “**
” 太太 . 默里 知道 作为 出色地 作为 可以 是 什么 她 好的 丈夫 意思是 经过 ”
[æn; ən]['ekstrə] [tʌt] ,
an extra touch ,
一个 额外的 触碰 ,

默里太太非常清楚她好丈夫所说的“额外点缀”是什么意思。

” [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['wɑ:fɪ] - [ˈaɪərən][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ɑ:n]
“ **and soon the waffle - iron was taken from its hook and Harry was on**
” 和 很快 这 胡扯 - 铁 曾是 已采取 从 它是 钩 和 哈里 曾是 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] ['sɪrəp] [kʌp] .
his way to the cellar to fill the maple syrup cup .
他的 方式 到 这 地窖 到 充满 这 枫 糖浆 杯子 .
很快, 华夫饼机就从挂钩上取了下来, 哈利便前往地窖去装满枫糖浆杯。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊz] [naɪts] [wen] [ə; eɪ][ˈkʊʊzi] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [si:mz] ['dʌbli]
It was one of those nights when a cosy , comfortable home seems doubly
它 曾是 一 的 那些 夜晚 什么时候 一个 舒适 , 舒服的 家 似乎 双倍
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ˈkʊʊzi] ,
comfortable and cosy ,
舒服的 和 舒适 ,
那是一个夜晚, 温馨舒适的家似乎格外温馨惬意。

[ænd; ənd] [ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] ['kæptɪn] ['mɜ:ri] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] [kʊʊt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
and very reluctantly Captain Murray put on his great coat to go back to the
和 非常 勉强 队长 默里 放 在 他的 伟大的 外套 到 去 后退 到 这
['steɪ](ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Station as soon as supper was over .
车站 作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 .
晚饭后, 穆雷上尉很不情愿地穿上大衣, 赶回了车站。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ['tɒrənts] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
The rain was falling in torrents now , and as he opened the sitting - room
这 雨 曾是 坠落 在 种子 现在 , 和 作为 他 打开 这 坐着 - 房间
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
雨势越来越大, 他打开了客厅的门,

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɪpt] [ɪn] ,
a gust of wind whipped in ,
一个 阵风 的 风 鞭打 在 ,
一阵狂风呼啸而来,
['sendɪŋ] [ðə; ði][ˈpepərz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [əʊvə'tə:nɪŋ] [ðə; ði]
sending the papers on the table whirling to the floor and overturning the
发送 这 文件 在 这 桌子 旋转 到 这 地面 和 推翻 这
[ləmp] ,
lamp ,
灯 ,
桌上的文件被甩到地上, 台灯也被碰翻了。

[wɪtʃ] ['fɔ:rtʃənətli] [went] [aʊt][æz; əz][aɪ ˈti:] [fel] .
which fortunately went out as it fell .
哪个 幸运的是 去 出去 作为 它 跌倒 .
幸运的是, 它在下落的过程中熄灭了。
[wen] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] ,
When order was again restored ,
什么时候 命令 曾是 再次 恢复 ,

当秩序再次恢复后,
['sɪstər][ˈdʒu:liə][brɪ'gæən] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'laʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
Sister Julia began reading a bright little story aloud to the children by way of
姐姐 朱莉娅 开始 阅读 一个 明亮的 小的 故事 大声 到 这 孩子们 经过 方式 的
['tʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
cheering them up a bit .
欢呼 他们 向上 一个 少量 .
为了让孩子们开心起来, 朱莉娅修女开始给他们朗读一个轻松愉快的小故事。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhæəri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
Even Harry was quite overawed by the violence of the storm ,
甚至 哈里 曾是 相当 敬畏 经过 这 暴力 的 这 风暴 ,
就连哈利也被这场暴风雨的猛烈威力吓了一跳。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvaɪələnt] .
for by this time it was violent .
为了 经过 这 时间 它 曾是 暴力 .
因为此时局势已经变得非常暴力。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [naʊ] ,
The wind was blowing a gale now ,
这 风 曾是 吹 一个 大风 现在 ,
现在风刮得很大，简直是狂风。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnstəntli]
and it had grown so cold that the fire had to be constantly
和 它 有 生长 所以 寒冷的 那 这 火 有 到 是 不断地
[riˈplenɪft] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkʌmfətbli, ˈkʌmfərtəbli][wɔːrm] .
replenished to keep the room comfortably warm .
补充 到 保持 这 房间 舒适地 温暖的 .
天气变得非常冷，需要不断添柴才能保持房间温暖舒适。

[æt; ət][naɪn] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɡlæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈhɜːri]
At nine o'clock the children went upstairs , and were glad enough to hurry
在 九 点钟 这 孩子们 去 楼上 , 和 是 高兴的 足够的 到 匆忙
[ˈɪntuː][bed] ,
into bed ,
进入 床 ,
九点钟，孩子们上楼了，他们很高兴地赶紧钻进被窝。

[fɔːr; fər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri]
for on such a night as this it was impossible to heat the upper story
为了 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 它 曾是 不可能的 到 热 这 上 故事
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] .
of the little cottage .
的 这 小的 小屋 .
在这样的夜晚，不可能给这间小屋的楼上供暖。

“ [aɪm][ɡlæd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [brɪɡ] [ˈlaɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
“ I'm glad there's a great big lighthouse at the Highlands ,
“ 我是 高兴的 有 一个 伟大的 大的 灯塔 在 这 高地 ,
“我很高兴高地有一座宏伟的灯塔，

“ [ˈreʒi] [kɔːld] [aʊt][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡɑːtn] [ˈɪntuː][bed] .
“ Regie called out after he had gotten into bed .
“ 导演 称为 出去 后 他 有 获得 进入 床 .
雷吉上床后喊道。

“ [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , “ [ˈænsər] [bəʊθ][næn; nɑːn][ænd; ənd] [ˈhæəri] ,
“ So am I , “ answered both Nan and Harry ,
“ 所以 是 我 , “ 回答 两个都 楠 和 哈里 ,
“我也是,”楠和哈里异口同声地回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkʌmfərtɪŋ] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [əˈsliːp] .
and with this comforting thought in mind they all fell asleep .
和 和 这 令人感到安慰 想法 在 头脑 他们 全部 跌倒 睡着了 .
带着这份安慰，他们都睡着了。

[bʌt; bət] ['sɪstər] ['dʒu:liə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] ['skersli] [kloʊzd][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔ:ŋ]
But Sister Julia and Mrs . Murray scarcely closed their eyes the whole night long
但 姐姐 朱莉娅 和 太太 . 默里 几乎 关闭 他们的 眼睛 这 所有的 夜晚 长的
.
:
.

但朱莉娅修女和默里太太整夜几乎没有闭眼。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kɑ:tidʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][ɪts] [oʊn] [ə'genst]
Sometimes it seemed as though the little cottage could not hold its own against
有时 它 似乎 作为 尽管 这 小的 小屋 可以 不是 抓住 它是自己的 反对
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] .
such a terrific blow .
这样的 一个 了不起 吹 .

有时，这间小屋似乎无法抵挡如此猛烈的打击。

[æt; ət] ['derbreɪk] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]['sɪstər] ['dʒu:ljəz] [ru:m] , [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi]
At daybreak Mrs . Murray came up to Sister Julia's room , to find her already
在 拂晓 太太 . 默里 来了 向上 到 姐姐 茱莉亚的 房间 , 到 寻找 她 已经
[drest] .
dressed .
穿着 .

天刚亮，默里太太就来到朱莉娅修女的房间，发现她已经穿戴整齐了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , " [i:; ji] [sed] .
" **I think there's something wrong at the Station , " she said .**
" 我 思考 有 某物 错误的 在 这 车站 , " 她 说 .

“我觉得车站那边出了问题，”她说。

" ['hɪr,wɜ:rd] [ænd; ənd] [ned] [hæv; həv] [bɪn] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['bɑʊndɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪd]
" **Hereward and Ned have been barking and bounding about in the most excited**
" 赫里沃德 和 内德 有 到过 叫声 和 边界 关于 在 这 最多 兴奋的
['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [hæf] - ['aʊər] .
fashion for the last half - hour .
时尚 为了 这 最后的 一半 - 小时 .

“在过去的半个小时里，赫里沃德和内德一直兴奋地吠叫和奔跑。”

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [waɪnd] [daɪz] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,
Then , when the wind dies down for a second ,
然后 , 什么时候 这 风 死亡 向下 为了 一个 第二 ,

然后，当风停了一会儿之后，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][men] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] . "
I think I can hear the voices of the men calling to each other . "
我 思考 我 能 听到 这 声音 的 这 男人 呼叫 到 每个 其他 . "

我好像能听到男人们互相呼喊的声音。

" [jes] , [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , " ['ænsər] ['sɪstər] ['dʒu:liə] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə]
" **Yes , and look here , " answered Sister Julia , pressing her white face close to**
" 是的 , 和 看 这里 , " 回答 姐姐 朱莉娅 , 紧迫 她 白色的 脸 关闭 到
[ðə; ði] [peɪn] ;
the pane ;
这 窗格 ;

“是的，你看这里，”朱莉娅修女回答道，她把白皙的脸贴近窗玻璃；

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][mɑ:sts][ʌ; əv][ə; eɪ] ['sku:nər] [nɪr] [ðə; ði] [bi:tʃ] . "
" **I imagine I can discover the masts of a schooner near the beach . "**
" 我 想象 我 能 发现 这 桅杆 的 一个 大篷车 靠近 这 海滩 . "

“我想我可以在海滩附近发现一艘纵帆船的桅杆。”

“ [jes] , [ˈfɔrli] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rek] ,
“ **Yes , surely ; there must have been a wreck ,**
“ 是的 , 一定 ; 那里 必须 有 到过 一个 破坏 ,
“ 是的, 肯定发生了事故。”

“ [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ˈklɪrli] .
“ **and Mrs . Murray threw open the window to see more clearly .**
“ 和 太太 . 默里 扔 打开 这 窗户 到 看 更多的 清楚地 .
于是, 默里太太猛地打开窗户, 想看得更清楚些。

“ [hɑ:rk] !
“ **Hark !**
“ 听着 !

听!

“ [fi:; fi] [ˈædɪd] , “ [naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [men] ? ”
“ **she added , “ now don't you hear the men ? ”**
“ 她 额外 , “ 现在 不 你 听到 这 男人 ? ”

她补充道: “现在你没听到男人们的声音吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , “ [kraɪd] [ˈsɪstər][ˈdʒu:liə] ; “ [ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈti:][noʊ] [ˈb:ŋgər] .
“ **Of course I do , “ cried Sister Julia ; “ and I can stand it no longer .**
“ 的 课程 我 做 , “ 哭 姐姐 朱莉娅 ; “ 和 我 能 站立 它 不 更长 .

“我当然有这种感觉,”朱莉娅修女喊道, “我再也忍受不了了。”

[aɪ][mʌst; məst][ˈbʌnd(ə)l][ʌp][ænd; ɐnd][goʊ] [daʊn] [ænd; ɐnd] [si:] [fɔ:r; fər][maɪˈself] . “
I must bundle up and go down and see for myself . ”
我 必须 捆 向上 和 去 向下 和 看 为了 我 . ”

我得穿暖和点儿下去亲眼看看。

“ [oʊ] ! [maɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [ˈnevər][tu:; tə][goʊ] , “ [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] ,
“ **Oh ! my child , you ought never to go , “ exclaimed Mrs . Murray ,**
“ 哦 ! 我的 孩子 , 你 应该 绝不 到 去 , “ 惊呼 太太 . 默里 ,

“哦! 我的孩子, 你千万不能去!”默里太太惊呼道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fi:; fi] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈhevi] [ˈʌlstər] .
but at the same time she helped her to hurry into her heavy ulster .
但 在 这 相同的 时间 她 帮助 她 到 匆忙 进入 她 重的 阿尔斯特 .

但与此同时, 她也帮她赶紧钻进她那件沉重的外套里。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh , dear !**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][noʊ] ,
I've a good mind to go with you ; but no ,
我已经 一个 好的 头脑 到 去 和 你 ; 但 不 ,

我很想跟你一起去; 但是, 不行。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
it will not do to leave the children .
它 将要 不是 做 到 离开 这 孩子们 .

把孩子们丢下不管是不行的。

[send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌp] [ðoʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)l] ,
Send one of the men up though , as soon as possible ,
发送 一 的 这 男人 向上 尽管 , 作为 很快 作为 可能的 ,

尽快派一个人上去。

[tu:; tə][let][em ˈi:] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
to let me know what has happened ,
到 让 我 知道 什么 有 发生 ,

让我知道发生了什么事,

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [əˈweɪ] .
and that you have reached the Station without being blown away .
和 那 你 有 达到 这 车站 没有 存在 吹 离开 .

并且你已经安全抵达车站，没有被狂风吹走。

" [soʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] [went] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] ,
" **So out into the storm went Sister Julia** ,
" 所以 出去 进入 这 风暴 去 姐姐 朱莉娅 ,

于是，朱莉娅修女就冲进了暴风雨中。

[ænd; ənd] [ˈhɪr,wɜːrd] [ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [ɪn][æen; ən] [ˈɪnstənt] .
and Hereward and Ned were at her side in an instant .
和 赫里沃德 和 内德 是 在 她 边 在 一个 立即的 .

赫里沃德和奈德立刻来到她身边。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈfɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [bluː] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] ,
The rain had ceased falling , but the wind still blew a hurricane ,
这 雨 有 停止 坠落 , 但 这 风 仍然 吹 一个 飓风 ,

雨停了，但风依然像飓风一样刮着。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz]
and in walking from the cottage to the station all her strength was

[ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] .
needed to bear up against it .
需要 到 熊 向上 反对 它 .

从小屋走到车站的路上，她需要用尽全力才能抵挡住这股寒意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskuːnər] [hæd; həd]
She had gone but a little way before she discovered that a schooner had

[rʌn] [əˈʃɔːr] ,
run ashore ,
跑步 岸上 ,

她没走多远就发现有一艘纵帆船搁浅了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [hɜːr; hər] [steps] , [fɪərɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
and she tried to quicken her steps , fearing and yet anxious to know the

[truːθ] .
truth .
真相 .

她加快脚步，既害怕又渴望知道真相。

[dʒʌst] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [tel] [maɪ] [jʌŋ] [ˈriːdər] [ðæt] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
Just here I would tell my young reader that this story ,
只是 这里 我 会 告诉 我的 年轻的 读者 那 这 故事 ,

在这里，我想告诉我的小说读者，这个故事是这样的：

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [kruː] ,
so far as it relates to the work done that morning by the Life - saving crew ,
所以 远的 作为 它 相关 到 这 工作 完毕 那 早晨 经过 这 生活 - 保存 全体人员 ,

就当天上午救生队的工作而言，

[ɪz] [ˈevri] [wɜːrd] [truː] .
is every word true .
是 每一个 单词 真的 .

每个字都是真的。

[ˈsʌmbəːdi] , [hu:m] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˈkæptɪn] [ˈmɜ:ri] , [kʊd; kəd] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈletər] , [sent]
Somebody , whom I choose to call Captain Murray , could show you a letter , sent
某人 , 谁 我 选择 到 称呼 队长 默里 , 可以 展示 你 一个 信 , 发送
,
:
,

有人, 我姑且称他为默里上尉, 可以给你看一封信, 这封信是.....

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gəʊld] [ˈmed(ə)] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [æt; ət] [ˈwa:ʃɪŋtən] ,
in company with a gold medal , from the Government at Washington ,
在 公司 和 一个 金子 勋章 , 从 这 政府 在 华盛顿 ,
与华盛顿政府颁发的金质奖章一同获颁

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [ˈsɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv]
and written in appreciation of his gallant services and those of his brave
和 书面 在 欣赏 的 他的 英勇 服务 和 那些 的 他的 勇敢的
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,

谨以此文感谢他及其勇敢船员的英勇事迹。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈgræfɪk] [nəˈreɪʃn, nəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ˈhæpənd] [ðæt]
and in which you could read a graphic narration of all that happened that
和 在 哪个 你 可以 读 一个 形象的 旁白 的 全部 那 发生 那
[ɪˈventʃ(ə)] [noʊˈvembər] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
eventful November morning .
多事 十一月 早晨 .

你可以在书中看到对那个充满变故的十一月早晨所发生的一切的图文描述。

[æz; əz] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] [nɪə] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [men] [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
As Sister Julia neared the Station she heard the men shouting to each other in
作为 姐姐 朱莉娅 接近 这 车站 她 听到 这 男人 喊叫 到 每个 其他 在
[sʌtʃ] [ˈtʃɪri] [toʊnz] [ðæt] [ʃi:; ji] [felt] [ʃʊr] [noʊ] [laɪvz; lɪvz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:st] ,
such cheery tones that she felt sure no lives could have been lost ,
这样的 欢快的 音调 那 她 毛毡 当然 不 生活 可以 有 到过 丢失的 ,

当朱莉娅修女走近车站时, 她听到男人们用欢快的语气互相喊叫, 她确信不可能有人丧生。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [gru:] [ˈlaɪtər] .
and her heart grew lighter .
和 她 心 生长 打火机 .
她感到心情轻松了许多。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
The crew were at some sort of work down on the beach ,
这 全体人员 是 在 一些 种类 的 工作 向下 在 这 海滩 ,
船员们当时正在海滩边进行某种工作。

[ænd; ənd] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈeniwʌn] [ʃi:; ji] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlændwərd] [saɪd] .
and unnoticed by anyone she entered the Station from the landward side .
和 未被察觉 经过 任何人 她 进入 这 车站 从 这 陆向 边 .
她悄无声息地从陆侧进入了车站。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ˈoʊpən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
The large room was empty , but the door stood open into the kitchen ,
这 大的 房间 曾是 空的 , 但 这 门 站立 打开 进入 这 厨房 ,
大房间里空无一人, 但通往厨房的门却敞开着。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [hɜ:r; hər] [aɪz] !
and there what a strange sight met her eyes !
和 那里 什么 一个 奇怪的 视线 遇见 她 眼睛 !
她眼前出现了多么奇怪的景象啊!

[fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [ˈhʌld] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wɔːrmθ] [ˈɪntuː] [ðer; ðər]
Four men were huddled round the stove trying to get a little warmth into their
四 男人 是 蜷缩着 圆形的 这 火炉 尝试 到 得到 一个 小的 温暖 进入 他们的
[hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] [ˈbɑːdɪz] .
half - frozen bodies .
一半 - 冷冻 身体 .

四个男人围坐在炉子旁，试图让自己半冻僵的身体暖和一些。

[ɑːn] [wʌn] [ˈblæŋkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈklʌvəd] [baɪ] [əˈhʌðər] , [leɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] , [huː] [lʊkt] [hæf]
On one blanket on the floor , covered by another , lay a poor woman , who looked half
在 一 毯子 在 这 地面 , 涵盖 经过 其他 , 躺 一个 贫穷的 女士 , WHO 看起来 一半
- [ded] ;
- dead ;
- 死的 ;

地板上的一张毯子上，盖着另一张毯子，躺着一个奄奄一息的可怜女人；

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [nɪr] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrri] ,
and seated on a stool near her was Captain Murray ,
和 坐着 在 一个 凳子 靠近 她 曾是 队长 默里 ,
穆雷上尉就坐在她旁边的凳子上。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈkloʊðɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [ˈbeɪbi] [ˈlaɪŋ] [əˈkrɔːs]
endeavouring to remove the dripping clothing from a screaming baby lying across
努力 到 消除 这 滴落 衣服 从 一个 尖叫 婴儿 说谎 穿过
[hɪz; ɪz] [niːz] .
his knees .
他的 膝盖 .

他努力想把躺在他膝盖上哭闹的婴儿身上滴水的衣服脱掉。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
“ God bless you !
” 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] , “ [juːv] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk]
“ he exclaimed , looking up and discovering Sister Julia , “ you've come in the nick
” 他 惊呼 , 寻找 向上 和 发现 姐姐 朱莉娅 , “ 你已经 来 在 这 缺口
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

他抬起头，发现是朱莉娅修女，惊呼道：“你来得正是时候。”

[wiːv] [dʒʌst] [brɔːt] [ðiːz] [pʊr] [retʃɪz] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [ˈjɑːndər] ,
We've just brought these poor wretches in from the wreck yonder ,
我们已经 只是 带来 这些 贫穷的 可怜虫 在 从 这 破坏 远处 ,
我们刚把这些可怜的家伙从那边的沉船里救回来，

[ænd; ənd] [aɪv] [sent] [ˈbɜːrtɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [draɪ] [dʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and I've sent Burton up to the house to get some dry duds for the
和 我已经 发送 伯顿 向上 到 这 房子 到 得到 一些 干燥 失败 为了 这
[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbeɪbi] ,
woman and this baby ,
女士 和 这 婴儿 ,

我已经派伯顿去那房子里给那女人和孩子拿些干爽的衣服了。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [ˈsoʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [ɪn] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːljəz] [ɑːrmz] .
“ and he laid the soaking little specimen of humanity in Sister Julia's arms .
” 和 他 铺设 这 浸泡 小的 标本 的 人类 在 姐姐 茱莉亚的 武器 .
“然后他把浑身湿透的小家伙放在朱莉娅修女的怀里。

“ [naʊ] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] , ” [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrəli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [men] , “ ['hɜ:ri] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] **Now** , **my hearties** , ” **he said cheerily** , **turning to the men** , “ **hurry up to the** ” 现在 , 我的 心肠 , ” 他 说 兴高采烈地 , 转弯 到 这 男人 , ” 匆忙 向上 到 这 [ɒft] , **loft** , 阁楼 ,

“好了，我的伙计们，”他兴高采烈地转向男人们说，“快到阁楼上去吧。”

[stri:p] [ɔ:f] [jʊr; jər] [wet] ['kloʊðɪŋ] , [ræp] [jɔ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ju:l] [faɪnd][ðer; ðər] , **strip off your wet clothing** , **wrap yourselves in the blankets you'll find there** , 条 离开 你的 湿的 衣服 , 裹 你们自己 在 这 毯子 你会 寻找 那里 , 脱掉湿衣服，用那里找到的毯子把自己裹起来。

[ænd; ʌnd][tɜ:rn]['ɪntu:][ðə; ði] [bʌŋks] . **and turn into the bunks** . 和 转动 进入 这 上下铺 .

然后钻进铺位。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑ:r; ər][draɪ] , **You'll have to stay there till your clothes are dry** , 你会 有 到 停留 那里 直到 你的 衣服 是 干燥 , 你得待在那儿直到衣服干了。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] ['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] . **but I reckon you're tired enough to be willing to** . 但 我 估计 你是 疲劳的 足够的 到 是 愿意的 到 .

但我认为你已经累到愿意这么做了。

[wi:l] [get][ju:; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] ['brekfəst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] . **We'll get you up some breakfast as soon as possible** . 出色地 得到 你 向上 一些 早餐 作为 很快 作为 可能的 .

我们会尽快给你准备早餐。

[naʊ] [aɪm][ɔ:f] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['sɪstər] ['dʒu:liə] . **Now I'm off** , “ **he added** , **turning to Sister Julia** . 现在 我是 离开 , ” 他 额外 , 转弯 到 姐姐 朱莉娅 .

“我现在要走了，”他一边说着，一边转向朱莉娅修女。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['ni:ɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [hɪr] . “ **I am needed on the beach more than here** . ” 我 是 需要 在 这 海滩 更多的 比 这里 .

“我更需要待在海滩上，而不是在这里。”

“ [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊv] ['prɑ:mptli] [ænd; ʌnd] ['glædli] [əu'beɪd] ['kæptɪn] “ **The shivering little company about the stove promptly and gladly obeyed Captain** ” 这 瑟瑟发抖 小的 公司 关于 这 火炉 及时 和 乐意 服从 队长 [mɜ:ɪ:z] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ʌnd] ['sɪstər] ['dʒu:liə] , **Murray's orders** , **and Sister Julia** , 默里的 订单 , 和 姐姐 朱莉娅 ,

“围坐在炉子旁瑟瑟发抖的小团体立刻欣然服从了默里船长的命令，朱莉娅修女也一样，

['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:ɪdɪd] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] ['berbi] , [br'gæŋ][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɪts] ['dræɡld] ['kloʊðɪŋ] . **having succeeded in quieting the baby** , **began to remove its draggled clothing** . 拥有 成功了 在 安静 这 婴儿 , 开始 到 消除 它是 拖着 衣服 .

安抚好婴儿后，开始脱掉他身上凌乱的衣服。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] . **Just then someone came in from the large room** . 只是 然后 某人 来了 在 从 这 大的 房间 .

这时，有人从大房间里走了进来。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][laɪvz; livz][bɔːst] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ?
“ There were no lives lost , were there ?
“ 那里 是 不 生活 丢失的 , 是 那里 ?
“没有人员伤亡, 对吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [iːgərli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [priˈzjʊmɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
“ she asked , eagerly , without looking up , presuming it to be one of Captain
“ 她 问 , 急切地 , 没有 寻找 向上 , 假设 它 到 是 一 的 队长
[ˈmʌːiːz] [kruː] ,
Murray's crew ,
默里的 全体人员 ,
她急切地问道, 头也不抬, 以为对方是默里船长的船员。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and in the same instant the newcomer asked the same question of her .
和 在 这 相同的 立即的 这 新人 问 这 相同的 问题 的 她 .
就在同一时刻, 新来的人也问了她同样的问题。

“ [noʊ] , [noʊ][laɪvz; livz][bɔːst] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪgˈzɔːstɪd]
“ No , no lives lost , ” answered the woman on the floor , in a weak , exhausted
“ 不 , 不 生活 丢失的 , ” 回答 这 女士 在 这 地面 , 在 一个 虚弱的 , 筋疲力尽的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“不, 没有人员伤亡,”躺在地上的女人用虚弱疲惫的声音回答道。

[ðə; ði] [nuː] [ˈkʌməɹ] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [veɪl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [ðə; ði] [naɪt]
The new comer was Mr . Vale , who had come down to Moorlow the night
这 新的 角 曾是 先生 . 谷 , WHO 有 来 向下 到 - 这 夜晚
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
新来的客人是韦尔先生, 他前一天晚上来到了穆尔洛。

[ænd; ænd][ˈsɪstər][ˈdʒuːliə][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd]
and Sister Julia was glad enough to welcome him , for she needed
和 姐姐 朱莉娅 曾是 高兴的 足够的 到 欢迎 他 , 为了 她 需要
[ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] .
someone to aid her .
某人 到 援助 她 .
朱莉娅修女非常乐意接纳他, 因为她需要有人帮助她。

“ [maɪ] [pʊɹ] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ðæt] [wet] [ˈkloʊðɪŋ] [ɔːf][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ My poor woman , you ought to get that wet clothing off at once , ” said Mr .
“ 我的 贫穷的 女士 , 你 应该 到 得到 那 湿的 衣服 离开 在 一次 , ” 说 先生 .
[veɪl] ,
Vale ,
谷 ,
“可怜的女人, 你得赶紧把湿衣服脱掉,”韦尔先生说。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
bending over her .
弯曲 超过 她 .
俯身靠近她。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪm] [ðæt] [wiːk] . ”
“ I know it , sir , but I'm that weak . ”
“ 我 知道 它 , 先生 , 但 我是 那 虚弱的 . ”
“我知道, 先生, 但我就是这么软弱。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [nəʊ] , [ɪf] [ju:l] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] , ” [sed] ['sɪstər]['dʒu:liə] .
“ **I can attend to her now , if you'll take the baby , ” said Sister Julia .**
“ 我 能 出席 到 她 现在 , 如果 你会 拿 这 婴儿 , ” 说 姐姐 朱莉娅 :
“如果你能照顾好孩子, 我现在就可以照顾她了,”朱莉娅修女说。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌ; əv] ['plezər] , ” [ænd; ʌnd]['mɪstər] . [veɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['blæŋkətɪd] ['beɪbi]
“ **With the greatest of pleasure , ” and Mr . Vale took the blanketed baby**
“ 和 这 最 的 乐趣 , ” 和 先生 : 谷 采取 这 毯子 婴儿
[ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
into his arms ,
进入 他的 武器 ;
“我非常乐意,”韦尔先生说着, 将裹在毯子里的婴儿抱在怀里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [næk] [ðæt] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
with a knack that showed his love for children .
和 一个 诀窍 那 显示 他的 爱 为了 孩子们 :
他有一种天赋, 能看出他对孩子的爱。

[ˈstreɪtweɪ] [hi:; hi] [went] [ʌp][ə'lɔ:ft] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [geɪzɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['ʊvər]
Straightway he went up aloft , with the little stranger gazing comfortably over
立刻 他 去 向上 高空 , 和 这 小的 陌生人 凝视 舒适地 超过
[hɪz; ɪz] [ʃʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ;
他径直飞向高空, 那个矮小的陌生人则惬意地从他肩头望过去。

[tu:; tə][ɪn'kwəɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfər] [ʌ; əv][ðə; ði][men] .
to enquire for the welfare of the men .
到 查询 为了 这 福利 的 这 男人 :
询问这些男子的安危。

[nʊʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [ðæn; ðən] ['bɜ:rtɪn] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌ; əv]
No sooner had he gone than Burton came hurrying in with the bundle of
不 很快 有 他 已消失 比 伯顿 来了 匆忙 在 和 这 捆 的
['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [tə'geðər] .
clothing which Mrs . Murray had gotten together .
衣服 哪个 太太 : 默里 有 获得 一起 :
他刚走, 伯顿就拿着默里太太收拾好的那捆衣服匆匆跑了进来。

['kwɪkli] [ænd; ʌnd] ['skɪlfəli] ['sɪstər]['dʒu:liə] [helpt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
Quickly and skilfully Sister Julia helped the woman to make the change ,
迅速地 和 巧妙地 姐姐 朱莉娅 帮助 这 女士 到 制作 这 改变 ,
朱莉娅修女迅速而熟练地帮助那位女士完成了换衣服。
[ænd; ʌnd][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['bʌtnɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['flænl] ['ræpər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
and had but just finished buttoning a warm flannel wrapper about her
和 有 但 只是 完成的 扣纽扣 一个 温暖的 绒布 包装纸 关于 她

[wen] , [ʊvər'kʌm] [baɪ] [fə'ti:g] ,
when , overcome by fatigue ,
什么时候 , 克服 经过 疲劳 ;
她刚扣好一件温暖的法兰绒外套, 就因疲惫不堪而倒下了。

[fi:; ji] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
she fell asleep in the chair in which she was sitting .
她 跌倒 睡着了 在 这 椅子 在 哪个 她 曾是 坐着 :
她坐在椅子上睡着了。

“ [ði:z] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
“ **These good people had better have something to eat as soon as possible** ,
“ 这些 好的 人们 有 更好的 有 某物 到 吃 作为 很快 作为 可能的 ,
“ [sed] [ˈmɪstər] . [veɪl] ,
“ **said Mr . Vale** ,
“ 说 先生 : 谷 ,

“这些好心人最好尽快吃点东西,”韦尔先生说。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsterweɪ] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [em ˈi:] [ə; eɪ] [pleɪs]
returning down the narrow stairway , “ **and if you can show me a place**
返回 向下 这 狭窄的 楼梯 , “ 和 如果 你 能 展示 我 一个 地方
[tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [ˈbeɪbi] ,
to put this baby ,
到 放 这 婴儿 ,

他沿着狭窄的楼梯往下走,“如果你能告诉我哪里适合放这个孩子,

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [fæst] [əˈsli:p] , [wi:l] [si:] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [fu:d] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . “
for it is fast asleep , **we'll see about getting some food ready for them** . “
为了 它 是 快速地 睡着了 , 出色地 看 关于 获得 一些 食物 准备好 为了 他们 : “
因为它睡得很沉,我们得想想办法给它准备些吃的。”

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ,
“ **Here's a good place for it** ,
“ 这里是 一个 好的 地方 为了 它 ,

这里是个放置它的好地方,

“ [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌelf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,
“ **and Sister Julia let down a wide shelf that was fastened against the wall** ,
“ 和 姐姐 朱莉娅 让 向下 一个 宽的 架子 那 曾是 系紧 反对 这 墙 ,

于是,朱莉娅修女放下了一个固定在墙上的宽架子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈlɪstər] [ˈroʊld] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] , [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪf] [ˈveri]
and with her ulster rolled up for a pillow , **made the little waif very**
和 和 她 阿尔斯特 滚动 向上 为了 一个 枕头 , 制成 这 小的 孤儿 非常
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

她把上衣卷起来当枕头,让这个小孤女睡得很舒服。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ˌɔ:f] .
for it was too young a baby to be in danger of rolling off .
为了 它 曾是 也 年轻的 一个 婴儿 到 是 在 危险 的 滚动 离开 .

因为婴儿太小,不会有滚下山的危险。

[ˈkæptɪn] [ˈmɜ:ri] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] .
Captain Murray put his head in at the door just then with a most anxious face .
队长 默里 放 他的 头 在 在 这 门 只是 然后 和 一个 最多 焦虑的 脸 .

这时,默里上尉神情焦虑地把头探进门里。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈreɪnɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [ɪz] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
“ **It is raining** , “ **he said** , “ **and the storm is increasing every moment** .
“ 它 是 下雨 , “ 他 说 , “ 和 这 风暴 是 增加 每一个 片刻 .

“正在下雨,”他说,“而且暴风雨每时每刻都在加剧。”

[aɪ] [kɑ:nt] [sper] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] ,
I can't spare one of the men ,
我 不能 空闲的 一 的 这 男人 ,

我不能抽调任何人,

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [mʌst; məst] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈtæk(ə)l] [ɪn] [ˌɔ:rdər] ,
for we must lose no time in getting the life - saving tackle in order ,
为了 我们 必须 失去 不 时间 在 获得 这 生活 - 保存 处理 在 命令 ,

我们必须争分夺秒,尽快准备好救命的装备。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈprɑːbəb(ə)][wiː; wi][jæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] [twɔɪs] [ɪn][wʌn]
though it is not probable we shall need to make use of it twice in one
尽管 它 是 不是 可能 我们 将 需要 到 制作 使用 的 它 两次 在 一
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

虽然我们不太可能在一个上午需要用到它两次。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [təˈgeðər] , [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə] ? "
Do you think you can manage to get a breakfast together , Sister Julia ? "
做 你 思考 你 能 管理 到 得到 一个 早餐 一起 , 姐姐 朱莉娅 ? "
朱莉娅修女, 你觉得你能凑齐一顿早餐吗?

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [veɪl] , [ˈtʃɪrəli] , " [wiːl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] . "
" **Aye , aye , sir ,** " **answered Mr . Vale , cheerily ,** " **we'll attend to that . "**
" 是的 , 是的 , 先生 , " 回答 先生 : 谷 , 兴高采烈地 , " 出色地 出席 到 那 : "
"是, 是, 先生," 韦尔先生愉快地回答道, "我们会处理的。"

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈhænz] [nuː] [frend] , " [θɔːt] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrri] ,
" **That must be Nan's new friend ,** " **thought Captain Murray ,**
" 那 必须 是 奶奶的 新的 朋友 , " 想法 队长 默里 ,
"那一定是南的新朋友," 默里船长心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ænd; ænd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] ,
but he could not take the time to find out , and hurried away ,
但 他 可以 不是 拿 这 时间 到 寻找 出去 , 和 慌忙 离开 ,
但他没时间去查明, 匆匆离开了。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈɪprekt] [ˈpɑːrti] [ɪn] [ɡʊd] [hændz] .
feeling that he had left his shipwrecked party in good hands .
感觉 那 他 有 左边 他的 遭遇海难 派对 在 好的 双手 :
他觉得自己把遇难的同伴们托付给了可靠的人。

[ðen] [ˈmɪstər] . [veɪl] [ænd; ænd][ˈsɪstər][ˈdʒuːliə][set] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə][wɜːrk] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði]
Then Mr . Vale and Sister Julia set right away to work to investigate the
然后 先生 : 谷 和 姐姐 朱莉娅 放 正确的 离开 到 工作 到 调查 这
[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
supply of provisions in the Station .
供应 的 条款 在 这 车站 :
然后, 韦尔先生和朱莉娅修女立即着手调查车站的物资供应情况。

[ˈmɪstər] . [veɪl] [piəd] [ˈɪntuː][bɑːksɪz] , [ænd; ænd][ˈsɪstər][ˈdʒuːliə] [ˈlɪftɪd] [ˈkʌvəz] [ʌv; əv] [krɒks] [ænd; ænd]
Mr . Vale peered into boxes , and Sister Julia lifted covers of crocks and
先生 : 谷 窥视 进入 盒子 , 和 姐姐 朱莉娅 抬起 封面 的 陶罐 和
[ˈdɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

韦尔先生仔细查看箱子, 朱莉娅修女则掀开了陶罐和盘子的盖子。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈræðər] [ˈblæŋkli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsəˈpɔɪntɪd]
and then they looked at each other rather blankly , for they were disappointed
和 然后 他们 看起来 在 每个 其他 相当 茫然地 , 为了 他们 是 失望的
[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
at the result .
在 这 结果 :
然后他们面面相觑, 一脸茫然, 因为他们对结果感到失望。

" [aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː] , " [sed] [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] .
" **I have it ,** " **said Sister Julia , after a moment's thought .**
" 我 有 它 , " 说 姐姐 朱莉娅 , 后 一个 瞬间 想法 :
"我知道了," 朱莉娅修女想了一会儿后说道。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **The best thing** , **I think** ,
“ 这 最好的 事物 , 我 思考 ,

我认为最好的事情是

[wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][jɔː; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː; jər] [wei] [æz; əz] [best] [juː; jʊ]
would be for you to put on your coat and make your way as best you
会 是 为了 你 到 放 在 你的 外套 和 制作 你的 方式 作为 最好的 你
[kæn; kən][tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mæːiːz] .
can to Mrs . Murray's .
能 到 太太 . 默里的 .

你最好穿上外套，尽你所能地前往默里太太家。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['oʊtmɪːl] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
She will have the oatmeal on the fire by this time ,
她 将要 有 这 麦片 在 这 火 经过 这 时间 ,

这时她应该已经把燕麦粥放在火上了。

“ [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈjelf] [ˌoʊvərˈhed] , “ [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]
“ **glancing at the clock on the high shelf overhead** , “ **and it would be just**
“ 瞥了一眼 在 这 钟 在 这 高的 架子 开销 , “ 和 它 会 是 只是
[laɪk] [hɜːr; hər] ,
like her ,
喜欢 她 ,

“她肯定会这么做，”他瞥了一眼头顶高架子上的钟， “

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [hɪr] , [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈkwɑːntəti]
remembering the hard work going on down here , **to have made a larger quantity**
记住 这 难的 工作 去 在 向下 这里 , 到 有 制成 一个 更大的 数量
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
than usual .
比 通常 .

考虑到这里人们的辛勤劳动，我们才能生产出比平时更多的产品。

“ [ˈmɪstər] . [veɪl] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz]
“ **Mr . Vale was off in a moment** , **and then Sister Julia made preparations**
“ 先生 . 谷 曾是 离开 在 一个 片刻 , 和 然后 姐姐 朱莉娅 制成 准备工作
[fɔːr; fər] [ˈbɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] ,
for boiling the coffee ,
为了 沸腾 这 咖啡 ,

“韦尔先生很快就离开了，然后朱莉娅修女开始准备煮咖啡。”

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [mɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ruːm] ,
carrying the coffee - mill into the larger room ,
携带 这 咖啡 - 磨 进入 这 更大的 房间 ,

把咖啡研磨机搬进大房间，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd][ɪts] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
so as not to wake the baby and its mother with the clatter of the
所以 作为 不是 到 唤醒 这 婴儿 和 它是 母亲 和 这 哒 的 这
[ˈgraɪndɪŋ] .
grinding .
研磨 .

以免研磨的咔嗒声吵醒婴儿和它的母亲。

[ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃɪ] [set] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
Afterward she set the little table as best she could ,
之后 她 放 这 小的 桌子 作为 最好的 她 可以 ,

之后，她尽力把小桌子布置好。

[ænd; ənd] ['slaɪsɪŋ] [sʌm; səm] [steɪl] [bred] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['klaːzɪt] ,
and slicing some stale bread she had found in the closet ,
和 切片 一些 陈旧 面包 她 有 成立 在 这 壁橱 ,
她切开了一些在壁橱里找到的干面包,

[pleɪst] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [saɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['təʊstɪŋ] .
placed it at one side ready for toasting .
放置 它 在 一 边 准备好 为了 祝酒 .
把它放在一边, 准备烘烤。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['bɪzɪd] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
So she busied herself about one thing and another till there was nothing more
所以 她 忙碌 她自己 关于 一 事物 和 其他 直到 那里 曾是 没有什么 更多的
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
to be done .
到 是 完毕 .

于是她忙于这事那事, 直到无事可做为止。
[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] ['mɪstər] . [veɪl] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ,
It seemed to her as though Mr . Vale would never come back ,
它 似乎 到 她 作为 尽管 先生 . 谷 会 绝不 来 后退 ,
她觉得韦尔先生似乎永远不会回来了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] ['mɑːrveləsli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [aʊt'saɪd]
but in a really marvellously short space of time there was a tramping outside
但 在 一个 真的 奇妙地 短的 空间 的 时间 那里 曾是 一个 徒步旅行 外部
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
但在极短的时间内, 门外就传来了脚步声。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pɑːrtɪ] , [wel] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][tɪn] [peɪlz] [ænd; ənd] ['bæskəts] .
and in came a little party , well laden with tin pails and baskets .
和 在 来了 一个 小的 派对 , 出色地 满载 和 锡 水桶 和 篮子 .
这时, 一小队人走了进来, 他们带着满满的锡桶和篮子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] — ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , ['redʒɪnəld][ænd; ənd] ['hæri] ;
They were all there — Mrs . Murray and Nan , Reginald and Harry ;
他们 是 全部 那里 — 太太 . 默里 和 楠 , 雷金纳德 和 哈里 ;
[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,
and indeed all were needed ,
和 的确 全部 是 需要 ,
他们都到场了——默里太太和南, 雷金纳德和哈里; 事实上, 所有人都必不可少。

[tuː; tə] ['kæəri] ['seɪfli] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['brekfəst] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .
to carry safely through such a storm as that the generous breakfast which Mrs .
到 携带 安全 通过 这样的 一个 风暴 作为 那 这 慷慨的 早餐 哪个 太太 .
['mɜːrri] [hæd; həd] [prɪ'perd] ;
Murray had prepared ;
默里 有 准备 ;
安全地将默里太太准备的丰盛早餐带过这样的暴风雨;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][æt; ət][wʌnz] [set] [ə'baʊt] ['sɜːrvɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and the whole family at once set about serving it .
和 这 所有的 家庭 在 一次 放 关于 服务 它 .
全家人立刻开始准备上菜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['trʌdʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['sterweɪ] ,
The children trudged up and down the steep stairway ,
这 孩子们 艰难跋涉 向上 和 向下 这 陡 楼梯 ,
孩子们艰难地爬上爬下陡峭的楼梯,

[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈsti:mɪŋ] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ˈʊʊtmi:l] [tu:; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][lɔft] .
carrying the steaming coffee and oatmeal to the men in the loft .
携带 这 蒸煮 咖啡 和 麦片 到 这 男人 在 这 阁楼 .
把热气腾腾的咖啡和燕麦粥端给阁楼上的男人们。

“ [bles] [jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] !
“ **Bless your little heart !**
“ 保佑 你的 小的 心 !
“愿上帝保佑你这颗善良的小心脏! ”

“ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbrɪmɪŋ] [kʌp][frʌm; frəm][ˈhænz][hænd] ;
“ **said one of the men , as he took a brimming cup from Nan's hand ;**
“ 说 一 的 这 男人 , 作为 他 采取 一个 充满 杯子 从 奶奶的 手 ;
“其中一个男人一边说着, 一边从南手中接过满满的杯子;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [si:md] [tu:] [ˈhʌŋɡri] [tu:; tə] [teɪk] [taɪm][tu:; tə][seɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] “ [θæŋk]
but the others seemed too hungry to take time to say so much as “ thank
但 这 其他的 似乎 也 饥饿的 到 拿 时间 到 说 所以 很多 作为 “ 感谢
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
但其他人似乎太饿了, 连说声“谢谢”的时间都没有。

“ [ˈsɪstər][ˈdʒu:liə] [wʊʊk] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈmʌðər] ,
“ **Sister Julia woke the tired mother ,**
“ 姐姐 朱莉娅 觉醒 这 疲劳的 母亲 ,
朱莉娅修女叫醒了疲惫的母亲,

[hu:] [fel] [əˈsli:p] [əˈgen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈi:tn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
who fell asleep again as soon as she had eaten a little ,
WHO 跌倒 睡着了 再次 作为 很快 作为 她 有 吃 一个 小的 ,
她吃了一点东西后很快就睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ˈkwaɪətɪd][ðə; ði][ˈberbi] , [hu:] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][kraɪ] [ˈlʌstɪli] ,
and then she quieted the baby , who had begun to cry lustily ,
和 然后 她 安静 这 婴儿 , WHO 有 开始 到 哭 热情地 ,
然后她哄住了哭闹不止的婴儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [wɔ:md] [ˈmɪlk] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪndʒər] - [eɪl] [ˈbɑ:t(ə)l] .
with a breakfast of warmed milk served in a ginger - ale bottle .
和 一个 早餐 的 温暖 牛奶 服务 在 一个 姜 - 麦芽酒 瓶子 .
早餐是一杯用姜汁汽水瓶装的热牛奶。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] ,
As soon as she could be spared ,
作为 很快 作为 她 可以 是 幸存 ,
只要她能被救出来,

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [si:] [haʊ]
Mrs . Murray put on her cloak and hurried down to the beach to see how
太太 . 默里 放 在 她 披风 和 慌忙 向下 到 这 海滩 到 看 如何
[ðæt] [ɡʊd] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɜ:rz][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [fəˈti:g] .
that good captain of hers was enduring all this excitement and fatigue .
那 好的 队长 的 她的 曾是 持久 全部 这 激动 和 疲劳 .
默里太太披上斗篷, 匆匆走到海滩上, 想看看她那位好船长是如何忍受这一切激动和疲惫的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [hɪmˈself] [sed] , “ [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌns]
For the captain , as he himself said , “ was not so young as he once
为了 这 队长 , 作为 他 他自己 说 , “ 曾是 不是 所以 年轻的 作为 他 一次
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
正如船长自己所说, “他不再像以前那么年轻了”,

” [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ʌp][æz; əz][wel][æz; əz][ɪn][ˈʌðər][deɪz][ə'genst][wind][ænd; ənd][ˈweðər]
” and could not stand up as well as in other days against wind and weather
” 和 可以 不是 站立 向上 作为 出色地 作为 在 其他 天 反对 风 和 天气
.
:
.

” 并且无法像往常一样抵御风雨。

” [oʊ], [ˈma:lɪ] !
” Oh , Mollie !
” 哦 , 莫莉 !

“哦，莫莉！ ”

” [hi; hi][kɔ:ld], [æz; əz][su:n][æz; əz][ʃi; ʃi][keɪm][nɪr][ˈɪnʌf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][vɔɪs][tu; tə][ri:tʃ]
” he called , as soon as she came near enough for his voice to reach
” 他 称为 , 作为 很快 作为 她 来了 靠近 足够的 为了 他的 嗓音 到 抵达
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“他一靠近，她能听到他的声音，他就喊道，”

” [goʊ][bæk][tu; tə][ðə; ði]ˈsteɪ(ə)n ; [ju:l][kætʃ][jɜ; jər][deθ][oʊ]-[kʊld][ɪn][ðɪs][ˈdraɪvɪŋ][wind]. ”
” go back to the Station ; you'll catch your death o ' cold in this driving wind . ”
” 去 后退 到 这 车站 ; 你会 抓住 你的 死亡 o - 寒冷的 在 这 驾驶 风 . ”

“回车站去吧，你会在这凛冽的寒风中冻死的。”

” [noʊ][fɪrʒ][fɔ:r; fər][em ˈi:], - , [ʃi; ʃi][kɔ:ld][bæk] ,
” No fears for me , Epher , ” she called back ,
” 不 恐惧 为了 我 , - , ” 她 称为 后退 ,

“我一点也不害怕，以弗，”她回应道。

” [bʌt; bət][ju; jʊ][mʌst; məst][goʊ][raɪt][ʌp][tu; tə][ðə; ði]ˈsteɪ(ə)n[jɔ:r'self] , [ju; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][men] ,
” but you must go right up to the Station yourself , you and the men ,
” 但 你 必须 去 正确的 向上 到 这 车站 你自己 , 你 和 这 男人 ,

“但是你们必须亲自前往车站，你和那些人，

[ænd; ənd][get][sʌm; səm][ˈbrekfəst] , [ɔ:r][ju:l][bi; bi][daʊn][sɪk] , [ˈevri][wʌn][ʌv; əv][ju; jʊ] .
and get some breakfast , or you'll be down sick , every one of you .
和 得到 一些 早餐 , 或者 你会 是 向下 生病的 , 每一个 一 的 你 .

都去吃早餐吧，不然你们都会生病的。

” [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][tu:] [glæd][tu; tə][əˈbeɪ][ðɪs][ˈɔ:rdər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlaɪfseɪvɪŋ][æpəˈrætəs]
” All hands were only too glad to obey this order , for the lifesaving apparatus
” 全部 双手 是 仅有的 也 高兴的 到 服从 这 命令 , 为了 这 救生 设备

[wʌz; wəz][ə'gen][ɪn'tækt] ,
was again intact ,
曾是 再次 完好无损的 ,

“所有人都非常乐意服从这个命令，因为救生设备又完好无损了。”

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈveri][ˈhʌŋɡri] .
and they were very hungry .
和 他们 是 非常 饥饿的 .

他们非常饿。

[ˈfaɪlɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][bɪɡ][ru:m] , [ðeɪ][leɪd][ə'saɪd][ðər; ðər][tɑ:'pɔ:lɪnz] ,
Filing into the big room , they laid aside their tarpaulins ,
备案 进入 这 大的 房间 , 他们 铺设 旁边 他们的 防水油布 ,

他们鱼贯走进大房间，把油布放到一边。

[ænd; ʌnd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betə] ['brekfəst] [ðæn; ðən]['evə] [bɪ'fɔːr] ['greɪst] [ðer; ðər] [mes]
and then sat down to a better breakfast than ever before graced their mess
和 然后 卫星 向下 到 一个 更好的 早餐 比 曾经 前 恩赐 他们的 混乱
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

然后，他们坐下来享用了一顿比以往任何时候都更加丰盛的早餐。

[aɪ ˈtiː][dɪd]['mɪsɪz] . ['mæːɪz] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [həʊ] ['θɜːrəli] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] ,
It did Mrs . Murray's heart good to see how thoroughly they enjoyed it ,
它 做过 太太 . 默里的 心 好的 到 看 如何 彻底 他们 享受 它 ,
看到他们玩得如此尽兴，默里太太心里也感到很欣慰。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [kæn; kən] [kəm'per]
and when the captain said , “ I'd like to see the wife that can compare
和 什么时候 这 队长 说 , “ ID 喜欢 到 看 这 妻子 那 能 比较
[wɪð; wɪθ] ['mɑːli] ['mɜːrri] ,
with Mollie Murray ,
和 莫莉 默里 ,

当船长说：“我想看看哪个妻子能和莫莉·默里相提并论。”

“ [ðə; ði] ['kʌlər] [flʌʃt] ['praʊdli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
” the colour flushed proudly into her face .
” 这 颜色 酡 自豪地 进入 她 脸 .
“她脸上骄傲地泛起了一抹红晕。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə ˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['pɑːrti] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,
It was eight o'clock when the hungry party finished breakfast ,
它 曾是 八 点钟 什么时候 这 饥饿的 派对 完成的 早餐 ,
饥肠辘辘的一行人吃完早餐时，已经是晚上八点了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [tʃerz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [wʌn][ʌv; əv]
and they were just pushing their chairs back from the table when one of
和 他们 是 只是 推动 他们的 椅子 后退 从 这 桌子 什么时候 一 的
[ðer; ðər] [kruː] ,
their crew ,
他们的 全体人员 ,

他们正要把椅子从桌边推开时，他们的一名船员

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][pə'troʊl]['duːti] ,
who had been left on the beach on patrol duty ,
WHO 有 到过 左边 在 这 海滩 在 巡逻 责任 ,
那些被留在海滩上执行巡逻任务的人，

[θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [kɔːld] [fɔːr; fər][eɪd] .
threw open the door and called for aid .
扔 打开 这 门 和 称为 为了 援助 .
他猛地推开门，呼救起来。

“ [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi]['paːsəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] [rek] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
“ Can it be possible that we are to have another wreck this morning ? ”
” 能 它 是 可能的 那 我们 是 到 有 其他 破坏 这 早晨 ? ”
[θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
thought the captain ,
想法 这 队长 ,

“难道今天早上我们又要遭遇一次沉船事故吗？”船长心想。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tɑː'pɔːlɪnz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv]
as he and his men hurried into their tarpaulins , and rushed out of
作为 他 和 他的 男人 慌忙 进入 他们的 防水油布 , 和 匆忙 出去 的
[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
the Station .
这 车站 .

他和他的手下匆匆钻进防水布袋里，冲出了车站。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [əˈnʌðər] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz]
it was possible , for a short distance up the beach another vessel was
它 曾是 可能的 , 为了 一个 短的 距离 向上 这 海滩 其他 血管 曾是
[ˈstrændɪd] .
stranded .
搁浅 .

有可能，在离岸边不远的地方，还有另一艘船搁浅了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɪˈzɜːrtɪd] .
In a moment the little house was quite deserted .
在 一个 片刻 这 小的 房子 曾是 相当 荒凉的 .

片刻之后，小屋中就空无一人了。

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɑːrlɪŋ]
Calling for their clothes , the men who had been rescued from the Starling
呼叫 为了 他们的 衣服 , 这 男人 WHO 有 到过 获救 从 这 椋鸟
[gɑːt][ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,
got into them ,
得到 进入 他们 ,

从“椋鸟号”上获救的男人们一边喊着要衣服，一边穿上了衣服。

[wet][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [veɪl] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈrendər]
wet as they were , and , accompanied by Mr . Vale , hastened to render
湿的 作为 他们 是 , 和 , 伴随 经过 先生 . 谷 , 加快 到 使成为
[wʌt] [ˈsɜːrvɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
what service they could .
什么 服务 他们 可以 .

尽管浑身湿透，他们还是和韦尔先生一起，匆匆忙忙地提供力所能及的服务。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈbeɪbi] [stɪl] [slept] [ˈkwaɪətli][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
Notwithstanding the commotion the mother and baby still slept quietly on in the
虽然 这 骚动 这 母亲 和 婴儿 仍然 睡着了 悄悄 在 在 这
[ˈkɪtʃɪn] , [waɪl] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] ,
kitchen , while Sister Julia ,
厨房 , 尽管 姐姐 朱莉娅 ,

尽管周围一片混乱，母亲和婴儿仍然在厨房里安静地睡着，而朱莉娅修女

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːwərd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒft] ,
Mrs . Murray , and the children crowded into the seaward window of the loft ,
太太 . 默里 , 和 这 孩子们 挤 进入 这 向海 窗户 的 这 阁楼 ,
[ˈmɪsɪz] [ˈmɜːrri] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːwərd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒft] ,
默里太太和孩子们挤在阁楼朝海的窗户边，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈterəbli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [siːn] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm]
to watch as best they could the terribly exciting scene taking place below them
到 手表 作为 最好的 他们 可以 这 可怕 激动人心 场景 采取 地方 以下 他们
[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
on the beach .
在 这 海滩 .

他们尽力观看下方海滩上发生的激动人心的一幕。

[ˌeks,ərɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [brig] .
XIII . — **THE WRECK OF THE SPANISH BRIG** .
十三 . — 这 破坏 的 这 西班牙语 布里格 .

十三、——西班牙双桅帆船的残骸

[hiː; hi][stɔːrm] [ðæt] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɑːn][ðæt] [noʊˈvembər] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [hæd; həd]
HE storm that culminated on that November morning was the worst that had
他 风暴 那 达到顶峰 在 那 十一月 早晨 曾是 这 最差 那 有
[bɪn] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [koʊst][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
been known on the Moorlow coast for years .
到过 已知 在 这 - 海岸 为了 年 .

那场在十一月的早晨达到顶峰的风暴，是多年来穆尔洛海岸所遭遇的最严重的风暴。

[ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] - [iːst] , [bluː] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈævərɪdʒɪŋ] [ˈeɪti] - [fɔːr] [maɪlz]
The wind , which was north - east , blew a hurricane averaging eighty - four miles
这 风 , 哪个 曾是 北 - 东方 , 吹 一个 飓风 平均值 八十 - 四 英里
[æn; ən][ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

东北风刮起了飓风，平均风速达到每小时 84 英里。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [sɜːrf] , [ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt]
The beach was flooded by a furious surf , and , strangely enough for that
这 海滩 曾是 被淹 经过 一个 狂怒 冲浪 , 和 , 奇怪的 足够的 为了 那
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
time of the year ,
时间 的 这 年 ,

海滩被汹涌的海浪淹没，而且，奇怪的是，在一年中的这个时候，

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈfriːzɪŋ] [koʊld] .
the weather was freezing cold .
这 天气 曾是 冷冻 寒冷的 .

天气非常冷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

殿下(His Little Royal Highness)

第6/9页

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] ['ves(ə)] ['strændɪd] ['kæptɪn] ['mɜːiːz] [kruː]
In less than ten minutes after the second vessel stranded Captain Murray's crew
在 较少的 比 十 分钟 后 这 第二 血管 搁浅 队长 默里的 全体人员

[wʌz; wəz] [ə'breɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
was abreast of her ,
曾是 并排 的 她 ,

第二艘搁浅的船只不到十分钟，默里船长的船员就赶上了它。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː; tə] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but in the meantime she had worked to within a hundred yards of the
但 在 这 与此同时 她 有 工作 到 之内 一个 百 码 的 这

[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

但与此同时，她已经工作到距离海滩不到一百码的地方了。

[ænd; ʌnd][dʒoʊ] ['bɜːrtɪn] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [br'haɪnd][ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [weɪv] ,
and Joe Burton , running down behind a receding wave ,
和 乔 伯顿 , 跑步 向下 在后面 一个 消退 海浪 ,

还有乔·伯顿，他正沿着退去的浪头往下跑。

[kæst][ə; eɪ] [laɪn][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] - [stɪk] .
cast a line on board with a vigorous throw of the heaving - stick .
投掷 一个 线 在 木板 和 一个 蓬勃 扔 的 这 起伏 - 戳 .

用力将抛竿抛向船上，将鱼线抛上去。

" [hə'reɪː] [fɔːr; fər] ['bɜːrtɪn] ! " [kraɪd] ['hæri] .
" Hurrah for Burton ! " cried Harry .
" 欢呼 为了 伯顿 ! " 哭 哈里 .

“伯顿万岁！”哈利喊道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" He's a fine fellow , I tell you .
" 他是 一个 美好的 同伴 , 我 告诉 你 .

“我跟你说，他是个好人。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" As soon as the line reached the ship ,
" 作为 很快 作为 这 线 达到 这 船 ,

“缆绳一到船上，

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌgd] [ə'weɪ] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp]
the sailors on board of her tugged away at it until they had pulled up
这 水手们 在 木板 的 她 拉扯 离开 在 它 直到 他们 有 拉 向上

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][laɪn] ,
the larger line ,
这 更大的 线 ,

船上的水手们使劲拉，直到把那根粗绳子拉上来。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['mɜːrri] ['pɜːrpəst] [tuː; tə][send] [aʊt][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] - ['buːi] .
on which Captain Murray purposed to send out the breeches - buoy .
在 哪个 队长 默里 目的 到 发送 出去 这 马裤 - 浮标 .

穆雷船长打算借此机会放出救生索。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbuːi] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪɡd] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʊːrəs]

But before the buoy could be rigged up , the sailors , ignorant of his purpose

但 前 这 浮标 可以 是 作弊 向上 , 这 水手们 , 无知 的 他的 目的

,

,

,

但是，在浮标安装完毕之前，水手们并不知道他的意图，

[ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lænd][baɪ] [ˈklɑːmɪŋ] [hænd] -
showed that they were going to endeavour to reach the land by coming hand -
 显示 那 他们 是 去 到 努力 到 抵达 这 土地 经过 未来 手 -
 [ˈoʊvər] - [hænd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊp] .
over - hand along the rope .
 超过 - 手 沿着 这 绳索 .

这表明他们打算手拉手沿着绳索努力到达陆地。

[ˈkæptɪn]	[ˈmɜːrɪ]	[ænd; ɐnd]	[hɪz; ɪz]	[men]	[ˈʃaʊtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,	[ænd; ɐnd]	[ˈwaɪldli]	[dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd]
Captain	Murray	and	his	men	shouted	from	the	shore	,	and	wildly	gesticulated
队长	默里	和	他的	男人	喊叫	从	这	支撑	,	和	疯狂地	做手势

,

,

,

默里船长和他的手下在岸边大声喊叫，并疯狂地挥舞着手臂。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'laɪv] [ɪn] [ðæt]
for it seemed impossible that any of them could reach the shore alive in that
 为了 它 似乎 不可能的 那 任何 的 他们 可以 抵达 这 支撑 活 在 那
 [wei] .
way .
 方式 .

因为看起来他们中任何人都不可能活着到达岸边。

[ðə; ði][sɜ:rf][wʌz; wəz] ['veri] ['vaɪələnt] ,
The surf was very violent ,
 这 冲浪 曾是 非常 暴力 ,
 海浪非常汹涌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒə] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] [ɪn][ðə; ði][set]
but the greatest danger lay in the fact that the position of the brig in the set
 但 这 最 危险 躺 在 这 事实 那 这 位置 的 这 布里格 在 这 放

[ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [swɜːrl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həər][ænd; ənd]
of the strong current caused an enormous swirl of water between her and
 的 这 强的 当前的 导致 一个 巨大的 漩涡 的 水 之间 她 和
 [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the beach ,
 这 海滩 ,

但最大的危险在于，这艘双桅帆船所处的位置正处于强劲水流之中，导致它与海滩之间形成了一个巨大的漩涡。

[wɪtʃ] [rɪ'teɪnd] [ˈediɪŋ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈrekɪdʒ] ,
which retained eddying masses of wreckage ,
 哪个 保留 涡流 群众 的 残骸 ,
 其中残留着大量翻滚的残骸,

[ˈmeɪnli] [kɔːrd] - [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːlɪŋz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈmæsɪz] [wɜːr; wər]
mainly cord - wood from the wreck of the Starlings and which masses were
 主要 绳索 - 木头 从 这 破坏 的 这 樟岛 和 哪个 群众 是

[kən'tɪnjuəli] [swept] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌndərtəʊ] ,
continually swept out by the undertow ,
 持续 扫荡 出去 经过 这 暗流 ,
 主要是来自“棕鸟号”沉船残骸的木柴，这些木柴不断被暗流卷走。

[ænd; ənd] [hə:ld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['breikəz] .
and hurled in by the breakers .
和 投掷 在 经过 这 断路器 .

被海浪卷入。

“ [oʊ] , [ðoʊz] [ˈfu:lɪ] [men] !
“ Oh , those foolish men !
” 哦 , 那些 愚蠢 男人 !

“哦，那些愚蠢的人！”

[ðoʊz] [ˈfu:lɪ] [men] !
those foolish men !
那些 愚蠢 男人 !

那些愚蠢的人！

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd] [si:] [ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] ? “ [kraɪd] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] ,
why don't they understand and see their danger ? “ cried Sister Julia ,
为什么 不 他们 理解 和 看 他们的 危险 ? ” 哭 姐姐 朱莉娅 ,
“他们为什么不明白、看不到自己的危险呢？”朱莉娅修女喊道。

[əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [dɪˈstresɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
attempting to draw the children away from a sight so distressing ; but the
尝试 到 画 这 孩子们 离开 从 一个 视线 所以 令人痛心 ; 但 这
[bɔɪz] [wɜ:ɪ; wər] [ɪˈmu:vəbl] .
boys were immovable .
男孩们 是 不可移动的 .

试图将孩子们从如此令人不安的景象中拉开；但男孩们却纹丝不动。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] , [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] , [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [tu:; tə]
Mrs . Murray , Sister Julia , and Nan went down to the little kitchen to
太太 . 默里 , 姐姐 朱莉娅 , 和 楠 去 向下 到 这 小的 厨房 到
[weɪt] ,
wait ,
等待 ,

默里太太、朱莉娅修女和南下到小厨房里等候。

[sɪns] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
since they no longer had the heart to watch .
自从 他们 不 更长 有 这 心 到 手表 .

因为他们已经不忍心再看了。

“ [ðer; ðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hæz; həz] [ˈstɑ:rtɪd] !
“ There , one of the fellows has started !
” 那里 , 一 的 这 伙伴们 有 开始 !

“瞧，其中一个家伙已经开始了！”

“ [kraɪd] [ˈhæəri] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ˈpɔ:zɪz] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] , “ [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] [soʊ][fɑ:r]
“ cried Harry , with long pauses between his sentences , “ and he's all right so far
” 哭 哈里 , 和 长的 停顿 之间 他的 句子 , “ 和 他是 全部 正确的 所以 远的
.
:
.

“哈利喊道，他说话时停顿了很久，“到目前为止，他一切都好。”

[noʊ] ; [maɪ] [ˈgʊdnəs] , [ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] !
No ; my goodness , there he goes !
不 ; 我的 善良 , 那里 他 去 !

不，我的天哪，他走了！

[ə; eɪ] [weɪv] [hæz; həz] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][roʊp] ,
a wave has flung him over the rope ,
一个 海浪 有 扔 他 超过 这 绳索 ,

一个浪头把他抛过了绳索。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kɔ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [laɪn] .
and his head is caught between the cords of the whip - line .
和 他的 头 是 捕捉 之间 这 绳索 的 这 鞭 - 线 .
他的头被鞭绳夹住了。

[hi:; hi] [wɪl] [tʃoʊk] [tu:; tə] [deθ] .
He will choke to death .
他 将要 呛 到 死亡 .
他会窒息而死。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ðer; ðər][goʊz] [ˈbɜ:rtən] [ə'gen] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][laɪn] .
there goes Burton again right into the surf holding on to the line .
那里 去 伯顿 再次 正确的 进入 这 冲浪 保持 在 到 这 线 .
伯顿又一次冲进了海浪里，紧紧抓住绳索。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[hi:z] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , [hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈseɪlə] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [ˈevər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
he's got him , he's got the sailor ; but how can he ever bring him to
他是 得到 他 , 他是 得到 这 水手 ; 但 如何 能 他 曾经 带来 他 到
[lənd] ?
land ?
土地 ?
他抓住了他，他抓住了那个水手；可是他怎么能把他带到陆地上呢？

[si:] , [reks] , [hi:z] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwɒd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
See , Rex , he's clinging to a piece of driftwood with one hand ,
看 , 雷克斯 , 他是 依恋 到 一个 片 的 浮木 和 一 手 ,
你看，雷克斯，他一只手正抓着一块浮木呢。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
and holding on to the sailor with the other . "
和 保持 在 到 这 水手 和 这 其他 . "
一人抓住水手，另一人抓住水手。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [mæn][ɪz] [ˈtraɪŋ] [aɪ ˈti:] [naʊ] !
" Oh ! but another man is trying it now !
" 哦 ! 但 其他 男人 是 尝试 它 现在 !
“哦！但是现在另一个人也在尝试！”

" [ɪkˈskleɪmd] [reks] .
" exclaimed Rex .
" 惊呼 雷克斯 .
“雷克斯惊喊道。”

" [oʊ] ! [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [weɪt] ?
" Oh ! why don't they wait ?
" 哦 ! 为什么 不 他们 等待 ?
“哦！他们为什么不等等呢？”

[lʊk] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hæz; həz] [plʌndʒd] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] ;
Look there — and another one of the crew has plunged in after him ;
看 那里 — 和 其他 一 的 这 全体人员 有 暴跌 在 后 他 ;
[bʌt; bət] , ['gʊdnəs] !
but , goodness !
但 , 善良 !

瞧瞧那边——还有一名船员也跟着跳了下去；但是，我的天哪！

[ðə; ði] ['drɪftwʊd] [hæz; həz] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] .
the driftwood has knocked him completely under .
这 浮木 有 敲门 他 完全地 在下面 .
浮木把他整个人都撞倒在地了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðer; ðər][gou] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] ,
there go two more of the men in to his rescue ,
那里 去 二 更多的 的 这 男人 在 到 他的 救援 ,
又有两个人冲进去救他。

[ænd; ənd] ['bɜ:rtɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['breɪkəz] [ə'gen] , [tu:] .
and Burton is in the breakers again , too .
和 伯顿 是 在 这 断路器 再次 , 也 .
伯顿也再次被卷入了风暴中。

[hu:z] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hæri] ? "
Who's that with him , Harry ? "
谁是 那 和 他 , 哈里 ? "
哈里，和他在一起的是谁？

" [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] , [bʌt; bət] — [hə'ra:] !
“ **I can't make out , but — hurrah !**
” 我 不能 制作 出去 , 但 — 欢呼 !
“我听不清楚，但是——万岁！ ”

[ðeɪv] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['seɪlər] ; [ðeɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] .
they've reached the sailor ; they'll save him , I know .
他们有 达到 这 水手 ; 他们会 节省 他 , 我 知道 .
他们已经找到那名水手了；我知道他们会救他的。

" [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðeɪ] [dɪd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðər] [bɪ'saɪdʒ] ,
“ **And Harry was right ; they did save him , and five others besides ,**
” 和 哈里 曾是 正确的 ; 他们 做过 节省 他 , 和 五 其他的 除了 ,
“哈利说得没错；他们救了他，还救了其他五个人。”

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['fu:lhɑ:rdi] ['meθəd] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][lənd] ,
all of whom attempted the same foolhardy method of reaching the land ,
全部 的 谁 尝试过 这 相同的 蛮干 方法 的 到达 这 土地 ,
他们都尝试了同样鲁莽的方法来到达那片土地。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['reskju:d] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
and all of whom were rescued by the same hand - to - hand struggle in the
和 全部 的 谁 是 获救 经过 这 相同的 手 - 到 - 手 斗争 在 这
[sɜ:rʃ][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɜ:ɪz] ['gælənt] [kru:] .
surf on the part of Captain Murray's gallant crew .
冲浪 在 这 部分 的 队长 默里的 英勇 全体人员 .
他们全部都被穆雷船长英勇的船员们在海浪中通过搏斗救起。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ˈbreɪvəri] , [ˈnevər] ! ” [kɔːld] [ˈmɪstər] . [veɪl] ,
“ **I never saw such bravery , never ! ” called Mr . Vale ,**
“ 我 绝不 锯 这样的 勇敢 , 绝不 ! ” 称为 先生 . 谷 ,
“我从未见过如此勇敢的人，真的从未见过！”韦尔先生喊道。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn ˈθuːziæzəm] [tʃɪrd] [ðə; ði] [men] [ˈwʌndərfəli]
and it could plainly be seen that his enthusiasm cheered the men wonderfully
和 它 可以 显然 是 已见 那 他的 热情 欢呼 这 男人 太棒了
[ɪn][ðər; ðər] [ˈperələs] [wɜːrk] .
in their perilous work .
在 他们的 危险的 工作 .
很明显，他的热情极大地鼓舞了在危险工作中的男人们。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
He longed to plunge in with them ,
他 渴望 到 暴跌 在 和 他们 ,
他渴望和他们一起投入其中。
[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˈeni] [eɪd] .
but he knew that he would be powerless to render any aid .
但 他 知道 那 他 会 是 无力 到 使成为 任何 援助 .
但他知道自己无力提供任何帮助。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] [lɔːŋ] [ɪkˈspəriəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd] [sted] .
It was their long experience that was standing the crew in such good stead .
它 曾是 他们的 长的 经验 那 曾是 常设 这 全体人员 在 这样的 好的 坚定 .
正是他们丰富的经验让船员们受益匪浅。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðæt] [ɪz] ,
By this time a crowd had gathered on the beach , that is ,
经过 这 时间 一个 人群 有 聚集 在 这 海滩 , 那 是 ,
这时，沙滩上已经聚集了一群人，也就是说，
[ˈevri] [ˈeɪb(ə)] - [ˈbɒdɪd] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
every able - bodied resident of Moorlow was there ,
每一个 有能力的 - 有形的 居民 的 - 曾是 那里 ,
穆尔洛所有身强力壮的居民都到场了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ləst] [ˈseɪlə] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [tʃɪr] [went] [ʌp]
and as the last sailor was brought safely to shore a hearty cheer went up
和 作为 这 最后的 水手 曾是 带来 安全 到 支撑 一个 爽朗 欢呼 去 向上
[ðæt] ,
that ,
那 ,
当最后一名水手安全上岸时，岸边响起了热烈的欢呼声。
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmʊmənt] , [ˈiːv(ə)n] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
for the moment , even rose above the pounding of the breakers on the shore .
为了 这 片刻 , 甚至 玫瑰 多于 这 猛击 的 这 断路器 在 这 支撑 .
此刻，它甚至盖过了海浪拍打海岸的声音。

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
Stretched on the sand ,
拉伸 在 这 沙 ,
躺在沙滩上，
[ɪn] [sʌtʃ] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [æz; əz][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrf] - [boʊt]
in such shelter from the wind and rain as the side of the surf - boat
在 这样的 庇护所 从 这 风 和 雨 作为 这 边 的 这 冲浪 - 船
[əˈfɔːd] ,
afforded ,
提供 ,
在冲浪艇侧面提供的遮风挡雨处，

[ðə; ði] [dis'eɪbld] ['si:mən] [wɜ:r; wər][leɪd] .
the disabled seamen were laid .
这 已禁用 海员 是 铺设 .

残疾海员被安葬。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['spænjərdz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tu:] [ʌ; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n]
They were all Spaniards , and only two of them were able to stand upon
他们 是 全部 西班牙人 , 和 仅有的 二 的 他们 是 有能力的 到 站立 之上
[ðer; ðər] [fi:t] .
their feet .
他们的 脚 .

他们都是西班牙人，其中只有两个人能站稳。

“ [wɪtʃ] [ʌ; əv][ju:; jʊ][ɪz] ['kæptɪn] [ʌ; əv][ðə; ði][brɪɡ] ? ” [æskt] ['kæptɪn] ['mɜ:ri] ,
“ **Which of you is captain of the brig ?** ” **asked Captain Murray** ,
“ 哪个 的 你 是 队长 的 这 布里格 ? ” 问 队长 默里 ,
“你们当中谁是双桅帆船的船长？”默里船长问道。

['lʊkɪŋ] ['kaɪndli] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sekənd] [gru:p] [ʌ; əv] ['ɪprekt] ['mæɪnəz] .
looking kindly down upon this second group of shipwrecked mariners .
寻找 亲切地 向下 之上 这 第二 团体 的 遭遇海难 水手们 .
慈祥地俯视着第二批遇难水手。

“ [hi:; hi][noʊ] [hɪr] , ” ['ænsər] [wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] [hɜ:rt] , [ɪn]
“ **He no here ,** ” **answered one of them who had been the least hurt , in**
“ 他 不 这里 , ” 回答 一 的 他们 WHO 有 到过 这 至少 伤害 , 在
['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
broken English ;
破碎的 英语 ;

“他不在这里，”其中一名受伤最轻的人用蹩脚的英语回答道；

“ [wen] [hi:; hi] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ɪp] [goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [hi:; hi][goʊ] [br'loʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [hi'self] [ded] ;
“ **when he think his ship go to pieces , he go below and make hisself dead ;**
“ 什么时候 他 思考 他的 船 去 到 件 , 他 去 以下 和 制作 他自己 死的 ;
“当他觉得船要散架时，他就下到船舱里，把自己杀死；

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] ['dʒestʃərz] [toʊld] [mɔ:r] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn]
“ **but the man's gestures told more plainly than his words that the captain**
“ 但 这 男人的 手势 讲述 更多的 显然 比 他的 字 那 这 队长
[hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
had shot himself in the head .
有 射击 他自己 在 这 头 .

但那人的手势比他的言语更清楚地表明，船长已经开枪自杀了。

['kæptɪn] ['mɜ:ri] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ment] , “ ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ɪz][nɑ:t]
Captain Murray turned to his men with a look that meant , “ Our work is not
队长 默里 转向 到 他的 男人 和 一个 看 那 意思是 , “ 我们的 工作 是 不是
[oʊvər] [jet] . “
over yet . “
超过 然而 . “

穆雷上尉转向他的部下，眼神仿佛在说：“我们的工作还没有结束。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [pɔr] ['feləʊz] ? ” ['ventʃəd] ['mɪstər] . [veɪl] ,
“ **What shall be done with these poor fellows ?** ” **ventured Mr . Vale** ,
“ 什么 将 是 完毕 和 这些 贫穷的 伙伴们 ? ” 冒险 先生 . 谷 ,
“该如何处置这些可怜的家伙呢？”韦尔先生试探性地问道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [həʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [mæn] [stiːl] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪɡ]
when he saw that the thought of how he should reach the man still on the brig
什么时候 他 锯 那 这 想法 的 如何 他 应该 抵达 这 男人 仍然 在 这 布里格
[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [maɪnd] .
had driven all other thoughts from the captain's mind .
有 驱动 全部 其他 想法 从 这 船长的 头脑 .

当他看到船长满脑子想的都是如何才能联系到那个还在船舱里的人时，其他的一切都被他抛诸脑后了。

“ [lɔːrd] [noʊz] ！
“ **Lord knows ！**
“ 主 知道 ！

“上帝知道！”

“ [ænsər] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrri] , [ˈsɔːrli] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **answered Captain Murray , sorely puzzled .**
“ 回答 队长 默里 , 非常 困惑 .

“穆雷船长百思不得其解地回答道。”

“ [ˈɪtl] [biː; bi] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
“ **It'll be more'n a week before some of them will get out of bed ,**
“ 它将 是 更多 一个 星期 前 一些 的 他们 将要 得到 出去 的 床 ,

“有些人可能要一个多星期才能起床。”

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [get] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
when they once get into it .
什么时候 他们 一次 得到 进入 它 .

一旦他们开始投入其中。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ˈʌɡli] [ˈbruːzɪz] [əˈmʌŋ] - [ɪm] . “
There's some ugly bruises among ' em .”
有 一些 丑陋的 瘀伤 之中 - 呢 . “

他们当中有些人身上有很严重的瘀伤。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)] [ɑːn] [ðə; ði]
“ **Do you think we could make them comfortable in the chapel on the**
“ 做 你 思考 我们 可以 制作 他们 舒服的 在 这 教堂 在 这
[biːtʃ] [ˈjɑːndər] ?
beach yonder ?
海滩 远处 ?

“你觉得我们能让他们在海滩边的教堂里过得舒服些吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [ˈsplendɪdli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhɔːspɪt(ə)] . “
It would serve splendidly for a hospital .”
它 会 服务 精彩地 为了 一个 医院 . “

它非常适合用作医院。”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] ！
“ **The very thing ！**
“ 这 非常 事物 ！

“正是如此！”

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrri] ,
I'll leave the arrangements to you , sir , ” said Captain Murray ,
患病的 离开 这 安排 到 你 , 先生 , “ 说 队长 默里 ,

“一切安排就交给您了，先生，”默里上尉说道。

[ˈkɔːnfɪdənt] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈnænz] [nuː] [frend] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
confident now that this really was Nan's new friend , the minister ,
自信的 现在 那 这 真的 曾是 奶奶的 新的 朋友 , 这 部长 ,

现在确信这确实是楠的新朋友，那位部长。

[ə'baʊt] [hu:m] [ʃi:, ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] .
about whom she had talked so much .
关于 谁 她 有 谈话 所以 很多 .

她一直在谈论的是谁。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['spænjərdz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
The first thing to be done was to get the exhausted Spaniards up to the
这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 得到 这 筋疲力尽的 西班牙人 向上 到 这
[ˈsteɪ](ə)n] ,
Station ,
车站 ,

首先要做的是把筋疲力尽的西班牙人送到车站。

[wer] [reks][ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] , ['ɜ:rnɪst] ['feɪsɪz] , ['weɪtɪd] [tu:; tə]
where Rex and Harry and Nan , with excited , earnest faces , waited to
在哪里 雷克斯 和 哈里 和 楠 , 和 兴奋的 , 认真 面孔 , 等待 到
[rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
receive them .
收到 他们 .

雷克斯、哈里和南面带兴奋和真挚的表情，等着迎接他们。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
Over and over again the children had begged and entreated to be
超过 和 超过 再次 这 孩子们 有 乞求 和 恳求 到 是
[ə'laʊd] [tu:; tə][rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
allowed to run down to the scene of the wreck ,
允许 到 跑步 向下 到 这 场景 的 这 破坏 ,
孩子们一再恳求，想要跑到事故现场去看看。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['mɜ:ri] [hæd; həd] [θɔ:t] [best][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðem; ðəm] .
but Mrs . Murray had thought best to refuse them .
但 太太 . 默里 有 想法 最好的 到 拒绝 他们 .

但默里太太认为最好还是拒绝他们。

['kæptɪn] ['mɜ:ri] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [left] [ðə; ði][ˌprepə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] ['betər] [hændz]
Captain Murray could not have left the preparation of the hospital in better hands
队长 默里 可以 不是 有 左边 这 准备 的 这 医院 在 更好的 双手
[ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [veɪlz] .
than Mr . Vale's .
比 先生 . 山谷的 .

穆雷上尉不可能把医院的准备工作交给比韦尔先生更好的人了。

[wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] ['mænər] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
Won by his handsome face and simple manner , the villagers crowded about him
韩元 经过 他的 英俊的 脸 和 简单的 方式 , 这 村民们 挤 关于 他
,
,
,

村民们被他英俊的外表和朴实的举止所吸引，纷纷围拢在他身边。

['ɪ:gər] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
eager to do his bidding .
渴望的 到 做 他的 投标 .

乐于执行他的命令。

[ðə; ði]['sekstən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ['hɜ:rid] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:z] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]
The sexton of the little church hurried home for the keys as fast as his
这 教堂司事 的 这 小的 教会 慌忙 家 为了 这 钥匙 作为 快速地 作为 他的
[ru'mætɪk] [oʊld] [lɪmz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,
rheumatic old limbs could carry him ,
风湿病 老的 四肢 可以 携带 他 ,

小教堂的司事匆匆赶回家去拿钥匙，他那饱受风湿折磨的老胳膊老腿已使不上多快的速度了。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][dʒoʊ][ænd; ʌnd][ˈdʒɪm] - ,
and with the aid of Joe and Jim Croxson ,
和 和 这 援助 的 乔 和 吉姆 - ,
在乔和吉姆·克罗克森的帮助下,

[hiː; hi][suːn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈtʃæp(ə)] [stoʊv] .
he soon had a roaring fire blazing in the big chapel stove .
他 很快 有 一个 咆哮 火 炽烈 在 这 大的 教堂 火炉 .
他很快就让教堂大炉子里的火熊熊燃烧起来。

[tuː] [men] , [ˈhɑːnɪsɪŋ] [ʌp] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːiːz] [ˈdɑːbɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [heɪst] ,
Two men , harnessing up Captain Murray's Dobbin with all possible haste ,
二 男人 , 利用 向上 队长 默里的 多宾 和 全部 可能的 匆忙 ,
两个男人正以最快的速度给默里船长的多宾马套上缰绳。

[droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [fɔːr; fər][ˈdɑːktər][ænd; ʌnd] [ˈsɜːrdʒən] , [fɔːr; fər][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] .
drove to the Branch for doctor and surgeon , for both were needed .
驾驶 到 这 分支 为了 医生 和 外科医生 , 为了 两个都 是 需要 .
驱车前往分院请医生和外科医生, 因为两位都需要。

[tuː] [ˈʌðər] , [ˈbɔːroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈwægən] [ðə; ði] [taʊn] [əˈfɔːd] , [went] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊd]
Two others , borrowing the largest waggon the town afforded , went off for a load
二 其他的 , 借贷 这 最大 车皮 这 镇 提供 , 去 离开 为了 一个 加载
[ʌv; əv][kɑːts] .
of cots .
的 婴儿床 .
另外两人借了镇上最大的马车, 去运了一车婴儿床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə][duː] , [ænd; ʌnd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn]
There was something for every one to do , and every one was happy in
那里 曾是 某物 为了 每一个 一 到 做 , 和 每一个 一 曾是 快乐的 在
[ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
doing it .
正在做 它 .
每个人都有自己的事情可做, 而且每个人都乐在其中。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrri] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk][ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪɡ] ,
Meanwhile Captain Murray was hard at work in an effort to board the brig ,
同时 队长 默里 曾是 难的 在 工作 在 一个 努力 到 木板 这 布里格 ,
与此同时, 默里船长正努力登船。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [æz; əz][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] .
with such of his crew as were still able to assist him .
和 这样的 的 他的 全体人员 作为 是 仍然 有能力的 到 协助 他 .
以及他手下那些仍然能够帮助他的船员。

[θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [bɪn] [helpt] [ɔːr] [ˈkærid] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz] ,
Three of his men had been helped or carried to their homes ,
三 的 他的 男人 有 到过 帮助 或者 携带 到 他们的 房屋 ,
他的三名手下已被他人帮助或抬回家中。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ʌnd] [bruːzd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈsɜːrvɪs] .
too much exhausted and bruised to be of further service .
也 很多 筋疲力尽的 和 瘀伤 到 是 的 更远 服务 .
筋疲力竭, 伤痕累累, 无法继续工作。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtɪŋ] [ðə; ði][brɪɡ] ,
When at last the little party had succeeded in reaching the brig ,
什么时候 在 最后的 这 小的 派对 有 成功了 在 到达 这 布里格 ,
当这支小队最终成功抵达双桅帆船时,

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sti:l] [ə'laɪv] ,
they had the good fortune to find the captain still alive ,
他们 有 这 好的 财富 到 寻找 这 队长 仍然 活 ,
他们很幸运地发现船长还活着。

[bʌt; bət] [ʌn'kɔ:ŋəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌgli] [wu:nd] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn'flɪktɪd] .
but unconscious from the ugly wound he had himself inflicted .
但 无意识 从 这 丑陋的 伤口 他 有 他自己 造成的 .
但他因自己造成的严重伤口而昏迷不醒。

[ðeɪ] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] - [bəʊt] ,
They wasted no time in lowering the poor fellow into the surf - boat ,
他们 浪费 不 时间 在 降低 这 贫穷的 同伴 进入 这 冲浪 - 船 ,
他们立即将那可怜的家伙放进救生艇里。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][fæst] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
and then made for the shore , for the vessel was fast going to pieces .
和 然后 制成 为了 这 支撑 , 为了 这 血管 曾是 快速地 去 到 件 .
然后他们就向岸边游去, 因为船很快就要散架了。

[ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæɪnɪ] ['kæptɪn] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['leɪbər] [ʌv; əv] - ['mɜ:ɪz]
The rescue of the Spanish captain completed the heroic labours of Ephor Murray's
这 救援 的 这 西班牙语 队长 完全的 这 英勇 劳动 的 - 默里的
[kru:ɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
crew for that morning ,
全体人员 为了 那 早晨 ,
西班牙船长的获救标志着埃弗·默里号船员当天上午的英勇任务圆满结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɪrɪd] ['feləʊz] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wel] -
and the brave and wearied fellows went to their homes for a well -
和 这 勇敢的 和 疲惫 伙伴们 去 到 他们的 房屋 为了 一个 出色地 -
[ɜ:rnd] [rest] .
earned rest .
获得 休息 .
勇敢而疲惫的战士们回到了家, 享受他们应得的休息。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['fɪʃərmən] [ˌvɒləntɪəd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə][get][ðə; ði]['tæk(ə)l] [wʌns] [ə'gen]
Half - a - dozen fishermen volunteered their services to get the tackle once again
一半 - 一个 - 打 渔民 自愿 他们的 服务 到 得到 这 处理 一次 再次
[ɪn]['ɔ:rdər] .
in order .
在 命令 .
六名渔民自愿帮忙重新整理渔具。

[ɪn'di:d] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['regjələr]
Indeed , none of the Moorlow people thought of setting about their regular
的确 , 没有任何 的 这 - 人们 想法 的 环境 关于 他们的 常规的
[ɑ:kjə'peɪənz] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [noʊ'vembər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
occupations that eventful November morning ,
职业 那 多事 十一月 早晨 ,
事实上, 在那个充满变故的十一月清晨, 穆尔洛镇的居民没有一个人想到要开始做他们平常的工作。

[ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [praʊd] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [wət'evər] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and all seemed proud to lend a hand in whatever way they could .
和 全部 似乎 自豪的 到 借 一个 手 在 任何 方式 他们 可以 .
每个人都似乎很自豪能尽自己所能提供帮助。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ɪn][ə; ei] [fju:ː] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [kru:ː] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:rlɪŋ] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈfɑ:r] [rɪˈfreʃt]
Fortunately in a few hours the crew of the Starling were so far refreshed
幸运的是 在 一个 很少 小时 这 全体人员 的 这 棕鸟 是 所以 远的 焕然一新
[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [æz; əz][tu:ː; tə][bi:; bi] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [treɪn] [tu:ː; tə] [nu:ː] [ˈjɔ:k] ,
and rested as to be sent by the afternoon train to New York ,
和 休息 作为 到 是 发送 经过 这 下午 火车 到 新的 约克 ;
幸运的是, 几个小时后, “棕鸟号”的船员们就恢复了精神, 休息得也很好, 可以搭乘下午的火车前往纽约了。

[wer] [moʊst][ɹ; əv][ðəm; ðəm] [lɪvd] [wen] [ɑ:n][lənd] .
where most of them lived when on land .
在哪里 最多 的 他们 居住地 什么时候 在 土地 .
他们大多数人在陆地上居住的地方。

[ðer; ðər][wɹ; wəz] [ˈlɪtərəli] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] - [wer] [ðei] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑ:məˌdeɪtəd]
There was literally no place in Moorlow where they could have been accommodated
那里 曾是 字面上地 不 地方 在 - 在哪里 他们 可以 有 到过 已安排
, [ənˈles] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
, unless in the chapel ,
, 除非 在 这 教堂 ,
除了教堂之外, 穆尔洛根本没有其他地方可以安置他们。

[ðæt] [wɹ; wəz][fæst] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:ː][ə; ei][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
that was fast being converted into a hospital .
那 曾是 快速地 存在 转换 进入 一个 医院 .
那栋楼很快就要改建成医院了。

[ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə][wɹ; wəz] [ˌsju:pərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk][ðer; ðər] , [ænd; ənd][baɪ] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ˈevriθɪŋ]
Sister Julia was superintending the work there , and by four o'clock everything
姐姐 朱莉娅 曾是 监督 这 工作 那里 ; 和 经过 四 点钟 一切
[wɹ; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] .
was in readiness .
曾是 在 准备就绪 .
朱莉娅修女负责监督那里的工作, 到四点钟的时候, 一切都准备就绪了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:ː; tə] [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:ː] [ɹ; əv][ðə; ði][brɪg]
Mrs . Murray had devoted her time to caring for the crew of the brig
太太 . 默里 有 奉献 她 时间 到 关怀 为了 这 全体人员 的 这 布里格
[ɪn][ðə; ði] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪf(ə)n] .
in the Life - saving Station .
在 这 生活 - 保存 车站 .
默里夫人把时间都奉献给了救生站的救生艇船员们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][dæmp] [ˈkloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vd] ,
As soon as damp clothing had been removed ,
作为 很快 作为 潮湿 衣服 有 到过 已移除 ;
脱掉潮湿的衣服后,

[ðoʊz] [hu:ː] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈɪndʒərɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈkʌmfəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ɑ:n]
those who had sustained the severest injuries were made comfortable on
那些 WHO 有 持续 这 最严重 受伤 是 制成 舒服的 在
[ˈmætrəsɪz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] ,
mattresses brought from the bunks in the loft ,
床垫 带来 从 这 上下铺 在 这 阁楼 ;
那些伤势最重的人被安排睡在从阁楼床铺搬来的床垫上, 以求舒适。

[ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [ɹ; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] .
and laid on the floor of the large room .
和 铺设 在 这 地面 的 这 大的 房间 .
然后躺在大房间的地板上。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] [fəʊnd] [kən'sɪdəərb(ə)] [tu:; tə][du:] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
The surgeon and doctor found considerable to do when they arrived ,
这 外科医生 和 医生 成立 大量 到 做 什么时候 他们 到达的 ,
外科医生和内科医生到达后发现有很多工作要做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [wu:nd] [kleɪmd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'ten](ə)n] .
and the captain's wound claimed their first attention .
和 这 船长的 伤口 声称 他们的 第一的 注意力 .
他们首先关注的是船长的伤口。

[ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][weɪt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['bru:zɪz] [ænd; ənd]
Sister Julia had remained to wait upon them , until all the bruises and
姐姐 朱莉娅 有 剩余 到 等待 之上 他们 , 直到 全部 这 瘀伤 和
[ˈwu:ndz] [hæd; həd] [bɪn] [drest] .
wounds had been dressed .
伤口 有 到过 穿着 .
朱莉娅修女留下来照顾他们，直到所有的瘀伤和伤口都包扎完毕。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [hæd; həd] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][slɪp] [hoʊm] [ænd; ənd]
Meanwhile , Mrs . Murray had improved the opportunity to slip home and
同时 , 太太 . 默里 有 改进 这 机会 到 滑 家 和
[prɪ'per] [ə; eɪ] ['sekənd] ['brekfəst] ,
prepare a second breakfast ,
准备 一个 第二 早餐 ,
与此同时，默里太太找到了机会溜回家准备第二顿早餐。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][reks][ænd; ənd][næn; nɑ:n] [ə'gen] ['trʌdʒd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['leɪdn]
and Harry and Rex and Nan again trudged to and fro , laden
和 哈里 和 雷克斯 和 楠 再次 艰难跋涉 到 和 弗 , 满载
[wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] ,
with good things ,
和 好的 事物 ,
于是，哈利、雷克斯和南又拖着沉重的步伐来回走动，肩上扛着满满的宝贝。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [mʌt] [les] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] ['greɪtli] [ə'beɪt] .
only with much less difficulty now , for the storm had greatly abated .
仅有的 和 很多 较少的 困难 现在 , 为了 这 风暴 有 非常 减弱 .
现在困难多了，因为暴风雨已经大大减弱。

[ɔ:l] [θru:] [ðæt] ['bɪzi] [deɪ] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ](ə)n] ,
All through that busy day of preparation ,
全部 通过 那 忙碌的 天 的 准备 ,
在那忙碌的准备日里，

[ned] [ænd; ənd] [ˈhɪr,wɜ:rd] [hæd; həd] [kept] [ʌp][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [ˈreɪsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ned and Hereward had kept up an incessant racing in and out of the
内德 和 赫里沃德 有 保留 向上 一个 不停歇 赛车 在 和 出去 的 这
[ˈtʃæp(ə)] .
chapel .
教堂 .
内德和赫里沃德不停地进出教堂，比赛不停。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [brʌʃ] [ə'genst] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:ljəz] [blæk] [dres] ,
Now and then they would brush against Sister Julia's black dress ,
现在 和 然后 他们 会 刷子 反对 姐姐 茱莉亚的 黑色的 裙子 ,
它们偶尔会碰到朱莉娅修女的黑色连衣裙，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bɪzi] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ,
and she could never resist the temptation , no matter how busy she might be ,
和 她 可以 绝不 抵抗 这 诱惑 , 不 事情 如何 忙碌的 她 可能 是 ,
无论多忙，她都无法抗拒这种诱惑。

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l][pæt] .
of giving them a friendly little pat .
的 给予 他们 一个 友好的 小的 拍 .

轻轻拍拍它们，表示友好。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] ['feləʊz] [wʊd] [gʊ] ['baʊndɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,
Then the two fellows would go bounding out of doors ,

然后 这 二 伙伴们 会 去 边界 出去 的 门 ,
然后这两个家伙就会蹦蹦跳跳地跑出门去。

[æz; əz] [ðʊ] [θru:] [hɜ:r; hər] [tʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [kə'mænd] [wɪt]]
as though through her touch they had received some special command which

作为 尽管 通过 她 触碰 他们 有 已收到 一些 特别的 命令 哪个
[ðeɪ] [mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tu:; tə]['eksɪkju:t] .

they must hasten to execute .
他们 必须 趋 到 执行 .

仿佛通过她的触碰，他们接收到了某种特殊的命令，必须尽快执行。

['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ,
Early in the morning , to meet the first need of the surgeon ,

早期的 在 这 早晨 , 到 见面 这 第一的 需要 的 这 外科医生 ,
清晨，为了满足外科医生的第一个需求，

['sɪstər] ['dʒu:liə][hæd; həd] [tɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)]
Sister Julia had taught some of the women , who were helping in the chapel

姐姐 朱莉娅 有 教授 一些 的 这 女性 , WHO 是 帮助 在 这 教堂
,
.
,

朱莉娅修女曾教导过一些在教堂帮忙的妇女，

[haʊ] [tu:; tə] [prɪ'pər] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .
how to prepare a bandage .
如何 到 准备 一个 绷带 .

如何准备绷带。

[fi:; ji] [ʃʊd] [ðəm; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f][ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ɪn] [strips] , [twɑɪs] [ðə; ði]
She showed them how they must tear off the muslin in strips , twice the

她 显示 他们 如何 他们 必须 撕 离开 这 细棉布 在 条状物 , 两次 这
[wɪdθ; wɪθ] ['ni:dɪd] ,

width needed ,
宽度 需要 ,

她向他们演示了如何将棉布撕成条状，每条的宽度要比所需宽度宽两倍。

[ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst][fəʊld][ðəm; ðəm] ['i:vnli] ['lenkθwaɪz; 'lenθwaɪz] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd]
and then must fold them evenly lengthwise through the centre , and

和 然后 必须 折叠 他们 均匀地 纵向 通过 这 中心 , 和
[kʌt] [ðəm; ðəm][ə'pa:rt][wɪð; wɪθ] ['sɪzəz] ,

cut them apart with scissors ,
切 他们 除 和 剪刀 ,

然后必须将它们沿长度方向对折，再用剪刀剪开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['terɪŋ] [bəʊθ]['edʒəz, 'edʒɪz][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [stretʃ] [ðəm; ðəm] .
because tearing both edges was likely to stretch them .
因为 撕裂 两个都 边缘 曾是 可能 到 拉紧 他们 .

因为撕开两端很可能会拉伸它们。

[ðen] [fi:; ji] [ɪn'strʌktɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] " ['rʊəlɪŋ] ['fɜ:rmli] ,
Then she instructed them in the art of " rolling firmly ,

然后 她 指示 他们 在 这 艺术 的 " 滚动 牢牢 ,
然后她指导他们“用力滚动”的技巧，

” [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈjuːsləs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɔːrliˈpɔːrli] - [rɒld]
“ **for there is not a more useless thing in the world than a poorly - rolled**
” 为了 那里 是 不是 一个 更多的 无用 事物 在 这 世界 比 一个 差 - 滚动
[ˈbændɪdʒ] .
bandage .
绷带 .

因为世界上没有比卷得不好的绷带更没用的东西了。

[æz; əz][fɪː; fɪ][sæt] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [əˈnʌðər] ,
As she sat now by the side of one , and now by another ,
作为 她 卫星 现在 经过 这 边 的 一 , 和 现在 经过 其他 ,
她一会儿坐在一个人旁边, 一会儿又坐在另一个人旁边,
[fɪː; fɪ] [wʊd] [æsk][sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] [biˈtreɪŋ] [hɜːr; həɹ] [di:p] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
she would ask some simple question betraying her deep interest in them ,
她 会 问 一些 简单的 问题 背叛 她 深的 兴趣 在 他们 ,
她会问一些简单的问题, 从中流露出她对他们的浓厚兴趣。

[ænd; ənd][soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [ˈwʊmən] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ˈʌnˈbæːndɪd] [hɜːr; həɹ]
and so more than one Moorlow woman , almost unconsciously , unburdened her
和 所以 更多的 比 一 - 女士 , 几乎 不知不觉 , 无负担 她
[hɑːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [swiːt] [frend] ,
heart to this new sweet friend ,
心 到 这 新的 甜的 朋友 ,
因此, 不止一位穆尔洛妇女几乎是无意识地向这位新结识的甜美朋友倾诉了自己的心事。

[ɔːr][toʊld][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] .
or told the story of her life .
或者 讲述 这 故事 的 她 生活 .
或者讲述了她的人生故事。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [veɪlz] [wɜːrk] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
As Mr . Vale's work threw him into the company of many of the men ,
作为 先生 . 山谷的 工作 扔 他 进入 这 公司 的 许多 的 这 男人 ,
由于韦尔先生的工作性质, 他经常与许多男性接触,
[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈentər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
one after the other , he would enter into a friendly conversation with them ,
一 后 这 其他 , 他 会 进入 进入 一个 友好的 对话 和 他们 ,
他会一个接一个地与他们展开友好的交谈。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [men][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and some of the Moorlow men had their eyes opened to the fact that
和 一些 的 这 - 男人 有 他们的 眼睛 打开 到 这 事实 那
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpriːtʃər] ,
a minister might be something more than a mere preacher ,
一个 部长 可能 是 某物 更多的 比 一个 仅仅 牧师 ,
穆尔洛的一些男人开始意识到, 牧师可能不仅仅是传教士。

[ˈstændɪŋ] [kwɑɪt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
standing quite apart from the common interests of their lives ; that he might
常设 相当 除 从 这 常见的 兴趣 的 他们的 生活 ; 那 他 可能
[biː; bi][æn; ən] [ˈɜːrɪst] ,
be an earnest ,
是 一个 认真 ,
他完全置身于他们生活的共同利益之外; 为了成为一个真诚的人,

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌtempˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [seɪm] [ˈtraɪəlz][æz; əz]
sympathetic man , a man subject to the same temptations and same trials as
交感神经 男人 , 一个 男人 主题 到 这 相同的 诱惑 和 相同的 试验 作为
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

富有同情心的人，一个和他们一样会面临同样诱惑和考验的人。

[bʌt; bət][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði]
but able to rise above them , and even triumph in them , through the
但 有能力的 到 上升 多于 他们 , 和 甚至 胜利 在 他们 , 通过 这
[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
Spirit of God ,
精神 的 上帝 ,

但藉着神的灵，能够超越这些困难，甚至战胜它们。

[wɪtʃ] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
which not only was in him ,
哪个 不是 仅有的 曾是 在 他 ,

这不仅存在于他身上，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈʊʊn] [aʊt][ɪn] [wel] - [naɪ] [ˈevri] [lʊk] [ænd; ənd][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] .
but which shone out in well - nigh every look and word and deed .
但 哪个 闪耀 出去 在 出色地 - 夜 每一个 看 和 单词 和 契据 .

但几乎在他的一言一行中都显露出来。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [ˈwelkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]
how welcome was the sight of the beds and the cheery fire to the eyes
如何 欢迎 曾是 这 视线 的 这 床 和 这 欢快的 火 到 这 眼睛
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈspæniʃ] [ˈseɪləz] ,
of those Spanish sailors ,
的 那些 西班牙语 水手们 ,

对于那些西班牙水手来说，看到床铺和温暖的炉火是多么令人欣喜啊！

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtendərli] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][æt; ət] [ˈsʌnset] .
when they were tenderly carried into the chapel at sunset .
什么时候 他们 是 温柔地 携带 进入 这 教堂 在 日落 .

夕阳西下时，他们被温柔地抬进了小教堂。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
Only a few hours before they had thought the bottom of the ocean would be
仅有的 一个 很少 小时 前 他们 有 想法 这 底部 的 这 海洋 会 是
[ðə; ði][ˈoʊnli][bed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [noʊ] .
the only bed they should ever know .
这 仅有的 床 他们 应该 曾经 知道 .

就在几个小时前，他们还认为海底将是他们唯一应该拥有的床。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
No wonder their faces looked grateful and happy ,
不 想知道 他们的 面孔 看起来 感激的 和 快乐的 ,

难怪他们脸上洋溢着感激和喜悦。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˈevri] [wʌn][ˈʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði]
notwithstanding every one of them was suffering more or less from the
虽然 每一个 一 的 他们 曾是 痛苦 更多的 或者较少的 从 这
[ˈɪndʒərɪz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
injuries he had received .
受伤 他 有 已收到 .

尽管他们每个人都或多或少地遭受着伤痛。

[wen] [æt; ət][ləst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
When at last there was nothing more to be done ,
什么时候 在 最后的 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 ,
当一切都无能为力的时候,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ˈʌv; əv][ˈsɪstər][ˈdʒuːliə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'sɪstənts] [ðə; ði] -
and with the exception of Sister Julia and her assistants the Moorlow
和 和 这 例外 的 姐姐 朱莉娅 和 她 助理 这 -
[fəʊk][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][ˈhoʊm] ,
folk were making ready to go home ,
民间 是 制作 准备好 到 去 家 ,

除了朱莉娅修女和她的助手们之外，穆尔洛镇的居民们都准备回家了。

[ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈkæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ˈkɑːnʃəs nəʊs] [suːn] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ə]ʃɔːr]
the Spanish captain , who had regained consciousness soon after being brought ashore
这 西班牙语 队长 , WHO 有 恢复 意识 很快 后 存在 带来 岸上
, [ˈbekænd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [veɪl] .
, **beckoned to Mr . Vale** .
, 招手 到 先生 . 谷 .

西班牙船长被带上岸后不久便恢复了意识，他向瓦莱先生招了招手。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [tuː] [wi:k] [tuː; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
The poor fellow was quite too weak to speak , but knowing him to be a
这 贫穷的 同伴 曾是 相当 也 虚弱的 到 说话 , 但 会心 他 到 是 一个
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

那可怜的人虚弱得说不出话来，但知道他是一位牧师，

[hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈslaɪtli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərd]
he glanced round the chapel , and then , slightly raising his hand , pointed upward
他 瞥了一眼 圆形的 这 教堂 , 和 然后 , 轻微地 提高 他的 手 , 尖 向上
.
:
.

他环顾了一下小教堂，然后微微抬起手，指向上方。

[ˈmɪstər] . [veɪl] [ˈredɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə]
Mr . Vale readily understood that the captain did not want the little company to
先生 . 谷 容易 理解 那 这 队长 做过 不是 想 这 小的 公司 到
[breɪk] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ju'nɑɪtɪd][ɪn] [ˈθæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kruː]
break up till they had united in thanking God for the preservation of the crew
休息 向上 直到 他们 有 团结的 在 谢谢 上帝 为了 这 保存 的 这 全体人员
[ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] .
of his vessel .
的 他的 血管 .

韦尔先生很容易理解，船长不希望这个小团体解散，直到他们齐声感谢上帝保佑他的船员平安无事。

[ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [desk] , [hiː; hi] [ˈiːzəli] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈevriwʌn] .
Stepping into the reading desk , he easily gained the attention of everyone .
步进 进入 这 阅读 桌子 , 他 容易地 获得 这 注意力 的 每个人 .
他走进阅览桌，立刻吸引了所有人的目光。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːsti:nə] , ” [hi; hi] [sed] ,
“ **The captain of the Christina** , ” **he said** ,
“ 这 队长 的 这 克里斯蒂娜 , ” 他 说 ,
“ 克里斯蒂娜号的船长 , ” 他说。

“ [hæz; həz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tu; tə][em ˈi:] [ðæt] [hi; hi] [wəd] [laɪk] [juː ˈes][tu; tə] [gɪv] [gɑːd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **has indicated to me that he would like us to give God thanks for the**
“ 有 表明的 到 我 那 他 会 喜欢 我们 到 给 上帝 谢谢 为了 这
[ˈreskjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .
rescue of his crew .
救援 的 他的 全体人员 .
“ 他向我表示 , 他希望我们感谢上帝拯救了他的船员。

[wɪl] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ?
Will as many of you as are willing remain for a few moments ?
将要 作为 许多 的 你 作为 是 愿意的 保持 为了 一个 很少 时刻 ?
请各位稍作停留 , 不要超过几分钟。

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ **The women and children took their seats in the pews near which they were**
“ 这 女性 和 孩子们 采取 他们的 座位 在 这 教堂长椅 靠近 哪个 他们 是
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
妇女和儿童在他们刚才站立的长椅上坐了下来。

[ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [went] [aʊt] .
and not a man went out .
和 不是 一个 男人 去 出去 .
没有一个人出去。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːtər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈsɜːrɪst] [ˈsɜːrɪs] [held] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃæp(ə)] ,
Never was a sweeter or more earnest service held in the little chapel ,
绝不 曾是 一个 更甜 或者 更多的 认真 服务 握住 在 这 小的 教堂 ,
小教堂里从未举行过如此温馨感人、真挚动人的礼拜仪式。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [ˈmeni] [aɪz] [æt; ət][ɪts] [kloʊz] .
and there were tears in many eyes at its close .
和 那里 是 眼泪 在 许多 眼睛 在 它是 关闭 .
演出结束时 , 许多人都热泪盈眶。

[ˈevri] [feɪs] [lʊkt] [ˈtræŋkwɪl][ænd; ænd] [ˈhæpi] .
Every face looked tranquil and happy .
每一个 脸 看起来 宁静 和 快乐的 .
每个人脸上都洋溢着平静和幸福。

[fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] [ðoʊz] - [foʊk][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt]
For one whole day those Moorlow folk had not had so much as a thought
为了 一 所有的 天 那些 - 民间 有 不是 有 所以 很多 作为 一个 想法
[ʌv; əv][self] ,
of self ,
的 自己 ,
整整一天 , 穆尔洛镇的居民们甚至连自我意识都没有想过。

[ænd; ænd] [ˈhʌθɪŋ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən] [pʃʊr] [ʌnˈselfɪnəs] .
and nothing brings a happier look into the face than pure unselfishness .
和 没有什么 带来 一个 更快乐 看 进入 这 脸 比 纯的 无私 .
没有什么比纯粹的无私更能让人脸上露出快乐的笑容了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [deɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,
It had been a wonderful day for them all ,
它 有 到过 一个 精彩的 天 为了 他们 全部 ,
对他们所有人来说 , 那都是美好的一天。

[ænd; ənd] [hu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʊd] [ˈevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] ?
and who of the number would ever forget it ?
和 WHO 的 这 数字 会 曾经 忘记 它 ?
他们当中又有谁会忘记呢?

[aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈhoʊmwərd] [went] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌkɑːŋɡrɪ'geɪ](ə)n] ,
Out into the glow of the sunset and homeward went the little congregation ,
出去 进入 这 辉光 的 这 日落 和 回家 去 这 小的 会众 ,
夕阳的余晖洒在教堂上，这群信徒踏上了回家的路。

[ˈliːvɪŋ] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə][ænd; ənd] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz]
leaving Sister Julia and three or four women whom she had chosen as
离开 姐姐 朱莉娅 和 三 或者 四 女性 谁 她 有 选定 作为
[əˈsɪstənts] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
assistants in charge of the hospital .
助理 在 收费 的 这 医院 .
留下朱莉娅修女和她挑选的三四位助手负责医院的事务。

[ˈreʒi] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] , [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [li:v] , [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
Regie and Harry and Nan , reluctant to leave , lingered in the doorway ,
导演 和 哈里 和 楠 , 不情愿的 到 离开 , 徘徊不去 在 这 门口 ,
雷吉、哈里和南依依不舍地留在门口。

[tɪl] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ] .
till Sister Julia came and urged their going .
直到 姐姐 朱莉娅 来了 和 敦促 他们的 去 .
直到朱莉娅修女赶来催促他们离开。

“ [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈhɜːri] [hoʊm] .
“ **Come , children ,** ” **she said ,** “ **hurry home .** ”
“ 来 , 孩子们 , ” 她 说 , “ 匆忙 家 .
“孩子们，快回家吧，”她说。

[ˈlɪt(ə)l] [næn; nɑ:n][ðer; ðər] [lʊks] [ˈredi] [tuː; tə][dra:p] . “
Little Nan there looks ready to drop . ”
小的 楠 那里 看起来 准备好 到 降低 . “
小楠看起来快要晕倒了。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] , ” [næn; nɑ:n] [əd'mɪtrɪd] ; “ [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪ] ,
“ **Yes , I am tired ,** ” **Nan admitted ;** “ **it has been such a long , long day ,** ”
“ 是的 , 我 是 疲劳的 , ” 楠 承认 ; “ 它 有 到过 这样的 一个 长的 , 长的 天 ,
“是的，我累了，”楠承认道；“今天真是漫长的一天。”

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtriːoʊ] [ˈtrʌdʒd] [ˈsaɪləntli] [hoʊm] ; [ˈsaɪləntli] ,
“ **and without further urging the little trio trudged silently home ; silently ,** ”
“ 和 没有 更远 敦促 这 小的 三人组 艰难跋涉 默默 家 ; 默默 ,
于是，无需再催促，这三个小家伙默默地拖着脚步回家了；默默地，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] .
because they had so much to think over .
因为 他们 有 所以 很多 到 思考 超过 .
因为他们有很多事情需要考虑。

[tuː] [ˈʃɪpˌreks] [ɪn][wʌn] [deɪ] !
Two shipwrecks in one day !
二 沉船 在 一 天 !
一天之内发生两起沉船事故！

[ˈreʒi] [rɪˈmembər] [self] - [rɪˈprɔʊtʃfəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
Regie remembered self - reproachfully that he had had his wish .
导演 记得 自己 - 责备地 那 他 有 有 他的 希望 .
雷吉懊悔不已地想起，他已经实现了自己的愿望。

[fɔːr; fər][næn; nɑːn] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌt] ,
For Nan , the excitement and fatigue had proved too much ,
为了楠 , 这 激动 和 疲劳 有 已证实 也 很多 ,
对楠来说, 兴奋和疲惫让她不堪重负。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['sʌpər]
and she fell asleep at the table before she had eaten a mouthful of supper
和 她 跌倒 睡着了 在 这 桌子 前 她 有 吃 一个 一口气 的 晚餐
,
,
,
她还没吃一口晚饭, 就在餐桌上睡着了。

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊk] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
and knew nothing more till she woke late the next morning ,
和 知道 没有什么 更多的 直到 她 觉醒 晚的 这 下一个 早晨 ,
直到第二天早上醒来, 她才知道发生了什么事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ['striːmɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['stɔːrmz]
with the sunlight streaming so brightly into her room as to make storms
和 这 阳光 流媒体 所以 明亮地 进入 她 房间 作为 到 制作 暴风雨
[ænd; ənd] ['ʃɪpˌreks] [siːm] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈprɑːbəbl] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['evər] ['hæpən] .
and shipwrecks seem the most improbable things that could ever happen .
和 沉船 似乎 这 最多 不太可能 事物 那 可以 曾经 发生 .
阳光灿烂地洒进她的房间, 让暴风雨和海难都显得像是最不可能发生的事情。

[eksˌaɪˈviː] . — [ə; eɪ] ['pʌzliŋ] ['kwestʃən]
XIV : — A PUZZLING QUESTION
十四 : — 一个 令人费解 问题
十四、一个令人困惑的问题

[aɪθ] [soʊ] ['meni] ['wɪliŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz][æt; ət][ðər; ðər] ['sɜːrvɪs] ,
ITH so many willing hearts and hands at their service ,
ith 所以 许多 愿意的 心 和 双手 在 他们的 服务 ,
ITH有那么多乐于奉献的心和手为他们服务,
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ðə; ði][tʃæp(ə)]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ;
it had been an easy matter to convert the chapel into a hospital ;
它 有 到过 一个 简单的 事情 到 转变 这 教堂 进入 一个 医院 ;

将教堂改建成医院是一件很容易的事;
[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
but now that it was converted , where was the money to come from
但 现在 那 它 曾是 转换 , 在哪里 曾是 这 钱 到 来 从
[tuː; tə] [rʌn] [aɪ 'tiː] ?
to run it ?
到 跑步 它 ?
但现在它已经改建成了, 运营所需的资金从哪里来呢?

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
The surgeon had said he thought it would be fully two weeks before the
这 外科医生 有 说 他 想法 它 会 是 完全 二 周 前 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
外科医生曾表示, 他认为船长至少还需要两周时间才能恢复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['bædli] [hɜːrt] , [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
and the two men who had been most badly hurt , would be about again ,
和 这 二 男人 WHO 有 到过 最多 糟糕 伤害 , 会 是 关于 再次 ,
而那两个伤势最重的人, 还会再次出现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['medsnz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd] [fu:d] [tu:; tə]
and in the meantime there were medicines to be bought and food to
和 在 这 与此同时 那里 是 药物 到 是 买 和 食物 到
[bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti] .
be provided for the entire party .
是 假如 为了 这 全部的 派对 .
与此同时，还需要购买药品，并为全队提供食物。

[ˈsɪstər][ˈdʒu:liə] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Sister Julia knew well enough that there was no money to spare for the
姐姐 朱莉娅 知道 出色地 足够的 那 那里 曾是 不 钱 到 空闲的 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] [ɪn] - ,
purpose in Moorlow ,
目的 在 - ,
朱莉娅修女很清楚，穆尔洛根本没有多余的钱用于此目的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp] [fɔ:r; fər][noʊ][rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['seɪləz] .
and they could hope for no remuneration from the poor sailors .
和 他们 可以 希望 为了 不 报酬 从 这 贫穷的 水手们 .
他们不可能从这些可怜的水手那里得到任何补偿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:rgoʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [hæd; həd][lɔ:st]
With the wreck of his vessel and his cargo the captain himself had lost
和 这 破坏 的 他的 血管 和 他的 货物 这 队长 他自己 有 丢失的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
船长因船只和货物损毁而失去了一切。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] “ [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['penɪ] [left] [tu:; tə][goʊ]
and he had told Sister Julia “ he had not even a penny left to go
和 他 有 讲述 姐姐 朱莉娅 “ 他 有 不是 甚至 一个 一分钱 左边 到 去
[tɔ:rd] ['peɪɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kru:] .
toward paying off his crew .
朝向 付费 离开 他的 全体人员 .
他还告诉朱莉娅修女，“他连一分钱都没剩下来支付船员的报酬了。”

” [soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [æftər'nu:n] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][ðə; ði] [rek] , [ðæt] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] ,
” **So it happened one afternoon , a day or two after the wreck , that Sister Julia ,**
” 所以 它 发生 一 下午 , 一个 天 或者 二 后 这 破坏 , 那 姐姐 朱莉娅 ,
“事情发生在车祸发生后的一两天，一天下午，朱莉娅修女……”
[ˈræpɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [left][hɜ:r; hər] ['peɪɪnts] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'sɪstənts] ,
wrapping a shawl about her , left her patients in charge of her assistants ,
包装 一个 披肩 关于 她 , 左边 她 患者 在 收费 的 她 助理 ,
她披上披肩，把病人交给助手们照看。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,
and went out on the beach to get a breath of fresh air ,
和 去 出去 在 这 海滩 到 得到 一个 气息 的 新鲜的 空气 ,
然后走到海滩上呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] ['dɪfɪkəlti] .
and try and think her way out of this money difficulty .
和 尝试 和 思考 她 方式 出去 的 这 钱 困难 .
她应该想办法摆脱这个经济困境。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪfɔːr] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː]
She had not gone far before she heard voices behind her , and turned to see
她 有 不是 已消失 远的 前 她 听到 声音 在后面 她 , 和 转向 到 看
[ˈmɪstər] . [veɪl] ,
Mr . Vale ,
先生 . 谷 ,

她没走多远就听到身后有人说话,转过身一看,是韦尔先生。

[wɪð; wɪθ] [ˈreʒi] [ænd; ənd] [ˈhæəri] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [ˈhʌrɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
with Regie and Harry and Nan , hurrying after her .
和 导演 和 哈里 和 楠 , 匆忙 后 她 .

雷吉、哈里和南跟在她身后匆匆赶来。

[ðeɪ] [hæd; həd][hoʊld][ʌ; əv][hændz] , [ænd; ənd] , [stretʃt] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [laɪn] ,
They had hold of hands , and , stretched in one long line ,
他们 有 抓住 的 双手 , 和 , 拉伸 在 一 长的 线 ,

他们手拉着手,排成一条长队,

[lʊkt] [laɪk] [kwɑɪt][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
looked like quite a formidable little party , as they came toward her .
看起来 喜欢 相当 一个 强大 小的 派对 , 作为 他们 来了 朝向 她 .

他们朝她走来,看起来像是一小队相当厉害的队员。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈprɪz(ə)nər][fɔːr; fər] [nɪˈgлект] [ʌ; əv][ˈduːti] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [veɪl]
“ **We have come to take you prisoner for neglect of duty , ” said Mr . Vale**
“ 我们 有 来 到 拿 你 囚犯 为了 忽视 的 责任 , ” 说 先生 . 谷
,
.
,

“我们来逮捕你,因为你玩忽职守,”韦尔先生说。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn] [fɔːrmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ænd; ənd] [ʌt] [hɜːr; hər][ɪn] .
as the line formed into a circle and shut her in .
作为 这 线 形成 进入 一个 圆圈 和 关闭 她 在 .

队伍围成一个圈,将她困在了里面。

“ [nɑːt][ɪgˈzæktli] [nɪˈgлект] [ʌ; əv][ˈduːti] , ” [læft] [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə] ; “ [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][ɔːl][wɪð; wɪθ]
“ **Not exactly neglect of duty , ” laughed Sister Julia ; “ my thoughts are all with**
“ 不是 确切地 忽视 的 责任 , ” 笑了 姐姐 朱莉娅 ; “ 我的 想法 是 全部 和
[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
the hospital .
这 医院 .

“这算不上玩忽职守,”朱莉娅修女笑着说;“我所有的心思都放在医院上。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈrækɪŋ] [maɪ] [pʊr] [breɪn][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][tuː; tə] [kʌm]
I have been racking my poor brain to know where the money is to come
我 有 到过 货架 我的 贫穷的 脑 到 知道 在哪里 这 钱 是 到 来
[frʌm; frəm][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpeɪʃnts] [ʌp] [ˈjɑːndər] . “
from to support our patients up yonder . ”
从 到 支持 我们的 患者 向上 远处 . “

我绞尽脑汁也想不出从哪里筹集资金来支持我们那边的病人。

“ [jes] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ˈmɪstər] . [veɪl] [ˈænsər] ;
“ **Yes , I knew that must be troubling you , ” Mr . Vale answered ;**
“ 是的 , 我 知道 那 必须 是 令人不安的 你 , ” 先生 . 谷 回答 ;

“是的,我知道这一定让你很烦恼,”韦尔先生回答道;

“ [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ˈpɜːrpəsli] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈmætərz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **and I came down purposely to talk matters over with you .**
“ 和 我 来了 向下 故意 到 讲话 事情 超过 和 你 .

“我特意下来和你谈谈这件事。”

[ðɪs] [lɔːg] [lʊks] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld] [faɪv] [ˈpiːp(ə)] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .

This log looks long enough to hold five people comfortably .
这 日志 看起来 长的 足够的 到 抓住 五 人们 舒适地

这根圆木看起来足够长，可以舒适地容纳五个人。

[səˈpəʊz] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

Suppose we sit down here a few moments .
认为 我们 坐 向下 这里 一个 很少 时刻

我们不妨在这里坐一会儿。

” [soʊ] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ,

” So they ranged themselves on the piece of timber ,
” 所以 他们 范围 他们自己 在 这 片 的 木材

于是，他们便在那块木头上排成一列，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrlɪŋ] ,

which had been stranded from the wreck of the Starling ,
哪个 有 到过 搁浅 从 这 破坏 的 这 棕鸟

它原本是从“星棕号”沉船残骸中漂流出来的。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [draɪd] .

and which two days of sunshine had thoroughly dried .
和 哪个 二 天 的 阳光 有 彻底 干燥

两天的阳光彻底晒干了雨水。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [veɪl] , “ [let][juː ˈes] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

“ Now , ” said Mr . Vale , “ let us proceed to business .
” 现在 , ” 说 先生 . 谷 , ” 让 我们 继续 到 商业 .

“现在,”韦尔先生说,“让我们开始谈正事吧。”

[səˈpəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [men][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

Suppose we have these men on our hands for two weeks ,
认为 我们 有 这些 男人 在 我们的 双手 为了 二 周 ,

假设我们要控制这些人两周，

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][kɔːst][juː ˈes] ? ”

how much do you think it is going to cost us ? ”
如何 很多 做 你 思考 它 是 去 到 成本 我们 ? ”

你觉得这会花费我们多少钱？

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [æt; ət] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] ;

“ That is what I have been trying to get at , ” replied Sister Julia ;
” 那 是 什么 我 有 到过 尝试 到 得到 在 , ” 回复 姐姐 朱莉娅 ;

“这正是我一直想表达的意思,”朱莉娅修女回答说；

“ [ɔːl][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [ænd; ɐnd] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [koʊl] ,

“ all the bedding and things must be paid for , and there is the coal ,
” 全部 这 寝具 和 事物 必须 是 有薪酬的 为了 , 和 那里 是 这 煤炭 ,

“所有的床上用品和其他东西都必须付费，还有煤炭，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbɜːrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [reɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .

which we are burning at a lively rate the whole twenty - four hours .
哪个 我们 是 燃烧 在 一个 热闹 速度 这 所有的 二十 - 四 小时 .

我们全天24小时都在快速燃烧这些燃料。

[ðiːz] [ˈwɪmɪn] [huː] [help] [ˌem ˈiː] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪdʒɪz] ,

These women who help me can't afford to work without wages ,
这些 女性 WHO 帮助 我 不能 买得起 到 工作 没有 工资 ,

这些帮助我的妇女如果没有工资就无法工作。

[ðʊθ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['brɑːmli] [ðə; ði] ['seksən] [mʌst; məst]
though they would be willing enough to , and Bromley the sexton must
尽管 他们 会 是 愿意的 足够的 到 , 和 布罗姆利 这 教堂司事 必须

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,
have something ,
有 某物 ,

虽然他们很乐意这样做，而且教堂司事布罗姆利肯定有他的底细。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [naɪt] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [stoʊvz] .
for he's up a dozen times a night tending to the fires in the two stoves .
为了 他是 向上 一个 打 时代 一个 夜晚 倾向于 到 这 火灾 在 这 二 炉灶 .

因为他每晚要起来十几次照看两个炉子的火。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [ten] ['dɑːləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr]
It seems to me ten dollars a day might be made to cover our
它 似乎 到 我 十 美元 一个 天 可能 是 制成 到 覆盖 我们的

[ˈrʌnɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,
running expenses ,
跑步 开支 ,

我觉得每天赚十美元应该足够支付我们的日常开销了。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [les] . "
but I do not see how we can manage to do with less . "
但 我 做 不是 看 如何 我们 能 管理 到 做 和 较少的 . "

但我看不出我们如何才能减少开支。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sev(ə)nti] ['dɑːləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['hæri] ,
"**That will be seventy dollars a week , "** said Harry ,
" 那 将要 是 七十 美元 一个 星期 , " 说 哈里 ,

“那每周就是七十美元，”哈里说。

[ˈhævɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [sʌm; səm] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrm] [wet] [sænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; " [hwjuː] !
having worked out the difficult sum on the firm wet sand at his feet ; " whew !
拥有 工作 出去 这 难的 和 在 这 公司 湿的 沙 在 他的 脚 ; " 呼! !

他在脚下坚实的湿沙上算出了这道复杂的算式后，说道：“呼！

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [twɑɪs] [ðæt] . "
but that's a lot , and for two weeks it would be twice that . "
但 那就是 一个 很多 , 和 为了 二 周 它 会 是 两次 那 . "

但这已经很多了，两周下来就是两倍了。

" [jes] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːrti] ['dɑːləz, 'dɒləz] , " [sed] ['sɪstər] ['dʒuːliə] ; " [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti]
"**Yes , a hundred and forty dollars , "** said Sister Julia ; "**it is a pretty**
" 是的 , 一个 百 和 四十 美元 , " 说 姐姐 朱莉娅 ; " 它 是 一个 漂亮的

[lɑːrdʒ] [sʌm; səm] . "
large sum . "
大的 和 . "

“是的，一百四十美元，”朱莉娅修女说；“这是一笔相当大的数目。”

" [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [oʊn] ['sɜːrvɪsɪz] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌnrɪ'mjuːnəreɪtɪd] , " ['mɪstər] . [veɪl] [sə'dʒestɪd]
"**And your own services ought not to go unremunerated , "** Mr . Vale suggested
" 和 你的 自己的 服务 应该 不是 到 去 无偿 , " 先生 . 谷 建议

.
:
.

“而且，你自己的服务也不应该得不到报酬，”韦尔先生建议道。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɔːt] !
"**Indeed they ought !**
" 的确 他们 应该 !

“他们确实应该这样做！ ”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [maɪ] [ˈpɔːkɪt] [wɜːr; wər] [bɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] [maɪˈself] . ”
I only wish my pocket were long enough to pay all the bills myself . ”
我 仅有的 希望 我的 口袋 是 长的 足够的 到 支付 全部 这 账单 我 . ”

我只希望我的口袋够大，可以自己支付所有账单。

“ [aɪv] [wɪft] [maɪn] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈoʊvər] , [sɪnz] [ðə; ði] [rek] . ”
“ I've wished mine was , a hundred times over , since the wreck . ”
“ 我已经 希望 矿 曾是 , 一个 百 时代 超过 , 自从 这 破坏 . ”

“自从那场车祸以来，我无数次地希望我的房子也是那样。”

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [veɪl] , ” [sed] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] , “ [ænd; ənd]
“ There's one thing I want to ask you , Mr . Vale , ” said Sister Julia , “ and
“ 有 一 事物 我 想 到 问 你 , 先生 . 谷 , ” 说 姐姐 朱莉娅 , ” 和
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“韦尔先生，我还有一件事想问您，”朱莉娅修女说，“那就是，

[ɪf] , [ˈæftər] ɔːl] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [iːv(ə)n][maɪ] [taɪm] [ɪz][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [ɡɪv] .
if , after all , you think even my time is my own to give .
如果 , 后 全部 , 你 思考 甚至 我的 时间 是 我的 自己的 到 给 .

如果你认为就连我的时间都是我自己可以支配的话。

[juː; jʊ] [siː] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] [ɑːr; ər] [əˈbrɔːd] [aɪ][eɪˈlem] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðəm; ðəm]
You see while Mr . and Mrs . Fairfax are abroad I am employed by them
你 看 尽管 先生 . 和 太太 . 费尔法克斯 是 国外 我 是 受雇 经过 他们
[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈredʒɪnəld] .
to care for Reginald .
到 关心 为了 雷金纳德 .

您知道，费尔法克斯夫妇出国期间，我受雇于他们照顾雷金纳德。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ˈnɪrli] [wel] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [em ˈiː] ,
To be sure he is so nearly well now that he does not need me ,
到 是 当然 他 是 所以 几乎 出色地 现在 那 他 做 不是 需要 我 ,

要知道，他现在几乎完全康复了，不再需要我了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪl] [hæv; həv]
and Mrs . Murray is like a mother to him , but his lessons will have
和 太太 . 默里 是 喜欢 一个 母亲 到 他 , 但 他的 课程 将要 有
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
to be interrupted ,
到 是 中断 ,

默里太太对他来说就像母亲一样，但他的课程将不得不中断。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈfeəfæks] [wʊd] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [kwɑɪt] [raɪt] [tuː; tə] [nɪˈglekt]
and I wondered if Mr . Fairfax would feel I was doing quite right to neglect
和 我 想知道 如果 先生 . 费尔法克斯 会 感觉 我 曾是 正在做 相当 正确的 到 忽视
[ðəm; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

我心想，费尔法克斯先生会不会觉得我冷落他们的做法完全正确呢？

“ [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [men] [ðen] ? ” [kraɪd] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl]
“ And who would care for the poor men then ? ” cried Nan , with real
“ 和 WHO 会 关心 为了 这 贫穷的 男人 然后 ? ” 哭 楠 , 和 真实的
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

“那谁来照顾这些可怜的人呢？”楠哭着说，语气中充满了悲伤。

“ [ˈnoʊbə:di] [ˈnoʊz] [dʒʌst] [həʊ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] - [ɪm] [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] . ”
“ **Nobody knows just how to do for 'em but you , Sister Julia .** ”
“ 无人 知道 只是 如何 到 做 为了 - 呢 但 你 , 姐姐 朱莉娅 . ”
“除了你，朱莉娅修女，没有人知道该如何帮助他们。”

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] , ” [sed]
“ **You need have no fears on the score of Mr . and Mrs . Fairfax ,** ” **said**
“ 你 需要 有 不 恐惧 在 这 分数 的 先生 . 和 太太 . 费尔法克斯 , ” 说
[ˈmɪstər] . [veɪl] ,
Mr . Vale ,
先生 . 谷 ,
“你完全不必担心费尔法克斯夫妇,” 韦尔先生说。

[dɪˈsaɪdɪdli] ;
decidedly ;
绝对地 ;
肯定地 ;

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [əʃʊr] [ju:; jʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈθɜ:rəli] [əˈpru:v] [ʌv; əv]
“ **I know them well enough to assure you that they will thoroughly approve of**
“ 我 知道 他们 出色地 足够的 到 保证 你 那 他们 将要 彻底 批准 的
[ænd; ənd][ədˈmaɪər][jʊr; jər] [kɔ:rs] ,
and admire your course ,
和 钦佩 你的 课程 ,
“我对他们足够了解，可以向你保证，他们一定会非常赞同和赞赏你的课程。”

[ænd; ənd][næn; nɑ:n][ɪz] [kwɪt] [raɪt] .
and Nan is quite right .
和 楠 是 相当 正确的 .
楠说得完全正确。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɪr] [kʊd; kəd] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ˈpra:pərli] [bʌt; bət][dʒʌst] [jɔ:r'self] . “
You know that no one here could care for them properly but just yourself . ”
“ 你 知道 那 不 一 这里 可以 关心 为了 他们 适当地 但 只是 你自己 . ”
“你知道这里除了你之外，没有人能好好照顾他们。”

“ [bʌt; bət] [həʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? ” [ˈɜ:dʒd] [ˈreʒi] ,
“ **But how about the money ?** ” **urged Regie ,**
“ 但 如何 关于 这 钱 ? ” 敦促 导演 ,
“可是钱怎么办?”雷吉追问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
who was anxious to know what they were going to do about it .
WHO 曾是 焦虑的 到 知道 什么 他们 是 去 到 做 关于 它 .
他很想知道他们打算如何处理这件事。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ski:mz] , ” [ˈmɪstər] . [veɪl] [rɪˈplaɪd] .
“ **Well , I have thought of two or three schemes ,** ” **Mr . Vale replied .**
“ 出色地 , 我 有 想法 的 二 或者 三 方案 , ” 先生 . 谷 回复 .
“嗯，我想到了两三个方案,” 韦尔先生回答说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [tu:; tə] [ˈwa:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [get][æn; ən]
“ **You know we could write to Washington , and doubtless get an**
“ 你 知道 我们 可以 写 到 华盛顿 , 和 毫无疑问 得到 一个
[əˌproʊpriˈeɪʃn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [fʌnd] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
appropriation from some fund or other ,
拨款 从 一些 基金 或者 其他 ,
“你知道我们可以写信给华盛顿，肯定能从某个基金或其他渠道获得拨款。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][na:t] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt]
but I would take a sort of pride in not bothering the Government at all about
但 我 会 拿 一个 种类 的 自豪 在 不是 烦人 这 政府 在 全部 关于
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

但我会以完全不为此事麻烦政府而感到自豪；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [na:t] [ʌn'tɪl] [wi;; wi][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][sʌm; səm] [ɑ:r'selvz] . "
at any rate , not until we find it impossible to raise the sum ourselves ."
在 任何 速度 , 不是 直到 我们 寻找 它 不可能的 到 增加 这 和 我们自己 . "
总之，除非我们自己实在无法筹集到这笔款项，否则不会这样做。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !
" "说！

['mɪstər] . [veɪl] , " [sed] [reks] , [fə'mɪliərli] ,
Mr . Vale , " said Rex , familiarly ,
先生 . 谷 , " 说 雷克斯 , 熟悉地 ,
" 韦尔先生,"雷克斯用熟悉的语气说道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] — [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ɪn][jɔr; jər] [tɜ:rt] [nekst] ['sʌndər] . "
" I'll tell you the very thing — take up a collection in your church next Sunday ."
" 患病的 告诉 你 这 非常 事物 — 拿 向上 一个 收藏 在 你的 教会 下一个 星期日 . "
"我告诉你个办法——下周日在你们教堂里募捐。"

" [wel] , [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [reks] , " [læft] ['mɪstər] . [veɪl] ; " [bʌt; bət] , [du:][ju:; jʊ]
" Well , I hadn't thought of that , Rex , " laughed Mr . Vale ; " but , do you
" 出色地 , 我 之前没有 想法 的 那 , 雷克斯 , " 笑了 先生 . 谷 ; " 但 , 做 你
[nʊ] ,
know ,
知道 ,
" 嗯，我没想到这一点，雷克斯,"韦尔先生笑着说；“但是，你知道吗，

[sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər]['grʌmb(ə)l] [ɔ:l'redi] , ['θɪŋkɪŋ] [wi;; wi][hæv; həv] [tu:] ['meni]
some of the good people there grumble already , thinking we have too many
一些 的 这 好的 人们 那里 叽 已经 , 思维 我们 有 也 许多
[kə'lekʃənz] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
collections as it is .
收藏 作为 它 是 .
那里的一些好心人已经开始抱怨了，认为我们现有的藏品已经太多了。

[nʊ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [best] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪr] [ɪf] [wi;; wi]
No , it seems to me it would be best to raise the money here if we
不 , 它 似乎 到 我 它 会 是 最好的 到 增加 这 钱 这里 如果 我们
[kʊd; kəd] . "
could ."
可以 . "

不，依我看，如果可以的话，最好还是在这里筹集资金。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] , " [sed] ['hæri] , [ɪm'fætikli] , " [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] ['mʌni] [hɪr] .
" But you can't , " said Harry , emphatically , " there isn't any money here .
" 但 你 不能 , " 说 哈里 , 强调地 , " 那里 不是 任何 钱 这里 .
"但是你不能,"哈里斩钉截铁地说，“这里没有钱。"

[aɪ] [ges] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi]
I guess father has more than anyone in Moorlow , and yet I know he
我 猜测 父亲 有 更多的 比 任何人 在 - , 和 然而 我 知道 他
[ˈkudnt] [ɡɪv] [mʌtʃ] . "
couldn't give much . "
不能 给 很多 . "

我想父亲在穆尔洛拥有的比任何人都多，但我知道他给不了多少钱。

" [jər; jær] [ˈfɑːðər] , [ˈhæri] , [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [jer] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] , "
" Your father , Harry , has given his share , in the work he has done , "
" 你的 父亲 , 哈里 , 有 给定 他的 分享 , 在 这 工作 他 有 完毕 , "
[ˈmɪstər] . [veɪl] [ˈænsər] .
Mr . Vale answered .
先生 . 谷 回答 .

“你父亲哈里，在他所做的工作中，已经贡献了自己的一份力量，”韦尔先生回答道。

" [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ɪz] [ðɪs] : [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈredʒɪnəld] [ænd; ənd] [næn; nɑːn]
" What I have to propose is this : suppose you and Reginald and Nan
" 什么 我 有 到 提出 是 这 : 认为 你 和 雷金纳德 和 楠
[stɑːrt] [aʊt] ,
start out ,
开始 出去 ,

“我的建议是这样的：假设你、雷金纳德和南一开始，

[seɪ] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [nekst] [ˈtuːzdeɪ] —
say two days before Thanksgiving — that will be a week from next Tuesday —
说 二 天 前 感恩 — 那 将要 是 一个 星期 从 下一个 周二 —
[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kɑːrt] [ænd; ənd] [pet] ,
and take the village cart and Pet ,
和 拿 这 村庄 大车 和 宠物 ,

比如感恩节前两天——也就是下周二之后的一周——带着村里的马车和宠物，

[ænd; ənd] [draɪv] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌmsən] [roʊd] .
and drive over to the Rumson Road .
和 驾驶 超过 到 这 拉姆森 路 .

然后开车前往拉姆森路。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] ,
You know there are some well - to - do people living over there ,
你 知道 那里 是 一些 出色地 - 到 - 做 人们 活的 超过 那里 ,
你知道那边住着一些富裕人家。

[huː] [duː] [nɑːt] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] .
who do not go back to town much before Christmas .
WHO 做 不是 去 后退 到 镇 很多 前 圣诞节 .
他们很少在圣诞节前回城。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevri] [wʌn] [hɜːrd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɪˈstiːnə] ,
Now they have every one heard by this time of the wreck of the Christina ,
现在 他们 有 每一个 — 听到 经过 这 时间 的 这 破坏 的 这 克里斯蒂娜 ,
现在，他们已经掌握了所有关于克里斯蒂娜号沉船事件的信息。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndʒərɪz] [hɜːr; hər] [kruː] [səˈsteɪnd] ,
and of the injuries her crew sustained ,
和 的 这 受伤 她 全体人员 持续 ,
以及她的船员所受的伤情，

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] ,
and I believe that every one of them would be glad to contribute ,
和 我 相信 那 每一个 — 的 他们 会 是 高兴的 到 贡献 ,
我相信他们每个人都乐意贡献一份力量。

[ɪf] [juː; jʊ] [θriː] [ˈlɪt(ə)l][ˈfəʊks][wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm][juː; jʊ][wɜːr; wər]
if you three little folks were to call upon them and tell them you were
如果 你 三 小的 各位 是 到 称呼 之上 他们 和 告诉 他们 你 是
[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
trying to raise two hundred dollars ,
尝试 到 增加 二 百 美元 ,
如果你们三个小家伙去拜访他们，告诉他们你们正在筹集两百美元，

[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [wʊd] [ˈkʌvər] [ɔːl] [ɪkˈspensɪz] .
which, you see, would cover all expenses .
哪个 , 你 看 , 会 覆盖 全部 开支 .
这样一来，就可以支付所有费用了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [taɪm] ,
You know, at Thanksgiving time ,
你 知道 , 在 感恩 时间 ,
你知道，在感恩节的时候，

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [laɪk]
people who have a great deal to be thankful for themselves often feel like
人们 WHO 有 一个 伟大的 交易 到 是 感恩 为了 他们自己 经常 感觉 喜欢
[ˈhelpɪŋ] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ˈfɛrd] [soʊ] [wel] .
helping other people who have not fared so well .
帮助 其他 人们 WHO 有 不是 表现 所以 出色地 .
那些自身拥有很多值得感恩的事情的人，往往会想要帮助那些境遇不太好的人。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][plæn][ɪz] [wɜːrθ] [ˈtraɪŋ] .
It seems to me the plan is worth trying .
它 似乎 到 我 这 计划 是 值得 尝试 .
我觉得这个计划值得一试。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfeɪsɪz] [ˈpleɪnli] [ˈʃʊd] [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
” **The children's faces plainly showed their delight in it** .
” 这 孩子们的 面孔 显然 显示 他们的 喜 在 它 .
孩子们脸上的表情清楚地表明了他们的喜悦之情。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .
” **But how will we know where to go ? ” asked Nan** .
” 但 如何 将要 我们 知道 在哪里 到 去 ? ” 问 楠 .
“可是我们怎么知道该往哪里走呢？”楠问道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [neɪmz] , ” [ˈmɪstər] . [veɪl] [rɪˈplaɪd] .
” **I will give you a list of half - a - dozen names , ” Mr . Vale replied** .
” 我 将要 给 你 一个 列表 的 一半 - 一个 - 打 姓名 , ” 先生 . 谷 回复 .
“我会给你一份包含六个名字的单子，”韦尔先生回答道。

“ [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈblæŋk] [bʊk] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] ;
” **I happen to have a little blank book in my pocket that is just what you need** ;
” 我 发生 到 有 一个 小的 空白的 书 在 我的 口袋 那 是 只是 什么 你 需要 ;
“我碰巧口袋里有一本空白的小本子，正是你需要的；

“ [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [roʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] ,
” **and, opening it, he wrote upon the first page** ,
” 和 , 开幕 它 , 他 写道 之上 这 第一的 页 ,
他打开信封，在第一页写道：

“ [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪn][eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪˈstiːnə] , [rekt] [ɔːf] [ðə; ði] - [koʊst] ,
” **Collection in Aid of the Crew of the Christina, wrecked off the Moorlow coast** ,
” 收藏 在 援助 的 这 全体人员 的 这 克里斯蒂娜 , 损毁 离开 这 - 海岸 ,
[noʊˈvembər] 12th , - — — .
November 12th, 18 — — .
十一月 12th , - — — .
“为克里斯蒂娜号船员募捐，该船于18——年11月12日在穆尔洛海岸附近沉没。

“ [ðen] [ʌndəˈni:θ] [hi: hi] [ru:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , “ [ə; eɪ] [frend] , \$20 . ”
“ **Then underneath he wrote the words , “ A Friend , \$20 . ”** ”
“ 然后 下 他 写道 这 字 , “ 一个 朋友 , \$20 . ”

然后他在下面写道：“朋友，20美元。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈreʒi] .
“ **What do you mean by that ? “ asked Regie .** ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 问 导演 .

“你这话是什么意思？”雷吉问道。

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈtwenti] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [fʌnd] .
“ **I mean that I will give you twenty dollars to start the fund .** ”
“ 我 意思是 那 我 将要 给 你 二十 美元 到 开始 这 基金 .

“我的意思是，我会给你二十美元作为启动资金。”

[ðen] , [æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] ,
Then , after you have been to all the other places ,
然后 , 后 你 有 到过 到 全部 这 其他 地方 ,

然后，在你去过所有其他地方之后，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fərˈget] [tu:; tə][kɔ:l][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈsɪstər] [ʌp][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈeɪvɜ:i:z] .
you must not forget to call upon my sister up at Mr . Avery's .
你 必须 不是 忘记 到 称呼 之上 我的 姐姐 向上 在 先生 . 艾弗里的 .

你千万不要忘记去艾弗里先生家拜访我的妹妹。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈeɪvəri] [wɪl] , [tu:] ,
She will be glad to give you something , I know , and Mr . Avery will , too ,
她 将要 是 高兴的 到 给 你 某物 , 我 知道 , 和 先生 . 艾弗里 将要 , 也 ,

我知道她会很乐意送你东西，艾弗里先生也会。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] . “
for that matter . ”
为了 那 事情 . “

就此而言。”

“ [aɪ] [wɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , “ [sed] [næn; nɑ:n] ,
“ **I wish we could do it to - morrow , “ said Nan ,**
“ 我 希望 我们 可以 做 它 到 - 明天 , “ 说 楠 ,

“我希望我们明天就能做这件事，”楠说道。

[hu:z] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [brʊk] [dɪˈleɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] .
whose enthusiasm always found it hard to brook delays of any sort .
谁 热情 总是 成立 它 难的 到 溪 延误 的 任何 种类 .

他热情洋溢，难以容忍任何形式的延误。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdi:d] !
“ **Oh , no , indeed !** ”
“ 哦 , 不 , 的确 !

“哦，不，确实如此！ ”

“ [ˈmɪstər] . [veɪl] [ɪkˈskeɪmd] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [twɑɪs] [ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] .
“ **Mr . Vale exclaimed , “ you will get twice the money by waiting .** ”
“ 先生 . 谷 惊呼 , “ 你 将要 得到 两次 这 钱 经过 等待 .

韦尔先生惊呼道：“等下去，你会得到双倍的钱。”

[θæŋksˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ba:z] .
Thanksgiving and Christmas have a magical way of letting down the bars
感恩 和 圣诞节 有 一个 神奇 方式 的 出租 向下 这 酒吧

[tu:; tə] [ˈpi:pəlz] [ˈhɑ:rts] ,
to people's hearts ,
到 人们的 心 ,

感恩节和圣诞节有一种神奇的力量，能够打开人们心中的大门。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['dʒenərəs] .
and making them more generous .
和 制作 他们 更多的 慷慨的 .

并使他们变得更加慷慨。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɪstər] ['dʒuːliə] ['entəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [faɪn] [plæn][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Of course Sister Julia entered into this fine plan as heartily as the children ,
" 的 课程 姐姐 朱莉娅 进入 进入 这 美好的 计划 作为 衷心地 作为 这 孩子们 ,
“当然，朱莉娅修女和孩子们一样，都欣然接受了这个美好的计划。”

[ænd; ənd][ʼæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː][fɪː ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [baɪ] ,
and after they had talked a long while about it she bade them good - bye ,
和 后 他们 有 谈话 一个 长的 尽管 关于 它 她 巴德 他们 好的 - 再见 ;
他们谈了很久之后，她向他们道别。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈtʃɪəriːə] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən]
and went back to her duties in the hospital a much cheerier woman than
和 去 后退 到 她 职责 在 这 医院 一个 很多 更欢快 女士 比
[fɪː ʃi][hæd; həd] [left] [,aɪˈtiː] .
she had left it .
她 有 左边 它 .

她回到医院继续工作，心情比离开时愉快多了。

[ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ˈfaːləʊd] [pruːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpi] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The week that followed proved a long but happy one to the children .
这 星期 那 随后 已证实 一个 长的 但 快乐的 一 到 这 孩子们 .
接下来的一周对孩子们来说漫长而快乐。

[lɔːŋ] ,
Long ,
长的 ,
长的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm]
because they were continually counting the days and the hours till the time
因为 他们 是 持续 计数 这 天 和 这 小时 直到 这 时间
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set] [aʊt][ɑːn] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [kəˈlektɪŋ] [tʊr] ;
should come when they could set out on that wonderful collecting tour ;
应该 来 什么时候 他们 可以 放 出去 在 那 精彩的 收集 旅游 ;
因为他们一直在数着日子和小时，盼望着那次美妙的收藏之旅早日到来；

[ˈhæpi] , [ɪn][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈhɑːlədeɪz] ,
happy , in the unexpected holidays ,
快乐的 , 在 这 意外 假期 ,
快乐，在意想不到的假期里

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] ['sɪstər] ['dʒuːljəz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
which came to them through Sister Julia's inability to keep up their lessons .
哪个 来了 到 他们 通过 姐姐 茱莉娅的 无力 到 保持 向上 他们的 课程 .
这是因为朱莉娅修女无法跟上她们的课程而导致的。

[ˈʃʊrli] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskaːlər] [noʊz] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər][ˈhɑːlədeɪz] .
Surely every little scholar knows the peculiar charm of unlooked - for holidays .
一定 每一个 小的 学者 知道 这 奇特 魅力 的 未曾注意的 - 为了 假期 .
每个小学者肯定都知道，意料之外的假期有着独特的魅力。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] - [ɡɑːrd] ,
By the common consent of the body - guard ,
经过 这 常见的 同意 的 这 身体 - 警卫 ,
经保镖们一致同意，

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] - [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
the collecting - book had been placed in the keeping of his little Royal Highness ,
这 收集 - 书 有 到过 放置 在 这 保持 的 他的 小的 皇家 高度 ,

那本收藏簿一直由他年幼的王子殿下保管。

[hu:] [hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] .
who had placed it for safety in the top drawer of his bureau .
WHO 有 放置 它 为了 安全 在 这 顶部 抽屉 的 他的 局 .

他为了安全起见，把它放在了梳妆台最上面的抽屉里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ekspe'dɪʃ(ə)n] , ['reʒi]
On the evening before they were to start on this momentous expedition , **Regie**
在 这 晚上 前 他们 是 到 开始 在 这 意义重大 远征 , 导演
[hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:] [aʊt] ,
had taken it out ,
有 已采取 它 出去 ,

在他们即将开始这次意义重大的探险的前一天晚上，雷吉把它拿出来了。

['hændəld][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
handled it for several moments thoughtfully , **and then put it back in its place** ,
处理 它 为了 一些 时刻 深思熟虑 , 和 然后 放 它 后退 在 它是 地方 ,
仔细端详了一会儿，然后把它放回原处。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [æb'stræktɪd] [er] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]
with an abstracted air , **as though he was thinking very hard about something**
和 一个 摘要 空气 , 作为 尽管 他 曾是 思维 非常 难的 关于 某物
.
.
.

他神情恍惚，仿佛正在认真思考什么事情。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'sli:p] ,
Late that night , **when the house was quiet** , **and every one asleep** ,
晚的 那 夜晚 , 什么时候 这 房子 曾是 安静的 , 和 每一个 一 睡着了 ,

那天深夜，当屋里一片寂静，所有人都睡着了的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [krept] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm][bed] , [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ]
he had crept noiselessly from bed , **leaned out of the window to strike a**
他 有 悄悄地爬 无声 从 床 , 倾斜 出去 的 这 窗户 到 罢工 一个
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

他悄无声息地从床上爬起来，探出窗外划了一根火柴。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ['sɪstər]['dʒu:liə][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] .
for fear of waking Sister Julia in the next room , **and lit his candle** .
为了 害怕 的 醒来 姐姐 朱莉娅 在 这 下一个 房间 , 和 点燃 他的 蜡烛 .

他害怕吵醒隔壁房间的朱莉娅修女，于是点燃了蜡烛。

[ðen] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][æt; ət][wʌns] ,
Then , **trying to keep a look out on all sides at once** ,
然后 , 尝试 到 保持 一个 看 出去 在 全部 侧面 在 一次 ,

然后，试图同时观察四面八方，

[æz; əz] ['gɪltɪli] [æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪ:f] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [drɔ:r] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk]
as guiltily as any little thief , **he went to the drawer** , **took out the little book**
作为 内疚地 作为 任何 小的 贼 , 他 去 到 这 抽屉 , 采取 出去 这 小的 书
.
.
.

他像个小偷一样，带着愧疚走到抽屉前，拿出那本小册子。

[krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜː] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [pʊt][ə; eɪ] [nuː] [pen][ɪn][ðə; ði]
crossed to the table where the candle was standing , put a new pen in the
交叉 到 这 桌子 在哪里 这 蜡烛 曾是 常设 , 放 一个 新的 笔 在 这
[ˈhoʊldər] ,
holder ,
持有者 ,

走到摆放蜡烛的桌子旁，把一支新钢笔放进笔筒里。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [twɪsts] [ænd; ənd] [twɜːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ]
and then , with all the customary twists and twirls of his funny little mouth
和 然后 , 和 全部 这 习惯 曲折 和 旋转 的 他的 有趣的 小的 嘴
,
.
,

然后，他那滑稽的小嘴巴像往常一样扭来扭去，

[raʊt] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʌndərˈniːθ] [ˈmɪstər] . [veɪlz] ,
wrote on a line , directly underneath Mr . Vale's ,
写道 在 一个 线 , 直接地 下 先生 : 山谷的 ,
在瓦尔先生的正下方一行，我写道：

“ [ə; eɪ] [frend] \$20 .
“ **A Friend** : **\$20** :
“ 一个 朋友 \$20 :
“一位朋友.....\$20。

“ [ðen] [hiː; hi][sæt] ,
“ **Then he sat ,**
“ 然后 他 卫星 ,

然后他坐了下来，

[geɪzɪŋ] [ˈpraʊdli] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈfʊli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
gazing proudly at it for fully five minutes before he put out the light and
凝视 自豪地 在 它 为了 完全 五 分钟 前 他 放 出去 这 光 和
[krept] [bæk] [tuː; tə][bed] .
crept back to bed .
悄悄地爬 后退 到 床 :

他骄傲地凝视了整整五分钟，然后关灯蹑手蹑脚地回到床上。

[ˈeksˈviː] . — [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈænsər]
XV . — THE QUESTION ANSWERED
十五 : — 这 问题 回答

十五、问题的解答

[tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbreɪsɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] .
T was a bracing morning .
T 曾是 一个 支撑 早晨 :

这是一个令人精神抖擞的早晨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊˈvembər] [ˈmɔːrɪŋ] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi]
Of course it was a November morning , for to - morrow would be
的 课程 它 曾是 一个 十一月 早晨 , 为了 到 - 明天 会 是
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
Thanksgiving ,
感恩 ,

当然，那是一个十一月的早晨，因为明天就是感恩节了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [veɪl] [stʊd] [ˈləʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊ] .
and Mr . Vale stood looking out of his study window .
和 先生 : 谷 站立 寻找 出去 的 他的 学习 窗户 :

韦尔先生站在书房的窗前，向外望去。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə] [taɪm] ,
It was a beautiful window in the spring and summer time ,
它 曾是 一个 美丽的 窗户 在 这 春天 和 夏天 时间 ,
春夏两季, 那是一扇非常漂亮的窗户。

[wen] [ðə; ði] [,æftər'nu:n] [sʌn] [keɪm] ['stri:mɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['kri:pər] [treɪnd] [ə'krɒs]
when the afternoon sun came streaming in through the Virginia creeper trained across
什么时候 这 下午 太阳 来了 流媒体 在 通过 这 弗吉尼亚州 苦力怕 受过训练 穿过
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

午后的阳光透过横跨其上的五叶地锦洒进来。
[ˈmɪstər] . [veɪl] , [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] , [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ]
Mr. Vale, who had the happiest way of looking at things, thought it a
先生 . 谷 , WHO 有 这 最快乐 方式 的 寻找 在 事物 , 想法 它 一个
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
beautiful window ,
美丽的 窗户 ,

韦尔先生为人乐观开朗, 他认为这是一扇漂亮的窗户。
[ˈi:v(ə)n] [ɪn] [noʊ'vembər] .
even in November .
甚至 在 十一月 .

即使在十一月也是如此。
[,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɔ:l] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [dʌl] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
It might have opened on a blank wall, or a dull row of houses ,
它 可能 有 打开 在 一个 空白的 墙 , 或者 一个 乏味的 排 的 房屋 ,
它对着的一面空白的墙, 或者一排乏味的房子,

[æz; əz] [soʊ] ['meni] ['sɪti] ['wɪndəʊz] [du:] .
as so many city windows do .
作为 所以 许多 城市 视窗 做 .
就像许多城市窗户一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [,aɪ 'ti:] [oʊvər'lʊkt] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [bɑ:ks] -
Instead of that, it overlooked an old - fashioned garden, with little box -
反而 的 那 , 它 被忽视的 一个 老的 - 造型 花园 , 和 小的 盒子 -
['bɔ:dəd] ['flaʊər] - [bedz] [ʌv; əv] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [ʃeɪp] ,
bordered flower - beds of every conceivable shape ,
带边框 花 - 床 的 每一个 可以想象的 形状 ,
相反, 从这里可以俯瞰一个老式花园, 花园里有各种形状的、用黄杨木镶边的花坛。

[ænd; ənd] ['nærou] ['græv(ə)l] [pæðz] ['rʌnɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
and narrow gravel paths running between them .
和 狭窄的 碎石 路径 跑步 之间 他们 .
它们之间有狭窄的碎石小路。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌni:st] [bedz] [ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:rdɪ] ['kri:sænθəməmz] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['blu:mɪŋ] ,
In some of the sunniest beds a few hardy chrysanthemums were still blooming ,
在 一些 的 这 阳光最灿烂 床 一个 很少 耐寒的 菊花 是 仍然 盛开 ,
在一些阳光最充足的花坛里, 几株耐寒的菊花仍在盛开。

[ɪn] ['brɪliənt] [redz] [ænd; ənd] ['jeləʊz] .
in brilliant reds and yellows .
在 杰出的 红色 和 黄色 .
鲜艳的红色和黄色。

[ə; eɪ] [faɪn] ['westərn] [bri:z] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['li:fləs] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] ,
A fine western breeze was whistling through the leafless branches of the vine ,
一个 美好的 西 微风 曾是 吹口哨 通过 这 无叶 分支 的 这 藤 ,
一阵清爽的西风吹过葡萄藤光秃秃的枝条, 发出呼啸声。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [veɪl] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [er] .
and Mr . Vale drew in a long breath of the invigorating air .
和 先生 . 谷 画 在 一个 长的 气息 的 这 令人精神振奋 空气 .
韦尔先生深深吸了一口清新的空气。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [er] [hiː; hi] [ˈrevəld]
No doubt he would have drawn a still longer breath of the salt air he revelled
不 怀疑 他 会 有 绘制 一个 仍然 更长 气息 的 这 盐 空气 他 尽情狂欢
[ɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wer] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ,
in if he had been where his thoughts were ,
在 如果 他 有 到过 在哪里 他的 想法 是 ,
毫无疑问, 如果他身处他所思念的地方, 他一定会更长时间地呼吸着他所钟爱的咸咸的海风。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
for they were down by the sea ,
为了 他们 是 向下 经过 这 海 ,
因为他们当时在海边,

[wer] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kɑːrt] ,
where at this very moment a little party was crowding into a village cart ,
在哪里 在 这 非常 片刻 一个 小的 派对 曾是 拥挤 进入 一个 村庄 大车 ,
就在此时, 一小群人正挤进一辆乡村马车里。

[əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv][ekspəˈdɪʃ(ə)n] .
about to start out on a long - talked - of expedition .
关于 到 开始 出去 在 一个 长的 - 谈话 - 的 远征 .
即将开始筹划已久的探险之旅。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈɜːrniʃt] , [ˈroʊzi][ˈfeɪsɪz] ,
If he could have looked into their earnest , rosy faces ,
如果 他 可以 有 看起来 进入 他们的 认真 , 红润 面孔 ,
如果他能看看他们那张真诚而红润的脸庞,

[ænd; ʌnd][ˈɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ʌnd] [ekspekˈteɪʃn] ,
and into their eyes brimming over with delight and expectation ,
和 进入 他们的 眼睛 充满 超过 和 喜 和 期待 ,
他们眼中充满了喜悦和期待,

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
I think he would have felt assured of the success of their undertaking .
我 思考 他 会 有 毛毡 保证 的 这 成功 的 他们的 承诺 .
我认为他会对他们的事业成功充满信心。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [rɪˈzɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [truːp] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegərz] ?
How could anyone resist such a winning troop of little beggars ?
如何 可以 任何人 抵抗 这样的 一个 获胜 部队 的 小的 乞丐 ?
谁能抵挡住这样一群讨人喜欢的小乞丐呢?

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈteɪbl] ,
At last he closed the windows went back to his study table ,
在 最后的 他 关闭 这 视窗 去 后退 到 他的 学习 桌子 ,
最后他关上窗户, 回到书桌前。

[ænd; ʌnd] [roʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈsɜːrmən] ,
and wrote out his Thanksgiving sermon ,
和 写道 出去 他的 感恩 讲道 ,
他写下了他的感恩节布道词,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] , — [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs]
which he had been turning over in his mind for many a day , — a glorious
哪个 他 有 到过 转弯 超过 在 他的 头脑 为了 许多 一个 天 , — 一个 辉煌
, [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [ˈsɜːrmən] ,
, invigorating sermon ,
, 令人精神振奋 讲道 ,

他已经反复思考了很多天——一篇精彩绝伦、振奋人心的布道词，

[æz; əz] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [huː] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][nekst] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv]
as any member of the large congregation who heard it next day would have
作为 任何 成员 的 这 大的 会众 WHO 听到 它 下一个 天 会 有
[toʊld][juː; jʊ] ;
told you ;
讲述 你 ;

第二天，任何一位在场的大型教会成员都会告诉你这件事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [wʌn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ɪnspəˈreɪ(ə)n]
but they could not have told you that it had won much of its inspiration
但 他们 可以 不是 有 讲述 你 那 它 有 韩元 很多 的 它是 灵感
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] [huː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
from a little maiden who a few days before had looked up to him
从 一个 小的 少女 WHO 一个 很少 天 前 有 看起来 向上 到 他
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

但他们不可能告诉你，这部作品的灵感很大程度上来源于几天前仰望着他的一位小女孩，她说：

[wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ædməˈreɪ(ə)n] , “ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈpriːtʃɪŋ] ; [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .
with loving admiration , “ I like your preaching ; I like it very much indeed .
和 爱 钦佩 , “ 我 喜欢 你的 布道 ; 我 喜欢 它 非常 很多 的确 .

带着喜爱和钦佩，“我喜欢你的布道；我真的非常喜欢。”

” [wel] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːf] [æt; ət] [læst] ,
” Well , the children were off at last ,
” 出色地 , 这 孩子们 是 离开 在 最后的 ,
“孩子们终于走了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈboʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈbʊləvɑːrd] [roʊd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈspɪrɪts] .
and they bowled along the hard boulevard road in the highest spirits .
和 他们 保龄球 沿着 这 难的 林荫大道 路 在 这 最高 烈酒 .
他们兴致勃勃地沿着坚硬的林荫大道奔跑。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [braɪt] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [pet] ,
They crossed the Sea Bright Bridge , and Pet ,
他们 交叉 这 海 明亮的 桥 , 和 宠物 ,
他们穿过了海布莱特大桥，然后是佩特，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [sɪns] [ðæt] [sepˈtembər] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər]
who had not been over it since that September morning when they went for
WHO 有 不是 到过 超过 它 自从 那 九月 早晨 什么时候 他们 去 为了
[ðə; ði] [ˈpiːtʃɪz] ,
the peaches ,
这 桃子 ,

自从九月那个早晨他们一起去摘桃子之后，他们就一直耿耿于怀。

[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə] - [ɔːrtʃərd] .
started to take the road that led to Burchard's orchard .
开始 到 拿 这 路 那 引领 到 - 果园 .
开始沿着通往伯查德果园的路走。

“ [noʊ] , [sɜ:r] - [ri:l] ” [kraɪd] ['reʒi] , [dʒə:kiŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , “ [wi:; wi] [wəʊnt] [goʊ] [ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] ,
“ **No** , **sir** - **reel** ” **cried** **Regie** , **jerking** **him** **back** , “ **we** **won't** **go** **there** **any** **more** ,
“ 不 , 先生 - 卷轴 ” 哭 导演 , 抽搐 他 后退 , “ 我们 惯于 去 那里 任何 更多的 ,
“不, 先生,”雷吉喊道, 一把将他拽了回来, “我们再也不去那里了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈoʊvər] [ðæt] [ɪˈventʃ(ə)l] [ˈdeɪz] [ədˈventʃəz] ,
“ **and** **then** **the** **children** **laughed** **heartily** **over** **that** **eventful** **day's** **adventures** ,
“ 和 然后 这 孩子们 笑了 衷心地 超过 那 多事 天 冒险 ,
然后孩子们就那天精彩的冒险经历开怀大笑。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [red] [skɜ:rt] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] .
when **the** **little** **red** **skirt** **had** **done** **such** **good** **service** .
什么时候 这 小的 红色的 裙子 有 完毕 这样的 好的 服务 .
那条小红裙真是帮了大忙。

[bɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈælənz] [pleɪs] ,
Before **long** **they** **found** **themselves** **in** **front** **of** **Mr** . **Allan's** **place** ,
前 长的 他们 成立 他们自己 在 正面 的 先生 : 艾伦的 地方 ,
不久之后, 他们就来到了艾伦先生的住处前。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [keɪm] [fɜ:rst] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪst] .
and **his** **name** **came** **first** **on** **the** **list** .
和 他的 姓名 来了 第一的 在 这 列表 .
他的名字排在名单的第一位。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɡri:d] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈreʒi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈspəʊksmən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
It **had** **been** **agreed** **between** **them** **that** **Regie** **should** **be** **spokesman** **for** **the**
它 有 到过 同意 之间 他们 那 导演 应该 是 发言人 为了 这
[ˈpɑ:rti] .
party :
派对 .

他们之间已达成一致, 由雷吉担任该党发言人。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈhæri] , ” [næn; nɑ:n] [hæd; həd] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn]
“ **You** **see** , **Harry** , ” **Nan** **had** **said** , **when** **they** **were** **discussing** **the** **matter** **in**
“ 你 看 , 哈里 , ” 楠 有 说 , 什么时候 他们 是 讨论 这 事情 在
- [ˈæbsəns] ,
Regie's **absence** ,
- 缺席 ,

“你看, 哈里,”南在雷吉不在的时候和哈里讨论这件事时说道。

“ [ˈreʒi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **Regie** **has** **a** **kind** **of** **city** **way** **with** **him** **that** **is** **more** **taking** , **you** **know** . ”
“ 导演 有 一个 种类 的 城市 方式 和 他 那 是 更多的 采取 , 你 知道 . ”
“雷吉和他相处的方式有点都市范儿, 更让人难以接受, 你知道的。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” [ˈhæri] [hæd; həd] [ˈænsər] .
“ **I** **don't** **know** **anything** **of** **the** **kind** , ” **Harry** **had** **answered** .
“ 我 不 知道 任何事物 的 这 种类 , ” 哈里 有 回答 .
“我对此一无所知,”哈利回答道。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɡɔ:n] [ˈoʊvər] [ˈreʒi] .
“ **You're** **just** **gone** **over** **Regie** .
“ 你是 只是 已消失 超过 导演 :
“你刚刚超越了雷吉。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [em ˈi:] .
It's **a** **pity** **you** **could** **not** **have** **had** **him** **for** **a** **brother** **instead** **of** **me** .
它是 一个 遗憾 你 可以 不是 有 有 他 为了 一个 兄弟 反而 的 我 .
“
“
“

真可惜你没能拥有他这样的兄弟, 而是拥有了我。

“ [naʊ] , [ˈhæri] [ˈmɜ:ri] , ” [næn; nɑ:n] [rɪˈplaɪd] , [ˈɜ:rnɪstli] ,
“ **Now** , **Harry Murray** , ” **Nan replied** , **earnestly** ,
“ 现在 , 哈里 默里 , ” 楠 回复 , 切实 ,
“现在是哈里·默里,”南认真地回答道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
“ **you know I would not exchange you for any brother in the world** ,
“ 你 知道 我 会 不是 交换 你 为了 任何 兄弟 在 这 世界 ,
“你知道,我不会用你换世界上任何一个兄弟,

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ʌv; əv][næn; nɑ:n] ,
“ **which was pretty good of Nan** ,
“ 哪个 曾是 漂亮的 好的 的 楠 ,
“楠做得真不错。”

[kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈti:zɪŋ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][ʌndərˈɡoʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm]
considering how large a share of teasing she had to undergo from this same
考虑 如何 大的 一个 分享 的 戏弄 她 有 到 经历 从 这 相同的
[ˈhæri] .
Harry :
哈里 :

考虑到她曾遭受过哈利如此多的戏弄。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] ,
The discussion had occurred several days previous to the expedition ,
这 讨论 有 发生 一些 天 以前的 到 这 远征 ,
“这次讨论发生在探险队出发前几天。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [set] [aʊt] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi]
and now that they had actually set out Harry was only too thankful that he
和 现在 那 他们 有 实际上 放 出去 哈里 曾是 仅有的 也 感恩 那 他
[dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈproʊɡræm] .
did not have to play the principal part on the programme .
做过 不是 有 到 玩 这 主要的 部分 在 这 程序 .
“既然他们已经出发了, 哈里就非常庆幸自己不必在节目中扮演主角。

[ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [ænd; ənd][taɪd] [pet][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] .
They drove up to the big house and tied Pet to a tree .
他们 驾驶 向上 到 这 大的 房子 和 系 宠物 到 一个 树 .
“他们开车来到那栋大房子前, 把宠物拴在树上。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [ˈha:rts] [mɪsˈgeɪv]
No one was to be seen , and for a moment their hearts misgave
不 一 曾是 到 是 已见 , 和 为了 一个 片刻 他们的 心 错失
[ðem; ðəm]
them
他们

一个人影也没有, 那一刻, 他们的心感到一阵不安。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər] [steps] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but it was too late to retrace their steps , and , with the air of a
但 它 曾是 也 晚的 到 回溯 他们的 步骤 , 和 , 和 这 空气 的 一个
[ˈmeɪdʒər][ˈdɛjməɪ] ,
major domo ,
主要的 家政 ,
“但为时已晚, 他们无法回头, 于是, 他们摆出一副大管家的架势,

[ˈhæri] [ˈmɑ:tʃt] [ˈpraʊdli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] ,
Harry marched proudly on to the piazza and pulled the bell ,
哈里 行军 自豪地 在 到 这 广场 和 拉 这 钟 ,
“哈里骄傲地走到广场上, 拉响了钟声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['speɪ(ə)] [ˈduːti] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which was the special duty allotted to him .
哪个 曾是 这 特别的 责任 分配 到 他 :

这是分配给他的特殊任务。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][ɪn] [ˌʌnpriˈtenʃəs] ['lɪvəri] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

A coloured man in unpretentious livery opened the door .
一个 有色 男人 在 朴实无华 涂装 打开 这 门 :

一位身着朴素制服的黑人男子打开了门。

“ [dʌz] ['mɪstər] . [ˈælən][lɪv; laɪv] [hɪr] ? ” [æskt] [reks] .

“ Does Mr . Allan live here ? ” asked Rex .
“ 做 先生 : 艾伦 居住 这里 ? ” 问 雷克斯 :

“艾伦先生住在这里吗？”雷克斯问道。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

He hoped that the man did not notice that his voice trembled a little .
他 希望 那 这 男人 做过 不是 注意 那 他的 嗓音 颤抖 一个 小的 :

他希望那人没有注意到他的声音有些颤抖。

“ [jes] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

“ Yes ; would you like to see him ?
“ 是的 ; 会 你 喜欢 到 看 他 ?

“是的；你想见他吗？”

“ [bɪfɔːr] [reks][kʊd; kəd] [ˈænsər] , “ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

“ Before Rex could answer , “ Yes , if you please ,
“ 前 雷克斯 可以 回答 , “ 是的 , 如果 你 请 ,

雷克斯还没来得及回答：“是的，如果您愿意的话.....”

“ [ˈsʌmwʌn] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , “ [ɪz][aɪˈtiː] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,

“ someone called from the back part of the house , “ Is it three little children ,
“ 某人 称为 从 这 后退 部分 的 这 房子 , “ 是 它 三 小的 孩子们 ,

[ˈdʒæksən] ? “

Jackson ? “
杰克逊 ? “

有人从房子后面喊道：“杰克逊，是三个小孩吗？”

“ [jes] , [ˈsaː] , [aɪˈtiː][ɪz] . “

“ Yes , sah , it is . “
“ 是的 , 萨赫 , 它 是 : “

“是的，先生，确实如此。”

“ [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] , [ðen] , “ [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

“ Show them right in here , then , “ called the voice ,
“ 展示 他们 正确的 在 这里 , 然后 , “ 称为 这 嗓音 ,

“那就让他们进来吧，”那个声音说道。

[ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ˈdʒæksən] [ˈʌʃəd] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs]

and closing the door after them Jackson ushered them into a spacious
和 结束 这 门 后 他们 杰克逊 引导 他们 进入 一个 宽敞

[ˈdrɔɪŋ, rʊm] ,

diningroom ,
饭厅 ,

杰克逊关上门，领着他们走进宽敞的餐厅。

[wer] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][sæt] [ˈtəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər]

where an old gentleman sat toasting his feet and reading his morning paper
在哪里 一个 老的 绅士 卫星 祝酒 他的 脚 和 阅读 他的 早晨 纸

[bɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈkrækliŋ] [wʊd] [ˈfaɪər] .

before a crackling wood fire .
前 一个 噼啪作响 木头 火 :

一位老先生坐在噼啪作响的柴火前，一边烤着脚，一边阅读晨报。

“ [wel] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [aɪm] [raɪt] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkɔːrdʒəli] .
“ **Well , my little friends , I'm right glad to see you , ” he said , cordially .**
“ 出色地 , 我的 小的 朋友们 , 我是 正确的 高兴的 到 看 你 , ” 他 说 , 诚挚地 .

“我的小伙伴们, 见到你们我真是太高兴了,”他亲切地说。

“ [juːl] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [nɔːt] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ]
“ **You'll excuse my not getting up to meet you , I am such an old fellow , you**
“ 你会 原谅 我的 不是 获得 向上 到 见面 你 , 我 是 这样的 一个 老的 同伴 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“请原谅我没能起身迎接您, 我年纪大了, 您也知道。”

[hɪr] , [ˈdʒæksən] , [pʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
Here , Jackson , put that little rocking - chair here near the fire for the young lady .
这里 , 杰克逊 , 放 那 小的 摇滚 - 椅子 这里 靠近 这 火 为了 这 年轻的 女士 .

杰克逊, 把那把小摇椅放到火炉旁边, 给这位小姐用。

“ [næn; nɑːn] [lʊkt] [ə ˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [maɪt] [biː; bi] .
“ **Nan looked about the room to see who the young lady might be .**
“ 楠 看起来 关于 这 房间 到 看 WHO 这 年轻的 女士 可能 是 .

“楠环顾四周, 想看看这位年轻女士是谁。”

“ [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] ,
“ **Oh ! if you mean me , ” she said , laughing , taking her seat on a sofa ,**
“ 哦 ! 如果 你 意思是 我 , ” 她 说 , 笑 , 采取 她 座位 在 一个 沙发 ,

“哦! 如果你指的是我的话,”她笑着说, 然后在沙发上坐了下来。

“ [aɪm] [tuː] [wɔːrm] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ **I'm too warm to go near the fire , thank you . ”**
“ 我是 也 温暖的 到 去 靠近 这 火 , 感谢 你 . ”

“我太热了, 不想靠近火炉, 谢谢。”

“ [preɪ] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [sed]
“ **Pray be seated , gentlemen , and tell me what I can do for you , ” said**
“ 祈祷 是 坐着 , 先生们 , 和 告诉 我 什么 我 能 做 为了 你 , ” 说
[ˈmɪstər] . [ˈælən] ,

Mr . Allan ,
先生 . 艾伦 ,

“先生们, 请坐, 有什么需要我帮忙的吗?”艾伦先生说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .
turning to the boys .
转弯 到 这 男孩们 .

转向男孩们。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ˈreʒi] [ˈænsər] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
“ **I guess you knew we were coming , ” Regie answered , sitting down in the**
“ 我 猜测 你 知道 我们 是 未来 , ” 导演 回答 , 坐着 向下 在 这
[ˈnɪrəst] [tʃer] .

nearest chair .
最近的 椅子 .

“我想你们早就知道我们要来了,”雷吉回答道, 并在最近的椅子上坐了下来。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”
“ **What makes you think that ? ”**
“ 什么 制作 你 思考 那 ? ”

“你为什么会这么想? ”

“ Because you called to your man there as we came in to ask if it
因为 你 称为 到 你的 男人 那里 作为 我们 来了 在 到 问 如果 它
[wʌz; wəz][nɑ:t] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
was not three little children ,
曾是 不是 三 小的 孩子们 ,
“因为我们进来的时候,你叫住你的人问是不是三个小孩,

[æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [ju: 'es] . “
as though you were sort of expecting us . ”
作为 尽管 你 是 种类 的 期待 我们 : “
好像你们早就料到我们会来似的。

“ [ʊʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
“ Oh , to be sure !
“ 哦 , 到 是 当然 !
“哦,当然! ”

[bʌt; bət] ['kʊdnt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [droʊʊv] [ʌp] ! “
but couldn't I have seen you as you drove up ! ”
但 不能 我 有 已见 你 作为 你 驾驶 向上 ! “
可是你开车过来的时候,我怎么可能没看到你呢!

“ [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [wɜr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈɑ:nɪst] [ˈhæri] .
“ Not if you were sitting where you are now , sir , ” said honest Harry .
“ 不是 如果 你 是 坐着 在哪里 你 是 现在 , 先生 , ” 说 诚实的 哈里 .
“如果您坐在您现在的位置上,就不会这么想了,先生,”诚实的哈里说道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [oʊʊn] [ʌp] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
“ Well , I guess I shall have to own up , then , that I did know you were
“ 出色地 , 我 猜测 我 将 有 到 自己的向上 , 然后 , 那 我 做过 知道 你 是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 :
“好吧,看来我不得不承认,我确实知道你要来。”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [maɪ][ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
This is how I received my information ,
这 是 如何 我 已收到 我的 信息 ,
我就是这样收到信息的。

“ [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈælən] [dru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ænd][brɪ'gæən] [ˈlʊkɪŋ]
“ and Mr . Allan drew a little case from his pocket and began looking
“ 和 先生 : 艾伦 画 一个 小的 案件 从 他的 口袋 和 开始 寻找
[θru:] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
through the papers it contained .
通过 这 文件 它 包含 :
于是艾伦先生从口袋里掏出一个小盒子,开始翻看里面的文件。

[næn; nɑ:n] [geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn][ˈsaɪlənt][ædmə'reɪ(ə)n] .
Nan gazed at the case in silent admiration .
楠 凝视 在 这 案件 在 沉默的 钦佩 :
楠默默地凝视着箱子,心中充满赞赏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈæɪlɪgeɪtər] [skɪn] , [ænd; ænd][hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈælənz] [ɪ'nɪʃəls] , [ɑ:r] . [ti:] .
It was made of alligator skin , and had Mr . Allan's initials , R . T .
它 曾是 制成 的 鳄鱼 皮肤 , 和 有 先生 : 艾伦的 首字母 , 拉 : 丁 :
[ə; eɪ] . ,
A : :
一个 : ,
它由鳄鱼皮制成,上面有艾伦先生的姓名首字母缩写: RTA。

[ɪn] ['sɪlvər] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
in silver letters on the back .
在 银 信件 在 这 后退 .

背面用银色字母书写。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [ʃi: ʃi] [θɔ:t] ,
“ **I wonder** , ” **she thought** ,
“ 我 想知道 , ” 她 想法 ,

“我不知道, ”她心想,

“ [ɪf] [tu:] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [wʊd] [baɪ] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['reʒi] [wen] [hi: hi] [goʊz] [hoʊm] [æt; ət]
“ **if two dollars would buy one like that for Regie when he goes home at**
“ 如果 二 美元 会 买 一 喜欢 那 为了 导演 什么时候 他 去 家 在
[ˈkrɪsməs] [taɪm] ?
Christmas time ?
圣诞节 时间 ?

“如果两美元就能买到这样一个礼物送给雷吉, 让他圣诞节回家时享用呢? ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃi: ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] ['reʒi] [hæd; həd][ˈoʊnli] [tu:] [ɪ'nɪʃəls] ,
“ **And then she remembered with satisfaction that Regie had only two initials** ,
“ 和 然后 她 记得 和 满意 那 导演 有 仅有的 二 首字母 ,
然后她满意地想起, Regie只有两个首字母缩写,

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɔ:bəbli] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['tʃi:pər] .
which would probably make it come a little cheaper .
哪个 会 大概 制作 它 来 一个 小的 更便宜 .

这样一来, 它的价格可能会稍微便宜一些。

[ˈmɪstər] . [ˈælən] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpoʊst(ə)l][kɑ:rd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['reʒi] , [hu:] [ri:d]
Mr . Allan finally found a postal card , and handed it to Regie , who read
先生 . 艾伦 最后 成立 一个 邮政 卡片 , 和 递交 它 到 导演 , WHO 读
[ə'laʊd] : —
aloud : —
大声 : —

艾伦先生终于找到一张明信片, 递给了雷吉, 雷吉大声朗读道: ——

“ - [nu:] [jɔ:k] , [noʊ'vembər] 21st , - — — .
“ ' **New York , November 21st , 18 — —** :
“ - 新的 约克 , 十一月 21st , - — — .

“纽约, 18——年11月21日。

“ - [dɪr] ['mɪstər] . [ˈælən] , — [θri:] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [kɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ ' **Dear Mr . Allan , — Three little friends of mine will call on you to - morrow** .
“ - 亲爱的 先生 . 艾伦 , — 三 小的 朋友们 的 矿 将要 称呼 在 你 到 - 明天 .

“亲爱的艾伦先生, ——我的三个小朋友明天要来拜访您。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['welkəm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ðer; ðər] ['erənd]
I hope they will be none the less welcome when they have told you their errand
我 希望 他们 将要 是 没有任何 这 较少的 欢迎 什么时候 他们 有 讲述 你 他们的 差事
.
:
.

我希望当他们告诉你他们的来意后, 你仍然会欢迎他们。

“ - [jɔ:rz] [ɪn] [heɪst] ,
“ ' **Yours in haste** ,
“ - 此致 在 匆忙 ,

“匆匆致意,

“ - [ef] . [ef] . [veɪl] . - “
“ ' **F . F . Vale** . ' “
“ - F . F . 谷 . - “

“FF Vale'。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər] ,
“ **Then you do not know what we have come for** ,
“ 然后 你 做 不是 知道 什么 我们 有 来 为了 ,
“那么你们就不知道我们来此的目的了。”

“ [ænd; ənd] ['rezi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪŋ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['bɪznəs] [laɪk] [er] .
“ **and Regie produced his collecting book with a most business like air** .
“ 和 导演 生产 他的 收集 书 和 一个 最多 商业 喜欢 空气 .
雷吉以极其认真负责的态度出版了他的收藏集。

[mɪstər] . [ælən] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] .
Mr . Allan put on his spectacles and examined it carefully .
先生 . 艾伦 放 在 他的 眼镜 和 检查 它 小心 .
艾伦先生戴上眼镜，仔细地看了看。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
“ **Oh , I see , ” he said at last** ,
“ 哦 , 我 看 , ” 他 说 在 最后的 ,
“哦，我明白了，”他最后说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kə'lektɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['seɪləz] [hu:] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
“ **you are collecting for the poor sailors who were saved from the wreck** .
“ 你 是 收集 为了 这 贫穷的 水手们 WHO 是 已保存 从 这 破坏 .
“你们正在为从沉船事故中获救的贫困水手们募捐。”

[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hɔ:spɪt(ə)l] .
I hear you turned the church into a hospital .
我 听到 你 转向 这 教会 进入 一个 医院 .
我听说你把教堂改建成医院了。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] . “
You could not have done a better thing . “
你 可以 不是 有 完毕 一个 更好的 事物 . “
你做得再好不过了。

“ [jes] , [wi:; wi][dɪd] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , ['praʊdli] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [naɪs] [men]
“ **Yes , we did , ” said Nan , proudly , “ and the sailors are all very nice men**
“ 是的 , 我们 做过 , ” 说 楠 , 自豪地 , “ 和 这 水手们 是 全部 非常 好的 男人
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
“是的，我们做到了，”南自豪地说，“而且水手们都非常好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]['sɪstər]['dʒu:ljəz] [ker] , [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd]
and if it had not been for Sister Julia's care , two of them would
和 如果 它 有 不是 到过 为了 姐姐 茱莉亚的 关心 , 二 的 他们 会
[hæv; həv][daɪd] . “
have died . “
有 死亡 . “
如果不是朱莉娅修女的悉心照料，他们中的两人早就死了。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['sɪstər] ['dʒu:liə] ? ”
“ **And who is Sister Julia ?** ”
“ 和 WHO 是 姐姐 朱莉娅 ? ”
“朱莉娅修女是谁？ ”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] ['sɪstər] ['dʒu:liə][ɪz] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn'kredʒələsli] ; “ [waɪ] ,
“ **Don't you know who Sister Julia is ?** ” **she asked , incredulously ; “ why** ,
“ 不 你 知道 WHO 姐姐 朱莉娅 是 ? ” 她 问 , 难以置信地 ; “ 为什么 ,
“你不知道朱莉娅修女是谁吗？”她难以置信地问道，“为什么，

[aɪ] [θɔ:t] [ˈevriwʌn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [nu:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
I thought everyone in New York knew about her .
我 想法 每个人 在 新的 约克 知道 关于 她 .
我以为纽约人人都知道她。

[ʃi:z] — — “
She's — — “
她是 — — “
她——”

“ [let] [ˈreʒi] [tel] , ” [ˈhæri] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Let Regie tell , ” Harry interrupted .**
“ 让 导演 告诉 , ” 哈里 中断 .
“让导演来说吧,”哈利打断道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɪti] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] ,
“ **You see he has a kind of city way with him that is more taking ,**
“ 你 看 他 有 一个 种类 的 城市 方式 和 他 那 是 更多的 采取 ,
“你看,他有一种都市人的处事方式,更注重结果,

[ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
you know , ” he added ,
你 知道 , ” 他 额外 ,
“你知道,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtoʊnz] [tu:] [loʊ] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈælənz] [ɪr] .
with a sly wink and in tones too low for Mr . Allan's ear .
和 一个 狡猾 眨眼 和 在 音调 也 低的 为了 先生 . 艾伦的 耳朵 .
他狡黠地眨了眨眼,声音低沉得艾伦先生听不见。

[næn; nɑ:n] [ɪˈmi:diətli] [ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈreʒi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
Nan immediately relapsed into silence , and Regie came to the front .
楠 立即地 复发 进入 沉默 , 和 导演 来了 到 这 正面 .
楠立刻又陷入了沉默,雷吉走到了前面。

“ [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə][ɪz][ə; eɪ] [nɜ:rs] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [tu:] ,
“ **Sister Julia is a nurse , but she's a lady too ,**
“ 姐姐 朱莉娅 是 一个 护士 , 但 她是 一个 女士 也 ,
“朱莉娅修女是一名护士,但她也是一位淑女。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] - [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈi:] [wen] [aɪ] [broʊk] [maɪ][leg] [læst]
and she came to Moorlow to take care of me when I broke my leg last
和 她 来了 到 - 到 拿 关心 的 我 什么时候 我 打破 我的 腿 最后的
June .
June .
六月 .
去年六月我摔断腿的时候,她来到穆尔洛照顾我。

去年六月我摔断腿的时候,她来到穆尔洛照顾我。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; livz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [sɪk] [ˈpi:p(ə)l] ,
She lives in a great hospital in New York , and takes care of sick people ,
她 生活 在 一个 伟大的 医院 在 新的 约克 , 和 需要 关心 的 生病的 人们 ,
[ˈmoʊstli] [ˈtʃɪldrən] . “
mostly children . ”
大多 孩子们 . ”
她住在纽约一家很棒的医院里,照顾病人,其中大部分是儿童。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [daɪz] [ʃi:; ʃi] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈælən] .
“ **But how does she happen to be here now ? ” asked Mr . Allan .**
“ 但 如何 做 她 发生 到 是 这里 现在 ? ” 问 先生 . 艾伦 .
“可是她怎么会在这里呢?”艾伦先生问道。

“ [ðoʊz] [tu:] [legz][ʌv; əv] [jɔ:rz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈeni:bədi:z] . ”
“ Those two legs of yours seem to be as strong as anybody's . ”
“ 那些 二 腿 的 你的 似乎 到 是 作为 强的 作为 任何人的 . ”
“你的两条腿看起来和任何人的一样强壮。”

“ [oʊ] , [jes] , [its] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ” [ænd; ənd] [ˈreʒi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [ˈræðər] [əˈfekʃənətli]
“ Oh , yes , it's all right now , ” and Regie regarded his right leg rather affectionately
“ 哦 , 是的 , 它是全部 正确的 现在 , ” 和 导演 认为 他的 正确的 腿 相当 亲切地
;
;
;
;

“哦，是的，现在没事了，”雷吉颇为宠溺地看着自己的右腿；

“ [bʌt; bət] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] [steɪd] [ɑ:n][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][em ˈi:] ,
“ but Sister Julia stayed on to look after me ,
“ 但 姐姐 朱莉娅 入住 在 到 看 后 我 ,
“但是朱莉娅修女留下来照顾我，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈfeəfæks][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] . ”
because Papa and Mamma Fairfax have gone to Europe . ”
因为 爸爸 和 妈妈 费尔法克斯 有 已消失 到 欧洲 . ”
因为费尔法克斯爸爸和妈妈去了欧洲。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkɜ:rtɪs] [ˈferfæk,sɪz] [əˈdɑ:ptɪd] [bɔɪ] ? - -
“ Then you are Curtis Fairfax's adopted boy ? ' '
“ 然后 你 是 柯蒂斯 费尔法克斯的 已采用 男生 ? - -
“那么你就是柯蒂斯·费尔法克斯的养子？ ”

[ˈmɪstər] . [ˈælən] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ; [ænd; ənd] [ˌri:əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [rɪmd]
Mr . Allan exclaimed with some surprise ; and readjusting his gold - rimmed
先生 . 艾伦 惊呼 和 一些 惊喜 ; 和 重新调整 他的 金子 - 带边
[ˈspektəklz] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈreʒi] [ˈoʊvər] [ˈræðər] [ˈkrɪtɪkli] .
spectacles he looked Regie over rather critically .
眼镜 他 看起来 导演 超过 相当 关键 .
艾伦先生有些惊讶地惊呼一声；他调整了一下金边眼镜，颇为挑剔地打量着雷吉。

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪˈem] , ” [reks] [rɪˈplaɪd] ,
“ Yes , sir , I am , ” Rex replied ,
“ 是的 , 先生 , 我 是 , ” 雷克斯 回复 ,
“是的，先生，我是，”雷克斯回答道。

[fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [wɜ:rd] “ [əˈdɑ:ptɪd] ” [wɪˈðəʊt] [ˈwɪnsɪŋ] .
for almost the first time in his life hearing that word “ adopted ” without wincing .
为了 几乎 这 第一的 时间 在 他的 生活 听力 那 单词 “ 已采用 ” 没有 畏缩 .
这是他有生以来几乎第一次听到“收养”这个词时没有感到畏缩。

“ [ju:l] [du:] [wel] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
“ You'll do well then if you make as good a man as your father .
“ 你会 做 出色地 然后 如果 你 制作 作为 好的 一个 男人 作为 你的 父亲 .
“如果你能像你父亲一样成为一个优秀的人，那你就会前途无量。”

[ˈhi:z] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwaɪtɪst] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪd] .
He's one of the whitest men in the trade .
他是 一 的 这 最白 男人 在 这 贸易 .
他是业内肤色最白的人之一。

“ [ˈreʒi] [dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈhezɪtərɪd; ˈhezətərɪd][tu:; tə][æsk] .
“ Regie did not quite know what he meant by that , but hesitated to ask .
“ 导演 做过 不是 相当 知道 什么 他 意思是 经过 那 , 但 犹豫了一下 到 问 .
雷吉不太明白他这话是什么意思，但又犹豫着没有问。

“ [dʒʌst] [həʊ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ˈmʌni] ？ ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈælən] .
“ Just how are you going to use this money ? ” asked Mr . Allan .
“ 只是 如何 是 你 去 到 使用 这 钱 ？ ” 问 先生 ； 艾伦 ；
“你打算如何使用这笔钱？”艾伦先生问道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [sɜːr] .
“ For the hospital , sir :
“ 为了 这 医院 ， 先生 ；
“为了医院，先生。”

[,aɪ ˈtiː][kɔːsts] [ˈsev(ə)nti][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][rʌn] [,aɪ ˈtiː] .
It costs seventy dollars a week to run it .
它 成本 七十 美元 一个 星期 到 跑步 它 ；
运行它每周需要花费七十美元。

[ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] [rekt] [læst] [wiːk] , [ˈwenzdeɪ] [juː; jʊ] [noʊ] ,
The brig was wrecked last week , Wednesday you know ,
这 布里格 曾是 损毁 最后的 星期 ， 周三 你 知道 ，
那艘双桅帆船上周三被毁了，你知道的。

[ænd; ənd][ˈsɪstər][ˈdʒuːliə] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst]
and Sister Julia says they will not be able to go before the middle of next
和 姐姐 朱莉娅 说道 他们 将要 不是 是 有能力的 到 去 前 这 中间 的 下一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ，
朱莉娅修女说，她们最早也要到下周中旬才能出发。

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ænd; ənd][ˈsɪksti][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [mɔːr]
so we need a hundred and forty dollars , and sixty dollars more
所以 我们 需要 一个 百 和 四十 美元 ， 和 六十 美元 更多的
[fɔːr; fər][bedz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
for beds and other things .
为了 床 和 其他 事物 ；
所以我们需要一百四十美元，另外还需要六十美元买床和其他东西。

“ [ˈmɪstər] . [ˈælən] [ɑːr ˈiː] -
“ Mr . Allan re -
“ 先生 ； 艾伦 关于 -
“艾伦先生重新-

[ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .
opened the little book .
打开 这 小的 书 ；

打开了那本小册子。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔːrti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ˈpraːmɪst] [ɔːlˈredi] .
“ I see , ” he said , ” that you have forty dollars promised already .
“ 我 看 ， ” 他 说 ， ” 那 你 有 四十 美元 承诺 已经 ；
“我明白了,”他说,“你已经得到四十美元的承诺了。”

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈmɪstər] . [veɪlz] [hænd][ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈtwenti] .
I recognise Mr . Vale's hand in this first twenty .
我 认出 先生 ； 山谷的 手 在 这 第一的 二十 ；
前二十幅画作中，我认出了韦尔先生的笔触。

[ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [tel] [huː] [kənˈtribjʊts] [ðə; ði] [ˈʌðər] ？ “
Are you free to tell who contributes the other ? ”
是 你 自由的 到 告诉 WHO 贡献 这 其他 ？ “
你能透露一下其他贡献者是谁吗？

“ [ðə; ði] [ˈləðər] [ˈtwenti] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæəri] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈælənz] [ˈʃoʊldər] ； “ [waɪ] ,
“ **The other twenty ！** ” **exclaimed Harry , looking over Mr . Allan's shoulder ； “ why ,**
“ 这 其他 二十 ！ ” 惊呼 哈里 , 寻找 超过 先生 : 艾伦的 肩膀 ； “ 为什么 ,
[ðæt] [ɪz] - [ˈraɪtɪŋ] ！
that is Regie's writing ！
那 是 - 写作 ！

“另外二十个！”哈利惊呼道，他越过艾伦先生的肩膀望去；“哎呀，那是雷吉写的！”

“ [reks] [ˈkʌlərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [her] ,
“ **Rex coloured up to the roots of his brown hair ,**
“ 雷克斯 有色 向上 到 这 根 的 他的 棕色的 头发 ,
“雷克斯的棕色头发染成了粉红色，一直染到了发根。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlprɪts] .
as though he had been the most guilty of little culprits .
作为 尽管 他 有 到过 这 最多 有罪的 的 小的 罪魁祸首 .
仿佛他是罪大恶极的小罪犯之一。

“ [aɪ][hæv; həv][ten][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [naʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ” [hi:; hi] [ˈstæməd] ,
“ **I have ten dollars now of my own , “ he stammered ,**
“ 我 有 十 美元 现在 的 我的 自己的 , ” 他 结结巴巴 ,
“我现在有十美元了，”他结结巴巴地说。

“ [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [aɪ][kæn; kən] [ˈfɔrli] [ˌzɪrn] [ten] [mɔ:r] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tu:; tə]
“ **and I know of a way I can surely earn ten more when I get back to**
“ 和 我 知道 的 一个 方式 我 能 一定 赚 十 更多的 什么时候 我 得到 后退 到
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
“而且我知道回到城里后肯定还能再赚到十块钱。”

[soʊ][aɪ][,eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ˈmɪstər] . [veil] [tu:; tə][lend][em ˈi:][ðə; ði] [ˈmʌni] . “
so I am going to ask Mr . Vale to lend me the money . “
所以 我 是 去 到 问 先生 : 谷 到 借 我 这 钱 : “
所以我打算请韦尔先生借钱给我。

“ [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ！ ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈælən] , “ [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ˈdaʊnraɪt] [ˈdʒenərəs] ,
“ **Good for you ！** ” **said Mr . Allan , “ I call that downright generous ,**
“ 好的 为了 你 ！ ” 说 先生 : 艾伦 , “ 我 称呼 那 彻头彻尾 慷慨的 ,
“真为你高兴！”艾伦先生说，“我觉得这真是慷慨至极。”

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [aɪ][kæn; kən] [ˌzɪrn] [ˈsɪkstɪ][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [wen] [aɪ]
and as I happen to know of a way I can earn sixty dollars when I
和 作为 我 发生 到 知道 的 一个 方式 我 能 赚 六十 美元 什么时候 我
[get] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] ,
get back to town ,
得到 后退 到 镇 ,

而且我恰好知道回到镇上后可以赚到六十美元的办法，

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][maɪˈself] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
I suppose I ought to put myself down for forty at any rate .
我 认为 我 应该 到 放 我 向下 为了 四十 在 任何 速度 :
我想，无论如何，我应该把自己的年龄定在四十岁。

[aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈɔ:rdər] ,
I guess I had better draw a check to your order ,
我 猜测 我 有 更好的 画 一个 查看 到 你的 命令 ,
看来我最好还是给你开张支票吧。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,
as you seem to be chairman of the committee ,
作为 你 似乎 到 是 主席 的 这 委员会 ,
既然你似乎是委员会主席，

” [ænd; ʌnd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [oʊk] [desk] .
“ and crossing the room he sat down at a little oak desk .
” 和 过境 这 房间 他 卫星 向下 在 一个 小的 橡木 桌子 .

他穿过房间，在一张小橡木桌旁坐了下来。

[næn; nɑːn] [stɛəd] [æt; ət] [reks] [ɪn] [mjuːt] [əˈmeɪzmənt] .
Nan stared at Rex in mute amazement .
楠 凝视 在 雷克斯 在 沉默的 惊愕 .

楠目瞪口呆地看着雷克斯，惊讶得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
She had never dreamed he was such a wealthy personage .
她 有 绝不 梦见 他 曾是 这样的 一个 富裕 人士 .

她做梦也没想到他竟然如此富有。

[ˈhəriːz] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ɪnˈkriːst] [tuː] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
Harry's respect was wonderfully increased too , by the way .
哈利的 尊重 曾是 太棒了 增加 也 , 经过 这 方式 .

顺便一提，哈利的威望也大大提升了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [noʊ] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [nuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ]
To think that a boy no older than he actually knew of a way by which

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ten] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] !

he could earn ten dollars !
他 可以 赚 十 美元 !

难以置信，一个年纪和他差不多大的男孩竟然知道如何挣到十美元！

[hiː; hi] [stoʊd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈwei] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [tuː; tə] [biː; bi]
He stowed that piece of information away in his mind as a matter to be

[ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [deɪt] ,

inquired into more particularly at a later date ,
询问 进入 更多的 特别 在 一个 之后 日期 ,

他把这条信息记在心里，打算以后再详细调查。

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌnˈɡreɪʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [daʊts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt]
and was so ungracious as to have some doubts as to the perfect

[ˈtruːθfʌnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] .

truthfulness of the statement .
真实性 的 这 陈述 .

而且他非常不客气，甚至对声明的完全真实性产生了一些怀疑。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈdʒæksən] [keɪm] [əˈɡen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
Just at this moment Jackson came again into the room ,
只是 在 这 片刻 杰克逊 来了 再次 进入 这 房间 ,

就在这时，杰克逊再次走进了房间。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪdər] [ænd; ʌnd] [ˈdəʊnʌts] ; [klɪr] , [ˈæmbər] - [ˈkʌlərd] [ˈsaɪdər] , [ɪn]
bearing a tray laden with cider and doughnuts ; clear , amber - coloured cider , in
轴承 一个 托盘 满载 和 苹果酒 和 甜甜圈 ; 清除 , 琥珀色 - 有色 苹果酒 , 在

[ə; eɪ] [kʌt] - [ɡlæs] [ˈpɪtʃər] ,

a cut - glass pitcher ,
一个 切 - 玻璃 投手 ,

手捧一盘苹果酒和甜甜圈；清澈的琥珀色苹果酒，盛在水晶玻璃壶中。

[ænd; ənd] ['dəʊnʌts] ['dʒenərəsli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʊgər] , [ænd; ənd] [fraɪd] [ðæt]
and doughnuts generously sprinkled with powdered sugar , and fried that
和 甜甜圈 慷慨地 撒上 和 粉末状 糖 , 和 油煎 那
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

还有撒满糖粉、当天早上炸制的甜甜圈。

“ [aɪ] [θɔ:t] ['desɪ] [jɪər] [tʃɪldrən] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌmfɪn] [tu:; tə] [i:t] ['ɑ:rtə-][ðər; ðər] [lɔ:ŋ]
“ **I thought dese yere children might enjoy a little sumfin to eat arter their long**
“ 我 想法 这些 年份 孩子们 可能 享受 一个 小的 sumfin 到 吃 动脉 他们的 长的
[raɪd] [ðɪs] ['bri:zi] ['mɔ:rnɪŋ] ,
ride this breezy morning ,
骑 这 微风 早晨 ,
“我想这些孩子在今天这个微风习习的早晨长途跋涉之后,或许会想吃点东西。”

“ [sed] ['dʒæksən] , ['setɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
“ **said Jackson , setting the tray on the table** .
“ 说 杰克逊 , 环境 这 托盘 在 这 桌子 .
杰克逊说着,把托盘放在桌子上。

“ [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] , ['dʒæksən] , “ ['ænsər] ['mɪstər] . ['ælən] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ **A happy thought , Jackson , ” answered Mr . Allan , smiling ;**
“ 一个 快乐的 想法 , 杰克逊 , “ 回答 先生 : 艾伦 , 微笑 ;
“杰克逊,这是个令人高兴的想法,”艾伦先生笑着回答;

“ [ænd; ənd] [naʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [drɔ:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
“ **and now suppose we draw up to the table and be comfortable** .
“ 和 现在 认为 我们 画 向上 到 这 桌子 和 是 舒服的 .
“现在假设我们走到桌边,感到很舒服。

“ [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] ['ni:ɪdɪd] [noʊ] [z:rdʒɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒæksən] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ]
“ **The children needed no urging , and Jackson , placing a plate in front of each**
“ 这 孩子们 需要 不 敦促 , 和 杰克逊 , 放置 一个 盘子 在 正面 的 每个
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
孩子们无需催促,杰克逊便在每个孩子面前放了一个盘子,

[pæst] [ðə; ðɪ] ['dəʊnʌts] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [fɔ:r] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʌmblərz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [brɪm] .
passed the doughnuts , and then filled four tempting little tumblers to the brim .
通过了 这 甜甜圈 , 和 然后 已填 四 诱人的 小的 玻璃杯 到 这 帽檐 .
递上甜甜圈,然后把四个诱人的小玻璃杯装满。

“ [let] [ju: 'es] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['dʒu:liə] , “ [sed] ['mɪstər] . ['ælən] ,
“ **Let us drink to the health of Sister Julia , ” said Mr . Allan ,**
“ 让 我们 喝 到 这 健康 的 姐姐 朱莉娅 , “ 说 先生 : 艾伦 ,
“让我们为朱莉娅修女的健康干杯,”艾伦先生说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə 'mju:zd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['i:zi] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən]
and he was greatly amused at the easy grace with which the children
和 他 曾是 非常 觉得好笑 在 这 简单的 优雅 和 哪个 这 孩子们
[kəm'plaɪd] .
complied .
遵命 .
孩子们轻松优雅地服从,这让他觉得非常有趣。

[ˈkæptɪn] [ˈmɜːrri] [hæd; həd] [wʌns] [ˈteɪkən] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [ˈhæri] [tuː; tə] [ə; eɪ] “ [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [væn] [ˈwɪŋk(ə)]
Captain Murray had once taken Nan and Harry to a “ Rip Van Winkle
队长 默里 有 一次 已采取 楠 和 哈里 到 一个 “ 撕裂 范 温克尔
” [ˌmætnˈeɪ] ,
” **matinee** ,
” 午场 ,

默里船长曾经带南和哈里去看了一场《瑞普·凡·温克尔》的午场电影。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpraːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wen] [ə; eɪ]
and so they chanced to know what was the proper thing to do when a
和 所以 他们 偶然 到 知道 什么 曾是 这 恰当的 事物 到 做 什么时候 一个
[helθ] [wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] .
health was proposed .
健康 曾是 建议的 .

因此，他们偶然知道当有人提出健康检查时应该怎么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

殿下(His Little Royal Highness)

第7/9页

[ˈæftərwərd] , [ˈhæri] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [veɪl] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
Afterward , Harry proposed the health of Mr . Vale , because , as he put it
之后 , 哈里 建议的 这 健康 的 先生 . 谷 , 因为 , 作为 他 放 它
 ,
 ,
 ,

之后, 哈里提议关心一下韦尔先生的健康状况, 因为, 正如他所说,

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ;
“ **he was such a brick at the time of the wreck ;**
“ 他 曾是 这样的 一个 砖 在 这 时间 的 这 破坏 ;
“事故发生时, 他真是个榆木脑袋;

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈreʒi] [prəˈpəʊzd] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːiːz] .
“ **and then Regie proposed Captain Murray's .**
“ 和 然后 导演 建议的 队长 默里的 .

然后雷吉提议让穆雷船长来掌舵。

[ɔːltəˈgeðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmeri] [ˈpɑːrti] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfaɪnəli] [beɪd] [ˈmɪstər] .
Altogether it was a very merry party , and the children finally bade Mr .
共 它 曾是 一个 非常 欢乐 派对 , 和 这 孩子们 最后 巴德 先生 .

[ˈælən][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [ˌɡʊdˈbaɪ] ,
Allan a reluctant goodbye ,
艾伦 一个 不情愿的 再见 ,

总而言之, 这是一场非常欢乐的聚会, 孩子们最后依依不舍地向艾伦先生道别。

[wen] [reks] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] “ [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][ɡʊv][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
when Rex decided that “ they really ought to go on to the next place ,
什么时候雷克斯 决定 那 “ 他们 真的 应该 到 去 在 到 这 下一个 地方 ,
当雷克斯决定“他们真的应该前往下一个地方”时,

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [get] [hoʊm] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
for if they kept on at this rate they wouldn't get home till morning .
为了 如果 他们 保留 在 在 这 速度 他们 不会 得到 家 直到 早晨 .

如果他们继续这样下去, 要到早上才能到家。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [fɔːr] [neɪmz] [ɑːn][ðər; ðər][lɪst] , [ænd; ʌnd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][hæf][ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ **They had still four names on their list , and already had half the money .**
“ 他们 有 仍然 四 姓名 在 他们的 列表 , 和 已经 有 一半 这 钱 .

“他们的名单上还有四个名字, 而且已经筹到了一半的钱。”

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [veɪl] [hæd; həd][ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [ˈherəlɪdɪd] [ðər; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈpəʊst(ə)]
Feeling sure that Mr . Vale had in each place heralded their coming by a postal
感觉 当然 那 先生 . 谷 有 在 每个 地方 被预言 他们的 未来 经过 一个 邮政

,
 ,
 ,

确信韦尔先生已在每个地方通过邮政信箱预告了他们的到来,

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkɔːnfɪdəns] [wɪtʃ] [siːmd]
they entered the other houses with an air of childish confidence which seemed
他们 进入 这 其他 房屋 和 一个 空气 的 幼稚 信心 哪个 似乎

[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他们带着孩子般的自信走进其他房子, 那自信仿佛在说:

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌni] , [pliːz] .
“ We have called for that money , please .
“ 我们 有 称为 为了 那 钱 , 请 .

“我们已经要求拨款了，请尽快拨付。”

“ [ˈevriwɜr] [ðei] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈkɔːrdʒəl] [ˈkaɪndnəs] ,
“ Everywhere they were received with more than cordial kindness ,
“ 到处 他们 是 已收到 和 更多的 比 亲切 仁慈 ,

“他们所到之处都受到了热情友好的接待。”

[ænd; ənd] [wen] [pet] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhoʊmwərd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈmaʊnt] [hæd; həd] [bɪn]
and when Pet turned his head homeward the whole amount had been
和 什么时候 宠物 转向 他的 头 回家 这 所有的 数量 有 到过
[səbˈskraɪbd] .
subscribed .
已订阅 .

当佩特转头望向家的方向时，所有的捐款都已经全部到账了。

“ [oʊ] , [dɪr] [em ˈiː] !
“ Oh , dear me !
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！ ”

“ [næn; nɑːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmd] , [kwɑɪt] [oʊvərˈkʌm] [baɪ][ə; ei] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
“ Nan suddenly exclaimed , quite overcome by a thought that had occurred to
“ 楠 突然 惊呼 , 相当 克服 经过 一个 想法 那 有 发生 到

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“楠突然惊呼一声，她被脑海中突然冒出的某个想法彻底震撼了。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈguːsi] ?
“ What is it , goosie ?
“ 什么 是 它 , 鹅 ?

“什么事，小鹅？ ”

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [huː] [æskt] [ðæt] .
“ And it is not necessary to mention who asked that .
“ 和 它 是 不是 必要的 到 提到 WHO 问 那 .

“至于是谁问的，就不必说了。”

“ [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [niːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn] [mɪs]
“ Why , we have all the money we need , and we have not called on Miss
“ 为什么 , 我们 有 全部 这 钱 我们 需要 , 和 我们 有 不是 称为 在 错过
[veɪl] [jet] . “
Vale yet . “
谷 然而 . “

“我们资金充足，而且我们还没有拜访过韦尔小姐。”

“ [ðæts] [soʊ] , [baɪ] [ˈkræki] ! “ [sed] [ˈhæri] .
“ That's so , by cracky ! “ said Harry .
“ 那就是 所以 , 经过 裂纹 ! “ 说 哈里 .

“真是太离谱了！ ”哈利说道。

“ [wel] , [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] , “ [reks] [ˌvɒlənˈtiəd] .
“ Well , we'll just have to go there and explain , “ Rex volunteered .
“ 出色地 , 出色地 只是 有 到 去 那里 和 解释 , “ 雷克斯 自愿 .

“那我们只能亲自去解释一下了，”雷克斯自告奋勇地说。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [gɪv] [soʊ] [mʌt] [jɔːrˈself] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈhæri] ;
“ Perhaps you had better not give so much yourself , “ suggested Harry ;
“ 也许 你 有 更好的 不是 给 所以 很多 你自己 , “ 建议 哈里 ;

“或许你最好不要付出那么多，”哈利建议道；

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [həʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈevər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrɪ] [ten] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . ”
“ **I don't see how you are ever going to earn ten dollars** . ”
“ 我 不 看 如何 你 是 曾经 去 到 赚 十 美元 . ”
“我看不出你这辈子怎么可能挣到十美元。”

“ [wel] , [aɪ][duː] [ðen] , ” [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [wei] , [riˈzentɪŋ] [sʌtʃ] [ɪntərˈfɪərəns] .
“ **Well , I do then , ” in a kingly way , resenting such interference** . ”
“ 出色地 , 我 做 然后 , ” 在 一个 王者 方式 , 怨恨 这样的 干涉 . ”
“好吧, 我同意,”他用一种王者般的语气说道, 对这种干涉表示不满。

“ [oʊ] [jes] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] , ” [sed] [næn; nɑːn] ;
“ **Oh yes , we ought to go , ” said Nan ;** ”
“ 哦 是的 , 我们 应该 到 去 , ” 说 楠 ;
“哦, 是的, 我们应该走了,”楠说道;

“ [aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [fiː; ji] [wəʊnt] [maɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ] [kəˈlektɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
“ **I only hope she won't mind our having collected it all** . ”
“ 我 仅有的 希望 她 惯于 头脑 我们的 拥有 集 它 全部 . ”
我只希望她不会介意我们把这些东西都收集起来。

“ [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [iːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmɪti] ([ænd; ənd] [wʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr])
“ **It did not occur to either of this committee (and would there were more** ”
“ 它 做过 不是 发生 到 任何一个 的 这 委员会 (和 会 那里 是 更多的 ”
[ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
of these sort of people in the world ! ”
的 这些 种类 的 人们 在 这 世界 ! ”
“这两个委员会都没有想到这一点 (如果世界上有更多这样的人就好了!)

) [ðæt] [ˈeniwʌn] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [prɪˈfɜːr] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [səbˈskɪp](ə)n] .
) **that anyone might possibly prefer not being called upon for a subscription** . ”
) 那 任何人 可能 可能 更喜欢 不是 存在 称为 之上 为了 一个 订阅 . ”
有人可能更愿意不被要求订阅。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktʃuəl]
They themselves regarded the opportunity for giving in the light of an actual ”
他们 他们自己 认为 这 机会 为了 给予 在 这 光 的 一个 实际的 ”
[ˈprɪvəlɪdʒ] .
privilege . ”
特权 . ”

他们将捐赠的机会视为一种真正的特权。
[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈθæŋkflɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzəli] [reɪzɪd] ,
Nan was thankful the money was so easily raised , ”
楠 曾是 感恩 这 钱 曾是 所以 容易地 提高 , ”

楠很庆幸筹款这么容易就完成了。

[fɔːr; fər][fiː; ji][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpeni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɡɪv] [serv] [ðæt] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
for she had not a penny in the world to give save that two dollars , ”
为了 她 有 不是 一个 一分钱 在 这 世界 到 给 节省 那 二 美元 , ”
因为她除了这两美元之外, 没有一分钱可以捐出去。

[wɪtʃ] [fiː; ji][mʌst; məst] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːlɪt] [fɔːr; fər] [ˈreʒi] ;
which she must reserve for that little wallet for Regie ; ”
哪个 她 必须 预订 为了 那 小的 钱包 为了 导演 ; ”
她必须把这笔钱留给雷吉的小钱包;

[bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈkʌmfərtər] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l]
but she was planning to present a warm comforter , which her own little ”
但 她 曾是 规划 到 展示 一个 温暖的 棉被 , 哪个 她 自己的 小的 ”
[hændz][hæd; həd] [meɪd] ,
hands had made , ”
双手 有 制成 , ”

但她打算送上一床温暖的被子, 那是她亲手做的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kæptɪn] ,
to the Spanish captain ,
到 这 西班牙语 队长 ,

对西班牙船长说：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['feɪvər] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbər] ['pens(ə)l] - [keɪs]
and she thought she might favour the first mate with the rubber pencil - case
和 她 想法 她 可能 偏爱 这 第一的 伴侣 和 这 橡皮 铅笔 - 案件
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['paːrtɪŋ] ['prez(ə)nt][fɜːr; fər] ['reʒi] .
which she had bought as a parting present for Regie .
哪个 她 有 买 作为 一个 离别 展示 为了 导演 .

她想，或许可以把她买来送给雷吉的临别礼物——橡胶铅笔盒——送给大副。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['mɪstər] . ['eɪvəriːz] [ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] [veɪl] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
When they reached Mr . Avery's they found Miss Vale ready to receive them .
什么时候 他们 达到 先生 . 艾弗里的 他们 成立 错过 谷 准备好 到 收到 他们 .

他们到达艾弗里先生家时，发现韦尔小姐已经准备好接待他们了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æən; ən][ɪn'vælɪd] , ['seldəm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
She was very much of an invalid , seldom able to leave her room ,
她 曾是 非常 很多 的 一个 无效的 , 很少 有能力的 到 离开 她 房间 ,
[ɪ] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
她身体非常虚弱，很少能离开房间。

[bʌt; bət][ɪn] [əːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][əːn][ə; eɪ] ['prɪti] ['ræpər] ,
but in honour of their coming she had put on a pretty wrapper ,
但 在 荣誉 的 他们的 未来 她 有 放 在 一个 漂亮的 包装纸 ,
[ɪ] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
但为了迎接他们的到来，她特意穿上了一件漂亮的罩衫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .
and was seated in a large rocking - chair .
和 曾是 坐着 在 一个 大的 摇滚 - 椅子 .
[ɪ] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
他坐在一个大摇椅上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðɪːz] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][soʊ]
She was anxious to meet these little friends of whom her brother had so
她 曾是 焦虑的 到 见面 这些 小的 朋友们 的 谁 她 兄弟 有 所以
[ɔːf(ə)n]['spʊʊkən] ,
often spoken ,
经常 说 ,

她很想见见哥哥经常提起的这些小家伙们。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [kwaɪt] [æən; ən] [ɪ'vent] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət][laɪf] .
and looked forward to their coming as quite an event in her quiet life .
和 看起来 向前 到 他们的 未来 作为 相当 一个 事件 在 她 安静的 生活 .
[ɪ] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
她期待着他们的到来，认为这在她平静的生活中是一件大事。

[ðə; ði] [nɜːrs] [led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][ðə; ði]['ʊʊkən] [ster] , [ænd; ənd][næn; nɑːn][traːd][æz; əz] ['nɔɪzləsli]
The nurse led the children up the oaken stair , and Nan trod as noiselessly
这 护士 引领 这 孩子们 向上 这 橡木 楼梯 , 和 楠 践踏 作为 无声
[æz; əz][pɑːsəb(ə)l][hɜːr'self] ,
as possible herself ,
作为 可能的 她自己 ,

护士领着孩子们走上橡木台阶，南自己则尽可能轻手轻脚地跟在后面。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ['hæri] [ænd; ənd] ['reʒi] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz]
but was sure she had never heard Harry and Regie make such a noise
但 曾是 当然 她 有 绝不 听到 哈里 和 导演 制作 这样的 一个 噪音
[bɪfɔːr] .
before .
前 .

但她确信自己以前从未听过哈利和雷吉发出这样的声音。

[mɪs] [veɪl] [rɪ'si:vɪd] [ðəm; ðəm] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
Miss Vale received them very cordially , and they felt at home with her
错过 谷 已收到 他们 非常 诚挚地 , 和 他们 毛毡 在 家 和 她
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 :

韦尔小姐热情接待了他们，他们立刻就觉得和她相处很自在。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [veɪl] [sed] , “ [wel] ,
They talked about the wreck for some time , and then Miss Vale said , “ Well ,
他们 谈话 关于 这 破坏 为了 一些 时间 , 和 然后 错过 谷 说 , “ 出色地 ,
[wɜ:l] [sɪd] [wel] [wɜ:l] [sɪd] [wel] [wɜ:l] [sɪd] [wel] [wɜ:l] [sɪd] [wel] [wɜ:l] [sɪd] [wel] [wɜ:l] [sɪd] [wel]
他们谈论了沉船事故一段时间，然后韦尔小姐说：“嗯，

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wa:nt] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɔ:spɪt(ə)] ? “
I believe you want some money from me for the hospital ? “
我 相信 你 想 一些 钱 从 我 为了 这 医院 ? “

我想你是想让我给你一些钱，说是给医院的吧？

“ [noʊ] , “ [næn; nɑ:n] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['sɪriəsənəs] ,
“ No , “ Nan answered , with much seriousness ,
“ 不 , “ 楠 回答 , 和 很多 严肃 ,
[nɔ:] [næn; nɑ:n] [ænsər] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [sɪriəsənəs]
“不,”楠严肃地回答道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [sædist] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [ɪ'mædʒɪnəbl] ; “
and as though she was breaking the saddest piece of news imaginable ; “
和 作为 尽管 她 曾是 打破 这 最悲伤的 片 的 消息 可以想象的 ; “

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɑ:ri] ,
we are very sorry ,
我们 是 非常 对不起 ,

她仿佛在宣布一件世上最令人悲痛的消息：“我们深感抱歉，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [dəʊnt] [ni:d] ['eni] [mɔ:r] ; [wi:; wi] [gə:t] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
but we don't need any more ; we got enough money before we knew it .
但 我们 不 需要 任何 更多的 ; 我们 得到 足够的 钱 前 我们 知道 它 :

但我们不需要更多了；我们不知不觉中就赚够了钱。

[wi:; wi] ['kudnt] [help] [aɪ 'ti:] , ['ri:əli] .
We couldn't help it , really .
我们 不能 帮助 它 , 真的 :

我们真的没办法。

“ [næn; nɑ:n] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wei] ,
“ Nan saw that the nurse was laughing in a quiet way ,
“ 楠 锯 那 这 护士 曾是 笑 在 一个 安静的 方式 ,
[næn; nɑ:n] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wei]
楠看到护士在低声笑着，

[bʌt; bət] ['nevər] [dreɪnt] [ðæt] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['merɪmənt] .
but never dreamt that she was the cause of the merriment .
但 绝不 梦见 那 她 曾是 这 原因 的 这 欢乐 :

但她做梦也没想到，自己竟是这场欢乐的源泉。

[mɪs] [veɪl] [hɜ:r'self] [lʊkt] [ə'mju:zd] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [feɪs] [streɪt] [æz; əz] [ʃi; ji]
Miss Vale herself looked amused , but managed to keep her face straight as she
错过 谷 她自己 看起来 觉得好笑 , 但 管理 到 保持 她 脸 直的 作为 她
[sed] ,
said ,
说 ,

韦尔小姐本人看起来有些好笑，但她还是努力保持面无表情地说：

[feɪnɪŋ] [mʌt] [æŋ'zaɪəti] , “ [dɪr] [em 'i:] !
feigning much anxiety , “ Dear me !
假装 很多 焦虑 , “ 亲爱的 我 !

假装非常焦虑，“天哪！”

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [ðen] ?
what am I to do , then ?
什么 是 我 到 做 , 然后 ?

那我该怎么办？

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
I had made up my mind to give you a hundred dollars .
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 给 你 一个 百 美元 .

我决定给你一百美元。

" [ðə; ði]['faɪnəns] [kə'mɪti] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [wei]
" The finance committee looked puzzled enough , and as though they saw no way
" 这 金融 委员会 看起来 困惑 足够的 , 和 作为 尽管 他们 锯 不 方式
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəltɪ] .
out of this difficulty .
出去 的 这 困难 .

财务委员会成员一脸困惑，似乎看不到摆脱困境的办法。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , " [mɪs] [veɪl] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .
" But look here , " Miss Vale continued , " I have an idea .
" 但 看 这里 , " 错过 谷 持续 , " 我 有 一个 主意 .

“但是你看，”韦尔小姐继续说道，“我有个主意。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [dɪd][nɔːt] [seɪv] [ɪ'niθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , [dɪd] [ðeɪ] ? - -
The captain and his crew did not save anything from the wreck , did they ? ' ' - -
这 队长 和 他的 全体人员 做过 不是 节省 任何事物 从 这 破坏 , 做过 他们 ? - -

船长和船员们没有从沉船残骸中抢救出任何东西，对吗？

" [nɔːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævnt] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " ['hæri]
" Not a thing , and some of them haven't a penny in the world , " Harry
" 不是 一个 事物 , 和 一些 的 他们 还没有 一个 一分钱 在 这 世界 , " 哈里
[ænsər] .
answered .
回答 .

“什么也没有，他们中有些人甚至身无分文。”哈利回答道。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? -
" How many are there ? ' -
" 如何 许多 是 那里 ? -

“一共有多少个？”

" ['sev(ə)n] , " [ænsər] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , [ɪn][wʌn] [breθ] .
" Seven , " answered the children , in one breath .
" 七 , " 回答 这 孩子们 , 在 一 气息 .

“七，”孩子们一口气回答道。

" [wel] [ðen] , ['wʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" Well then , wouldn't it be a good thing to divide the money among them ,
" 出色地 然后 , 不会 它 是 一个 好的 事物 到 划分 这 钱 之中 他们 ,

“那么，把钱分给他们岂不是件好事吗？”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ə'gen] ? "
so that they will have something to begin life with again ? "
所以 那 他们 将要 有 某物 到 开始 生活 和 再次 ? "
"

这样他们就能重新开始生活了？

" ['sev(ə)n][wəʊnt][gʊʊ][ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪːvnli] , " [sed] ['hæri] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [f'rækʃnz]
" Seven won't go into a hundred evenly , " said Harry , having a horror of fractions
" 七 惯于 去 进入 一个 百 均匀地 , " 说 哈里 , 拥有 一个 恐怖 的 分数
.
:
.

“7 不能整除 100，”哈利说，他非常害怕分数。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ˈmætərz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , ” [wʌz; wəz] - [ˈskɔːnf(ə)]
“ **Well , I guess we can fix matters if it doesn't , ” was Regie's scornful**
出色地 , 我 猜测 我们 能 使固定 事情 如果 它 不 , ” 曾是 - 轻蔑的
[rɪˈspɑːns] .
response .
回复 .

“好吧, 如果事情进展不顺利, 我想我们还可以想办法解决,”雷吉轻蔑地回应道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [veɪl] .
“ **I think it is very kind of you , ” turning to Miss Vale** .
“ 我 思考 它 是 非常 种类 的 你 , ” 转弯 到 错过 谷 .

“我觉得你真是太好了,”他转向韦尔小姐说道。

“ [wen] [jæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”
“ **When shall we give it to them ? ”**
“ 什么时候 将 我们 给 它 到 他们 ? ”

“我们什么时候才能把它交给他们? ”

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] .
“ **It seems to me to - tomorrow would be a good day** .
“ 它 似乎 到 我 到 - 明天 会 是 一个 好的 天 .

“我觉得明天会是个好日子。”

[ɑːr; ər][ðə; ði][men][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnər] ? ”
Are the men to have a Thanksgiving dinner ? ”
是 这 男人 到 有 一个 感恩 晚餐 ? ”

男人们要一起吃感恩节晚餐吗?

“ [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [næn; nɑːn] [ˈænsər] .
“ **Indeed they are , ” Nan answered** .
“ 的确 他们 是 , ” 楠 回答 .

“的确如此,”楠回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtɜːrki] , [ænd; ənd] [mæft] [pəˈtetoʊz] , [ænd; ənd] [ˈkrænbəriz] [ðæt]
“ **They are to have turkey , and mashed potatoes , and cranberries that**
“ 他们 是 到 有 火鸡 , 和 捣碎 土豆 , 和 蔓越莓 那
[ˈmʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈməʊldz] ,
mother has made in beautiful moulds ,
母亲 有 制成 在 美丽的 模具 ,

“他们可以吃火鸡、土豆泥, 还有妈妈用漂亮的模具做成的蔓越莓干。”

[ænd; ənd] [mɪns] - [paɪ] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and mince - pie , and lots of things .
和 剁碎 - 馅饼 , 和 很多 的 事物 .

还有肉馅饼, 以及其他很多东西。

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] . ”
They'll all be able to come to the table too , except the captain . ”
他们会 全部 是 有能力的 到 来 到 这 桌子 也 , 除了 这 队长 . ”

除了队长以外, 其他人都可以参与谈判。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] , ” [ˈreʒi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **It's just as well that he can't come , ” Regie explained** ,
“ 它是 只是 作为 出色地 那 他 不能 来 , ” 导演 解释 ,

“他来不了也好,”雷吉解释说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈdɑːktər] .
with the air of an experienced doctor .
和 这 空气 的 一个 经验丰富的 医生 .

一副经验丰富的医生的模样。

“ [hi:; hi] [i'znt] [strɔ:nɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [tɜ:rki] [di: en 'ei] ['hɑ:rti] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”
“ He isn't strong enough to eat turkey dna hearty things like that . ”
“ 他 不是 强的 足够的 到 吃 火鸡 脱氧核糖核酸 爽朗 事物 喜欢 那 . ”

“他身体不够强壮，吃不了像火鸡DNA那样油腻的东西。”

“ [hi:z] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [naɪs][ˈgru:əl] , [ðoʊ] , ” [næn; nɑ:n][kən'faɪdɪd] ,
“ He's to have some very nice gruel , though , ” Nan confided ,
“ 他是 到 有 一些 非常 好的 粥 , 尽管 , ” 楠 坦白 ,

“不过，他可以喝到一些非常美味的粥，”楠悄声说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðæn; ðən][bəʊθ][ðə; ði] [tɔɪz] [pʊt] [tə'geðər] ;
and as though she knew more about it all than both the toys put together ;
和 作为 尽管 她 知道 更多的 关于 它 全部 比 两个都 这 玩具 放 一起 ;

仿佛她比那两个玩具加起来都更了解这一切；

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
as indeed she did ,
作为 的确 她 做过 ,

她确实做到了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] ['meni] [ə; ei] ['kɑ:nfərəns] [brɪ'twi:n] ['sɪstər][ˈdʒu:liə][ænd; ənd]
for she had been present at many a conference between Sister Julia and
为了 她 有 到过 展示 在 许多 一个 会议 之间 姐姐 朱莉娅 和

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] .
her mother regarding the dinner .
她 母亲 关于 这 晚餐 .

因为她曾多次出席朱莉娅修女和她母亲就晚餐事宜进行的会议。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [meɪd] [ə; ei] [lɔ:nɪ] [kɔ:l] ,
The children made a long call ,
这 孩子们 制成 一个 长的 称呼 ,

孩子们打了个很长的电话，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:nɪŋər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪŋɡə] [ɪn] [mɪs] [veɪlz] [ˈsʌni]
and no one knows how much longer they would have lingered in Miss Vale's sunny
和 不 一 知道 如何 很多 更长 他们 会 有 徘徊不去 在 错过 山谷的 阳光明媚

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

谁也不知道他们会在韦尔小姐阳光明媚的房间里待多久。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [faɪn] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈeɪvɜ:i:z] , [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪd] [hæd; həd]
looking at some fine photographs of Mr . Avery's , which the maid had
寻找 在 一些 美好的 照片 的 先生 . 艾弗里的 , 哪个 这 女佣 有

[brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
brought up from the parlour ,
带来 向上 从 这 客厅 ,

他看着女仆从客厅拿上来的艾弗里先生的一些精美照片，

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [kla:k] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][hæd; həd][nɔ:t] [strʌk] [tu:] ['veri] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
if the old clock in the hall had not struck two very clearly and distinctly .
如果 这 老的 钟 在 这 大厅 有 不是 击 二 非常 清楚地 和 明显地 .

如果大厅里的老钟没有非常清晰地敲响两下。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] ? ” [kraɪd][næn; nɑ:n] ;
“ Is it as late as that ? ” cried Nan ;
“ 是 它 作为 晚的 作为 那 ? ” 哭 楠 ;

“已经这么晚了吗？”楠喊道；

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪnər] [ɔ:l'tə'geðər] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][goʊ] [hoʊm] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
“ we shall miss our dinner altogether if we don't go home this minute .
“ 我们 将 错过 我们的 晚餐 共 如果 我们 不 去 家 这 分钟 .

“如果我们现在不回家，我们就吃不到晚饭了。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fi(ə)nt] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər]
“ **That was sufficient to start the boys , and the children took their departure**
” 那 曾是 充足的 到 开始 这 男孩们 , 和 这 孩子们 采取 他们的 离开
,
.
.

“这足以让男孩们动身，孩子们也离开了。”

[mɪs] [veɪl] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][send][ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['seprət] ['envələʊps] ,
Miss Vale promising to send the money down that night in separate envelopes ,
错过 谷 有前途 到 发送 这 钱 向下 那 夜晚 在 分离 信封 ,
韦尔小姐承诺当晚会把钱分装在不同的信封里寄下来。

[soʊ] [ðæt] ['hæri] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [baɪ]
so that Harry should not be bothered by the difficult division of one hundred by
所以 那 哈里 应该 不是 是 烦恼 经过 这 难的 分配 的 一 百 经过
['sev(ə)n] .
seven .
七 .

这样，哈利就不会被一百除以七这个难题所困扰了。

[ɛks'vi:'aɪ] . — [ðə; ði] ['kæptənz] ['stɔ:ri]
XVI . — THE CAPTAIN'S STORY
十六 . — 这 船长的 故事

十六、——船长的故事

[ti:][ɪz]['oʊnli] [kwɪt] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [fʊks] [θru:'aʊt] [ðɪ:z] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [set]
T is only quite natural that the little folks throughout these United States should set
T 是 仅有的 相当 自然的 那 这 小的 各位 自始至终 这些 团结的 各州 应该 放
[les] [stɔ:r] [baɪ] [θæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ][ðæn; ðən] ['krɪsməs] .
less store by Thanksgiving day than Christmas .
较少的 店铺 经过 感恩 天 比 圣诞节 .

在美国，普通民众对感恩节的重视程度不如对圣诞节的重视程度，这完全是人之常情。

[aɪ'ti:] [meɪ] [si:m] [ɔ:l] ['veri] [faɪn][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [θæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l]
It may seem all very fine to sit down to a Thanksgiving dinner , but , after all
它 可能 似乎 全部 非常 美好的 到 坐 向下 到 一个 感恩 晚餐 , 但 , 后 全部
,
.
.

坐下来享用感恩节晚餐似乎一切都很美好，但是，归根结底，

[θæŋks'gɪvɪŋ] [meɪ] [nɑ:t][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)][tu:; tə] ['krɪsməs] , — [tu:; tə] ['krɪsməs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
Thanksgiving may not hold a candle to Christmas , — to Christmas , with its
感恩 可能 不是 抓住 一个 蜡烛 到 圣诞节 , — 到 圣诞节 , 和 它是
[kən'tɪnju:d] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
continued round of excitement ,
持续 圆形的 的 激动 ,

感恩节或许无法与圣诞节相提并论——圣诞节有着持续不断的兴奋气氛。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
beginning in the small hours of the morning with the inspection of Christmas
开始 在 这 小的 小时 的 这 早晨 和 这 检查 的 圣诞节
['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] ,
presents , and ending ,
礼物 , 和 结束 ,
从凌晨时分开始检查圣诞礼物，一直到.....

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˈloʊdɪd] [ˈkrɪsməs] [tri:]
in all probability , with the glory and glitter of a well - loaded Christmas tree
在 全部 可能性 , 和 这 荣耀 和 闪光 的 一个 出色地 - 已加载 圣诞节 树
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

很有可能，它会像夜晚装饰华丽的圣诞树一样，闪闪发光，熠熠生辉。

[jet] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Yet I doubt if the most favoured little darling in the world ,
然而 我 怀疑 如果 这 最多 受青睐 小的 亲爱的 在 这 世界 ,
但我怀疑，这位世界上最受宠爱的小宝贝，

[hu:] [nu:] [ˈevri] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [wʊd] [faɪnd][ɪts] [fʊlˈfɪlmənt] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs]
who knew every wish for a twelvemonth would find its fulfilment on Christmas
WHO 知道 每一个 希望 为了 一个 十二个月 会 寻找 它是 履行 在 圣诞节
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

谁能想到，一年来的所有愿望都会 在圣诞节早晨实现呢？

[ˈevər] [ləkt] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ˈi:ɡərli] [æz; əz][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [frendz] [tu:; tə] [ðɪs]
ever looked forward to that day as eagerly as our little friends to this
曾经 看起来 向前 到 那 天 作为 急切地 作为 我们的 小的 朋友们 到 这
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
Thanksgiving .
感恩 .

我们一直都像我们的小朋友们盼望感恩节一样，热切期盼着那一天的到来。

[aɪ] [wɪl] [du:][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈkredit] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɡev] [ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd]
I will do them the credit to say that they gave little thought to the good
我 将要 做 他们 这 信用 到 说 那 他们 给予 小的 想法 到 这 好的
[θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ʃer] .
things that were to fall to their own share .
事物 那 是 到 落下 到 他们的 自己的 分享 .

我必须承认，他们并没有过多考虑自己应得的那些好处。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [i:t] [ˈkɑ:ndʒərɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðoʊz] [ˈspæni] [ˈseɪləz]
They were each conjuring pictures for themselves of how those Spanish sailors
他们 是 每个 魔法 图片 为了 他们自己 的 如何 那些 西班牙语 水手们
[wʊd] [lək] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [ɡʊd] [ˈdɪnər] .
would look when they sat down to that good dinner .
会 看 什么时候 他们 卫星 向下 到 那 好的 晚餐 .

他们各自想象着那些西班牙水手们坐下来享用那顿丰盛晚餐时的情景。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Two of the sailors knew nothing of English beyond the two words “ thank you .
二 的 这 水手们 知道 没有什么 的 英语 超过 这 二 字 “ 感谢 你 .

两名水手除了“谢谢”这两个词之外，对英语一无所知。

“ [næn; nɑ:n][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfʌni] [ˈæksent] [ˈevri] [taɪm]
” **Nan could see them now saying it with their funny accent every time**
” 楠 可以 看 他们 现在 说 它 和 他们的 有趣的 口音 每一个 时间
[ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
anything was passed to them .
任何事物 曾是 通过了 到 他们 .

“楠现在每次收到东西时，都能看到他们用滑稽的口音说这句话。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [həʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə]
And when she wondered how they would look when the money was handed to
和 什么时候 她 想知道 如何 他们 会 看 什么时候 这 钱 曾是 递交 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当她想象着当他们拿到钱时会是什么表情时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [glæd] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .
she could hardly wait for the glad moment to come and see for herself .
她 可以 几乎 等待 为了 这 高兴的 片刻 到 来 和 看 为了 她自己 .

她迫不及待地想要亲眼见证这激动人心的时刻。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [læst] [θɔːts] [brɪˈfɔːr]
She did not have to wait long , for those were her last thoughts before
她 做过 不是 有 到 等待 长的 , 为了 那些 是 她 最后的 想法 前
[ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] ,
falling asleep ,
坠落 睡着了 ,

她没等多久，这些就是她睡着前最后的念头。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwʊk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
and when she awoke it was Thanksgiving morning .
和 什么时候 她 醒来 它 曾是 感恩 早晨 .

当她醒来时，已经是感恩节的早晨了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Of course the weather would have much to do with the pleasure of the
的 课程 这 天气 会 有 很多 到 做 和 这 乐趣 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

当然，天气对当天的愉悦程度影响很大。

[soʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˈoʊpən] [ðə; ði]
so the first thing she did was to fly to the window and throw open the
所以 这 第一的 事物 她 做过 曾是 到 飞 到 这 窗户 和 扔 打开 这
[blaɪndz] .
blinds .
百叶窗 .

所以她做的第一件事就是飞奔到窗边，一把拉开百叶窗。

[ðə; ði] [leɪt] [noʊˈvembər] [sʌn] , [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] , [ˈflʌdɪd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈroʊzi]
The late November sun , rising out of the ocean , flooded everything with a rosy
这 晚的 十一月 太阳 , 上升 出去 的 这 海洋 , 被淹 一切 和 一个 红润
[laɪt] ,
light ,
光 ,

十一月下旬的太阳从海面升起，将万物笼罩在一片玫瑰色的光芒中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [maɪld] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈɜːrli] [ɑːkˈtoʊbər] .
and the air was mild enough for early October .
和 这 空气 曾是 温和的 足够的 为了 早期的 十月 .

十月初的空气十分温和。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈsiːɡʌlz] [wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] ,
Three or four seagulls were sailing over the waves In search of their breakfast ,
三 或者 四 海鸥 是 帆船 超过 这 波浪 在 搜索 的 他们的 早餐 ,

三四只海鸥在海浪上翱翔，寻找它们的早餐。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [wen] [ðer; ðər][ˈwʌndərf(ə)l] [fɑːr] - [ri:tʃɪŋ] [geɪz] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ]
making a dive now and then when their wonderful far - reaching gaze detected a
制作 一个 潜水 现在 和 然后 什么时候 他们的 精彩的 远的 - 到达 目光 检测到 一个
[fɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
fish near the surface of the water .
鱼 靠近 这 表面 的 这 水 .

当它们拥有敏锐的洞察力，能够洞察水面附近的鱼群时，它们就会不时地潜入水中。

[næn; nɑːn] [wɑːtʃt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Nan watched one of them circling round and round ,
楠 观看 一 的 他们 盘旋 圆形的 和 圆形的 ,
楠看着其中一个绕着圈转来转去，

[ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm] [ʃɪr] [dɪˈlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][raɪz][frʌm; frəm]
and clapped her hands from sheer delight when she saw him rise from
和 鼓掌 她 双手 从 透明 喜 什么时候 她 锯 他 上升 从
[ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [daɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtæləŋ] ,
a desperate dive with a fish quivering in his talons ,
一个 绝望的 潜水 和 一个 鱼 颤抖 在 他的 利爪 ,

当她看到他从绝望的潜水中浮出水面，爪子里抓着一一条颤抖的鱼时，她高兴得拍手叫好。

[ðen] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪnlənd] [triː] .
then flying homeward to his nest on the bough of some inland tree .
然后 飞行 回家 到 他的 巢 在 这 买 的 一些 内陆 树 .
然后飞回位于内陆某棵树枝上的巢穴。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsiːɡʌlz] [ɔːt] [tuː; tə] [fer] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɑːn] [ˈʌðər]
It seemed as though even the seagulls ought to fare better than on other
它 似乎 作为 尽管 甚至 这 海鸥 应该 到 票价 更好的 比 在 其他
[deɪz] .
days .
天 .

似乎就连海鸥的境遇也比往常要好一些。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [pʊt] [ə; eɪ][sæd] [ˈendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [fɪ] ,
To be sure it put a sad ending to the life of the poor little fish ,
到 是 当然 它 放 一个 伤心 结束 到 这 生活 的 这 贫穷的 小的 鱼 ,
可以肯定的是，这给这条可怜的小鱼带来了悲惨的结局。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [əˈlaʊəbl] [fɔːr; fər] [ˈsiːɡʌlz] [tuː; tə][daɪn] [ɔːf] [men] - [ˈheɪdən] ,
but no doubt it was as allowable for seagulls to dine off men - haden ,
但 不 怀疑 它 曾是 作为 允许的 为了 海鸥 到 用餐 离开 男人 - 哈登 ,
但毫无疑问，海鸥捕食鲱鱼也是被允许的。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][daɪn] [ɔːf] [roʊst] [ˈtɜːkɪz] [ænd; ənd] [dʌks] .
as for people to dine off roast turkeys and ducks .
作为 为了 人们 到 用餐 离开 烤 火鸡 和 鸭子 .

至于人们享用烤火鸡和烤鸭的话。

[ðɪs] [ˈlɔːdʒɪk(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɔːts] [nɑːt][æz; əz][ˈlɔːdʒɪk(ə)l] ,
This logical train of thought , and some other thoughts not as logical ,
这 逻辑 火车 的 想法 , 和 一些 其他 想法 不是 作为 逻辑 ,
这种合乎逻辑的思路，以及其他一些不太合乎逻辑的想法，

[trɪpt] [θruː] [ˈnænz] [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔɪlət] .
tripped through Nan's mind as she made her neat little toilet .
绊倒了 通过 奶奶的 头脑 作为 她 制成 她 整洁的 小的 洗手间 .
南一边整理她那整洁的小厕所，一边想着这些事。

[ðə; ði] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['veri] ['i:vnlɪ] , [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ska:rlət]
The brown hair was braided quickly but very evenly , and tied with a scarlet
这 棕色的 头发 曾是 编织 迅速地 但 非常 均匀地 , 和 系 和 一个 猩红
['rɪbən] ;
ribbon ;
丝带 ;

棕色的头发被迅速而均匀地编成辫子，并用一条猩红色丝带扎了起来；

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [jʊk] - ['eɪprənz] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] ['oʊvər] [ðə; ði] [blu:] ['flænl] [dres] , [ænd; ənd]
the whitest of little yoke - aprons was put on over the blue flannel dress , and
这 最白 的 小的 轭 - 围裙 曾是 放 在 超过 这 蓝色的 绒布 裙子 , 和
,
,
,

一条洁白的小围裙套在了蓝色法兰绒连衣裙外面，然后，

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [fɪfti:n] ['bʌtnz] ,
notwithstanding it opened down the back and boasted fifteen buttons ,
虽然 它 打开 向下 这 后退 和 吹嘘 十五 按钮 ,
,

尽管它背面敞开，并有十五个纽扣，

[wʌz; wəz] ['keɪfəli] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ] ['nænz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .
was carefully adjusted by Nan's own little fingers .
曾是 小心 调整 经过 奶奶的 自己的 小的 手指 .

由楠用她那双小手仔细地调整过。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'stə:nɪʃɪŋ] [wʌt] " [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] " [kæn; kən] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [mʌst; məst]
it is astonishing what " own little fingers " can do for the children who must
它 是 惊人 什么 " 自己的 小的 手指 " 能 做 为了 这 孩子们 WHO 必须
[ni:dz] [weɪt] [ɑ:n] [ðəm'selvz] .
needs wait on themselves .
需求 等待 在 他们自己 .

令人惊讶的是，对于那些必须自己等待的孩子来说，“自己的小手”能做到的事情竟然如此之多。

[ə; eɪ] ['reɪdɪənt] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv] ['swi:tənəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] , [næn; nɑ:n] ['bʌslɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
A radiant embodiment of sweetness and freshness , Nan bustled into the
一个 辐射状 实施例 的 甜味 和 新鲜 , 楠 熙熙攘攘 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

楠容光焕发，宛如甜美清新的化身，轻快地走进餐厅。

[tu:; tə] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
to find the boys there before her .
到 寻找 这 男孩们 那里 前 她 .

她比男孩们先找到那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɜ:rlɪd] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] , [fɔ:r; fər] [pər'hæps][ðə; ði] [tenθ]
They were curled up on the window - seat looking over , for perhaps the tenth
他们 是 卷曲 向上 在 这 窗户 - 座位 寻找 超过 , 为了 也许 这 第十
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他们蜷缩在窗边的座位上，向外眺望，这或许已经是第十次了。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] ['envələʊps] [wɪt] [mɪs] [veɪl] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
the budget of envelopes which Miss Vale had sent the night before .
这 预算 的 信封 哪个 错过 谷 有 发送 这 夜晚 前 .

韦尔小姐前一天晚上寄出的信封预算。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
“ **You look good enough to eat this morning** , ” **said Harry** , **with a look of**
“ 你 看 好的 足够的 到 吃 这 早晨 , ” 说 哈里 , 和 一个 看 的
[ˈɑ:nɪst] [ædmə'reɪ(ə)n] .
honest admiration .
诚实的 钦佩 .

“你看上去气色真好，早上都想吃了。”哈利说着，脸上带着真诚的钦佩之情。

“ [wel] .
“ **Well** .
“ 出色地 .

“出色地。

[aɪ] [ges] [aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [i:t] [em 'i:] , ” [næn; nɑ:n] [ˈænsər] ,
I guess I shall not be good enough to let you eat me , ” **Nan answered** ,
我 猜测 我 将 不是 是 好的 足够的 到 让 你 吃 我 , ” 楠 回答 ,
“我想我不够好，不配让你吃掉我。”楠回答道。

[ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
blushing a little .
脸红 一个 小的 .

脸颊微微泛红。

[ˈhæri] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [dres] [æz; əz][ɪ:; jɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
Harry caught her dress as she passed him ,
哈里 捕捉 她 裙子 作为 她 通过了 他 ,
她经过哈利身边时，哈利的裙子被她勾住了。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər][ˈfɜ:rmli] [waɪl] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rti:əst] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] .
and held her firmly while he gave her the heartiest sort of a kiss .
和 握住 她 牢牢 尽管 他 给予 她 这 最真挚的 种类 的 一个 吻 .
他紧紧地抱着她，给了她一个最热烈的吻。

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [tu:] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ˈhæri] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] .
The truth is that two months ago Harry would have done nothing of the sort .
这 真相 是 那 二 几个月 前 哈里 会 有 完毕 没有什么 的 这 种类 .
事实上，两个月前哈里绝对不会做这种事。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsɪmpli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:]
It might have occurred to him , **but he simply would not have done it**
它 可能 有 发生 到 他 , 但 他 简单地 会 不是 有 完毕 它
.
:
.

他或许想过这么做，但他绝不会真的去做。

[ˈreʒɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
Regie had been teaching him a lesson .
导演 有 到过 教学 他 一个 课 .

雷吉一直在教训他。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [hɪm'self] [tɔ:rd] [næn; nɑ:n] , [ˈhæri] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]
Always gallant and thoughtful himself toward Nan , **Harry had watched him**
总是 英勇 和 周到 他自己 朝向 楠 , 哈里 有 观看 他
[ˈkloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

哈利一向对楠彬彬有礼、体贴入微，他一直密切关注着楠。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [maɪt] ['riːəli] [triːt]
and gradually had come to the conclusion that a brother might really treat
和 逐步地 有 来 到 这 结论 那 一个 兄弟 可能 真的 对待
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spuːni] ;
his sister with much consideration without being set down for a spoony ;
他的 姐姐 和 很多 考虑 没有 存在 放 向下 为了 一个 勺子 ;
并逐渐得出结论：哥哥完全可以非常体贴地对待妹妹，而不必把它当成一个娇生惯养的人。

[ɪn'diːd] , [maɪt] ['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['æktʃuəli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn]
indeed , might even go so far as to actually express his admiration , not only in
的确 , 可能 甚至 去 所以 远的 作为 到 实际上 表达 他的 钦佩 , 不是 仅有的 在
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
事实上，他甚至可能会用实际行动表达他的钦佩之情，而不仅仅是口头上的赞赏。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [kɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['sɪli] .
but in the deed of an unexpected kiss now and then , without being silly .
但 在 这 契据 的 一个 意外 吻 现在 和 然后 , 没有 存在 愚蠢的 .
但偶尔来个出其不意的吻，却并不愚蠢。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['lɜːrniŋ] ,
The lesson was well worth learning ,
这 课 曾是 出色地 值得 学习 ,
这个教训非常值得吸取。

[ænd; ənd] [wəd] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [wel] - ['miːniŋ] ['lɪt(ə)] ['hæriz] ,
and would it might be taught to a host of well - meaning little Harrys ,
和 会 它 可能 是 教授 到 一个 主持人 的 出色地 - 意义 小的 哈里斯 ,
如果能把这个方法教给一大群善良的小哈利们就好了。

[huː] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrŋ] [aɪ 'tiː] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['hæri] [ɪn] [pər'tɪkjələr] !
who need to learn it every whit as much as this Harry in particular !
WHO 需要 到 学习 它 每一个 白色 作为 很多 作为 这 哈里 在 特别的 !
谁最需要像哈利一样，把这件事学得一丝不苟呢！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sɪstər] ['dʒuːliə] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] .
As soon as Sister Julia arrived they had breakfast .
作为 很快 作为 姐姐 朱莉娅 到达的 他们 有 早餐 .
朱莉娅修女一到，她们就一起吃了早餐。

[ʃiː; ʃi][ræŋ][ʌp] ['evri] ['mɔːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃ'eɪndʒ]
She ran up every morning from the hospital , for the sake of the change
她 跑 向上 每一个 早晨 从 这 医院 , 为了 这 清酒 的 这 改变
[ænd; ənd] [freʃ] [er] .
and fresh air .
和 新鲜的 空气 .
她每天早上都从医院跑下来，为了换换环境，呼吸新鲜空气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌnz] [brɪ'ɡʌn] [fɔːr; fər]
As soon as the meal was finished , preparations were at once begun for
作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 完成的 , 准备工作 是 在 一次 开始 为了
[ðə; ði] [greɪt] [θæŋks'ɡvɪŋ] ['dɪnər] .
the great Thanksgiving dinner .
这 伟大的 感恩 晚餐 .
饭后，人们立即开始准备盛大的感恩节晚餐。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['dɑːbɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
In the first place Dobbin was brought to the door ,
在 这 第一的 地方 多宾 曾是 带来 到 这 门 ,
首先，多宾被带到了门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [helpɪ] ['kæptɪn] ['mɜ:ri] ['kæri] [aʊt][frəm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] ['sevrəl] [wel] -
and the two boys helped Captain Murray carry out from the hall several well -
和 这 二 男孩们 帮助 队长 默里 携带 出去 从 这 大厅 一些 出色地 -
[fɪld] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd]['bæskəts] ;
filled boxes and baskets ;
已填 盒子 和 篮子 ;

两个男孩帮助默里上尉从大厅里搬出几个装满东西的箱子和篮子；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
for the dinner was to be served in the rear end of the chapel ,
为了 这 晚餐 曾是 到 是 服务 在 这 后部 结尾 的 这 教堂 ,
;
晚餐将在教堂后部供应。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['mɜ:i:z] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]
as Captain Murray's dining - room was too small to accommodate so large a
作为 队长 默里的 用餐 - 房间 曾是 也 小的 到 容纳 所以 大的 一个
['pɑ:rti]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ; [bɪ'saɪdz] ,
party comfortably ; besides ,
派对 舒适地 ; 除了 ,
因为默里船长的餐厅太小，无法舒适地容纳这么多人；此外，

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
one or two of the men were not so far recovered as to be able to
一 或者 二 的 这 男人 是 不是 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到
['ventʃər] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .
venture out of doors .
风险投资 出去 的 门 .
其中一两个人尚未完全康复，还不能外出。

[pet][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rt][wɜ:r; wər]['ɔ:lsəʊ] [prest] ['ɪntu:] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd] [meɪd] ['nu:mərəs] [trɪps]
Pet and the cart were also pressed into service , and made numerous trips
宠物 和 这 大车 是 还 按下 进入 服务 , 和 制成 很多的 旅行
[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,
宠物和手推车也被投入使用，往返了很多趟。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , ['evrɪθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ləʊdɪd]
until at last , with the help of the sailors , everything had been unloaded
直到 在 最后的, 和 这 帮助 的 这 水手们 , 一切 有 到过 卸载
[æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [dɔ:r] .
at the chapel door .
在 这 教堂 门 .
最后，在水手们的帮助下，所有东西都卸到了教堂门口。

['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['eɪprən] , [prɪ'zaɪdɪd][ʊvər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ]
Mrs . Murray , in a long white apron , presided over the cooking , and soon a
太太 . 默里 , 在 一个 长的 白色的 围裙 , 主持 超过 这 烹饪 , 和 很快 一个
[streɪndʒ] [nu:] ['ɪnsens] ,
strange new incense ,
奇怪的 新的 香 ,
穆雷太太穿着一条长长的白色围裙，主持烹饪，很快，一种奇怪的新香料飘了出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['rəʊstɪŋ] ['tɜ:rki] ,
which was none other than the smell of roasting turkey ,
哪个 曾是 没有任何 其他 比 这 闻 的 烘焙 火鸡 ,
那是烤火鸡的香味，不是别的，正是烤火鸡的香味。

[bɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræftəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
began to make its way to the rafters of the church .
开始 到 制作 它是 方式 到 这 椽子 的 这 教会 .
它开始向上爬到教堂的屋顶横梁上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:t] [snɪft] [aɪ 'ti:] ['greɪtfəli] ,
The captain on his cot sniffed it gratefully ,
这 队长 在 他的 婴儿床 嗅了嗅 它 感激不尽 ,
躺在行军床上的船长感激地嗅了嗅。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd]
and he wished from the bottom of his heart that he was up and
和 他 希望 从 这 底部 的 他的 心 那 他 曾是 向上 和
[ə'baʊt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)][tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
about and able to enjoy it .
关于 和 有能力的 到 享受 它 .
他由衷地希望自己能起身活动，享受生活。

['sɪstər] ['dʒu:liə] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Sister Julia busied herself with setting the table .
姐姐 朱莉娅 忙碌 她自己 和 环境 这 桌子 .
朱莉娅修女忙着摆放餐具。

[reks][ænd; ənd] ['hæri] [sæt][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ['perɪŋ] [pə'tetɔz] ,
Rex and Harry sat in one corner paring potatoes ,
雷克斯 和 哈里 卫星 在 一 角落 削皮 土豆 ,
雷克斯和哈利坐在角落里削土豆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ['stroʊld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][hændz][ɪn][ðər; ðər] [pɑ:kəts] ,
and the sailors strolled about with their hands in their pockets ,
和 这 水手们 漫步 关于 和 他们的 双手 在 他们的 口袋 ,
水手们双手插兜，悠闲地四处闲逛。

[ænd; ənd] [brɔ:d] [smaɪlz] [ɑ:n][ðər; ðər][dɑ:rk]['feɪsɪz] , ['rendərɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvis] [wen'evər] [ðeɪ]
and broad smiles on their dark faces , rendering some little service whenever they
和 广阔 微笑 在 他们的 黑暗的 面孔 , 渲染 一些 小的 服务 每当 他们
[kʊd; kəd] .
could :
可以 :
他们黝黑的脸上带着灿烂的笑容，尽其所能地提供一些帮助。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][ɔ:l] [kept] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] ,
The one who could not speak English at all kept near Mrs . Murray ,
这 一 WHO 可以 不是 说话 英语 在 全部 保留 靠近 太太 . 默里 ,
那个完全不会说英语的人一直待在默里太太身边。

['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'tentli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] ,
watching her intently with his large black eyes ,
观看 她 专注地 和 他的 大的 黑色的 眼睛 ,
他用那双乌黑的大眼睛专注地注视着她。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [æn'tɪsɪpɪt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hi;; hi] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and trying to anticipate any little thing he might do for her ,
和 尝试 到 预料 任何 小的 事物 他 可能 做 为了 她 ,
她试图预料到他可能会为她做的任何小事，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pɑ:t] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [su:p] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] ,
such as lifting the great pot , in which a Savoury soup was boiling away ,
这样的 作为 举重 这 伟大的 锅 , 在 哪个 一个 咸味的 汤 曾是 沸腾 离开 ,
例如，提起那口大锅，锅里正沸腾着美味的汤。

[ɔ:r] ['pʊʃɪŋ] [mɔ:r] [wʊd] [ɪntu:][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] .
or pushing more wood into the cooking - stove .
或者 推动 更多的 木头 进入 这 烹饪 - 火炉 .
或者往炉灶里添更多的木柴。

“ [wel] , [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [nəʊ] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
“ **Well** , **Sister Julia** , **what can I do now ?** ” **asked Nan** , **when she had**
出色地 , 姐姐 朱莉娅 , 什么 能 我 做 现在 ? ” 问 楠 , 什么时候 她 有
[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈglæsɪz] .
finished the glasses .
完成的 这 眼镜 .

“那么，茱莉亚修女，我现在能做些什么呢？”南一边说着，一边把杯子倒好。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [ˈænsər] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] , [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət]
“ **Let me see** , ” **answered Sister Julia** , **pausing a second to count the places at**
让 我 看 , ” 回答 姐姐 朱莉娅 , 暂停 一个 第二 到 数数 这 地方 在
[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

“让我看看，”朱莉娅修女回答道，她停顿了一下，数了数桌上的座位。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪsˈteɪk] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [əˈreɪndʒ] [ðə; ðɪ] [fruːt] .
to be sure she had made no mistake ; “ **I think you might arrange the fruit** .
到 是 当然 她 有 制成 不 错误 ; ” 我 思考 你 可能 安排 这 水果 .

为了确保自己没有犯错；“我想你可以安排一下水果。”

[ðə; ðɪ] [bəˈhænənəz] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪndʒɪz] [wɪl] [lʊk] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
The bananas and oranges will look the better for a careful rubbing with one
这 香蕉 和 橙子 将要 看 这 更好的 为了 一个 小心 擦 和 一
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [glæs] [ˈtauəlz] . “
of the glass towels . ”
的 这 玻璃 毛巾 . ”

用玻璃纤维毛巾仔细擦拭一下，香蕉和橙子会看起来更好。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [næn; nɑːn] [sed] , [ˈtʃɪrəli] , [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [tæsk] [əˈsaɪnd]
“ **All right** , ” **Nan said** , **cheerily** , **glad to have so important a task assigned**
全部 正确的 , ” 楠 说 , 兴高采烈地 , 高兴的 到 有 所以 重要的 一个 任务 分配
[tuː; tə] [hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

“好的，”楠高兴地说，她很高兴能被分配到这么重要的任务。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ˈevriθɪŋ] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
Just as she had gotten everything together a sudden thought occurred to
只是 作为 她 有 获得 一切 一起 一个 突然 想法 发生 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她刚把一切都收拾好，突然想到什么。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [fruːt] [dɪʃ] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪlz] [ænd; ənd] [ˈɪntuː]
and seizing a fruit dish under each arm , **she travelled down the aisles and into**
和 抓住 一个 水果 盘子 在下面 每个 手臂 , 她 旅行 向下 这 过道 和 进入
[ðə; ðɪ] [ˈvestri] .
the vestry .
这 教区委员会 .

她腋下各夹着一个水果盘，沿着过道走进了圣器室。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [fæst] [ˈfrendz] ,
During the week she and the Spanish captain had grown to be fast friends ,
期间 这 星期 她 和 这 西班牙语 队长 有 生长 到 是 快速地 朋友们 ,
一周之内，她和那位西班牙船长就成了好朋友。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
and his face brightened the moment he saw her .
和 他的 脸 明亮 这 片刻 他 锯 她 .

他一见到她，脸上就绽放出笑容。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['lʊʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; ” [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
“ **I was thinking you might be a little lonely , ” she said ; “ if you like ,**
“ 我 曾是 思维 你 可能 是 一个 小的 孤独 , ” 她 说 ; “ 如果 你 喜欢 ,
“我在想你可能有点寂寞,”她说; “如果你愿意的话,

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ][wɜːrk][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][duː][aɪˈtiː] . ”
I can bring my work in here and do it . ”
我 能 带来 我的 工作 在 这里 和 做 它 . ”
我可以把我的工作带到这里来做。”

“ [ɪnˈdiːd] , [ˌsenjəˈrɪtə] , [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [emˈiː] ['betər] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈænsər] , [ɪn]
“ **Indeed , senorita , nothing would please me better , ” the captain answered , in**
“ 的确 , 塞尼奥里塔 , 没有什么 会 请 我 更好的 , ” 这 队长 回答 , 在
[ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈbroʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] .
musical broken English .
音乐 破碎的 英语 .
“的确,小姐,没有什么比这更让我高兴的了,”船长用略带沙哑却悦耳的英语回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈɔːlweɪz] [əˈdrest] [næn; nɑːn][æz; əz] “ [ˌsenjəˈrɪtə] ,
The captain always addressed Nan as “ senorita ,
这 队长 总是 已解决 楠 作为 “ 塞尼奥里塔 ,
船长总是称呼楠为“小姐”,

“ [ðə; ði] ['prɪti] [wɜːrd] [ðæt] [stændz][fɔːr; fər] [mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
“ **the pretty word that stands for miss in his native tongue .**
“ 这 漂亮的 单词 那 站立 为了 错过 在 他的 本国的 舌头 .
“这是他母语中表示‘小姐’的优美词语。”

[næn; nɑːn] [æskt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bɑːks][ʌv; əv][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]
Nan asked two of the sailors to carry the great box of oranges and
楠 问 二 的 这 水手们 到 携带 这 伟大的 盒子 的 橙子 和
[bəˈnæənəz][ˈɪntuː][ðə; ði] ['vestri] ,
bananas into the vestry ,
香蕉 进入 这 教区委员会 ,
南让两个水手把那一箱橘子和香蕉搬进圣器室。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and seating herself on the floor , with a dish on each side of her ,
和 座位 她自己 在 这 地面 , 和 一个 盘子 在 每个 边 的 她 ,
她坐在地板上,两边各放着一个盘子。

[ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .
she set to work .
她 放 到 工作 .
她开始工作。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['kæptɪn] ?
“ **How do you feel to - day , captain ?**
“ 如何 做 你 感觉 到 - 天 , 队长 ?
“队长,您今天感觉如何? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] [əˈwei]
“ **she asked , by way of opening the conversation , and rubbing vigorously away**
“ 她 问 , 经过 方式 的 开幕 这 对话 , 和 擦 大力 离开
[æt; ət][æŋ; ən] [ˈbrɪndʒ] .
at an orange .
在 一个 橙子 .
她一边用力地揉搓着一个橙子,一边问道,以此开启对话。

“ ['betər] , [ˌsenjəˈrɪtə] ; [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑːt][waːnt][tuː; tə] [ɡet] [wel] [tuː] [fæst] ,
“ **Better , senorita ; but one does not want to get well too fast ,**
“ 更好的 , 塞尼奥里塔 ; 但 一 做 不是 想 到 得到 出色地 也 快速地 ,
“好多了,小姐;但是也不能恢复得太快。”

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sɪstə] [dʒuːliə][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jɒ] [huː] [hæv; həv] [bɪn]
and say good - bye to Sister Julia and the rest of you who have been
和 说 好的 - 再见 到 姐姐 朱莉娅 和 这 休息 的 你 WHO 有 到过
[soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] . "
so kind to us all . "
所以 种类 到 我们 全部 . "

也请代我向朱莉娅修女以及其他所有对我们如此友善的人们道别。

" [juː; jɒ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [ðen] , [ðæt] [juː; jɒ] [traɪd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [ɑːnt] [juː; jɒ] ? "
" You are sorry , then , that you tried to do it , aren't you ? "
" 你 是 对不起 , 然后 , 那 你 尝试 到 做 它 , 不是 你 ? "
"那么, 你很后悔尝试这么做, 对吗? "

" [duː] [wʌt] , [senjə'rita] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .
" Do what , senorita ? " and the colour came into his dark face .
" 做 什么 , 塞尼奥里塔 ? " 和 这 颜色 来了 进入 他的 黑暗的 脸 .
"做什么, 小姐? "他黝黑的脸上泛起了一丝红晕。

" [waɪ] , [kɪl] [jɔːr'self] , ['kæptɪn] , " ['pɑːlɪʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][bə'næənə] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" Why , kill yourself , captain , " polishing away at a banana without looking up ,
" 为什么 , 杀 你自己 , 队长 , " 抛光 离开 在 一个 香蕉 没有 寻找 向上 ,
"去死吧, 船长,"他一边说着, 一边头也不抬地擦着香蕉。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [ʃɒ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðɪs] .
and feeling pretty sure it would have been better not to have said this .
和 感觉 漂亮的 当然 它 会 有 到过 更好的 不是 到 有 说 这 .
而且我几乎可以肯定, 最好还是不要说这些话。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][senjə'rita][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I had hoped the little senorita did not know about that , " sighed the captain .
" 我 有 希望 这 小的 塞尼奥里塔 做过 不是 知道 关于 那 , " 叹了口气 这 队长 .
"我原以为那位小小小姐不知道这件事,"船长叹了口气。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊədli] [ænd; ənd] ['fuːliʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
" It was a cowardly and foolish thing to do . "
" 它 曾是 一个 胆小 和 愚蠢 事物 到 做 . "
"这样做既懦弱又愚蠢。"

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , ['kæptɪn] .
" It was a very wicked thing , captain .
" 它 曾是 一个 非常 邪恶 事物 , 队长 .
"船长, 这真是件极其邪恶的事。"

[aɪ][hoʊp] [juː; jɒ] ['nevər] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] . "
I hope you never will try to do it again . "
我 希望 你 绝不 将要 尝试 到 做 它 再次 . "
我希望你永远不要再尝试这样做了。

" ['nevər] [juː; jɒ] [fɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] ;
" Never you fear , " he answered , smiling ;
" 绝不 你 害怕 , " 他 回答 , 微笑 ;
"你永远不必害怕,"他笑着回答;

" [ɔːl][maɪ] [laɪf] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
" all my life I will try to make amends for it ;
" 全部 我的 生活 我 将要 尝试 到 制作 修改 为了 它 ;
"我将用我的一生来弥补这件事;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jɒ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jɒ] [meɪ] [θɪŋk] [streɪndʒ] , [senjə'rita] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and I will tell you something you may think strange , senorita , and that is ,
和 我 将要 告诉 你 某物 你 可能 思考 奇怪的 , 塞尼奥里塔 , 和 那 是 ,
小姐, 我还要告诉你一件你可能会觉得奇怪的事, 那就是:

[ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [wi:k] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
that this has been the happiest week in all my life .
那 这 有 到过 这 最快乐 星期 在 全部 我的 生活 :
这是我一生中最快乐的一周。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] ,
Two or three times when I have been lying here , just at sunset ,
二 或者 三 时代 什么时候 我 有 到过 说谎 这里 , 只是 在 日落 ,
我曾两三次躺在这里, 正好是日落时分,

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] ['breɪkəz] [kʌm] ['rʊlɪŋ] [ɪn] ,
where I could watch the great white breakers come rolling in ,
在哪里 我 可以 手表 这 伟大的 白色的 断路器 来 滚动 在 ,
在那里我可以看到巨大的白色浪花翻滚而来,

[ænd; ənd] ['sɪstə] ['dʒu:liə][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:rgən][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] ,
and Sister Julia has been playing on the organ in the church there ,
和 姐姐 朱莉娅 有 到过 玩耍 在这 器官 在这 教会 那里 ,
朱莉娅修女一直在那里的教堂里弹奏管风琴。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:miŋ] [ɪn][maɪ] [bɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [krɪ'sti:nə] .
I have thought I must be dreaming in my berth in the poor Christina .
我 有 想法 我 必须 是 做梦 在 我的 泊位 在这 贫穷的 克里斯蒂娜 :
我一度以为自己是在可怜的克里斯蒂娜号的卧舱里做梦。

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ] ['elbəʊ] ,
Then I have raised myself on my elbow ,
然后 我 有 提高 我 在 我的 弯头 ,
然后我用手肘撑起了身体,

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃænsɪ] ['jɑ:ndər][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər]
so that I could look into the chancel yonder and see the cross on the altar
所以 那 我 可以 看 进入 这 圣坛 远处 和 看 这 叉 在这 坛
[klɔ:θ] ,
cloth ,
布 ,

这样我就可以望向远处的圣坛, 看到祭坛布上的十字架了。

[ænd; ənd] [fi:l] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɔ:l][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] . "
and feel sure it was really all as it seemed . "
和 感觉 当然 它 曾是 真的 全部 作为 它 似乎 : "
而且我确信一切都如表面看起来那样。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪɡ'zæktli][ɡlæd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rekt] , [ðoʊ] ?
" You are not exactly glad you were wrecked , though ?
" 你 是 不是 确切地 高兴的 你 是 损毁 , 尽管 ?
“不过, 你其实并不庆幸自己遭遇了这场灾难吧? ”

" [næn; nɑ:n] [æskt] , ['præktɪkli] .
" Nan asked , practically .
" 楠 问 , 几乎 :

“楠问道, 语气很实际。”

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd] . "
" Yes , in a way , I am glad . "
" 是的 , 在 一个 方式 , 我 是 高兴的 : "
“是的, 从某种意义上说, 我很高兴。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [fər'get] [ə'baʊt] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [du:][ju:; jʊ] ? "
" You don't forget about losing all your money and things , do you ? "
" 你 不 忘记 关于 输 全部 你的 钱 和 事物 , 做 你 ? "
“你不会忘记失去所有金钱和物品的痛苦吧? ”

“ [noʊ] ,
“ **No** ,
“ 不 ,
“不,
[bʌt; bət][pər'hæps] [its] [wɜ:rθ] [waɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st] [wʌnz] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [rekt] [ɑ:n][ə; eɪ]
but perhaps it's worth while to have lost one's money to be wrecked on a
但 也许 它是 值得 尽管 到 有 丢失的一个人的 钱 到 是 损毁 在 一个
[koʊst] [ʌv; əv][big][ænd; ənd][lɪt(ə)]['eɪndʒəlz] . “
coast of big and little angels .”
海岸 的 大的 和 小的 天使 . “
但或许，为了在大小天使环绕的海岸上漂泊，赔光钱财也是值得的。”
“ [big][ænd; ənd][lɪt(ə)]['eɪndʒəlz] ！ ”
“ **Big and little angels ！**”
“ 大的 和 小的 天使 ！ ”
“大天使和小天使们！ ”

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,
“是的,
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] [ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪs(ə)n][tu:; tə]
and if you want to know why it seems so to me you must listen to
和 如果 你 想 到 知道 为什么 它 似乎 所以 到 我 你 必须 听 到
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
a story .
一个 故事 .
如果你想知道为什么我会这么认为，你一定要听我讲个故事。
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] “ [mʌst; məst][lɪs(ə)n] “ [fɔ:r; fər][næn; nɑ:n] [wer] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
“ **There was no must listen for Nan where a story was concerned .**
“ 那里 曾是 不 “ 必须 听 “ 为了 楠 在哪里 一个 故事 曾是 担心的 .
对于楠来说，故事并没有什么“必听”之说。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'ten](ə)n [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æn; ən] ['i:gər] ['breθləs] ['lɪt(ə)l] ['lɪsənər] , [ænd; ənd]
She was all attention in a moment , an eager breathless little listener , and
她 曾是 全部 注意力 在 一个 片刻 , 一个 渴望的 喘不过气 小的 听众 , 和
[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [brɪ'gæn] .
the captain began .
这 队长 开始 .
她立刻全神贯注地听着，像个急切而屏息的小听众，船长开始讲话了。
“ [dʒʌst] ['θɜ:rtɪ] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['spæniʃ] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] ,
“ **Just thirty - six years ago a Spanish boy found himself without father or mother ,**
“ 只是 三十 - 六 年 前 一个 西班牙语 男生 成立 他自己 没有 父亲 或者 母亲 ,
“仅仅三十六年前，一个西班牙男孩失去了父母。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set] [ə'drɪft] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .
and was set adrift on the world .
和 曾是 放 漂流 在 这 世界 .
于是，他被放逐到茫茫人海中。
[nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [dɪd][hi:; hi] [oʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] , ['fɪrləs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
Not a penny did he own , but he was a hearty , fearless little fellow ,
不是 一个 一分钱 做过 他 自己的 , 但 他 曾是 一个 爽朗 , 无畏 小的 同伴 ,
他身无分文，但他是个意志坚强、无所畏惧的小家伙。
[ænd; ənd][hi:; hi] ['mæniɪdʒd] ['sʌmhəʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
and he managed somehow to live ,
和 他 管理 不知何故 到 居住 ,
他竟然活了下来。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈseldəm] [nuː] [wer] [ðə; ði][nekst] [miːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
though he seldom knew where the next meal was to come from ,
尽管 他 很少 知道 在哪里 这 下一个 一顿饭 曾是 到 来 从 ,
虽然他很少知道下一顿饭在哪里，

[ɔːr] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .
or where he would sleep at night .
或者 在哪里 他 会 睡觉 在 夜晚 .
或者他晚上睡觉的地方。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld][hiː; hi] [gruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvægəbəʊnd][laɪf] ,
By the time the boy was ten years old he grew tired of his vagabond life ,
经过 这 时间 这 男生 曾是 十 年 老的 他 生长 疲劳的 的 他的 流浪汉 生活 ,
男孩十岁时，就厌倦了流浪的生活。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
and longed to learn how to read and write .
和 渴望 到 学习 如何 到 读 和 写 .
并渴望学习读写。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] ,
So he resolved to go to the village school ,
所以 他 已解决 到 去 到 这 村庄 学校 ,
于是他决定去村里的学校读书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɜːrɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [ˈaʊərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and he earned a little money out of school hours here and there ,
和 他 获得 一个 小的 钱 出去 的 学校 小时 这里 和 那里 ,
他利用课余时间偶尔挣点零花钱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [ˈfeloʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈaɪd(ə)l] [deɪz] .
and was a happier fellow than in the old idle days .
和 曾是 一个 更快乐 同伴 比 在 这 老的 闲置的 天 .
他比以前无所事事的时候快乐多了。

“ [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ˈprɪti] [ˈdiːsnt] [ˈfæɪ(ə)n]
” **No sooner had he learned to read and write in pretty decent fashion**
” 不 很快 有 他 学习 到 读 和 写 在 漂亮的 体面的 时尚
[ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] ,
than he decided to run away to sea ,
比 他 决定 到 跑步 离开 到 海 ,
“他刚学会读写，而且读写能力还算不错，就决定出海远航。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [sʌm; səm] [deɪ] .
for he had always a notion that he would be a sailor some day .
为了 他 有 总是 一个 概念 那 他 会 是 一个 水手 一些 天 .
因为他一直梦想着有一天能成为一名水手。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪɡˈzæktli] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ,
I do not know that you could exactly call it running away ,
我 做 不是 知道 那 你 可以 确切地 称呼 它 跑步 离开 ,
我不太确定这是否能被称作逃跑。

[wen] [noʊ][wʌn] [keəd] [ˈveri] [mʌt] [ˈweðər] [hiː; hi] [keɪm] [ɔːr] [went] ;
when no one cared very much whether he came or went ;
什么时候 不 一 关心 非常 很多 无论 他 来了 或者 去 ;
当时没有人太在意他来去；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
but for the next few years he had a pretty hard time of it ,
但 为了 这 下一个 很少 年 他 有 一个 漂亮的 难的 时间 的 它 ,
但接下来的几年里，他的日子过得相当艰难。

[fɔːr; fər][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][siː] [brɪʔɔːr] [ðə; ði][mæst] [ʌndə] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈkæptɪn] [ɪz] [ˈlaɪkli]
for to go to sea before the mast under a harsh and cruel captain is likely
为了 到 去 到 海 前 这 桅杆 在下面 一个 残酷的 和 残忍的 队长 是 可能
[tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] .
to make life rather difficult .
到 制作 生活 相当 难的 .

在严厉残暴的船长手下出海，很可能让生活变得相当艰难。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [aʊt] [tuː; tə] [riːf] [ðə; ði][tɑːp] - [ˈgælənt] [seɪl][hiː; hi] [wʊd] [ˈbæləns]
Sometimes when he was sent out to reef the top - gallant sail he would balance
有时 什么时候 他 曾是 发送 出去 到 礁 这 顶部 - 英勇 帆 他 会 平衡
[hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] ,
himself on the yard ,
他自己 在 这 院子 ,
有时他被派去收帆时，会把自己平衡地放在桅杆横桁上。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][let] [hɪmˈself] [draːp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] — [ðə; ði]
wondering if it would not be better to let himself drop into the ocean — the
好奇 如果 它 会 不是 是 更好的 到 让 他自己 降低 进入 这 海洋 — 这
[men] [wʊd] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ɔːf] ;
men would only think he had tumbled off ;
男人 会 仅有的 思考 他 有 翻滚 离开 ;
他心想，要不就让自己落入大海吧——其他人只会以为他掉下去了；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪˈtiː] . “
but somehow the fear of God always kept him from it . ”
但 不知何故 这 害怕 的 上帝 总是 保留 他 从 它 . ”
但不知为何，他对上帝的敬畏总是让他远离这一切。

“ [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdʃɪp] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv]
“ Notwithstanding the hardship he went to sea again until he was twenty - five
” 虽然 这 困境 他 去 到 海 再次 直到 他 曾是 二十 - 五
[ˈjɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,
尽管生活艰辛，他还是再次出海，直到二十五岁。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] — — “
and by that time he had worked up to be first mate of the — — ”
和 经过 那 时间 他 有 工作 向上 到 是 第一的 伴侣 的 这 — — ”
到那时，他已经晋升为——号的大副了。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪˈstiːnə] ?
“ Of the Christina ?
” 的 这 克里斯蒂娜 ?
“ 克里斯蒂娜？ ”

“ [næn; nɑːn] [ˈkwestʃənd] , [ˈiːɡərli] .
” Nan questioned , eagerly .
” 楠 被质问 , 急切地 .
“楠急切地问道。”

“ [jes] , [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪˈstiːnə] , “ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ədˈmɪtɪd] ;
“ Yes , of the Christina , ” the captain admitted ;
” 是的 , 的 这 克里斯蒂娜 , ” 这 队长 承认 ;
“是的，是克里斯蒂娜号上的那艘，”船长承认道；

“ [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt] ['oʊnə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ and he had managed to save enough to become part owner of her
“ 和 他 有 管理 到 节省 足够的 到 变得 部分 所有者 的 她
[bɪ'saɪdʒ] .
besides .
除了 .

而且他还设法攒够了钱，成为了她的部分所有者。

“ [næn; nɑ:n][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
“ Nan had finished her work , but was quite unmindful of the fact ,
“ 楠 有 完成的 她 工作 , 但 曾是 相当 漫不经心 的 这 事实 ,
“楠已经完成了她的工作，但她却丝毫没有意识到这一点。”

[ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɔ:spt] [raʊnd]
and sat gazing up to the captain's face , with her hands clasped round
和 卫星 凝视 向上 到 这 船长的 脸 , 和 她 双手 紧握 圆形的
[hɜ:r; hər] [ni:z] .
her knees .
她 膝盖 .

她双手抱膝，仰望着船长的脸庞。

“ [hæd; həd][hi:; hi] [grəʊn] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?
“ Had he grown up to be a good man ?
“ 有 他 生长 向上 到 是 一个 好的 男人 ?
他长大后成为一个好人了吗?

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪ'nəsntli] .
“ she asked , innocently .
“ 她 问 , 天真地 .

她天真地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][nɑ:t] , [senjə'rita] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [kaʊnt] ['gʊdnəs] . “
“ I am afraid not , senorita , as you would count goodness . “
“ 我 是 害怕的 不是 , 塞尼奥里塔 , 作为 你 会 数数 善良 . “
“恐怕不是，小姐，您眼中的善良。”

“ [wʌz; wəz][hi:; hi][kaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] ?
“ Was he kind to his men ?
“ 曾是 他 种类 到 他的 男人 ?
他善待他的部下吗?

“ [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'kɔ:nʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] [maɪt] [pru:v] .
“ altogether unconscious of how embarrassing her questions might prove .
“ 共 无意识 的 如何 尴尬的 她 问题 可能 证明 .
她完全没有意识到自己的问题可能会让她多么尴尬。

“ [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] .
“ Yes , he was kind .
“ 是的 , 他 曾是 种类 .

“是的，他很和善。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
That was the best thing that could be said for him .
那 曾是 这 最好的 事物 那 可以 是 说 为了 他 .
这是对他最高的评价。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] ['eni] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ðoʊ] ,
He did not deserve any credit for that , though ,
他 做过 不是 应得 任何 信用 为了 那 , 尽管 ,
但他并不值得因此获得任何赞誉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [soʊ] [mʌt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ʌn'kaɪndnəs] . " **for he had suffered so much himself from unkindness** . " 为了 他 有 遭受 所以 很多 他自己 从 不友善 . " 因为他自己也曾饱受冷遇之苦。

" [ðen] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kredit] , " [næn; nɑːn] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] , " **Then he deserved all the more credit** , " **Nan said , decidedly** , " 然后 他 应得的 全部 这 更多的 信用 , " 楠 说 , 绝对地 , " 那么他更值得称赞,"楠斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [ʃoʊd] [haʊ] ['ɡreɪt(ə)] [hɜːr; hər] [preɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪm; ɪm] . **and the colour in the captain's face showed how grateful her praise was to him** . 和 这 颜色 在 这 船长的 脸 显示 如何 感激的 她 称赞 曾是 到 他 .

船长脸上的红晕表明了他对她的赞扬有多么感激。

" [wel] , [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn][noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ten] ['jɪrz] ['æftəwərd] , " **Well , it happened one November morning** , " **he continued** , " **ten years afterward** , " 出色地 , 它 发生 一 十一月 早晨 , " 他 持续 , " 十 年 之后 , " 嗯, 那是在十年后的一个十一月早晨,"他继续说道, "

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bætlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] **that when he had been battling all night with the wind and the waves of** 那 什么时候 他 有 到过 战斗 全部 夜晚 和 这 风 和 这 波浪 的 [ə; eɪ]['terəb(ə)][stɔːrm] , **a terrible storm** , 一个 糟糕的 风暴 ,

当他整夜与狂风暴雨中的狂风巨浪搏斗时,

[hɪz; ɪz] ['ɪp] [ræn] [ə'ɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [seɪv] **his ship ran ashore , and in such a way that he knew he could never save** 他的 船 跑 岸上 , 和 在 这样的 一个 方式 那 他 知道 他 可以 绝不 节省 [hɜːr; hər] . **her** . 她 .

他的船搁浅了, 他知道自己永远也救不了她了。

[ɔːl][ðə; ði] ['zɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ɡɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! **All the earnings of his lifetime gone in a minute !** 全部 这 收益 的 他的 寿命 已消失 在 一个 分钟 ! 他毕生积蓄在一分钟内化为乌有!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ? **What was there to live for ?** 什么 曾是 那里 到 居住 为了 ? 活着还有什么意义?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] . **He had not a relative in the world , and that ship was his darling** . 他 有 不是 一个 相对的 在 这 世界 , 和 那 船 曾是 他的 亲爱的 . 他在世上没有亲人, 那艘船是他的心头肉。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , **Then the thought to take his own life came to him** , 然后 这 想法 到 拿 他的 自己的生活 来了 到 他 , 然后, 他萌生了自杀的念头。

[æz; əz][aɪˈti:] [ju:st] [tu:; tə] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪlə] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] -
as it used to sometimes when he was a poor little sailor on the top -
作为 它 用过的 到 有时 什么时候 他 曾是 一个 贫穷的 小的 水手 在 这 顶部 -
[ˈgælənt] [jɑ:rd] ,
gallant yard ,
英勇 院子 ,

就像他以前还是个在桅顶桅上当水手的穷小水手时，有时会发生的那样。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d] [keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
only now that he was a man no thought of God came with it ,
仅有的 现在 那 他 曾是 一个 男人 不 想法 的 上帝 来了 和 它 ,
只是现在他成了一个男人，心中却不再有上帝的概念了。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [ˈdespəɾət] [di:d] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪd] .
and so the desperate deed was attempted .
和 所以 这 绝望的 契据 曾是 尝试过 .
于是，他们孤注一掷地尝试了这一举动。

“ [næn; nɑ:n][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hə] [laɪf] [brɪˈfɔ:r] .
” **Nan had never listened to anything so fascinating in all her life before** .
” 楠 有 绝不 听着 到 任何事物 所以 迷人 在 全部 她 生活 前 .
“南一生中从未听过如此引人入胜的事情。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈi:gərli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
” **That is not all ? ” she asked , eagerly , for the captain had paused for a**
” 那 是 不是 全部 ? ” 她 问 , 急切地 , 为了 这 队长 有 暂停 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“还有别的吗？”她急切地问道，因为船长停顿了一下。

“ [θæŋk] [gɑ:d] , [noʊ] !
” **Thank God , no !**
” 感谢 上帝 , 不 !
“感谢上帝，没有！”

[ˈskersli] [dɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][fɜ:rst] [meɪt] — [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]
scarcely did the captain — for he was no longer first mate — think that the
几乎 做过 这 队长 — 为了 他 曾是 不 更长 第一的 伴侣 — 思考 那 这
[ˈʌgli] [ˈwepən] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] ,
ugly weapon had done its work ,
丑陋的 武器 有 完毕 它是 工作 ,
船长——因为他已经不再是大副了——几乎没有意识到那件丑陋的武器已经发挥了作用。

[ðæn; ðæn][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][baɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsɪlvər] [boʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪd]
than he seemed to be all by himself in a beautiful silver boat on a wide
比 他 似乎 到 是 全部 经过 他自己 在 一个 美丽的 银 船 在 一个 宽的
[blu:] [si:] .
blue sea .
蓝色的 海 .

他看起来就像独自一人坐在广阔蔚蓝大海上一艘漂亮的银色小船上。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] , [wɪˈðəʊt] [seɪlz] [ɔ:r][ɔ:rz; oʊrz] ,
It was a little boat , without sails or oars ,
它 曾是 一个 小的 船 , 没有 帆 或者 桨 ,
那是一艘小船，没有帆也没有桨。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [baʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [fri:] [wɪl] ,
and it bounded over the waves of its own free will ,
和 它 有界 超过 这 波浪 的 它是自己的自由的 将要 ,
它凭借自身的自由意志跃过波涛，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [let] [aɪ 'ti:] ['kæəri] [hɪm; ɪm] ['wɪðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
so that the captain had simply to let it carry him whither it would .
所以 那 这 队长 有 简单地 到 让 它 携带 他 往哪里去 它 会 .

所以船长只需任由它带着他去往任何地方。

[suːn] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːr] ,
Soon he knew they were nearing a shore ,
很快 他 知道 他们 是 临近 一个 支撑 ,

他很快意识到他们正在接近岸边。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkəz] [ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈʌdəd]
for he recognised the sound of breakers on the beach ; but he shuddered
为了 他 已确认 这 声音 的 断路器 在 这 海滩 ; 但 他 颤抖

[æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ 'ti:] ,
as he heard it ,
作为 他 听到 它 ,

因为他认出了海浪拍打沙滩的声音；但他听到这声音时不禁打了个寒颤。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæf] - [rɪ'membər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi]
for he half - remembered that something terrible had happened when he
为了 他 一半 - 记得 那 某物 糟糕的 有 发生 什么时候 他

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [saʊnd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
had heard that sound once before But his fright was over in a moment ,
有 听到 那 声音 一次 前 但 他的 惊吓 曾是 超过 在 一个 片刻 ,

因为他隐约记得以前听到这种声音时发生过可怕的事情。但他的恐惧很快就消失了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['bænər] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ɑːn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,
for he saw a great banner waving in the air , and on it was printed ,
为了 他 锯 一个 伟大的 横幅 挥手 在 这 空气 , 和 在 它 曾是 打印 ,

因为他看见一面巨大的旗帜在空中飘扬，旗帜上印着：

[ɪn] [ɡoʊld] ['letərz] , - [ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] . - "
in gold letters , ' The Shore of Loving kindness . ' "
在 金子 信件 , - 这 支撑 的 爱 仁慈 . - "

用金色大字写着：“慈爱之岸”。

" [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [lənd] ,
" **As he neared the land ,**
" 作为 他 接近 这 土地 ,

“当他靠近陆地时，

[wʌn] ['kɜːrɪŋ] [waɪt] ['breɪkər] [siːmd] ['dʒentli] [tuː; tə] [ɪft] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ,
one curling white breaker seemed gently to lift the boat on to the next ,
一 冰壶 白色的 断路器 似乎 轻轻地 到 举起 这 船 在 到 这 下一个 ,

一道道卷曲的白色浪花仿佛轻轻地将小船托起，越过下一道浪花。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ləndɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [bi:tʃ] .
until at last it was landed on a great white stretch of beach .
直到 在 最后的 它 曾是 登陆 在 一个 伟大的 白色的 拉紧 的 海滩 .

最后，它被停靠在一片广阔的白色沙滩上。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'ti:]
It seemed to the captain such a beautiful shore , that he wondered if it
它 似乎 到 这 队长 这样的 一个 美丽的 支撑 , 那 他 想知道 如果 它

[maɪt] [biː; bi] ['hev(ə)n] ;
might be heaven ;
可能 是 天堂 ;

船长觉得这片海岸如此美丽，他不禁怀疑这里是不是天堂；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [ðer; ðər] .
and if it was , he knew he had no right there .
和 如果 它 曾是 , 他 知道 他 有 不 正确的 那里 .

即使真是那样，他也知道自己没有权利在那里。

[ænd; ʌnd][sɔ:ft] [red] ['kɜ:tənz] ['rʌnɪŋ] [ə'bi:ŋ] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][aɪ'ti:] .

and soft red curtains running along two sides of it .
和 柔软的红色的 窗帘 跑步 沿着 二 侧面 的 它 .

两侧垂挂着柔和的红色窗帘。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [si:] ['veri] ['pleɪnli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

He could not see very plainly , for the light was low in the room ,

他 可以 不是 看 非常 显然 , 为了 这 光 曾是 低的 在 这 房间 ,

由于房间光线昏暗,他看得不太清楚。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [tel] [wer] [aɪ'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] .

and he could not tell where it came from .

和 他 可以 不是 告诉 在哪里 它 来了 从 .

他无法分辨它来自哪里。

[hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] ,

He felt something heavy on his head , and put his hand up ,

他 毛毡 某物 重的 在 他的 头 , 和 放 他的 手 向上 ,

他感到头上压着什么东西,便抬手摸了摸。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [boʊt] [hæd; həd]

for he remembered that he had thought that the little red boat had

为了 他 记得 那 他 有 想法 那 这 小的 红色的 船 有

[ˈlændɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] .

landed him in heaven .

登陆 他 在 天堂 .

因为他记得他曾以为那艘红色小船把他送到了天堂。

[bʌt; bət][ə'ləs] !

But alas !

但 唉 !

但是,唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraʊn] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['taɪtli] - [baʊnd] ['bændɪdʒ] ,

there was no crown , only a tightly - bound bandage ,

那里 曾是 不 王冠 , 仅有的 一个 紧紧 - 边界 绷带 ,

没有王冠,只有紧紧缠着的绷带。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz][hænd] [tʌt] [aɪ'ti:] [hi:; hi] [gest] [waɪ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and the moment his hand touched it he guessed why it was there ,

和 这 片刻 他的 手 感动 它 他 猜对了 为什么 它 曾是 那里 ,

他的手一碰到它,就立刻明白了它为什么在那里。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['kæptɪn] [hu:m] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [keəd]

and that he was only a shipwrecked captain whom someone had cared

和 那 他 曾是 仅有的 一个 遭遇海难 队长 谁 某人 有 关心

[fɔ:r; fər] .

for .

为了 .

他只不过是一位遭遇海难的船长,被人收留了。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

But where was he ?

但 在哪里 曾是 他 ?

但他当时在哪里?

[ə; eɪ] [dɔ:r] [led] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] — [ɪntu:] [wʌt] ?

A door led out of his little room — into what ?

一个 门 引领 出去 的 他的 小的 房间 — 进入 什么 ?

他的小房间里有一扇门——通向哪里?

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ; [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʃɜ:li] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
Why , it looked like a church ; yes , it was surely a church ,
为什么 , 它 看起来 喜欢 一个 教会 ; 是的 , 它 曾是 一定 一个 教会 ;
为什么? 它看起来像一座教堂; 是的, 它肯定是一座教堂。

- [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tʃænsəl] ['wɪndəʊ] ,
' for the moonlight was streaming through the chancel window ,
- 为了 这 月光 曾是 流媒体 通过 这 圣坛 窗户 ;
因为月光透过圣坛的窗户倾泻而入。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kə'mju:niən] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
and he could see the communion table and some one sitting beyond the
和 他 可以 看 这 圣餐 桌子 和 一些 一 坐着 超过 这
[tʃænsəl] [reɪl] .
chancel rail .
圣坛 轨 .

他可以看到圣餐桌, 还可以看到有人坐在圣坛栏杆外。

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !
真奇怪!

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?
这可能意味着什么?

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [[ʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,
He put his hand to his head again to make sure of the bandage ,
他 放 他的 手 到 他的 头 再次 到 制作 当然 的 这 绷带 ;
他再次伸手摸了摸头, 确认绷带是否牢固。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['dri:mɪŋ] .
and that he was not dreaming .
和 那 他 曾是 不是 做梦 .
他并没有做梦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ɪz] ['mu:vɪŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm] .
And now the figure has left the table , and is moving toward him .
和 现在 这 数字 有 左边 这 桌子 , 和 是 移动 朝向 他 .
现在, 那个人影已经离开桌子, 正朝他走来。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] ['dʒentli] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] ,
It comes gently to the side of his cot ,
它 来 轻轻地 到 这 边 的 他的 婴儿床 ;
它轻轻地来到他婴儿床边,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
and he can see that it is a woman , a woman with the face of
和 他 能 看 那 它 是 一个 女士 ; 一个 女士 和 这 脸 的
[æn; ən] ['eɪndʒl] .
an angel .
一个 天使 .

他看得出来, 那是一个女人, 一个长着天使般面容的女人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] ;
The captain looks up at her with a wondering gaze ;
这 队长 看起来 向上 在 她 和 一个 好奇 目光 ;
船长抬头, 带着疑惑的目光看着她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]
but she puts her finger to her lips as a sign that he must not
但 她 放置 她 手指 到 她 嘴唇 作为 一个 符号 那 他 必须 不是
[spiːk] .
speak .
说话 .

但她把手指放在嘴唇上，示意他不能说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [laɪt] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]
Then she makes the light brighter in the room , and draws a chair to his side
然后 她 制作 这 光 更亮 在 这 房间 , 和 平局 一个 椅子 到 他的 边
,
,
,

然后她调亮了房间里的灯光，并在他身边拉了一把椅子。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
and tells him in a low ,
和 讲述 他 在 一个 低的 ,

然后低声告诉他：

[swiːt] [vɔɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] — [haʊ] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] [ʌv; əv][ðə; ði]
sweet voice all about himself — how he happens to be in the vestry of the
甜的 嗓音 全部 关于 他自己 — 如何 他 发生 到 是 在 这 教区委员会 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ;
little church ;
小的 教会 ;

他用甜美的声音讲述着自己的故事——他怎么会碰巧在小教堂的圣器室里；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz]
and finally she tells him that she means to take care of him until he is
和 最后 她 讲述 他 那 她 方法 到 拿 关心 的 他 直到 他 是
[ɪnˈtaɪərli] [wel] [əˈgen] .
entirely well again .
完全 出色地 再次 .

最后她告诉他，她会照顾他，直到他完全康复。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːlmoʊst] [wɪʃɪz] [hiː; hi] [meɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [wel] [əˈgen] ,
But the captain almost wishes he may never be well again ,
但 这 队长 几乎 愿望 他 可能 绝不 是 出色地 再次 ,

但船长几乎希望自己永远都无法康复。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ðæt] [ˈeɪndʒl] [feɪs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] . "
if he may only have that angel face to watch over him . "如果 他 可能 仅有的 有 那 天使 脸 到 手表 超过 他 . "

如果他能拥有那张天使般的脸庞守护他该多好啊。

" [ðæt] [ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] , " [sed] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **That angel was Sister Julia** , " **said Nan** , **with a sigh** ,
" 那 天使 曾是 姐姐 朱莉娅 , " 说 楠 , 和 一个 叹 ,

“那位天使是朱莉娅修女，”南叹了口气说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; həɹ][,oʊvərˈtʃɑːrdʒd] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] .
as though to relieve her overcharged little heart .
作为 尽管 到 缓解 她 收费过高 小的 心 .

仿佛是为了缓解她那颗承受过大压力的小心脏。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] , " [əˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Yes , that was Sister Julia** , " **assented the captain** .
" 是的 , 那 曾是 姐姐 朱莉娅 , " 同意 这 队长 .

“是的，那是朱莉娅修女，”船长肯定地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒəlz] , [tuː] , ” [næn; nɑːn] [sed] , [ˈɪnəsntli] .
“ **But you said there were little angels , too ,** ” **Nan said , innocently .**
“ 但 你 说 那里 是 小的 天使 , 也 , ” 楠 说 , 天真地 .
“ 可是你说过也有小天使呢 , ”楠天真地说。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly .**
“ 当然 .
“ 当然。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrkeɪndʒl] ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌn]) [hɪr] [bɪˈsaɪd]
I have a picture of the little archangel (that is , the principal one) here beside
我 有 一个 图片 的 这 小的 大天使 (那 是 , 这 主要的 一) 这里 旁
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
我旁边放着一张小天使长（也就是主天使长）的照片。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freɪm] [ɪn][ˈhænz] [ˈiːgər] [hændz] .
“ **and the captain placed a little frame in Nan's eager hands .**
“ 和 这 队长 放置 一个 小的 框架 在 奶奶的 渴望的 双手 .
船长将一个小相框放在楠急切的手中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrər] ,
Of course it proved to be only a little mirror ,
的 课程 它 已证实 到 是 仅有的 一个 小的 镜子 ,
当然，事实证明它只是一面小镜子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
in which she saw the reflection of her own fair little face .
在 哪个 她 锯 这 反射 的 她 自己的公平的 小的 脸 .
她从中看到了自己漂亮小脸的倒影。

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈtʃʌbi] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] ?
“ **Do you call a round chubby face like that the face of an angel ?**
“ 做 你 称呼 一个 圆形的 胖乎乎的 脸 喜欢 那 这 脸 的 一个 天使 ?
“你把那样一张圆圆的、胖乎乎的脸叫做天使的脸吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [læft] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrər] [æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ][ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **she laughed , holding the little mirror at arm's length and looking in , in a**
“ 她 笑了 , 保持 这 小的 镜子 在 武器 长度 和 寻找 在 , 在 一个
[ˈfʌni] , [hæf] - [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
funny , half - critical fashion .
有趣的 , 一半 - 批判的 时尚 .
她笑着，伸直手臂拿着小镜子，以一种滑稽的、半批判的眼光看着镜子里的自己。

“ [jes] , [aɪ][duː] .
“ **Yes , I do .**
“ 是的 , 我 做 .
“是的，我愿意。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈeɪndʒl] [feɪs] [tuː; tə][em ˈiː] ,
It has been a real angel face to me ,
它 有 到过 一个 真实的 天使 脸 到 我 ,
对我来说，她一直都是个天使。
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ænd][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvestri] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [smaɪlz] . “
coming in and out of this vestry room with its bright smiles . ”
未来 在 和 出去 的 这 教区委员会 房间 和 它是 明亮的 微笑 . “
进出这间更衣室的人脸上都洋溢着灿烂的笑容。

“ [waɪ] , [wɛr] [ɪz][næn; nɑ:n] ?
“ **Why , where is Nan ?**
“ 为什么 , 在哪里 是 楠 ?

“ 怎么 , 楠在哪里 ? ”

“ [ˈsʌmwʌn] [kɔ:ld] [dʒʌst] [ðen] .
“ **someone called just then .**
“ 某人 称为 只是 然后 .

这时有人打来了电话。

“ [ˈkʌmɪŋ] , [ˈsɪstər] [ˈdʒu:lɪə] , “ [næn; nɑ:n] [ˈænsər] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
“ **Coming , Sister Julia , “ Nan answered , jumping to her feet ,**
“ 未来 , 姐姐 朱莉娅 , “ 楠 回答 , 跳 到 她 脚 ,
“ 来了 , 茱莉亚修女 , “ 南回答道 , 同时跳了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ˈlɪftɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [fru:t] [ˈdɪfɪz] .
and with an effort lifting one of the heavy fruit dishes .
和 和 一个 努力 举重 一 的 这 重的 水果 菜肴 .

她费力地拿起一个沉重的水果盘。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [rɪˈlʌktəntli] ;
“ **I must go , “ she said , reluctantly ;**
“ 我 必须 去 , “ 她 说 , 勉强 ;

“我必须走了, “她不情愿地说;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd]
but when she reached the door she paused for a moment to look back and
但 什么时候 她 达到 这 门 她 暂停 为了 一个 片刻 到 看 后退 和
[æsk] ,
ask ,
问 ,

但当她走到门口时, 她停顿了一下, 回头问道:

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti: , [ɔ:l] [ðæt] [əˈbaʊt] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
“ **It was true , wasn't it , all that about when you were a boy ;**
“ 它 曾是 真的 , 不是 它 , 全部 那 关于 什么时候 你 是 一个 男生 ;

“你说的那些关于你小时候的事都是真的, 对吧? ”

[ɔ:l] [ɪkˈsept] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ? “
all except about the boat and the angels ? “
全部 除了 关于 这 船 和 这 天使 ? “

除了关于船和天使的事之外?

“ [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ **Every word of it , “ answered the captain ; “ and it was true about the**
“ 每一个 单词 的 它 , “ 回答 这 队长 ; “ 和 它 曾是 真的 关于 这
[ˈeɪndʒəlz] , [tu:] , [ˌsenjəˈrɪtə] .
angels , too , senorita .
天使 , 也 , 塞尼奥里塔 .

“每一个字都是真的, “船长回答说; “关于天使的事也是真的, 小姐。”

“ [ˌeks.vi:ˈaɪ.aɪ] — [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst]
“ **XVII — THANKSGIVING IN EARNEST**
“ 十七 — 感恩 在 认真

“十七——认真地感恩”

[hi:; hi] [ˈaʊər] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:ljəz] [belt] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt]
HE hour - hand of the watch that hung at Sister Julia's belt had just reached
他 小时 - 手 的 这 手表 那 悬挂 在 姐姐 茱莉亚的 腰带 有 只是 达到
[θri:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [læst] [tʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
three as she put the last touch to the table ;
三 作为 她 放 这 最后的 触碰 到 这 桌子 ;

当朱莉娅修女在桌子上摆放最后的東西时, 挂在她腰间的怀表的时针刚刚指向三点;

[ðæt] [læst] [tʌtʃ] [kən'sistɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] , [æt; ət] [i:tʃ] [si:t] ,
that last touch consisted in placing , at each seat ,
那 最后的 触碰 由.....组成 在 放置 , 在 每个 座位 ,
最后一步是在每个座位上放置:

[ə; eɪ][kɑ:rd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][aɪ 'ti:] .
a card bearing the name of the person who was to occupy it .
一个 卡片 轴承 这 姓名 的 这 人 WHO 曾是 到 占据 它 .
一张卡片, 上面写着即将入住该房间的人的姓名。

[ˈsɪstər] ['dʒu:liə][hæd; həd][hɜ:r'self] [prɪ'perd] [ðə; ði][kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['li:zər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sper]
Sister Julia had herself prepared the cards in the little leisure she could spare
姐姐 朱莉娅 有 她自己 准备 这 牌 在 这 小的 闲暇 她 可以 空闲的
[frʌm; frəm]['hɑ:spɪt(ə)l] ['du:tɪz] .
from hospital duties .
从 医院 职责 .
朱莉娅修女利用医院工作之余的零星空闲时间亲自准备了这些卡片。

[ɑ:n] [i:tʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] — [ə; eɪ] [ʃel] ,
On each she had painted some little emblem of the sea — a shell ,
在 每个 她 有 绘 一些 小的 徽 的 这 海 — 一个 壳 ,
她在每个图案上都画了一些海洋的小标志——贝壳,

[ɔ:r][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['si:wɪd] — [ɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [ɑ:d] - [ʃeɪpt] ['letərz] .
or a spray of seaweed — introducing the name in odd - shaped letters .
或者 一个 喷 的 海藻 — 介绍 这 姓名 在 奇怪的 - 形状 信件 .
或者一束海藻——用奇形怪状的字母来命名。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'rɔʊld] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər]
Then on the reverse side she had enrolled the entire party in the order of their
然后 在 这 撤销 边 她 有 已注册 这 全部的 派对 在 这 命令 的 他们的
[si:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
seats at the table ,
座位 在 这 桌子 ,
然后, 她在背面按照餐桌上的座位顺序, 把所有与会者都登记在了一起。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʊd] ['tʃerɪʃ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][kɑ:rdz][æz; əz] ['preʃəs]
knowing that some of their number would cherish those little cards as precious
会心 那 一些 的 他们的 数字 会 珍惜 那些 小的 牌 作为 宝贵的
['sʊvə,nɪrz] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] [tu:; tə] [kʌm] .
souvenirs for many a long year to come .
纪念品 为了 许多 一个 长的 年 到 来 .
他们知道, 他们中的一些人会把这些小卡片当作珍贵的纪念品, 珍藏多年。

[ðə; ði] [su:p] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The soup was on the table ,
这 汤 曾是 在 这 桌子 ,
汤已经摆在桌上了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜ:rrɪ] ['hævɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər]
and Mrs . Murray having instructed the woman who had been helping her
和 太太 . 默里 拥有 指示 这 女士 WHO 有 到过 帮助 她
[dʒʌst] [hʌʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
just how to bring the dishes to the table ,
只是 如何 到 带来 这 菜肴 到 这 桌子 ,
穆雷太太已经指导过帮她忙的那位女士如何把菜肴端上桌。

[leɪd] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [greɪt] ['gɪŋəm] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
laid aside her great gingham apron , and gave the signal to sit down .
铺设 旁边 她 伟大的 格子布 围裙 , 和 给予 这 信号 到 坐 向下 .
她脱下宽大的格子围裙, 示意大家坐下。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌŋ] [si:t] [tu:] ['meni] !
“ **Why , there's one seat too many !** .
“ 为什么 , 有 一 座位 也 许多 !
“ 哎呀, 座位多了一个! ”

“ [ri'mɑ:kt] ['hæri] , [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
“ **remarked Harry , when all had found their places .** .
“ 评论 哈里 , 什么时候全部 有 成立 他们的 地方 .
“ 等大家都找到自己的位置后, 哈利说道。”

“ [dɪr] [em 'i:] , [waɪ] [soʊ][ðer; ðər][ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sɪstər]['dʒu:liə] .
“ **Dear me , why so there is ! ” exclaimed Sister Julia .** .
“ 亲爱的 我 , 为什么 所以 那里 是 ! ” 惊呼 姐姐 朱莉娅 .
“ 天哪, 为什么会这样! ”朱莉娅修女惊呼道。

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['evər] ['hæpən] ? ”
“ **How did that ever happen ?** ”
“ 如何 做过 那 曾经 发生 ? ”
“ 这到底是怎么发生的? ”

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ;
“ **Why , it happened just this way ,** ” **answered a familiar voice ;** ;
“ 为什么 , 它 发生 只是 这 方式 , ” 回答 一个 熟悉的 嗓音 ;
“事情就是这样发生的, ”一个熟悉的声音回答道;

[noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət][ɔ:l] [nu:] [hu:z] [aɪ 'ti:]
no one could tell just where the voice came from , but all knew whose it
不 一 可以 告诉 只是 在哪里 这 嗓音 来了 从 , 但 全部 知道 谁 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .
没有人能分辨出声音究竟来自哪里, 但所有人都知道是谁的声音。

“ [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] .
“ **It happened just this way .** .
“ 它 发生 只是 这 方式 .
事情就是这样发生的。

[aɪ] ['teləgræft] ['sɪstər]['dʒu:liə] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃi; ji] [wʊd] [pʊt] [ɔ:f][ðə; ði] ['dɪnər] [tɪl] [θri:]
I telegraphed Sister Julia yesterday that if she would put off the dinner till three
我 电报 姐姐 朱莉娅 昨天 那 如果 她 会 放 离开 这 晚餐 直到 三
[ə'klɒk, əu-][aɪ][kʊd; kəd][get] [θru:] [maɪ]['sɜ:rmən][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [kʌm] ,
o'clock I could get through my sermon in time to come ,
点钟 我 可以 得到 通过 我的 讲道 在 时间 到 来 ,
我昨天给朱莉娅修女发了电报, 如果她能晚晚餐推迟到三点钟, 我就可以及时完成我的讲道了。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ju;; jʊ] [si:] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . [veɪl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] ,
and so here I am , you see , ” and Mr . Vale appeared in the door - way , ,
和 所以 这里 我 是 , 你 看 , ” 和 先生 . 谷 出现 在 这 门 - 方式 ,
所以, 你看, 我就在这里了。”说着, 韦尔先生出现在门口。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [tu;; tə] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [koʊt] .
having waited a moment in the vestibule to hang up his coat . .
拥有 等待 一个 片刻 在 这 前厅 到 悬挂 向上 他的 外套 .
他在门厅等了一会儿, 把外套挂了起来。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [veɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] ['ni:dɪd] [tu;; tə] [kəm'pli:t] [ðæt]
The presence of Mr . Vale was just the one thing needed to complete that
这 在场 的 先生 . 谷 曾是 只是 这 一 事物 需要 到 完全的 那
[θæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] [ɪn] ['evri:wənz] [esti'meɪŋ] .
Thanksgiving dinner in everyone's estimation . .
感恩 晚餐 在 每个人的 估算 .
在大家看来, 韦尔先生的到来, 正是那顿感恩节晚餐圆满成功的关键所在。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][men] , [huːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærət] - [ˈlɜːrɪd]
Even the men , whose knowledge of English was limited to the parrot - learned
甚至 这 男人 , 谁 知识 的 英语 曾是 有限的 到 这 鹦鹉 - 学习
“ [θæŋk] [juː; jɔ] ,
“ Thank you ,
“ 感谢 你 ,

即使是那些英语水平仅限于鹦鹉学舌般学会的“谢谢”的男人们，

“ [ˈbraɪtnd] [wen] [ðei] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
“ brightened when they saw him .
“ 明亮 什么时候 他们 锯 他 .

看到他，他们的脸上都露出了笑容。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [ber] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
There are faces which bear so plainly the imprint of love and sympathy ,
那里 是 面孔 哪个 熊 所以 显然 这 印记 的 爱 和 同情 ,
有些脸上清晰地印着爱与同情的痕迹，

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðem; ðəm] .
one does not need to speak a common language to comprehend them .
一 做 不是 需要 到 说话 一个 常见的 语言 到 理解 他们 .
即使不懂共同语言，也能理解它们。

“ [juː; jɔ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] , “ [sed] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [veɪl] ,
“ You have come at the right moment , ” said Sister Julia , and Mr . Vale ,
“ 你 有 来 在 这 正确的 片刻 , ” 说 姐姐 朱莉娅 , 和 先生 . 谷 ,
“你们来得正是时候，”朱莉娅修女说道，韦尔先生也说道。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
knowing what she meant , bowed his head and asked a blessing .
会心 什么 她 意思是 , 鞠躬 他的 头 和 问 一个 祝福 .
他明白了她的意思，低下头请求祝福。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] — [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ʌv; əv]
It was a prayer as well as a blessing — a prayer for the future of
它 曾是 一个 祷告 作为 出色地 作为 一个 祝福 — 一个 祷告 为了 这 未来 的
[ðiːz] [ˈseɪləz] ,
these sailors ,
这些 水手们 ,
这既是祈祷也是祝福——为这些水手的未来祈祷。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] [suːn] [əˈgen] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
who were so soon again to give their lives to the keeping of the sea ;
WHO 是 所以 很快 再次 到 给 他们的 生活 到 这 保持 的 这 海 ;
他们不久后又将为守护海洋而献出生命；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
and a prayer for the future of the children ,
和 一个 祷告 为了 这 未来 的 这 孩子们 ,
并为孩子们的未来祈祷。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈʌnˈsɪlɪd] [æz; əz]
that the whole volume of their life might remain as pure and unsullied as
那 这 所有的 体积 的 他们的 生活 可能 保持 作为 纯的 和 纯洁无瑕的 作为
[ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] — [nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt]
the pages of their childhood — nor did he forget the captain lying on his cot
这 页面 的 他们的 童年 — 也不 做过 他 忘记 这 队长 说谎 在 他的 婴儿床
[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvestri] [ruːm] .
in the little vestry room .
在 这 小的 教区委员会 房间 .
愿他们的一生都能像童年的篇章一样纯洁无瑕——他也没有忘记躺在小更衣室里小床上的船长。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] ['gæðər] [ə'diʃən(ə)] [ɜ:rnɪstnəs] [æz; əz][hi:; hi] [preɪd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt]
His voice seemed to gather additional earnestness as he prayed that he might
他的 嗓音 似乎 到 收集 额外的 认真 作为 他 祈祷 那 他 可能
[bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] ,
be restored to perfect health ,
是 恢复 到 完美的 健康 ,
他祈祷自己能够完全恢复健康, 声音里似乎充满了恳切之情。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [trʌst] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
and take up his life again with a divine trust and courage which should be
和 拿 向上 他的 生活 再次 和 一个 神圣的 相信 和 勇气 哪个 应该 是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] ['græpl] [vɪk'tɔ:riəsli] [wɪð; wɪθ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
able to grapple victoriously with misfortune and despair ,
有能力的 到 抓钩 胜利地 和 不幸 和 绝望 ,
他将以神圣的信任和勇气重新开始生活, 这种信任和勇气应该能够战胜不幸和绝望。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ə'gen] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
should he again be called to meet them .
应该 他 再次 是 称为 到 见面 他们 .
他是否应该再次被召见?

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] ['sɪstər]['dʒu:liə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] ['fɜ:rvənt] "
At the close of the blessing Sister Julia thought she heard a low fervent "
在 这 关闭 的 这 祝福 姐姐 朱莉娅 想法 她 听到 一个 低的 热切 "
[eɪ'men,ɑ:'men] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vestri] [ru:m] .
Amen " from the recesses of the little vestry room .
阿门 " 从 这 凹陷处 的 这 小的 教区委员会 房间 .
祝福结束时, 朱莉娅修女似乎听到从小圣器室的深处传来一声低沉而热烈的“阿门”。

[noʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['næt(ə)rəl] [ðæt] ['evriwʌn] [æt; ət] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:ələɪz]
No doubt it was but natural that everyone at that long table should realise
不 怀疑 它 曾是 但 自然的 那 每个人 在 那 长的 桌子 应该 意识到
[ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'keɪʒn] .
that it was no ordinary occasion .
那 它 曾是 不 普通的 场合 .
毫无疑问, 长桌旁的每个人都意识到, 这并非一个普通的场合, 这是很自然的事情。

[ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['kʌmpəni] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [θæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] [ˈʌndər] ['streɪndʒər]
Never did a stranger company sit down to a Thanksgiving dinner under stranger
绝不 做过 一个 陌生人 公司 坐 向下 到 一个 感恩 晚餐 在下面 陌生人
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
从来没有哪家陌生的公司在如此陌生的情况下共进感恩节晚餐。

[bʌt; bət] [ðei] [ɪn'dʒɔɪd] [,aɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪli] , [ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] .
but they enjoyed it heartily , notwithstanding the strangeness .
但 他们 享受 它 衷心地 , 虽然 这 奇怪 .
尽管感觉很奇怪, 但他们还是非常享受。

[ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ˈmɪstər] . [veɪl] [nu:] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [drɔ:] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][aʊt] ,
Somehow or other , Mr . Vale knew just the way to draw everybody out ,
不知何故 或者 其他 , 先生 . 谷 知道 只是 这 方式 到 画 大家 出去 ,
不知何故, 韦尔先生知道如何才能让每个人都敞开心扉。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ,
and thanks to him the party ,
和 谢谢 到 他 这 派对 ,
也正因为 he, 党才得以成立。

[ðæt] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪt'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,
that otherwise might easily have found itself a little stiff and embarrassed ,
那 否则 可能 容易地 有 成立 本身 一个 小的 僵硬的 和 尴尬的 ,
[br'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] [wʌn] .
became a very merry one .
成为 一个 非常 欢乐 一 .

原本可能会显得有些拘谨和尴尬，却变得非常快乐。

['kæptɪn] ['mɜːrri] [en'laɪvənd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [siː] [jɑːnz] ,
Captain Murray enlivened the table with two or three old sea yarns ,
队长 默里 活跃 这 桌子 和 二 或者 三 老的 海 纱线 ,
默里船长讲了两三个老旧的海上故事，让餐桌上的气氛活跃了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn]['mɪstər] . [veɪl]
and while they were waiting for the dessert to be brought in Mr . Vale
和 尽管 他们 是 等待 为了 这 甜点 到 是 带来 在 先生 . 谷
[ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
induced the sailors to give them two or to be going on ,
诱导 这 水手们 到 给 他们 二 或者 到 是 去 在 ,
在等待甜点上桌的时候，韦尔先生怂恿水手们给他们两个，否则就继续上菜。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] .
on every side .
在 每一个 边 .

四面八方。

[wen] [æt; ət][ləst]['mɪsɪz] . ['mɜːrri] ['lɪftɪd] [æn; ən][ɔːl] - [ɑːn] - ['faɪər] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
When at last Mrs . Murray lifted an all - on - fire plum pudding to the table ,
什么时候 在 最后的 太太 . 默里 抬起 一个 全部 - 在 - 火 李子 布丁 到 这 桌子 ,
最后，当默里太太把一份热气腾腾的李子布丁端到桌上时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['seɪləz] , [huː] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
one of the younger sailors , who was little more than a boy ,
一 的 这 年轻 水手们 , WHO 曾是 小的 更多的 比 一个 男生 ,
其中一名年轻的水手，他当时还只是个孩子，

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] [fɪr] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] , ['faɪərd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] ,
clapped his hands from sheer delight , and , fired by his enthusiasm ,
鼓掌 他的 双手 从 透明 喜 , 和 , 被解雇 经过 他的 热情 ,
他欣喜若狂地拍手，并且，在热情的驱使下，

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)] .
all at the table followed his example .
全部 在 这 桌子 随后 他的 例子 .
餐桌上的所有人都效仿了他的做法。

[ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['mɜːiːz] [raʊnd] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [demən'streɪf(ə)n]
The colour came into Mrs . Murray's round face ; she considered the demonstration
这 颜色 来了 进入 太太 . 默里的 圆形的 脸 ; 她 经过考虑的 这 示范
[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
as a compliment to herself ,
作为 一个 赞扬 到 她自己 ,
默里太太圆圆的脸上泛起了红晕；她认为这种展示是对自己的一种赞扬。

[æz; əz][wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,
as was quite right she should ,
作为 曾是 相当 正确的 她 应该 ,
她这样做完全正确。

[θriː] ['spæniʃ] ['sɔŋz] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] [siː] .
three Spanish songs which they were accustomed to sing together at sea .
三 西班牙语 歌曲 哪个 他们 是 习惯 到 唱歌 一起 在 海 .
三首西班牙歌曲，他们过去常常在海上一同唱。

[ˈmi:nwaɪl] , [næn; nɑ:n][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvestri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈdɪnər] ,
Meanwhile , **Nan** **had** **travelled into the vestry with the captain's dinner** ,
同时 , 楠 有 旅行 进入 这 教区委员会 和 这 船长的 晚餐 ,
与此同时, 南带着船长的晚餐走进了更衣室。

[ʌv; əv][klæm] [brɔ:θ] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)] [ˈkrækərz] ; [dɪˈlɪjəs] [brɔ:θ] , [wɪtʃ] [ˈsɪstər][ˈdʒu:liə][hæd; həd]
of clam broth and dainty little crackers ; delicious broth , which Sister Julia had
的 蛤 肉汤 和 纤巧 小的 饼干 ; 可口的 肉汤 , 哪个 姐姐 朱莉娅 有
[hɜ:ˈrself] [priˈperd] ,
herself prepared ,
她自己 准备 ,

蛤蜊汤配上精致的小饼干; 美味的汤, 是朱莉娅修女亲自熬制的。
[ænd; ənd] [ˈkrækərz] [wɪtʃ] [ˈnænz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)][hændz][hæd; həd] [ˈtəʊstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈvaɪtɪŋ]
and crackers which Nan's own little hands had toasted to a most inviting
和 饼干 哪个 奶奶的 自己的 小的 双手 有 烤过的 到 一个 最多 邀请
[braʊnnɪz] .
brownness .
褐色 .

还有奶奶亲手烤得金黄诱人的饼干。
[aɪˈti:][dɪd] [ˈnænz] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,
It did Nan's heart good to see how the captain enjoyed eating them ,
它 做过 奶奶的 心 好的 到 看 如何 这 队长 享受 吃 他们 ,
看到船长吃得津津有味, 楠心里也感到很欣慰。

[ænd; ənd][aɪˈti:][dɪd][ðə; ði] [ˈkæptənz] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [fɪ; jɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm]
and it did the captain's heart good to see how much she enjoyed seeing him
和 它 做过 这 船长的 心 好的 到 看 如何 很多 她 享受 看到 他
[i:t] [ðem; ðəm] ;
eat them ;
吃 他们 ;

看到她那么喜欢看他吃东西, 船长心里也感到很欣慰;
[ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [θru:] [ðæt] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˈpra:sɪs] [ʌv; əv]
and so it was that all through that Thanksgiving Day a constant process of
和 所以 它 曾是 那 全部 通过 那 感恩 天 一个 持续的 过程 的
[ˈdu:ɪŋ] [ˈhɑ:rts] [gʊd] [si:md] [fɔ:r; fər][noʊ][ˈlɪt(ə)][ˈreɪz(ə)n] - [ˈstoʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌrənts]
doing hearts good seemed for no little raisin - stoning and washing of currants
正在做 心 好的 似乎 为了 不 小的 葡萄干 - 石刑 和 洗涤 的 醋栗
[hæd; həd] [gɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kənˈkɑ:kɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [braʊn] [ˈpʊdɪŋ] ,
had gone toward the concoction of that great brown pudding ,
有 已消失 朝向 这 混合物 的 那 伟大的 棕色的 布丁 ,
因此, 在整个感恩节当天, 似乎都在不断地做好事, 因为大量的葡萄干去核和醋栗清洗工作都是为了制作那道美味的棕色布丁。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blu:] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈkɜ:rlɪŋ] [soʊ] [ˈbju:tɪfli] .
about which the blue flames were now curling so beautifully .
关于 哪个 这 蓝色的 火焰 是 现在 冰壶 所以 非常漂亮 .
蓝色的火焰正围绕着它优美地盘旋。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] “ [ɔ:l][hændz] ” [əˈraɪvd] , [wen] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl]
At last the supreme moment for “ all hands ” arrived , when , at a signal
在 最后的 这 最高 片刻 为了 “ 全部 双手 ” 到达的 , 什么时候 , 在 一个 信号
[frʌm; frəm][ˈsɪstər][ˈdʒu:liə] ,
from Sister Julia ,
从 姐姐 朱莉娅 ,
终于到了全员集合的最终时刻, 朱莉娅修女发出信号后,

[ˈreʒi] , [æz; əz] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnæns] [kəˈmɪti] , [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [ˈenvələʊps]
Regie , as chairman of the finance committee , produced the budget of envelopes
导演 , 作为 主席 的 这 金融 委员会 , 生产 这 预算 的 信封
,
:
,

雷吉作为财务委员会主席，编制了信封预算。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
and handed them to one and another as fast as he could make out
和 递交 他们 到 一 和 其他 作为 快速地 作为 他 可以 制作 出去
[ðə; ði] [neɪmz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the names written on the backs of them .
这 姓名 书面 在 这 背部 的 他们 .

他辨认出卡片背面写着的名字，然后迅速地将它们一个接一个地递给对方。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈmɪstər] . [veɪl] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪkˈspləɪnd] [ðæt] [ɪːtʃ] [ˈenvələʊp] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ]
Meanwhile , Mr . Vale stood up , and explained that each envelope contained a
同时 , 先生 . 谷 站立 向上 , 和 解释 那 每个 信封 包含 一个
[ɡɪft][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
gift of money ,
礼物 的 钱 ,

与此同时，韦尔先生站起身来，解释说每个信封里都装着一笔钱。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] ,
and though by no means a large amount ,
和 尽管 经过 不 方法 一个 大的 数量 ,
虽然数量并不多，

[ðə; ði][ˈɡɪvər] [hoʊpt] [aɪˈtiː] [maɪt] [stænd][ðem; ðəm][ɪn] [ɡʊd] [sted] ,
the giver hoped it might stand them in good stead ,
这 赠予者 希望 它 可能 站立 他们 在 好的 坚定 ,
赠予者希望这能对他们有所帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪːtʃ] [wʊd] [ˈkaɪndli] [əkˈsept] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [best] [wɪʃɪz] .
and that each would kindly accept it with her best wishes .
和 那 每个 会 亲切地 接受 它 和 她 最好的 愿望 .
并且每个人都会欣然接受，并致以最美好的祝愿。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrdʒ] “ [hɜːr; hər] [best] [wɪʃɪz] , “ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [æz; əz][baɪ] [ˈkɑːmən]
At the words “ her best wishes , “ the eyes of the crew , as by common
在 这 字 “ 她 最好的 愿望 , “ 这 眼睛 的 这 全体人员 , 作为 经过 常见的
[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ,

听到“她致以最美好的祝愿”这几个字，船员们的目光不约而同地交汇在一起。

[tɜːrnd] [tʊːrd] [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə] ,
turned toward Sister Julia ,
转向 朝向 姐姐 朱莉娅 ,
转向朱莉娅修女，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
so that she had right away to deny having had any part in the transaction .
所以 那 她 有 正确的 离开 到 否定 拥有 有 任何 部分 在 这 交易 .
因此她必须立即否认参与了这笔交易。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θæŋk] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] ;
“ **No , indeed , “ she said , “ you must not thank me for this ;**
“ 不 , 的确 , “ 她 说 , “ 你 必须 不是 感谢 我 为了 这 ;
“不，的确，”她说，“你不必为此感谢我；

[ˈmɪstər] . [veɪlz] [ˈsɪstər][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [hu:m] [juː; jə][ɑ:r; ə] [ɪnˈdetɪd] .
Mr . Vale's sister is the good friend to whom you are indebted .
先生 . 山谷的 姐姐 是 这 好的 朋友 到 谁 你 是 负债累累 .

韦尔先生的妹妹是你的挚友，你应该感谢她。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [ðə; ði][men] [lɒkt] [tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst] [meɪt] [tuː; tə]
" In the absence of their captain the men looked to their first mate to
" 在 这 缺席 的 他们的 队长 这 男人 看起来 到 他们的 第一的 伴侣 到
[ɪkˈspres] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtuːd] .
express their gratitude .
表达 他们的 感激 .

“船长不在，水手们都向他们的大副表达了感激之情。”

[ˈmɪstər] . [veɪl] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ:l] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]
Mr . Vale would have given a great deal if his sister could have heard the
先生 . 谷 会 有 给定 一个 伟大的 交易 如果 他的 姐姐 可以 有 听到 这
[fjuː] [ˈɜːrniʃt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [spuːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] ,
few earnest words which the first mate spoke from a full heart ,
很少 认真 字 哪个 这 第一的 伴侣 辐 从 一个 满的 心 ,

如果韦尔先生的妹妹能听到大副发自肺腑的那几句话，韦尔先生一定会非常感激。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈfelʊʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] [ðem; ðəm] .
and could have seen the sturdy fellow as he spoke them .
和 可以 有 已见 这 结实的 同伴 作为 他 辐 他们 .

而且，他说话的时候，我本可以看到那个身材魁梧的家伙。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
And so the dinner was ended .
和 所以 这 晚餐 曾是 结束 .

晚宴就这样结束了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [kwɑɪt] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
It had grown quite dark in the chapel ,
它 有 生长 相当 黑暗的 在 这 教堂 ,

教堂里已经很暗了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [noʊˈvembər] [ˈtwɑɪlaɪt] [hæd; həd] [ˈdi:pənd] [ˈlændwərd][ænd; ənd] [ˈsi:wərd] .
for the early November twilight had deepened landward and seaward .
为了 这 早期的 十一月 暮 有 加深 陆向 和 向海 .

11月初的暮色向陆地和海洋方向逐渐加深。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈseprət] , " [sed] [ˈmɪstər] . [veɪl] ,
" Before we separate , " said Mr . Vale ,
" 前 我们 分离 , " 说 先生 . 谷 ,

“在我们分开之前，”韦尔先生说，

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈreʒi] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈiːvnɪŋ] [hɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɪmnəl] .
" I wish Regie would sing the German evening hymn from the Children's Hymnal .
" 我 希望 导演 会 唱歌 这 德语 晚上 圣歌 从 这 孩子们的 赞美诗集 .

“我希望雷吉能唱一首德国儿童赞美诗集里的晚祷赞美诗。”

" [ˈreʒi] [ˈniːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [bɪˈsaɪd] [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrgən] ,
" Regie needed no urging , and took his stand beside Sister Julia at the organ ,
" 导演 需要 不 敦促 , 和 采取 他的 站立 旁 姐姐 朱莉娅 在 这 器官 ,

“雷吉无需催促，便走到朱莉娅修女身旁，站在管风琴前。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stɪl] [kept] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
while the others still kept their places .
尽管 这 其他的 仍然 保留 他们的 地方 .

而其他人则依然保持着自己的位置。

[hiː; hi] [ʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
He loved to sing , throwing his whole soul into it ,
他 喜爱 到 唱歌 , 投掷 他的 所有的 灵魂 进入 它 ,
他热爱唱歌,总是全身心地投入其中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [leɪ] [hæf][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pliːz] .
and in that lay half his power to please .
和 在 那 躺 一半 他的 力量 到 请 .
而他取悦他人的能力有一半就蕴藏在这其中。

[klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)lɪ] [hɪm] ,
Clear and sweet rang out the words of the simple hymn ,
清除 和 甜的 响铃 出去 这 字 的 这 简单的 圣歌 ,
清澈甜美的歌声响彻耳畔,唱着这首简单的赞美诗。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sliːv] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [əˈkrɔːs] [ˈmɪsti] [aɪz] ,
and at its close more than one sleeve was brushed across misty eyes ,
和 在 它是 关闭 更多的 比 一 袖子 曾是 刷过 穿过 蒙蒙 眼睛 ,
临近尾声时,不止一个人的衣袖拂过湿润的双眼。

[ænd; ənd] [terz] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈaɪ,lɪdz] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈvestri] — [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][əˈloʊn] ,
and tears stole from under the captain's eyelids as he lay in the little vestry — lying there alone ,
和 眼泪 偷窃 从 在下面 这 船长的 眼睑 作为 他 躺 在 这 小的 教区委员会 — 说谎 那里 独自的 ,
船长躺在小小的更衣室里,独自一人躺在那里,泪水从他的眼睑下涌了出来。

[waɪ] [niːd] [hiː; hi] [straɪv] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] ? — [brˈsaɪdz] ,
why need he strive to hide them ? — besides ,
为什么 需要 他 努力 到 隐藏 他们 ? — 除了 ,
他为什么要费尽心思隐藏它们呢? ——此外,

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ɪn] [sʌt] [terz] [æz; əz] [ðoʊz] ?
what was there to be ashamed of in such tears as those ?
什么 曾是 那里 到 是 羞愧 的 在 这样的 眼泪 作为 那些 ?
那样的眼泪有什么可羞耻的呢?

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈspæniʃ] [ˈseɪləz] ,
These had been days of new and strange experiences to those Spanish sailors ,
这些 有 到过 天 的 新的 和 奇怪的 经历 到 那些 西班牙语 水手们 ,
对于这些西班牙水手来说,这几天充满了新奇的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [best] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and they had learned some of life's best lessons for the first time .
和 他们 有 学习 一些 的 生活的 最好的 课程 为了 这 第一的 时间 .
他们第一次领悟到了一些人生中最宝贵的教训。

“ [jɔːr; jər][ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈkɪndər] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ,
“ **Your faces are kinder than when you came ,**
” 你的 面孔 是 幼儿园 比 什么时候 你 来了 ,
“你们的脸色比来的时候好多了,

” [næn; nɑːn][hæd; həd] [ˈfræŋkli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [wʌn] [deɪ] .
” **Nan had frankly said to the crew one day .**
” 楠 有 坦率地说 说 到 这 全体人员 一 天 .
有一天,楠坦率地对船员们说道。

“ [ˌsenjəˈrɪtə] , [ðæt] [ɪz] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ˈkɪndər] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]
“ **Senorita** , **that is because our hearts are kinder** , ” **one of the men had**
“ 塞尼奥里塔 , 那 是 因为 我们的 心 是 幼儿园 , ” 一 的 这 男人 有
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“小姐，那是因为我们心地善良，”其中一个男人回答道。

[ˌeks.viːˈaɪ.əɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkæm(ə)rə]
XVIII . — **THE KING'S CAMERA**
十八 . — 这 国王的 相机

十八、国王的相机

[ˈnʌðər] [wi:k] [rʊld] [baɪ] , [ænd; ænd] [faʊnd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɪˈstiːnə] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ]
NOTHER week rolled by , **and found the crew of the Christina ready to say**
另一个 星期 滚动 经过 , 和 成立 这 全体人员 的 这 克里斯蒂娜 准备好 到 说
[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - ,
good - bye to Moorlow ,
好的 - 再见 到 - ,

又一周过去了，克里斯蒂娜号的船员们准备和穆尔洛说再见了。

[ænd; ænd] [jet] [nɑːt] [ˈredi] , [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈveri] [loʊθ] [tuː; tə] [goʊ] ;
and yet not ready , **for most of them were very loth to go** ;
和 然而 不是 准备好 , 为了 最多 的 他们 是 非常 洛斯 到 去 ;

然而他们还没有做好准备，因为他们中的大多数人都很不情愿去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [kwɪt] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər]
but the captain was quite recovered , **and there was no excuse for**
但 这 队长 曾是 相当 恢复 , 和 那里 曾是 不 原谅 为了
[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [lɔːŋɡər] .
their remaining longer .
他们的 其余的 更长 .

但船长已经完全康复，他们没有理由继续逗留下去。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [huː] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [noʊ] [ˈveri] [sɪˈvɪr]
Sister Julia thought that those of their number who had sustained no very severe
姐姐 朱莉娅 想法 那 那些 的 他们的 数字 WHO 有 持续 不 非常 严重
[ˈɪndʒəɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] ,
injuries ought to have gone before ,
受伤 应该 到 有 已消失 前 ,

朱莉娅修女认为，那些没有受重伤的人应该先走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] ,
but the men seemed anxious to stand by their captain ,
但 这 男人 似乎 焦虑的 到 站立 经过 他们的 队长 ,

但士兵们似乎都急于站在他们的船长身边。

[ænd; ænd] [fiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [kwɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
and she did not quite have the courage to send them off .
和 她 做过 不是 相当 有 这 勇气 到 发送 他们 离开 .

她实在没有勇气送他们走。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈhevər] [si:md] [tu:; tə][ˈentər][ðə; ði][maɪnd]
That such a sad state of things was possible never seemed to enter the mind
那 这样的 一个 伤心 状态 的 事物 曾是 可能的 绝不 似乎 到 进入 这 头脑
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
of any member of the crew .
的 任何 成员 的 这 全体人员 .

船员们似乎从未想到会发生如此悲惨的事情。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [sens] [ʌnˈɡreɪtfl] , [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [tʊk] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] .
Without being in any sense ungrateful , they simply took everything for granted .
没有 存在 在 任何 感觉 忘恩负义 , 他们 简单地 采取 一切 为了 的确 .

他们并非忘恩负义，只是把一切都视为理所当然。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
With the exception of the captain ,
和 这 例外 的 这 队长 ,

除了船长之外，

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər] [ˈkwestʃənd] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [prəˈvaɪdɪd][soʊ]
not one of them ever questioned where the money came from that provided so
不是 一 的 他们 曾经 被质问 在哪里 这 钱 来了 从 那 假如 所以
[ˈdʒenərəsli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈwɒnts] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [tu:] [wi:ks] .
generously for their wants during those two weeks .
慷慨地 为了 他们的 想要 期间 那些 二 周 .

没有一个人质疑过，在那两周里，他们慷慨地满足了他们的各种需求，而这些钱又是从哪里来的。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə][æz; əz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [seɪnt] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪmɪtəbl] , [ɪf] [nɑ:t] [dɪˈvaɪn] ,
They looked upon Sister Julia as a veritable saint , with illimitable , if not divine ,
他们 看起来 之上 姐姐 朱莉娅 作为 一个 真正的 圣 , 和 无限的 , 如果 不是 神圣的 ,
[ˈri:sɔ:rsɪz] ,
resources ,
资源 ,

他们视朱莉娅修女为真正的圣人，拥有无限的、甚至是神圣的资源。

[sent] [tu:; tə] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪˈspeʃəli] ;
sent to minister to them especially ;
发送 到 部长 到 他们 尤其 ;

特派去服侍他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beɪd] [hɜ:r; hər] [ˌferˈwel] [ˈʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [soʊ]
and the reverential way in which they bade her farewell showed that they so
和 这 敬畏的 方式 在 哪个 他们 巴德 她 告别 显示 那 他们 所以
[rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
regarded her to the last .
认为 她 到 这 最后的 .

他们以恭敬的态度向她告别，这表明他们直到最后一刻都如此敬重她。

[ɔ:l] - [wʌz; wəz] [ˈɡæðərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
All Moorlow was gathered at the station to see them off .
全部 - 曾是 聚集 在 这 车站 到 看 他们 离开 .

穆尔洛镇的所有居民都聚集在车站为他们送行。

[ˈevriwʌn] [hu:] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] ,
Everyone who had contributed in any way to their comfort ,
每个人 WHO 有 贡献 在 任何 方式 到 他们的 舒适 ,

所有以任何方式为他们带来舒适感的人，

— [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] - [huː] [hæd; həd][nɑːt] — [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
— and there were few in Moorlow who had not — felt a sort of
— 和 那里 是 很少 在 - WHO 有 不是 — 毛毡 一个 种类 的
[rɪ,spɑːnsəˈbɪləti] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] “ [send] [ɔːf] .
responsibility in giving them a cheery “ send off .
责任 在 给予 他们 一个 欢快的 “ 发送 离开 .
——在穆尔洛，很少有人不感到有责任为他们举行一个欢快的“送别仪式”。

” [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)] - [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
” Even the shabby little Croxsons were there ,
” 甚至 这 破旧 小的 - 是 那里 ,
“就连破旧的小克罗克森一家也在那里。”

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [rʌn] [ɑːn] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈerəndz] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [kruː]
for had they not run on innumerable errands that morning when the crew
为了 有 他们 不是 跑步 在 无数 跑腿 那 早晨 什么时候 这 全体人员
[wɜːr; wər] [ˈreskjuːd] ?
were rescued ?
是 获救 ?
那天早上，船员获救时，他们不是忙着处理无数琐事吗？

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ˈplætˌfɔːrm] .
As the train moved away the captain stood upon the rear platform .
作为 这 火车 已搬 离开 这 队长 站立 之上 这 后部 平台 .
火车开走后，车长站在了车尾的站台上。

[ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbʌnd(ə)] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ˈʌndər] [wʌn] [ɑːrm] , [fɔːr; fər][næn; nɑːn] , [nɑːt] [fəˈgetɪŋ]]
A neat little bundle was tucked under one arm , for Nan , not forgetting
一个 整洁的 小的 捆 曾是 塞进去 在下面 一 手臂 , 为了 楠 , 不是 遗忘
[hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
her resolution ,
她 解决 ,
一个精致的小包裹夹在腋下，那是给楠的，她没有忘记自己的决心。

[hæd; həd] [priˈzentɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [ˈkʌmfərtər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ]
had presented him at the last moment with the warm comforter which she
有 呈现 他 在 这 最后的 片刻 和 这 温暖的 棉被 哪个 她
[hɜːrˈself][hæd; həd] [meɪd] .
herself had made .
她自己 有 制成 .
在最后一刻，她送给了他一条她亲手缝制的温暖的被子。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [weɪvd] [ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
The captain waved a red handkerchief until the station was entirely out of sight ,
这 队长 挥手 一个 红色的 手帕 直到 这 车站 曾是 完全 出去 的 视线 ,
船长挥舞着一块红手帕，直到车站完全消失在视线中。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][læst] [glæns] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,
and his last glance , before he turned and went into the car ,
和 他的 最后的 瞥一眼 , 前 他 转向 和 去 进入 这 车 ,
在他转身上车之前，他最后看了一眼。

[wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪˈstiːnə] ,
was toward the hull of the Christina ,
曾是 朝向 这 船体 的 这 克里斯蒂娜 ,
当时正朝着克里斯蒂娜号的船体方向，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [dʒʌst] [wɜr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstrændɪd] [ðæt] [ˈstɔːrmi] [noʊvembər]
which he could plainly see just where she had stranded that stormy November
哪个 他 可以 显然 看 只是 在哪里 她 有 搁浅 那 暴风雨 十一月
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

他清楚地看到，在那个暴风雨肆虐的十一月早晨，她被困在了哪里。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][pæst] ,
It seemed to him as though he were saying good - bye to all his past ,
它 似乎 到 他 作为 尽管 他 是 说 好的 - 再见 到 全部 他的 过去的 ,
他感觉自己仿佛在和过去的一切告别。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː]
and with a courage that surprised him he was ready to make a new
和 和 一个 勇气 那 惊讶 他 他 曾是 准备好 到 制作 一个 新的
[stɑːrt] .
start .
开始 .

他鼓起勇气，连他自己都感到惊讶，准备重新开始。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə]
He was very grateful for the fact that his men were thoroughly loyal to
他 曾是 非常 感激的 为了 这 事实 那 他的 男人 是 彻底 忠诚 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他非常感激部下对他绝对忠诚。

[ænd; ənd] [felt] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli]
and felt pretty sure that with such a crew at his service he could easily
和 毛毡 漂亮的 当然 那 和 这样的 一个 全体人员 在 他的 服务 他 可以 容易地
[ɡeɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈves(ə)] [plaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [speɪn][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
gain command of some vessel plying between Spain and the United States .
获得 命令 的 一些 血管 合奏 之间 西班牙 和 这 团结的 各州 .

他非常确信，有了这样一支船员队伍，他可以很容易地指挥一艘往返于西班牙和美国之间的船只。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [smaɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
So it was that with a contented smile he took a seat in the midst of
所以 它 曾是 那 和 一个 满足 微笑 他 采取 一个 座位 在 这 中间 的
[hɪz; ɪz] [kruː] ,
his crew ,
他的 全体人员 ,

于是，他带着满足的微笑，在船员中间坐了下来。

[ænd; ənd] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkæptənz] [gʊd] [tʃɪr] ,
and , encouraged by their captain's good cheer ,
和 , 鼓励 经过 他们的 船长的 好的 欢呼 ,
受到队长热情鼓励的鼓舞，

[ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [men] [suːn] [fel] [tuː; tə] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˈmæənər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv]
the dark - eyed men soon fell to conversing in the liveliest manner in their native
这 黑暗的 - 眼睛 男人 很快 跌倒 到 对话 在 这 最活跃的 方式 在 他们的 本国的
[ˈspæniʃ] ,
Spanish ,
西班牙语 ,

这些黑眼睛的男人很快就用他们母语西班牙语热烈地交谈起来。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfelʊ] - [ˈpæsɪndʒə] .
much to the amusement of their fellow - passengers .
很多 到 这 娱乐 的 他们的 同伴 - 乘客 .
这让其他乘客觉得很有趣。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈfɔːrtnaɪt] [fɔːr; fər][ˈkwaɪət] - ,
It had been a very exciting fortnight for quiet Moorlow ,
它 有 到过 一个 非常 激动人心 两星期 为了 安静的 - ,

对于宁静的穆尔洛来说，过去的两周可谓是激动人心的两周。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələsli] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [ˈevriθɪŋ] [ˈsetlɪd] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði][oʊld]
but in a marvellously short space of time everything settled back into the old
但 在 一个 奇妙地 短的 空间 的 时间 一切 定居 后退 进入 这 老的
[gruːvz] .
grooves .
凹槽 .

但令人惊奇的是，在很短的时间内，一切都恢复了原状。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrtʃ] [suːn] [lʊkt] [æz; əz][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˈdekərəs] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd]
The little church soon looked as sober and decorous as though it had
这 小的 教会 很快 看起来 作为 清醒 和 得体 作为 尽管 它 有
[ˈnevər] [sɜːrvɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈhɑːspɪt(ə)] ,
never served as a temporary hospital ,
绝不 服务 作为 一个 暂时的 医院 ,

这座小教堂很快恢复了庄严肃穆的模样，仿佛从未被用作过临时医院。

[ɔːr] [noʊn] [ðə; ði] [ˈseɪvəri] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnər] .
or known the savoury odours of a Thanksgiving dinner .
或者 已知 这 咸味的 气味的 的 一个 感恩 晚餐 .

或者闻过感恩节晚餐的诱人香味。

[ə; eɪ] [dɪˈsembər] [stɔːrm][hæd; həd] [ˈbiːtn] [ðə; ði] [krɪˈstiːnəz] [hʌl] [ˈlɪtərəli] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
A December storm had beaten the Christina's hull literally to pieces ,
一个 十二月 风暴 有 被打败 这 克里斯蒂娜的 船体 字面上地 到 件 ,

十二月的一场风暴几乎将“克里斯蒂娜”号的船体彻底摧毁了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [seɪv] [ðə; ði] [ʃel] [wɪtʃ]
and nothing was left to tell the story of the wreck save the shell which
和 没有什么 曾是 左边 到 告诉 这 故事 的 这 破坏 节省 这 壳 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] - [laɪn] ,
had been shot out with the whip - line ,
有 到过 射击 出去 和 这 鞭 - 线 ,

除了被缆绳射出的炮弹外，没有任何东西能讲述沉船的故事了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrri] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [hæd; həd] [ˈletəd] [ænd; ənd][ˈdeɪtɪd] ,
and which Captain Murray , according to custom , had lettered and dated ,
和 哪个 队长 默里 , 根据 到 风俗 , 有 字母 和 日期 ,
[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ;
and hung in the Life - saving Station ;
和 悬挂 在 这 生活 - 保存 车站 ;

按照惯例，穆雷船长在上面写了字母和日期，并挂在了救生站里；

[ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .
a trophy of which the crew had good reason to be proud .
一个 杯 的 哪个 这 全体人员 有 好的 原因 到 是 自豪的 .

这是船员们有充分理由引以为豪的奖杯。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [ðər; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
The children had resumed their lessons ,
这 孩子们 有 恢复 他们的 课程 ,

孩子们已经恢复上课了。

[ænd; ənd] ['reʒi] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] ['feəfæks] [wʊd] [bɔ:rd]
and Regie was counting the days till Papa and Mamma Fairfax would board
和 导演 曾是 计数 这 天 直到 爸爸 和 妈妈 费尔法克斯 会 木板
[ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['sti:mər] [æt; ət] ['lɪvəpu:l] .
the homeward - bound steamer at Liverpool .
这 回家 - 边界 汽船 在 利物浦 .

雷吉数着日子，盼望着费尔法克斯爸爸和妈妈在利物浦登上回家的轮船。

[ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ,
The three months , which had seemed a long time to look forward to ,
这 三 几个月 , 哪个 有 似乎 一个 长的 时间 到 看 向前 到 ,
这三个月，原本感觉很漫长，令人翘首以盼。

[hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜ:r; wər]
had slipped away very quickly , and Harry and Nan and himself were
有 滑倒了 离开 非常 迅速地 , 和 哈里 和 楠 和 他自己 是
[fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n] ,
full of joyous anticipation ,
满的 的 欢乐 预期 ,

时间过得飞快，哈利、南和他自己都充满了喜悦的期待。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [plæn][wʌz; wəz][ɑ:n] [fʊt] .
for a glorious plan was on foot .
为了 一个 辉煌 计划 曾是 在 脚 .

一个宏伟的计划正在酝酿之中。

['mɪstər] . ['feəfæks] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['veri] [ˈʒ:rdʒəntli] ['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:ri] ['tʃɪldrən] [maɪt] [bi:; bi]
Mr . Fairfax had written very urgently asking that the Murray children might be
先生 . 费尔法克斯 有 书面 非常 紧急 问 那 这 默里 孩子们 可能 是
[ə'laʊd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz][wɪð; wɪθ] ['reʒi] [ɪn] [taʊn] .
allowed to spend the Christmas holidays with Regie in town .
允许 到 花费 这 圣诞节 假期 和 导演 在 镇 .

费尔法克斯先生曾非常紧急地写信请求允许默里家的孩子们在圣诞假期去城里和雷吉一起度过。

['kæptɪn] ['mɜ:ri] [hæd; həd][ˈoʊnli]ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,
Captain Murray had only given his consent very reluctantly ,
队长 默里 有 仅有的 给定 他的 同意 非常 勉强 ,

默里船长是极不情愿地才同意的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] - ['krɪsməs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [ə'fer] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
for he knew the Moorlow Christmas would be a sorry affair without the children
为了 他 知道 这 - 圣诞节 会 是 一个 对不起 事务 没有 这 孩子们
;
;
;
;

因为他知道，如果没有孩子们，穆尔洛的圣诞节将会非常凄凉；

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:] ,
but nevertheless he had given it ,
但 尽管如此 他 有 给定 它 ,

但他还是给了。

[ænd; ənd][næn; nɑ:n][ænd; ənd] ['həri:z] [rɪ'spektɪv] ['hedz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
and Nan and Harry's respective heads were almost turned with delight
和 楠 和 哈利的 各自 头部 是 几乎 转向 和 喜
[æt; ət][ðə; ði]ˈpra:spekt] .
at the prospect .
在 这 前景 .

想到这个前景，楠和哈利几乎都欣喜若狂，转过头去。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn]
It is doubtful if the liveliest imagination could picture all that a whole week in
它 是 疑 如果 这 最活跃的 想像力 可以 图片 全部 那 一个 所有的 星期 在
[nuː] [jɔːk] [ment] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrri] .
New York meant to these little Murrays .
新的 约克 意思是 到 这些 小的 默里 .

即使是最丰富的想象力也难以描绘出在纽约度过的整整一周对这些小默里一家意味着什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
They had never been there for more than a day at a time ,
他们 有 绝不 到过 那里 为了 更多的 比 一个 天 在 一个 时间 ,
他们从未在那里停留超过一天。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈoʊnli][æt; ət] [rer] [ˈɪntərvlz] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈstəʊlən]
and then only at rare intervals , and it was not strange that stolen
和 然后 仅有的 在 稀有的 间隔 , 和 它 曾是 不是 奇怪的 那 被盗
[ˈhwɪspəz] [ɪn][ˈles(ə)n] [ˈaʊərz] ,
whispers in lesson hours ,
低语 在 课 小时 ,

而且只是偶尔发生，上课时偷偷窃窃私语也并不奇怪。

[ænd; ænd] [lɔːŋ] [tʃæts] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [bɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ,
and long chats out of them , all bore upon the delightful subject of this visit ,
和 长的 聊天 出去 的 他们 , 全部 钻孔 之上 这 愉快 主题 的 这 访问 ,
他们之间展开了长时间的交谈，所有话题都围绕着这次访问这个令人愉快的主题。

[ʌnˈtɪl] , [ɪn][ˈsɪstər][ˈdʒuːljəz] [estɪˈmeɪʃn] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪˈvəʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]
until , in Sister Julia's estimation , the children were devoting too much time to
直到 , 在 姐姐 茱莉亚的 估算 , 这 孩子们 是 奉献 也 很多 时间 到
[ˈsɪtɪŋ] [ɪnˈdɔːrɪz] ,
sitting indoors ,
坐着 室内 ,

在朱莉娅修女看来，孩子们花太多时间待在室内了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

殿下(His Little Royal Highness)

第8/9页

[ænd; ɐnd] ['plɑ:tɪŋ] [ænd; ɐnd] ['plæniŋ] , [ænd; ɐnd][nɑ:t] [i'nlʌf] [tu:; tə][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] ['eksəsaɪz] ;
and plotting and planning , and not enough to out - of - door exercise ;
和 绘制 和 规划 , 和 不是 足够的 到 出去 - 的 - 门 锻炼 ;
以及策划和计划, 而户外运动却不足;

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][pʊt][hɜ:r; həɹ] [wɪts] [tu:; tə][wɜ:rk] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [ski:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
so she put her wits to work to devise some scheme to bring about a
所以 她 放 她 智慧 到 工作 到 设计 一些 方案 到 带来 关于 一个
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
change of affairs .
改变 的 事务 .
于是她开动脑筋, 想出了一个办法来改变现状。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ˈreʒi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" There is one thing , Regie , " she said ,
" 那里 是 一 事物 , 导演 , " 她 说 ,
"雷吉, 有一件事,"她说。

" [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [jɔr; jər][ˈpɑ:pə] [ˈfeɪfæks] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm]
" over which your Papa Fairfax will be very much disappointed when he comes home
" 超过 哪个 你的 爸爸 费尔法克斯 将要 是 非常 很多 失望的 什么时候 他 来 家
.
.
.
"你爸爸费尔法克斯回家后一定会非常失望的。"

" [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [soʊ] [ˈsɪriəsli] , [ðæt] [ˈreʒi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrʌblɪd] [feɪs]
" She spoke so seriously , that Regie looked up at her with a very troubled face
" 她 辐 所以 严重地 , 那 导演 看起来 向上 在 她 和 一个 非常 麻烦 脸
.
.
.
她说话的语气非常严肃, 以至于雷吉抬起头, 一脸忧虑地看着她。

[wɪtʃ] [sed] , [æz; ɛz] [ˈpleɪnli] [æz; ɛz][wɜ:rdz] , " [wətˈevər] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
which said , as plainly as words , " Whatever do you mean ? "
哪个 说 , 作为 显然 作为 字 , " 任何 做 你 意思是 ? "
它直截了当地说: "你到底是什么意思? "

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
" Why , you haven't a single picture to show him .
" 为什么 , 你 还没有 一个 单身的 图片 到 展示 他 .
"为什么你一张照片都没有, 可以给他看。"

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən] . "
In all this while not a photograph have you taken . "
在 全部 这 尽管 不是 一个 照片 有 你 已采取 . "
这么长时间以来, 你一张照片都没拍过。

" [ðæts] [soʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈhi:l] [ɪkˈspekt][aɪ ˈti:] .
" That's so , " with a sigh ; " but then I don't believe he'll expect it .
" 那就是 所以 , " 和 一个 叹 ; " 但 然后 我 不 相信 地狱 预计 它 .
"确实如此,"他叹了口气; "但我认为他不会想到这一点。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [mʌt] [ˈfoʊtə,græfɪŋ] [ɪn] [koʊld] [ˈweðər] ; [bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
You can't do much photographing in cold weather ; besides , there's nothing to take
你 不能 做 很多 摄影 在 寒冷的 天气 ; 除了 , 有 没有什么 到 拿
[ɪn] [ˈwɪntər] . "
in winter . "
在 冬天 : "

天气冷的时候拍不了什么照；再说，冬天也没什么可拍的。

" [juː; jʊ] [sed] [wʌns] [ðæt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [em ˈiː] , " [næn; nɑːn]
" **You said once that you'd like to take a good picture of me , "** **Nan**
" 你 说 一次 那 你会 喜欢 到 拿 一个 好的 图片 的 我 , " 楠
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“你曾经说过想给我拍张好照片，”楠说道。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [loʊ] [stert] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θərˈmaːmɪtər] [ɪn] [ˈeni] [weɪ]
showing that she did not consider that the low state of the thermometer in any way
显示 那 她 做过 不是 考虑 那 这 低的 状态 的 这 温度计 在 任何 方式
[dɪˈmɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
diminished her charms ,
减少 她 魅力 ,

这表明她并不认为体温计的低读数会以任何方式降低她的魅力。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] .
as indeed it did not .
作为 的确 它 做过 不是 :

但事实并非如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈprɪtiːɜː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈbriːzi] [ˈlɪt(ə)] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns]
There was not a prettier or more breezy little specimen of humanity in existence
那里 曾是 不是 一个 更漂亮 或者 更多的 微风 小的 标本 的 人类 在 存在
[ðæn; ðən] [næn; nɑːn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈwɪntri] [ˌæftərˈnuːnz] ,
than Nan on one of these wintry afternoons ,
比 楠 在 一 的 这些 冬季 下午 ,

在这样一个冬日的午后，世上再也找不到比楠更漂亮、更活泼可爱的小天使了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] , [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈbʌfɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd]
when she had just , come in from an hour's buffeting with wind and
什么时候 她 有 只是 , 来 在 从 一个 小时 冲击 和 风 和
[ˈweðər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
weather on the beach .
天气 在 这 海滩 :

她刚从海滩上被狂风暴雨袭击了一个小时后回来。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [næn; nɑːn] , " [sed] [ˈreʒi] , [ˈpeɪtrə,naɪzɪŋli] ,
" **Yes , I would like a good picture of you , Nan , "** **said Regie , patronisingly** ,
" 是的 , 我 会 喜欢 一个 好的 图片 的 你 , 楠 , " 说 导演 , 居高临下地 ,
" 是的，我想给你拍张好照片，楠，”雷吉居高临下地说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
looking at her with his head on one side ,
寻找 在 她 和 他的 头 在 一 边 ,
他歪着头看着她，

[ˌæftər] [ðə; ðɪ] [ˈmedɪtətɪv] [ˈfæj(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːd(ə)] .
after the meditative fashion of an artist regarding his model .
后 这 冥想 时尚 的 一个 艺术家 关于 他的 模型 :

如同艺术家凝视模特一般沉思。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] ,
“ **The trouble is** ,
“ 这 麻烦 是 ,

问题在于，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [ɪnʌf] [laɪt] .
I don't know of any place in this house where you can get a good enough light .
我 不 知道 的 任何 地方 在 这 房子 在哪里 你 能 得到 一个 好的 足够的 光 .
“
“
“

我不知道这房子里哪里光线足够好。

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [preɪ] ? “ [æskt] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] ;
“ **And why in the house , pray ?** “ **asked Sister Julia** ;
“ 和 为什么 在 这 房子 , 祈祷 ? “ 问 姐姐 朱莉娅 ;

“为什么要在屋里祈祷呢？”朱莉娅修女问道；

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər][hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
“ **it is not a bit too cold to try your hand out of doors** .
“ 它 是 不是 一个 少量 也 寒冷的 到 尝试 你的 手 出去 的 门 .

“天气有点冷，但还是可以尝试一下户外活动的。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɪntɜːz] [deɪ] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [blɒʊ] , [jʊr; jər]
This is just a perfect winter's day , and there is no wind to blow , your
这 是 只是 一个 完美的 冬天的 天 , 和 那里 是 不 风 到 吹 , 你的
[ˈkæm(ə)rə][ˈoʊvər] . “
camera over . “
相机 超过 . “

这是一个完美的冬日，没有风，不会把你的相机吹倒。

“ [ðæts] [soʊ] , “ [əˈsentɪd] [ˈreʒi] [əˈgen] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈredi] ,
“ **That's so ,** “ **assented Regie again ,** “ **I'm going to get ready** ,
“ 那就是 所以 , “ 同意 导演 再次 , “ 我是 去 到 得到 准备好 ,

“正是如此，”雷吉再次表示赞同，“我要准备一下了。”

“ [ænd; ʌnd] [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
“ **and suiting the action to the word he bounded out of the room** ,
“ 和 适合 这 行动 到 这 单词 他 有界 出去 的 这 房间 ,

他言出必行，跳出了房间。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbaːdi] - [gɑːrd] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] .
and the body - guard followed his example .
和 这 身体 - 警卫 随后 他的 例子 .

保镖也效仿了他的做法。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfeəfæks] [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [ˈreʒi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At the time that Mr . Fairfax had seen fit to endow Regie with a
在 这 时间 那 先生 . 费尔法克斯 有 已见 合身 到 赋予 导演 和 一个
[ˈfoʊtəˌgræfɪŋ] [ˈaʊtfit] ,
photographing outfit ,
摄影 全套服装 ,

当时，费尔法克斯先生认为有必要为雷吉提供一套摄影器材，

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] , [ˈkerfəli] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][dʒʌst][tuː; tə]
he had , with no little painstaking , carefully instructed him as just to
他 有 , 和 不 小的 费尽心力 , 小心 指示 他 作为 只是 到
[haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɑːses] ,
how the whole process ,
如何 这 所有的 过程 ,

他不厌其烦地仔细指导他整个过程该如何进行，

[frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [mʌst; məst][biː; bi] ['mænɪdʒd] .
from beginning to end , must be managed .
从 开始 到 结尾 , 必须 是 管理 .
从始至终都必须进行管理。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['reʒi] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [sʌm; səm][fɜːrst] - [reɪt] ['pɪktʃərz] , “
As a result Regie had succeeded in producing some first - rate pictures ,”
作为 一个 结果 导演 有 成功了 在 生产 一些 第一的 - 速度 图片 , “
[ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,
all his own work ,
全部 他的 自己的 工作 ,
因此，雷吉成功制作了一些一流的电影，“全部都是他自己的作品”。

[tuː] , “ [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] ['praʊdli] .
too , “ as he would have told you proudly .
也 , “ 作为 他 会 有 讲述 你 自豪地 .
“他也会自豪地告诉你这一点。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡʊʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [næn; nɑːn]
But that was more than a year ago , and before he knew Nan
但 那 曾是 更多的 比 一个 年 前 , 和 前 他 知道 楠
[ænd; ənd] ['hæri] .
and Harry .
和 哈里 .
但那是一年多以前的事了，而且在他认识南和哈里之前。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [dʒʌst] ['endɪd] ,
He had some fine plans for the summer just ended ,
他 有 一些 美好的 计划 为了 这 夏天 只是 结束 ,
他为刚刚过去的夏天制定了一些美好的计划，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'lʌki] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [baʊ] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['kæriŋ]
but that unlucky fall from the cherry tree bough had prevented his carrying
但 那 倒霉 落下 从 这 樱桃 树 买 有 阻止 他的 携带
[ðəm; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .
但那次不幸从樱桃树枝上摔下来，让他无法把它们带出去。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] , [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [leg][hæd; həd][soʊ] ['θɜːrəli]
To be sure , within the last few weeks , since the little leg had so thoroughly
到 是 当然 , 之内 这 最后的 很少 周 , 自从 这 小的 腿 有 所以 彻底
['mendɪd] ,
mended ,
已修复 ,
可以肯定的是，在过去的几周里，自从小腿完全康复后，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɡɔːtn] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'ɡen] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
he might have gotten to work again as easily as could be ,
他 可能 有 获得 到 工作 再次 作为 容易地 作为 可以 是 ,
他或许可以像往常一样轻松地重新开始工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪ'stiːnə] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl] [θɔːt]
but the excitement following the wreck of the Christina had driven all thought
但 这 激动 下列的 这 破坏 的 这 克里斯蒂娜 有 驱动 全部 想法
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of it out of his mind .
的 它 出去 的 他的 头脑 .
但克里斯蒂娜号沉船事件带来的兴奋让他把这件事完全抛在了脑后。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [næn; nɑ:n] [nu:] [ðæt] ['reʒi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ə'kaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,
The fact that Nan knew that Regie could take pictures accounted in a measure ,
这 事实 那 楠 知道 那 导演 可以 拿 图片 已记录 在 一个 措施 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

南知道雷吉会拍照这件事，或许在某种程度上起了作用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ;
for the reverence with which she regarded him ;
为了 这 尊敬 和 哪个 她 认为 他 ;
因为她对他怀有崇敬之情；

[bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz][æz; əz] ['daʊtf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [ə'bɪləti] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but Harry was as doubtful of his real ability as in the matter of the
但 哈里 曾是 作为 疑 的 他的 真实的 能力 作为 在 这 事情 的 这
[ˈz:rɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] [fʌnd] ,
earning of the money for the hospital fund ,
收入 的 这 钱 为了 这 医院 基金 ,
但哈利对自己真正的能力以及能否为医院基金挣钱都抱有怀疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [tʃæns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt]
and he hailed with delight the chance he was about to have to put
和 他 赞誉 和 喜 这 机会 他 曾是 关于 到 有 到 放
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [test] .
him to the test .
他 到 这 测试 .
他欣喜若狂地表示，他即将有机会考验他一番。

['hæri] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][wɜ:r; wər] ['redi] [ɪn][noʊ] [taɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æmətər]
Harry and Nan were ready in no time , but with the amateur
哈里 和 楠 是 准备好 在 不 时间 , 但 和 这 业余
[fə'tɑ:grəfər] ,
photographer ,
摄影师 ,
哈里和南很快就准备好了，但是那位业余摄影师.....

" ['getɪŋ] ['redi] " [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] [ænd; ənd] [lə'bo:riəs] [prə'si:dɪŋ] , [ænd; ənd][reks] [feɪld] [tu:; tə]
" **getting ready " is a mysterious and laborious proceeding , and Rex failed to**
" 获得 准备好 " 是 一个 神秘 和 费力的 进行中 , 和 雷克斯 失败的 到
[pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
put in an appearance .
放 在 一个 外貌 .
“准备”是一个神秘而费力的过程，而雷克斯却未能露面。

[ðə; ði]['ba:di] - [gɑ:rd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] , [ðər; ðər] ['peɪ(ə)ns] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
The body - guard waited and waited till , their patience exhausted ,
这 身体 - 警卫 等待 和 等待 直到 , 他们的 耐心 筋疲力尽的 ,
保镖们等啊等，直到耐心耗尽。

[ðeɪ] [skeɪld] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənt] ,
they scaled the stairway leading to His Royal Highness's private apartment ,
他们 缩放 这 楼梯 领导 到 他的 皇家 殿下 的 私人的 公寓 ,
他们爬上了通往殿下私人寓所的楼梯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['noʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
but His Majesty was nowhere to be seen .
但 他的 威严 曾是 无处 到 是 已见 .
但国王陛下却不见踪影。

“ [waɪ] , [wer] [ɪz][reks] ? ” [kraɪd][næn; nɑ:n] .

“ **Why , where is Rex ?** ” **cried** **Nan** .
“ 为什么 , 在哪里 是 雷克斯 ? ” 哭 楠 .

“怎么，雷克斯在哪儿？”楠喊道。

“ [aɪm][ɪn] [hɪr] , ” [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] .

“ **I'm in here ,** ” **answered** **a** **muffled** **voice** .
“ 我是 在 这里 , ” 回答 一个 闷音 嗓音 .

“我在这里，”一个闷闷的声音回答道。

“ [wʌt] , [ɪn][ðə; ði][ˈkla:zɪt] ?

“ **What , in the closet ?** ”
“ 什么 , 在 这 壁橱 ? ”

“什么？在壁橱里吗？”

“ [ænd; ənd] [ˈhæri] [rʌft] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .

“ **and** **Harry** **rushed** **for** **it** .

“ 和 哈里 匆忙 为了 它 .

“然后哈利就冲了过去。”

“ [jes] , [bʌt; bət][dəʊnt][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

“ **Yes , but don't open the door for the world** .

“ 是的 , 但 不 打开 这 门 为了 这 世界 .

“是的，但不要向世界敞开大门。”

[aɪm] [ˈfɪlɪŋ] [maɪ] [pleɪt] - [ˈhoʊldəz] .

I'm filling my plate - holders .
我是 填充 我的 盘子 - 持有者 .

我正在往餐盘架里装东西。

“ [ˈhæri] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,

“ **Harry and Nan looked at each other as much as to say** ,

“ 哈里 和 楠 看起来 在 每个 其他 作为 很多 作为 到 说 ,

哈利和南对视了一眼，仿佛在说：

“ [wʌt] [ɪn] [kriˈeɪ](ə)n] [ɪz][hi:; hi] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?

“ **What in creation is he talking about ?**

“ 什么 在 创建 是 他 说 关于 ? ”

“他究竟在谈论造物中的什么？”

“ [ðen] [baɪ][ˈtæsɪt] [kənˈsent] [ðeɪ] [ˈnɔɪzləsli] [kraʊtʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈkla:zɪt] [dɔ:r] ,

“ **then by tacit consent they noiselessly crouched down by the closet door** ,

“ 然后 经过 默契 同意 他们 无声 蹲着 向下 经过 这 壁橱 门 ,

然后，他们心照不宣地悄无声息地蹲在了衣柜门旁。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [ˈki:hoʊl] .

and **Harry** **peeped** **through** **the** **keyhole** .

和 哈里 偷窥 通过 这 锁孔 .

哈利透过钥匙孔往外看。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [peɪl] ,

His face grew pale ,

他的 脸 生长 苍白 ,

他脸色变得苍白，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ɪkˈspre](ə)n] [hi:; hi] [dru:] [næn; nɑ:n][ˈoʊvər][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk]

and with a terrified expression he drew **Nan** **over** **so that she could take**

和 和 一个 恐惧 表达 他 画 楠 超过 所以 那 她 可以 拿

[ə; eɪ] [lʊk] ;

a **look** ;

一个 看 ;

他一脸惊恐地把楠拉过来，让她看看；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [heɪst] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
then with precipitate haste they fled from the room .
然后 和 沉淀 匆忙 他们 逃亡 从 这 房间 .
然后他们匆匆逃出了房间。

“ [oʊ] , ['sɪstər] ['dʒu:liə] ! ” [kraɪd] [næn; nɑ:n] .
“ **Oh , Sister Julia ! ” cried Nan .**
“ 哦 , 姐姐 朱莉娅 ! ” 哭 楠 .
“哦，朱莉娅修女！”南叫道。

“ - [ʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊzɪt] , ” [kraɪd] ['hæri] .
“ **Regie's shut up in his closet , ” cried Harry .**
“ - 关闭 向上 在 他的 壁橱 , ” 哭 哈里 .
“雷吉把自己关在壁橱里了，”哈利喊道。

“ [ænd; ənd][wi:: wi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] [ænd; ənd] [sɔ:] [æen; ən] ['ɔ:f(ə)l] [red] [laɪt] , ”
“ **And we looked through the keyhole and saw an awful red light , ”**
“ 和 我们 看起来 通过 这 锁孔 和 锯 一个 可怕 红色的 光 , ”
[ɪntə'rʌptɪd] [næn; nɑ:n] .
interrupted Nan .
中断 楠 .
“我们透过钥匙孔往里看，看到了一道可怕的红光，”楠插嘴道。

“ [ænd; ənd][wi:: wi] [θɪŋk] [hi:: hi][hæz; həz] [set][ðə; ði] ['kloʊzɪt] [ɑ:n][faiər] ,
“ **And we think he has set the closet on fire ,**
“ 和 我们 思考 他 有 放 这 壁橱 在 火 ,
“我们认为他放火烧了壁橱。”

[ænd; ənd][ju:: jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [tu:: tə][ai 'ti:] [raɪt] [ə'wei] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['hæri] ,
and you had better go and see to it right away , ” interrupted Harry ,
和 你 有 更好的 去 和 看 到 它 正确的 离开 , ” 中断 哈里 ,
“你最好马上去办这件事，”哈利打断道。

['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] ['sɪstər] ['dʒu:liə][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'la:rmd] .
very much surprised that Sister Julia did not seem in the least alarmed .
非常 很多 惊讶 那 姐姐 朱莉娅 做过 不是 似乎 在 这 至少 惊慌 .
令我非常惊讶的是，朱莉娅修女似乎丝毫没有惊慌失措。

“ [waɪ] , ['hi:z] ['oʊnli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] - ['hoʊldə-z] , ” [ji:: jɪ] [ɪk'skleɪmd] , [læfɪŋ] ,
“ **Why , he's only filling his plate - holders , ” she exclaimed , laughing ,**
“ 为什么 , 他是 仅有的 填充 他的 盘子 - 持有者 , ” 她 惊呼 , 笑 ,
“哎呀，他只是在往餐盘架里装东西而已，”她笑着说。

“ [jes] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][næn; nɑ:n] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['sɔ:səz] , ” [hi:: hi] [sed]
“ **Yes , ” nodded Nan , her eyes as large as saucers , ” he said**
“ 是的 , ” 点头 楠 , 她 眼睛 作为 大的 作为 碟子 , ” 他 说
[sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
something like that . ”
某物 喜欢 那 . ”
“是的，”楠点点头，眼睛瞪得像铜铃一样大，“他说过类似的话。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:: hi][dɪd] ,
“ **Of course he did ,**
“ 的 课程 他 做过 ,
他当然这么做了，

[ænd; ənd][ðə; ði][faiər][ju:: jʊ] [θɔ:t] [ju:: jʊ] [sɔ:] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ru:bi] ['læntərn] . ”
and the fire you thought you saw is the light from his ruby lantern . ”
和 这 火 你 想法 你 锯 是 这 光 从 他的 红宝石 灯笼 . ”
你以为看到的火焰，其实是他那盏红宝石灯笼的光芒。

“ [hɪz; ɪz] [wʌt] ！ ” [ɪkˈskleɪmɪd] [ˈhæəri] ； [ðən] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [seɪ] !
“ His what ! ” exclaimed Harry ; then , after a little pause , he added , “ Say !
“ 他的 什么 ！ ” 惊呼 哈里 ； 然后 ， 后 一个 小的 暂停 ， 他 额外 ， “ 说 ！
“他的什么！”哈利惊呼道；然后，停顿了一下，他又补充道：“说！”

[wəʊnt][juː; jə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
won't you explain to us something about it ?
惯于 你 解释 到 我们 某物 关于 它 ?
您能不能给我们解释一下这件事？

“ [əˈfeɪmɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃerɪd] [ˈnænz] [fraɪt] ,
“ Ashamed that he had shared Nan's fright ,
“ 羞愧 那 他 有 共享 奶奶的 惊吓 ,
“他为自己也和楠一样感到害怕而感到羞愧，

[ænd; ənd] [fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][æsk] [ˈreʒi] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] [ðæn; ðən]
and foreseeing that he would be obliged to ask Regie more questions than
和 预见 那 他 会 是 有义务 到 问 导演 更多的 问题 比
[wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [əˈgriːəb(ə)l] .
would be at all agreeable .
会 是 在 全部 同意 .
他预见到自己将不得不向雷吉提出许多令他感到不快的问题。

“ [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [ˈænsər] [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [stɪl] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
“ Why , certainly , “ answered Sister Julia , with a smile still playing about the
“ 为什么 , 当然 , “ 回答 姐姐 朱莉娅 , 和 一个 微笑 仍然 玩耍 关于 这
[ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
corners of her mouth .
角落 的 她 嘴 .
“当然可以，”朱莉娅修女回答道，嘴角还带着一丝微笑。

“ [juː; jə] [siː] [ðeɪ] [teɪk] [ðɪːz] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,
“ You see they take these pictures on a plate ,
“ 你 看 他们 拿 这些 图片 在 一个 盘子 ,
你看，他们把这些照片放在盘子上拍摄，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [skweər] [glæs] [wɪtʃ] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] , [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] , [waɪt]
that is a square glass which comes for the purpose , coated with a dry , white
那 是 一个 正方形 玻璃 哪个 来 为了 这 目的 , 涂层 和 一个 干燥 , 白色的
[ˌprepəˈreɪ](ə)n] .
preparation .
准备 .
那是一个方形玻璃杯，专为此用途而设计，杯身涂有干燥的白色涂层。

[ˈmɪstər] . [ˈfeəfæks] [baɪz] [ðem; ðəm][ɪn][bɑːksɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [iːtʃ] ,
Mr . Fairfax buys them in boxes holding a dozen each ,
先生 . 费尔法克斯 购买 他们 在 盒子 保持 一个 打 每个 ,
费尔法克斯先生是成盒购买的，每盒一打。

[ænd; ənd] [wen] [ˈreʒi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɪktʃərz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and when Regie wants to take pictures he has to take them from
和 什么时候 导演 想要 到 拿 图片 他 有 到 拿 他们 从
[ðə; ðɪ][bɑːks][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] - [ˈhoʊldɜːz] .
the box and put them in his plate - holders .
这 盒子 和 放 他们 在 他的 盘子 - 持有者 .
当雷吉想拍照时，他必须从盒子里取出照片，然后放到他的片架里。

[ðə; ði] [pleɪt] - ['hoʊldəz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] [bəːksɪz] [ðæt] [fɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The plate - holders are a sort of little boxes that fit in the back of his
这 盘子 - 持有者 是 一个 种类 的 小的 盒子 那 合身 在 这 后退 的 他的
[ˈkæm(ə)rə] . “
camera . ”
相机 . ”

这些底片夹是一种可以装在他相机背面的小盒子。

“ [hɪz; ɪz] [kæm] - [iː] - [raː] ? ” [drɔːld] [næn; nɑːn] .

“ **His cam - e - ra ? ” drawled Nan** .
“ 他的 摄像头 - e - 拉 ? ” 拖长音 楠 .

“他的相机？”楠慢吞吞地问道。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] ,

“ **Yes , that is the name of the instrument he takes the pictures with** ,
“ 是的 , 那 是 这 姓名 的 这 乐器 他 需要 这 图片 和 ,

“是的，那就是他用来拍照的仪器的名字。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ɪz]

but it will ruin the plate to let a ray of daylight touch it before he is
但 它 将要 废墟 这 盘子 到 让 一个 射线 的 日光 触碰 它 前 他 是

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃə] ,

ready to take the picture ,
准备好 到 拿 这 图片 ,

但是，如果他在拍照前让一缕阳光照射到盘子上，就会毁了盘子。

[soʊ] [reks] [mʌst; məst] [niːdz] [ɡoʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['klaːzɪt] , [ænd; ænd] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['ruːbi] ['læntərn] ,

so Rex must needs go into a dark closet , and light his ruby lantern ,
所以 雷克斯 必须 需求 去 进入 一个 黑暗的 壁橱 , 和 光 他的 红宝石 灯笼 ,

所以雷克斯必须走进黑暗的壁橱，点燃他的红宝石灯笼。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] - ['hoʊldəz] .

when the time comes for filling his plate - holders .
什么时候 这 时间 来 为了 填充 他的 盘子 - 持有者 .

到了该给他的餐盘添满食物的时候。

“ [ˈrezi] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æpəˈrætəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

“ **Regie appeared on the scene just then , with his apparatus in his arms** ,
“ 导演 出现 在 这 场景 只是 然后 , 和 他的 设备 在 他的 武器 ,

“就在这时，雷吉出现了，怀里抱着他的设备。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['triːoʊ] ['mɑːtɪt] [ɔːf] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and the trio marched off , the King all unconscious of the fright he had
和 这 三人组 行军 离开 , 这 国王 全部 无意识 的 这 惊吓 他 有

[ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] ['bɑːdi] - [ɡɑːrd] ,

given the body - guard ,
给定 这 身体 - 警卫 ,

三人扬长而去，国王丝毫没有意识到自己吓坏了侍卫。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['bɑːdi] - [ɡɑːrd] [ɪnˈtendɪŋ] ['nevər] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

and the body - guard intending never to enlighten him on the subject .
和 这 身体 - 警卫 意图 绝不 到 开导 他 在 这 主题 .

而保镖则打算永远不向他透露这件事。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] ? ” [sed] [ˈrezi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡoːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] [daʊn] [ðə; ði]

“ **What shall we take ? ” said Regie , when they had gone a little way down the**
“ 什么 将 我们 拿 ? ” 说 导演 , 什么时候 他们 有 已消失 一个 小的 方式 向下 这

[biːtʃ] .

beach .
海滩 .

“我们带些什么呢？”当他们沿着海滩走了一小段路时，雷吉问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] .

“ **I wish we had enough for a group** .

“ 我 希望 我们 有 足够的 为了 一个 团体 .

“我希望我们有足够的钱组建一个团队。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [gruːps] [best] . “

I like to take groups best . “

我 喜欢 到 拿 团体 最好的 . “

我最喜欢带团队。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] ?

“ **What is a group** ?

“ 什么 是 一个 团体 ?

什么是群体？

“ [næn; nɑːn] [æskt] , [ˈfaɪli] .

“ **Nan asked , shyly** :

“ 楠 问 , 害羞地 :

“楠害羞地问道。”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [ˈgruːps] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈguːsi] , “ [ˈhæri] [ˈænsər] ,

“ **Why , a group's a lot of people , goosie , “ Harry answered** ,

“ 为什么 , 一个 小组的 一个 很多 的 人们 , 鹅 , “ 哈里 回答 ,

“为什么呢，一群人可不少呢，小鹅，”哈利回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈænsər] [ˈkwɛstʃənz] [ɪn][dəˈrekt] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈæskɪŋ]

for he enjoyed answering questions in direct proportion to his dislike to asking

为了 他 享受 回答 问题 在 直接的 部分 到 他的 不喜欢 到 问

[ðəm; ðəm] .

them :

他们 :

因为他喜欢回答问题，而讨厌提问，这种厌恶程度与他喜欢回答问题成正比。

“ [wʊd] [ðə; ði] - [duː] , [ðen] ?

“ **Would the Croxsons do , then** ?

“ 会 这 - 做 , 然后 ?

那么，克罗克森一家可以吗？

“ [næn; nɑːn] [ˈkwɪərɪd] [ˈtɪmɪdli] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [səbˈduːd] [baɪ] [ˈhəriːz] “ [ˈguːsi] . “

“ **Nan queried timidly , often feeling more or less subdued by Harry's “ goosie** . “

“ 楠 查询 胆怯地 , 经常 感觉 更多的 或者较少的 低沉的 经过 哈利的 “ 鹅 . “

“楠怯怯地问道，常常感到哈利的小鸡鸡让她有些不自在。”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [reks] ; “ [ðəə(r)] [soʊ] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] , [ðeɪl] [merk] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli]

“ **The very thing , “ replied Rex ; “ they're so queer - looking , they'll make a jolly**

“ 这 非常 事物 , “ 回复 雷克斯 ; “ 它们是 所以 酷儿 - 寻找 , 他们会 制作 一个 快乐的

[ˈfʌni] [gruːp] . “

funny group . “

有趣的 团体 . “

“正是如此，”雷克斯回答说，“他们长相古怪，会组成一个非常滑稽的团体。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [jʊr; jər][ˈkæm(ə)rə] [ˈredi] ? “ [rɪˈmɑːkt] [ˈhæri] ,

“ **Shall I go for them while you're getting your camera ready ? “ remarked Harry** ,

“ 将 我 去 为了 他们 尽管 你是 获得 你的 相机 准备好 ? “ 评论 哈里 ,

“趁你准备相机的时候，我去拍他们怎么样？”哈利说道。

[ˈerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊtəˈgræfɪk] [tɜːrmz] .

airing his knowledge of the photographic terms .

播出 他的 知识 的 这 摄影 条款 .

展示他对摄影术语的了解。

[ˈreʒi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [jes], [ænd; ənd] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

Regie **nodded** **yes** , **and** **Harry** **was** **off** .
导演 点头 是的 , 和 哈里 曾是 离开 :

雷吉点了点头，哈利就离开了。

“ [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɪn] [ðæt] ? ” [sed] [næn; nɑːn] ,
“ **Wouldn't** **it** **be** **nice** **to** **take** **them** **in that** ? ” **said** **Nan** ,
“ 不会 它 是 好的 到 拿 他们 在 那 ? ” 说 楠 ,

“把他们带进去该多好啊！”楠说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [ˈboʊts] [drɔːn] [ʌp][əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
pointing **to** **one** **of** **the** **fishermen's** **boats** **drawn** **up** **upon** **the** **beach** .
指向 到 一 的 这 渔民的 船 绘制 向上 之上 这 海滩 :

指着停泊在沙滩上的一艘渔船。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] .
“ **Of** **course** **it** **would** .
“ 的 课程 它 会 :

当然会。

[jʊə(r)] [ˈsplendɪd] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [næn; nɑːn] , “ [ˈreʒi] [rɪˈplaɪd] , [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][get]
You're **splendid** **for** **thinking** **of** **things** , **Nan** , ” **Regie** **replied** , **proceeding** **to** **get**
你是 灿烂 为了 思维 的 事物 , 楠 , ” 导演 回复 , 进行中 到 得到

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ɔːrdər] .
his **instrument** **in** **order** .
他的 乐器 在 命令 :

“你真会想事情，楠，”雷吉回答道，然后开始整理他的乐器。

[næn; nɑːn] [helpt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
Nan **helped** **him** **as** **best** **she** **could** ,
楠 帮助 他 作为 最好的 她 可以 ,

楠尽其所能地帮助了他。

[ˈveri] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
very **happy** **over** **the** **fact** **that** **such** **an** **important** **personage** **as** **he** **was**
非常 快乐的 超过 这 事实 那 这样的 一个 重要的 人士 作为 他 曾是

[kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
considered **her** **splendid** **for** **anything** .
经过考虑的 她 灿烂 为了 任何事物 :

她非常高兴，因为像他这样重要的人物认为她无论做什么都很出色。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] [mɪsəˈleɪniəs] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv]
Meanwhile **the** **Croxsons** **were** **hurrying** **into** **a** **miscellaneous** **assortment** **of**
同时 这 - 是 匆忙 进入 一个 各种各样的 品种 的

[ˈθredber] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ræps] ,
threadbare **out** - **of** - **door** **wraps** ,
破旧的 出去 - 的 - 门 卷饼 ,

与此同时，克罗克森一家正匆匆忙忙地钻进一堆杂乱无章、破旧的户外罩衫里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kəʊld] [aʊt] ,
which **were** **supposed** **to** **keep** **the** **cold** **out** ,
哪个 是 据称 到 保持 这 寒冷的 出去 ,

它们原本是用来抵御寒冷的，

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
but **in** **point** **of** **fact** **did** **nothing** **of** **the** **sort** .
但 在 观点 的 事实 做过 没有什么 的 这 种类 :

但实际上他根本没有这样做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ɪˈleɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfəʊtəgræfs] [ˈteɪkən] .
They **were** **highly** **elated** **over** **the** **prospect** **of** **having** **their** **photographs** **taken** .
他们 是 高度 欣喜若狂 超过 这 前景 的 拥有 他们的 照片 已采取 :

他们对即将被拍照感到非常兴奋。

[nɑ:tʃ][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt] [senˈseɪ(ə)n] [brɪˈɔ:r] .
Not one of them had ever experienced that sensation before .
不是 一 的 他们 有 曾经 经验丰富的 那 感觉 前 .

他们中没有一个人有过这种感觉。

“ [ˈdʌblju:] - [ˈdʌblju:] - [wəʊntʃ][aɪˈti:] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rk][tu:; tə][bi:; bi][ti:] - [ti:] - [tɒk] ？ ” [ˈstʌtəd] [ˈlɪt(ə)l]
“ **W - w - won't it be a lark to be t - t - took ? ” stuttered little**
“ w - 西 - 惯于 它 是 一个 云雀 到 是 t - t - 采取 ？ ” 结巴 小的
[mædʒ] , [brɪˈsaɪd] [hɜ:ˈself][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ；
Madge , beside herself with excitement ;
玛吉 , 旁 她自己 和 激动 ；

“被带走岂不是件很有趣的事吗？”小玛吉结结巴巴地说，兴奋得不知所措；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [flʌʃt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli]
and the flushed faces of the other four children showed that they undoubtedly
和 这 酡 面孔 的 这 其他 四 孩子们 显示 那 他们 无疑
[θɔ:tʃ] [aɪˈti:] [wʊd] ,
thought it would ,
想法 它 会 ,

其他四个孩子涨红的脸表明，他们无疑也认为会这样。

[ðə; ði] [nɪˈgлектɪd] [ˈlɪt(ə)l] [kwɪnˈtɛt] [ˈnevər] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z]
the neglected little quintette never dreaming that they had been invited because
这 被忽视的 小的 五重奏 绝不 做梦 那 他们 有 到过 受邀 因为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] “ [kwɪr] [ˈlʊkɪŋ] ” [ænd; ʌnd] [wʊd] [meɪk] “ [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ˈfʌni] [gru:p] .
they were so “ queer looking ” and would make “ a jolly funny group .
他们 是 所以 “ 酷儿 寻找 ” 和 会 制作 “ 一个 快乐的 有趣的 团体 .

这五个被忽视的小家伙做梦也没想到，她们被邀请是因为她们“长相古怪”，会组成“一个非常有趣的组合”。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈreʒi] [ænd; ʌnd] [ˈhæri] [ænd; ʌnd][næn; nɑ:n][dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʌn] [æɪ; ət]
“ **But if Regie and Harry and Nan did sometimes have a little fun at**
“ 但 如果 导演 和 哈里 和 楠 做过 有时 有 一个 小的 乐趣 在
[ðə; ði] - - [ɪkˈspens] ,
the Croxsons ' expense ,
这 - - 费用 ,

“但如果雷吉、哈里和南有时确实会拿克罗克森一家开些玩笑的话，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [wel] - [brɪˈheɪvd] [ˈevər][tu:; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][æɪ; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
they were too well - behaved ever to let them have an inkling of it .
他们 是 也 出色地 - 表现 曾经 到 让 他们 有 一个 暗示 的 它 .

他们太守规矩了，根本不会让他们察觉到丝毫端倪。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈreʒi] ,
As for Regie ,
作为 为了 导演 ,

至于Regie，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈgælənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈjæbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspesɪmənz] [æz; əz][tu:; tə]
he was as gallant in his manner to these shabby little specimens as to
他 曾是 作为 英勇 在 他的 方式 到 这些 破旧 小的 标本 作为 到
[ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [əˈrɪstəkræt] [ɪn] [ˈvelvɪt] [ˈnɪkərba:kəɪz] [ænd; ʌnd][ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [pʌmps]
the would - be little aristocrats in velvet knickerbockers and patent leather pumps
这 会 - 是 小的 贵族 在 天鹅绒 尼克博克 和 专利 皮革 水泵
[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [mi:t] [æɪ; ət] [ˈdænsɪŋ] [sku:l] .
whom he was accustomed to meet at dancing school .
谁 他 曾是 习惯 到 见面 在 跳舞 学校 .

他对待这些衣衫褴褛的小家伙，就像对待那些穿着天鹅绒灯笼裤和漆皮高跟鞋、一心想成为小贵族的年轻人一样彬彬有礼，后者是他经常在舞蹈学校遇到的。

[wen] [ðə; ði] - [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [ˈreʒi] , [ˈhævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈfæsnɪŋ]
When the Croxsons arrived on the scene , Regie , having succeeded in fastening
什么时候 这 - 到达的 在 这 场景 , 导演 , 拥有 成功了 在 紧固
[hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə][tu:; tə][ðə; ði][ˈtraɪpɑ:d] ,
his camera to the tripod ,
他的 相机 到 这 三脚架 ,
当克罗克森一家到达现场时, 雷吉已经成功地将他的摄像机固定在了三脚架上。

[hæd; həd][dʒʌst] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [blæk] [ˈrʌbər] [klɔ:θ] [wɪt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
had just plunged his head under the black rubber cloth which hung over it .
有 只是 暴跌 他的 头 在下面 这 黑色的 橡皮 布 哪个 悬挂 超过 它 .
他刚刚把头埋进了盖在上面的黑色橡胶布下面。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?
“ **What are you doing ?**
“ 什么 是 你 正在做 ?
“你在干什么?”

“ [dʒoʊ] - [meɪd] [soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə][æsk] .
“ **Joe Croxson made so bold as to ask .**
“ 乔 - 制成 所以 大胆的 作为 到 问 .
“乔·克罗克森竟然如此大胆地提出了这个问题。”

“ [ˈfoʊkəsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] , “ [wʌz; wəz] - [mɪˈstɪriəs] [rɪˈplaɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]
“ **Focussing on the boat , “ was Regie's mysterious reply , from the folds of**
“ 聚焦 在 这 船 , “ 曾是 - 神秘 回复 , 从 这 折叠 的
[ðə; ði] [ˈrʌbər] [klɔ:θ] .
the rubber cloth .
这 橡皮 布 .
“专注于船,”雷吉神秘地从橡胶布的褶皱里回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈænsər] [mædʒ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] .
At this answer Madge seemed to be somewhat intimidated .
在 这 回答 玛吉 似乎 到 是 有些 受到恐吓 .
听到这个回答, 玛吉似乎有些被吓到了。

[ðə; ði][wɜ:rd] [ˈfoʊkəsɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɑ:mɪnəs] [saʊnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] .
The word focussing had an ominous sound in her ears .
这 单词 聚焦 有 一个 不祥的 声音 在 她 耳朵 .
“专注”这个词在她听来有种不祥的预感。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
“ **What do you mean by that ?**
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ?
你这话是什么意思?

“ [dʒoʊ] [æskt] [ˈgrʌfli] , [fɔ:r; fər][na:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪt] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən]
“ **Joe asked gruffly , for not one of the little party was a whit wiser than**
“ 乔 问 粗声粗气地 , 为了 不是 一 的 这 小的 派对 曾是 一个 白色 更明智 比
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
乔粗声粗气地问道, 因为这群人没有一个比以前更明白事理。

“ [oʊ] , [aɪm] [ˈfɪksɪŋ] [θɪŋz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [klɪɹ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **Oh , I'm fixing things so as to be able to take a clear picture of that**
“ 哦 , 我是 定影 事物 所以 作为 到 是 有能力的 到 拿 一个 清除 图片 的 那
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
“哦, 我正在调整设备, 以便能够拍到那艘船的清晰照片。”

“ [ˈreʒi] [ˈænsər] , [gʊd] - [ˈneɪtʃəˈdli] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [rʌn]
“ **Regie answered , good - naturedly ; “ and now I would like you all to run**
“ 导演 回答 , 好的 - 自然地 ; “ 和 现在 我 会 喜欢 你 全部 到 跑步
[ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] ,
and get into it ,
和 得到 进入 它 ,

雷吉和葛地回答道：“现在我希望你们都赶紧进去。”

[ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] .
ready to be taken .
准备好 到 是 已采取 .

准备被带走。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wʊd] [hæv; həv] [ˈskæmpəd] [ɔːf] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər]
“ **At this the party would have scampered off to do his bidding but for**
“ 在 这 这 派对 会 有 四处逃窜 离开 到 做 他的 投标 但 为了
[ˈlɪt(ə)] [ˈmɪli] - ,
little Millie Croxson ,
小的 米莉 - ,

“这时，这群人早就跑去执行他的命令了，但幸亏有小米莉·克罗克森。”

[ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [huː] [hæd; həd] [səˈkʌmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [fɪr] ,
the baby , who had succumbed to a nameless fear ,
这 婴儿 , WHO 有 屈服了 到 一个 无名 害怕 ,

这个婴儿，死于一种难以名状的恐惧，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəʊkst] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .
and had to be coaxed and carried to the scene of action .
和 有 到 是 哄骗 和 携带 到 这 场景 的 行动 .

需要哄劝并抬着才能到达事发现场。

[ˈreʒi] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʊd; ʒəd] [pəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] , [wen]
Regie stood at a little distance , wondering how he should pose his party , when
导演 站立 在 一个 小的 距离 , 好奇 如何 他 应该 姿势 他的 派对 , 什么时候
[ˈsʌd(ə)nli] [næn; nɑːn] [ɪkˈskleɪmd] ,
suddenly Nan exclaimed ,
突然 楠 惊呼 ,

雷吉站在不远处，琢磨着该如何摆放他的派对道具，这时南突然惊呼道：

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ **Oh , I say !**
“ 哦 , 我 说 !

“哦，我说！ ”

[lets] [duː] [ðɪs] ; [lets] [prɪˈtend] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪprekt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk]
let's do this ; let's pretend we have been shipwrecked , and had to take
我们来吧 做 这 ; 我们来吧 假装 我们 有 到过 遭遇海难 , 和 有 到 拿
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈboʊts] ,
to the boats ,
到 这 船 ,

我们来试试吧；我们假装遭遇海难，不得不乘船逃生，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [siː] .
and are out on the open sea .
和 是 出去 在 这 打开 海 .

他们正处于公海上。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mɑːt] [teɪk] [tuː] [ˈpɪktʃərz] , [reks] ,
And you might take two pictures , Rex ,
和 你 可能 拿 二 图片 , 雷克斯 ,

雷克斯，你或许可以拍两张照片。

[wʌn] [wer] [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][daɪ][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
one where we think we must all die in the boat ,
一 在哪里 我们 思考 我们 必须 全部 死 在 这 船 ,
一种我们认为我们都必须死在船上的感觉,

[ænd; ənd][wʌn] [wer] [wi:; wi][hæv; həv] [heild] [ə; eɪ] ['sti:mər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
and one where we have hailed a steamer , **and are going to be**
和 一 在哪里 我们 有 赞誉 一个 汽船 , 和 是 去 到 是
[pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [seɪvd] .
picked up and saved .
挑选 向上 和 已保存 .

还有一次，我们拦了一艘轮船，将被接走并获救。
” [ˈsɜ:rt(ə)nli] [næn; nɑ:n][wʌz; wəz] ['splendɪd] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən]
” **Certainly Nan was splendid for thinking of things** , **and the children**
” 当然 楠 曾是 灿烂 为了 思维 的 事物 , 和 这 孩子们
[tʊk] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][æt; ət][wʌns] ;
took to the idea at once ;
采取 到 这 主意 在 一次 ;
“当然，楠的主意很棒，孩子们立刻就接受了这个主意；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] ['sʌmwʌt] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [tu:; tə][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]
but it took somewhat longer to arrange matters to the satisfaction of
但 它 采取 有些 更长 到 安排 事情 到 这 满意 的
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] .
everybody :
大家 .
但要让各方都满意，却花了一些时间。

[ˈfaɪnəli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] [gɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhʌldɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
Finally it was arranged that the four girls should be huddled together in the
最后 它 曾是 安排 那 这 四 女孩们 应该 是 蜷缩着 一起 在 这
[stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
stern of the boat ,
船尾 的 这 船 ,
最后安排让四个女孩挤在船尾。

[ænd; ənd][dʒʊʊ][ænd; ənd]['dʒɪm] - [ʃʊd; ʃəd] [ɪ:tʃ] [hæv; həv][æŋ; ən] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [li:n] [wei]
and Joe and Jim Croxson should each have an oar , **and lean way**
和 乔 和 吉姆 - 应该 每个 有 一个 桨 , 和 倾斜 方式
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,
乔和吉姆·克罗克森应该一人拿一支桨，身体大幅度前倾。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] ['roʊɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [si:] ,
as though they were rowing against a very heavy sea ,
作为 尽管 他们 是 划船 反对 一个 非常 重的 海 ,
仿佛他们在逆着汹涌的波涛划桨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhæri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['steɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði][bəʊ; boʊ][æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] .
and that Harry should be stationed on the bow as a look - out .
和 那 哈里 应该 是 驻 在 这 弓 作为 一个 看 - 出去 .
并安排哈里在船头担任瞭望员。

[ˈhæri] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [ɪn'devər] , [baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [kəʊts] [ɪn'saɪd] [aʊt] ,
Harry and Nan endeavoured , **by turning their coats inside out** ,
哈里 和 楠 努力 , 经过 转弯 他们的 外套 里面 出去 ,
哈利和南努力地把外套翻过来，

[ænd; ænd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlðə] [ˌɔːltəˈreɪʃəns][ɪn] [ˈkɑːstuːm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [æz; əz][fərˈlɔːrɪn]
and one or two other alterations in costume , to make themselves as forlorn
和 一 或者 二 其他 变化 在 戏服 , 到 制作 他们自己 作为 绝望
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 :

服装上也做了一两处改动, 让自己看起来尽可能地凄惨。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈθetɪk] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - [ðəmˈselvz] [ˈriələɪzd]
There was something pathetic in the fact that even the Croxsons themselves realised
那里 曾是 某物 可怜的 在 这 事实 那 甚至 这 - 他们自己 意识到
[ðeɪ] [niːd] [əˈtempt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
they need attempt nothing in this direction ;
他们 需要 试图 没有什么 在 这 方向 ;
令人感到悲哀的是, 就连克罗克森一家自己也意识到, 他们无需在这方面做任何尝试;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈfɪntli] [fərˈlɔːrɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were sufficiently forlorn as they were .
他们 是 足够 绝望 作为 他们 是 :
他们原本就够凄惨的了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪli] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hæf] - [stɑːrvɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈberbi] ,
Little Millie was supposed to be a half - starved little baby ,
小的 米莉 曾是 据称 到 是 一个 一半 - 饥饿 小的 婴儿 ,
小米莉原本应该是个半饿着的小婴儿,

[ænd; ænd][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ˈhæŋkətʃɪf] [taɪd] [θriː] - [ˈkɔːrnərˌwaɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] .
and had an old handkerchief tied three - cornerwise about her head .
和 有 一个 老的 手帕 系 三 - 角落 关于 她 头 .
她头上缠着一块旧手帕, 用三角绳子打了个结。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn] [ˈnænz][ləp][hɜːr; hər] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
As she sat on Nan's lap her thin little face looked the character to perfection .
作为 她 卫星 在 奶奶的 膝 她 薄的 小的 脸 看起来 这 特点 到 完美 :
她坐在南的腿上, 瘦削的小脸完美地诠释了这个角色。

“ [naʊ] , ” [sed] [reks] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] ; “ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [muːv] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv]
“ **Now , said Rex , when all was in readiness ; “ you mustn't move , not one of**
“ 现在 , ” 说 雷克斯, 什么时候全部 曾是 在 准备就绪 ; “ 你 不得 移动 , 不是 一 的
[juː; jʊ] . “
you . “
你 : “
“现在,”雷克斯说, 一切准备就绪后, “你们谁也不许动。”

“ [siː] - [siː] - [kæn; kən][wiː; wi][ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː] - [wɪŋk] ? ” [ˈstʌtəd] [mædʒ] .
“ **C - c - can we w - w - wink ? “ stuttered Madge** .
“ C - c - 能 我们 西 - 西 - 眨眼 ? ” 结巴 玛吉 .
“我们.....我们可以眨眨眼吗? ”玛吉结结巴巴地说。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][fərˈlɔːrɪn] [ɪˈnʌf] [ænd; ænd] [ˈsɑːroʊfl] [ɪˈnʌf] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .
“ **Are we forlorn enough and sorrowful enough ? “ asked Nan** .
“ 是 我们 绝望 足够的 和 悲伤 足够的 ? ” 问 楠 .
“我们够悲伤、够痛苦吗? ”楠问道。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ? ” [ˈɜːdʒd] [ˈhæri] ,
“ **How do I look ? “ urged Harry** ,
“ 如何 做 我 看 ? ” 敦促 哈里 ,
“我看起来怎么样? ”哈里急切地问道。

[huː] [stʊd] [ˈbælənst] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪfəst] [ʌv; əv] [pəˈzɪʃənz] .
who stood balanced on the look - out in the stiffest of positions .
WHO 站立 均衡 在 这 看 - 出去 在 这 最硬 的 职位 .
他们以最僵硬的姿势保持平衡, 在瞭望台上站稳脚跟。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪ] , ” [ˈreʒi] [ˈænsər] , [kəˈlektɪvli] ; “ [naʊ] , [stɪl] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv]
“ **Oh** , **you are all right** , ” **Regie answered** , **collectively** ; “ **now** , **still** , **every one of**
“ 哦 , 你 是 全部 正确的 , ” 导演 回答 , 集体 ; “ 现在 , 仍然 , 每一个 一 的
[juː; jʊ] .
you :
你 :

“哦，你们都很好，”雷吉异口同声地回答道；“现在，你们每个人都很好。”
“ [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi] [ˈʌŋkæpt] [ðə; ði][lenz] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [wʌn] , [tuː] ,
“ **Trembling with excitement he uncapped the lens** , **while he counted one , two** ,
“ 发抖 和 激动 他 未设上限 这 镜片 , 尽管 他 计数 一 , 二 ,
[θriː] , [fɔːr] ,
three , **four** ,
三 , 四 ,
他激动得浑身颤抖，一边打开镜头盖，一边数着：一、二、三、四，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈkʌvər] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɪn] [taɪm] - ; [ænd; ənd] [ðen]
which were supposed to cover two seconds in time ' ; **and then**
哪个 是 据称 到 覆盖 二 秒 在 时间 - ; 和 然后
[pɑːp] !
pop !
流行音乐 !
原本应该持续两秒钟；然后砰！

[ɑːn] [went] [ðə; ði][kæp] [əˈgen] , [bʌt; bət][əˈlæs] !
on went the cap again , **but alas** !
在 去 这 帽 再次 , 但 唉 !
帽子又戴上了，但是唉！

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][naːtɪ][ˈteɪkən] .
the picture was not taken .
这 图片 曾是 不是 已采取 :
这张照片并没有被拍摄。

[reks][hæd; həd] [fərˈgaːtn] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði][slaid] [wɪtʃ] [wʊd] [let][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]
Rex had forgotten to draw out the slide which would let the picture in on the
雷克斯 有 被遗忘的 到 画 出去 这 滑动 哪个 会 让 这 图片 在 在 这
[plet] ;
plate ;
盘子 ;
雷克斯忘记画出幻灯片，幻灯片是让照片进入底片的。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm][tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd]
but before he had time to announce his discovery the children had
但 前 他 有 时间 到 宣布 他的 发现 这 孩子们 有
[əˈbændənd] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
abandoned their positions in the boat ,
弃 他们的 职位 在 这 船 ,
但他还没来得及宣布自己的发现，孩子们就已经离开了船上的位置。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [wʌns] [əˈgen] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] .
and were crowding once again around the camera .
和 是 拥挤 一次 再次 大约 这 相机 :
他们再次围拢在摄像机周围。

[ˈreʒi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] .
Regie hated to acknowledge his carelessness .
导演 憎恨 到 承认 他的 疏忽 :
雷吉不愿承认自己的粗心大意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][loʊθ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [step] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He was loth to take a single step down from the pinnacle on which the
他 曾是 洛斯 到 拿 一个 单身的 步 向下 从 这 巅峰 在 哪个 这
[ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
children had placed him because of his acquaintance with the
孩子们 有 放置 他 因为 的 他的 熟人 和 这
[ˈfoʊtə,græfɪŋ] [ɑ:rt] ,
photographing art ,
摄影 艺术 ,

孩子们因为他精通摄影艺术而把他捧到了顶峰，他却不愿从那里走下来。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
but it had to be done .
但 它 有 到 是 完毕 .

但这件事情必须要做。

“ [ju:l] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][gʊv] [bæk] [ænd; ʌnd][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈoʊvər] [əˈgen] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ You'll all have to go back and be taken over again , ” he said ,
“ 你会 全部 有 到 去 后退 和 是 已采取 超过 再次 ; ” 他 说 ;
[dɪsˈkɑ:nsələtli] .
disconsolately .
沮丧地 .

“你们都得回去，重新被接管，”他沮丧地说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ˈeni] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [taɪm] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][aɪ][fərˈgɔ:t][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔ:t]
“ I didn't get any picture that time , because I forgot to do something I ought
“ 我 没有 得到 任何 图片 那 时间 , 因为 我 忘了 到 做 某物 我 应该
[tu:; tə] .
to :
到 .

“那次我没拍到照片，因为我忘记做一件我应该做的事。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈmɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
“ The children marched back to the boat ,
“ 这 孩子们 行军 后退 到 这 船 ,

孩子们列队走回船上，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈwi:kənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:əl] [əˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] - [bi:; bi]
but with faith evidently weakened in the real ability of this would - be
但 和 信仰 显然 减弱 在 这 真实的 能力 的 这 会 - 是
[fəˈtɑ:grəfər] .
photographer .
摄影师 .

但显然人们对这位准摄影师的真实能力产生了怀疑。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:pərli] [fərˈlɔ:rn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [lʊk] [ʌv; əv]
It took some time to gain the properly forlorn expression and look of
它 采取 一些 时间 到 获得 这 适当地 绝望 表达 和 看 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈspɑ:ndənsɪ] ,
general despondency ,
一般的 沮丧 ,

他花了些时间才摆出那种恰到好处的落寞和沮丧的表情。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
but at last all was in readiness , and the picture was taken .
但 在 最后的 全部 曾是 在 准备就绪 , 和 这 图片 曾是 已采取 .

但最终一切准备就绪，照片被拍了下来。

“ [naʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃənz] [ænd; ʌnd] [smaɪl] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] , ” [kɔ:ld] [reks] ,
“ Now change your positions and smile like everything , ” called Rex ,
“ 现在 改变 你的 职位 和 微笑 喜欢 一切 , ” 称为 雷克斯 ,
“现在换个姿势，笑一笑，”雷克斯喊道。

“ [æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ðæt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ]
“ **as though you saw the steamer that is going to rescue you coming toward you**
“ 作为 尽管 你 锯 这 汽船 那 是 去 到 救援 你 未来 朝向 你
，
，
，

“就好像你看到那艘来救你的轮船正向你驶来，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪfɪ] .
and I'll take the other picture in a jiffy .
和 患病的 拿 这 其他 图片 在 一个 瞬间 。

我马上就拍另一张照片。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪsk] [ʌp] [ænd; ənd] [əu'beɪd] - [ˈɔːrdərz] [baɪ] [ˈɡrɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr]
“ **The children brisked up and obeyed Regie's orders by grinning from ear to ear**
“ 这 孩子们 轻快地 向上 和 服从 - 订单 经过 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵
，
，
，

孩子们精神抖擞地听从雷吉的命令，脸上都洋溢着灿烂的笑容。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ˈbeɪbi] [ˈmɪli] ，
with the exception of baby Millie .
和 这 例外 的 婴儿 米莉 。

除了小女儿米莉之外，

[hu:m] [ˈniːðər] [ˈpetɪŋ] [nɔːr] [ˈtiːzɪŋ] [kʊd; kəd] [kʊks] [ˈɪntuː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]
whom neither petting nor teasing could coax into so much as the
谁 两者都不 抚摸 也不 戏弄 可以 哄 进入 所以 很多 作为 这

[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
suggestion of a smile .
建议 的 一个 微笑 。

无论抚摸还是戏弄，都无法让他露出哪怕一丝微笑。

[ðɪs] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [ˈteɪkən] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ʌnˈkæni] [ænd; ənd] [ˈperələs]
This having your picture taken still seemed to her an uncanny and perilous
这 拥有 你的 图片 已采取 仍然 似乎 到 她 一个 不可思议 和 危险的

[prəˈsiːdɪŋ] .
proceeding .
进行中 。

在她看来，拍照仍然是一件令人不安且危险的事情。

“ [seɪ] ， [reks] ！ ” [kɔːld] [næn; nɑːn] ， [ɪn] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [tʊʊn] ， “ [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wəʊnt] [lʊk] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
“ **Say , Rex ! ” called Nan , in an anxious tone , “ the baby won't look cheerful .**
“ 说 ， 雷克斯 ！ ” 称为 楠 ， 在 一个 焦虑的 语气 ， “ 这 婴儿 惯于 看 快乐 。

“雷克斯！”南焦急地喊道，“宝宝看起来不会高兴的。”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [smaɪl] ， [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [duː] .
I can't make her smile , no matter what I do .
我 不能 制作 她 微笑 ， 不 事情 什么 我 做 。

无论我做什么，都无法让她笑。

“ [eɪtʃ] [er] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəltɪ] ！
“ **H ere was a real difficulty !**
“ H 埃雷 曾是 一个 真实的 困难 ！

“这可真是个难题！”

[reks] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmætər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
Rex walked over to the boat to give the matter his personal attention .
雷克斯 步行 超过 到 这 船 到 给 这 事情 他的 个人的 注意力 。

雷克斯走到船边，亲自处理这件事。

“ [pər'hæps] [its] [tu:] [jʌŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈiznt] [ˈɡooɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd]
“ **Perhaps it's too young a baby to understand that she isn't going to be drowned**
“ 也许 它是 也 年轻的 一个 婴儿 到 理解 那 她 不是 去 到 是 溺水
,
,
,

“或许这个婴儿太小了，还不明白自己不会被淹死。”
“ [sə'dʒestɪd] [mædʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [kwɔɪt] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈbeɪbi:z] ,
“ **suggested Madge , who was really quite experienced in the matter of babies ,**
“ 建议 玛吉 , WHO 曾是 真的 相当 经验丰富的 在 这 事情 的 婴儿 ,
“玛吉建议道，她在照顾婴儿方面确实很有经验。”

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] .
having had almost entire charge of Millie from her birth .
拥有 有 几乎 全部的 收费 的 米莉 从 她 出生 .
从米莉出生起，他就几乎全权负责照顾她。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][ɪz] , “ [næn; nɑ:n] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Why , of course she is , “ Nan replied ,**
“ 为什么 , 的 课程 她 是 , “ 楠 回复 ,
“她当然是了，”楠回答道。

[ˈbleɪmɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈsa:lviŋ] [ðə; ði][ˈpra:bləm] ;
blaming herself for not having thought of this way of solving the problem ;
指责 她自己 为了 不是 拥有 想法 的 这 方式 的 解决 这 问题 ;
她自责自己没有想到这种解决问题的方法；

“ [ʃi:z] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][kəʊld] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈʃʊdənt] [smaɪl] .
“ **she's hungry and cold still , and she shouldn't smile .**
“ 她是 饥饿的 和 寒冷的 仍然 , 和 她 不应该 微笑 .
“她又饿又冷，不应该笑。”

“ [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈmɪlɪz] [ˈdaʊn'hɑ:rtɪdnɪs] [pru:vɪd] [noʊ][ˈɔ:bstək(ə)l][ˈæftər][ɔ:l] ,
“ **So little Miss Millie's downheartedness proved no obstacle after all ,**
“ 所以 小的 错过 米莉的 沮丧 已证实 不 障碍 后 全部 ,
“所以，小米莉的沮丧最终并没有成为阻碍。”

[ænd; ənd] [ˈreʒi] [su:n] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ˈnʌmbər] [tu:] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
and Regie soon announced that picture number two was taken .
和 导演 很快 宣布 那 图片 数字 二 曾是 已采取 .
雷吉很快宣布第二张照片已经拍摄完毕。

[pel] [mel] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈskræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] [ænd; ənd] [ˈhɜ:ɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
Pell mell the children scrambled out of the boat and hurried back to the
佩尔 梅尔 这 孩子们 打乱 出去 的 这 船 和 慌忙 后退 到 这
[ˈkæm(ə)rə] .
camera .
相机 .

孩子们七嘴八舌地从船上爬出来，匆匆跑回摄像机旁。

“ [lets] [si:] [aɪ 'ti:] , [reks] . “
“ **Let's see it , Rex . “**
“ 我们来吧 看 它 , 雷克斯 . “
“让我看看，雷克斯。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ɡʊd] ? “ [wɜ:r; wər][ðər; ðər] [eksklə'meɪʃənz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
“ **Is it good ? “ were their exclamations all at once .**
“ 是 它 好的 ? “ 是 他们的 感叹词 全部 在 一次 .
“好吃吗? ”他们异口同声地问道。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] ? ”
“ **Which is the best ?** ”
“ 哪个 是 这 最好的 ? ”

“哪个最好？ ”

“ [waɪ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [jet] , ” [ˈænsər] [ˈreʒi] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪgnərəns]
“ **Why , I can't tell you yet ,** ” **answered Regie , out of patience with such ignorance**
“ 为什么 , 我 不能 告诉 你 然而 , ” 回答 导演 , 出去 的 耐心 和 这样的 无知
;
;
;
;

“为什么，我现在还不能告诉你，”雷吉回答道，他对这种无知感到不耐烦；

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪts] [hoʊm] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]
“ **don't you know I have to take the plates home before you can tell a**
“ 不 你 知道 我 有 到 拿 这 盘子 家 前 你 能 告诉 一个
[θɪŋ] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] ,
thing about them ,
事物 关于 他们 ,

“难道你不知道我得先把盘子带回家，你才能对它们发表任何评论吗？ ”

[ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ðəm; ðəm] ? ”
and develop them ? ”
和 发展 他们 ? ”

并加以开发？

“ [dɪˈveləp] ? ” [sed] [ˈdʒɪm] - , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [maɪt]
“ **Develop ?** ” **said Jim Croxson , not having the remotest idea what the word might**
“ 发展 ? ” 说 吉姆 - , 不是 拥有 这 最远 主意 什么 这 单词 可能
[miːn] ;
mean ;
意思是 ;

“开发？”吉姆·克罗克森说道，他完全不知道这个词是什么意思；

“ [dɪˈveləp] [jʊr; jər] [ˈgrænməðər] !
“ **develop your grandmother !**
“ 发展 你的 祖母 !

“培养你的祖母！ ”

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈhiːd][biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ]
It's my opinion if a fellow had taken a picture he'd be glad enough to show
它是 我的 观点 如果 一个 同伴 有 已采取 一个 图片 他会 是 高兴的 足够的 到 展示
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我认为，如果有人拍了照片，他应该很乐意展示出来。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
I don't believe you can take 'em at all ,
我 不 相信 你 能 拿 - 呃 在 全部 ,

我不认为你能把它们带走。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈweɪstɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [tɑːmˈfuːləri] .
and there's no use in wasting any more time in this tomfoolery .
和 有 不 使用 在 浪费 任何 更多的 时间 在 这 胡闹 .

继续浪费时间做这种蠢事毫无意义。

[kʌm] , - , [lets] [ˈtræv(ə)] [hoʊm] [ænd; ənd] [sker] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Come , Croxsies , let's travel home and scare up something to eat .
来 , - , 我们来吧 旅行 家 和 吓 向上 某物 到 吃 .

来吧，克罗克西人，咱们回家找点吃的吧。

” [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪŋliːdəɹ] [ɪn] [ðæt] [ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)] ,
“ **Jim was a ringleader in that family circle** ,
” 吉姆 曾是 一个 头目 在 那 家庭 圆圈 ,
“吉姆是那个家庭圈子里的头目，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgəɹ] - [tʊk] [ðer; ðər] [diˈpɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [ˈfeɪsɪz] ,
and the younger Croxsons took their departure with sullen faces ,
和 这 年轻 - 采取 他们的 离开 和 忧郁 面孔 ,
年轻的克罗克森兄弟俩面带愠色地离开了。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [mɔːr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪri] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv]
which looked as though they had spent more time in the weary activity of
哪个 看起来 作为 尽管 他们 有 花费 更多的 时间 在 这 厌倦 活动 的
[skeəɹɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
scaring up something to eat ,
吓人 向上 某物 到 吃 ,
看起来他们似乎花了很长时间才疲惫地找到吃的。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpæsɪv] [ænd; ənd] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] .
than in the more passive and beneficial process of eating .
比 在 这 更多的 被动的 和 有利 过程 的 吃 .
比起更被动、更有益的进食过程。

[ˈreʒi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
Regie stood looking after them .
导演 站立 寻找 后 他们 .
雷吉站在一旁看着他们。

“ [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ˈprɪti] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæŋgrəli] ,
“ **I call that pretty mean** , ” **he said , angrily** ,
” 我 称呼 那 漂亮的 意思是 , ” 他 说 , 愤怒地 ,
“我觉得这太刻薄了，”他生气地说。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈoʊz] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **and it shows just how much they know about it** . ”
” 和 它 演出 只是 如何 很多 他们 知道 关于 它 . ”
“这正说明他们对这方面了解得有多深。”

“ [miːn] ! ” [ˈmʌtəd] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [lɪps] [prest] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] ;
“ **Mean !** ” **muttered Nan , with her little lips pressed tightly together ;**
” 意思是 ! ” 低声说道 楠 , 和 她 小的 嘴唇 按下 紧紧 一起 ;
“坏！”楠小声嘟囔着，小嘴唇紧紧地抵在一起；

“ [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈdʒɪm] - [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
“ **I would just like to see that Jim Croxson come up with** .
” 我 会 只是 喜欢 到 看 那 吉姆 - 来 向上 和 .
“我只是想看看吉姆·克罗克森会想出什么办法。”

“ [næn; nɑːn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] “ [kʌm]
” **Nan did not know exactly what was involved in this proceeding of being “ come**
” 楠 做过 不是 知道 确切地 什么 曾是 涉及 在 这 进行中 的 存在 ” 来
[ʌp] [wɪð; wɪθ] ,
up with ,
向上 和 ,

南并不清楚“想出办法”这个过程究竟涉及哪些方面，

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ]
” **but she had an idea that it was just about the most dreadful thing**
” 但 她 有 一个 主意 那 它 曾是 只是 关于 这 最多 可怕 事物
[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] .
that could happen to anybody .
那 可以 发生 到 任何人 .
但她心里却隐隐觉得，这简直是任何人所能遭遇的最可怕的事情。

[ˈhæri] [stʊd] [nɑ:n] - [kə'mɪtl] .
Harry stood non - committal .
哈里 站立 非 - 入狱 .

哈里没有正面表态。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['fu:lɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [tu:; tə] [goʊ] [ɔ:f] [laɪk]
Of course he thought it was very foolish for the Croxsons to go off like
的 课程 他 想法 它 曾是 非常 愚蠢 为了 这 - 到 去 离开 喜欢
[ðæt] ;
that ;
那 ;

他当然认为克罗克森一家那样离开非常愚蠢；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] [br'fɔ:r] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
but he would himself see the thing through before expressing an opinion .
但 他 会 他自己 看 这 事物 通过 前 表达 一个 观点 .

但他会在发表意见之前亲自把事情做完。

[ɪf] ['reʒi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ni:dɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [hi:; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hi:; hi]
If Regie said something more was needing to be done , he supposed he
如果 导演 说 某物 更多的 曾是 需要 到 是 完毕 , 他 据称 他
[mʌst; məst] [br'i:lv] [hɪm; ɪm] ;
must believe him ;
必须 相信 他 ;

如果雷吉说还需要做些什么，他想他应该相信雷吉；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ,
but it certainly seemed , if a picture was taken , it was taken ,
但 它 当然 似乎 , 如果 一个 图片 曾是 已采取 , 它 曾是 已采取 ,

但可以肯定的是，如果拍了照片，那就是拍了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fɒʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
and he ought to be able to show something for it .
和 他 应该 到 是 有能力的 到 展示 某物 为了 它 .

他应该能拿出一些成果来证明这一点。

" [seɪ] , [ˈhæri] , " [æskt] ['reʒi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] ,
" **Say , Harry ,** " **asked Regie , as they walked home ,**
" 说 , 哈里 , " 问 导演 , 作为 他们 步行 家 ,

"哈利，你说呢？"雷吉一边和哈利往家走一边问道。

" ['ɪznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bɪg] [dɑ:rk] ['klɑ:zɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ? "
" **isn't there a big dark closet up in the attic ?** "
" 不是 那里 一个 大的 黑暗的 壁橱 向上 在 这 阁楼 ? "

"阁楼里是不是有个又大又黑的壁橱？"

" [jes] , [æz; əz] [dɑ:rk] [æz; əz] ['i:dʒɪpt] . "
" **Yes , as dark as Egypt .** "
" 是的 , 作为 黑暗的 作为 埃及 . "

"是的，像埃及一样黑暗。"

" [wel] , [ðen] , [wi:l] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
" **Well , then , we'll go up there to develop the pictures .**
" 出色地 , 然后 , 出色地 去 向上 那里 到 发展 这 图片 .

"那么，我们就上去冲洗照片。"

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [næn; nɑ:n] [si:] [em 'i:] [du:] [aɪ 'ti:] .
I'd like to have you and Nan see me do it .
ID 喜欢 到 有 你 和 楠 看 我 做 它 .

我想让你和楠亲眼看看我做这件事。

[ɪz][ðə; ði][ˈklaːzɪt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [θriː] ? ”
Is the closet large enough for three ? ”
是 这 壁橱 大的 足够的 为了 三 ？ ”

这个衣橱够大，能容纳三个人吗？

“ [ˈplenti] . ”
Plenty . ”
“ 很多 . ”

“很多。”

“ ɔːl [raɪt] [ðen] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [kliːr] [ˈwɔːtər] ,
All right then ; and will you carry up a bucket of fresh clear water ,
“ 全部 正确的 然后 ; 和 将要 你 携带 向上 一个 桶 的 新鲜的 清除 水 ;

“好的；那你能否提一桶清澈的淡水上来？ ”

[waɪl] [næn; nɑːn] [ˈhelps] [em ˈiː][tuː; tə][get][maɪ] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [treɪz] [təˈgeðər] ?
while Nan helps me to get my bottles and trays together ?
尽管 楠 帮助 我 到 得到 我的 瓶子 和 托盘 一起 ？

奶奶帮我把奶瓶和托盘准备好的时候？

“ [ˈheriːz] [feɪθ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] .
Harry's faith began to revive .
“ 哈利的 信仰 开始 到 复活 .

“哈利的信仰开始复苏。”

“ [reks] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːz] [əˈbaʊt] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
Rex does seem to know what he's about , after all , ” he thought .
“ 雷克斯 做 似乎 到 知道 什么 他是 关于 , 后 全部 , ” 他 想法 .

“看来雷克斯确实知道自己在做什么，”他心想。

[koʊts] [ænd; ənd][hæts][wɜːr; wər] [pʌntɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [pegz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hʌŋ]
Coats and hats were punched on to their respective pegs , rather than hung
外套 和 帽子 是 拳击 在 到 他们的 各自 钉子 , 相当 比 悬挂
[ʌp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ,
up according to rule ,
向上 根据 到 规则 ,

外套和帽子不是按规定挂起来，而是直接用戳孔钉到各自的挂钩上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][reks][ænd; ənd]
and in a few moments Harry , with the bucket of water , and Rex and
和 在 一个 很少 时刻 哈里 , 和 这 桶 的 水 , 和 雷克斯 和

[næn; nɑːn] ,
Nan ,
楠 ,

过了一会儿，哈利提着水桶，还有雷克斯和南，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɪˈstɪriəs] [ˈvaɪəl][ænd; ənd] [ˈbɒtlz] , [met] [ɪn][ðə; ði][daːrk][ˈklaːzɪt] .
with their mysterious vials and bottles , met in the dark closet .
和 他们的 神秘 小瓶 和 瓶子 , 遇见 在 这 黑暗的 壁橱 .

他们带着神秘的小瓶和药瓶，在黑暗的壁橱里相遇。

[reks] [lɪt] [hɪz; ɪz][ˈruːbi] [ˈlæntərn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɑːləmli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Rex lit his ruby lantern , and then solemnly closed the door .
雷克斯点燃 他的 红宝石 灯笼 , 和 然后 庄严地 关闭 这 门 .

雷克斯点燃了他的红宝石灯笼，然后庄严地关上了门。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪli] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn]
Poor little Millie would undoubtedly have been frightened to death had she been
贫穷的 小的 米莉 会 无疑 有 到过 害怕 到 死亡 有 她 到过
[kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˈɡluːmi] [steɪdʒ][ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋz] .
compelled to be present at this gloomy stage of proceedings .
被迫 到 是 展示 在 这 阴沉 阶段 的 诉讼程序 .

如果可怜的小米莉被迫出现在如此阴郁的庭审阶段，她无疑会吓得魂飞魄散。

[ˈhæri] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wið; wiθ][ðer; ðər][legz] [krɔ:st] [ˈlɒdə] [ðem; ðəm] ,
Harry and Nan sat on the floor , with their legs crossed under them ,
哈里 和 楠 卫星 在 这 地面 , 和 他们的 腿 交叉 在下面 他们 ,
[ˈteɪlə] - [ˈfæʃ(ə)n] ,
tailor - fashion ,
裁缝 - 时尚 ,

哈利和南盘腿坐在地板上，姿势十分端庄。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [pʊʃt] [ˈveri] [ˈfɔ:rwərd] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [mɪs] [ˈeniθɪŋ] .
and with their heads pushed very forward so as not to miss anything .
和 和 他们的 头部 推动 非常 向前 所以 作为 不是 到 错过 任何事物 .

他们把头向前伸得老远，生怕错过任何细节。

[ˈreʒi] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm] , [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈlɪkwɪdz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbɒtlz] , [ˈmeʒərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈlɪt(ə)]
Regie sat opposite them , pouring liquids out of bottles , measuring them in little
导演 卫星 对面的 他们 , 浇注 液体 出去 的 瓶子 , 测量 他们 在 小的
[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

雷吉坐在他们对面，把瓶子里的液体倒出来，用小杯子量取。

[ˈædɪŋ] [ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈemptiɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ˈɪntu:][ˈsɜ:rt(ə)n] [skwer] [ˈtreɪz] ,
adding water to them , and emptying them again into certain square trays ,
添加 水 到 他们 , 和 清空 他们 再次 进入 肯定 正方形 托盘 ,
[ɔ:r] [ˈdɪʃɪz] ,
or dishes ,
或者 菜肴 ,

向其中加水，然后再将混合物倒入特定的方形托盘或盘子中。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [naʊ] [wɪə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [brɪŋɪn] , “ [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
in front of him , “ Now we're ready to begin , “ he said at last ,
在 正面 的 他 , “ 现在 是 准备好 到 开始 , “ 他 说 在 最后的 ,
在他面前，他最后说道：“现在我们准备开始了。”

[wið; wiθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlektʃərər] ;
with the air of a little lecturer ;
和 这 空气 的 一个 小的 讲师 ;

带着几分讲师的腔调；

“ [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊldər] .
“ **and the first thing to be done is to take the plate out of the holder .**
“ 和 这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 拿 这 盘子 出去 的 这 持有者 .
“首先要做的是将盘子从支架中取出。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpɪktʃər] ;
This is the one on which I took the first picture ;
这 是 这 一 在 哪个 我 采取 这 第一的 图片 ;

这是我拍摄第一张照片的那台电脑；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈpɜ:rfɪktli] [waɪt] , [æz; əz] [ðooʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈpɪktʃər] [æt; ət]
but you see it looks perfectly white , as though there were no picture at
但 你 看 它 看起来 完美 白色的 , 作为 尽管 那里 是 不 图片 在
[ɔ:l] . “
all . “
全部 . “

但你看，它看起来完全是白色，就好像根本没有图案一样。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ? “ [æskt] [næn; nɑ:n] , [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **And is there ? “ asked Nan , incredulously .**
“ 和 是 那里 ? “ 问 楠 , 难以置信地 .

“真的有吗？”楠难以置信地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [oʊn] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Of course there is , and you'll see it with your own eyes in a minute .**
“ 的 课程 那里 是 , 和 你会 看 它 和 你的 自己的 眼睛 在 一个 分钟 .
“ 当然有, 你马上就会亲眼看到了。”

[fɜ:rst] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [dʌst] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæməlz] [her] [brʌʃ] ,
First , I have to dust it with this camel's hair brush ,
第一的 , 我 有 到 灰尘 它 和 这 骆驼的 头发 刷子 ,
首先, 我得用这把骆驼毛刷子给它掸掸灰。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [spek] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pɪn] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ]
for the smallest speck would make a little pin hole in the plate ; and now
为了 这 最小 斑点 会 制作 一个 小的 别针 洞 在 这 盘子 ; 和 现在
[wɑ:tʃ] !
watch !
手表 !
哪怕是最小的灰尘也会在盘子上留下一个针眼大小的孔; 现在请看!

[aɪ][pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [treɪ] ; [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [hɪr] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dɪ'veləpər] ,
I put it in this tray ; the stuff in here is called the developer ,
我 放 它 在 这 托盘 ; 这 东西 在 这里 是 称为 这 开发者 ,
我把它放进这个托盘里; 这里面的东西叫做显影液。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aʊt] .
because in a few moments it will begin to bring the picture out .
因为 在 一个 很少 时刻 它 将要 开始 到 带来 这 图片 出去 .
因为过一会儿它就会开始显现出画面。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [su'pri:m] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:r; fər] ['reʒi] .
“ **This was always a moment of supreme excitement for Regie .**
“ 这 曾是 总是 一个 片刻 的 最高 激动 为了 导演 .
“这对于雷吉来说始终是一个无比激动人心的时刻。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['pæntɪŋ] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] .
You could have heard him panting away through the crack of the closed door .
你 可以 有 听到 他 喘息 离开 通过 这 裂缝 的 这 关闭 门 .
透过紧闭的门缝, 你都能听到他喘息的声音。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd] [næn; nɑ:n] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [pænt] [tu:] .
The excitement was contagious , and Nan began to pant too .
这 激动 曾是 传染性 , 和 楠 开始 到 喘气 也 .
兴奋之情极具感染力, 楠也开始喘息起来。

['oʊnli] ['hæri] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bri:ð] [kwɑɪt] ['regjələrli] .
Only Harry continued to breathe quite regularly .
仅有的 哈里 持续 到 呼吸 相当 经常 .
只有哈利的呼吸依然规律。

“ [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [kʌmz] !
“ **There it comes , there it comes !**
“ 那里 它 来 , 那里 它 来 !
“来了, 来了! ”

“ ['reʒi] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋli] .
“ **Regie cried exultingly .**
“ 导演 哭 欣喜若狂 .
雷吉欣喜若狂地喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [boʊt] , [si:] !
“ **There's the boat , see !**
“ 有 这 船 , 看 !
“看, 船在那儿! ”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [næn; nɑ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] !

and there you are , Nan , and there !

和 那里 你 是 , 楠 , 和 那里 !

瞧, 楠, 你来了!

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ; " [ðɪs] [ɪn][ə; ei] [rɪ'ɡretfl] [sɔ:rt][ʌv; əv][tuʊn] ,

the Croxsons are coming out ; " this in a regretful sort of tone ,

这 - 是 未来 出去 ; " 这 在 一个 遗憾 种类 的 语气 ,

克罗克森一家要出来了 ; "他带着遗憾的语气说道。

[æz; əz] [ðuʊ] [hi; hi][hæf] [rɪ'pentɪd] ['hævɪŋ] [ɪn'klu:dɪd] [sʌtʃ] [ə; ei] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]

as though he half repented having included such a disagreeable crowd in the

作为 尽管 他 一半 悔改 拥有 包括 这样的 一个 令人不快的 人群 在 这

['pɪktʃər] [æt; ət][ɔ:l] .

picture at all .

图片 在 全部 .

仿佛他有点后悔当初不该把这样一群令人讨厌的人纳入画面。

[mju:t] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , ['hæri] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [lʊkt] [ɑ:n] .

Mute with wonder , Harry and Nan looked on .

沉默的 和 想知道 , 哈里 和 楠 看起来 在 .

哈利和南目瞪口呆地看着这一切。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; ei] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [mɪ'stɪriəs] [wei] [reɪzɪd] ['reʒi] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz]

To accomplish such a result in such a mysterious way raised Regie in their eyes

到 完成 这样的 一个 结果 在 这样的 一个 神秘 方式 提高 导演 在 他们的 眼睛

[tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][æŋ; ən]['æktʃuəl] [mə'dʒɪʃn] .

to the level of an actual magician .

到 这 等级 的 一个 实际的 魔术师 .

以如此神秘的方式取得这样的成果, 在他们眼中, 雷吉简直就是一位真正的魔术师。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

Yes , there was the whole picture before them .

是的 , 那里 曾是 这 所有的 图片 前 他们 .

是的, 他们面前展现的是完整的画面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'ti:] [kwɔ:t] [dɪ'stɪŋktli] , ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][dɪm] ['læntərn] [laɪt] , ['oʊnli]

They could distinguish it quite distinctly , even by the dim lantern light , only

他们 可以 区分 它 相当 明显地 , 甚至 经过 这 暗淡 灯笼 光 , 仅有的

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜ:st] ;

everything was reversed ;

一切 曾是 反转 ;

即使在昏暗的灯光下, 他们也能很清楚地分辨出来, 只是一切都颠倒了 ;

['feɪsɪz] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] [koʊts] [wɜ:r; wər] [waɪt] .

faces were black and coats were white .

面孔 是 黑色的 和 外套 是 白色的 .

脸是黑色的, 外套是白色的。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ:z(ə)n] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [ə; ei] ['negətɪv] , " [reks] [ɪk'spleɪnd] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ,

" That is the reason they call this a negative , " Rex explained ; " I think it means ,

" 那 是 这 原因 他们 称呼 这 一个 消极的 , " 雷克斯 解释 ; " 我 思考 它 方法 ,

"这就是他们称之为阴性的原因,"雷克斯解释说 ; "我认为它的意思是,

[nɔ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wen] [ðɪs] [pleɪt] [ɪz][draɪ] ,

not what it ought to be , because when this plate is dry ,

不是 什么 它 应该 到 是 , 因为 什么时候 这 盘子 是 干燥 ,

并非它应有的样子, 因为当这盘子干了之后,

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [leɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sensitaɪz] ['peɪpər] [ə'genst] [aɪ 'tiː][ænd; ʌnd][pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn]
and we lay a piece of sensitised paper against it and put it in the sun
和 我们 躺 一个 片 的 敏感的 纸 反对 它 和 放 它 在 这 太阳
,
.
.

我们把一张感光纸贴在上面，然后放在阳光下晒。

[ðə; ði] [prɪnt] [ðæt] [kʌmz] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ; [ðæt] [ɪz] ,
the print that comes off on the paper is called a positive ; that is ,
这 打印 那 来 离开 在 这 纸 是 称为 一个 积极的 ; 那 是 ,
印在纸上的图案称为正片；也就是说，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pruːf] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "
we have a proof , a picture , as it ought to be . "
我们 有 一个 证明 , 一个 图片 , 作为 它 应该 到 是 . "
我们有证据，有照片，理应如此。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [naʊ] ? " [æskt] [næn; nɑːn] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .
" What do you do now ? " asked Nan , in an awed whisper .
" 什么 做 你 做 现在 ? " 问 楠 , 在 一个 敬畏 耳语 .
"你现在做什么？"楠用敬畏的低语问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
"为什么，

[naʊ] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpər] [ænd; ʌnd] [plʌndʒ] [aɪ 'tiː] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] ['sevrəl]
now I take it out of the developer and plunge it up and down several
现在 我 拿 它 出去 的 这 开发者 和 暴跌 它 向上 和 向下 一些
[taɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['bʌkɪt] [oʊl]['wɔːtər] ,
times in this bucket ol water ,
时代 在 这 桶 ol 水 ,

现在我把它从显影液里拿出来，在这桶水里上下浸了几次。

[tuː; tə] [wɔːʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpər] [ɔːf] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [treɪ] ;
to wash the developer off , and now I put it in this other tray ;
到 洗 这 开发者 离开 , 和 现在 我 放 它 在 这 其他 托盘 ;
洗掉显影剂后，我把它放到另一个托盘里；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊdə][ɪn] [hɪr] . "
there's a solution of soda in here . "
有 一个 解决方案 的 苏打 在 这里 . "
这里面有苏打溶液。

" [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊdə] ? " [θɔːt] ['hæri] .
" Solution of soda ? " thought Harry .
" 解决方案 的 苏打 ? " 想法 哈里 .
"苏打水的溶液？"哈利心想。

" [dɪr] [em 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !
"我的天哪！"

[ˈreʒi] [dʌz] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . "
Regie does know a lot for a boy of his age . "
导演 做 知道 一个 很多 为了 一个 男生 的 他的 年龄 . "
雷吉年纪虽小，懂得却很多。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈsoʊdə][du:] ?
“ **What does the soda do ?**
“ 什么 做 这 苏打 做 ?

“汽水有什么作用？ ”

“ [hi;; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ ˈti:] [i:ts] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [pleɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ˈreʒi] [ˈænsər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈveɪɡli] ;
“ **It eats something off the plate , I think , ” Regie answered , somewhat vaguely ;**
“ 它 吃 某物 离开 这 盘子 , 我 思考 , ” 导演 回答 , 有些 依稀 ;
“我想，它会吃掉盘子里的东西，”雷吉有些含糊地回答道；

“ [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɔ:t] [tu;; tə] [kʌm] [ɔ:f] .
“ **something I believe that ought to come off** .
“ 某物 我 相信 那 应该 到 来 离开 .

“我认为这件东西应该被摘掉。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɔ:ʃ] [aɪ ˈti:] [ˈθɜ:rəli] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn] [ðɪs] [θɜ:rd] [treɪ] ,
And now I wash it thoroughly again , and now I put it in this third tray ,
和 现在 我 洗 它 彻底 再次 , 和 现在 我 放 它 在 这 第三 托盘 ,
现在我再彻底清洗一遍，然后把它放到第三个托盘里。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈæləm][ɪn][aɪ ˈti:] .
which has a solution of alum in it .
哪个 有 一个 解决方案 的 明矾 在 它 .

其中含有明矾溶液。

[ðə; ði][ˈæləm] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [pleɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkʌlər] .
The alum gives the plate a good colour .
这 明矾 给予 这 盘子 一个 好的 颜色 .

明矾能使盘子呈现漂亮的颜色。

[naʊ] [əˈnʌðər] [ɡʊd] [ˈwɔ:ʃɪŋ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
Now another good washing and it is finished .
现在 其他 好的 洗涤 和 它 是 完成的 .

再好好洗一遍就完成了。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [rɪˈkwaɪərd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [teɪks] [tu;; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **All this required much more time than it takes to write about it** .
“ 全部 这 必需的 很多 更多的 时间 比 它 需要 到 写 关于 它 .

“所有这一切所需的时间远远超过撰写这篇文章所需的时间。”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪt] [draɪz] [wi;; wi][kæn; kən] [prɪnt] [ə; eɪ] [pru:f] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , ” [reks]
“ **As soon as the plate dries we can print a proof from it , ” Rex**
“ 作为 很快 作为 这 盘子 干燥 我们 能 打印 一个 证明 从 它 , ” 雷克斯
[ˈfɑ:rðər] [ɪkˈspleɪnd] ,
farther explained ,
更远 解释 ,

“印版晾干后，我们就可以印制样张了，”雷克斯进一步解释说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [steɪz] [aʊt] .
“ **that is , if the sun stays out** .
“ 那 是 , 如果 这 太阳 停留 出去 .

也就是说，如果太阳一直出来的话。

[wʊd] [ju;; jʊ] [laɪk] [tu;; tə] [si:] [ˌem ˈi:][du:][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ? “
Would you like to see me do the other one ? ”
会 你 喜欢 到 看 我 做 这 其他 一 ? ”

你想看我做另一个吗？

“ [laɪk] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] ! ” [sed] [næn; nɑ:n] ,
“ **Like to see you !** ” **said Nan** ,
“ 喜欢 到 看 你 ! ” 说 楠 ,

“真高兴见到你！”楠说道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ˈreʒi] [kəd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt]
in a tone as though she wondered if Regie could possibly think for one moment
在 一个 语气 作为 尽管 她 想知道 如果 导演 可以 可能 思考 为了 一 片刻
[ðæt] [ˈeniθɪŋ] [kəd; kəd][æt; ət][ɔːl] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ]
that anything could at all compare with just this very thing that they were doing
那 任何事物 可以 在 全部 比较 和 只是 这 非常 事物 那 他们 是 正在做
.
.
.

她语气中带着一种怀疑，仿佛在问雷吉是否真的会认为有什么东西能与他们正在做的这件事相提并论。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . — [ˈhɑːlədeɪz] [ɪn] [təʊn]
XIX . — HOLIDAYS IN TOWN
十九 . — 假期 在 镇

十九、——城里的假期

[en][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈweðər] [ɔːl] - ,
N the summer weather all Moorlow ,
N 这 夏天 天气 全部 - ,

穆尔洛夏季天气

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdwelərz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ,
and indeed all the dwellers along the whole length of the shore ,
和 的确 全部 这 居民 沿着 这 所有的 长度 的 这 支撑 ,

事实上，沿岸所有居民都是如此。

[wʊd] [ˈɡæðər] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [gruːps] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] ;
would gather in little groups on the beach to see the moon rise ;
会 收集 在 小的 团体 在 这 海滩 到 看 这 月亮 上升 ;

他们会三五成群地聚集在海滩上看月亮升起；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
but to - night the moon and the waves have the beach to themselves ,
但 到 - 夜晚 这 月亮 和 这 波浪 有 这 海滩 到 他们自己 ,

但今晚，月亮和海浪独享这片沙滩。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][ɪz] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtər][pɑːndz] ,
for the ice is several inches thick on the fresh water ponds ,
为了 这 冰 是 一些 英寸 厚的 在 这 新鲜的 水 池塘 ,

淡水池塘上的冰层厚达数英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] .
and the wind is keen and biting .
和 这 风 是 敏锐的 和 咬 .

风很大，刺骨。

[streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsʌmə] [fɑːg] [tuː; tə][veɪl][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] ,
Straight out of the ocean , with no summer fog to veil her coming ,
直的 出去 的 这 海洋 , 和 不 夏天 多雾路段 到 面纱 她 未来 ,

她直接从海里游过来，没有夏日的雾气遮蔽她的身影。

[ˈraɪzɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈɡoʊldən] [muːn] ,
rises the great golden moon ,
上升 这 伟大的 金的 月亮 ,

一轮金色的巨月升起，

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi][ɪz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [brɔ:d] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]]
and soon she is high enough to send a broad path of light shimmering
和 很快 她 是 高的 足够的 到 发送 一个 广阔 小路 的 光 闪闪发光
[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
across the water .
穿过 这 水 .
很快，她就升到了足够高的高度，在水面上投射出一道宽阔的光束，闪闪发光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪts] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['mɜ:ɪ:z] [mæn][dʒoʊ] ,
And now she lights the way for Captain Murray's man Joe ,
和 现在 她 灯 这 方式 为了 队长 默里的 男人 乔 ,
现在她为默里船长的手下乔照亮了道路。
[ˈtrʌdʒɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] ;
trudging home from the village with the mail ;
艰难跋涉 家 从 这 村庄 和 这 邮件 ;
拖着疲惫的身体从村里带着邮件回家；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [pɪrɪz] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['dɪməti] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv]['nænz] ['prɪti] [ru:m] ,
and now she peers in through the dimity curtains of Nan's pretty room ,
和 现在 她 同龄人 在 通过 这 暗色 窗帘 的 奶奶的 漂亮的 房间 ,
现在，她透过楠那间漂亮房间昏暗的窗帘向里张望。
['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .
making it bright as the day .
制作 它 明亮的 作为 这 天 .
让它像白天一样明亮。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][faɪnd][ðer; ðər][bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ;
And what does she find there but something that never was there before ;
和 什么 做 她 寻找 那里 但 某物 那 绝不 曾是 那里 前 ;
她在那里发现了什么呢？正是以前从未存在过的东西；
[ə; eɪ][bræn] [nu:] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ][en] . [em] . [ɪn] [blæk] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði][end] [tɔ:rd] [ðə; ði]
a bran new little trunk , with N . M . in black letters on the end toward the
一个 麸 新的 小的 树干 , 和 N . M . 在 黑色的 信件 在 这 结尾 朝向 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
一个崭新的小箱子，靠近窗户的一端印有黑色字母“NM”。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ:z] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [næn; nɑ:n][ɪz]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ;
and no doubt she wonders if it can be possible that Nan is going away ;
和 不 怀疑 她 奇迹 如果 它 能 是 可能的 那 楠 是 去 离开 ;
['lɪt(ə)l][næn; nɑ:n] ,
little Nan ,
小的 楠 ,
毫无疑问，她会想，奶奶真的要走了吗？小奶奶，

[hu:] ['nevər] [rɪ'membəz] ['hævɪŋ] [slept][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
who never remembers having slept a night of her life out of sound of the
WHO 绝不 记得 拥有 睡着了 一个 夜晚 的 她 生活 出去 的 声音 的 这
[si:] .
sea .
海 .
她一生中从未记得自己曾在没有海浪声的夜晚入睡。

[ˈtræv(ə)l][ɑ:n] , [ˈoʊld] [mu:n] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:f] , [ˈʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [[ˈaɪn] [ɪn][æt; ət] [ˈsɪstər] [ˈdʒu:ljəz]
Travel on , old Moon , over the roof , until you can shine in at Sister Julia's
旅行 在 , 老的 月亮 , 超过 这 屋顶 , 直到 你 能 闪耀 在 在 姐姐 茱莉亚的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

老月亮, 继续前行吧, 越过屋顶, 直到你能照进朱莉娅修女的窗户。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [tu:] [ˈʌðər] [trʌŋks] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sta:t][ɑ:n]
and there you will discover two other trunks , which are ready for a start on
和 那里 你 将要 发现 二 其他 树干 , 哪个 是 准备好 为了 一个 开始 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
the morrow ,
这 明天 ,

在那里你会发现另外两个箱子, 它们已经准备好明天出发了。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ˈevri] [wʌn] [els] [ɔ:l'redi] [noʊz] — [ðæt] [reks][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ,
for you should know what every one else already knows — that Rex is going home ,
为了 你 应该 知道 什么 每一个 — 别的 已经 知道 — 那 雷克斯是 去 家 ,
[ˈhæri] [ænd; ænd][næn; nɑ:n][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
and Harry and Nan go with him to make a visit .
和 哈里 和 楠 去 和 他 到 制作 一个 访问 .

因为你应该知道其他人都知道的事情——雷克斯要回家了。

[ænd; ænd] [ˈhæri] [ænd; ænd][næn; nɑ:n][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
and Harry and Nan go with him to make a visit .
和 哈里 和 楠 去 和 他 到 制作 一个 访问 .

哈里和南陪他一起去拜访。

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [[ɪp] [ə'læskə] [ˈdrɔ:ɪŋ]
Did you not discover as you sailed over the ocean the good ship Alaska drawing
做过 你 不是 发现 作为 你 航行 超过 这 海洋 这 好的 船 阿拉斯加州 绘画
[ˈnɪrər] [ænd; ænd] [ˈnɪrər] ,
nearer and nearer ,
更近 和 更近 ,

你们航行在大洋上时, 难道没有发现阿拉斯加号这艘好船越来越远吗?

[wɪð; wɪθ] - [ˈpɑ:pə][ænd; ænd] [ˈmæmə] [ɑ:n] [bɔ:rd] ?
with Regie's papa and mamma on board ?
和 - 爸爸 和 妈妈 在 木板 ?

雷吉的爸爸妈妈也一起上船了吗?

[ænd; ænd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [klɪr] [laɪt] [tu:; tə][eɪd][hɜ:r; hər] ,
And do you not think , with your clear light to aid her ,
和 做 你 不是 思考 , 和 你的 清除 光 到 援助 她 ,

难道你不认为, 用你明亮的光芒去帮助她吗?

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈʃʊrli] [ri:tʃ] [pɔ:rt][baɪ] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
she will surely reach port by day after to - morrow ?
她 将要 一定 抵达 港口 经过 天 后 到 - 明天 ?

她后天肯定能到港吧?

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈfu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə][stænd] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
But while we are so foolish as to stand out here in the cold ,
但 尽管 我们 是 所以 愚蠢 作为 到 站立 出去 这里 在 这 寒冷的 ,

但是, 当我们愚蠢地站在这里忍受寒冷时,

[ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] , [dʒoʊ][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [gɔ:n] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
talking at the moon , Joe has reached the house and gone in with the
说 在 这 月亮 , 乔 有 达到 这 房子 和 已消失 在 和 这
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

乔一边对着月亮说话, 一边回到家, 拿着邮件进去了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈletərz] [ɪz][ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈreʒi] .
and among the other letters is a neat little package for Regie .
和 之中 这 其他 信件 是 一个 整洁的 小的 包裹 为了 导演 .

在其他信件中，还有一个寄给雷吉的精致小包裹。

“ [oʊ] , [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] !
“ **Oh , here are the photographs !**
” 哦 , 这里 是 这 照片 !

“哦，照片在这里！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [raɪt] [ə'veɪ] [ðər; ðər][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsɔ:lɪd][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] , [ˈbendɪŋ] [ˈkloʊsli]
” **he exclaimed ; and right away there is such a solid little group , bending closely**
” 他 惊呼 ; 和 正确的 离开 那里 是 这样的 一个 坚硬的 小的 团体 , 弯曲 密切

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

“他惊喊道；立刻就有一小群人紧紧地围拢在他身边，

[ðæt] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [her] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli]
that if it were not for the difference in the colour of hair you could hardly
那 如果 它 是 不是 为了 这 不同之处 在 这 颜色 的 头发 你 可以 几乎

[hæv; həv][təʊld] [wer] [wʌn] [hed] [kə'menst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ˈendɪd] .
have told where one head commenced and the other ended .
有 讲述 在哪里 一 头 开始 和 这 其他 结束 .

如果不是因为头发颜色不同，你几乎无法分辨哪个脑袋从哪里开始，哪个脑袋从哪里结束。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈfəʊtəgræfs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
The children had been looking anxiously for these photographs for a week .
这 孩子们 有 到过 寻找 焦虑地 为了 这些 照片 为了 一个 星期 .

孩子们焦急地寻找这些照片已经一个星期了。

[wen] [ˈreʒi] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pru:fs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɜ:r; wər]
When Regie found from the proofs that the pictures that he had taken were
什么时候 导演 成立 从 这 证明 那 这 图片 那 他 有 已采取 是

[ˌsætɪsˈfæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

当雷吉从样片中发现他拍摄的照片令人满意时，

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌp] [tu:; tə] [nu:] [ˈjɔ:k] , [baɪ] [ɪk'spres] , [tu:; tə][ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] ,
he sent the plates up to New York , by express , to a photographer ,
他 发送 这 盘子 向上 到 新的 约克 , 经过 表达 , 到 一个 摄影师 ,

他把底片通过快递寄到纽约，交给了一位摄影师。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [prɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
who was accustomed to print his pictures for him , but he had heard
WHO 曾是 习惯 到 打印 他的 图片 为了 他 , 但 他 有 听到

[ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
nothing from them ,
没有什么 从 他们 ,

以前有人帮他冲印照片，但他一直没有收到他们的消息。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'streɪ] .
and began to think they had gone astray .
和 开始 到 思考 他们 有 已消失 误入歧途 .

他们开始怀疑自己是不是走错了路。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [jɜː; jər] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈkæptɪn] [ˈmɜ:ɪ:z] [læf] [æz; əz]
It would have done your heart good to have heard Captain Murray's laugh as
它 会 有 完毕 你的 心 好的 到 有 听到 队长 默里的 笑 作为
[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
he looked at them .
他 看起来 在 他们 :

如果能听到默里船长看着他们时发出的笑声，你的心情一定会好很多。

[ðə; ði][wʌŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f]
The one where the steamer was supposed to be coming to the relief
这 一 在哪里 这 汽船 曾是 据称 到 是 未来 到 这 宽慰
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪprekt] [ˈmæɪnəz] [wʌz; wəz] ,
of the shipwrecked mariners was ,
的 这 遭遇海难 水手们 曾是 ,

原本应该有轮船前来救援遇难海员的那次事件是：

[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈfʌni:ɜ:] [ʌ; əv][ðə; ði] [tu:] .
if possible , the funnier of the two .
如果 可能的 , 这 更有趣 的 这 二 :

如果可以的话，选比较搞笑的那个。

[næn; nɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [ˈfəli] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌ; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Nan was the only one who had fully entered into the spirit of the thing ,
楠 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 完全 进入 进入 这 精神 的 这 事物 ,
只有楠完全领会了这件事的精髓。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʒɔɪfl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈpɪr] . .
and really looked as though something joyful was about to appear . .
和 真的 看起来 作为 尽管 某物 快乐 曾是 关于 到 出现 . .

看起来真的像是有什么令人高兴的事情即将发生.....

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [smaɪld] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪd] ,
The others had smiled , as they were bid ,
这 其他的 有 微笑 , 作为 他们 是 出价 ,

其他人听到邀请时都笑了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtləs] [kənˈvenʃən(ə)l] [smaɪl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][best][ə; eɪ] [ˈsɑ:ri] [əˈfer] ,
but a heartless conventional smile is at the best a sorry affair ,
但 一个 狠心 传统的 微笑 是 在 这 最好的 一个 对不起 事务 ,

但那种冷漠刻板的笑容，充其量只能算是一种令人遗憾的举动。

[ænd; ənd] [ˈdʌbli] [soʊ][ɑ:n] [sʌt] [pɪnt[t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] - - .
and doubly so on such pinched little faces as the Croxsons ' . .
和 双倍 所以 在 这样的 捏 小的 面孔 作为 这 - - :

对于像克罗克森一家那样瘦削的小脸来说，更是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [æz; əz] [ˈpɪktʃərz] , [wɜ:r; wər] [gʊd] ,
But the pictures , as pictures , were good ,
但 这 图片 , 作为 图片 , 是 好的 ,

但就照片本身而言，它们还是不错的。

[ænd; ənd][reks][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and Rex had no need to be ashamed of his work .
和 雷克斯 有 不 需要 到 是 羞愧 的 他的 工作 :

雷克斯完全没有必要为自己的工作感到羞耻。

[hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈpɑ:pə][ˈfeəfæks] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [əˈmju:zd] [hi:; hi] [wʊd]
He imagined he could see Papa Fairfax now , and how much amused he would
他 想象 他 可以 看 爸爸 费尔法克斯 现在 , 和 如何 很多 觉得好笑 他 会
[bi:; bi][baɪ][ðem; ðəm] .
be by them .
是 经过 他们 :

他想象着自己现在能见到费尔法克斯老爹，以及他会如何被他们逗乐。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hæpi] ['iːvniŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent]
As this was to be the last of the many happy evenings they had spent
作为 这 曾是 到 是 这 最后的 的 这 许多 快乐的 晚上 他们 有 花费
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,
together in the little cottage ,
一起 在 这 小的 小屋 ,
因为这将是他们在小屋里一起度过的众多快乐夜晚中的最后一个，

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['sɪstər][dʒuːliə] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]
it occurred to Sister Julia that it ought to be celebrated in some special
它 发生 到 姐姐 朱莉娅 那 它 应该 到 是 著名 在 一些 特别的
[wei] ,
way ,
方式 ,
朱莉娅修女突然想到，应该以某种特殊的方式来庆祝这一天。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɜːrri] .
so she crossed the room and whispered to Mrs . Murray .
所以 她 交叉 这 房间 和 低声说道 到 太太 . 默里 .
于是她穿过房间，低声对默里太太说了几句。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] “ [wʌt] [ðeɪ]
As the result of the whispering Mrs . Murray asked the children “ what they
作为 这 结果 的 这 耳语 太太 . 默里 问 这 孩子们 “ 什么 他们
[wʊd] [seɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['kændi] - [pʊl] .
would say to a candy - pull .
会 说 到 一个 糖果 - 拉 .
由于孩子们窃窃私语，默里太太问孩子们“如果拉糖果，他们会说什么”。

“ [mʌtʃ] ['skɜːrɪ.ɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
” **Much scurrying about on the part of the children ,**
” 很多 匆匆忙忙 关于 在 这 部分 的 这 孩子们 ,
孩子们跑来跑去，忙碌不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['ʊdər][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [nuː] [ɔː'liənz] [mə'læsɪz] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [pə'veɪdɪd]
and the delicious odour of boiling New Orleans molasses , which presently pervaded
和 这 可口的 气味 的 沸腾 新的 奥尔良 糖蜜 , 哪个 目前 弥漫
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
一股浓郁的新奥尔良糖蜜的香味弥漫了整栋房子。

[ʃʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] “ [jes] ” [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrtiːəst]
showed they had said “ yes ” to the suggestion , and in the heartiest
显示 他们 有 说 “ 是的 ” 到 这 建议 , 和 在 这 最真挚的
['fæʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .
fashion possible .
时尚 可能的 .
他们以最热情的方式表示同意了这个提议。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
At eleven o'clock ,
在 十一 点钟 ,
十一点钟，
[æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːrəli]
after enjoying to the full all the fun and satisfaction attending a thoroughly
后 享受 到 这 满的 全部 这 乐趣 和 满意 参加 一个 彻底
[sək'sesf(ə)l] ['kændi] - [pʊl] ,
successful candy - pull ,
成功的 糖果 - 拉 ,
在充分享受了一次非常成功的抽糖活动带来的所有乐趣和满足感之后，

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaːdi] - [gɑːrd] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][rest] , [ɔːr] , [ɪn] [les] [ˈkɪŋli]
his little Royal Highness and the body - guard retired to rest , or , in less kingly
他的 小的 皇家 高度 和 这 身体 - 警卫 退休 到 休息 , 或者 , 在 较少的 王者
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

他那小小王子殿下和保镖们退下休息了, 或者, 用不那么王室化的英语来说,

[reks] , [ˈhæri] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][bed] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] ,
Rex , Harry , and Nan tumbled into bed ; and indeed it was high time ,
雷克斯 , 哈里 , 和 楠 翻滚 进入 床 ; 和 的确 它 曾是 高的 时间 ,
雷克斯、哈里和南滚上床; 的确, 是时候了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
if they were to be ready for an early start in the morning .
如果 他们 是 到 是 准备好 为了 一个 早期的 开始 在 这 早晨 .

如果他们要做好清晨早起的准备的话。

[tuː; tə][næn; nɑːn][ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈmɪstər] . [ˈferfækˌsɪz] [ˈhaʊs] [ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
To Nan and Harry Mr . Fairfax's house in town was a revelation .
到 楠 和 哈里 先生 . 费尔法克斯的 房子 在 镇 曾是 一个 启示 .

对南和哈里来说, 费尔法克斯先生在城里的房子简直是一处奇观。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd]
They were fortunate enough to be blessed with a comfortable and
他们 是 幸运 足够的 到 是 蒙福 和 一个 舒服的 和
[ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
pretty little home of their own ;
漂亮的 小的 家 的 他们的 自己的 ;

他们很幸运, 拥有一个舒适漂亮的小家;

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd]
but here was a home that was vastly more than comfortable and
但 这里 曾是 一个 家 那 曾是 非常 更多的 比 舒服的 和
[ˈprɪti] .
pretty .
漂亮的 .

但这栋房子远不止舒适漂亮那么简单。

[næn; nɑːn] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər][ædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [səkˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔːdəbl] “ [ˈoʊz] !
Nan gave vent to her admiration in a succession of audible “ ohs !
楠 给予 发泄 到 她 钦佩 在 一个 演替 的 可听见的 “ 哦 !
楠发出了一连串清晰可闻的“哦!”来表达她的钦佩之情。

” [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ˈmʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmæləʒi]
” the moment they entered the house , much to the amusement of Mrs . Mallory
” 这 片刻 他们 进入 这 房子 , 很多 到 这 娱乐 的 太太 . 马洛里
[ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊskiːpər] ,
, the old housekeeper ,
, 这 老的 管家 ,

“他们一进屋, 就让老管家马洛里太太觉得好笑,”

[huː] [wʌz; wəz][glæd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] “ [sʌt]
who was glad enough to welcome them into the house that had been “ such
WHO 曾是 高兴的 足够的 到 欢迎 他们 进入 这 房子 那 有 到过 “ 这样的
[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈpleɪs] [wɪˈðəʊt] [reks][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . “
a lonely place without Rex and Mr . and Mrs . “
一个 孤独 地方 没有 雷克斯 和 先生 . 和 太太 . “

他非常高兴地欢迎他们来到这栋房子里, 因为“没有雷克斯和先生太太, 这里一直很冷清”。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [næn; nɑːn] ? ” [sed] ['reʒi] , ['biːmɪŋ] ['praʊdli] .
“ **You like it , don't you , Nan ? ” said Regie , beaming proudly .**
“ 你 喜欢 它 , 不 你 , 楠 ? ” 说 导演 , 光芒四射 自豪地 .
“你喜欢吧, 楠?”雷吉骄傲地笑着说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['bjʊːtɪf(ə)l] , ” [næn; nɑːn] ['ænsər] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['iːzi] [tʃer] ,
“ **It is perfectly beautiful , ” Nan answered , sinking down into a great easy chair ,**
“ 它 是 完美 美丽的 , ” 楠 回答 , 下沉 向下 进入 一个 伟大的 简单的 椅子 ,
“真是太美了,”楠回答道, 然后舒服地坐进一张舒适的扶手椅里。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['evriwɛr] [æt; ət][wʌns] .
and trying to look everywhere at once .
和 尝试 到 看 到处 在 一次 .
试图同时观察所有地方。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] , ['oʊnli] [suː'priːmli]
She was not in the least overpowered by the new surroundings , only supremely
她 曾是 不是 在 这 至少 实力悬殊 经过 这 新的 周围环境 , 仅有的 至高无上
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .
她丝毫没有新的环境所震慑, 反而感到无比欣喜。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] !
“ **And to think we are to stay a week !**
“ 和 到 思考 我们 是 到 停留 一个 星期 !
“想想我们还要待一个星期! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] .
“ **she exclaimed , with a happy sigh .**
“ 她 惊呼 , 和 一个 快乐的 叹 .
她高兴地叹了口气, 惊呼道。

['hæəri] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'kwɪərɪŋ] [tɜːrɪn][ʌv; əv][maɪnd] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
Harry , of a more enquiring turn of mind , was walking about the parlour ,
哈里 , 的 一个 更多的 查询 转动 的 头脑 , 曾是 步行 关于 这 客厅 ,
哈利生性好奇, 正在客厅里踱步。

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
gazing up at the pictures ,
凝视 向上 在 这 图片 ,
抬头凝视着照片,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [soʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] ['sɜːrt(ə)n]['ɪt(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
and making so bold as to touch certain little ornaments and articles of
和 制作 所以 大胆的 作为 到 触碰 肯定 小的 装饰品 和 文章 的
[brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .
bric - a - brac to see how they felt .
砖块 - 一个 - 支架 到 看 如何 他们 毛毡 .
甚至大胆地触摸一些小饰品和小摆设, 看看手感如何。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mæləʒi] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːf][ðer; ðər] [ræps] ,
When Mrs . Mallory had helped the children to lay off their wraps ,
什么时候 太太 : 马洛里 有 帮助 这 孩子们 到 躺 离开 他们的 卷饼 ,
马洛里太太帮孩子们脱下裹布后,

[ʃiː; ʃɪ] [ʃəʊd] ['hæəri] [ænd; ənd][næn; nɑːn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
she showed Harry and Nan all through the house ,
她 显示 哈里 和 楠 全部 通过 这 房子 ,
她带着哈利和南参观了整栋房子。

[ˈteɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpleɪʒər] [ɪn][ðər; ðər] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [æz; əz]
taking as much pleasure in their exclamations of wonder and delight as
采取 作为 很多 乐趣 在 他们的 感叹词 的 想知道 和 喜 作为
[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [oʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] .
though she herself owned everything in it .
尽管 她 她自己 拥有 一切 在 它 .
她从他们的惊叹和喜悦中获得了与她自己拥有这一切一样多的快乐。

[tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrtɪ][frʌm; frəm] - [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət]
Two members of the party from Moorlow did not seem in the least overjoyed at
二 成员 的 这 派对 从 - 做过 不是 似乎 在 这 至少 欣喜若狂 在
[ðər; ðər][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .
their arrival at the house in town .
他们的 到达 在 这 房子 在 镇 .
来自穆尔洛的这群人中有两人似乎对抵达镇上的房子一点也不感到高兴。

[sɪˈkjɔrd] [baɪ][wʌn] [liːʃ] , [ˈhɪrɪwɜːrd] [ænd; ənd] [ned] [ˈfɑːloʊd] [ˈreʒi] [əˈbiːdiəntli] [ɪˈnʌf] ,
Secured by one leash , Hereward and Ned followed Regie obediently enough ,
安全 经过 一 牵引绳 , 赫里沃德 和 内德 随后 导演 顺从地 足够的 ,
赫里沃德和内德被一根绳子拴着, 乖乖地跟在雷吉身后。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] ;
for they were too well trained to offer any resistance ;
为了 他们 是 也 出色地 受过训练 到 提供 任何 反抗 ;
因为他们训练有素, 根本无法抵抗;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfelouz] [ðeɪ]
but if you could have had a word with either of the poor fellows they
但 如果 你 可以 有 有 一个 单词 和 任何一个 的 这 贫穷的 伙伴们 他们
[wʊd] [hæv; həv][tʊʊld][juː; jʊ] [ðæt] [laɪf][æt; ət] - [wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəs] [ˈfriːdəm] ,
would have told you that life at Moorlow was glorious freedom ,
会 有 讲述 你 那 生活 在 - 曾是 辉煌 自由 ,
但是, 如果你有机会和这两个可怜的家伙聊聊, 他们就会告诉你, 在穆尔洛的生活是无比自由的。

[ænd; ənd][laɪf][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [ˈsædli] [ˈlɪmɪtɪd] [əˈfer] ,
and life in New York a sadly limited affair ,
和 生活 在 新的 约克 一个 令人遗憾的是 有限的 事务 ,
在纽约的生活令人遗憾地局限了很多。

[wɪð; wɪθ] [hoʊl] [deɪz] [təˈgeðər] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]
with whole days together when they did not have so much as a run in the
和 所有的 天 一起 什么时候 他们 做过 不是 有 所以 很多 作为 一个 跑步 在 这
[paːrk] .
park .
公园 .
他们整天待在一起, 甚至连在公园里跑跑步都没有。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][led] [daʊn] [ðə; ði]
So it was not strange that they suffered themselves to be led down the
所以 它 曾是 不是 奇怪的 那 他们 遭受 他们自己 到 是 引领 向下 这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈsterz] ,
kitchen stairs ,
厨房 楼梯 ,
所以, 他们甘愿被人领下厨房楼梯也就不足为奇了。

[ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkenəlz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [jɑːrd] ,
and out to their kennels in the little city yard ,
和 出去 到 他们的 犬舍 在 这 小的 城市 院子 ,
然后被送回位于城市小院子里的狗舍。

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [saɪn] [ʌv; əv][ˈdʒuːbɪləns][ˈoʊvər][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] .
without one sign of jubilation over their return .
没有 一 符号 的 欢呼 超过 他们的 返回 .

他们归来时没有丝毫喜悦之情。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈfeəfæks][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] ,
If Mr . Fairfax had been on hand to welcome them ,
如果 先生 . 费尔法克斯 有 到过 在 手 到 欢迎 他们 ,

如果费尔法克斯先生当时在场迎接他们的话，

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][end][ʌv; əv] [ˈbɔɪstərəs] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] ,
no doubt there would have been no end of boisterous demonstration ,
不 怀疑 那里 会 有 到过 不 结尾 的 喧闹的 示范 ,

毫无疑问，届时将会爆发没完没了的喧闹示威游行。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][ˈmæstər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɪlɪpst] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ]
for the joy of seeing their master would have eclipsed the thought of how
为了 这 喜悦 的 看到 他们的 掌握 会 有 日食 这 想法 的 如何

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
changed their life was to be .
已更改 他们的 生活 曾是 到 是 .

见到主人的喜悦之情足以让他们忽略生活即将发生的巨大变化。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [laɪt]
Early the next morning a telegram from their friend at the Highland Light
早期的 这 下一个 早晨 一个 电报 从 他们的 朋友 在 这 高地 光

[keɪm] , [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈreʒi] ,
came , addressed to Regie ,
来了 , 已解决 到 导演 ,

第二天一大早，他们就收到了一封来自高地灯塔报社朋友的电报，收件人是雷吉。

[ænd; ænd] [əˈnaʊnst] [ðæt][ðə; ði] [əˈlæskə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈsændi] [hʊk] ,
and announced that the Alaska had been sighted from Sandy Hook ,
和 宣布 那 这 阿拉斯加州 有 到过 目击者 从 沙 钩 ,

并宣布在桑迪胡克发现了阿拉斯加号。

[ænd; ænd] [wʊd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [pɪr] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] .
and would reach her pier about half - past eight .
和 会 抵达 她 码头 关于 一半 - 过去的 八 .

她大约会在八点半到达码头。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [ænd; ænd] [ˈflɜːrɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn]
Then there was such a hurry and flurry , for the telegram had not been
然后 那里 曾是 这样的 一个 匆忙 和 阵雪 , 为了 这 电报 有 不是 到过

[dɪˈlɪvərd] [ˈveri] [ˈpraːmptli] ,
delivered very promptly ,
发表 非常 及时 ,

当时场面十分混乱，因为电报没有及时送达。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .
and there was no time to spare .
和 那里 曾是 不 时间 到 空闲的 .

时间紧迫，不容耽搁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæləːi] [went] [ˈflaɪɪŋ] [ber] - [ˈhedɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrənər][tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ]
Mrs . Mallory went flying bare - headed round the corner to order a carriage
太太 . 马洛里 去 飞行 裸 - 标题 圆形的 这 角落 到 命令 一个 运输

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈstɛrb(ə)l] ,
from the livery stable ,
从 这 涂装 稳定的 ,

马洛里太太没戴帽子，飞快地绕过街角，去马厩叫了一辆马车。

[waɪl] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] .
while Sister Julia and the children ate a hasty breakfast .

尽管 姐姐 朱莉娅 和 这 孩子们 吃 一个 仓促 早餐 .

朱莉娅修女和孩子们匆匆吃了顿早餐。

“ [draɪv] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [pliːz] , ” [sed] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] , [ˈbʌndlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː]
“ **Drive as fast as possible , please ,** ” **said Sister Julia , bundling the children into**
“ 驾驶 作为 快速地 作为 可能的 , 请 , ” 说 姐姐 朱莉娅 , 捆绑 这 孩子们 进入
[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

“请尽可能快地开车,”朱莉娅修女一边说着,一边把孩子们塞进马车里。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [draːpt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdraɪvɜːz] [hænd] ; [ðə; ði][ˈoʊnli]
and she reached up and dropped something into the driver's hand ; the only
和 她 达到 向上 和 掉落 某物 进入 这 司机 手 ; 这 仅有的
[θɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
thing , in fact ,
事物 , 在 事实 ,

她伸手把什么东西放到司机手里;事实上,就只有那一样东西。

[ðæt] [ˈevər] [siːmz] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] [ˈeni] [ˈriːəl] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
that ever seems to impart any real life to a livery team of horses .

那 曾经 似乎 到 传授 任何 真实的生活 到 一个 涂装 团队 的 马匹 .

这似乎从未给马厩里的马匹带来任何真正的生命力。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
They reached the pier just in time ,
他们 达到 这 码头 只是 在 时间 ,

他们及时赶到了码头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈlæskə] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeniwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] .
for the Alaska was so near you could almost recognise anyone on board .

为了 这 阿拉斯加州 曾是 所以 靠近 你 可以 几乎 认出 任何人 在 木板 .

因为阿拉斯加号离得非常近,你几乎可以认出船上的任何人。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
Realising that they must not lose a moment , Sister Julia , with the children
意识到 那 他们 必须 不是 失去 一个 片刻 , 姐姐 朱莉娅 , 和 这 孩子们
[ˈfɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
following close after her ,
下列的 关闭 后 她 ,

意识到一刻也不能耽搁,朱莉娅修女带着孩子们紧随其后。

[pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [æz; əz] [pəˈlaɪtli] [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
pushed her way as politely as she could through the crowd .

推动 她 方式 作为 礼貌地 作为 她 可以 通过 这 人群 .

她尽可能礼貌地挤过人群。

[ɪnˈdiːd] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈræðər] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər]
Indeed , people rather made way for them , for there was that in their
的确 , 人们 相当 制成 方式 为了 他们 , 为了 那里 曾是 那 在 他们的
[ˈiːɡər] ,
eager ,
渴望的 ,

事实上,人们反而主动为他们让路,因为在他们渴望的.....

[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriwʌn] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
childish faces which seemed to make everyone feel that they must not be
幼稚 面孔 哪个 似乎 到 制作 每个人 感觉 那 他们 必须 不是 是
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][hænd] .
disappointed in the matter they had in hand .
失望的 在 这 事情 他们 有 在 手 .

他们稚嫩的表情似乎让每个人都觉得，他们不能对手头的事情感到失望。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,
As soon as they succeeded in reaching the edge of the wharf ,
作为 很快 作为 他们 成功了 在 到达 这 边缘 的 这 码头 ,
[ˈreɪʒi] [dɪˈskʌvəd] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈfeəfæks] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [baʊ; boʊ]
Regie discovered Papa and Mamma Fairfax , close to the rail , in the very bow
导演 发现 爸爸 和 妈妈 费尔法克斯 , 关闭 到 这 轨 , 在 这 非常 弓
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] ,
of the steamer ,
的 这 汽船 ,

雷吉在汽船船头靠近栏杆的地方发现了费尔法克斯夫妇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm] [faʊnd] [vent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌsti] [həˈrɑː] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
and his enthusiasm found vent in a lusty hurrah at the top of his lungs ,
和 他的 热情 成立 发泄 在 一个 好色的 欢呼 在 这 顶部 的 他的 肺 ,
[ənd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm] [faʊnd] [vent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌsti] [həˈrɑː] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
他的热情化作一声响亮的欢呼，从肺腑间迸发出来。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] .
to the general amusement of everyone .
到 这 一般的 娱乐 的 每个人 .
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] .
这让大家都觉得很有趣。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈmænɪdʒd] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [kraʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæərɪdʒ] ,
Somehow or other they all managed going home to crowd into the same carriage ,
不知何故 或者 其他 他们 全部 管理 去 家 到 人群 进入 这 相同的 运输 ,
[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈmænɪdʒd] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [kraʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæərɪdʒ] ,
不管怎样，他们都设法回到了家，挤进了同一辆马车里。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ræps] [ænd; ənd] [pɔːtˈmæntəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] ,
notwithstanding the wraps and portmanteaus , and then such a laughing ,
虽然 这 卷饼 和 合成词 , 和 然后 这样的 一个 笑 ,
[ˈtʃætərɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
chattering party as they were !
喋喋不休 派对 作为 他们 是 !
[ˈtʃætərɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
尽管包装和组合词层出不穷，但他们仍然是一场欢声笑语的聚会！

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɑːrɪz] ,
People on the side walk , and people in the street cars ,
人们 在 这 边 走 , 和 人们 在 这 街道 汽车 ,
[ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɑːrɪz] ,
人行道上的行人，以及有轨电车上的乘客，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡlɑːnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] , [ˈmerɪ] [loʊd] .
could not keep from smiling as they glanced in at the noisy , merry load .
可以 不是 保持 从 微笑 作为 他们 瞥了一眼 在 在 这 嘈杂 , 欢乐 加载 .
[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡlɑːnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] , [ˈmerɪ] [loʊd] .
当他们瞥见那群喧闹欢快的人们时，不禁露出了笑容。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɡlædnəs] [sərˈpæsiŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
There is no gladness surpassing that of a happy home - coming , after a long
那里 是 不 欢乐 超越 那 的 一个 快乐的 家 - 未来 , 后 一个 长的
[ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈdʒɜːrni] ,
and distant journey ,
和 遥远 旅行 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈdʒɜːrni] ,
长途跋涉后，没有什么比幸福归家更令人高兴的了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [sæd] [ðæt] [wi:; wi] [soʊ] [su:n] ['set(ə)] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [oʊld] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]
and it is sad that we so soon settle back into the old routine of life and
和 它 是 伤心 那 我们 所以 很快 定居 后退 进入 这 老的 常规 的 生活 和
[fər'get] [haʊ] [su:'pri:mli] ['hæpi] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] .
forget how supremely happy we were .
忘记 如何 至高无上 快乐的 我们 是 .

令人遗憾的是，我们这么快就又回到了旧有的生活模式，忘记了我们曾经是多么幸福。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fæfæks] ['haʊshoʊld] , [dʒʌst] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['glædnəs] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
Fortunately for the Fairfax household , just this sort of gladness lasted for a
幸运的是 为了 这 费尔法克斯 家庭 , 只是 这 种类 的 欢乐 持续 为了 一个
[hoʊl] [wi:k] .
whole week .
所有的 星期 .

幸运的是，费尔法克斯一家享受的这份喜悦持续了一整周。

[ˈpɑ:pə] ['fæfæks] [went] [bʌt; bət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ['mæmə] ['fæfæks] [ʌn'pækt] ['lɪt(ə)l]
Papa Fairfax went but once to the office , and Mamma Fairfax unpacked little
爸爸 费尔法克斯 去 但 一次 到 这 办公室 , 和 妈妈 费尔法克斯 拆开包装 小的
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .
beside the Christmas presents .
旁 这 圣诞节 礼物 .

费尔法克斯爸爸只去过一次办公室，费尔法克斯妈妈除了圣诞礼物之外，几乎没拆封其他东西。

[ɪn] [hoʊl] - [soʊld] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] ['sɪmpli] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In whole - souled fashion they simply gave themselves up to the amusement of the
在 所有的 - 有灵魂的 时尚 他们 简单地 给予 他们自己 向上 到 这 娱乐 的 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他们全心全意地投入到逗孩子们开心的活动中。

['krɪsməs] [keɪm] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] !
Christmas came midway in the week , and such a Christmas !
圣诞节 来了 中途 在 这 星期 , 和 这样的 一个 圣诞节 !

圣诞节在周中到来，而且是一个多么美好的圣诞节啊！

[næn; nɑ:n] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['naɪnti] , [bʌt; bət] [ʃɪ:l] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] ,
Nan may live to be ninety , but she'll never forget it ,
楠 可能 居住 到 是 九十 , 但 壳 绝不 忘记 它 ,
楠或许能活到九十岁，但她永远不会忘记这件事。

[ænd; ənd] ['hæri] [meɪ] [grəʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['kerz] [ænd; ənd]
and Harry may grow to be a man with all sorts of cares and
和 哈里 可能 生长 到 是 一个 男人 和 全部 排序 的 关心 和
[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] ,
responsibilities ,
职责 ,

而哈利长大后可能会成为一个肩负各种责任和义务的男人。

[bʌt; bət] ['hi:l] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
but he'll never forget it .
但 地狱 绝不 忘记 它 .

但他永远不会忘记这件事。

[ɪn'di:d] , [ði:z] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] ['treʒərz] [θrʌst] [ə'pɑ:n] [ðəm; ðəm] ,
Indeed , these two little people had so many treasures thrust upon them ,
的确 , 这些 二 小的 人们 有 所以 许多 宝藏 推力 之上 他们 ,
的确，这两个小家伙被赋予了許多珍贵的财富。

[ðæt] ['mɪstər] . ['feəfæks] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][æən; ən]['ekstrə] [trʌŋk] ,
that Mr . Fairfax thought best to make them a present of an extra trunk ,
那 先生 . 费尔法克斯 想法 最好的 到 制作 他们 一个 展示 的 一个 额外的 树干 ,
费尔法克斯先生认为最好送他们一个额外的行李箱作为礼物。

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['kæəri] [hoʊm][ðer; ðər] ['bu:ti] .
in which to carry home their booty .
在 哪个 到 携带 家 他们的 赃物 .
用来装他们掠夺来的财物。

“ [ɔ:l] [hændz] ” [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði][goʊ] — ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]
“ All hands ” were constantly on the go — morning , noon , and night I was
“ 全部 双手 ” 是 不断地 在 这 去 — 早晨 , 中午 , 和 夜晚 我 曾是
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,
going to say ,
去 到 说 ,
可以说, 从早到晚, 所有人都在不停地忙碌着。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deɪ] ['mɪstər] . ['feəfæks] [plænd] [sʌm; səm] [faɪn] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [ski:m] ,
for each day Mr . Fairfax planned some fine sight - seeing scheme ,
为了 每个 天 先生 . 费尔法克斯 计划 一些 美好的 视线 - 看到 方案 ,
费尔法克斯先生每天都精心策划了一些精彩的观光行程。

[ænd; ənd] ['evri] [æftər'nu:n] [ðeɪ] “ ['tɑ:pt] [ɔ:f] ” [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [sleɪ] [raɪd] .
and every afternoon they “ topped off ” with an invigorating sleigh ride .
和 每一个 下午 他们 “ 顶峰 离开 ” 和 一个 令人精神振奋 雪橇 骑 .
每天下午, 他们都会以一次令人精神振奋的雪橇之旅来“结束一天的行程”。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æən; ən][aɪ'di:əl] ['krɪsməs] [wi:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snəʊ] [prɪ'si:dɪŋ] [aɪ 'ti:] -
It was an ideal Christmas week , with a heavy fall of snow preceding it .
它 曾是 一个 理想的 圣诞节 星期 , 和 一个 重的 落下 的 雪 前 它 -
[ænd; ənd] [klɪr] ,
and clear ,
和 清除 ,
这是一个理想的圣诞周, 之前下了一场大雪, 天气晴朗。

[kəʊld] ['weðər] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ɪts] [kloʊz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
cold weather that kept the sleighing in perfect condition until its close , and for
寒冷的 天气 那 保留 这 雪橇 在 完美的 状况 直到 它是 关闭 , 和 为了
['meni] [deɪz] ['æftər] .
many days after .
许多 天 后 .
寒冷的天气使雪橇保持完美状态, 直到关闭, 并在关闭后的许多天里依然完好无损。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] ['prɪti:ʒ] [tɜ:rn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pa:rk][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['fɜ:fæk,sɪz] ['rʌʃ(ə)n]
There was not a prettier turn out in the park than Mr . Fairfax's Russian
那里 曾是 不是 一个 更漂亮 转动 出去 在 这 公园 比 先生 . 费尔法克斯的 俄语
[sleɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [plu:mz] [ænd; ənd] [blæk] ['hɔ:rsɪz] ,
sleigh with its red plumes and black horses ,
雪橇 和 它是红色的 羽流 和 黑色的 马匹 ,
公园里最漂亮的景象莫过于费尔法克斯先生那辆装饰着红色羽毛、由黑色骏马拉着的俄罗斯雪橇了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['merɪ] [loʊd][æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] .
and many a one turned and gazed at the merry load as it passed .
和 许多 一个 — 转向 和 凝视 在 这 欢乐 加载 作为 它 通过了 .
许多人转过身, 凝视着这列载满欢乐的火车经过。

“ [ðæts] [ðə; ði] - - [wʌt] [sleɪ] - - [ɪn] [ðɪs] [pa:rk] ,
“ That's the foinest paarty what sleigh - roides in this park ,
“ 那就是 这 - - 什么 雪橇 - - 在 这 公园 ,
“这是这个公园里最棒的雪橇派对,

” [sed] [ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] ['aɪrɪ'mən] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pə'li:smən] ,
“ **said a burly Irishman to one of his brother policemen** ,
” 说 一个 魁梧的 爱尔兰人 到 一 的 他的 兄弟 警察 ,
“一个身材魁梧的爱尔兰人对她的一位警察兄弟说道,”

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɪŋɡld] ['merəli] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['krɪsməs] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,
as they jingled merrily by on the day after Christmas ; and , for one ,
作为 他们 叮当作响 兴高采烈地 经过 在 这 天 后 圣诞节 ; 和 , 为了 一 ,
圣诞节后的第二天, 它们叮当作响地欢快地经过; 而且, 举例来说,

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
I think he was quite right in the matter .
我 思考 他 曾是 相当 正确的 在 这 事情 .
我认为他在这件事上完全正确。

[ˈmɪsɪz] . ['fɛəfæks][ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['reʒi] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]
Mrs . Fairfax and Harry and Regie were on the back seat enveloped in a
太太 . 费尔法克斯 和 哈里 和 导演 是 在 这 后退 座位 被包裹 在 一个
[ɡreɪt] [waɪt] ['berskɪn] [roʊb] .
great white bearskin robe .
伟大的 白色的 熊皮 长袍 .
费尔法克斯夫人、哈里和雷吉坐在后座上, 裹着一件巨大的白色熊皮长袍。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nænz] [tɜ:rn][tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['fɛəfæks] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪ:; ʃi][sæt] ,
It was Nan's turn to ride in front with Mr . Fairfax , and there she sat ,
它 曾是 奶奶的 转动 到 骑 在 正面 和 先生 . 费尔法克斯 , 和 那里 她 卫星 ,
轮到南和费尔法克斯先生一起骑在前面了, 她就坐在那里。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv] [sə'ri:n] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
a charming embodiment of serene satisfaction .
一个 迷人 实施例 的 安详 满意 .
宁静满足感的迷人化身。

[aɪ] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . ['mɜ:ri] [wəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] ['rekəg,naɪzd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][næn; nɑ:n][ɪn]
I think even Mrs . Murray would hardly have recognised her own little Nan in
我 思考 甚至 太太 . 默里 会 几乎 有 已确认 她 自己的 小的 楠 在
[æn; ən] ['ɑ:tər] - [trɪmd] [dɑ:rk] - [red] [koʊt] ,
an otter - trimmed dark - red coat ,
一个 獭 - 修剪过的 黑暗的 - 红色的 外套 ,
我想, 即使是默里太太, 也很难认出自己的小奶奶穿着这件饰有水獭皮边的深红色外套。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:tər] [kæp][ænd; ənd] [mʌf] [tu:; tə] [mætʃ] .
with an otter cap and muff to match .
和 一个 獭 帽 和 耳罩 到 匹配 .
配上水獭图案的帽子和手筒。

[ˈmɪsɪz] . ['fɛəfæks][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] ['prɪti] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
Mrs . Fairfax had bought the pretty outfit for her in Paris , and it
太太 . 费尔法克斯 有 买 这 漂亮的 全套服装 为了 她 在 巴黎 , 和 它
[wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [brɪ'kʌmɪŋ] .
was wonderfully becoming .
曾是 太棒了 成为 .
费尔法克斯太太在巴黎给她买了这套漂亮的衣服, 穿在她身上非常合适。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðɪs]
Indeed , I believe there was a touch of pride in her bright little smile this
的确 , 我 相信 那里 曾是 一个 触碰 的 自豪 在 她 明亮的 小的 微笑 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
的确, 我相信今天早上她灿烂的笑容里带着一丝自豪。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [fər'ɡɪv] [aɪ 'tiː] ,
but I guess we can forgive it ,
但 我 猜测 我们 能 原谅 它 ,
但我想我们可以原谅它。

[ɪf] [ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)lɪ] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs]
if the head of this little Moorlow maiden was a trifle turned by the joyous
如果 这 头 的 这 小的 - 少女 曾是 一个 琐事 转向 经过 这 欢乐
[ɪk'spɪəriəns] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [wi:k] [ɪn] [nuː] [jɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪɪst] [taɪm][ʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] .
experience of a happy week in New York at the gayest time of the year .
经验 的 一个 快乐的 星期 在 新的 约克 在 这 同性恋 时间 的 这 年 .

如果这位来自穆尔洛的小姑娘因为在一年中最欢乐的时光里于纽约度过了快乐的一周而有些得意忘形，那又会怎样呢？
[rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌ; əv] [ðɪs] ['bjuːtrɪf(ə)lɪ] [koʊt] ['skersli]
Remember , too , that she had been the owner of this beautiful coat scarcely
记住 , 也 , 那 她 有 到过 这 所有者 的 这 美丽的 外套 几乎
['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
twenty - four hours ,
二十 - 四 小时 ,
还要记住，她拥有这件漂亮外套还不到24小时。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌ; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
and I think you will admit her to be made of different stuff from other
和 我 思考 你 将要 承认 她 到 是 制成 的 不同的 东西 从 其他
['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [fiːl] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'eɪtɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
little maidens did she not feel considerably elated by it .
小的 少女们 做过 她 不是 感觉 相当 欣喜若狂 经过 它 .
我想你会承认她与其他小女孩的性格不同，她对此感到非常高兴。

[bʌt; bət][næn; nɑːn][ɪz][nɑːt] [veɪn] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
But Nan is not vain by nature ,
但 楠 是 不是 徒劳 经过 自然 ,
但楠天性并不虚荣。

[ænd; ænd] ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ðə; ði] [seɪm] [dɪr] [tʃaɪld]
and never you fear but that she will go back to Moorlow the same dear child
和 绝不 你 害怕 但 那 她 将要 去 后退 到 - 这 相同的 亲爱的 孩子
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [aɪ 'tiː] .
that she left it .
那 她 左边 它 .
你永远不必担心，她会像离开穆洛时那样，依然是那个可爱的孩子。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌpər] [end][ʌ; əv][ðə; ði][pɑːrk]['mɪstər] . ['feəfæks] [met] [tuː] [oʊld] ['bætʃələr] [frendz] ['draɪvɪŋ]
At the upper end of the park Mr . Fairfax met two old bachelor friends driving
在 这 上 结尾 的 这 公园 先生 . 费尔法克斯 遇见 二 老的 学士 朋友们 驾驶
[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['kʌtər] ,
in a low cutter ,
在 一个 低的 刀具 ,
在公园的尽头，费尔法克斯先生遇到了两位开着低矮卡车的老单身汉朋友。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [sleɪ] - [fʊl] ['feɪvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ænd]
whereupon the whole sleigh - full favoured them with the most smiling and
于是 这 所有的 雪橇 - 满的 受青睐 他们 和 这 最多 微笑 和
['kɔːrdʒəl][ʌ; əv]['baʊz, 'boʊz] .
cordial of bows .
亲切 的 弓 .
于是，雪橇上的所有乘客都面带微笑、热情地向他们鞠躬致意。

[ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈreʒi] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ˈgæləntli] [ˈtʌtʃɪŋ]
Harry and Regie were too fond of the accomplishment of gallantly touching
哈里 和 导演 是 也 喜爱 的 这 成就 的 英勇地 接触
[ðer; ðər][hæts][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
their hats to lose a single opportunity ,
他们的 帽子 到 失去 一个 单身的 机会 ,
哈里和雷吉太喜欢绅士地摸帽子致敬了，所以他们不会错过任何一次机会。

[ænd; ənd][næn; nɑːn] “ [wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd]
and Nan “ was not going to sit stiff and straight as though she did
和 楠 “ 曾是 不是 去 到 坐 僵硬的 和 直的 作为 尽管 她 做过
[nɑːt] [noʊ] [ˈenɪbəːdi] . “
not know anybody . “
不是 知道 任何人 . “
而南“不会像个不认识任何人的人一样僵硬地坐着”。

“ [ˈfeɪfæks] [siːmz] [tuː; tə][get] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [aɪ] [noʊ] ,
“ Fairfax seems to get more out of life than any fellow I know ,
“ 费尔法克斯 似乎 到 得到 更多的 出去 的 生活 比 任何 同伴 我 知道 ,
“费尔法克斯似乎比我认识的任何人都更享受生活。”
“ [rɪˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbætʃələz] ;
“ remarked one of the old bachelors ;
“ 评论 一 的 这 老的 单身汉 ;
“一位老单身汉说道；

“ [ænd; ənd][ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
“ and he's a good sight better - looking than he used to be .
“ 和 他是 一个 好的 视线 更好的 - 寻找 比 他 用过的 到 是 .
“而且他现在看起来比以前帅多了。”
[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? “
I wonder how it is ? “
我 想知道 如何 它 是 ? “

我想知道情况如何？
“ [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
“ Well , I'll tell you how it is , “ answered the other ;
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 如何 它 是 , “ 回答 这 其他 ;
“好吧，我来告诉你情况是怎样的,”另一个人回答道；

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [diːl] [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
“ he's a deal happier than he used to be .
“ 他是 一个 交易 更快乐 比 他 用过的 到 是 .
“他比以前快乐多了。”
[ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈtreʒər] .
They say his wife's a real treasure .
他们 说 他的 妻子的 一个 真实的 宝藏 .

他们说她妻子是个真正的瑰宝。
[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [get][ə; eɪ] [gʊd]
I suppose that sort of thing goes a long way toward making a fellow get a good
我 认为 那 种类 的 事物 去 一个 长的 方式 朝向 制作 一个 同伴 得到 一个 好的
[diːl] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] .
deal out of life .
交易 出去 的 生活 .
我想，这类事情对于让一个人更好地享受生活大有裨益。

[ðen] [ˈfeɪfæks] [hæz; hæz][ˈtoʊld][em ˈiː] [hɪmˈself] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðerz] ,
Then Fairfax has told me himself how much they enjoy that boy of theirs ,
然后 费尔法克斯 有 讲述 我 他自己 如何 很多 他们 享受 那 男生 的 他们的 ,
费尔法克斯亲口告诉我，他们有多喜欢他们家的那个男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
and they ought to .
和 他们 应该 到 .

他们应该这样做。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [kaɪnd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
It was a mighty kind thing to do .
它 曾是 一个 强大的 种类 事物 到 做 .

这是一件非常善良的事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
You know they did not have any children of their own ,
你 知道 他们 做过 不是 有 任何 孩子们 的 他们的 自己的 ,
你知道他们没有自己的孩子。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [ðæt] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [wɪl] ['redʒənəldz] . "
so they adopted that youngster of Will Reginald's . "
所以 他们 已采用 那 青少年 的 将要 雷金纳德的 . "

所以他们收养了威尔·雷金纳德的那个孩子。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bætʃələr] [noʊ] . [wʌn] . ; " [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['tʃɪldrən]
" Yes , I know , " replied Bachelor No . 1 . ; " but who are the other two children
" 是的 , 我 知道 , " 回复 学士 不 . 1 . ; " 但 WHO 是 这 其他 二 孩子们
? "
? "
? "

"是的，我知道，"1号单身汉回答说，“但是另外两个孩子是谁呢？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [læst] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɔ:rfən] [ðæt] [ðeɪ]
I heard at the club last night that they are a pair of French orphans that they
我 听到 在 这 俱乐部最后的 夜晚 那 他们 是 一个 一对 的 法语 孤儿 那 他们
[pɪkt] [ʌp][ɪn]['pærɪs] .
picked up in Paris .
挑选 向上 在 巴黎 .

我昨晚在俱乐部听说，他们是一对在巴黎收养的法国孤儿。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They have just returned from abroad , you know .
他们 有 只是 返回 从 国外 , 你 知道 .

他们刚从国外回来。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪl] [stɑ:p] ; [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'dɒpt] .
I wonder where they'll stop ; they seem to have a passion for adopting .
我 想知道 在哪里 他们会 停止 ; 他们 似乎 到 有 一个 热情 为了 收养 .

我想知道他们会做到什么程度；他们似乎对收养孩子充满热情。

" ['ʃʊrlɪ] [ðə; ði] ['merɪ] ['pa:rtɪ][ɪn][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [sleɪ] [wɒd] [hæv; həv] [læft] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər]
" Surely the merry party in the Russian sleigh would have laughed harder than ever
" 一定 这 欢乐 派对 在 这 俄语 雪橇 会 有 笑了 更难 比 曾经
[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] .
could they have heard all this .
可以 他们 有 听到 全部 这 .

“如果俄罗斯雪橇上的那群快乐的人听到这一切，他们一定会笑得比以往任何时候都更开心。”

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɔ:rfən] [ɪn'di:d] !
A pair of French orphans indeed !
一个 一对 的 法语 孤儿 的确 !

真是两个法国孤儿啊！

[næn; nɑ:n][ænd; ənd] ['hæri] ['mɜ:ri] ； [hu:z] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd]['æksent] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ]
Nan and Harry Murray ; whose every look and accent betrayed them such
楠 和 哈里 默里 ； 谁 每一个 看 和 口音 背叛 他们 这样的
[θɜ:roʊ'gouɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkənz] ,
thoroughgoing little Americans ,
彻底的 小的 美国人 ,
南和哈里·默里；他们的一举一动和口音都暴露了他们是地道的美国人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:z] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [soʊ]
and for whose home - coming a father and mother were waiting so
和 为了 谁 家 - 未来 一个 父亲 和 母亲 是 等待 所以
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .
他的父母正焦急地等待着他的归来。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜ:rld][ˈɔ:f(ə)n][gets] [θɪŋz] .
But that's about as straight as the world often gets things .
但 那就是 关于 作为 直的 作为 这 世界 经常 获得 事物 .
但现实世界往往就是这样。

[ˈeks 'eks] . — [ɪn] ['mɪstər] . [veɪlz] [tʃɜ:rtʃ]
XX . — IN MR . VALES CHURCH
xx . — 在 先生 . 山谷 教会
XX.—在瓦莱斯先生教堂

[es] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['feɪfæks] [rɪ'tɜ:rnd] ['sɪstər][ˈdʒu:liə] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
S soon as Mr . and Mrs . Fairfax returned Sister Julia went back to her
S 很快 作为 先生 . 和 太太 . 费尔法克斯 返回 姐姐 朱莉娅 去 后退 到 她
[wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
work at the great hospital .
工作 在 这 伟大的 医院 .
费尔法克斯夫妇一回来，朱莉娅修女就回到了那家大医院继续工作。

['mɪsɪz] . ['feɪfæks] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [θru:] [ðə; ðɪ]['hɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]
Mrs . Fairfax begged her to stay through the holidays , and the children
太太 . 费尔法克斯 乞求 她 到 停留 通过 这 假期 , 和 这 孩子们
[kəʊkst] [ænd; ənd] [kəʊkst] ,
coaxed and coaxed ,
哄骗 和 哄骗 ,
费尔法克斯太太恳求她留下来过节，孩子们也百般哄劝。

[bʌt; bət][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] , [fɔ:r; fər][fɪ; jɪ] [nu:] [ðæt] “ ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['mædəlɪn] , ” [æz; əz] ['evri] [wʌn]
but to no avail , for she knew that “ little lame Madeline , ” as every one
但 到 不 可用 , 为了 她 知道 那 “ 小的 瘸 玛德琳 , ” 作为 每一个 一
[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,
called her ,
称为 她 ,
但这一切都无济于事，因为她知道，那个“跛脚的小玛德琳”(大家都这么称呼她)

[wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] .
was longing for her to come .
曾是 渴望 为了 她 到 来 .
一直盼望着她来。

['mædəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] ,
Madeline had been in the hospital once before , and for almost a year ,
玛德琳 有 到过 在 这 医院 一次 前 , 和 为了 几乎 一个 年 ,
玛德琳之前住过一次院，将近一年。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] .
but now she had come back to stay .
但 现在 她 有 来 后退 到 停留 .

但现在她回来了，打算留下来。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
The doctors said she would never be able to leave it again ,
这 医生 说 她 会 绝不 是 有能力的 到 离开 它 再次 ,
医生说她再也无法离开那里了。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ðər; ðər] [ˈveri] [lɔːŋ] .
nor would she be there very long .
也不 会 她 是 那里 非常 长的 .

她也不会在那里待很久。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][ˈkaɪndɪst] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [mʌst; məst] [suːn] [feɪl][tuː; tə][keɪdʒ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
The best of care and kindest of nursing must soon fail to cage the little
这 最好的 的 关心 和 最善良的 的 护理 必须 很快 失败 到 笼 这 小的
[ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈeni] [haʊs] [ðæt] [ˈhjuːmən][hændz][hæd; həd] [meɪd] .
spirit in any house that human hands had made .
精神 在 任何 房子 那 人类 双手 有 制成 .

即使给予最好的照顾和最仁慈的护理，也无法将幼小的灵魂囚禁在任何人为建造的房子里。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] ,
“ I can understand how you feel that you must go ,
“ 我 能 理解 如何 你 感觉 那 你 必须 去 ,

“我能理解你觉得你必须离开的心情，

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ðeɪ]
“ Mrs . Fairfax had said to Sister Julia at the close of a long talk they
“ 太太 . 费尔法克斯 有 说 到 姐姐 朱莉娅 在 这 关闭 的 一个 长的 讲话 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
had been having about it ;
有 到过 拥有 关于 它 ;

“费尔法克斯夫人是在与朱莉娅修女就此事进行了一番长时间的谈话后，对她说的；

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [jʊər; jər] [ˈhɔːspɪt(ə)l] [wɜːrk] [əˈgen]
“ but it does seem too bad that you should take up your hospital work again
“ 但 它 做 似乎 也 坏的 那 你 应该 拿 向上 你的 医院 工作 再次
[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][verˈkeɪʃ(ə)n] . “
without having had a vacation . “
没有 拥有 有 一个 假期 . “

“但是，你没有休假就重新回到医院工作，这确实太可惜了。”

“ [verˈkeɪʃ(ə)n] ! “ [læft] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] .
“ Vacation ! “ laughed Sister Julia .
“ 假期 ! “ 笑了 姐姐 朱莉娅 .

“假期！”朱莉娅修女笑着说。

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [verˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ! “
“ Why , I have just come home from the happiest vacation of my life ! “
“ 为什么 , 我 有 只是 来 家 从 这 最快乐 假期 的 我的 生活 ! “

“哎呀，我刚结束了我人生中最快乐的假期！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ˈredʒɪnəld] , [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði]
“ But you were at work all the time caring for Reginald , teaching the
“ 但 你 是 在 工作 全部 这 时间 关怀 为了 雷金纳德 , 教学 这
[ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] ,
children , and ,
孩子们 , 和 ,

“但是你一直都在工作，照顾雷金纳德，教孩子们，而且，

[ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˈtendɪŋ] [ðʊz] [pʊr] [rekt] [ˈseɪləz] . - -
hardest of all , tending those poor wrecked sailors . ' ' -
最难 的 全部 , 倾向于 那些 贫穷的 损毁 水手们 . - -

最难的就是照顾那些可怜的遇难水手。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈpleʒər] .
" Yes , but it was all a pleasure .
" 是的 , 但 它 曾是 全部 一个 乐趣 .

"是的，但这完全是一种乐趣。"

[ˈevri] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ðæt] [strɔːŋ] [sɔːlt] [er] , [ænd; ənd] [ˈterkɪŋ] [lɔːŋ] [strɔːlz][ɑːn][ðə; ði]
Every day I was breathing that strong salt air , and taking long strolls on the
每一个 天 我 曾是 呼吸 那 强的 盐 空气 , 和 采取 长的 漫步 在 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

我每天都呼吸着浓重的咸味空气，并在海滩上漫步。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃʊzn] [jʊr; jər][laɪf] [wɜːrk] ,
To have chosen your life work ,
到 有 选定 你的 生活 工作 ,

选择了你毕生的事业，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [jɔːrˈself] [ˈaʊər][baɪ][ˈaʊər] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [ðæt] [iˈneɪblz] [juː; jʊ]
and to feel yourself hour by hour gaining strength and health that enables you
和 到 感觉 你自己 小时 经过 小时 获得 力量 和 健康 那 启用 你

[tuː; tə] [kiːp] [ˈtʃɪrəli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
to keep cheerily and steadily at it ,
到 保持 兴高采烈地 和 稳步 在 它 ,

你会感觉自己每小时都在增强体力和健康，使你能够愉快而稳定地坚持下去。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] , [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [kəmˈpeəz] [wɪð; wɪθ]
why , there is no happiness for me , Mrs . Fairfax , that at all compares with
为什么 , 那里 是 不 幸福 为了 我 , 太太 . 费尔法克斯 , 那 在 全部 比较 和
[ðæt] ;
that ;
那 ;

费尔法克斯夫人，对我来说，没有任何幸福能与此相比；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [stet] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kənˈtɪnjuːz] , [noʊ][ˈaɪd(ə)l][verˈkeɪ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
and while that state of things continues , no idle vacation , if you please .
和 尽管 那 状态 的 事物 继续 , 不 闲置的 假期 , 如果 你 请 .

而只要这种情况持续下去，就别想有闲散的假期了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæf] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I should be half miserable all the time .
我 应该 是 一半 悲惨的 全部 这 时间 .

我应该一直都处于半痛苦的状态。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] [nuː] [ðæt] [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
" Mrs . Fairfax knew that Sister Julia was right in the matter ,
" 太太 . 费尔法克斯 知道 那 姐姐 朱莉娅 曾是 正确的 在 这 事情 ,

费尔法克斯夫人知道朱莉娅修女在这件事上是对的。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][gʊːd] - [spiːd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and bade her good - bye and God - speed with tears in her eyes ,
和 巴德 她 好的 - 再见 和 上帝 - 速度 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

她含着泪向她道别，祝她一路顺风。

殿下(His Little Royal Highness)

第9/9页

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] ,
but they were tears of loving appreciation ,
但 他们 是 眼泪 的 爱 欣赏 ,

但那是充满爱意和感激的泪水。

[ænd; ənd][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] [suːn] [əˈgeɪn] .
and not because she did not expect to see Sister Julia soon again .
和 不是 因为 她 做过 不是 预计 到 看 姐姐 朱莉娅 很快 再次 .

并不是因为她不指望很快能再次见到朱莉娅修女。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l]
Indeed, it had been arranged that she should come down from the hospital
的确 , 它 有 到过 安排 那 她 应该 来 向下 从 这 医院

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈsʌndeɪ] ,
the very next Sunday ,
这 非常 下一个 星期日 ,

事实上, 已经安排好让她在下周日从医院下来。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈveɪlz] [tʃɜːrtʃ] .
and go with the children to the afternoon service at Mr. Vale's church .
和 去 和 这 孩子们 到 这 下午 服务 在 先生 . 山谷的 教会 .

然后带着孩子们去瓦尔先生的教堂参加下午的礼拜。

[ˈsʌndeɪ] [keɪm] — [ə; eɪ] [klɪr] , [koʊld] [ˈsʌndeɪ] ,
Sunday came — a clear, cold Sunday ,
星期日 来了 — 一个 清除 , 寒冷的 星期日 ,

星期天到了——一个晴朗、寒冷的星期天。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn] [woʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm]
and little Nan woke and gave a sigh as she looked about the little room
和 小的 楠 觉醒 和 给予 一个 叹 作为 她 看起来 关于 这 小的 房间

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrɜː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
that had been hers for a week .
那 有 到过 她的 为了 一个 星期 .

小楠醒来, 环顾四周, 叹了口气, 她已经在这个小房间里住了一个星期了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ruːm] .
It was a beautiful room .
它 曾是 一个 美丽的 房间 .

房间很漂亮。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪniɪst] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bræs] [ˈbedstedz] ,
She was lying in the shiniest of little brass bedsteads ,
她 曾是 说谎 在 这 最闪亮的 的 小的 黄铜 床架 ,

她躺在一张闪闪发光的小黄铜床上,

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
and there were lovely pictures on the walls ,
和 那里 是 迷人的 图片 在 这 墙壁 ,

墙上挂着漂亮的画。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [əˈnʌðər] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
and pretty things of one sort or another on every side .
和 漂亮的 事物 的 一 种类 或者 其他 在 每一个 边 .

周围到处都是各种各样的漂亮东西。

“ [dɪr] [em 'i:] !
“ **Dear me** !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

“ [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈɡretfəli] ; “ [ˈoʊnli][wʌn] [mɔ:r] [naɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ɡoʊ]
“ **she thought , a little regretfully ; “ only one more night , and we must go**
“ 她 想法 , 一个 小的 遗憾的是 ; “ 仅有的 一 更多的 夜晚 , 和 我们 必须 去
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

她有些遗憾地想：“只剩最后一晚了，我们就要回家了。”

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [wɜ:rd] [hoʊm] [sent] [ə; eɪ][ɡlæd][ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [θru:]
“ **but at the same time that one word home sent a glad little thrill through**
“ 但 在 这 相同的 时间 那 一 单词 家 发送 一个 高兴的 小的 刺激 通过
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

但与此同时，“家”这个字却让她心中涌起一股喜悦的悸动。

[ʃi:; ji] [felt] [ʃɒr] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
She felt sure that , after all , she would not exchange her own little room ,
她 毛毡 当然 那 , 后 全部 , 她 会 不是 交换 她 自己的 小的 房间 ,
她确信，无论如何，她都不会交换自己的小房间。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] - [ri:tʃɪŋ] [vju:] [ˈskaɪwərd] , [ænd; ənd] [ˈlændwərd] , [ænd; ənd] [ˈsi:wərd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
with its wide - reaching view skyward , and landward , and seaward , for the
和 它是 宽的 - 到达 看法 向天空 , 和 陆向 , 和 向海 , 为了 这
[ˈfaɪnɪst] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
finest room in the city ,
最好的 房间 在 这 城市 ,

拥有开阔的视野，可以俯瞰天空、陆地和海洋，堪称城中最棒的房间。

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:t] , [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [stoʊn] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈpeɪvmənts] ;
overlooking only a narrow street , and dreary stone walls and pavements ;
俯瞰 仅有的 一个 狭窄的 街道 , 和 凄凉 石头 墙壁 和 人行道 ;
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

只能俯瞰一条狭窄的街道，以及阴沉的石墙和人行道；此外，

[ðoo] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈdɪrli] ,
though everyone had been so kind , and she loved them all dearly ,
尽管 每个人 有 到过 所以 种类 , 和 她 喜爱 他们 全部 亲爱的 ,
虽然每个人都对她很好，而且她也深爱着他们所有人，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə][kɜ:rl] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmʌðəz] [ɑ:rmz] [əˈɡen] ,
it would be nice to curl up in her own mother's arms again ,
它 会 是 好的 到 卷曲 向上 在 她 自己的 母亲的 武器 再次 ,
她多么希望能够再次依偎在母亲的怀抱里。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][æn; ən] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈsʌmtaɪmz] [klɪŋz] [ˈtendərli] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n]
for even an eight - year - old little woman sometimes clings tenderly to certain
为了 甚至 一个 八 - 年 - 老的 小的 女士 有时 黏附 温柔地 到 肯定
[ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv] [ˈbeɪbɪhʊd] .
comforts and luxuries of babyhood .
舒适 和 奢侈品 的 婴儿期 .

即使是八岁的小女孩，有时也会温柔地依恋婴儿时期的一些舒适和奢侈品。

[ˈsɪstər][ˈdʒuːliə][keɪm][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˈʌv; əv][fɔːr] , [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ˈiːgərli][ˈweɪtɪŋ]
Sister Julia came at a quarter of four , and found the children eagerly waiting
姐姐 朱莉娅 来了 在 一个 四分之一 的 四 , 和 成立 这 孩子们 急切地 等待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :

朱莉娅修女四点四十五分到达，发现孩子们正热切地等着她。

[æz; əz][ðeɪ][wɔːkt][daʊn][fɪfθ][ˈævənuː][ˈpiːp(ə)] [lʊkt][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈɪntrəst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði]
As they walked down Fifth Avenue people looked with considerable interest at the
作为 他们 步行 向下 第五 大街 人们 看起来 和 大量 兴趣 在 这
[swiːt] - [feɪst][ˈwʊmən] ,
sweet - faced woman ,
甜的 - 面对 女士 ,

当她们沿着第五大道走时，人们都饶有兴趣地打量着这位面容甜美的女子。

[huːz][dres][bɪˈtreɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmembər][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstərhuːd] , [ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][θriː]
whose dress betrayed her a member of a sisterhood , and at the three
谁 裙子 背叛 她 一个 成员 的 一个 姐妹情谊 , 和 在 这 三
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她的穿着暴露了她修女会成员的身份，而且她还有三个孩子，

[huː][kept][ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ɪksˈtʃeɪndʒ][ˈʌv; əv][ðə; ði][pleɪs][ˈʌv; əv][ˈɑːnər] ,
who kept up a constant exchange of the place of honour ,
WHO 保留 向上 一个 持续的 交换 的 这 地方 的 荣誉 ,
他们不断轮流占据荣誉位置，

[wɪtʃ][kənˈsɪstɪd][ɪn][ˈbiːɪŋ][kloʊz][tuː; tə][ˈsɪstər][ˈdʒuːliə] , [ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði][ˈʌðər] ,
which consisted in being close to Sister Julia , on one side or the other ,
哪个 由.....组成 在 存在 关闭 到 姐姐 朱莉娅 , 在 一 边 或者 这 其他 ,
这意味着要和朱莉娅修女保持亲近，无论站在哪一边。

[wer][ðeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ][ˈʌv; əv][klaːspɪŋ][wɪtʃˈevər][hænd][wʌz; wəz][ɪn][best]
where they could have the privilege of clasp ing whichever hand was in best
在哪里 他们 可以 有 这 特权 的 紧握 任何 手 曾是 在 最好的
[kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːrˈgʊʊ][ðə; ði][ˈkʌmfərt][ˈʌv; əv][hɜːr; hər][mʌf] .
condition to forego the comfort of her muff .
状况 到 放弃 这 舒适 的 她 耳罩 .

在那里，他们可以有幸握住哪只手，而哪只手的状态最好，可以不用享受她手筒的舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][kəˈnektɪd][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈvɪzɪt][tuː; tə][wɪtʃ][næn; nɑːn][ænd; ənd][ˈhæri]
There was nothing connected with this visit to which Nan and Harry
那里 曾是 没有什么 连接 和 这 访问 到 哪个 楠 和 哈里
[hæd; həd][lʊkt][ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][mɔːr][ˈplezər][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈsiːɪŋ][ˈmɪstər] . [veɪlz][tʃɜːrtʃ] ,
had looked forward with more pleasure than to seeing Mr . Vale's church ,
有 看起来 向前 和 更多的 乐趣 比 到 看到 先生 . 山谷的 教会 ,

这次旅行中，最令南和哈里期待的莫过于参观韦尔先生的教堂。

[ænd; ənd][ˈhɪrɪŋ][hɪm; ɪm][ˈpriːtʃ] ;
and hearing him preach ;
和 听力 他 布道 ;

聆听他布道；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈbiːmɪŋ][ˈfeɪsɪz][ðeɪ][ˈfaːləʊd][reks][tuː; tə][ðə; ði][pjuː][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]
and with beaming faces they followed Rex to the pew which they were to
和 和 光芒四射 面孔 他们 随后 雷克斯 到 这 座位 哪个 他们 是 到
[hæv; həv][kwəɪt][tuː; tə][ðəmˈselvz] ,
have quite to themselves ,
有 相当 到 他们自己 ,

他们面带笑容，跟着雷克斯来到他们专属的长椅上。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ]
for Mr . and Mrs . Fairfax had gone to spend the afternoon with
为了 先生 ； 和 太太 ； 费尔法克斯 有 已消失 到 花费 这 下午 和
[ˈgrænmaː] [ˈfeəfæks] , [ɪn][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] .
Grandma Fairfax , in Brooklyn .
奶奶 费尔法克斯 , 在 布鲁克林 ；

因为费尔法克斯夫妇下午要去布鲁克林和费尔法克斯奶奶一起度过。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , ” [ˈwɪspəd] [næn; nɑːn][tuː; tə] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] .
“ **I think the church is beautiful , ” whispered Nan to Sister Julia .**
“ 我 思考 这 教会 是 美丽的 , ” 低声说道 楠 到 姐姐 朱莉娅 .
“我觉得这座教堂很漂亮,”南低声对朱莉娅修女说。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] [ˈwɪspəd] [bæk] .
“ **I knew you would like it , ” Sister Julia whispered back .**
“ 我 知道 你 会 喜欢 它 , ” 姐姐 朱莉娅 低声说道 后退 .
“我就知道你喜欢的,”朱莉娅修女低声回答道。

“ [ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndəʊz] [ɑːr; ər] [ˈlʌvli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈklɪmɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] . ”
“ **The stained - glass windows are lovely , with the light coming through them .** ”
“ 这 染色 - 玻璃 视窗 是 迷人的 , 和 这 光 未来 通过 他们 . ”
“彩色玻璃窗很漂亮,阳光透过它们照射进来。”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] , [fɔːr; fər][jiː; ji][dɪd][nɑːt] [ˈfænsi] [prəlɔːŋd] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ]
“ **Yes , ” answered Sister Julia , for she did not fancy prolonged conversations in church**
“ 是的 , ” 回答 姐姐 朱莉娅 , 为了 她 做过 不是 想要 延长 对话 在 教会
.
.
.

“是的,”朱莉娅修女回答道,因为她不喜欢在教堂里长时间交谈。

“ [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] , ” [ˈhæri] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈreʒi] , [ˌæftər] [ˈsterɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt]
“ **Must have cost a lot , ” Harry remarked to Regie , after staring all about**
“ 必须 有 成本 一个 很多 , ” 哈里 评论 到 导演 , 后 凝视 全部 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“肯定花了不少钱,”哈利环顾四周后对雷吉说道。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [teɪk] - [ˈevriθɪŋ] - [ɪn][sɔːrt][ʌv; əv]
and turning his body from side to side , in a take - everything - in sort of
和 转弯 他的 身体 从 边 到 边 , 在 一个 拿 - 一切 - 在 种类 的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

他左右转动身体,仿佛要把一切都尽收眼底。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][dɪd] , ” [ˈreʒi] [rɪˈplaɪd] ;
“ **Yes , it did , ” Regie replied ;**
“ 是的 , 它 做过 , ” 导演 回复 ;
“是的,确实如此,”雷吉回答道;

“ [ˈmɪstər] . [veɪl] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][ðer; ðər]
“ **Mr . Vale thought the rich men ought to make it as beautiful as their**
“ 先生 . 谷 想法 这 富有的 男人 应该 到 制作 它 作为 美丽的 作为 他们的
[ˈhoʊmz] . ”
homes . ”
房屋 . ”

“韦尔先生认为,富人应该把房子建得像他们的家一样漂亮。”

“ [hu:] [du:][ju:, jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [bloʊ] [jʊr; jər][ˈɔ:rgən] , [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”
“ **Who do you have to blow your organ , a man or a boy ?** ”
“ WHO 做 你 有 到 吹 你的 器官 , 一个 男人 或者 一个 男生 ? ”
“ 你得找个男人还是个男孩来吹你的管风琴? ”

“ [its] [rʌn] [baɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈpaʊər] , [ju:, jʊ] [ˈgu:si] . ”
“ **It's run by water - power , you goosie .** ”
“ 它是 跑步 经过 水 - 力量 , 你 鹅 . ”
“ 它是靠水力驱动的, 你这傻瓜。”

“ [wʌt] [du:][ju:, jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ **What do you mean by that ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”
“ 你这话是什么意思? ”
“ [ˈhæri] [æskt] , [wið; wiθ] [ˈnɪtɪd] [ˈaɪ,braʊz] . ”
“ **Harry asked , with knitted eyebrows .** ”
“ 哈里 问 , 和 针织 眉毛 . ”
“ 哈利皱着眉头问道。”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ju:, jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [ˈeni] [mɔ:r] [naʊ] , ” [ˈsɪstər] [ˈdʒu:liə] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
“ **I would rather you would not talk any more now ,** ” **Sister Julia interrupted ,**
“ 我 会 相当 你 会 不是 讲话 任何 更多的 现在 , ” 姐姐 朱莉娅 中断 ,
“ 我希望你现在不要再说话了, ”朱莉娅修女打断道。

[fɔ:r; fər][ji:, jɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [steɪdʒ] [ˈhwɪspəz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:dəbl] [ˈsevrəl] [pju:]
for she could see that the children's stage whispers were audible several pews
为了 她 可以 看 那 这 孩子们的 阶段 低语 是 可听见的 一些 教堂长椅
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
因为她能听见孩子们在舞台上的窃窃私语, 好几排座位外都能听到。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:, bi][ˈsaɪlənt] , [həʊˈevər] , [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [veɪl] [hæd; həd] [kʌm]
They were quite willing to be silent , however , for Mr . Vale had come
他们 是 相当 愿意的 到 是 沉默的 , 然而 , 为了 先生 . 谷 有 来
[ɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] ,
into the chancel ,
进入 这 圣坛 ,
然而, 他们很乐意保持沉默, 因为韦尔先生已经走进了圣坛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðer; ðər] [gʊd] [brˈheɪvjər] ; [brˈsaɪd] ,
and they felt themselves on their good behaviour ; beside ,
和 他们 毛毡 他们自己 在 他们的 好的 行为 ; 旁 ,
他们对自己良好的行为感到自豪; 此外,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌt] [ɪntrəˈstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈdʒestʃər] [tu:; tə][hæv; həv] [aɪz] [ɔ:r] [ɪrz] [fɔ:r; fər]
they were too much interested in his every gesture to have eyes or ears for
他们 是 也 很多 感兴趣的 在 他的 每一个 手势 到 有 眼睛 或者 耳朵 为了
[ɔ:t] [els] .
ought else .
零 别的 .
他们对他的一举一动都太过关注, 以至于对其他任何事都充耳不闻。

[ɪnˈdi:d] , [næn; nɑ:n][wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ][moʊst] [drˈvaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜ:rʃɪpər] .
Indeed , Nan was by nature a most devout little worshipper .
的确 , 楠 曾是 经过 自然 一个 最多 虔诚的 小的 崇拜者 .
事实上, 楠天生就是一个虔诚的小信徒。

[ʃi:, jɪ] [lʌvd] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] .
She loved everything connected with the service .
她 喜爱 一切 连接 和 这 服务 .
她喜欢与这项服务相关的一切。

[lɒːŋ] [brɪʃɔːr] [ʃiː, ʃi] [nuː] [wʌn] [ˈletər] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɛr,bʊk]
Long before she knew one letter from another she had her own little prayerbook
长的 前 她 知道 一 信 从 其他 她 有 她 自己的 小的 祈祷书
[ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][æt; ət] - ,
in the chapel at Moorlow ,
在 这 教堂 在 - ,

早在她能分辨字母之前，她在穆尔洛教堂里就有一本自己的小祈祷书。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːrn][frʌm; frəm][peɪdʒ][tuː; tə][peɪdʒ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and would turn from page to page , as though perfectly familiar with the
和 会 转动 从 页 到 页 , 作为 尽管 完美 熟悉的 和 这
[ˈɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

他会一页一页地翻阅，仿佛对书页顺序非常熟悉。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪˈspɑːnsɪz, riˈspɑːnsəz, riˈspɑːnsɪz][ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɪˈmɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɔːdəbl] [ˈlɪt(ə)l]
and during the responses she would emit certain audible little
和 期间 这 回应 她 会 发射 肯定 可听见的 小的
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

在回答问题的过程中，她会发出一些细微的、可听见的声音。

[wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [əˈmjuːzɪd] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪʃɪp]
which greatly amused other children near her , and yet , to her little ladyship
哪个 非常 觉得好笑 其他 孩子们 靠近 她 , 和 然而 , 到 她 小的 夫人
, [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [sætɪsˈfæktəri] .
, **were perfectly satisfactory .**
, 是 完美 令人满意的 .

这让周围的其他孩子觉得很有趣，而对这位小小小姐来说，这已经完全令人满意了。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈentəd] [ɪˈv(ə)n] [mɔːr] [ˈhɑːrtɪli] [ɪˈntuː] [ðɪs] [ˌæftəˈnuːnz] [ˈsɜːrvɪs] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪʃɔːr] .
But she entered even more heartily into this afternoon's service than ever before .
但 她 进入 甚至 更多的 衷心地 进入 这 下午 服务 比 曾经 前 .

但她今天下午的礼拜活动比以往任何时候都更加投入。

[ˈmɪstər] . [veɪlz] [ˈɜːrnɪst] [ˈspɪrɪt] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [pərˈveɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n]
Mr . Vale's earnest spirit seemed always to pervade the whole congregation
先生 . 山谷的 认真 精神 似乎 总是 到 弥漫 这 所有的 会众
[ˈwɜːɹəpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊər] [tʃɜːrtʃ] .
worshipping in the old Tower Church .
崇拜 在 这 老的 塔 教会 .

韦尔先生虔诚的精神似乎总是感染着在老塔教堂做礼拜的全体信众。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][ˈnevər] [priːtʃt] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈfeɪθfəli] [straɪv] [tuː; tə] [ˈpræktɪs]
They knew he never preached a word which he did not faithfully strive to practise
他们 知道 他 绝不 布道 一个 单词 哪个 他 做过 不是 忠实 努力 到 实践
,
,
,

他们知道他从不宣扬自己不努力践行的教义。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ˈlɪt(ə)l][ˈfoʊk] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [laɪf] ,
and even little folk feel the power of a consistent life ,
和 甚至 小的 民间 感觉 这 力量 的 一个 持续的 生活 ,

即使是小孩子也能感受到规律生活的力量。

[brɪʃɔːr] [ˈevər] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [waɪt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz][ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [fiːl] [aɪˈtiː] .
before ever they can tell what the power is or why they feel it .
前 曾经 他们 能 告诉 什么 这 力量 是 或者为什么 他们 感觉 它 .

在他们能够分辨出力量是什么，或者为什么会感受到这种力量之前。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftəˈnuːnz] [ˈsɜːrmən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] ,
There was much in this afternoon's sermon that the children could understand ,
那里 曾是 很多 在 这 下午 讲道 那 这 孩子们 可以 理解 ,
今天下午的布道中有很多内容孩子们都能听懂。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][wʌnz][wʌz; wəz] [ˈnænz] [əˈten](ə)n [dɪˈstræktɪd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈlɪt(ə)l]
and only once was Nan's attention distracted ; that was when a restless little
和 仅有的 一次 曾是 奶奶的 注意力 愣 ; 那 曾是 什么时候 一个 不安 小的
[faɪv] - [jɪr] - [oʊld] ,
five - year - old ,
五 - 年 - 老的 ,
只有一 次 , 楠的注意力被分散了 ; 那是因为一个不安分的五岁小孩 ,

[huː] [sæt] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪəd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
who sat before them , having disappeared for several seconds in the bottom
WHO 卫星 前 他们 , 拥有 消失 为了 一些 秒 在这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] ,
of the pew ,
的 这 座位 ,
坐在他们前面的人 , 刚才消失在长椅底部几秒钟后 ,

[ˈsʌd(ə)nli] [pɑːpt] [ʌp] [əˈgen] , [ˈdæŋɡlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbʌt(ə)n] - [buːts] [ænd; ænd] [ˈstaːkɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
suddenly popped up again , dangling her button - boots and stockings over the
突然 爆裂 向上 再次 , 悬挂 她 按钮 - 靴子 和 长筒袜 超过 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .
back of the seat .
后退 的 这 座位 .
她突然又冒了出来 , 把她的纽扣靴和长袜搭在座椅靠背上。

[ˈhæri] [ænd; ænd][reks] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ]
Harry and Rex clapped their hands over their mouths to keep from laughing
哈里 和 雷克斯 鼓掌 他们的 双手 超过 他们的 嘴 到 保持 从 笑
[ˈaʊtræt] .
outright .
直接 .
哈利和雷克斯捂住嘴 , 才没忍住笑出声来。

[næn; nɑːn] [smaɪld] , [ænd; ænd] [tʌtʃt] [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə] ,
Nan smiled , and touched Sister Julia ,
楠 微笑 , 和 感动 姐姐 朱莉娅 ,
楠微笑着 , 碰了碰朱莉娅修女。
[huː] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ænd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪnˈdʒʊs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈkwaiətli] [pʊt][ðem; ðəm]
who leaned forward and succeeded in inducing her to quietly put them
WHO 倾斜 向前 和 成功了 在 诱导 她 到 悄悄 放 他们

[ɑːn] [əˈgen] .
on again .
在 再次 .
他向前倾身 , 成功地让她安静地重新戴上了它们。
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪtʃɪz] [ˈfɑːðər] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzæk](ə)n ,
That was the first the little witch's father knew of the transaction ,
那 曾是 这 第一的 这 小的 女巫的 父亲 知道 的 这 交易 ,

那是小女巫的父亲第一次知道这笔交易。
[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrmən] ;
for he had been listening intently to the sermon ;
为了 他 有 到过 聆听 专注地 到 这 讲道 ;
因为他一直在认真听讲道 ;

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɡreɪtəfəli] [æt; ət][ˈsɪstə] [ˈdʒuːliə] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
but he looked gratefully at Sister Julia when he saw what she had done ,
但 他 看起来 感激不尽 在 姐姐 朱莉娅 什么时候 他 锯 什么 她 有 完毕 ,

但当他看到朱莉娅修女所做的一切时，他感激地看着她。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈruːli] [ˈlɪt(ə)]
and shook his head , as much as to say , “ She is a most unruly little
和 摇晃 他的 头 , 作为 很多 作为 到 说 , “ 她 是 一个 最多 不羁 小的
[ˈmeɪd(ə)n] .
maiden .
少女 .

他摇了摇头，仿佛在说：“她真是个不听话的小姑娘。”

” [ˈæftər] [ðɪs] [pərˈfɔːrməns] [ðə; ði][tʃaɪld] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] ,
” **After this performance the child leaned her head against the back of the pew** ,
” 后 这 表现 这 孩子 倾斜 她 头 反对 这 后退 的 这 座位 ,
表演结束后，孩子把头靠在了长椅的椅背上。

[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] - [ɡlæs] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃænsəl]
and became absorbed in a study of the stained - glass window over the chancel
和 成为 吸收 在 一个 学习 的 这 染色 - 玻璃 窗户 超过 这 圣坛
.
:
.

他开始全神贯注地研究圣坛上方的彩色玻璃窗。

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ ˈtiː] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [tʃaɪldɪʃ] [geɪz] .
No wonder it attracted her childish gaze .
不 想知道 它 吸引 她 幼稚 目光 .

难怪它吸引了她孩子般的目光。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt]
At the beginning of the service the light had fallen upon it from without
在 这 开始 的 这 服务 这 光 有 倒下 之上 它 从 没有
,
:
,

礼拜开始时，灯光从外面照射进来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈtwaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [fæst] ,
but now the wintry twilight was gathering fast ,
但 现在 这 冬季 暮 曾是 采集 快速地 ,
但现在冬日的暮色正迅速降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪmz] [ʌv; əv] [bræs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪskz] [ʌv; əv] [ɡlæs] [wɜːr; wər] [set] [wɜːr; wər] [ˈbrɪliəntli]
and the rims of brass in which the discs of glass were set were brilliantly
和 这 轮辋 的 黄铜 在 哪个 这 光盘 的 玻璃 是 放 是 精彩
[ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡæs] - [ˈdʒets] .
flashing from the glow of the gas - jets .
闪烁 从 这 辉光 的 这 气体 - 喷气式飞机 .

镶嵌玻璃圆盘的黄铜边缘在煤气喷嘴的照射下闪闪发光。

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Ere long the service is over , and people are leaving the church .
埃雷 长的 这 服务 是 超过 , 和 人们 是 离开 这 教会 .

不久，礼拜仪式结束，人们纷纷离开教堂。

[rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪŋɡər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [pjʊː] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] [tuː]
Reluctant to go , the children linger a moment in the pew , and fortunately too
不情愿的 到 去 , 这 孩子们 萦绕 一个 片刻 在 这 座位 , 和 幸运的是 也
, [fɔːr; fər][oʊl] ,
 , **for Ole** ,
 , 为了 奥莱 ,

孩子们依依不舍地在长椅上逗留了一会儿，对奥勒来说，这也算是不幸中的万幸。

[ðə; ði][oʊld] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈsekstən] , [ɪz] [ˈelboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
the old Norwegian sexton , is elbowing his way toward them , with a message
这 老的 挪威 教堂司事 , 是 肘击 他的 方式 朝向 他们 , 和 一个 信息
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [veɪl] .
from Mr . Vale .
从 先生 . 谷 .

那位年迈的挪威教堂司事正挤着身子朝他们走来，带着韦尔先生的消息。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðem; ðəm] ,
Quite out of breath he reaches them ,
相当 出去 的 气息 他 到达 他们 ,
he
他
他气喘吁吁地走到他们跟前，

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] “ [ˈmɪstər] . [veɪl] [wɒd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
explaining that “ Mr . Vale would like to have the children come up to the
解释 那 “ 先生 . 谷 会 喜欢 到 有 这 孩子们 来 向上 到 这
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,
解释说，“韦尔先生希望孩子们能到书房来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [hoʊm] [ɪf] [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə][məʊst; məʊst] [ˈhɜːri]
and that he said he would see them safely home if Sister Julia must hurry
和 那 他 说 他 会 看 他们 安全 家 如果 姐姐 朱莉娅 必须 匆忙
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] .
back to the hospital .
后退 到 这 医院 .

他还说，如果朱莉娅修女必须赶回医院，他会安全送他们回家。

” [ˈhæri] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [ɡɪv] [ˈsɪstər][ˈdʒuːliə][ə; eɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [hʌɡ] , “ [ˈriːəl][hɑːrd] ,
” **Harry and Nan give Sister Julia a good - bye hug , “ real hard ,**
” 哈里 和 楠 给 姐姐 朱莉娅 一个 好的 - 再见 拥抱 , “ 真实的 难的 ,
哈里和南给了朱莉娅修女一个告别拥抱，“非常用力”。

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
” **for they will not see her again before going home to Moorlow to - morrow ;**
” 为了 他们 将要 不是 看 她 再次 前 去 家 到 - 到 - 明天 ;
因为明天他们就要回穆尔洛的家了，在此之前，他们再也见不到她了；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈhɑːrts] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] [oʊl] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [sterz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə]
and then with happy hearts they follow Ole up the winding stairs that lead to
和 然后 和 快乐的 心 他们 跟随 奥莱 向上 这 绕线 楼梯 那 带领 到
[ðə; ði] [ˈstʌdi] .
the study .
这 学习 .
然后，他们怀着愉悦的心情，跟随奥勒走上通往书房的蜿蜒楼梯。

[eksˈeksˈaɪ] . — [ɪn] [ˈmɪstər] .
XXI . — IN MR .
二十一 . — 在 先生 .
XXI.—在先生

[ˈveɪlz] [ˈstʌdi]
VALE'S STUDY
山谷的 学习

瓦尔的研究

[ɑːr] . [veɪl] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
R . VALE was waiting for the children ,
拉 . 谷 曾是 等待 为了 这 孩子们 ,

R. VALE正在等孩子们，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən][tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
holding the study door wide open to light them up the stairway .
保持 这 学习 门 宽的 打开 到 光 他们 向上 这 楼梯 .

他把书房的门大开，让光线照到楼梯上去。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **Come right in ,** ” **he said ;**
“ 来 正确的 在 , ” 他 说 ;

“请进，”他说；

“ [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][maɪ][ˈlɪt(ə)l] - [frendz] ;
“ **I am proud to have my first visit from my little Moorlow friends ;**
“ 我 是 自豪的 到 有 我的 第一的 访问 从 我的 小的 - 朋友们 ;

“我很荣幸能迎来自 Moorlow 小朋友们的第一次来访；

“ [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseksən] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
“ **then turning to the sexton , he added ,** “ **We may be here for some time ,**
“ 然后 转弯 到 这 教堂司事 , 他 额外 , “ 我们 可能 是 这里 为了 一些 时间 , ,

然后他转向教堂司事，补充道：“我们可能要在这里待一段时间。”

[oʊl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [waɪt] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [leɪt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈsʌpər] ,
Ole , and if you wait for us , it will make you late for your supper ,
奥莱 , 和 如果 你 等待 为了 我们 , 它 将要 制作 你 晚的 为了 你的 晚餐 ,

奥莱，如果你等我们，你就赶不上晚饭了。

[soʊ] [brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
so bring me the keys of the church when you are ready to go ,
所以 带来 我 这 钥匙 的 这 教会 什么时候 你 是 准备好 到 去 ,

所以，当你准备离开的时候，就把教堂的钥匙带给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
and I'll take them home with me to - night .
和 患病的 拿 他们 家 和 我 到 - 夜晚 .

今晚我会把它们带回家。

“ [oʊl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈθɔːt(ə)l] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [ˈtrʌdʒd] [ˈdaʊnˈsterz] [əˈɡen]
“ **Ole , looking grateful for this thoughtful suggestion , trudged downstairs again**
“ 奥莱 , 寻找 感激的 为了 这 周到 建议 , 艰难跋涉 楼下 再次

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
, **and the children walked into the room .**
, 和 这 孩子们 步行 进入 这 房间 .

奥勒对这个贴心的建议表示感谢，再次拖着脚步下楼，孩子们走进了房间。

[ˈreʒi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] ,
Regie had been there several times before ,
导演 有 到过 那里 一些 时代 前 ,

雷吉之前去过那里好几次了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [lʊkt] [soʊ][ˈkoʊzi][æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] .
but even to him it never looked so cosy as to - night .
但 甚至 到 他 它 绝不 看起来 所以 舒适 作为 到 - 夜晚 .

但即便在他看来，今晚的气氛也从未如此温馨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ; [oʊl][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ]
There was a bright fire on the hearth ; Ole had been watching and stirring
 那里 曾是 一个 明亮的 火 在 这 炉 ; 奥莱 有 到过 观看 和 搅拌
 [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
it up ,
 它 向上 ;

壁炉里燃着熊熊大火；奥勒一直在看着，并不时拨弄着火苗。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . [veɪl] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [entər'teɪn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [fəʊks]
for Mr . Vale had told him he expected to entertain some little folks
 为了 先生 . 谷 有 讲述 他 他 预期的 到 招待 一些 小的 各位
 [æftər] ['sɜːrvɪs] .
after service .
 后 服务 .

因为韦尔先生曾告诉他，礼拜结束后他打算招待一些小朋友。

[ə; ei] [tʃɪrɪ] [læmp][wʌz; wəz] [lɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪbl] ,
A cheery lamp was lit on the study table ,
 一个 欢快的 灯 曾是 点燃 在 这 学习 桌子 ,
 书桌上点着一盏明亮的台灯。

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [dɑ:rk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
as by this time it was quite dark out of doors ,
 作为 经过 这 时间 它 曾是 相当 黑暗的 出去 的 门 ,
 这时外面天色已经很暗了。

[ænd; ənd] [nɪr] [aɪ 'ti:] [səm; səm] ['lʌvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [veɪs] ,
and near it some loving member of the congregation had placed a vase ,
 和 靠近 它 一些 爱 成员 的 这 会众 有 放置 一个 花瓶 ,
 [fəl] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)] ['rəʊzɪz] .
full of beautiful roses .
 满的 的 美丽的 玫瑰 .

旁边，一位充满爱心的教友放了一瓶花，里面插满了美丽的玫瑰。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m][wɜ:r; wər][tɔ:l][bʊk] - ['keɪsɪz], [ri:tɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsi:lɪŋ],
On one side of the room were tall book - cases, reaching to the ceiling,
 在 一 边 的 这 房间 是 高的 书 - 案例, 到达 到 这 天花板,
 房间的一侧是高大的书架, 直达天花板。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [θri:] [saɪdz] [hʌŋ] [kweɪnt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
and on the Other three sides hung quaint old - fashioned portraits of some of
 和 在 这 其他 三 侧面 悬挂 古雅 老的 - 造型 肖像 的 一些 的
 [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈrektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
the former rectors of the parish .
 这 以前的 校长 的 这 教区 .

另外三面墙上挂着一些古朴的老式画像，画的是该教区以前的几位牧师。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [næn; nɑ:n] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [veɪl] [tel] [oʊl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ðer; ðər]

As	soon	as	Nan	heard	Mr	.	Vale	tell	Ole	that	they	would	probably	be	there
作为	很快	作为	楠	听到	先生	.	谷	告诉	奥莱	那	他们	会	大概	是	那里

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

南一听到韦尔先生告诉奥勒他们可能要在那里待上一段时间。

[ʃiː ʃɪ] [ˈkwaiətli] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [ˈkɔːnər], [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; həɪ] [hæt] [ænd; ənd] [kloʊk],
she quietly walked over to one corner, took off her hat and cloak,
 她 悄悄 步行 超过 到 一 角落, 采取 离开 她 帽子 和 披风,
 她静静地走到一个角落, 脱下帽子和斗篷。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈsmu:ðli] [leɪd][ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [tʃer] .
and **carefully** **and** **smoothly** **laid** **them** **across** **a** **chair** .
和 小心 和 顺利 铺设 他们 穿过 一个 椅子 .
然后小心翼翼、平稳地将它们放在椅子上。

“ [waɪ] , [næn; nɑ:n][tʃaɪld] , [hu:] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [θɪŋz] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] .
“ **Why** , **Nan** **child** , **who** **asked** **you** **to** **take** **off** **your** **things** ? ” **exclaimed** **Harry** .
“ 为什么 , 楠 孩子 , WHO 问 你 到 拿 离开 你的 事物 ? ” 惊呼 哈里 .
“你这小丫头, 谁让你脱衣服的?”哈利喊道。

“ [ˈmɪstər] . [veɪl] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [næn; nɑ:n] [rɪˈplaɪd] , [nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l]
“ **Mr** . **Vale** **said** **we** **were** **to** **stay** **some** **time** , ” **Nan** **replied** , **not** **at** **all**
“ 先生 . 谷 说 我们 是 到 停留 一些 时间 , ” 楠 回复 , 不是 在 全部
[dɪˈstɜ:rbd] ;
disturbed ;
不安 ;
“韦尔先生说我们要待一段时间,”南回答道, 丝毫没有不安;

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈkəuziə][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [θɪŋz] . ”
“ **and** **I** **think** **it** **seems** **cosier** **to** **take** **off** **your** **things** . ”
“ 和 我 思考 它 似乎 更舒适 到 拿 离开 你的 事物 . ”
“而且我觉得脱掉衣服会更舒服。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [veɪl] , [ˈhɑ:rtɪli] ;
“ **I** **quite** **agree** **with** **you** , ” **said** **Mr** . **Vale** , **heartily** ;
“ 我 相当 同意 和 你 , ” 说 先生 . 谷 , 衷心地 ;
“我完全同意你的看法,”韦尔先生热情地说;

“ [ænd; ənd] [ði:z] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkænɑ:t] [du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊv] [jʊr; jər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
“ **and** **these** **young** **gentlemen** **cannot** **do** **better** **than** **to** **follow** **your** **example** ,
“ 和 这些 年轻的 先生们 不能 做 更好的 比 到 跟随 你的 例子 ,
“这些年轻先生们最好的做法就是效仿您的榜样。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡʊvɪŋ][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɔ:k] .
for **we** **are** **going** **to** **draw** **up** **to** **the** **fire** **and** **have** **a** **good** **talk** .
为了 我们 是 去 到 画 向上 到 这 火 和 有 一个 好的 讲话 .
因为我们要到火边来, 好好谈谈。

“ [soʊ] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈrezi] , [ˈnʌθɪŋ] [lʊvθ] , [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈoʊvərkoʊt] ,
“ **So** **Harry** **and** **Regie** , **nothing** **loath** , **slipped** **out** **of** **their** **overcoats** ,
“ 所以 哈里 和 导演 , 没有什么 厌恶 , 滑倒了 出去 的 他们的 大衣 ,
于是, 哈里和雷吉毫无怨言地脱下了外套。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and **the** **little** **party** **gathered** **about** **the** **fire** ,
和 这 小的 派对 聚集 关于 这 火 ,
小团体围坐在篝火旁,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [veɪlz] [ˈi:zi] [tʃer] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][ɑ:n][hɪz; ɪz]
the **boys** **seated** **on** **either** **side** **of** **Mr** . **Vale's** **easy** **chair** **and** **Nan** **on** **his**
这 男孩们 坐着 在 任何一个 边 的 先生 . 山谷的 简单的 椅子 和 楠 在 他的
[ni:] .
knee .
膝盖 .
两个男孩分别坐在韦尔先生的扶手椅两侧, 南坐在他的膝盖上。

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] ?
“ **Well** , **what** **did** **you** **think** **of** **the** **service** ?
“ 出色地 , 什么 做过 你 思考 的 这 服务 ?
“那么, 你觉得这项服务怎么样? ”

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈnænz] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

” he asked , taking Nan's little hand in his .
” 他 问 , 采取 奶奶的 小的 手 在 他的 .

他握住楠的小手问道。

” [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː]

” I know you could not have enjoyed it as much as I enjoyed looking into

” 我 知道 你 可以 不是 有 享受 它 作为 很多 作为 我 享受 寻找 进入

[ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] - [frendz] .

the upturned faces of my little Moorlow friends .

这 翻转 面孔 的 我的 小的 - 朋友们 .

“我知道你不可能像我一样享受看着我的小莫洛朋友们仰起的脸庞。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə] [maɪ] [ˌkɔːŋgrɪˈgeɪ] (ə)n , [ænd; ənd] [ɔːt]

It seemed as though you sort of belonged to my congregation , and ought

它 似乎 作为 尽管 你 种类 的 属于 到 我的 会众 , 和 应该

[tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] .

to be there always .

到 是 那里 总是 .

你似乎就像是我教会的一员，应该一直待在那里。

” [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ” [saɪd] [næn; nɑːn] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈθɔːtfəli] .

” I wish we could , ” sighed Nan , shaking her head thoughtfully .

” 我 希望 我们 可以 , ” 叹了口气 楠 , 摇晃 她 头 深思熟虑 .

“我希望我们能做到,”楠叹了口气，若有所思地摇了摇头。

” [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpriːtʃər] ,

” I knew all the time you must be a lovely preacher ,

” 我 知道 全部 这 时间 你 必须 是 一个 迷人的 牧师 ,

“我一直都知道你一定是一位很棒的牧师，

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [ˈmɪnɪstər] [ðer; ðər] [ɪz] . ”

and really I think you are the nicest minister there is . ”

和 真的 我 思考 你 是 这 最友善的 部长 那里 是 . ”

“说真的，我觉得您是所有部长里最和蔼可亲的一位。”

” [waɪ] , [soʊ] [dʌz] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sens] [ðæt] [ˈevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ” - [sed] [ˈrezi] ,

” Why , so does everybody with any sense that ever heard him ” ' said Regie ,

” 为什么 , 所以 做 大家 和 任何 感觉 那 曾经 听到 他 ” - 说 导演 ,

“为什么？凡是稍微有点常识的人，只要听过他讲话，都会这么认为。”雷吉说道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ɑːn] [ðæt]

and in a tone as though there could not be the slightest doubt on that

和 在 一个 语气 作为 尽管 那里 可以 不是 是 这 丝毫 怀疑 在 那

[ˈkwestʃən] .

question .

问题 .

他的语气仿佛对此问题不容丝毫质疑。

” [oʊ] , [reks] !

” Oh , Rex !

” 哦 , 雷克斯 !

“哦，雷克斯！ ”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [læft] [ˈmɪstər] . [veɪl] , [əˈfekʃənətli] ,

you are a good friend of mine , ” laughed Mr . Vale , affectionately ,

你 是 一个 好的 朋友 的 矿 , ” 笑了 先生 . 谷 , 亲切地 ,

“你是我的一位好朋友,”韦尔先生笑着亲切地说。

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈoʊvər] [ɑːn] - [niː] .

laying his hand over on Regie's knee .

躺下 他的 手 超过 在 - 膝盖 .

他把手放在雷吉的膝盖上。

“ [ju:; jʊ] [lʌv] [ˈtʃɪldrən] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [veɪl] ? ” [riˈmɑ:kt] [ˈhæri] , [dɪˈmjərli] ,
“ **You love children , don't you , Mr . Vale ? ” remarked Harry , demurely ,**
“ 你 爱 孩子们 , 不 你 , 先生 : 谷 ? ” 评论 哈里 , 端庄地 ,
“您很喜欢孩子, 对吧, 韦尔先生?”哈利腼腆地问道。

[æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
as though he had just made the discovery .
作为 尽管 他 有 只是 制成 这 发现 .
仿佛他刚刚发现了这个秘密。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] , [ˈhæri] ,
“ **Yes , indeed , Harry ,**
“ 是的 , 的确 , 哈里 ,
“是的, 哈里, 的确如此。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhɑ:rdli] [si:] [haʊ] [ðə; ði][ooʊld] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd] [get] [əˈbɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [deɪ] [wɪˈðəʊt]
and I hardly see how the old world could get along for a single day without
和 我 几乎 看 如何 这 老的 世界 可以 得到 沿着 为了 一个 单身的 天 没有
[ðəm; ðəm] . “
them : “
他们 : “
我很难想象没有它们, 旧世界该如何运转一天。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [lʌv] - [ɪm] [ɔ:l] [əˈlaɪk] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
“ **I suppose you love ' em all alike , all the little children you know ?**
“ 我 认为 你 爱 - 呃 全部 同样 , 全部 这 小的 孩子们 你 知道 ?
“我想你一定都一样爱他们, 你认识的所有小孩子? ”

“ [næn; nɑ:n] [sed] , [ˈræðər] [rɪˈɡretfəli] .
“ **Nan said , rather regretfully .**
“ 楠 说 , 相当 遗憾的是 .
“楠有些遗憾地说。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] , [næn; nɑ:n] ? ”
“ **Do you think I ought to , Nan ? ”**
“ 做 你 思考 我 应该 到 , 楠 ? ”
“楠, 你觉得我应该吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
“ **No , I guess not .**
“ 不 , 我 猜测 不是 .
“不, 我想不是。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] ;
I would like it better if you didn't ;
我 会 喜欢 它 更好的 如果 你 没有 ;
如果你不这样做, 我会更高兴;

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɜ:; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] . “
if you loved some of your little friends more than others .”
如果 你 喜爱 一些 的 你的 小的 朋友们 更多的 比 其他的 : “
如果你更爱你的一些小伙伴而不是其他小伙伴。

“ [waɪ] , [wʌt] [ˈdɪfrəns] [wʊd] [aɪ ˈti:] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ **Why , what difference would it make to you ?**
“ 为什么 , 什么 不同之处 会 它 制作 到 你 ?
“为什么? 这对你有什么影响? ”

“ [næn; nɑ:n] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] .
“ **Nan hung her head and looked a little embarrassed .**
“ 楠 悬挂 她 头 和 看起来 一个 小的 尴尬的 .
楠低下了头, 看起来有些尴尬。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , ” [ˈhæəri] [sed] , [ˈsloʊli] , [huː] ,
“ **I think I know what she means** , ” **Harry said** , **slowly** , **who** ,
“ 我 思考 我 知道 什么 她 方法 , ” 哈里 说 , 缓慢地 , WHO ,
“我想我知道她是什么意思了,”哈利缓缓说道, 他是谁?

[baɪ][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ˈmɪstər] . [veɪl] , [hæd; həd] [æskt] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [bæk] [lɔːg] ,
by a glance toward Mr . Vale , **had asked permission to turn the back log** ,
经过 一个 瞥一眼 朝向 先生 . 谷 , 有 问 允许 到 转动 这 后退 日志 ,
他瞥了一眼韦尔先生, 似乎已经请求允许他处理积压的工作。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][æɪ; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz] ;
and was at work with the tongs ;
和 曾是 在 工作 和 这 钳 ;
当时他正在用钳子工作;

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæt] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [juː; jʊ] [lʌvd]
“ **I think she means that she'd like to feel sure she was one of those you loved**
“ 我 思考 她 方法 那 棚 喜欢 到 感觉 当然 她 曾是 一 的 那些 你 喜爱
[ðə; ði][moʊst] .
the most .
这 最多 .
“我想她的意思是, 她想确定自己是你最爱的人之一。”

[ˈnænz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [ˈsʌmtaɪmz] . “
Nan's kind of jealous sometimes . ”
奶奶的 种类 的 嫉妒的 有时 . ”
楠有时候有点嫉妒别人。

“ [wel] , [aɪm][ˈoʊnli] [ˈdʒeləs] [əˈbaʊt] [naɪs] [θɪŋz] , [ˈeni] [wei] , [ˈhæəri] [ˈmɜːrri] ,
“ **Well , I'm only jealous about nice things , any way , Harry Murray** ,
“ 出色地 , 我是 仅有的 嫉妒的 关于 好的 事物 , 任何 方式 , 哈里 默里 ,
“反正我只嫉妒美好的事物, 哈里·默里。”

“ [ænd; ænd][næn; nɑːn][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [əˈgen] ;
“ **and Nan sat bolt upright again** ;
“ 和 楠 卫星 螺栓 直立 再次 ;
于是, 楠又坐直了身子;

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˈʌðər] [bɔɪz] - [tɑːps][ænd; ænd] [ˈmɑːrblz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] .
“ **I do not wish I had other boys ' tops and marbles the way you do** .
“ 我 做 不是 希望 我 有 其他 男孩们 - 最高额 和 弹珠 这 方式 你 做 .
“我并不希望像你一样拥有其他男孩的陀螺和弹珠。”
“ [ˈhæəri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfreɪmɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈtɔːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] .
“ **Harry was on the point of framing a quick retort , but he checked himself** .
“ 哈里 曾是 在 这 观点 的 框架 一个 快的 反驳 , 但 他 已检查 他自己 .
“哈利正要迅速反驳, 但他忍住了。”

[hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][næn; nɑːn][wʌz; wəz]
He really was trying to be less of a tease , as far as Nan was
他 真的 曾是 尝试 到 是 较少的 的 一个 逗 , 作为 远的 作为 楠 曾是
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .
就楠而言, 他确实在努力减少戏弄人的行为。

[ˈmɪstər] . [veɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] .
Mr . Vale was the only one who noticed this little act of self - control .
先生 . 谷 曾是 这 仅有的 一 WHO 注意到 这 小的 行为 的 自己 - 控制 .
只有韦尔先生注意到了他这种小小的自制行为。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈhæri] !
“ Good for you , Harry !
“ 好的 为了 你 , 哈里 !

“哈里，你真棒！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ki:p] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʌp] ,
“ he exclaimed , “ keep that sort of thing up ,
“ 他 惊呼 , “ 保持 那 种类 的 事物 向上 ,

他喊道：“继续保持这种作风！ ”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ju:l] [meɪk] . “
and I have no fears for the sort of man you'll make . “
和 我 有 不 恐惧 为了 这 种类 的 男人 你会 制作 . “

我对你会成为怎样的人毫不担心。

“ [ki:p] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʌp] ?
“ Keep what sort of thing up ?
“ 保持 什么 种类 的 事物 向上 ?

“坚持做哪类事情？ ”

“ [ˈreʒi] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] [ˈræðər] [ˈmɪstəˌfaɪd] , [ænd; ənd][næn; nɑ:n][wʌz; wəz]
“ Regie and Nan looked at each other rather mystified , and Nan was
“ 导演 和 楠 看起来 在 每个 其他 相当 困惑 , 和 楠 曾是
[ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] ; [bɪˈsaɪdɪz] ,
very uncomfortable ; besides ,
非常 不舒服 ; 除了 ,

雷吉和南面面相觑，一脸困惑，南感到非常不自在；此外，

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]ˈnɑ:v(ə)][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] ,
she did not enjoy the novel sensation of having had the last word ,
她 做过 不是 享受 这 小说 感觉 的 拥有 有 这 最后的 单词 ,

她并不享受那种占上风的快感。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪd] [waɪ] [ˈmɪstər] . [veɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [ˈhæri] .
and she did wish Mr . Vale had not heard her speak that way to Harry .
和 她 做过 希望 先生 . 谷 有 不是 听到 她 说话 那 方式 到 哈里 .

我真希望韦尔先生没有听到她那样跟哈利说话。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndəɜ-d] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈregjələɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhi:ðn] .
She wondered if he thought she was a regular little heathen .
她 想知道 如果 他 想法 她 曾是 一个 常规的 小的 异教徒 .

她想知道他是不是把她当成一个普通的异教徒。

“ [ki:p] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʌp] , [ˈmɪstər] . [veɪl] ? ” [æskt] [ˈreʒi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ Keep what sort of thing up , Mr . Vale ? ” asked Regie , after a pause .
“ 保持 什么 种类 的 事物 向上 , 先生 . 谷 ? ” 问 导演 , 后 一个 暂停 .

“韦尔先生，您指的是哪种类型的事情？”雷吉停顿了一下，问道。

“ [waɪ] , [self] - [kənˈtrəʊl] , [reks] .
“ Why , self - control , Rex .
“ 为什么 , 自己 - 控制 , 雷克斯 .

“为什么？自制力，雷克斯。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [rɪˈmɑ:rk][ʌv; əv] [ˈnænz] [əˈbaʊt] [tɑ:ps][ænd; ənd] [ˈmɑ:rbɪlz] [meɪd] [ˈhæri] [fi:l] [laɪk] [ˈspi:kɪŋ]
You see that remark of Nan's about tops and marbles made Harry feel like speaking
你 看 那 评论 的 奶奶的 关于 最高额 和 弹珠 制成 哈里 感觉 喜欢 请讲
[bæk] [ˈprɪti] [ˈʃɑ:rpli] :
back pretty sharply :
后退 漂亮的 尖锐地 :

你看，楠关于陀螺和弹珠的那番话让哈利很想尖锐地回击：

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [ˈferli] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ˈfeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
so much like it that I fairly saw the words shaping themselves on his lips ,
所以 很多 喜欢 它 那 我 相当 锯 这 字 成型 他们自己 在 他的 嘴唇 ,
如此相似, 我仿佛亲眼看到那些话语在他唇间成形。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɔ:t] [hɪr] [ðem; ðəm] ['spʊkən] , [dɪd] [ju:; jʊ] , [næn; nɑ:n] ? "
but you did not hear them spoken , did you , Nan ? "
但 你 做过 不是 听到 他们 说 , 做过 你 , 楠 ? "
但你没听到他们说话, 对吧, 楠?

" [noʊ] , " [næn; nɑ:n] [kən'fest] .
" **No , " Nan confessed** .
" 不 , " 楠 坦白 .
"不,"楠坦白道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈhəri:z] [wei] [dʒʌst] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [kwɪr]
But if you had looked Harry's way just then you would have seen a queer
但 如果 你 有 看起来 哈利的 方式 只是 然后 你 会 有 已见 一个 酷儿
[ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ɪn'sted] ,
little smile instead ,
小的 微笑 反而 ,
但如果你当时看向哈利, 你会看到他脸上浮现出一抹奇特的微笑。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " [waɪ] ,
which seemed to say , " Why ,
哪个 似乎 到 说 , " 为什么 ,
这似乎在说: "为什么,

[ˈnænz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [ɔ:t] [nɔ:t] [tu:; tə] [maɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] . "
Nan's such a dear little thing I ought not to mind what she says . "
奶奶的 这样的 一个 亲爱的 小的 事物 我 应该 不是 到 头脑 什么 她 说道 . "
楠这么可爱的小家伙, 我不该在意她说什么。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [sed] [ˈhæri] ,
" **Well , that's just exactly what I was thinking , " said Harry** ,
" 出色地 , 那就是 只是 确切地 什么 我 曾是 思维 , " 说 哈里 ,
"嗯, 我正是这么想的,"哈利说。

[ə'stɔ:nɪft] [æt; ət] ['mɪstər] . [veɪlz] ['paʊər] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
astonished at Mr . Vale's power to read his thoughts .
惊讶 在 先生 . 山谷的 力量 到 读 他的 想法 .
他对韦尔先生能够读懂他的想法的能力感到惊讶。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈveri] [naɪs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ænd; ænd] [ˈmɑ:rblz] ,
" **It was not very nice for me to tell that about the tops and marbles** ,
" 它 曾是 不是 非常 好的 为了 我 到 告诉 那 关于 这 最高额 和 弹珠 ,
"我不太喜欢讲述陀螺和弹珠的故事,"

" [næn; nɑ:n] [ri'mɑ:kt] , [ˈsləʊli] . .
" **Nan remarked , slowly** . .
" 楠 评论 , 缓慢地 . .
"楠缓缓说道....."

" [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [naɪs] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [ˈhæri] ,
" **And it was not nice at all , " said Harry** ,
" 和 它 曾是 不是 好的 在 全部 , " 说 哈里 ,
"那感觉一点也不好,"哈利说。

" [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈdʒeləs] [ˈsʌmtaɪmz] . "
" **for me to say that you were jealous sometimes** . "
" 为了 我 到 说 那 你 是 嫉妒的 有时 . "
"我怎么能说你有时会嫉妒呢? "

“ [bʌt; bət][aɪ][er 'em] , ” [næn; nɑ:n] ['tru:θfəli] [əd'mɪtɪd] ； “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [i'nʌf] ,
“ **But I am , ” Nan truthfully admitted ; “ I know that well enough ,**
“ 但 我 是 , ” 楠 说实话 承认 ； “ 我 知道 那 出色地 足够的 ,
“ 但我的确是 , ”楠坦诚地承认道 ; “我很清楚这一点 ,

[oʊnli][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
only I do not like to be told about it . ”
仅有的 我 做 不是 喜欢 到 是 讲述 关于 它 . “
只是我不喜欢别人告诉我这件事。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [næn; nɑ:n] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . [veɪl] [dru:;] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['lɪt(ə)l] ,
“ **Of course you don't , Nan , ” and Mr . Vale drew the honest little ,**
“ 的 课程 你 不 , ” 楠 , ” 和 先生 . 谷 画 这 诚实的 小的 ,
[meɪd(ə)n] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
maiden nearer to him .
少女 更近 到 他 .
“当然你不会, 楠,”韦尔先生说着, 把这位诚实的小女孩拉得更近了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [fju:;] [ʌv; əv][ju: 'es] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:ltz] ；
“ **Of course you don't , few of us like to be told of our faults ;**
“ 的 课程 你 不 , 很少 的 我们 喜欢 到 是 讲述 的 我们的 故障 ；
“当然你不喜欢, 我们很少有人喜欢别人指出我们的缺点 ;

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
but we ought to like it ,
但 我们 应该 到 喜欢 它 ,
但我们应该喜欢它才对。

[fɔ:r; fər]['ɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] .
for often it would be the very best thing that could happen to us .
为了 经常 它 会 是 这 非常 最好的 事物 那 可以 发生 到 我们 .
因为很多时候, 这会是我们遇到的最好的事情。

[pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['erərz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪf]
Perhaps we should not go on making the same errors over and over again if
也许 我们 应该 不是 去 在 制作 这 相同的 错误 超过 和 超过 再次 如果
[sʌmbə:di] [wʊd] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
somebody would tell us about them ,
某人 会 告诉 我们 关于 他们 ,
如果有人能告诉我们哪些错误我们不应该一而再再而三地犯同样的错误, 或许我们就不用再犯同样的错误了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['telɪŋ] ['kaɪndli] . “
and we could take the telling kindly . ”
和 我们 可以 拿 这 讲述 亲切地 . “
我们可以委婉地接受这种说法。

“ ['mɪstər] . [veɪl] , ” [sed] [reks] , [hu:;] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd]['saɪlənt][fɔ:r; fər]
“ **Mr . Vale , ” said Rex , who had been sitting thoughtful and silent for**
“ 先生 . 谷 , ” 说 雷克斯 , WHO 有 到过 坐着 周到 和 沉默的 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,
“韦尔先生,”雷克斯说道, 他已经若有所思地坐了一会儿。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['regjələr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? ”
“ **were you just a regular little boy ? ”**
“ 是 你 只是 一个 常规的 小的 男生 ? ”
“你当时只是个普通的小男孩吗? ”

“ ['veri] [ɪ'regjələr] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [fɪr] , [oʊnli][aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [reks] . ”
“ **Very irregular sometimes , I fear , only I don't quite know what you mean , Rex . ”**
“ 非常 不规律的 有时 , 我 害怕 , 仅有的 我 不 相当 知道 什么 你 意思是 , 雷克斯 . ”
“有时很不规律, 恐怕是这样, 只是我不太明白你的意思, 雷克斯。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ;
“ **Why , you see , I would like to be like you when I grow up ;**
“ 为什么 , 你 看 , 我 会 喜欢 到 是 喜欢 你 什么时候 我 生长 向上 ;
“你看, 我长大后也想成为像你一样的人;

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [tuː] [dɪfrənt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] .
but I'm afraid I'm too different at the start .
但 我是 害怕的 我是 也 不同的 在 这 开始 .
但我恐怕一开始我就和别人太不一样了。

[aɪ] [miːn] [dɪd] [juː; jʊ] [juːz] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [em 'iː] ?
I mean did you use to be like other boys and me ?
我 意思是 做过 你 使用 到 是 喜欢 其他 男孩们 和 我 ?
我的意思是, 你以前也像其他男生和我一样吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈɔːf(ə)n] [get] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [spiːk] [bæk] ? "
Did you often get angry and speak back ? "
做过 你 经常 得到 生气的 和 说话 后退 ? "
你是不是经常生气, 然后顶撞别人?

“ [jes] , [ˈɔːf(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [wəz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [bɔɪ] ;
“ **Yes , often ; and in the sense that you mean I was indeed a regular boy ;**
“ 是的 , 经常 ; 和 在 这 感觉 那 你 意思是 我 曾是 的确 一个 常规的 男生 ;
“是的, 经常如此; 从你的意义上讲, 我确实是一个普通的男孩;

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈnevər] [get] [ˈæŋɡri] [naʊ] , [reks] ? "
and do you think I never get angry now , Rex ? "
和 做 你 思考 我 绝不 得到 生气的 现在 , 雷克斯 ? "
雷克斯, 你以为我现在从来不生气了吗?

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [duː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] ,
“ **Perhaps you do now and then , but not often , I warrant ,**
“ 也许 你 做 现在 和 然后 , 但 不是 经常 , 我 保证 ,
“或许你偶尔会这样做, 但我敢肯定, 并不经常。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [duː] [juː; jʊ] [kiːp] [aɪ 'tiː] [ˈʌndər] . "
and when you do you keep it under . "
和 什么时候 你 做 你 保持 它 在下面 . "
而且做的时候要控制好力度。”

“ ['kiːpɪŋ] [ˈʌndər] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] [wɜːrk] , " [saɪd] [næn; nɑːn] ,
“ **Keeping under is very hard work , " sighed Nan ,**
“ 保持 在下面 是 非常 难的 工作 , " 叹了口气 楠 ,
“保持低调真是太辛苦了,”楠叹了口气。

[æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
as though she had a world of experience in that direction .
作为 尽管 她 有 一个 世界 的 经验 在 那 方向 .
仿佛她在这方面拥有丰富的经验。

“ ['kiːpɪŋ] [ˈʌndər] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə'ʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [self] - [kən'troʊl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **Keeping under is only another name for self - control , you know .**
“ 保持 在下面 是 仅有的 其他 姓名 为了 自己 - 控制 , 你 知道 .
“克制其实就是自制的另一种说法, 你知道的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [næn; nɑːn] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [veɪl] , " [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər] ['kwɛstʃən]
And now , Nan , " added Mr . Vale , " I am ready to answer your question
和 现在 , 楠 , " 额外 先生 . 谷 , " 我 是 准备好 到 回答 你的 问题
,
:
,
“现在, 楠,”韦尔先生补充道, “我准备回答你的问题了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [noʊ] [əˈlaɪk][baɪ][ˈeni] [ˈmænər]
and to tell you that I do not love all the children I know alike by any manner
和 到 告诉 你 那 我 做 不是 爱 全部 这 孩子们 我 知道 同样 经过 任何 方式
[ʌv; əv] [miːnz] .
of means .
的 方法 .

我还要告诉你们，我并不是以任何方式都同样爱我认识的所有孩子。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
I love them in a dozen different ways .
我 爱 他们 在 一个 打 不同的 方式 .

我从十几个方面都喜欢他们。

[juː; jʊ] [siː] [noʊ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [mæn] [grəʊz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [wɪˈðəʊt] [ˈwʌndərɪŋ] ,
You see no thoughtful man grows to be as old as I am without wondering ,
你 看 不 周到 男人 生长 到 是 作为 老的 作为 我 是 没有 好奇 ,
你看，没有哪个有思想的人到了我这个年纪不会思考这些问题。

[wenˈevər] [hiː; hi] [lʊks] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ɪts] [ˈoʊnər] [wɪl]
whenever he looks into a little face , what sort of man or woman its owner will
每当 他 看起来 进入 一个 小的 脸 , 什么 种类 的 男人 或者 女士 它是 所有者 将要
[meɪk] .
make .
制作 .

每当他凝视一张小脸，就会想到它的主人将来会成为什么样的人。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [ˈkloʊsli] ,
And so if I can I watch the little life closely ,
和 所以 如果 我 能 我 手表 这 小的 生活 密切 ,

所以如果可以，我会仔细观察这个小生命。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [siː] [gʊd] [treɪts] [ænd; ənd][bæd] [treɪts] [ˈkrɒpɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd]
and after a while I see good traits and bad traits cropping out here and
和 后 一个 尽管 我 看 好的 特征 和 坏的 特征 裁剪 出去 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

过了一段时间后，我发现一些优点和缺点时而显现出来。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈtæŋɡ(ə)l] ; [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [treɪts]
all in the veriest tangle ; and by - and - bye , when I see the good traits
全部 在 这 最真实的 纠纷 ; 和 经过 - 和 - 再见 , 什么时候 我 看 这 好的 特征
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] ,
growing faster and faster ,
生长 快点 和 快点 ,

一切都纠缠在一起；渐渐地，当我看到那些美好的品质发展得越来越快时，

[aɪ] [lʌv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [ˈveri] [ˈhoʊpfəli] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfəli] .
I love that little life very hopefully and joyfully .
我 爱 那 小的 生活 非常 希望 和 欣喜地 .

我满怀希望和喜悦地爱着这个小生命。

[ðen] [səˈpəʊz] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf][aɪ] [siː] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] [ˈtʃʊkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,
Then suppose in another little life I see the evil things choking the good things ,
然后 认为 在 其他 小的 生活 我 看 这 邪恶的 事物 窒息 这 好的 事物 ,

假设在另一个短暂的生命中，我看到邪恶扼杀了美好，

[aɪ] [lʌv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [ˈveri] [ˈsædli] [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] ;
I love that little life very sadly and fearfully ;
我 爱 那 小的 生活 非常 令人遗憾的是 和 恐惧地 ;

我非常悲伤、非常害怕地爱着那个小生命；

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [ˈkænə:t] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] , [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈæŋkʃəsli] ;
or if I cannot make out which is getting the upper hand , I love it very anxiously ;
或者如果 我 不能 制作 出去 哪个 是 获得 这 上 手 ; 我 爱 它 非常 焦虑地 ;
或者, 如果我看不到哪一方占上风, 我会非常焦虑地喜欢它;

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [si:] [aɪ][duː][nɑ:t] [lʌv] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frendz] [əˈlaɪk][baɪ][ˈleni] [mi:nz] .
and so you see I do not love my little friends alike by any means .
和 所以 你 看 我 做 不是 爱 我的 小的 朋友们 同样 经过 任何 方法 .
所以你看, 我对我的小伙伴们的爱并不是一样的。

[naʊ] [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [ˈsə:mənz] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [hɪr] [ɪn]
Now there you have had two sermons , one in the church , and one here in
现在 那里 你 有 有 二 布道 , 一 在 这 教会 , 和 一 这里 在
[ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
the study ,
这 学习 ,
现在你们已经听了两篇讲道, 一篇在教堂, 一篇在这里的书房。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [ˌæftərˈnu:n] .
and that is enough for one afternoon .
和 那 是 足够的 为了 一 下午 .
一个下午就到此为止了。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈteɪbl] [drɔːr] , [næn; nɑ:n] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd] .
Suppose you go to my table drawer , Nan , and see what you find .
认为 你 去 到 我的 桌子 抽屉 , 楠 , 和 看 什么 你 寻找 .
假设你去我的桌子抽屉里看看, 楠, 你会发现什么。

" [næn; nɑ:n] [ˈkwɪkli] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [drɔːr] .
" **Nan quickly slipped from his knee and pulled out the drawer .**
" 楠 迅速地 滑倒了 从 他的 膝盖 和 拉 出去 这 抽屉 .
“南迅速从他膝盖上滑下来, 拉出了抽屉。”

" [θri:] [ˈlɪt(ə)l][bɑ:ksɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
" **Three little boxes , she exclaimed , with delight .**
" 三 小的 盒子 , 她 惊呼 , 和 喜 .
“三个小盒子!”她高兴地惊喊道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ?
" **And what is written on them ?**
" 和 什么 是 书面 在 他们 ?
“上面写着什么? ”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] , [ðɪs] [ˈleɪzi][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɜ:nər] , [huː] [ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [hæd; həd] [ˈmæstərd] [pleɪn]
" **How could she tell , this lazy little learner , who only lately had mastered plain**
" 如何 可以 她 告诉 , 这 懒惰的 小的 学习者 , WHO 仅有的 最近 有 精通 清楚的
[ˈprɪntɪd] - [ˈletərz] ?
printed ' letters ?
打印 - 信件 ?
“她怎么可能知道呢? 这个懒惰的小学生, 最近才掌握了普通的印刷字母? ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [hæf] - [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈmɪstər] . [veɪlz] [hænd] .
With a shy , half - apologetic look she placed them in Mr . Vale's hand .
和 一个 害羞的 , 一半 - 道歉的 看 她 放置 他们 在 先生 . 山谷的 手 .
她带着羞涩和半是歉意的神情, 将它们放在了韦尔先生的手中。

" [ˈreʒi] , [ˈhæri] , [næn; nɑ:n] , " [hiː; hi] [ri:d] , [ˈhændɪŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ][bɑ:ks] .
" **Regie , Harry , Nan , he read , handing each a box .**
" 导演 , 哈里 , 楠 , 他 读 , 处理 每个 一个 盒子 .
“雷吉、哈里、南,”他念着名字, 把盒子递给每人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
“ **Of course it was a present .** ”
“ 的 课程 它 曾是 一个 展示 . ”

当然，这是份礼物。

[wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [ʌn'ræpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [i:tʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [skwer] - [edʒd] ,
“ **With beaming faces they unwrapped them , and in each lay a square - edged ,** ”
“ 和 光芒四射 面孔 他们 拆开 他们 , 和 在 每个 躺 一个 正方形 - 边缘 , ”
[pleɪn] [gəʊld] [rɪŋ] ,
“ **plain gold ring ,** ”
“ 清楚的 金子 戒指 , ”

他们满脸笑容地打开包装，每个包装里都是一枚方形的素面金戒指。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['si:z] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
“ **with four old English C's engraved on the outside .** ”
“ 和 四 老的 英语 CS 刻 在 这 外部 . ”

外侧刻有四个古老的英文字母 C。

“ [wʌn] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] ? ” [kraɪd] [næn; nɑ:n] , [nɑ:t] ['hoʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **One for each of us ? ” cried Nan , not knowing what else to say .** ”
“ 一 为了 每个 的 我们 ? ” 哭 楠 , 不是 会心 什么 别的 到 说 . ”

“我们一人一个好吗？”南喊道，她不知道还能说什么。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['mɪstər] . [veɪl] ;
“ **Of course , ” said Mr . Vale ;** ”
“ 的 课程 , ” 说 先生 . 谷 ; ”

“当然，”韦尔先生说；

“ [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [rɪŋ] [du:][fɔ:r; fər] [θri:] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:r] [aɪ] [wʊd] ,
“ **I didn't see how I could make one ring do for three people , or I would ,** ”
“ 我 没有 看 如何 我 可以 制作 一 戒指 做 为了 三 人们 , 或者 我 会 , ”

“我当时想不出怎么才能让一枚戒指供三个人使用，否则我就这么做了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] . “
you know , for the sake of economy . ”
“ 你 知道 , 为了 这 清酒 的 经济 . ”

你知道，这都是为了节约成本。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['si:z] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **And what are the C's for ? ”** ”
“ 和 什么 是 这 CS 为了 ? ”

“那C代表什么呢？”

“ [tu:; tə] [help] [jʊr; jər] ['groʊɪŋ] [ʌp] , ” ['mɪstər] . [veɪl] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [næn; nɑ:n] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ **To help your growing up , ” Mr . Vale replied , and Nan looked a little** ”
“ 到 帮助 你的 生长 向上 , ” 先生 . 谷 回复 , 和 楠 看起来 一个 小的
['mɪstə'faɪd] .
mystified . ”
“ 困惑 . ”

“为了帮助你长大，”韦尔先生回答道，南看起来有些困惑。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [stænd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['hæri] .
“ **Of course they stand for something , ” remarked Harry .** ”
“ 的 课程 他们 站立 为了 某物 , ” 评论 哈里 . ”

“他们当然有自己的立场，”哈利说道。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ **Certainly , and for what do you think ? ”** ”
“ 当然 , 和 为了 什么 做 你 思考 ? ”

“当然，你觉得呢？”

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][kənˈtroʊl] [ˈevri] [taɪm] , ” [sed] [ˈreʒi] ,
“ **I shouldn't wonder if they stood for control every time , ” said Regie ,**
“ 我 不应该 想知道 如果 他们 站立 为了 控制 每一个 时间 , ” 说 导演 ,
“我不应该怀疑他们每次都坚持控制,”雷吉说道。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [freɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
with their recent conversation fresh in his mind .
和 他们的 最近的 对话 新鲜的 在 他的 头脑 .

他仍然对他们之前的谈话记忆犹新。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [veɪl] , “ [ænd; ʌnd] [wiːl] [let][ðem; ðəm][stænd][fɔːr; fər]
“ **Not a bad idea , ” answered Mr . Vale , “ and we'll let them stand for**
“ 不是 一个 坏的 主意 , ” 回答 先生 . 谷 , ” 和 出色地 让 他们 站立 为了
[ðæt] [ˌɔːltəˈgeðər] ;
that altogether ;
那 共 ;
“这主意不错,”韦尔先生回答说,“我们就让他们完全支持这个主意吧;

[bʌt; bət] [ˈseprətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] [wɜːrdz] , [ˈtʃærətəbl] ,
but separately they are intended to stand for these four words , Charitable ,
但 分别地 他们 是 故意的 到 站立 为了 这些 四 字 , 慈善 ,
[ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈkɜːrtiəs] , [kənˈsɪstənt] .
Cheerful , Courteous , Consistent .
快乐 , 有礼貌 , 持续的 .

但单独来看,它们分别代表这四个词:慈善的、快乐的、有礼貌的、始终如一的。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [bɪɡ] [wɜːrdz][fɔːr; fər][næn; nɑːn] ,
Those are pretty big words for Nan ,
那些 是 漂亮的 大的 字 为了 楠 ,
对楠来说,这话说得可真够重的。

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʊəd][nɑːt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstændz] [ðem; ðəm][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] . “
but I should not wonder if she understands them after a fashion . ”
但 我 应该 不是 想知道 如果 她 明白 他们 后 一个 时尚 . ”
但我并不怀疑她在某种程度上理解他们。

“ [jes] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
“ **Yes , ” said Nan , with much dignity , for with the exception of the last**
“ 是的 , ” 说 楠 , 和 很多 尊严 , 为了 和 这 例外 的 这 最后的
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,
“是的,”楠语气十分端庄地说,因为除了最后一个字之外,

[kənˈsɪstənt] , [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] [kənˈveɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdefɪnət] [ˈmɪːnɪŋ] .
Consistent , they all did convey to her a more or less definite meaning .
持续的 , 他们 全部 做过 传达 到 她 一个 更多的 或者较少的 定 意义 .
虽然说法一致,但它们都向她传达了或多或少明确的含义。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri]
“ **I would like you to look up the exact definition of the words in the dictionary**
“ 我 会 喜欢 你 到 看 向上 这 精确的 定义 的 这 字 在 这 字典
,
.
,
“请你查阅字典,找出这些词的确切定义。”

“ [ædɪd] [ˈmɪstər] . [veɪl] ,
“ **added Mr . Vale ,**
“ 额外 先生 . 谷 ,

韦尔先生补充道:

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'li:v] [wen] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] ['si:z][ju:; jʊ] [wɪl]
“ **and then I believe when you happen to look down on the four C's you will**
“ 和 然后 我 相信 什么时候 你 发生 到 看 向下 在 这 四 CS 你 将要
[rɪ'membə] [wʌt] [ðeɪ] [stænd][fɔ:r; fər] ,
remember what they stand for ,
记住 什么 他们 站立 为了 ,
“然后我相信，当你俯视这四个C时，你会想起它们代表什么。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['faɪnist][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] .
and that they will help you to build up the finest sort of a character .
和 那 他们 将要 帮助 你 到 建造 向上 这 最好的 种类 的 一个 特点 .
它们将帮助你塑造最优秀的品格。
[naʊ] [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [tel] ['enɪbɑ:di] [wʌt] [ðoʊz] [fɔ:r] ['si:z][stænd][fɔ:r; fər] ,
Now I propose that we do not tell anybody what those four C's stand for ,
现在 我 提出 那 我们 做 不是 告诉 任何人 什么 那些 四 CS 站立 为了 ,
现在我建议我们不要告诉任何人这四个C分别代表什么。

['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['si:krət] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] . “
keeping it for a little secret among ourselves . ”
保持 它 为了 一个 小的 秘密 之中 我们自己 . ”
我们打算把它当作我们之间的小秘密。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][dʒʌst][tu:; tə] [tel] ['sɪstər][dʒu:liə] , “ [sed] [næn; nɑ:n] , “ [bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] !
“ **I would like just to tell Sister Julia ,” said Nan , “ but , oh , dear me !**
“ 我 会 喜欢 只是 到 告诉 姐姐 朱莉娅 , “ 说 楠 , “ 但 , 哦 , 亲爱的 我 !
“我真想告诉朱莉娅修女,”南说,“可是，哦，天哪! ”

[aɪ][fər'gɔ:t][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [pər'hæps] . “
I forgot I shall never see her again , perhaps . ”
我 忘了 我 将 绝不 看 她 再次 , 也许 . ”
我忘了我或许再也见不到她了。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , “ ['ænsər] ['reʒi] ;
“ **Why , of course you'll see her again ,” answered Regie ;**
“ 为什么 , 的 课程 你会 看 她 再次 , “ 回答 导演 ;
“你当然还会再见到她,”雷吉回答道;

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['evri]
“ **don't you know that you and Harry are going to make me a visit every**
“ 不 你 知道 那 你 和 哈里 是 去 到 制作 我 一个 访问 每一个
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
“难道你不知道你和哈里每年冬天都会来看我吗? ”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['evri] ['sʌmə] ?
and that I am coming to Moorlow for a while every summer ?
和 那 我 是 未来 到 - 为了 一个 尽管 每一个 夏天 ?
也就是说，我每年夏天都会来穆尔洛待一段时间？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[aɪ] [lʌv] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪf]
I love every foot of the beach and the bluff from your house to the Life
我 爱 每一个 脚 的 这 海滩 和 这 虚张声势 从 你的 房子 到 这 生活
- ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] . “
- **saving Station** . ”
- 保存 车站 . ”
我爱从你家到救生站这片海滩和悬崖的每一寸土地。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [veɪl] , [ˈreʒi] [kæn; kən] [tel] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] , [kɑːnt] [hiː; hi] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] ;
“ **But** , **Mr** . **Vale** , **Regie** **can** **tell** **Sister** **Julia** , **can't** **he** ? ” **asked** **Nan** ;
“ 但 , 先生 : 谷 , 导演 能 告诉 姐姐 朱莉娅 , 不能 他 ? ” 问 楠 ;
“但是, 韦尔先生, 雷吉可以告诉朱莉娅修女, 对吧?”南问道;

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] . ”
“ **she** **would** **love** **to** **know** **about** **them** . ”
“ 她 会 爱 到 知道 关于 他们 : ”
“她很想了解这些。”

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈfeəfæks] , [ænd; ənd] [ˈhæri]
“ **Yes** ; **and** **I** **think** **he** **might** **tell** **Papa** **and** **Mamma** **Fairfax** , **and** **Harry**
“ 是的 ; 和 我 思考 他 可能 告诉 爸爸 和 妈妈 费尔法克斯 , 和 哈里
[ænd; ənd][næn; nɑːn] ,
and **Nan** ;
和 楠 ;
“是的; 而且我认为他可能会告诉费尔法克斯爸爸妈妈, 还有哈里和奶奶,

[ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈmɜːrɪ] ;
Papa **and** **Mamma** **Murray** ;
爸爸 和 妈妈 默里 ;
穆雷爸爸和穆雷妈妈;

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ðoʊz] [faɪv] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˈenɪbəːdi] . ”
but **besides** **those** **five** **people** **I** **think** **it** **would** **be** **better** **not** **to** **tell** **anybody** . ”
但 除了 那些 五 人们 我 思考 它 会 是 更好的 不是 到 告诉 任何人 . ”
但除了那五个人之外, 我觉得最好不要告诉任何人。

“ [soʊ] [duː] [aɪ] , ” [sed] [ˈreʒi] , [ˈwɔːrmlɪ] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [təʊld] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
“ **So** **do** **I** , ” **said** **Regie** , **warmly** ; “ **if** **you** **told** **about** **them** , ”
“ 所以 做 我 , ” 说 导演 , 热情地 ; “ 如果 你 讲述 关于 他们 , ”
“我也是,”雷吉热情地说; “如果你把他们的故事讲出来,
[ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈsetɪŋ] [jɔːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈekstrə] [gʊd] ,
other **fellows** **might** **think** **you** **were** **setting** **yourself** **up** **to** **be** **sort** **of** **extra** **good** ,
其他 伙伴们 可能 思考 你 是 环境 你自己 向上 到 是 种类 的 额外的 好的 ,
其他人可能会觉得你是在给自己设定一个特别高的目标,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] . ”
and **they** **wouldn't** **understand** . ”
和 他们 不会 理解 . ”
他们不会理解的。

“ [ɪgˈzæktli] , ” [ˈmɪstər] . [veɪl] [ˈænsər] ,
“ **Exactly** , ” **Mr** . **Vale** **answered** ,
“ 确切地 , ” 先生 : 谷 回答 ,
“正是如此,”韦尔先生回答道。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈwaɪzər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,
“ **and** **so** **you** **see** **it** **will** **be** **wiser** **to** **keep** **the** **matter** **to** **ourselves** , ”
“ 和 所以 你 看 它 将要 是 更明智 到 保持 这 事情 到 我们自己 ,
所以你看, 我们最好还是把这件事保密。

[ˈoʊnli] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈkændɪdli] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [em ˈiː] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
only **I** **shall** **expect** **you** **to** **candidly** **report** **to** **me** , **once** **in** **a** **while** ,
仅有的 我 将 预计 你 到 坦率地说 报告 到 我 , 一次 在 一个 尽管 ,
我只希望你偶尔能坦诚地向我汇报情况。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [rɪˈmembərɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəʊz] [fɔːr] [ˈædʒɪktɪvz] [ə; eɪ][laːrdʒ] [pleɪs] [ɪn][jɔː; jər]
if you really are remembering to give those four adjectives a large place in your
如果你 真的 是 记住 到 给 那些 四 形容词 一个 大的 地方 在 你的
[laɪf] . "
life . "
生活 : "

如果你真的记得要在生活中给予这四个形容词重要的地位的话。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] ,
" **It was very** ,
" 它 曾是 非常 ,

“这非常，

[ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprɪti] [rɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [jɪr] [ˈprez(ə)nt] ,
very kind of you to think of these pretty rings for a New Year present ,
非常 种类 的 你 到 思考 的 这些 漂亮的 戒指 为了 一个 新的 年 展示 ,
非常感谢你想到送我这些漂亮的戒指作为新年礼物！

" [sed] [næn; nɑːn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **said Nan , after a pause** .
" 说 楠 , 后 一个 暂停 .

“楠顿了顿，说道。”

" [ænd; ənd][wɪə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ˈmɪstər] . [veɪl] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈreʒi] ;
" **And we're very much obliged , Mr . Vale , " chimed in Harry and Regie** ;
" 和 是 非常 很多 有义务 , 先生 . 谷 , " 齐声说道 在 哈里 和 导演 ;
“我们非常感激，韦尔先生，”哈里和雷吉附和道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ʃʊd] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɜːrnist] [θæŋks] [ðæn; ðən]
but the children's glowing faces showed deeper and more earnest thanks than
但 这 孩子们的 发光 面孔 显示 更深 和 更多的 认真 谢谢 比
[kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ˈspʊkən][wɜːrdz] .
could find their way into spoken words .
可以 寻找 他们的 方式 进入 说 字 .

但孩子们容光焕发的脸上流露出的感激之情，远非言语所能表达。

[ˈmɪstər] . [veɪl] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaːk] .
Mr . Vale glanced toward the clock .
先生 . 谷 瞥了一眼 朝向 这 钟 .

韦尔先生瞥了一眼时钟。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I am afraid we must think about going , " he said** ,
" 我 是 害怕的 我们 必须 思考 关于 去 , " 他 说 ,

“恐怕我们得考虑离开了，”他说。

" [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈsmʌðəd] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] ,
" **or they may think I have smothered you here in my study** ,
" 或者 他们 可能 思考 我 有 窒息 你 这里 在 我的 学习 ,

或者他们可能会认为我把你闷死在我的书房里，

[laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] . "
like the poor little princes in the Tower . "
喜欢 这 贫穷的 小的 王子们 在 这 塔 . "

就像塔里的可怜小王子们一样。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɔːp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt]
" **I wish we could stop in the church a moment and have a look at that**
" 我 希望 我们 可以 停止 在 这 教会 一个 片刻 和 有 一个 看 在 那
[ɔːrgən] ,
organ ,
器官 ,

“我真希望我们能在教堂里停下来一会儿，好好看看那架管风琴。”

“ [sə'dʒestɪd] [ˈhæəri] ； “ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ] [ˈwɔːtər] - [ˈpaʊər] . ”
“ **suggested Harry** ； “ **I never saw one that was run by water - power** . ”
“ 建议 哈里 ； “ 我 绝不 锯 一 那 曾是 跑步 经过 水 - 力量 ； ”

哈里建议道：“我从没见过用水力驱动的。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [ðən] , “ [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [veɪl] ,
“ **We will then** , “ **answered Mr . Vale** ,
“ 我们 将要 然后 , “ 回答 先生 . 谷 ,

“那么我们就这么做,”韦尔先生回答道。

“ [ˈoʊnli] [ˈhɜːri] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈoʊvərkoʊt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [luːz] [ˈeni] [taɪm] .
“ **only hurry into your overcoats so that we shall not lose any time** .
“ 仅有的 匆忙 进入 你的 大衣 所以 那 我们 将 不是 失去 任何 时间 .

“你们快点穿上外套,免得耽误时间。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [foʊk] [wɜːr; wər] [ˈredi] ,
“ **In a minute the little folk were ready** ,
“ 在 一个 分钟 这 小的 民间 是 准备好 ,

“片刻之后,小家伙们就准备好了。”

[ænd; ænd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɡoʊld] [rɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [sɪlk] [ˈmɪtn] .
and each of the three gold rings was under cover of a warm silk mitten .
和 每个 的 这 三 金子 戒指 曾是 在下面 覆盖 的 一个 温暖的 丝绸 手套 .

三枚金戒指分别被温暖的丝绸手套盖住。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [daːrk][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
It was quite dark in the church ,
它 曾是 相当 黑暗的 在 这 教会 ,

教堂里很黑。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
so that they took hold of hands as they did that morning on the beach ,
所以 那 他们 采取 抓住 的 双手 作为 他们 做过 那 早晨 在 这 海滩 ,

于是,他们像那天早上在海滩上一样,手牵着手。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [veɪl] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪər] - [lɒft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .
and Mr . Vale led the way down the aisle to the choir - loft at the rear .
和 先生 . 谷 引领 这 方式 向下 这 走道 到 这 唱诗班 - 阁楼 在 这 后部 .

韦尔先生领着众人沿着过道走向后面的唱诗班席位。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [hiː; hi] [went] [əˈhed] [ænd; ænd][lɪt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈbɜːnɜːz] ,
When they reached the vestibule he went ahead and lit three or four burners ,
什么时候 他们 达到 这 前厅 他 去 前方 和 点燃 三 或者 四 燃烧器 ,

他们到达门厅时,他走上前去点燃了三四个炉子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ˈʌndərˈniːθ] [ðə; ði][ˈɔːrgən] .
and the children followed him into a little room underneath the organ .
和 这 孩子们 随后 他 进入 一个 小的 房间 下 这 器官 .

孩子们跟着他走进了管风琴下面的一个小房间。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [klɪr] [ˈmæənər] , [ˈmɪstər] . [veɪl]
Part of the machinery was here , and in a quick , clear manner , Mr . Vale
部分 的 这 机械 曾是 这里 , 和 在 一个 快的 , 清除 方式 , 先生 . 谷

[ɪkˈspleɪnd] [ɪts] [ˈwɜːrkɪŋz] ;
explained its workings ;
解释 它是 运作 ;

部分机器就在这里,韦尔先生用简洁明了的方式解释了它的工作原理;

[ðen] [ðei] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪər] [ɪtˈself] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkiːbɔːrd] [ænd; ənd] [ˈpedlz]
then they went up into the choir itself to see the wonderful keyboard and pedals
然后 他们 去 向上 进入 这 唱诗班 本身 到 看 这 精彩的 键盘 和 踏板
.
:
.

然后他们就上到唱诗班席位去参观了精美的键盘和踏板。

“ [ˈkudnt] [juː; jʊ] [pleɪ] [dʒʌst][wʌn] [tuːn] ?
” **Couldn't you play just one tune ?**
” 不能 你 玩 只是 一 调 ?

你就不能演奏一首曲子吗？

“ [næn; nɑːn] [æskt] ,
” **Nan asked** ,
” 楠 问 ,

“楠问道，

[soʊ] [brˈsiːtʃɪŋli] [ðæt] [ˈmɪstər] . [veɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [læst] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; jəd]
so beseechingly that Mr . Vale could not refuse the last request that he should
所以 恳求地 那 先生 . 谷 可以 不是 拒绝 这 最后的 要求 那 他 应该
[ˈprɑːbəbli] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [lɪps] ,
probably hear for many a day from her little lips ,
大概 听到 为了 许多 一个 天 从 她 小的 嘴唇 ,
她恳求的语气如此哀求，以至于韦尔先生无法拒绝她最后的请求，而这或许将是他未来很长一段时间里都会从她稚嫩的
嘴唇里听到的请求。

[soʊ][hiː; hi] [wɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bentʃ] .
so he whipped off his gloves and sat down on the high bench .
所以 他 鞭打 离开 他的 手套 和 卫星 向下 在 这 高的 长椅 .

于是他迅速脱下手套，坐在高高的长凳上。

[ˈmɪstər] . [veɪl] [lʌvd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðæt] [grænd] [swiːt] [ˈɔːrgən] ,
Mr . Vale loved nothing better than to play on that grand sweet organ ,
先生 . 谷 喜爱 没有什么 更好的 比 到 玩 在 那 盛大 甜的 器官 ,

韦尔先生最喜欢的就是弹奏那架宏伟而甜美的管风琴。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ræpt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][hiː; hi] [siːmd]
and to - night with those rapt little faces looking up to his he seemed
和 到 - 夜晚 和 那些 欣喜若狂 小的 面孔 寻找 向上 到 他的 他 似乎
[ˈferli] [ɪnˈspaɪərd] .
fairly inspired .
相当 灵感 .

今晚，看着那些专注仰望着他的小脸，他似乎受到了极大的鼓舞。

[wɪˈðəʊt] [breɪk] [ɔːr] [pɔːz] [hiː; hi] [ɡlaɪdɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [swiːt] , [ˈsɑːləm] [er] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
Without break or pause he glided from one sweet , solemn air to another ,
没有 休息 或者 暂停 他 滑翔 从 一 甜的 , 庄严 空气 到 其他 ,

他一气呵成，从一首甜美庄严的曲子滑入另一首，没有丝毫停顿。

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːələɪzɪŋ] [haʊ] [leɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈiːvɪnɪŋ]
till suddenly realizing how late it was he began to play the German Evening
直到 突然 意识到 如何 晚的 它 曾是 他 开始 到 玩 这 德语 晚上
[hɪm] ,
Hymn ,
圣歌 ,

直到突然意识到时间已晚，他才开始演奏德国晚祷赞美诗。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ˈreʒi] [hæd; həd] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnər] [æt; ət] - .
the one that Regie had sung at the Thanksgiving dinner at Moorlow .
这 一 那 导演 有 唱 在 这 感恩 晚餐 在 - .

雷吉在穆尔洛的感恩节晚宴上唱的那首歌。

[ˈreʒi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [ðə; ði] [swi:t] [wɜ:rdz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪst] ,
Regie took the hint , and straightway the sweet words rang out in his earnest ,
导演 采取 这 暗示 , 和 立刻 这 甜的 字 响铃 出去 在 他的 认真 ,
[ˈbɔɪʃ] [vɔɪs] ,
boyish voice ,
男孩气 嗓音 ,

雷吉领会了雷吉的意思，立刻用他真挚而稚嫩的声音说出了那些甜言蜜语。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈklɪrli] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [i:t] [ˈsɪləb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] , [ˈdɑ:rkəst]
and so clearly , you could have heard each syllable in the farthest , darkest
和 所以 清楚地 , 你 可以 有 听到 每个 音节 在 这 最远 , 最黑暗的
[ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
corner of the church .
角落 的 这 教会 .

所以，即使在教堂最远、最黑暗的角落，你也能清楚地听到每一个音节。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rs] —
When he came to the verse —
什么时候 他 来了 到 这 诗 —

当他读到这节经文时——

“ [let] [maɪ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [wʌnz] [bi:; bi]
“ Let my near and dear ones be
“ 让 我的 靠近 和 亲爱的 一个 是

愿我的亲人和挚爱之人

[ˈevər] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə] [ði:] ;
Ever near and dear to Thee ;
曾经 靠近 和 亲爱的 到 汝 ;

永远与你亲近；

[oʊ] , [brɪŋ] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ɔ:l] [aɪ] [lʌv]
Oh , bring me and all I love
哦 , 带来 我 和 全部 我 爱

哦，请带我和我所有爱的人来。

[tu:; tə] [ðɑɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] [əˈbʌv] ,
To Thy happy home above ,
到 你的 快乐的 家 多于 ,

愿你在天上的幸福家园安息，

“ [hi:; hi] [sæŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪnˈtens] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli]
“ he sang it with even a more intense earnestness , so that one could easily
“ 他 唱 它 和 甚至 一个 更多的 激烈的 认真 , 所以 那 一 可以 容易地
[ges] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
guess his thoughts .
猜测 他的 想法 .

“他唱这首歌时更加真挚，以至于人们很容易猜到他的想法。”

[ˈʊrli] [ˈhæri] [ænd; ənd] [næn; nɑ:n] [wɜ:ɹ; wər] [əˈmʌŋ] - “ [dɪr] [wʌnz] ,
Surely Harry and Nan were among Regie's “ dear ones ,
一定 哈里 和 楠 是 之中 - “ 亲爱的 一个 ,

哈里和楠肯定是雷吉的“亲人”之一，

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [nɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
“ and since they might not always be near to him ,
“ 和 自从 他们 可能 不是 总是 是 靠近 到 他 ,

并且由于他们可能并不总是在他身边，

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [prer] ,
he threw his soul into the prayer ,
他 扔 他的 灵魂 进入 这 祷告 ,

他将全部心神投入到祈祷中。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] .
that they might always be near and dear to the Heavenly Father .
那 他们 可能 总是 是 靠近 和 亲爱的 到 这 天上 父亲 .
使他们永远与天父亲近，蒙他眷顾。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [dɑːrk] [əˈgen] ,
Another moment and the church was utterly dark again ,
其他 片刻 和 这 教会 曾是 完全地 黑暗的 再次 ,
又过了一会儿，教堂里再次陷入一片漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ]
there was the sound of the closing of a heavy door and the turning
那里 曾是 这 声音 的 这 结束 的 一个 重的 门 和 这 转弯
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [kiː] [ɪn][ɪts] [lɑːk] ;
of a ponderous key in its lock ;
的 一个 沉重的 钥匙 在 它是 锁 ;
传来沉重的门关上的声音，以及沉重的钥匙在门锁中转动的声音；

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] .
then all was still .
然后 全部 曾是 仍然 .

随后，一切都静止了。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈtwailaɪt] [fɔːr] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Out in the wintry twilight four friends were walking homeward side by side ,
出去 在 这 冬季 暮 四 朋友们 是 步行 回家 边 经过 边 ,
在冬日的暮色中，四个朋友并肩走在回家的路上。

[hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [er] ; [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhevi] ,
home through the frosty air ; walking briskly , and yet with hearts a little heavy ,
家 通过 这 霜冻 空气 ; 步行 轻快地 , 和 然而 和 心 一个 小的 重的 ,
穿过寒冷的空气回家；步伐轻快，但心中却有些沉重。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈhæpi] [mʌnθs] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] ,
for three happy months were at an end ,
为了 三 快乐的 几个月 是 在 一个 结尾 ,
三个月的快乐时光结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbɑːdi] - [gɑːrd] [mʌst; məst][paːrt] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði]
and a little King and a faithful body - guard must part company on the
和 一个 小的 国王 和 一个 忠实 身体 - 警卫 必须 部分 公司 在 这
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .
明天，小国王和他的忠实保镖就必须分别了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

